叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000001

2. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000002

3. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000003

4. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000004

5. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000005

6. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000006

7. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺术七论(Seven Discourses on Art)

['sev(ə)n] ['diskɔ:siz] [ɒn] [ɑ:t]
Seven **Discourses** **on** **Art**
七 论述 在 艺术

七篇艺术论述

[baɪ][sɜ:(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz]
by **Sir** **Joshua** **Reynolds**
经过 先生 约书亚 雷诺兹

作者：约书亚·雷诺兹爵士

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] [ðæt] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɪð]
It **is** **a** **happy** **memory** **that** **associates** **the** **foundation** **of** **our** **Royal** **Academy** **with**
它 是 一个 快乐的 记忆 那 同事 这 基础 的 我们的 皇家 学院 和
[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'nɔ:gjərəl] ['diskɔ:siz] [baɪ][sɜ:(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ,
the **delivery** **of** **these** **inaugural** **discourses** **by** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **,**
这 送货 的 这些 就职典礼 论述 经过 先生 约书亚 雷诺兹 ,

令人欣慰的是，皇家艺术学院的成立与约书亚·雷诺兹爵士的就职演说联系在一起。

[ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
on **the** **opening** **of** **the** **schools** **,**
在 这 开幕 的 这 学校 ,

学校开学时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['ænjuəl] ['mi:tiŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ɪts]['praɪzɪz] .
and **at** **the** **first** **annual** **meetings** **for** **the** **distribution** **of** **its** **prizes** **.**
和 在 这 第一的 年度的 会议 为了 这 分配 的 它是 奖品 .

并在第一次年度会议上颁发奖项。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
They **laid** **down** **principles** **of** **art** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **a** **man** **of**
他们 铺设 向下 原则 的 艺术 从 这 观点 的 看法 的 一个 男人 的
['dʒi:niəs] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [felt] ,
genius **who** **had** **made** **his** **power** **felt** **,**
天才 WHO 有 制成 他的 力量 毛毡 ,

他们从一位已经展现出强大影响力的天才人物的角度，阐述了艺术的原则。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɜ:k] [ðæt] [lʊks]
and **with** **the** **clear** **good** **sense** **which** **is** **the** **foundation** **of** **all** **work** **that** **looks**
和 和 这 清除 好的 感觉 哪个 是 这 基础 的 全部 工作 那 看起来
['ʌpwəd] [ænd; ənd] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
upward **and** **may** **hope** **to** **live** **.**
向上 和 可能 希望 到 居住 .

并且要有清醒的头脑，这是所有向上看、希望生存的工作的基础。

[ðə; ði] [tru:ðz] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɑ:t] [meɪ] , [wɪð] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
The **truths** **here** **expressed** **concerning** **Art** **may** **,** **with** **slight** **adjustment** **of** **the** **way** **of**
这 真相 这里 表达 有关 艺术 可能 , 和 轻微 调整 的 这 方式 的
[θɔ:t] ,
thought **,**
想法 ,

这里表达的关于艺术的真理，稍加调整思维方式，或许可以.....

[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd]

be	applied	to	Literature	or	to	any	exercise	of	the	best	powers	of	mind
是	应用	到	文学	或者	到	任何	锻炼	的	这	最好的	权力	的	头脑

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ðæt] [reɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sens] [ɒv; əv][laɪf] .

for	shaping	the	delights	that	raise	us	to	the	larger	sense	of	life	.
为了	成型	这	美味	那	增加	我们	到	这	更大的	感觉	的	生活	.

可应用于文学，或任何运用最佳思维能力来塑造愉悦感，从而提升我们对人生的理解的活动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [həʊl] [truːðz] [frɒm; frəm] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]

In	his	separation	of	the	utterance	of	whole	truths	from	insistance	upon
在	他的	分离	的	这	发声	的	所有的	真相	从	坚持	之上

['æksɪdənts] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,

accidents	of	detail	,
事故	的	细节	,

他将阐述完整真理与强调细节的偶然性区分开来，

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [wɪð]

Reynolds	was	right	,	because	he	guarded	the	expression	of	his	view	with
雷诺兹	曾是	正确的	,	因为	他	守卫	这	表达	的	他的	看法	和

['keəf(ə)l] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪmɪts] .

careful	definitions	of	its	limits	.
小心	定义	的	它是	限制	.

雷诺兹是对的，因为他通过仔细界定自己观点的界限来保护自己的观点表达。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bwɑː'ləu][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn]

In	the	same	way	Boileau	was	right	,	as	a	critic	of	Literature	,	in
在	这	相同的	方式	博伊洛	曾是	正确的	,	作为	一个	评论家	的	文学	,	在

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['evriweə(r)] [gʊd] [sens] ,

demanding	everywhere	good	sense	,
要求	到处	好的	感觉	,

同样，作为文学批评家的布瓦洛也正确地指出，他要求处处都要讲究常识。

[ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] ['brɪliənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðen] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,

in	condemning	the	paste	brilliants	of	a	style	then	in	decay	,
在	谴责	这	粘贴	才华横溢	的	一个	风格	然后	在	衰变	,

在谴责一种风格曾经辉煌却日渐衰落的同时，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːstəli] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['rəʊmən]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

and	fixing	attention	upon	the	masterly	simplicity	of	Roman	poets	in	the	time	of
和	定影	注意力	之上	这	精湛	简单	的	罗马	诗人	在	这	时间	的

[ɔː'gʌstəs] .

Augustus	.
奥古斯都	.

并将注意力集中于奥古斯都时代的罗马诗人的精妙简洁之中。

['krɪtɪks] [baɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][bwɑː'ləu][tuː; tə][ə; eɪ]

Critics	by	rule	of	thumb	reduced	the	principles	clearly	defined	by	Boileau	to	a
评论家	经过	规则	的	拇指	减少	这	原则	清楚地	定义	经过	博伊洛	到	一个

[dʌl] [kən'venʃ(ə)n] ,

dull	convention	,
乏味的	习俗	,

批评家们惯于用经验法则将布瓦洛明确阐述的原则简化为一种枯燥乏味的惯例。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ri'ækʃn] .

against	which	there	came	in	course	of	time	a	strong	reaction	.
反对	哪个	那里	来了	在	课程	的	时间	一个	强的	反应	.

随着时间的推移，这引起了强烈的反弹。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ] [dʌl] [men] [tu:; tə] [mʌtʃ] [veɪg]

In	like	manner	the	teaching	of	Reynolds	was	applied	by	dull	men	to	much	vague
在	喜欢	方式	这	教学	的	雷诺兹	曾是	应用	经过	乏味的	男人	到	很多	模糊的

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

and	conventional	generalisation	in	the	name	of	dignity	.
和	传统的	概括	在	这	姓名	的	尊严	.

同样地，一些愚钝的人以尊严的名义，将雷诺兹的理论应用于许多模糊而陈旧的概括。

[ˌnevəðə'les] , ['ren(ə)ldz] [tɔ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:ðz] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

Nevertheless	,	Reynolds	taught	essential	truths	of	Art	.
尽管如此	,	雷诺兹	教授	基本的	真相	的	艺术	.

然而，雷诺兹传授了艺术的基本真理。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:tɪst] ,

The	principles	laid	down	by	him	will	never	fail	to	give	strength	to	the	right	artist	,
这	原则	铺设	向下	经过	他	将要	绝不	失败	到	给	力量	到	这	正确的	艺术家	,

他所确立的原则永远不会辜负那些真正有才华的艺术家。

[ɔ:(r)] [tru:] ['gaɪd(ə)ns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [ɑ:t] ,

or	true	guidance	towards	the	appreciation	of	good	art	,
或者	真的	指导	向	这	欣赏	的	好的	艺术	,

或者说，是对欣赏优秀艺术的真正指导。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [meɪ] [nɒt] ['həʊlli] [ə'sent] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

though	here	and	there	we	may	not	wholly	assent	to	some	passing	application
尽管	这里	和	那里	我们	可能	不是	完全	同意	到	一些	通过	应用

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

虽然我们有时可能并不完全赞同它们的某些应用，

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

where	the	difference	may	be	great	between	a	fashion	of	thought	in	his	time
在哪里	这	不同之处	可能	是	伟大的	之间	一个	时尚	的	想法	在	他的	时间

[ænd; ənd][ɪn]['aʊəz] .

and	in	ours	.
和	在	我们的	.

他那个时代的思想风尚与我们那个时代的思想风尚可能存在巨大差异。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv][ɪg'zækt] [tru:θ] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz][led] ['meni] ['ɪntu:][ə; eɪ]

A	righteous	enforcement	of	exact	truth	in	our	day	has	led	many	into	a
一个	正义	执法	的	精确的	真相	在	我们的	天	有	引领	许多	进入	一个

['redinəs] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætɪn] [dres] ,

readiness	to	appreciate	more	really	the	minute	imitation	of	a	satin	dress	,
准备就绪	到	欣赏	更多的	真的	这	分钟	模仿	的	一个	缎	裙子	,

如今，对绝对真理的公正追求使得许多人更加懂得欣赏缎面连衣裙的细微仿制品。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [kɑ:'tu:nz] .

or	a	red	herring	,	than	the	noblest	figure	in	the	best	of	Raffaelle's	cartoons	.
或者	一个	红色的	鲱鱼	,	比	这	最高贵	数字	在	这	最好的	的	-	卡通	.

或者说，这只是个障眼法，而不是拉斐尔最好的漫画中最崇高的人物。

[mʌtʃ] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Much	good	should	come	of	the	diffusion	of	this	wise	little	book	.
很多	好的	应该	来	的	这	扩散	的	这	明智的	小的	书	.

这本充满智慧的小书的传播应该会带来很多好处。

['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

Joshua	Reynolds	was	born	on	the	15th	of	July	,	1723	,	the	son	of	a
约书亚	雷诺兹	曾是	出生	在	这	15th	的	七月	,	-	,	这	儿子	的	一个

['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ənd] ['skju:lmɑ:stə(r)] ,

clergyman	and	schoolmaster	,
牧师	和	校长	,

约书亚·雷诺兹出生于1723年7月15日，父亲是一位牧师，母亲是一位教师。

[æt; ət] ['plɪmptən] [ɪn] ['devənʃə] .

at	Plympton	in	Devonshire	.
在	普林顿	在	德文郡	.

在德文郡普林顿。

[hɪz; ɪz] [bent] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

His	bent	for	Art	was	clear	and	strong	from	his	childhood	.
他的	弯曲	为了	艺术	曾是	清除	和	强的	从	他的	童年	.

他从小就展现出对艺术的浓厚兴趣。

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['stʌdi] ,

In	1741	at	the	age	of	nineteen	,	he	began	study	,
在	-	在	这	年龄	的	十九	,	他	开始	学习	,

1741年，19岁的他开始学习，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [jɔ:z] [ɪn] ['lʌndən] ['ʌndə(r)] ['tɒməs] ['hʌdsən] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	studied	for	two	yours	in	London	under	Thomas	Hudson	,	a	successful
和	研究	为了	二	你的	在	伦敦	在下面	托马斯	哈德逊	,	一个	成功的

['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] .

portrait	painter	.
肖像	画家	.

并在伦敦跟随著名肖像画家托马斯·哈德逊学习了两年。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɔ:rtrəts] ,

Then	he	went	back	to	Devonshire	and	painted	portraits	,
然后	他	去	后退	到	德文郡	和	绘	肖像	,

然后他回到德文郡，开始画肖像画。

['eɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

aided	for	some	time	in	his	education	by	attention	to	the	work	of	William
协助	为了	一些	时间	在	他的	教育	经过	注意力	到	这	工作	的	威廉

['gændi] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] .

Gandy	of	Exeter	.
甘迪	的	埃克塞特	.

他的学习一度得益于对埃克塞特的威廉·甘迪著作的关注。

[wen] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ɪn] [meɪ] , - , ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['kæptɪn]

When	twenty	-	six	years	old	,	in	May	,	1749	,	Reynolds	was	taken	away	by	Captain
什么时候	二十	-	六	年	老的	,	在	可能	,	-	,	雷诺兹	曾是	已采取	离开	经过	队长

['kepəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

Keppel	to	the	Mediterranean	,
吉宝	到	这	地中海	,

1749年5月，26岁的雷诺兹被凯佩尔船长带到了地中海。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

and	brought	into	contact	with	the	works	of	the	great	painters	of	Italy	.
和	带来	进入	接触	和	这	作品	的	这	伟大的	画家	的	意大利	.

并接触到了意大利伟大画家的作品。

[hi:; hi] [steɪd] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [rəʊm] ,

He	stayed	two	years	in	Rome	,
他	入住	二	年	在	罗马	,

他在罗马待了两年，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ['ɑ:ftəwədz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪ:z] ['lektʃəz] , [hɪ:; hɪ]

and	in	accordance	with	the	principles	afterwards	laid	down	in	these	lectures	,	he
和	在	根据	和	这	原则	然后	铺设	向下	在	这些	讲座	,	他

[rɪ'fju:zd] ,

refused	,
拒绝	,

根据这些讲座后来阐述的原则，他拒绝了。

[wen] [ɪn] [rəʊm] , [kə'mɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpɪɪŋ] ,

when	in	Rome	,	commissions	for	copying	,
什么时候	在	罗马	,	佣金	为了	复制	,

在罗马的时候，复制的佣金，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑ:stəz]

and	gave	his	mind	to	minute	observation	of	the	art	of	the	great	masters
和	给予	他的	头脑	到	分钟	观察	的	这	艺术	的	这	伟大的	大师

[baɪ] [hu:z] [wɜ:ks] [hɪ:; hɪ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

by	whose	works	he	was	surrounded	.
经过	谁	作品	他	曾是	包围	.

他全心全意地观察他周围那些伟大艺术大师的作品。

[hɪ:; hɪ] [spent] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] ['flɒrəns] , [sɪks] [wi:ks] [ɪn] ['venɪs] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]

He	spent	two	months	in	Florence	,	six	weeks	in	Venice	,	a	few	days	in	Bologna
他	花费	二	几个月	在	佛罗伦萨	,	六	周	在	威尼斯	,	一个	很少	天	在	博洛尼亚

[ænd; ənd] ['pɑ:mə] .

and	Parma	.
和	帕尔马	.

他在佛罗伦萨待了两个月，在威尼斯待了六周，在博洛尼亚和帕尔马待了几天。

" [ɪf] , " [hɪ:; hɪ] [sed] , " [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪ:n] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [kɔ:'rɛdʒɪoʊ] ,

"	If	,	"	he	said	,	"	I	had	never	seen	any	of	the	fine	works	of	Correggio	,
"	如果	,	"	他	说	,	"	我	有	绝不	已见	任何	的	这	美好的	作品	的	科雷焦	,

“如果我从未见过科雷乔的任何一幅优秀作品，”他说，“

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] , [pə'hæps] ,

I	should	never	,	perhaps	,
我	应该	绝不	,	也许	,

我或许永远都不应该.....

[hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] ;

have	remarked	in	Nature	the	expression	which	I	find	in	one	of	his	pieces	;
有	评论	在	自然	这	表达	哪个	我	寻找	在	一	的	他的	件	;

我在《自然》中发现了一种表达方式，这种表达方式也出现在他的一幅作品中；

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['dɪfɪkəlt] ,

or	if	I	had	remarked	it	,	I	might	have	thought	it	too	difficult	,
或者	如果	我	有	评论	它	,	我	可能	有	想法	它	也	难的	,

或者，如果我当时说了，我可能会觉得太难了。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] .

or	perhaps	impossible	to	execute	.
或者	也许	不可能的	到	执行	.

或许根本无法执行。

" [ɪn] - ['ren(ə)ldz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	In	1753	Reynolds	came	back	to	England	,
"	在	-	雷诺兹	来了	后退	到	英格兰	,

1753年，雷诺兹回到英国，

[ænd; ənd] [steɪd] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] ['devənʃə] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['stju:diəʊ][ɪn] ['lʌndən] ,

and	stayed	three	months	in	Devonshire	before	setting	up	a	studio	in	London	,
和	入住	三	几个月	在	德文郡	前	环境	向上	一个	工作室	在	伦敦	,

他们在德文郡待了三个月，之后在伦敦设立了工作室。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɑːtɪsts] - ['kwɔːtə(r)] .

in	St	.	Martin's	Lane	,	which	was	then	an	artists	'	quarter	.
在	英石	.	马丁的	车道	,	哪个	曾是	然后	一个	艺术家	-	四分之一	.

当时，圣马丁巷是艺术家聚集区。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]['ræpɪd] .

His	success	was	rapid	.
他的	成功	曾是	迅速的	.

他的成功来得很快。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['sitə] .

In	1755	he	had	one	hundred	and	twenty	-	five	sitters	.
在	-	他	有	一	百	和	二十	-	五	保姆	.

1755年，他有125位模特。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [faʊnd] [ɪn][hɪm][hɪz; ɪz][məʊst][kən'dʒiːniəl] [frend] .

Samuel	Johnson	found	in	him	his	most	congenial	friend	.
塞缪尔	约翰逊	成立	在	他	他的	最多	相投	朋友	.

塞缪尔·约翰逊在他身上找到了最志趣相投的朋友。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [striːt] ,

He	moved	to	Newport	Street	,
他	已搬	到	纽波特	街道	,

他搬到了纽波特街，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] - - [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] - - [æt; ət]

and	he	built	himself	a	studio	-	-	where	there	is	now	an	auction	room	-	-	at
和	他	建造	他自己	一个	工作室	-	-	在哪里	那里	是	现在	一个	拍卖	房间	-	-	在

- , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .

47	,	Lincoln's	Inn	Fields	.
-	,	林肯的	客栈	田野	.

他在林肯律师学院广场 47 号为自己建造了一间工作室——现在那里是一个拍卖行。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

There	he	remained	for	life	.
那里	他	剩余	为了	生活	.

他在那里度过了余生。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts] ['əʊpənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [lent] [baɪ][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] ,

In	1760	the	artists	opened	,	in	a	room	lent	by	the	Society	of	Arts	,
在	-	这	艺术家	打开	,	在	一个	房间	借出的	经过	这	社会	的	艺术	,

1760年，艺术家们在艺术协会借出的一间房间里开幕了展览。

[ə; eɪ] [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] .

a	free	Exhibition	for	the	sale	of	their	works	.
一个	自由的	展览	为了	这	销售	的	他们的	作品	.

举办免费展览，出售他们的作品。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)][æt; ət] [sprɪŋ] ['gaːdnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	was	continued	the	next	year	at	Spring	Gardens	,	with	a	charge	of	a
这	曾是	持续	这	下一个	年	在	春天	花园	,	和	一个	收费	的	一个

['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

shilling	for	admission	.
先令	为了	入学	.

第二年，春园继续举办这项活动，入场费为一先令。

[ɪn] - [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] ,

In	1765	they	obtained	a	charter	of	incorporation	,
在	-	他们	获得	一个	宪章	的	公司	,

1765年，他们获得了公司注册证书。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
and **in** **1768** **the** **King** **gave** **his** **support** **to** **the** **foundation** **of** **a** **Royal**
和 在 - 这 国王 给予 他的 支持 到 这 基础 的 一个 皇家
[ə'kædəmi] [ɒv; əv] [a:ts] [baɪ] [sɪ'si:də] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] " [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts]
Academy **of** **Arts** **by** **seceders** **from** **the** **preceding** **"** **Incorporated** **Society** **of** **Artists**
学院 的 艺术 经过 脱离者 从 这 前 " 公司 社会 的 艺术家
,
,
,

1768年，国王支持由先前“艺术家协会”的脱离者建立皇家艺术学院。

" ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [brɔ:t] [mʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" **into** **which** **personal** **feelings** **had** **brought** **much** **division** **.**
" 进入 哪个 个人的 情怀 有 带来 很多 分配 .

“其中个人情感造成了很大的分裂。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['membəz] ,
It **was** **to** **consist** **,** **like** **the** **French** **Academy** **,** **of** **forty** **members** **,**
它 曾是 到 由 , 喜欢 这 法语 学院 , 的 四十 成员 ,

它和法兰西学院一样，由四十名成员组成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sku:lz] ['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] [hu:]
and **was** **to** **maintain** **Schools** **open** **to** **all** **students** **of** **good** **character** **who**
和 曾是 到 维持 学校 打开 到 全部 学生 的 好的 特点 WHO
[kʊd; kəd] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [lɜ:nt] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
could **give** **evidence** **that** **they** **had** **fully** **learnt** **the** **rudiments** **of** **Art** **.**
可以 给 证据 那 他们 有 完全 学会了 这 基本原理 的 艺术 .

并保持学校向所有品行良好、能够证明自己已完全掌握艺术基础知识的学生开放。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
The **foundation** **by** **the** **King** **dates** **from** **the** **10th** **of** **December** **,** **1768** **.**
这 基础 经过 这 国王 日期 从 这 10th 的 十二月 , - .

该建筑由国王于 1768 年 12 月 10 日奠基。

[ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['dʒænjuəri][nekst] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt]
The **Schools** **were** **opened** **on** **the** **2nd** **of** **January** **next** **following** **,** **and** **on** **that**
这 学校 是 打开 在 这 2nd 的 一月 下一个 下列的 , 和 在 那
[ə'keɪʒ(ə)n] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ,
occasion **Joshua** **Reynolds** **,**
场合 约书亚 雷诺兹 ,

学校于次年1月2日开学，当时约书亚·雷诺兹.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] - - [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'twi:n] ['fɔ:ti] - [faɪv][ænd; ənd]
who **had** **been** **elected** **President** **-** **-** **his** **age** **was** **then** **between** **forty** **-** **five** **and**
WHO 有 到过 当选 总统 - - 他的 年龄 曾是 然后 之间 四十 - 五 和
['fɔ:ti] - [sɪks] - - [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] ['sev(ə)n]
forty **-** **six** **-** **-** **gave** **the** **Inaugural** **Address** **which** **formed** **the** **first** **of** **these** **Seven**
四十 - 六 - - 给予 这 就职典礼 地址 哪个 形成 这 第一的 的 这些 七
['diskɔ:siz] .
Discourses **.**
论述 .

当选总统的他——当时年龄在四十五岁到四十六岁之间——发表了就职演说，这是七篇演说中的第一篇。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , [æt; ət][ðə; ði][nekst][sɪks] ['ænjuəl]
The **other** **six** **were** **given** **by** **him** **,** **as** **President** **,** **at** **the** **next** **six** **annual**
这 其他 六 是 给定 经过 他 , 作为 总统 , 在 这 下一个 六 年度的
['mi:tiŋz] :
meetings **:**
会议 :

其余六项是他作为主席，在接下来的六次年会上提出的：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [fɔːm] , [wen] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,

and	they	were	all	shaped	to	form	,	when	collected	into	a	volume	,
和	他们	是	全部	形状	到	形式	,	什么时候	集	进入	一个	体积	,

当它们被收集起来汇集成册时，它们都被塑造成了某种形式。

[ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] .

a	coherent	body	of	good	counsel	upon	the	foundations	of	the	painter's	art	.
一个	相干	身体	的	好的	法律顾问	之上	这	基础	的	这	画家的	艺术	.

一套基于画家艺术基础的连贯的良好建议。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

TO	THE	KING
到	这	国王

致国王

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪf] [ɪz][frɒm; frəm] ['nesəsərɪz] [tuː; tə] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

The	regular	progress	of	cultivated	life	is	from	necessaries	to	accommodations	,
这	常规的	进步	的	栽培	生活	是	从	必需品	到	住宿	,

[frɒm; frəm] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənts] .

from	accommodations	to	ornaments	.
从	住宿	到	装饰品	.

文明生活的正常发展过程是从必需品到舒适设施，再从舒适设施到装饰。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstrɪəs] ['priːdisesəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [mɑːrts][fɔː(r); fə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

By	your	illustrious	predecessors	were	established	marts	for	manufactures	,
经过	你的	杰出	前任	是	已确立的	超市	为了	制成品	,

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ;

and	colleges	for	science	;
和	大学	为了	科学	;

你们杰出的前辈们建立了制造业市场和科学学院；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['elɪgəns] , [ðəʊz] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

but	for	the	arts	of	elegance	,	those	arts	by	which	manufactures	are
但	为了	这	艺术	的	优雅	,	那些	艺术	经过	哪个	制成品	是

[ɪm'belɪʃt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] [rɪ'faɪnd] ,

embellished	and	science	is	refined	,
修饰过的	和	科学	是	精制	,

但对于优雅的艺术，那些用来美化制造业和改进科学的艺术而言，

[tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

to	found	an	academy	was	reserved	for	your	Majesty	.
到	成立	一个	学院	曾是	预订的	为了	你的	威严	.

创办学院是陛下的专属权力。

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['pætrənɪdʒ] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

Had	such	patronage	been	without	effect	,	there	had	been	reason	to	believe	that
有	这样的	赞助	到过	没有	影响	,	那里	有	到过	原因	到	相信	那

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ,

nature	had	,
自然	有	,

如果这种庇护没有效果，那么就有理由相信自然规律已经发挥作用了。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] , [əb'strʌktɪd] ['aʊə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ;

by	some	insurmountable	impediment	,	obstructed	our	proficiency	;
经过	一些	不可逾越	障碍	,	受阻	我们的	熟练程度	;

由于某些无法克服的障碍，阻碍了我们发挥才能；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn]

but	the	annual	improvement	of	the	exhibitions	which	your	Majesty	has	been
但	这	年度的	改进	的	这	展览	哪个	你的	威严	有	到过

[pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ʃəʊz] [ðæt] ['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] .

pleased	to	encourage	shows	that	only	encouragement	had	been	wanting	.
高兴	到	鼓励	演出	那	仅有的	鼓励	有	到过	想要	.

但陛下一直鼓励举办的展览会每年都在进步，这表明之前所缺少的只是鼓励。

[tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'rælətɪ] [hæz; həz] [biːn]

To	give	advice	to	those	who	are	contending	for	royal	liberality	has	been
到	给	建议	到	那些	WHO	是	争吵	为了	皇家	自由主义	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;

for	some	years	the	duty	of	my	station	in	the	Academy	;
为了	一些	年	这	责任	的	我的	车站	在	这	学院	;

多年来，为那些争取皇家慷慨的人提供建议一直是我在科学院的职责；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ək'septəns] [æz; əz] [wel] - [ɪn'tendɪd]

and	these	Discourses	hope	for	your	Majesty's	acceptance	as	well	-	intended
和	这些	论述	希望	为了	你的	陛下的	验收	作为	出色地	-	故意的

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðæt] [ˌemju'leɪʃn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [hæz; həz]['kɪnd(ə)ld] ,

endeavours	to	incite	that	emulation	which	your	notice	has	kindled	,
努力	到	煽动	那	仿真	哪个	你的	注意	有	点燃	,

这些论述希望陛下能够接受，这些论述是出于善意，旨在激发陛下所关注的那种竞争精神。

[ænd; ənd][də'rekt] [ðəʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] [hæz; həz] [ri'wɔːdid] .

and	direct	those	studies	which	your	bounty	has	rewarded	.
和	直接的	那些	研究	哪个	你的	赏金	有	奖励	.

并指导那些因你的慷慨资助而进行的研究。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][məʊst]['djuːtɪf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][məʊst]

May	it	please	your	Majesty	,	Your	Majesty's	Most	dutiful	servant	,	And	most
可能	它	请	你的	威严	,	你的	陛下的	最多	尽职尽责的	仆人	,	和	最多

['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] .

faithful	subject	,	JOSHUA	REYNOLDS	.
忠实	主题	,	约书亚	雷诺兹	.

陛下，谨遵陛下最忠诚的仆人，最忠实的臣民，约书亚·雷诺兹。

[tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

TO	THE	MEMBERS	OF	THE	ROYAL	ACADEMY	.
到	这	成员	的	这	皇家	学院	.

致皇家艺术学院的各位成员。

['dʒentlmən] , - - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪz] [nɒt]['əʊnli]

Gentlemen	,	-	-	That	you	have	ordered	the	publication	of	this	Discourse	is	not	only
先生们	,	-	-	那	你	有	订购	这	发布	的	这	话语	是	不是	仅有的

['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

very	flattering	to	me	,
非常	奉承	到	我	,

各位先生，——你们下令出版这篇演讲稿，这不仅让我感到非常荣幸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

as	it	implies	your	approbation	of	the	method	of	study	which	I	have
作为	它	暗示	你的	赞许	的	这	方法	的	学习	哪个	我	有

[ˌrekə'mendɪd] ; [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ,

recommended	;	but	likewise	,
受到推崇的	;	但	同样地	,

因为它暗示你认可我所推荐的学习方法；但同样地，

[æz; əz] [ðɪs] ['meθəd] [rɪ'si:vz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ækt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti]

as	this	method	receives	from	that	act	such	an	additional	weight	and	authority
作为	这	方法	接收	从	那	行为	这样的	一个	额外的	重量	和	权威

[æz; əz] [dɪ'mɑ:ndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

as	demands	from	the	students	that	deference	and	respect	,
作为	需求	从	这	学生	那	尊重	和	尊重	,

由于这种方法从该行为中获得了额外的分量和权威，因此要求学生表现出顺从和尊重，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dju:] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [sens] [ɒv; əv] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

which	can	be	due	only	to	the	united	sense	of	so	considerable	a	body	of
哪个	能	是	到期的	仅有的	到	这	团结的	感觉	的	所以	大量	一个	身体	的

['ɑ:tɪsts] .

artists	.
艺术家	.

这只能归功于如此众多艺术家的共同心意。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , ['dʒentlmən] , [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] ['hʌmb(ə)l]

I	am	,	With	the	greatest	esteem	and	respect	,	GENTLEMEN	,	Your	most	humble
我	是	,	和	这	最	尊重	和	尊重	,	先生们	,	你的	最多	谦逊的

[ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] , ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz]

And	obedient	servant	,	JOSHUA	REYNOLDS
和	听话	仆人	,	约书亚	雷诺兹

尊敬的各位先生，我谨以最崇高的敬意和尊重，向您致以最谦卑、最顺从的仆人，约书亚·雷诺兹

['sev(ə)n] ['diskɔ:siz] [ɒn] [ɑ:t]

SEVEN	DISCOURSES	ON	ART
七	论述	在	艺术

七篇艺术论述

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:s]

A	DISCOURSE
一个	话语

论述

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['dʒænjuəri] 2nd , - , [baɪ] [ðə; ði]

Delivered	at	the	Opening	of	the	Royal	Academy	,	January	2nd	,	1769	,	by	the
发表	在	这	开幕	的	这	皇家	学院	,	一月	2nd	,	-	,	经过	这

['prezɪdənt]

President
总统

1769年1月2日，在皇家艺术学院开幕式上，由院长发表讲话

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

- - [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [a:ts] [meɪ] [bi:; bi] ['regjələli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪz] [æt; ət] [lɑ:st]

-	-	An	academy	in	which	the	polite	arts	may	be	regularly	cultivated	is	at	last
-	-	一个	学院	在	哪个	这	有礼貌的	艺术	可能	是	经常	栽培	是	在	最后的

['əʊpənd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [baɪ] ['rɔɪəl] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] .

opened	among	us	by	royal	munificence	.
打开	之中	我们	经过	皇家	慷慨	.

——得益于皇室的慷慨资助，我们终于开设了一所可以定期培养文艺的学院。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði]

This	must	appear	an	event	in	the	highest	degree	interesting	,	not	only	to	the
这	必须	出现	一个	事件	在	这	最高	程度	有趣的	,	不是	仅有的	到	这

['ɑ:tɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

这必定是一件极其引人入胜的事件，不仅对艺术家而言如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

but	to	the	whole	nation	.
但	到	这	所有的	国家	.

但对整个国家而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən]['empaɪə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n]

It	is	indeed	difficult	to	give	any	other	reason	why	an	Empire	like	that	of	Britain
它	是	的确	难的	到	给	任何	其他	原因	为什么	一个	帝国	喜欢	那	的	英国

[ʃʊd; ʃəd][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [səʊ]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['greɪtnəs] [ðæn; ðən]

should	so	long	have	wanted	an	ornament	so	suitable	to	its	greatness	than
应该	所以	长的	有	通缉	一个	装饰品	所以	合适的	到	它是	伟大	比

[ðæt] [sləʊ] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðə; ði]

that	slow	progression	of	things	which	naturally	makes	elegance	and	refinement	the
那	慢的	进展	的	事物	哪个	自然	制作	优雅	和	精炼	这

[lɑːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

last	effect	of	opulence	and	power	.
最后的	影响	的	丰裕	和	力量	.

确实很难给出其他理由来解释像大英帝国这样的帝国为何如此长久地渴望一种与其伟大相匹配的装饰，除了事物缓慢发展的过程，这种过程自然而然地使优雅和精致成为富裕和权力的最终结果。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['mɪəli] ['mɜːkəntaɪl] .

An	institution	like	this	has	often	been	recommended	upon	considerations	merely	mercantile	.
一个	机构	喜欢	这	有	经常	到过	受到推崇的	之上	考虑因素	仅仅	商业	.

像这样的机构往往只是出于纯粹的商业考虑而被推荐。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kædəmi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ɪts] [əʊn] ['nærəʊ] [p'ɜːpəsɪz] .

But	an	academy	founded	upon	such	principles	can	never	effect	even	its	own	narrow	purposes	.
但	一个	学院	创立	之上	这样的	原则	能	绝不	影响	甚至	它是	自己的	狭窄的	目的	.

但是，建立在这种原则之上的学院，甚至连其自身狭隘的目标都无法实现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ɒrɪdʒɪn][nəʊ] ['haɪə(r)] ,

If	it	has	an	origin	no	higher	,
如果	它	有	一个	起源	不	更高	,

如果它没有更高级别的起源，

[nəʊ] [teɪst] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [fɔːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;

no	taste	can	ever	be	formed	in	it	which	can	be	useful	even	in	manufactures	;
不	品尝	能	曾经	是	形成	在	它	哪个	能	是	有用	甚至	在	制成品	;

它永远无法形成任何味道，这在制造业中是毫无用处的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [aːts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ['flʌrɪʃ] , [ðiːz] [ɪn'fɪəriə(r)] [endz] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɒv; əv] [kɔːs] .

but	if	the	higher	arts	of	design	flourish	,	these	inferior	ends	will	be	answered	of	course	.
但	如果	这	更高	艺术	的	设计	繁荣	,	这些	下	结束	将要	是	回答	的	课程	.

但是，如果更高层次的设计艺术蓬勃发展，这些低层次的目标当然也会得到满足。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
We are happy in having a prince who has conceived the design of such
我们 是 快乐的 在 拥有 一个 王子 WHO 有 构思 这 设计 的 这样的
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
an institution ,
一个 机构 ,

我们很高兴有一位王子构思了这样一所机构的设计方案。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [truː] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [prə'məuts] [ðə; ði] [aːts] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
according to its true dignity , and promotes the arts , as the head of a
根据 到 它是 真的 尊严 , 和 促进 这 艺术 , 作为 这 头 的 一个
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

按照其真正的尊严，并作为伟大机构的首领，促进艺术发展，

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ]
a learned , a polite , and a commercial nation ; and I can now
一个 学习 , 一个 有礼貌的 , 和 一个 商业的 国家 ; 和 我 能 现在
[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
congratulate you ,
祝贺 你 ,

一个博学、礼貌、商业化的民族；现在我可以向你们表示祝贺了。

['dʒentlmən] , [ɒn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] .
gentlemen , on the accomplishment of your long and ardent wishes .
先生们 , 在 这 成就 的 你的 长的 和 热心 愿望 .

先生们，祝贺你们长久以来的热切愿望得以实现。

[ðə; ði] ['nʌmbələs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] ['meni] [ɪn] [ðɪs]
The numberless and ineffectual consultations that I have had with many in this
这 无数 和 无效 咨询 那 我 有 有 和 许多 在 这
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

我曾与议会中的许多人进行过无数次无效的磋商，

[tuː; tə] [fɔːm] [plænz][ænd; ənd] ['kɒnsət] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kædəmi] ,
to form plans and concert schemes for an academy ,
到 形式 计划 和 音乐会 方案 为了 一个 学院 ,

为学院制定计划和音乐会方案，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
afford a sufficient proof of the impossibility of succeeding but by the influence
买得起 一个 充足的 证明 的 这 不可能 的 成功 但 经过 这 影响
[ɒv; əv]['mædʒəsti] .
of Majesty .
的 威严 .

充分证明，若非依靠陛下的力量，就不可能成功。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] , [pə'hæps] , [biːn] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mædʒəsti] [wʊd]
But there have , perhaps , been times when even the influence of Majesty would
但 那里 有 , 也许 , 到过 时代 什么时候 甚至 这 影响 的 威严 会
[hæv; həv] [biːn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
have been ineffectual ,
有 到过 无效 ,

但或许也曾有过即使国王陛下施以威严也无济于事的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪm'bɒdid] ,
and it is pleasing to reflect that we are thus embodied ,
和 它 是 令人愉悦 到 反映 那 我们 是 因此 具身化的 ,

想到我们正是以这种方式体现自身，真是令人欣慰。

[wen] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [siːm] [tuː; tə][kən'kɜː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prɒ'sperətɪ]

when	every	circumstance	seems	to	concur	from	which	honour	and	prosperity
什么时候	每一个	环境	似乎	到	同意	从	哪个	荣誉	和	繁荣

[kæn; kən] ['prɒbəblɪ] [ə'raɪz] .

can	probably	arise	.
能	大概	出现	.

当一切条件似乎都有利于荣誉和繁荣的到来时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] ['ɑːtɪsts] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]

There	are	at	this	time	a	greater	number	of	excellent	artists	than	were
那里	是	在	这	时间	一个	更大的	数字	的	出色的	艺术家	比	是

['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][wʌn]['pɪərɪəd][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;

ever	known	before	at	one	period	in	this	nation	;
曾经	已知	前	在	一	时期	在	这	国家	;

目前，我国涌现出的优秀艺术家数量比以往任何时期都多；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['lʌvəz]

there	is	a	general	desire	among	our	nobility	to	be	distinguished	as	lovers
那里	是	一个	一般的	欲望	之中	我们的	贵族	到	是	杰出的	作为	恋人

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aːts] ;

and	judges	of	the	arts	;
和	法官	的	这	艺术	;

我们的贵族普遍渴望成为艺术的爱好者和鉴赏家；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌsuːpə'fluːətɪ] [ɒv; əv] [welθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ðɪ]

there	is	a	greater	superfluity	of	wealth	among	the	people	to	reward	the
那里	是	一个	更大的	过剩	的	财富	之中	这	人们	到	报酬	这

[prə'fesər] ;

professors	;
教授们	;

民众拥有的财富更为充裕，足以支付教授们的薪酬；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnək] , [huː] ,

and	,	above	all	,	we	are	patronised	by	a	monarch	,	who	,
和	,	多于	全部	,	我们	是	受惠	经过	一个	君主	,	WHO	,

而且，最重要的是，我们受到一位君主的庇护，他

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

knowing	the	value	of	science	and	of	elegance	,
会心	这	价值	的	科学	和	的	优雅	,

懂得科学和优雅的价值，

[θɪŋks] ['evrɪ] [ɑːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [tend] [tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd]['hjuːmənaɪz][ðə; ðɪ]

thinks	every	art	worthy	of	his	notice	that	tends	to	soften	and	humanise	the
思考	每一个	艺术	值得	的	他的	注意	那	倾向于	到	软化	和	人性化	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他认为所有能软化和人性化的艺术都值得关注。

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪ] ,

After	so	much	has	been	done	by	his	Majesty	,
后	所以	很多	有	到过	完毕	经过	他的	威严	,

陛下做了这么多事之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['həʊllɪ] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ɪz] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ˌkɒrə'spɒndənt]

it	will	be	wholly	our	fault	if	our	progress	is	not	in	some	degree	correspondent
它	将要	是	完全	我们的	过错	如果	我们的	进步	是	不是	在	一些	程度	通讯员

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ,

to	the	wisdom	and	,
到	这	智慧	和	,

如果我们取得的进步在某种程度上与智慧不符，那将完全是我们的责任。

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [let][ˌjuː 'es] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][ɪn]['aʊə(r)]['dɪlɪdʒəns] , [ðæt] ,

generosity	**of**	**the**	**institution**	**;**	**let**	**us**	**show**	**our**	**gratitude**	**in**	**our**	**diligence**	**,**	**that**	**,**
慷慨	的	这	机构	;	让	我们	展示	我们的	感激	在	我们的	勤勉	,	那	,

感谢机构的慷慨；让我们用勤奋来表达我们的感激之情，

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['merɪt] [meɪ] [nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [jet] , [æt; ət] [liːst] , ['aʊə(r)] ['ɪndəstri]

though	**our**	**merit**	**may**	**not**	**answer**	**his**	**expectations**	**,**	**yet**	**,**	**at**	**least**	**,**	**our**	**industry**
尽管	我们的	优点	可能	不是	回答	他的	期望	,	然而	,	在	至少	,	我们的	行业

[meɪ] [dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

may	**deserve**	**his**	**protection**	**.**
可能	应得	他的	保护	.

虽然我们的成就可能达不到他的期望，但至少我们的行业值得他的保护。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

But	**whatever**	**may**	**be**	**our**	**proportion**	**of**	**success**	**,**	**of**	**this**	**we**	**may**	**be**	**sure**	**,**
但	任何	可能	是	我们的	部分	的	成功	,	的	这	我们	可能	是	当然	,

但无论我们成功的几率是多少，有一点我们可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

that	**the**	**present**	**institution**	**will**	**at**	**least**	**contribute**	**to**	**advance**	**our**	**knowledge**	**of**
那	这	展示	机构	将要	在	至少	贡献	到	进步	我们的	知识	的

[ðə; ði] [aːts] ,

the	**arts**	**,**
这	艺术	,

至少目前的机构将有助于增进我们对艺术的了解。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['eksələns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['dʒiːniəs]

and	**bring**	**us**	**nearer**	**to**	**that**	**ideal**	**excellence**	**which**	**it**	**is**	**the**	**lot**	**of**	**genius**
和	带来	我们	更近	到	那	理想的	卓越	哪个	它	是	这	很多	的	天才

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] .

always	**to**	**contemplate**	**and**	**never**	**to**	**attain**	**.**
总是	到	沉思	和	绝不	到	达到	.

并使我们更接近那种天才永远只能仰望却永远无法达到的理想卓越。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪz] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['eɪb(ə)l] [men] [tuː; tə]

The	**principal**	**advantage**	**of**	**an**	**academy**	**is**	**,**	**that**	**,**	**besides**	**furnishing**	**able**	**men**	**to**
这	主要的	优势	的	一个	学院	是	,	那	,	除了	家具	有能力的	男人	到

[də'rekt][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

direct	**the**	**student**	**,**
直接的	这	学生	,

学院的主要优势在于，除了提供能够指导学生的优秀人才外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

it	**will**	**be**	**a**	**repository**	**for**	**the**	**great**	**examples**	**of**	**the**	**art**	**.**
它	将要	是	一个	仓库	为了	这	伟大的	示例	的	这	艺术	.

它将成为艺术杰作的收藏馆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] ,

These	**are**	**the**	**materials**	**on**	**which**	**genius**	**is**	**to**	**work**	**,**
这些	是	这	材料	在	哪个	天才	是	到	工作	,

这些就是天才们赖以创作的素材。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] ['fruːtləsli] [ɔː(r)] ['diːviəsli] [ɪm'plɔɪd] .

and	**without**	**which**	**the**	**strongest**	**intellect**	**may**	**be**	**fruitlessly**	**or**	**deviously**	**employed**	**.**
和	没有	哪个	这	最强	智力	可能	是	徒劳地	或者	狡猾地	受雇	.

如果没有它，即使是最聪明的头脑也可能被白费或用诡计所利用。

[baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðiːz] [ɔː'θentɪk] ['mɒdlz] ,

By	**studying**	**these**	**authentic**	**models**	**,**
经过	学习	这些	真正的	模型	,

通过研究这些真实模型，

[ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][pɑ:st]

that	idea	of	excellence	which	is	the	result	of	the	accumulated	experience	of	past
那	主意	的	卓越	哪个	是	这	结果	的	这	积累	经验	的	过去的

['eɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ə'kwaɪəd] ,

ages	may	be	at	once	acquired	,
年龄	可能	是	在	一次	获得	,

那种源于过去时代经验积累的卓越理念可以立即获得。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:di] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pri:disesəz] [meɪ] [ti:tʃ] [ju: 'es]

and	the	tardy	and	obstructed	progress	of	our	predecessors	may	teach	us
和	这	迟迟	和	受阻	进步	的	我们的	前任	可能	教	我们

[ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [ænd; ənd] ['i:zɪə] [weɪ] .

a	shorter	and	easier	way	.
一个	较短	和	更轻松	方式	.

我们前人缓慢而受阻的进展或许能教会我们一条更快捷、更轻松的途径。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [rɪ'si:vz] [æt; ət][wʌn] [glɑ:ns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['meni] ['ɑ:tɪsts] [hæv; həv] [spent]

The	student	receives	at	one	glance	the	principles	which	many	artists	have	spent
这	学生	接收	在	一	瞥一眼	这	原则	哪个	许多	艺术家	有	花费

[ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌæsə'tein] ;

their	whole	lives	in	ascertaining	;
他们的	所有的	生活	在	确定	;

学生一眼就能领悟到许多艺术家毕生都在探寻的原则；

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

and	,	satisfied	with	their	effect	,
和	,	使满意	和	他们的	影响	,

并且，对它们的效果感到满意，

[ɪz] [speəd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] .

is	spared	the	painful	investigation	by	which	they	come	to	be	known	and	fixed	.
是	幸存	这	痛苦	调查	经过	哪个	他们	来	到	是	已知	和	固定的	.

免去了人们通过痛苦的调查来了解和确定他们身份的过程。

[haʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [tu:; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

How	many	men	of	great	natural	abilities	have	been	lost	to	this	nation	for
如何	许多	男人	的	伟大的	自然的	能力	有	到过	丢失的	到	这	国家	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [ði:z] [əd'væntɪdʒ] ?

want	of	these	advantages	?
想	的	这些	优势	?

这个国家因为缺乏这些优势而失去了多少才华横溢的人才?

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðəʊz] ['mɑ:stəli] ['efəts] [ɒv; əv]['dʒi:niəs]

They	never	had	an	opportunity	of	seeing	those	masterly	efforts	of	genius
他们	绝不	有	一个	机会	的	看到	那些	精湛	努力	的	天才

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [səʊl] ,

which	at	once	kindle	the	whole	soul	,
哪个	在	一次	点燃	这	所有的	灵魂	,

他们从未有机会亲眼目睹那些天才的杰作，那些杰作能够瞬间点燃整个灵魂。

[ænd; ənd] [fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	force	it	into	sudden	and	irresistible	approbation	.
和	力量	它	进入	突然	和	无法抗拒	赞许	.

并迫使它突然且无法抗拒地表示赞同。

[rɑ:faɪɛl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'kædəmi] ;

Raffaelle	,	it	is	true	,	had	not	the	advantage	of	studying	in	an	academy	;
拉斐尔	,	它	是	真的	,	有	不是	这	优势	的	学习	在	一个	学院	;

拉斐尔的确没有在学院学习的优势；

[bʌt; bət][ɔ:l] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

but	all	Rome	,	and	the	works	of	Michael	Angelo	in	particular	,	were	to
但	全部	罗马	,	和	这	作品	的	迈克尔	安杰洛	在	特别的	,	是	到

[hɪm][æn; ən] [ə'kædəmi] .

him	an	academy	.
他	一个	学院	.

但对他来说，整个罗马，尤其是米开朗基罗的作品，就是一座学院。

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpəl][lɑ:][sɪ'sti:nə][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][draɪ] ,

On	the	site	of	the	Capel	la	Sistina	he	immediately	from	a	dry	,
在	这	地点	的	这	卡佩尔	拉	西斯蒂娜	他	立即地	从	一个	干燥	,

在西斯蒂纳教堂遗址上，他立即从干燥处……

['gɒθɪk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn'sɪpɪd]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌæksɪ'dent(ə)l]

Gothic	,	and	even	insipid	manner	,	which	attends	to	the	minute	accidental
哥特	,	和	甚至	平淡	方式	,	哪个	参加	到	这	分钟	偶然

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɒbdʒɪkts] ,

discriminations	of	particular	and	individual	objects	,
歧视	的	特别的	和	个人	对象	,

哥特式的，甚至是乏味的风格，关注特定个体物体的细微偶然差别。

[ə'sju:md] [ðæt] [grænd] [staɪl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

assumed	that	grand	style	of	painting	,
假定	那	盛大	风格	的	绘画	,

假定了那种宏伟的绘画风格，

[wɪtʃ] [ɪm'pru:vz] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'veərɪəb(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv]

which	improves	partial	representation	by	the	general	and	invariable	ideas	of
哪个	改善	部分的	表示	经过	这	一般的	和	不变的	想法	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

它通过自然界普遍不变的观念来改进局部表征。

['evri] ['semɪnəri] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]

Every	seminary	of	learning	may	be	said	to	be	surrounded	with	an	atmosphere
每一个	神学院	的	学习	可能	是	说	到	是	包围	和	一个	气氛

[ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,

of	floating	knowledge	,
的	漂浮的	知识	,

可以说，每一所学术机构都弥漫着知识流动的氛围。

[weə(r)] ['evri] [maɪnd] [meɪ] [ɪm'baɪb] ['sʌmwɒt] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ɪts] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃnz] .

where	every	mind	may	imbibe	somewhat	congenial	to	its	own	original	conceptions	.
在哪里	每一个	头脑	可能	吸收	有些	相投	到	它是自己的		原来的	概念	.

每个人都可以从中汲取一些与自身原创理念相契合的东西。

['nɒlɪdʒ] , [ðʌs] [əb'teɪnd] ,

Knowledge	,	thus	obtained	,
知识	,	因此	获得	,

由此获得的知识

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:st] [ə'pɒn]

has	always	something	more	popular	and	useful	than	that	which	is	forced	upon
有	总是	某物	更多的	受欢迎的	和	有用	比	那	哪个	是	强制	之上

[ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['praɪvət] [pɹ'i:sɛpts] [ɔ:(r)] ['sɒlətri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	mind	by	private	precepts	or	solitary	meditation	.
这	头脑	经过	私人的	戒律	或者	孤	冥想	.

总有一些比通过私人戒律或独自冥想强加于心灵的东西更受欢迎、更有用的东西。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [rɪ'siːvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it is generally found that a youth more easily receives instruction from the
它 是 一般来说 成立 那 一个 青年 更多的 容易地 接收 操作说明 从 这
[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
companions of his studies ,
同伴 的 他的 研究 ,

人们普遍认为，青少年更容易从同班同学那里接受指导。

[huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
whose minds are nearly on a level with his own ,
谁 思想 是 几乎 在 一个 等级 和 他的 自己的 ,

他的心智几乎与他本人处于同一水平，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ;
than from those who are much his superiors ;
比 从 那些 WHO 是 很多 他的 上级 ;

比那些比他地位高得多的人还要高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] .
and it is from his equals only that he catches the fire of emulation .
和 它 是 从 他的 等于 仅有的 那 他 捕获物 这 火 的 仿真 .

只有与他地位相当的人，才能点燃他心中的竞争之火。

[wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [əˈfɜːm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [əˈkædəmi] ,
One advantage , I will venture to affirm , we shall have in our academy ,
一 优势 , 我 将要 风险投资 到 确认 , 我们 将 有 在 我们的 学院 ,

我敢断言，我们学院将拥有一项优势：

[wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bəʊst] .
which no other nation can boast .
哪个 不 其他 国家 能 夸 .

这是其他任何国家都无法比拟的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] .
We shall have nothing to unlearn .
我们 将 有 没有什么 到 忘记 .

我们将没有什么需要遗忘的。

[tuː; tə] [ðɪs] [preɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] .
To this praise the present race of artists have a just claim .
到 这 称赞 这 展示 种族 的 艺术家 有 一个 只是 宣称 .

当代艺术家理应获得这样的赞誉。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [prəˈsiːdid] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
As far as they have yet proceeded they are right .
作为 远的 作为 他们 有 然而 继续 他们 是 正确的 .

就他们目前所取得的进展而言，他们的做法是正确的。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪgˈzəːʃən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪl] [ˌhensˈfɔːwəd] [biː; bi] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]
With us the exertions of genius will henceforward be directed to their proper
和 我们 这 努力 的 天才 将要 从此以后 是 指导 到 他们的 恰当的
['ɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

从此以后，我们会让天才的努力朝着其应有的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [skuːlz] ,

It	will	not	be	as	it	has	been	in	other	schools	,
它	将要	不是	是	作为	它	有	到过	在	其他	学校	,

情况不会像其他学校那样。

[weə(r)] [hiː; hi] [ðæt] ['trævld] [fɑːstɪst] ['əʊnli] ['wɔndə] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

where	he	that	travelled	fastest	only	wandered	farthest	from	the	right	way	.
在哪里	他	那	旅行	最快	仅有的	漫步	最远	从	这	正确的	方式	.

在那里，行进速度最快的人反而偏离正路最远。

[ɪm'prest] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts]

Impressed	as	I	am	,	therefore	,	with	such	a	favourable	opinion	of	my	associates
印象深刻	作为	我	是	,	所以	,	和	这样的	一个	有利	观点	的	我的	同事

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

in	this	undertaking	,
在	这	承诺	,

因此，我对我的同事们在这项工作中给予如此积极的评价感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

it	would	ill	become	me	to	dictate	to	any	of	them	.
它	会	患病的	变得	我	到	听写	到	任何	的	他们	.

我若对他们中的任何人发号施令，都显得有失身份。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [feɪld] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

But	as	these	institutions	have	so	often	failed	in	other	nations	,
但	作为	这些	机构	有	所以	经常	失败的	在	其他	国家	,

但正如这些机构在其他国家屡屡失败一样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [rɪ'gret] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

and	as	it	is	natural	to	think	with	regret	how	much	might	have	been	done	,
和	作为	它	是	自然的	到	思考	和	后悔	如何	很多	可能	有	到过	完毕	,

人们自然会遗憾地想到原本可以做很多事情，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] ,

and	how	little	has	been	done	,	I	must	take	leave	to	offer	a	few	hints	,
和	如何	小的	有	到过	完毕	,	我	必须	拿	离开	到	提供	一个	很少	提示	,

至于目前所取得的进展如此之少，我必须借此机会提出几点建议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['erə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [sə'plaɪd] .

by	which	those	errors	may	be	rectified	,	and	those	defects	supplied	.
经过	哪个	那些	错误	可能	是	已纠正	,	和	那些	缺陷	供应	.

通过这种方式可以纠正这些错误，并弥补这些缺陷。

[ðiːz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [meɪ] [rɪ'dʒekt] [ɔː(r)] [ə'dɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .

These	the	professors	and	visitors	may	reject	or	adopt	as	they	shall	think	proper	.
这些	这	教授们	和	访客	可能	拒绝	或者	采纳	作为	他们	将	思考	恰当的	.

这些建议，教授和访问学者可以根据自己的判断予以采纳或拒绝。

[aɪ] [wʊd] ['tʃiːfli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

I	would	chiefly	recommend	that	an	implicit	obedience	to	the	rules	of	art	,
我	会	主要	推荐	那	一个	隐式	服从	到	这	规则	的	艺术	,

我主要建议的是要无条件地遵守艺术规则，

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ]

as	established	by	the	great	masters	,	should	be	exacted	from	the	YOUNG
作为	已确立的	经过	这	伟大的	大师	,	应该	是	索取	从	这	年轻的

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

按照先贤的教导，应该向年轻学生传授这些知识。

[ðæt] [ðəʊz] ['mɒdlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

That	those	models	,	which	have	passed	through	the	approbation	of	ages	,
那	那些	模型	,	哪个	有	通过了	通过	这	赞许	的	年龄	,

那些经受住了时间考验的经典模型，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [gaɪdz] [æz; əz]['sʌbdʒɪkts]

should	be	considered	by	them	as	perfect	and	infallible	guides	as	subjects
应该	是	经过考虑的	经过	他们	作为	完美的	和	绝对正确	指南	作为	主题

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

for	their	imitation	,
为了	他们的	模仿	,

他们应该将这些人视为完美无缺、绝对正确的榜样，并加以模仿。

[nɒt] [ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

not	their	criticism	.
不是	他们的	批评	.

不是他们的批评。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [ɪn]

I	am	confident	that	this	is	the	only	efficacious	method	of	making	a	progress	in
我	是	自信的	那	这	是	这	仅有的	有效的	方法	的	制作	一个	进步	在

[ðə; ði] [aːts] ;

the	arts	;
这	艺术	;

我相信这是在艺术领域取得进步的唯一有效方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sets] [aʊt] [wɪð] ['daʊtɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [laɪf] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

and	that	he	who	sets	out	with	doubting	will	find	life	finished	before	he	becomes
和	那	他	WHO	套	出去	和	怀疑	将要	寻找	生活	完成的	前	他	变成

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] .

master	of	the	rudiments	.
掌握	的	这	基本原理	.

并且，怀着怀疑之心出发的人，会在掌握基本要领之前就发现生命已逝。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] ,

For	it	may	be	laid	down	as	a	maxim	,
为了	它	可能	是	铺设	向下	作为	一个	格言	,

因为它可以被确立为一条格言：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [hæz; həz] [endid] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æz; əz]

that	he	who	begins	by	presuming	on	his	own	sense	has	ended	his	studies	as
那	他	WHO	开始	经过	假设	在	他的	自己的	感觉	有	结束	他的	研究	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kə'menst] [ðem; ðəm] .

soon	as	he	has	commenced	them	.
很快	作为	他	有	开始	他们	.

凡是一开始就凭自己的感觉行事的人，他的学习从开始之初就已经结束了。

['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Every	opportunity	,	therefore	,
每一个	机会	,	所以	,

因此，每一个机会

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)]

should	be	taken	to	discountenance	that	false	and	vulgar	opinion	that	rules	are
应该	是	已采取	到	折扣	那	错误的	和	庸俗	观点	那	规则	是

[ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

the	fetters	of	genius	.
这	镣铐	的	天才	.

应该以此驳斥那种错误且庸俗的观点，即规则是天才的枷锁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fetəz] ['əʊnli][tuː; tə][men][ɒv; əv][nəʊ]['dʒiːniəs] ; [æz; əz][ðæt] ['ɑːmə(r)] ,

They	are	fetters	only	to	men	of	no	genius	;	as	that	armour	,
他们	是	镣铐	仅有的	到	男人	的	不	天才	;	作为	那	盔甲	,

它们只是对那些缺乏天赋之人的束缚；就像那副盔甲一样，

[wɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

which	upon	the	strong	becomes	an	ornament	and	a	defence	,
哪个	之上	这	强的	变成	一个	装饰品	和	一个	防御	,

在强者身上，它既是装饰又是防御。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][ləʊd] ,

upon	the	weak	and	misshapen	turns	into	a	load	,
之上	这	虚弱的	和	畸形	转弯	进入	一个	加载	,

对虚弱和畸形的人来说，这就变成了负担。

[ænd; ənd] ['kripl] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] .

and	cripples	the	body	which	it	was	made	to	protect	.
和	残疾人	这	身体	哪个	它	曾是	制成	到	保护	.

它反过来削弱了它原本应该保护的身体。

[haʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðəʊz] [ruːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

How	much	liberty	may	be	taken	to	break	through	those	rules	,	and	,	as	the
如何	很多	自由	可能	是	已采取	到	休息	通过	那些	规则	,	和	,	作为	这

['pəʊɪt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

poet	expresses	it	,
诗人	表达	它	,

人们可以为了打破这些规则而获得多大的自由，正如诗人所表达的那样，

" [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

"	To	snatch	a	grace	beyond	the	reach	of	art	,
"	到	抢夺	一个	优雅	超过	这	抵达	的	艺术	,

“去捕捉艺术无法企及的优雅，

" [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌm] ['mɑːstəz] [ðəm'selvz] .

"	may	be	an	after	consideration	,	when	the	pupils	become	masters	themselves	.
"	可能	是	一个	后	考虑	,	什么时候	这	学生	变得	大师	他们自己	.

“或许是事后考虑的问题，等到学生们自己成为大师之后再考虑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [wen] [ðeə(r)]['dʒiːniəs][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts]['ʌtməʊst] [ɪm'pruːvmənt] ,

It	is	then	,	when	their	genius	has	received	its	utmost	improvement	,
它	是	然后	,	什么时候	他们的	天才	有	已收到	它是	极致	改进	,

那时，他们的才华才得以发挥到极致。

[ðæt] [ruːlz] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

that	rules	may	possibly	be	dispensed	with	.
那	规则	可能	可能	是	分发	和	.

这些规则或许可以被废除。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['skæfəʊld][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

But	let	us	not	destroy	the	scaffold	until	we	have	raised	the	building	.
但	让	我们	不是	破坏	这	脚手架	直到	我们	有	提高	这	建筑	.

但是，在我们把大楼建好之前，不要拆除脚手架。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɔːt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stjʊdnts]

The	directors	ought	more	particularly	to	watch	over	the	genius	of	those	students
这	导演	应该	更多的	特别	到	手表	超过	这	天才	的	那些	学生

[huː] ,

who	,
WHO	,

导演们尤其应该关注那些具有天赋的学生，

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stʌdi] ,

being	**more**	**advanced**	**,**	**are**	**arrived**	**at**	**that**	**critical**	**period**	**of**	**study**	**,**
存在	更多的	先进的	,	是	到达的	在	那	批判的	时期	的	学习	,

随着学习的深入，学生们进入了那个关键的学习阶段。

[ɒn][ðə; ði][naɪs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [teɪst] [dɪ'pendz] .

on	**the**	**nice**	**management**	**of**	**which**	**their**	**future**	**turn**	**of**	**taste**	**depends**	**.**
在	这	好的	管理	的	哪个	他们的	未来	转动	的	品尝	取决于	.

这取决于良好的管理，而这关系到他们未来的口味转变。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz]

At	**that**	**age**	**it**	**is**	**natural**	**for**	**them**	**to**	**be**	**more**	**captivated**	**with**	**what**	**is**
在	那	年龄	它	是	自然的	为了	他们	到	是	更多的	着迷	和	什么	是

['brɪliənt] [ðæn; ðən] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['sɒlɪd] ,

brilliant	**than**	**with**	**what**	**is**	**solid**	**,**
杰出的	比	和	什么	是	坚硬的	,

那个年纪的孩子自然更容易被华丽的事物所吸引，而不是坚实的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['splendɪd] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .

and	**to**	**prefer**	**splendid**	**negligence**	**to**	**painful**	**and**	**humiliating**	**exactness**	**.**
和	到	更喜欢	灿烂	疏忽	到	痛苦	和	羞辱	精确	.

宁愿选择精彩的疏忽，也不愿选择痛苦和屈辱的精确。

[ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

A	**facility**	**in**	**composing**	**,**	**a**	**lively**	**,**	**and**	**what**	**is**	**called**	**a**	**masterly**	**handling**	**the**
一个	设施	在	构成	,	一个	热闹	,	和	什么	是	称为	一个	精湛	处理	这

[tʃɔːk] [ɔː(r)]['pens(ə)l] ,

chalk	**or**	**pencil**	**,**
粉笔	或者	铅笔	,

擅长写作，文笔生动，并且能够娴熟地运用粉笔或铅笔。

[ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz] ,

are	**,**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**	**captivating**	**qualities**	**to**	**young**	**minds**	**,**
是	,	它	必须	是	坦白	,	引人入胜	品质	到	年轻的	思想	,

必须承认，这些特质对年轻人的心灵极具吸引力。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	**become**	**of**	**course**	**the**	**objects**	**of**	**their**	**ambition**	**.**
和	变得	的	课程	这	对象	的	他们的	志向	.

当然，他们也成为了自己野心的目标。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['eksələns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [greɪt]

They	**endeavour**	**to**	**imitate**	**those**	**dazzling**	**excellences**	**,**	**which**	**they**	**will**	**find**	**no**	**great**
他们	努力	到	模拟	那些	耀眼的	卓越	,	哪个	他们	将要	寻找	不	伟大的

['leɪbə(r)][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] .

labour	**in**	**attaining**	**.**
劳动	在	达到	.

他们努力模仿那些令人惊叹的优秀品质，而要达到这些品质，他们并不觉得费多大力气。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðiːz] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'triːt] ;

After	**much**	**time**	**spent**	**in**	**these**	**frivolous**	**pursuits**	**,**	**the**	**difficulty**	**will**	**be**	**to**	**retreat**	**;**
后	很多	时间	花费	在	这些	轻浮	追求	,	这	困难	将要	是	到	撤退	;

在长时间沉迷于这些无意义的活动中之后，想要抽身而退将会非常困难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [tuː] [leɪt] ;

but	**it**	**will**	**be**	**then**	**too**	**late**	**;**
但	它	将要	是	然后	也	晚的	;

但到那时就太晚了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['skru:pjələs] ['leɪbə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

and	there	is	scarce	an	instance	of	return	to	scrupulous	labour	after	the
和	那里	是	稀少	一个	实例	的	返回	到	一丝不苟的	劳动	后	这

[maɪnd] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'bɔ:tʃt] [ænd; ənd] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] [fə'leɪʃəs] ['mɑ:stəri] .

mind	has	been	debauched	and	deceived	by	this	fallacious	mastery	.
头脑	有	到过	放荡不羁	和	受骗	经过	这	谬误的	精通	.

一旦心灵被这种虚假的掌控所败坏和欺骗，就很少有人会重新回到一丝不苟的工作状态。

[baɪ] [ðɪs] ['ju:sləs] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sklu:dɪd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] ['ri:əl]

By	this	useless	industry	they	are	excluded	from	all	power	of	advancing	in	real
经过	这	无用	行业	他们	是	排除	从	全部	力量	的	前进	在	真实的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

通过这种无用的行业，他们被排除在追求真正卓越的所有能力之外。

[waɪlst] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði]

Whilst	boys	,	they	are	arrived	at	their	utmost	perfection	;	they	have	taken	the
而	男孩们	,	他们	是	到达的	在	他们的	极致	完美	;	他们	有	已采取	这

['ʃædəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ;

shadow	for	the	substance	;
阴影	为了	这	物质	;

男孩时期，他们达到了极致的完美；他们把影子当作了实质；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [mə'kænɪkl] [fə'sɪlətɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli]

and	make	that	mechanical	facility	the	chief	excellence	of	the	art	,	which	is	only
和	制作	那	机械的	设施	这	首席	卓越	的	这	艺术	,	哪个	是	仅有的

[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] ,

an	ornament	,
一个	装饰品	,

并使机械装置成为这门艺术的主要卓越之处，而这门艺术本身仅仅是一种装饰。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fju:] [bʌt; bət] ['pentər] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌdʒɪz] .

and	of	the	merit	of	which	few	but	painters	themselves	are	judges	.
和	的	这	优点	的	哪个	很少	但	画家	他们自己	是	法官	.

而其价值，除了画家本人之外，鲜有人能评判。

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

This	seems	to	me	to	be	one	of	the	most	dangerous	sources	of	corruption	;
这	似乎	到	我	到	是	一	的	这	最多	危险的	来源	的	腐败	;

在我看来，这似乎是腐败最危险的根源之一；

[ænd; ənd] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['erə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli]

and	I	speak	of	it	from	experience	,	not	as	an	error	which	may	possibly
和	我	说话	的	它	从	经验	,	不是	作为	一个	错误	哪个	可能	可能

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

我以亲身经历来说这件事，而不是把它当作一种可能发生的错误。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɪn'fektɪd] [ɔ:l] ['fɒrən] [ə'kædəmiz] .

but	which	has	actually	infected	all	foreign	academies	.
但	哪个	有	实际上	已感染	全部	外国的	学院	.

但实际上，这种现象已经蔓延到所有外国高校。

[ðə; ði] [də'rektər] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] ['premətʃə(r)] [dek'sterəti] [ɪn] [ðeə(r)] ['pju:p(ə)lz] ,

The	directors	were	probably	pleased	with	this	premature	dexterity	in	their	pupils	,
这	导演	是	大概	高兴	和	这	过早	灵巧	在	他们的	学生	,

导演们可能对学生们这种过早展现出的灵巧技能感到满意。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðeə(r)] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'rektnəs] .

and	praised	their	despatch	at	the	expense	of	their	correctness	.
和	赞扬	他们的	调度	在	这	费用	的	他们的	正确性	.

他们赞扬了他们的办事效率，却忽略了他们的正确性。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ['frɪvələs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['mɑːstəli]

But	young	men	have	not	only	this	frivolous	ambition	of	being	thought	masterly
但	年轻的	男人	有	不是	仅有的	这	轻浮	志向	的	存在	想法	精湛

[ɪn'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [wʌn] [hænd] ,

inciting	them	on	one	hand	,
煽动	他们	在	一	手	,

但一方面，年轻人不仅有这种轻浮的、渴望被视为大师的野心在煽动他们，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [sləʊθ] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

but	also	their	natural	sloth	tempting	them	on	the	other	.
但	还	他们的	自然的	树懒	诱人的	他们	在	这	其他	.

但另一方面，他们天生的懒惰也在诱惑着他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

They	are	terrified	at	the	prospect	before	them	,	of	the	toil	required	to
他们	是	恐惧	在	这	前景	前	他们	,	的	这	辛劳	必需的	到

[ə'teɪn] [ɪg'zæktnəs] .

attain	exactness	.
达到	精确	.

他们害怕眼前的景象，害怕达到精确所需的艰辛劳动。

[ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [di'strʌst] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

The	impetuosity	of	youth	is	distrusted	at	the	slow	approaches	of	a	regular
这	冲动	的	青年	是	不信任	在	这	慢的	方法	的	一个	常规的

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

在正规围攻缓慢推进的过程中，人们往往不信任年轻人的冲动。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [frɒm; frəm][mɪə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [baɪ] [stɔːm] .

and	desires	,	from	mere	impatience	of	labour	,	to	take	the	citadel	by	storm	.
和	欲望	,	从	仅仅	不耐烦	的	劳动	,	到	拿	这	堡垒	经过	风暴	.

仅仅因为厌倦了劳作，就渴望攻占城堡。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ʃɔːtə] [pɑːθ][tuː; tə] ['eksələns] ,

They	wish	to	find	some	shorter	path	to	excellence	,
他们	希望	到	寻找	一些	较短	小路	到	卓越	,

他们希望找到一条通往卓越的捷径。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]

and	hope	to	obtain	the	reward	of	eminence	by	other	means	than	those	which
和	希望	到	获得	这	报酬	的	卓越	经过	其他	方法	比	那些	哪个

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] .

the	indispensable	rules	of	art	have	prescribed	.
这	必不可少	规则	的	艺术	有	规定	.

他们希望通过艺术界不可或缺的规则所规定的手段之外的其他方式来获得卓越的成就。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][təʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [praɪs]

They	must	,	therefore	,	be	told	again	and	again	that	labour	is	the	only	price
他们	必须	,	所以	,	是	讲述	再次	和	再次	那	劳动	是	这	仅有的	价格

[ɒv; əv]['sɒlɪd] [feɪm] ,

of	solid	fame	,
的	坚硬的	名声	,

因此，必须反复告诉他们，劳动是获得真正名望的唯一代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] ,

and	that	whatever	their	force	of	genius	may	be	,
和	那	任何	他们的	力量	的	天才	可能	是	,

无论他们的才华有多么惊人，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntə(r)] .

there	is	no	easy	method	of	becoming	a	good	painter	.
那里	是	不	简单的	方法	的	成为	一个	好的	画家	.

成为一名优秀的画家没有捷径。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['pentər] ,

When	we	read	the	lives	of	the	most	eminent	painters	,
什么时候	我们	读	这	生活	的	这	最多	杰出	画家	,

当我们阅读最杰出画家的生平时，

['evri] [peɪdʒ] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

every	page	informs	us	that	no	part	of	their	time	was	spent	in	dissipation	.
每一个	页	通知	我们	那	不	部分	的	他们的	时间	曾是	花费	在	耗散	.

每一页都告诉我们，他们没有把时间浪费在虚度光阴上。

['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [feɪm] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

Even	an	increase	of	fame	served	only	to	augment	their	industry	.
甚至	一个	增加	的	名声	服务	仅有的	到	增强	他们的	行业	.

即使是名气的增长也只会促进他们的产业发展。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [wɪð] [wɒt] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ˌæsɪ'djuːəti] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

To	be	convinced	with	what	persevering	assiduity	they	pursued	their	studies	,
到	是	确信	和	什么	坚持不懈	勤奋	他们	追击	他们的	研究	,

为了确信他们学习时所展现出的坚持不懈的勤奋精神，

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːks] .

we	need	only	reflect	on	their	method	of	proceeding	in	their	most	celebrated	works	.
我们	需要	仅有的	反映	在	他们的	方法	的	进行中	在	他们的	最多	著名	作品	.

我们只需回顾一下他们在最著名的作品中采用的方法即可。

[wen] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ðeɪ] [fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ;

When	they	conceived	a	subject	,	they	first	made	a	variety	of	sketches	;
什么时候	他们	构思	一个	主题	,	他们	第一的	制成	一个	种类	的	草图	;

当他们构思一个主题时，他们首先会绘制各种各样的草图；

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kə'rekt] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]

then	a	finished	drawing	of	the	whole	;	after	that	a	more	correct	drawing	of
然后	一个	完成的	绘画	的	这	所有的	;	后	那	一个	更多的	正确的	绘画	的

['evri] ['seprət] [pɑːt] ,

every	separate	part	,
每一个	分离	部分	,

然后绘制整体的完整图纸；之后再绘制每个部分的更精确图纸。

[hedz] , [hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] ; [ðeɪ] [ðen] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

heads	,	hands	,	feet	,	and	pieces	of	drapery	;	they	then	painted	the	picture	,
头部	,	双手	,	脚	,	和	件	的	布料	;	他们	然后	绘	这	图片	,

他们用头像、手、脚和布料碎片作画，然后把画涂上颜色。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌɑːr 'iː] - [tʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] .

and	after	all	re	-	touched	it	from	the	life	.
和	后	全部	关于	-	感动	它	从	这	生活	.

最后还根据现实生活对其进行了润色。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðʌs] [rɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [peɪn] , [naʊ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

The	pictures	,	thus	wrought	with	such	pain	,	now	appear	like	the	effect	of
这	图片	,	因此	锻	和	这样的	疼痛	,	现在	出现	喜欢	这	影响	的

[ɪn'tʃɑːntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

这些饱含痛苦的画作，如今看起来却像是施了魔法一般。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['maɪti] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] .

and	as	if	some	mighty	genius	had	struck	them	off	at	a	blow	.
和	作为	如果	一些	强大的	天才	有	击	他们	离开	在	一个	吹	.

仿佛是某个伟大的天才一击将他们击倒。

[bʌt; bət] , [waɪlst] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ðʌs] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

But	,	whilst	diligence	is	thus	recommended	to	the	students	,
但	,	而	勤勉	是	因此	受到推崇的	到	这	学生	,

但是，尽管如此，勤奋仍然是值得鼓励的，

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] ;

the	visitors	will	take	care	that	their	diligence	be	effectual	;
这	访客	将要	拿	关心	那	他们的	勤勉	是	有效的	;

来访者会注意确保他们的勤勉工作取得成效；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

that	it	be	well	directed	and	employed	on	the	proper	object	.
那	它	是	出色地	指导	和	受雇	在	这	恰当的	目的	.

使其得到正确的引导和运用，用于正确的目的。

[ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;

A	student	is	not	always	advancing	because	he	is	employed	;
一个	学生	是	不是	总是	前进	因为	他	是	受雇	;

学生并非总是因为有工作才能取得进步；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz]

he	must	apply	his	strength	to	that	part	of	the	art	where	the	real	difficulties
他	必须	申请	他的	力量	到	那	部分	的	这	艺术	在哪里	这	真实的	困难

[laɪ] ;

lie	;
说谎	;

他必须将自己的力量集中到艺术中真正困难的那部分；

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɑːt] ,

to	that	part	which	distinguishes	it	as	a	liberal	art	,
到	那	部分	哪个	区别	它	作为	一个	自由主义	艺术	,

使其区别于其他艺术形式的那部分，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [mɪ'steɪkən] ['ɪndəstri] [luːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

and	not	by	mistaken	industry	lose	his	time	in	that	which	is	merely	ornamental	.
和	不是	经过	错误	行业	失去	他的	时间	在	那	哪个	是	仅仅	装饰	.

而实业家们却不会错误地将时间浪费在纯粹装饰性的事情上。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['rediɪst] [bænd] ,

The	students	,	instead	of	vying	with	each	other	which	shall	have	the	readiest	band	,
这	学生	,	反而	的	竞争	和	每个	其他	哪个	将	有	这	准备就绪	乐队	,

学生们不再互相竞争谁能组建最精良的乐队，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'tend] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] [kə'rekt]

should	be	taught	to	contend	who	shall	have	the	purest	and	most	correct
应该	是	教授	到	抗衡	WHO	将	有	这	最纯净的	和	最多	正确的

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

应该让他们去争论谁的轮廓最纯粹、最正确。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prə'dju:s] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [tɪnt] , [ɔ:(r)] ,

instead	**of**	**striving**	**which**	**shall**	**produce**	**the**	**brightest**	**tint**	**,**	**or**	**,**
反而	的	努力	哪个	将	生产	这	最亮的	着色	,	或者	,

与其费尽心思追求哪种颜色最鲜艳，或者，

['kjʊəriəsli] ['traɪflɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv] [stʌf] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['ri:əl] ,

curiously	**trifling**	**endeavour**	**to**	**give**	**the**	**gloss**	**of**	**stuffs**	**so**	**as**	**to**	**appear**	**real**	**,**
奇怪的是	琐事	努力	到	给	这	光泽	的	东西	所以	作为	到	出现	真实的	,

试图给物品镀上光鲜亮丽的外衣，使其看起来真实，这种做法实在令人匪夷所思。

[let] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spəʊz] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] [ɪn] [ðə; ði]

let	**their**	**ambition**	**be**	**directed**	**to**	**contend**	**which**	**shall**	**dispose**	**his**	**drapery**	**in**	**the**
让	他们的	志向	是	指导	到	抗衡	哪个	将	处置	他的	布料	在	这

[məʊst] ['greɪsf(ə)l] [fəʊldz] ,

most	**graceful**	**folds**	**,**
最多	优美	折叠	,

让他们的野心集中于争夺谁能将自己的衣袍摆放得最优雅。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [məʊst] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] ['fɪgə(r)] .

which	**shall**	**give**	**the**	**most**	**grace**	**and**	**dignity**	**to**	**the**	**human**	**figure**	**.**
哪个	将	给	这	最多	优雅	和	尊严	到	这	人类	数字	.

这将最大程度地展现人体的优雅和尊严。

[ai] [mʌst; məst] [beg] [li:v] [tu:; tə] [səb'mɪt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	**must**	**beg**	**leave**	**to**	**submit**	**one**	**thing**	**more**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**the**
我	必须	求	离开	到	提交	一	事物	更多的	到	这	考虑	的	这

['vɪzɪtəz] ,

visitors	**,**
访客	,

我谨向各位来宾提出另一项建议，敬请各位参考。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,

which	**appears**	**to**	**me**	**a**	**matter**	**of**	**very**	**great**	**consequence**	**,**
哪个	出现	到	我	一个	事情	的	非常	伟大的	结果	,

在我看来，这是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['di:fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	**the**	**omission**	**of**	**which**	**I**	**think**	**a**	**principal**	**defect**	**in**	**the**	**method**	**of**
和	这	省略	的	哪个	我	思考	一个	主要的	缺点	在	这	方法	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pə'sju:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

education	**pursued**	**in**	**all**	**the**	**academies**	**I**	**have**	**ever**	**visited**	**.**
教育	追击	在	全部	这	学院	我	有	曾经	到访	.

我认为，忽略这一点是所有我参观过的学院所采用的教育方法的主要缺陷。

[ðə; ði] ['erə(r)] [ai] [mi:n] [ɪz] ,

The	**error**	**I**	**mean**	**is**	**,**
这	错误	我	意思是	是	,

我指的是这个错误，

[ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['nevə(r)] [drɔ:] [ɪg'zæktli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

that	**the**	**students**	**never**	**draw**	**exactly**	**from**	**the**	**living**	**models**	**which**	**they**	**have**
那	这	学生	绝不	画	确切地	从	这	活的	模型	哪个	他们	有

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

before	**them**	**.**
前	他们	.

学生们从来不会完全按照眼前的真人模特进行绘画。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn'di:d] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**is**	**not**	**indeed**	**their**	**intention**	**,**	**nor**	**are**	**they**	**directed**	**to**	**do**	**it**	**.**
它	是	不是	的确	他们的	意图	,	也不	是	他们	指导	到	做	它	.

这并非他们的本意，也没有人指示他们这样做。

[ðeə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]['mɒd(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] .

Their	drawings	resemble	the	model	only	in	the	attitude	.
他们的	图画	类似	这	模型	仅有的	在	这	态度	.

他们的画作只有在姿态上与模特相似。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bju:ti] ,

They	change	the	form	according	to	their	vague	and	uncertain	ideas	of	beauty	,
他们	改变	这	形式	根据	到	他们的	模糊的	和	不确定	想法	的	美丽	,

他们根据自己模糊不清的审美观念来改变形式。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

and	make	a	drawing	rather	of	what	they	think	the	figure	ought	to	be
和	制作	一个	绘画	相当	的	什么	他们	思考	这	数字	应该	到	是

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] .

than	of	what	it	appears	.
比	的	什么	它	出现	.

他们画出的不是人物实际的样子，而是他们认为人物应该是什么样子的样子。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ]

I	have	thought	this	the	obstacle	that	has	stopped	the	progress	of	many	young
我	有	想法	这	这	障碍	那	有	停止	这	进步	的	许多	年轻的

[men] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] ;

men	of	real	genius	;
男人	的	真实的	天才	;

我一直认为这是阻碍许多真正天才青年进步的障碍；

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [kə'rektli] [wɒt] [wi:; wi] [si:] [wɪl]

and	I	very	much	doubt	whether	a	habit	of	drawing	correctly	what	we	see	will
和	我	非常	很多	怀疑	无论	一个	习惯	的	绘画	正确	什么	我们	看	将要

[nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [kə'rektli] [wɒt] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] .

not	give	a	proportionable	power	of	drawing	correctly	what	we	imagine	.
不是	给	一个	成比例的	力量	的	绘画	正确	什么	我们	想象	.

我非常怀疑，养成正确描绘所见事物的习惯，是否能使我们相应地具备正确描绘想象事物的能力。

[hi:; hi] [hu:] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['kɒpi] ['naɪsli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['hæbɪt]

He	who	endeavours	to	copy	nicely	the	figure	before	him	not	only	acquires	a	habit
他	WHO	努力	到	复制	很好	这	数字	前	他	不是	仅有的	收购	一个	习惯

[ɒv; əv] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

of	exactness	and	precision	,
的	精确	和	精确	,

努力完美临摹眼前图形的人，不仅能养成一丝不苟、一丝不苟的习惯，

[bʌt; bət][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgə(r)] ;

but	is	continually	advancing	in	his	knowledge	of	the	human	figure	;
但	是	持续	前进	在	他的	知识	的	这	人类	数字	;

但他对人体结构的了解却在不断加深；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sləʊə] ['prəʊgres] ,

and	though	he	seems	to	superficial	observers	to	make	a	slower	progress	,
和	尽管	他	似乎	到	浅	观察员	到	制作	一个	慢点	进步	,

虽然在肤浅的观察者看来，他的进步似乎比较缓慢，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][lɑ:st]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ædɪŋ] ([wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [kə'prɪʃəs]

he	will	be	found	at	last	capable	of	adding	(	without	running	into	capricious
他	将要	是	成立	在	最后的	有能力的	的	添加	(	没有	跑步	进入	任性

['waɪldnəs]) [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]

wildness	)	that	grace	and	beauty	which	is	necessary	to	be	given	to	his	more
野性	)	那	优雅	和	美丽	哪个	是	必要的	到	是	给定	到	他的	更多的

['fɪnɪʃt] [wɜ:ks] ,

finished	works	,
完成的	作品	,

人们最终会发现他有能力（而不至于陷入反复无常的狂野）为他更成熟的作品增添必要的优雅和美感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [gɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔdən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði]

and	which	cannot	be	got	by	the	moderns	,	as	it	was	not	acquired	by	the
和	哪个	不能	是	得到	经过	这	现代人	,	作为	它	曾是	不是	获得	经过	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

现代人无法获得它，因为古代人也没有获得它。

[bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [wel] - [kəm'peəd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] .

but	by	an	attentive	and	well	-	compared	study	of	the	human	form	.
但	经过	一个	细心	和	出色地	-	比较的	学习	的	这	人类	形式	.

但通过对人体形态进行细致且充分的比较研究。

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ,

What	I	think	ought	to	enforce	this	method	is	,
什么	我	思考	应该	到	执行	这	方法	是	,

我认为应该强制执行这种方法的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋz]) [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	it	has	been	the	practice	(	as	may	be	seen	by	their	drawings	)	of	the
那	它	有	到过	这	实践	(	作为	可能	是	已见	经过	他们的	图画	)	的	这

[greɪt] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] .

great	masters	in	the	art	.
伟大的	大师	在	这	艺术	.

从他们的画作中可以看出，这一直是艺术大师们的惯例。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] , " [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , " [ðə; ði]

I	will	mention	a	drawing	of	Raffaelle	,	"	The	Dispute	of	the	Sacrament	,	"	the
我	将要	提到	一个	绘画	的	拉斐尔	,	"	这	争议	的	这	圣餐	,	"	这

[prɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

print	of	which	,
打印	的	哪个	,

我将提及拉斐尔的一幅素描作品《圣餐之争》，其版画如下：

[baɪ] [kaʊnt] - , [ɪz] [ɪn] ['evri] [hænd] .

by	Count	Cailus	,	is	in	every	hand	.
经过	数数	-	,	是	在	每一个	手	.

由凯勒斯伯爵所著，人手一本。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['mɒd(ə)l] ;

It	appears	that	he	made	his	sketch	from	one	model	;
它	出现	那	他	制成	他的	草图	从	一	模型	;

看来他是根据一个模特画的素描；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪg'zæktli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	the	habit	he	had	of	drawing	exactly	from	the	form	before	him
和	这	习惯	他	有	的	绘画	确切地	从	这	形式	前	他

[ə'pɪəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kæp] ,

appears	by	his	making	all	the	figures	with	the	same	cap	,
出现	经过	他的	制作	全部	这	数据	和	这	相同的	帽	,

他习惯于完全按照眼前的形体进行素描，这一点在他画的所有人物都戴着同一顶帽子这一点上可见一斑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə] [weə(r)] ; [səʊ] ['sɜːvaɪl] [ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [wɒz; wəz] [ðɪs]

such	as	his	model	then	happened	to	wear	;	so	servile	a	copyist	was	this
这样的	作为	他的	模型	然后	发生	到	穿	;	所以	奴性的	一个	抄写员	曾是	这

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

例如他模特当时恰巧穿的衣服；这位伟人真是个卑躬屈膝的抄写员。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

even	at	a	time	when	he	was	allowed	to	be	at	his	highest	pitch	of
甚至	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	允许	到	是	在	他的	最高	沥青	的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

即使在他被允许达到巅峰状态的时候也是如此。

[ai][hæv; həv] [si:n] ['ɔ:lsəʊ] [ə'kædəmi] ['fɪgəz] [baɪ] [ˌænɪ'bɑ:li] [-] ,

I	have	seen	also	academy	figures	by	Annibale	Caracci	,
我	有	已见	还	学院	数据	经过	安尼巴莱	卡拉奇	,

我还见过安尼巴莱·卡拉奇创作的学院人物画。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sə'fɪʃntli] [laɪ'senʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜ:ks] ,

though	he	was	often	sufficiently	licentious	in	his	finished	works	,
尽管	他	曾是	经常	足够	淫乱	在	他的	完成的	作品	,

虽然他在完成的作品中常常表现出相当放荡不羁的一面，

[drɔ:n] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɒd(ə)l] .

drawn	with	all	the	peculiarities	of	an	individual	model	.
绘制	和	全部	这	特殊性	的	一个	个人	模型	.

绘制时充分考虑了每个模特的独特之处。

[ðɪs] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktnəs] [ɪz][səʊ] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] ,

This	scrupulous	exactness	is	so	contrary	to	the	practice	of	the	academies	,
这	一丝不苟的	精确	是	所以	相反	到	这	实践	的	这	学院	,

这种一丝不苟的精确性与学院派的惯例截然相反。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['defərəns] [ðæt] [ai][beg] [li:v] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

that	it	is	not	without	great	deference	that	I	beg	leave	to	recommend	it	to	the
那	它	是	不是	没有	伟大的	尊重	那	我	求	离开	到	推荐	它	到	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

consideration	of	the	visitors	,
考虑	的	这	访客	,

我怀着极大的敬意，恳请各位来宾考虑参观此地。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	submit	it	to	them	,
和	提交	它	到	他们	,

然后提交给他们。

['weðə(r)] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['stjʊdnts] [səʊ]

whether	the	neglect	of	this	method	is	not	one	of	the	reasons	why	students	so
无论	这	忽视	的	这	方法	是	不是	一	的	这	原因	为什么	学生	所以

['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

often	disappoint	expectation	,
经常	辜负	期待	,

忽视这种方法是否是学生经常令人失望的原因之一？

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] , [bɪ'kʌm] [les] [ðæn; ðən][men][æt; ət] ['θɜ:ti] .

and	being	more	than	boys	at	sixteen	,	become	less	than	men	at	thirty	.
和	存在	更多的	比	男孩们	在	十六	,	变得	较少的	比	男人	在	三十	.

十六岁时还像个男孩，三十岁时却不像个男人。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] ['meθəd] [ai] [ˌrekə'mend] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː]

the	method	I	recommend	can	only	be	detrimental	when	there	are	but	few
这	方法	我	推荐	能	仅有的	是	有害的	什么时候	那里	是	但	很少

['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [tuː; tə] ['kɒpi] ;

living	forms	to	copy	;
活的	表格	到	复制	;

我推荐的方法只有在可供模仿的生物种类很少的情况下才会产生不利影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['stjʊdnts] , [baɪ]['ɔːlweɪz] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'ləʊn] , [wɪl] [baɪ]['hæbɪt][biː; bi] [tɔːt]

for	then	students	,	by	always	drawing	from	one	alone	,	will	by	habit	be	taught
为了	然后	学生	,	经过	总是	绘画	从	一	独自的	,	将要	经过	习惯	是	教授

[tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [dɪ'fekts] ,

to	overlook	defects	,
到	俯瞰	缺陷	,

这样一来，学生们总是只从单一案例中汲取灵感，就会养成忽略缺陷的习惯。

[ænd; ənd] [mɪs'teɪk] [dɪ'fɔːməti] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

and	mistake	deformity	for	beauty	.
和	错误	畸形	为了	美丽	.

把畸形误认为美丽。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

But	of	this	there	is	no	danger	,
但	的	这	那里	是	不	危险	,

但这并无危险。

[sɪns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv]

since	the	council	has	determined	to	supply	the	academy	with	a	variety	of
自从	这	理事会	有	决定	到	供应	这	学院	和	一个	种类	的

['sʌbdʒɪkts] ;

subjects	;
主题	;

由于理事会已决定向该学院提供各种科目；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðəʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] ,

and	indeed	those	laws	which	they	have	drawn	up	,
和	的确	那些	法律	哪个	他们	有	绘制	向上	,

事实上，他们制定的那些法律，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	which	the	secretary	will	presently	read	for	your	confirmation	,
和	哪个	这	秘书	将要	目前	读	为了	你的	确认	,

秘书现在将宣读此文件，请您确认。

[hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

have	in	some	measure	precluded	me	from	saying	more	upon	this	occasion	.
有	在	一些	措施	排除	我	从	说	更多的	之上	这	场合	.

在某种程度上，这些因素使我无法就此事发表更多评论。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['wɪʃɪz] ,

Instead	,	therefore	,	of	offering	my	advice	,	permit	me	to	indulge	my	wishes	,
反而	,	所以	,	的	提供	我的	建议	,	允许	我	到	放纵	我的	愿望	,

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [həʊp] ,

and	express	my	hope	,
和	表达	我的	希望	,

因此，与其提供我的建议，不如请允许我表达我的愿望和希望。

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts] ['rɔɪəl] ['faʊndə(r)] ;

that	this	institution	may	answer	the	expectations	of	its	royal	founder	;
那	这	机构	可能	回答	这	期望	的	它是	皇家	创始人	;

希望这个机构能够不负其皇家创始人的期望；

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [meɪ] [vaɪ][ɪn] [aːts] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['liːəʊ][eks] . [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði]['dɪgnətɪ]

that	the	present	age	may	vie	in	arts	with	that	of	Leo	X	.	and	that	"	the	dignity
那	这	展示	年龄	可能	争夺	在	艺术	和	那	的	狮子座	X	.	和	那	"	这	尊严

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɑːt] " ([tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plɪnɪ]) [meɪ] [biː; bi]

of	the	dying	art	"	(	to	make	use	of	an	expression	of	Pliny	)	may	be
的	这	垂死	艺术	"	(	到	制作	使用	的	一个	表达	的	老普林尼	)	可能	是

[rɪ'vaɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

revived	under	the	reign	of	George	III	.
复活	在下面	这	在位	的	乔治	三、	.

愿当今时代在艺术上能与利奥十世的时代相媲美，愿“垂死艺术的尊严”（借用普林尼的一句话）在乔治三世统治下得以复兴。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]

A	DISCOURSE
一个	话语

论述

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Delivered	to	the	Students	of	the	Royal	Academy	,	on	the	Distribution	of	the
发表	到	这	学生	的	这	皇家	学院	,	在	这	分配	的	这

['praɪzɪz] ,

Prizes	,
奖品	,

在颁奖典礼上，向皇家艺术学院的学生们颁发了奖项。

[dɪ'sembə(r)] - , I769 , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

December	11	,	I769	,	by	the	President	.
十二月	-	,	I769	,	经过	这	总统	.

1769年12月11日，总统签署。

['dʒentlmən] , - - [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

Gentlemen	,	-	-	I	congratulate	you	on	the	honour	which	you	have	just	received	.
先生们	,	-	-	我	祝贺	你	在	这	荣誉	哪个	你	有	只是	已收到	.

先生们，——我祝贺你们刚刚获得的这份荣誉。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] ,

I	have	the	highest	opinion	of	your	merits	,
我	有	这	最高	观点	的	你的	优点	,

我高度评价你的才干。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pɒsəblɪ] [meɪ]

and	could	wish	to	show	my	sense	of	them	in	something	which	possibly	may
和	可以	希望	到	展示	我的	感觉	的	他们	在	某物	哪个	可能	可能

[biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['bærən] [preɪz] .

be	more	useful	to	you	than	barren	praise	.
是	更多的	有用	到	你	比	荒芜	称赞	.

我希望用一些可能比空洞的赞美更有用的方式来表达我对他们的感受。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdɪ] [æz; əz] [meɪ] ['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	could	wish	to	lead	you	into	such	a	course	of	study	as	may	render	your
我	可以	希望	到	带领	你	进入	这样的	一个	课程	的	学习	作为	可能	使成为	你的

['fjuːtʃə(r)] ['prəʊgres] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [ɪm'pruːvmənt] ;

future	progress	answerable	to	your	past	improvement	;
未来	进步	可回答的	到	你的	过去的	改进	;

我希望引导你们走上这样的学习道路，使你们未来的进步能够与你们过去的进步相匹配；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [aɪ] [ə'plɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,

and	,	whilst	I	applaud	you	for	what	has	been	done	,
和	,	而	我	鼓掌	你	为了	什么	有	到过	完毕	,

虽然我赞赏你所做的一切，

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

remind	you	of	how	much	yet	remains	to	attain	perfection	.
提醒	你	的	如何	很多	然而	遗迹	到	达到	完美	.

提醒你，距离完美还有多少路要走。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ,

I	flatter	myself	,	that	from	the	long	experience	I	have	had	,
我	奉承	我	,	那	从	这	长的	经验	我	有	有	,

我自认为，凭借我多年的经验，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌæsɪ'djuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðəʊz] ['stʌdiz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	the	unceasing	assiduity	with	which	I	have	pursued	those	studies	,	in	which	,
和	这	不断	勤奋	和	哪个	我	有	追击	那些	研究	,	在	哪个	,

以及我为追求这些研究而付出的不懈努力，在这些研究中，

[laɪk] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

like	you	,	I	have	been	engaged	,
喜欢	你	,	我	有	到过	已订婚的	,

和你一样，我也订婚了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	shall	be	acquitted	of	vanity	in	offering	some	hints	to	your	consideration	.
我	将	是	无罪释放	的	虚荣	在	提供	一些	提示	到	你的	考虑	.

我谨提出一些建议供您参考，以此证明我并非出于虚荣心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

They	are	indeed	in	a	great	degree	founded	upon	my	own	mistakes	in	the	same
他们	是	的确	在	一个	伟大的	程度	创立	之上	我的	自己的	错误	在	这	相同的

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

事实上，它们在很大程度上都是基于我自身在追求同一目标过程中所犯的错误而得出的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['erə(r)z] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] ['ɒf(ə)n] ['ʃɔːtən] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [truːθ] .

But	the	history	of	errors	properly	managed	often	shortens	the	road	to	truth	.
但	这	历史	的	错误	适当地	管理	经常	缩短	这	路	到	真相	.

但妥善处理过往错误往往能缩短通往真理的道路。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪt'self] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

And	although	no	method	of	study	that	I	can	offer	will	of	itself	conduct	to
和	虽然	不	方法	的	学习	那	我	能	提供	将要	的	本身	执行	到

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

虽然我所能提供的任何学习方法本身都无法直接通往卓越，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'zɜːv] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌmɪsə'plaɪd] .

yet	it	may	preserve	industry	from	being	misapplied	.
然而	它	可能	保存	行业	从	存在	误用	.

但这或许能防止产业被滥用。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,

In	speaking	to	you	of	the	theory	of	the	art	,
在	请讲	到	你	的	这	理论	的	这	艺术	,

在和你谈论这门艺术的理论时，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	shall	only	consider	it	as	it	has	a	relation	to	the	method	of	your
我	将	仅有的	考虑	它	作为	它	有	一个	关系	到	这	方法	的	你的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

我只会从它与你的研究方法相关的角度来考虑它。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [pɪərɪədz] ,

Dividing	**the**	**study**	**of**	**painting**	**into**	**three**	**distinct**	**periods**	**,**
分割	这	学习	的	绘画	进入	三	清楚的	时期	,

将绘画研究划分为三个不同的时期，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**shall**	**address**	**you**	**as**	**having**	**passed**	**through**	**the**	**first**	**of**	**them**	**,**
我	将	地址	你	作为	拥有	通过了	通过	这	第一的	的	他们	,

我将以已经经历过第一个阶段的人的身份来称呼你们。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['eni]

which	**is**	**confined**	**to**	**the**	**rudiments**	**,**	**including**	**a**	**facility**	**of**	**drawing**	**any**
哪个	是	受限	到	这	基本原理	,	包括	一个	设施	的	绘画	任何

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,

object	**that**	**presents**	**itself**	**,**
目的	那	礼物	本身	,

它仅限于基本技能，包括能够画出任何呈现在眼前的物体。

[ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['kʌləs] ,

a	**tolerable**	**readiness**	**in**	**the**	**management**	**of**	**colours**	**,**
一个	可容忍的	准备就绪	在	这	管理	的	颜色	,

对色彩管理有相当的准备，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

and	**an**	**acquaintance**	**with**	**the**	**most**	**simple**	**and**	**obvious**	**rules**	**of**	**composition**
和	一个	熟人	和	这	最多	简单的	和	明显的	规则	的	作品

.

:

.

并且熟悉最简单、最显而易见的构图规则。

[ðɪs] [fɜːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [wɒt] ['græmə(r)] [ɪz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

This	**first**	**degree**	**of**	**proficiency**	**is**	**,**	**in**	**painting**	**,**	**what**	**grammar**	**is**	**in**	**literature**	**,**
这	第一的	程度	的	熟练程度	是	,	在	绘画	,	什么	语法	是	在	文学	,

绘画中的这种初级水平，就好比语法在文学中的地位。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ]

a	**general**	**preparation**	**to**	**whatever**	**species**	**of**	**the**	**art**	**the**	**student**	**may**
一个	一般的	准备	到	任何	物种	的	这	艺术	这	学生	可能

['ɑːftəwədz] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

afterwards	**choose**	**for**	**his**	**more**	**particular**	**application**	**.**
然后	选择	为了	他的	更多的	特别的	应用	.

这是为学生日后可能选择的任何特定技术领域进行更具体应用而做的一般性准备。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , ['mɒdəlɪŋ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['kʌləs] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði]

The	**power**	**of**	**drawing**	**,**	**modelling**	**,**	**and**	**using**	**colours**	**is**	**very**	**properly**	**called**	**the**
这	力量	的	绘画	,	造型	,	和	使用	颜色	是	非常	适当地	称为	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ;

language	**of**	**the**	**art**	**;**
语言	的	这	艺术	;

绘画、建模和色彩运用的力量，恰如其分地被称为艺术的语言；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	**in**	**this**	**language**	**,**
和	在	这	语言	,

用这种语言来说，

[ðə; ði] ['ɒnəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [pru:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

the	honours	you	have	just	received	prove	you	to	have	made	no	inconsiderable
这	荣誉	你	有	只是	已收到	证明	你	到	有	制成	不	微不足道的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

你刚刚获得的荣誉证明你已经取得了相当大的进步。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪz] [wʌns] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

When	the	artist	is	once	enabled	to	express	himself	with	some	degree	of
什么时候	这	艺术家	是	一次	已启用	到	表达	他自己	和	一些	程度	的

[kə'rektnəs] ,

correctness	,
正确性	,

当艺术家能够以某种程度的正确性表达自己时，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kə'lekt] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [tu:; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ]

he	must	then	endeavour	to	collect	subjects	for	expression	;	to	amass	a
他	必须	然后	努力	到	收集	主题	为了	表达	;	到	积累	一个

[stɒk] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

stock	of	ideas	,
库存	的	想法	,

他随后必须努力收集表达题材；积累思想储备，

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ['veərid] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

to	be	combined	and	varied	as	occasion	may	require	.
到	是	合并	和	多种多样	作为	场合	可能	要求	.

可根据实际情况进行组合和变化。

[hi:; hi][ɪz] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stʌdi] ,

He	is	now	in	the	second	period	of	study	,
他	是	现在	在	这	第二	时期	的	学习	,

他现在正处于第二阶段的学习中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [nəʊn] [ænd; ənd] [dʌn] .

in	which	his	business	is	to	learn	all	that	has	hitherto	been	known	and	done	.
在	哪个	他的	商业	是	到	学习	全部	那	有	迄今为止	到过	已知	和	完毕	.

他的任务是学习迄今为止人们所知所做过的一切。

['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɑ:stə(r)] ,

Having	hitherto	received	instructions	from	a	particular	master	,
拥有	迄今为止	已收到	指示	从	一个	特别的	掌握	,

此前一直接受某位师傅的指导，

[hi:; hi][ɪz] [nəʊ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɑ:t] [ɪt'self] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

he	is	now	to	consider	the	art	itself	as	his	master	.
他	是	现在	到	考虑	这	艺术	本身	作为	他的	掌握	.

他现在要把艺术本身视为自己的主人。

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'stend][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tu:; tə][mɔ:(r)] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	must	extend	his	capacity	to	more	sublime	and	general	instructions	.
他	必须	延长	他的	容量	到	更多的	升华	和	一般的	指示	.

他必须将自己的能力扩展到更高层次和更普遍的指令。

[ðəʊz] [pə'fekʃən] [wɪtʃ] [laɪ] ['skætəd] [ə'mʌŋ] ['veəriəs] ['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn]

Those	perfections	which	lie	scattered	among	various	masters	are	now	united	in	one
那些	完美	哪个	说谎	疏散	之中	各种各样的	大师	是	现在	团结的	在	一

['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] ,

general	idea	,
一般的	主意	,

散落在各位大师身上的那些完美理念，如今被统一到一个共同的思想之中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	is	henceforth	to	regulate	his	taste	and	enlarge	his	imagination	.
哪个	是	今后	到	调节	他的	品尝	和	放大	他的	想像力	.

从此以后，这将规范他的品味，拓展他的想象力。

[wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

With	a	variety	of	models	thus	before	him	,
和	一个	种类	的	模型	因此	前	他	,

摆在他面前的模型种类繁多，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd]

he	will	avoid	that	narrowness	and	poverty	of	conception	which	attends	a	bigoted
他	将要	避免	那	狭窄	和	贫困	的	概念	哪个	参加	一个	偏执的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɑːstə(r)] ,

admiration	of	a	single	master	,
钦佩	的	一个	单身的	掌握	,

他将避免那种因盲目崇拜某位大师而导致的狭隘和贫乏的观念。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] ['feɪvərɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɪk'sel] .

and	will	cease	to	follow	any	favourite	where	he	ceases	to	excel	.
和	将要	停止	到	跟随	任何	最喜欢的	在哪里	他	停止	到	Excel	.

如果他不再表现出色，他就会停止追随任何他喜欢的球员。

[ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

This	period	is	,	however	,	still	a	time	of	subjection	and	discipline	.
这	时期	是	,	然而	,	仍然	一个	时间	的	隶属	和	纪律	.

然而，这一时期仍然是一个臣服和纪律的时期。

[ðəʊ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] ['blaɪndli][tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [wen] [hiː; hi]

Though	the	student	will	not	resign	himself	blindly	to	any	single	authority	when	he
尽管	这	学生	将要	不是	辞职	他自己	盲目地	到	任何	单身的	权威	什么时候	他

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['meni] ,

may	have	the	advantage	of	consulting	many	,
可能	有	这	优势	的	咨询	许多	,

虽然学生不会盲目地服从任何单一权威，尤其是在他有机会咨询多位专家的情况下，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

he	must	still	be	afraid	of	trusting	his	own	judgment	,
他	必须	仍然	是	害怕的	的	信任	他的	自己的	判断	,

他肯定还是不敢相信自己的判断。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['diːvieɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [træk] [weə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	of	deviating	into	any	track	where	he	cannot	find	the	footsteps	of	some
和	的	偏离	进入	任何	追踪	在哪里	他	不能	寻找	这	脚步声	的	一些

['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] .

former	master	.
以前的	掌握	.

并且偏离正轨，走上任何一条找不到前任导师足迹的道路。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst]['pɪəriəd] [i'mænsipeit] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['eni]

The	third	and	last	period	emancipates	the	student	from	subjection	to	any
这	第三	和	最后的	时期	解放者	这	学生	从	隶属	到	任何

[ɔː'θɒrəti] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

authority	but	what	he	shall	himself	judge	to	be	supported	by	reason	.
权威	但	什么	他	将	他自己	法官	到	是	有	经过	原因	.

第三阶段也是最后一个阶段，使学生摆脱对任何权威的服从，只服从他自己判断有理有据的权威。

[kən'faɪdɪŋ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

Confiding	now	in	his	own	judgment	,
倾诉	现在	在	他的	自己的	判断	,

现在他相信自己的判断了，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] ['seprət] [ðəʊz] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [məʊdz]

he	will	consider	and	separate	those	different	principles	to	which	different	modes
他	将要	考虑	和	分离	那些	不同的	原则	到	哪个	不同的	模式

[ɒv; əv] ['bjuːti] [əʊ] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .

of	beauty	owe	their	original	.
的	美丽	欠	他们的	原来的	.

他将考虑并区分不同美学模式的起源原则。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['pɪərɪəd][hiː; hi] [sɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] ['eksələns] ,

In	the	former	period	he	sought	only	to	know	and	combine	excellence	,
在	这	以前的	时期	他	寻求	仅有的	到	知道	和	结合	卓越	,

在前一时期，他只追求认识和融合卓越，

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['ɪntuː][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi]

wherever	it	was	to	be	found	,	into	one	idea	of	perfection	;	in	this	he
无论	它	曾是	到	是	成立	,	进入	一	主意	的	完美	;	在	这	他

[lɜːrnz] ,

learns	,
学习	,

无论它在哪里，他都将其融入一个完美的理念之中；从中他领悟到：

[wɒt] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,

what	requires	the	most	attentive	survey	and	the	subtle	disquisition	,
什么	需要	这	最多	细心	民意调查	和	这	微妙的	专题讨论会	,

什么需要最细致的调查和最精妙的探讨?

[tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [pə'fekʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	discriminate	perfections	that	are	incompatible	with	each	other	.
到	辨析	完美	那	是	不相容	和	每个	其他	.

区分彼此不相容的完美之处。

[hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [wɪð] [ðəʊz]

He	is	from	this	time	to	regard	himself	as	holding	the	same	rank	with	those
他	是	从	这	时间	到	看待	他自己	作为	保持	这	相同的	秩	和	那些

['mɑːstəz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [əu'bei] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] ,

masters	whom	he	before	obeyed	as	teachers	,
大师	谁	他	前	服从	作为	教师	,

从今以后，他应当视自己与他以前奉为老师的那些师傅们地位相同。

[ænd; ənd][æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]

and	as	exercising	a	sort	of	sovereignty	over	those	rules	which	have	hitherto
和	作为	锻炼	一个	种类	的	主权	超过	那些	规则	哪个	有	迄今为止

[rɪ'streɪnd] [hɪm] .

restrained	him	.
克制	他	.

并且对那些迄今为止一直约束他的规则行使某种主权。

[kəmp'eəɹɪŋ] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Comparing	now	no	longer	the	performances	of	art	with	each	other	,
比较	现在	不	更长	这	表演	的	艺术	和	每个	其他	,

现在不再将艺术表演彼此进行比较，

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [kə'rekts] [wɒt] [ɪz]

but	examining	the	art	itself	by	the	standard	of	nature	,	he	corrects	what	is
但	检查	这	艺术	本身	经过	这	标准	的	自然	,	他	更正	什么	是

[ɪ'rəʊniəs] ,

erroneous	,
错误	,

但是，当他以自然的标准来审视艺术本身时，他便能纠正其中的错误。

[sə'plaɪz] [wɒt] [ɪz] ['skænti] ,
supplies **what** **is** **scanty** **,**
补给品 什么 是 稀少 ,

供应稀缺之物，

[ænd; ənd] [ædz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [meɪ]
and **adds** **by** **his** **own** **observation** **what** **the** **industry** **of** **his** **predecessors** **may**
和 添加 经过 他的 自己的 观察 什么 这 行业 的 他的 前任 可能
[hæv; həv] [jet] [left] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
have **yet** **left** **wanting** **to** **perfection** **.**
有 然而 左边 想要 到 完美 .

他根据自己的观察，补充了前人行业可能尚未完善的地方。

['hævɪŋ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [stɔ:(r)d] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Having **well** **established** **his** **judgment** **,** **and** **stored** **his** **memory** **,**
拥有 出色地 已确立的 他的 判断 , 和 存储 他的 记忆 ,

他判断力强，记忆力好，

[hi:; hi] [meɪ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][traɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
he **may** **now** **without** **fear** **try** **the** **power** **of** **his** **imagination** **.**
他 可能 现在 没有 害怕 尝试 这 力量 的 他的 想像力 .

他现在可以毫无畏惧地尝试发挥自己的想象力了。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] ['dɪsəplɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst]
The **mind** **that** **has** **been** **thus** **disciplined** **may** **be** **indulged** **in** **the** **warmest**
这 头脑 那 有 到过 因此 纪律严明的 可能 是 沉溺其中 在 这 最温暖
[ɪn'θju:ziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

经过如此训练的心灵，可以尽情投入最热烈的热情。

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'strævəgəns] .
and **venture** **to** **play** **on** **the** **borders** **of** **the** **wildest** **extravagance** **.**
和 风险投资 到 玩 在 这 边界 的 这 最狂野的 奢侈 .

并冒险游走在最疯狂奢靡的边缘。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪndz][hæz; həz] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə]
The **habitual** **dignity** **,** **which** **long** **converse** **with** **the** **greatest** **minds** **has** **imparted** **to**
这 习惯性的 尊严 , 哪个 长的 交谈 和 这 最 思想 有 传授 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

与最伟大的思想家长期交谈，赋予了他习以为常的尊严。

[wɪl] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [stænd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] ,
will **display** **itself** **in** **all** **his** **attempts** **,** **and** **he** **will** **stand** **among** **his** **instructors** **,**
将要 展示 本身 在 全部 他的 尝试 , 和 他 将要 站立 之中 他的 教师 ,

他的才能将在他的所有尝试中展现出来，他将在导师中脱颖而出。

[nɒt] [æz; əz][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
not **as** **an** **imitator** **,** **but** **a** **rival** **.**
不是 作为 一个 模仿者 , 但 一个 竞争对手 .

不是作为模仿者，而是作为竞争对手。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] .
These **are** **the** **different** **stages** **of** **the** **art** **.**
这些 是 这 不同的 阶段 的 这 艺术 .

这是艺术的不同发展阶段。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [naʊ] [ə'dres] [maɪ'self] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ðɪs]

But	as	I	now	address	myself	particularly	to	those	students	who	have	been	this
但	作为	我	现在	地址	我	特别	到	那些	学生	WHO	有	到过	这

[deɪ] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpi] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st]['pɪəriəd] ,

day	rewarded	for	their	happy	passage	through	the	first	period	,
天	奖励	为了	他们的	快乐的	通道	通过	这	第一的	时期	,

但我现在主要想对那些今天因为顺利度过第一节课而受到奖励的学生们说几句，

[ai][kæn; kən] [wɪð] [nəʊ][prə'praɪəti] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] ['eni] [help] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪ,ətəri] ['stʌdiz] .

I	can	with	no	propriety	suppose	they	want	any	help	in	the	initiatory	studies	.
我	能	和	不	礼	认为	他们	想	任何	帮助	在	这	启动	研究	.

我可以毫无顾忌地推测，他们希望在入门学习方面得到一些帮助。

[maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tu:; tə][də'rekt][jɔ:(r); jə(r)] [vju:] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['eksələns] ,

My	present	design	is	to	direct	your	view	to	distant	excellence	,
我的	展示	设计	是	到	直接的	你的	看法	到	遥远	卓越	,

我现在的计划是引导你们的目光投向遥远的卓越，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['rediɪst] [pɑ:θ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	show	you	the	readiest	path	that	leads	to	it	.
和	到	展示	你	这	准备就绪	小路	那	线索	到	它	.

并向你展示通往目标的最便捷路径。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [wɪð] [sʌtʃ] ['lætɪtju:d][æz; əz] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	this	I	shall	speak	with	such	latitude	as	may	leave	the	province	of	the
的	这	我	将	说话	和	这样的	纬度	作为	可能	离开	这	省	的	这

[prə'fesə(r)] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] ,

professor	uninvaded	,
教授	未受入侵	,

关于这一点，我将尽量避免侵犯教授的领域，并尽量保持客观中立。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðəʊz] [pɹ'i:sɛpts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd]

and	shall	not	anticipate	those	precepts	which	it	is	his	business	to	give	and
和	将	不是	预料	那些	戒律	哪个	它	是	他的	商业	到	给	和

[jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

your	duty	to	understand	.
你的	责任	到	理解	.

并且不应预先说出他应该传授、你们应该理解的教诲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'spju:təbli] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] [laɪf] [mʌst; məst][bi:; bi]

It	is	indisputably	evident	that	a	great	part	of	every	man's	life	must	be
它	是	无可争议地	明显	那	一个	伟大的	部分	的	每一个	男人的	生活	必须	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .

employed	in	collecting	materials	for	the	exercise	of	genius	.
受雇	在	收集	材料	为了	这	锻炼	的	天才	.

毋庸置疑，每个人生命中很大一部分时间都必须用于收集素材，以发挥其天才才能。

[ɪn'venʃ(ə)n] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,

Invention	,	strictly	speaking	,
发明	,	严格	请讲	,

严格来说，发明

[ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]

is	little	more	than	a	new	combination	of	those	images	which	have	been
是	小的	更多的	比	一个	新的	组合	的	那些	图片	哪个	有	到过

['pri:viəsli] ['gæðəd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

previously	gathered	and	deposited	in	the	memory	.
之前	聚集	和	已存	在	这	记忆	.

只不过是将先前收集并存储在记忆中的图像重新组合而已。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

Nothing	can	come	of	nothing	.
没有什么	能	来	的	没有什么	.

无中生有是不可能的。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [leɪd] [ʌp] [nəʊ] [mə'tɪərɪəlz] [kæn; kən] [prə'djuːs] [nəʊ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

He	who	has	laid	up	no	materials	can	produce	no	combinations	.
他	WHO	有	铺设	向上	不	材料	能	生产	不	组合	.

没有储备材料的人，就无法进行组合。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [æd'ventʃəəz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə]

A	student	unacquainted	with	the	attempts	of	former	adventurers	is	always	apt	to
一个	学生	不熟悉的	和	这	尝试	的	以前的	冒险者	是	总是	易于	到

[ˌəʊvə'reɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] ,

overrate	his	own	abilities	,
高估	他的	自己的	能力	,

不了解前人冒险经历的学生总是容易高估自己的能力。

[tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['məʊmənt] ,

to	mistake	the	most	trifling	excursions	for	discoveries	of	moment	,
到	错误	这	最多	琐事	短途旅行	为了	发现	的	片刻	,

将最微不足道的旅行误认为是重大发现，

[ænd; ənd] ['evri] [kəʊst] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] - [faʊnd] ['kʌntri] .

and	every	coast	new	to	him	for	a	new	-	found	country	.
和	每一个	海岸	新的	到	他	为了	一个	新的	-	成立	国家	.

对于他来说，每一寸海岸都是一个全新的国家。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lɪmɪts] ,

If	by	chance	he	passes	beyond	his	usual	limits	,
如果	经过	机会	他	通过	超过	他的	通常	限制	,

如果他碰巧超出了他通常的极限，

[hiː; hi] [kən'grætʃəleɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [stɪrd]

he	congratulates	his	own	arrival	at	those	regions	which	they	who	have	steered
他	恭喜	他的	自己的	到达	在	那些	地区	哪个	他们	WHO	有	转向

[ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːs] [hæv; həv] [lɒŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

a	better	course	have	long	left	behind	them	.
一个	更好的	课程	有	长的	左边	在后面	他们	.

他为自己抵达那些那些走上更好道路的人早已离开的地区而感到欣慰。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

The	productions	of	such	minds	are	seldom	distinguished	by	an	air	of
这	作品	的	这样的	思想	是	很少	杰出的	经过	一个	空气	的

[ˌɪrɪdʒə'nælətɪ] :

originality	:
独创性	:

这类人的作品很少能给人以原创性的感觉：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpɪst] ['efəts] ;

they	are	anticipated	in	their	happiest	efforts	;
他们	是	预期	在	他们的	最快乐	努力	;

人们期待着他们最快乐的努力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

and	if	they	are	found	to	differ	in	anything	from	their	predecessors	,
和	如果	他们	是	成立	到	不同	在	任何事物	从	他们的	前任	,

如果发现它们与前人有任何不同之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ɪ'regjələ(r)] ['sæli] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [kən'siːt] .

it	is	only	in	irregular	sallies	and	trifling	conceits	.
它	是	仅有的	在	不规律的	萨利斯	和	琐事	奇想	.

它只存在于不定期的突袭和微不足道的幻想中。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] ['ðeəfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

The	more	extensive	therefore	your	acquaintance	is	with	the	works	of	those	who
这	更多的	广泛的	所以	你的	熟人	是	和	这	作品	的	那些	WHO

[hæv; həv] [ɪk'seld] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

have	excelled	the	more	extensive	will	be	your	powers	of	invention	;
有	表现出色	这	更多的	广泛的	将要	是	你的	权力	的	发明	;

因此，你对杰出人物的作品了解得越广泛，你的发明创造能力就越强；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pærədɒks] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]

and	what	may	appear	still	more	like	a	paradox	,	the	more	original	will	be
和	什么	可能	出现	仍然	更多的	喜欢	一个	悖论	,	这	更多的	原来的	将要	是

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'sepʃnz] .

your	conceptions	.
你的	概念	.

而看似更矛盾的是，你的想法越有创意就越有创意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'pəʊzd]

But	the	difficulty	on	this	occasion	is	to	determine	who	ought	to	be	proposed
但	这	困难	在	这	场合	是	到	决定	WHO	应该	到	是	建议的

[æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['eksələns] ,

as	models	of	excellence	,
作为	模型	的	卓越	,

但此次的难点在于确定应该推选谁作为卓越典范。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərɪst] [gaɪdz] .

and	who	ought	to	be	considered	as	the	properest	guides	.
和	WHO	应该	到	是	经过考虑的	作为	这	最	指南	.

谁才算是最合适的指导者。

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

To	a	young	man	just	arrived	in	Italy	,
到	一个	年轻的	男人	只是	到达的	在	意大利	,

对一位刚到意大利的年轻人来说，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pentər] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'tru:d]

many	of	the	present	painters	of	that	country	are	ready	enough	to	obtrude
许多	的	这	展示	画家	的	那	国家	是	准备好	足够的	到	突兀

[ðeə(r)] [pɹ'i:sɛpts] ,

their	precepts	,
他们的	戒律	,

该国许多当代画家都乐于宣扬他们的理念。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [pə'fɔ:mənsɪz] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	to	offer	their	own	performances	as	examples	of	that	perfection	which	they
和	到	提供	他们的	自己的	表演	作为	示例	的	那	完美	哪个	他们

[ə'fekt] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] .

affect	to	recommend	.
影响	到	推荐	.

并以自己的表演为例，来证明他们所宣扬的那种完美。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [ˌrekə'mendz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] ,

The	modern	,	however	,	who	recommends	HIMSELF	as	a	standard	,
这	现代的	,	然而	,	WHO	建议	他自己	作为	一个	标准	,

然而，现代人却将自己作为标准，

[meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sə'spektɪd] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [end] ,

may	justly	be	suspected	as	ignorant	of	the	true	end	,
可能	公正地	是	怀疑	作为	无知	的	这	真的	结尾	,

人们完全有理由怀疑他们对真正的结局一无所知。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes] .

and	unacquainted	with	the	proper	object	of	the	art	which	he	professes	.
和	不熟悉的	和	这	恰当的	目的	的	这	艺术	哪个	他	声称	.

他对所信奉的艺术的真正目的却一无所知。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌmɪs'liːd] [hɪm] .

To	follow	such	a	guide	will	not	only	retard	the	student	,	but	mislead	him	.
到	跟随	这样的	一个	指导	将要	不是	仅有的	减速	这	学生	,	但	误导	他	.

遵循这样的指导不仅会阻碍学生的学习，还会误导他。

[ɒn] [huːm] , [ðen] , [kæn; kən][hiː; hi][rɪ'laɪ] , [ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

On	whom	,	then	,	can	he	rely	,	or	who	shall	show	him	the	path	that	leads	to
在	谁	,	然后	,	能	他	依靠	,	或者	WHO	将	展示	他	这	小路	那	线索	到

['eksələns] ?

excellence	?
卓越	?

那么，他可以依靠谁？谁又能为他指明通往卓越的道路呢？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['ɒbviəs] :

The	answer	is	obvious	:
这	回答	是	明显的	:

答案显而易见：

[ðəʊz] [greɪt] ['mɑːstəz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [wɪð] [sək'ses] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

Those	great	masters	who	have	travelled	the	same	road	with	success	are	the	most
那些	伟大的	大师	WHO	有	旅行	这	相同的	路	和	成功	是	这	最多

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['ʌðə(r)z] .

likely	to	conduct	others	.
可能	到	执行	其他的	.

那些走过同样道路并取得成功的伟大导师最有可能指导他人。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt]

The	works	of	those	who	have	stood	the	test	of	ages	have	a	claim	to	that
这	作品	的	那些	WHO	有	站立	这	测试	的	年龄	有	一个	宣称	到	那

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ]['mɒd(ə)n][kæn; kən] [prɪ'tend] .

respect	and	veneration	to	which	no	modern	can	pretend	.
尊重	和	崇敬	到	哪个	不	现代的	能	假装	.

那些经受住了时间考验的作品，理应获得现代人无法企及的尊重和敬仰。

[ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	duration	and	stability	of	their	fame	is	sufficient	to	evince	that	it	has
这	期间	和	稳定	的	他们的	名声	是	充足的	到	表明	那	它	有

[nɒt] [biːn] [sə'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'priːs] ,

not	been	suspended	upon	the	slender	thread	of	fashion	and	caprice	,
不是	到过	暂停	之上	这	苗条	线	的	时尚	和	任性	,

他们名声的持久性和稳定性足以证明，他们的名声并非昙花一现，而是经久不衰，并非受时尚潮流和一时兴起的影响。

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [baɪ] ['evri] [taɪ][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

but	bound	to	the	human	heart	by	every	tie	of	sympathetic	approbation	.
但	边界	到	这	人类	心	经过	每一个	领带	的	交感神经	赞许	.

但它与人类的心灵紧密相连，饱含着同情和赞许。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [men] ,

There	is	no	danger	of	studying	too	much	the	works	of	those	great	men	,
那里	是	不	危险	的	学习	也	很多	这	作品	的	那些	伟大的	男人	,

研究那些伟人的著作并没有什么危险。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

but	how	they	may	be	studied	to	advantage	is	an	inquiry	of	great	importance
但	如何	他们	可能	是	研究	到	优势	是	一个	询问	的	伟大的	重要性

.

:

.

但如何才能有效地研究它们，则是一个非常重要的问题。

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [reɪzd] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl]

Some	who	have	never	raised	their	minds	to	the	consideration	of	the	real
一些	WHO	有	绝不	提高	他们的	思想	到	这	考虑	的	这	真实的

['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ,

dignity	of	the	art	,
尊严	的	这	艺术	,

有些人从未认真思考过艺术的真正尊严，

[ænd; ənd] [huː] [reɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sel] ,

and	who	rate	the	works	of	an	artist	in	proportion	as	they	excel	,
和	WHO	速度	这	作品	的	一个	艺术家	在	部分	作为	他们	Excel	,

他们会根据艺术家作品的优秀程度来评价其作品。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pɑːts] ,

or	are	defective	in	the	mechanical	parts	,
或者	是	有缺陷的	在	这	机械的	部分	,

或者机械部件存在缺陷，

[lʊk] [ɒn] ['θɪəri] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [peɪnt]

look	on	theory	as	something	that	may	enable	them	to	talk	but	not	to	paint
看	在	理论	作为	某物	那	可能	使能够	他们	到	讲话	但	不是	到	画

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

把理论看作是能让他们谈论事物，但不能让他们画得更好的东西。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [mə'kænɪkl] ['præktɪs] , ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [tɔɪl] [ɒn][ɪn]

and	confining	themselves	entirely	to	mechanical	practice	,	very	assiduously	toil	on	in
和	限制	他们自己	完全	到	机械的	实践	,	非常	勤勉地	辛劳	在	在

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] ,

the	drudgery	of	copying	,
这	苦役	的	复制	,

他们完全沉浸于机械的实践中，孜孜不倦地从事着枯燥的抄写工作。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['prəʊgres] [waɪl] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst]

and	think	they	make	a	rapid	progress	while	they	faithfully	exhibit	the	minutest
和	思考	他们	制作	一个	迅速的	进步	尽管	他们	忠实	展览	这	最分钟

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃə(r)] .

part	of	a	favourite	picture	.
部分	的	一个	最喜欢的	图片	.

并认为他们在忠实地展示自己喜爱的画作中最细微的部分时，取得了快速的进步。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] , ['meθəd]

This	appears	to	me	a	very	tedious	,	and	I	think	a	very	erroneous	,	method
这	出现	到	我	一个	非常	乏味	,	和	我	思考	一个	非常	错误	,	方法

[ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

of	proceeding	.
的	进行中	.

在我看来，这是一种非常繁琐，而且我认为非常错误的做法。

[ɒv; əv] ['evri] [lɑːdʒ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][əd'maɪəd] ,

Of	every	large	composition	,	even	of	those	which	are	most	admired	,
的	每一个	大的	作品	,	甚至	的	那些	哪个	是	最多	钦佩	,

即使是最受赞赏的大型作品，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] - [pleɪs] .

a	great	part	may	be	truly	said	to	be	common	-	place	.
一个	伟大的	部分	可能	是	真的	说	到	是	常见的	-	地方	.

很大一部分可以说是非常普通的。

[ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] , [kən'djuːs] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] .

This	,	though	it	takes	up	much	time	in	copying	,	conduces	little	to	improvement	.
这	,	尽管	它	需要	向上	很多	时间	在	复制	,	促进	小的	到	改进	.

虽然这种方法复制起来很费时间，但对改进却没什么帮助。

[ai][kən'sɪdə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kɒpiɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;

I	consider	general	copying	as	a	delusive	kind	of	industry	;
我	考虑	一般的	复制	作为	一个	虚幻的	种类	的	行业	;

我认为一般的复制行业是一种具有欺骗性的行业；

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['sætɪsfaɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;

the	student	satisfies	himself	with	the	appearance	of	doing	something	;
这	学生	满足	他自己	和	这	外貌	的	正在做	某物	;

该学生满足于表面上做了某事；

[hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lektɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

he	falls	into	the	dangerous	habit	of	imitating	without	selecting	,	and	of
他	瀑布	进入	这	危险的	习惯	的	模仿	没有	选择	,	和	的

['leɪbərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'tɜːmɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

labouring	without	any	determinate	object	;
劳动	没有	任何	确定	目的	;

他养成了不加选择地模仿和没有明确目标地劳作的危险习惯；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [hiː; hi] [sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

as	it	requires	no	effort	of	the	mind	,	he	sleeps	over	his	work	;
作为	它	需要	不	努力	的	这	头脑	,	他	睡觉	超过	他的	工作	;

由于这项工作不需要动脑筋，他可以边睡边工作；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]

and	those	powers	of	invention	and	composition	which	ought	particularly	to
和	那些	权力	的	发明	和	作品	哪个	应该	特别	到

[biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][laɪ] ['tɔːpɪd] ,

be	called	out	and	put	in	action	lie	torpid	,
是	称为	出去	和	放	在	行动	说谎	迟钝	,

而那些本应被激发和运用的发明创造能力却处于休眠状态。

[ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

and	lose	their	energy	for	want	of	exercise	.
和	失去	他们的	活力	为了	想	的	锻炼	.

并且由于缺乏锻炼而失去精力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ,

It	is	an	observation	that	all	must	have	made	,
它	是	一个	观察	那	全部	必须	有	制成	,

这是每个人都应该注意到的一点。

[haʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [huː] [hæv; həv] [spent]

how	incapable	those	are	of	producing	anything	of	their	own	who	have	spent
如何	无法	那些	是	的	生产	任何事物	的	他们的	自己的	WHO	有	花费

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['kɒpiz] .

much	of	their	time	in	making	finished	copies	.
很多	的	他们的	时间	在	制作	完成的	副本	.

那些把大量时间花在复制成品上的人，是多么缺乏创造力啊。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'aʊəz] ,

To	suppose	that	the	complication	of	powers	,
到	认为	那	这	并发症	的	权力	,

假设权力的复杂性，

[ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] [ə'spaiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnəz]

and	variety	of	ideas	necessary	to	that	mind	which	aspires	to	the	first	honours
和	种类	的	想法	必要的	到	那	头脑	哪个	渴望	到	这	第一的	荣誉

[ɪl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

ill	the	art	of	painting	,
患病的	这	艺术	的	绘画	,

以及对于一个渴望在绘画艺术领域取得一流成就的人来说，各种各样的想法是必不可少的。

[kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l] ['mɒdlz] ,

can	be	obtained	by	the	frigid	contemplation	of	a	few	single	models	,
能	是	获得	经过	这	寒冷	沉思	的	一个	很少	单身的	模型	,

可以通过对几个单一模型的冷漠沉思而获得，

[ɪz] [nəʊ] [les] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪm] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː; tə]

is	no	less	absurd	than	it	would	be	in	him	who	wishes	to	be	a	poet	to
是	不	较少的	荒诞	比	它	会	是	在	他	WHO	愿望	到	是	一个	诗人	到

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [sə'fɪʃ(ə)nt]

imagine	that	by	translating	a	tragedy	he	can	acquire	to	himself	sufficient
想象	那	经过	翻译	一个	悲剧	他	能	获得	到	他自己	充足的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

knowledge	of	the	appearances	of	nature	,
知识	的	这	外貌	的	自然	,

这就像一个想成为诗人的人以为，通过翻译悲剧就能获得足够的自然现象知识一样荒谬。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	operations	of	the	passions	,	and	the	incidents	of	life	.
这	运营	的	这	激情	,	和	这	事件	的	生活	.

情感的运作和生活中的种种事件。

[ðə; ði] [greɪt] [juːz] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['juːsf(ə)l] ,

The	great	use	in	copying	,	if	it	be	at	all	useful	,
这	伟大的	使用	在	复制	,	如果	它	是	在	全部	有用	,

复制品最大的用途，如果真有什么用处的话，那就是.....

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] ;

should	seem	to	be	in	learning	to	colour	;
应该	似乎	到	是	在	学习	到	颜色	;

应该看起来像是在学习着色；

[jet] ['iːv(ə)n] ['kʌlərɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sɜː.vaɪl.li] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [məʊld]

yet	even	colouring	will	never	be	perfectly	attained	by	servilely	copying	the	mould
然而	甚至	染色	将要	绝不	是	完美	已达到	经过	卑躬屈膝地	复制	这	模具

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

然而，即使是着色，光靠机械地模仿眼前的模具也永远无法完美实现。

[æn; ən] [aɪ] ['krɪtɪkli] [naɪs] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [wel] - ['kʌləd] ['pɪktʃəz]

An	eye	critically	nice	can	only	be	formed	by	observing	well	-	coloured	pictures
一个	眼睛	关键	好的	能	仅有的	是	形成	经过	观察	出色地	-	有色	图片

[wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] :

with	attention	:
和	注意力	:

只有通过认真观察色彩鲜艳的图片，才能培养出敏锐的鉴赏力：

[ænd; ənd] [baɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] ,

and	by	close	inspection	,	and	minute	examination	you	will	discover	,	at	last	,
和	经过	关闭	检查	,	和	分钟	考试	你	将要	发现	,	在	最后的	,

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ,

the	manner	of	handling	,
这	方式	的	处理	,

通过仔细观察和细致检查，你最终会发现处理方法。

[ðə; ði] [ˈɑːtifis] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] , [ˈgleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ikˈspiːdiənt] ,

the	artifices	of	contrast	,	glazing	,	and	other	expedients	,
这	诡计	的	对比	,	玻璃	,	和	其他	权宜之计	,

对比、釉彩和其他权宜之计的技巧，

[baɪ] [wɪtʃ] [gʊd] [ˈkʌlərɪst] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪnts] ,

by	which	good	colourists	have	raised	the	value	of	their	tints	,
经过	哪个	好的	色彩师	有	提高	这	价值	的	他们的	色调	,

优秀的调色师正是通过这种方式提高了他们作品的价值。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈhæpɪli] [ˈɪmɪteɪtɪd] .

and	by	which	nature	has	been	so	happily	imitated	.
和	经过	哪个	自然	有	到过	所以	快乐地	模仿	.

而大自然正是如此被人们欣然模仿的。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

I	must	inform	you	,	however	,
我	必须	通知	你	,	然而	,

但我必须告知您，

[ðæt] [əʊld] [ˈpɪktʃəz] [dɪˈzɜːvɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌlərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][səʊ] [tʃeɪndʒd]

that	old	pictures	deservedly	celebrated	for	their	colouring	are	often	so	changed
那	老的	图片	理所当然	著名	为了	他们的	染色	是	经常	所以	已更改

[baɪ][dɜːt][ænd; ənd] [ˈvɑːnɪʃ] ,

by	dirt	and	varnish	,
经过	污垢	和	漆	,

那些因色彩而备受赞誉的老照片，往往会因为污垢和清漆而面目全非。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

that	we	ought	not	to	wonder	if	they	do	not	appear	equal	to	their	reputation	in
那	我们	应该	不是	到	想知道	如果	他们	做	不是	出现	平等的	到	他们的	名声	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪksˈpɪriənst] ['pentər] ,

the	eyes	of	unexperienced	painters	,
这	眼睛	的	雏	画家	,

因此，如果这些作品在缺乏经验的画家眼中显得名不副实，我们也不应该感到惊讶。

[ɔː(r)] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .

or	young	students	.
或者	年轻的	学生	.

或年轻学生。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [mə'tʃʊəd] [baɪ] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [kən'sidə] ['rɑːðə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

An	artist	whose	judgment	is	matured	by	long	observation	,	considers	rather	what	the
一个	艺术家	谁	判断	是	成熟的	经过	长的	观察	,	考虑	相当	什么	这

['pɪktʃə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] ,

picture	once	was	,
图片	一次	曾是	,

一位经过长期观察而形成成熟判断力的艺术家，会更多地考虑这幅画作最初的样子。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	what	it	is	at	present	.
比	什么	它	是	在	展示	.

比现在的情况要好得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][baɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [tɪnts] [θruː]

He	has	acquired	a	power	by	habit	of	seeing	the	brilliancy	of	tints	through
他	有	获得	一个	力量	经过	习惯	的	看到	这	才华横溢	的	色调	通过

[ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'skjuəd] .

the	cloud	by	which	it	is	obscured	.
这	云	经过	哪个	它	是	模糊不清	.

他已经习惯了透过遮蔽光线的云层看到色彩的绚丽。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stu:dənts]

An	exact	imitation	,	therefore	,	of	those	pictures	,	is	likely	to	fill	the	student's
一个	精确的	模仿	,	所以	,	的	那些	图片	,	是	可能	到	充满	这	学生

[maɪnd] [wɪð] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] ,

mind	with	false	opinions	,
头脑	和	错误的	意见	,

因此，完全模仿这些图片很可能会使学生的头脑充满错误的观点。

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,

and	to	send	him	back	a	colourist	of	his	own	formation	,
和	到	发送	他	后退	一个	色彩师	的	他的	自己的	形成	,

并派他自己团队的色彩师回去。

[wɪð] [aɪ'diəz] ['i:kwəli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɑ:t] ,

with	ideas	equally	remote	from	nature	and	from	art	,
和	想法	同样地	偏僻的	从	自然	和	从	艺术	,

这些想法既与自然也与艺术相去甚远，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]

from	the	genuine	practice	of	the	masters	and	the	real	appearances	of
从	这	真的	实践	的	这	大师	和	这	真实的	外貌	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

从大师们的真实实践和事物的真实表象中汲取灵感。

['fɒləʊɪŋ] [ði:z] [ru:lz] , [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] ,

Following	these	rules	,	and	using	these	precautions	,
下列的	这些	规则	,	和	使用	这些	防范措施	,

遵守这些规则并采取这些预防措施，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [wɒt] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] [kən'sɪsts] ,

when	you	have	clearly	and	distinctly	learned	in	what	good	colouring	consists	,
什么时候	你	有	清楚地	和	明显地	学习	在	什么	好的	染色	由	,

当你清楚地了解了好的着色技巧是什么之后，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]

you	cannot	do	better	than	have	recourse	to	nature	herself	,	who	is	always
你	不能	做	更好的	比	有	追索权	到	自然	她自己	,	WHO	是	总是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

你没有比求助于大自然本身更好的办法了，她总是近在咫尺。

[ænd; ənd][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [hu:z] [tru:] ['splendə(r)] [ðə; ði][best] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	in	comparison	of	whose	true	splendour	the	best	coloured	pictures	are
和	在	比较	的	谁	真的	辉煌	这	最好的	有色	图片	是

[bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] .

but	faint	and	feeble	.
但	头晕的	和	微弱	.

与它真正的辉煌相比，最好的彩色图画也显得黯淡无光。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd] ,

However	,	as	the	practice	of	copying	is	not	entirely	to	be	excluded	,
然而	,	作为	这	实践	的	复制	是	不是	完全	到	是	排除	,

然而，抄袭这种行为并不能完全排除，

[sɪns] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['lɜ:nɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

since	the	mechanical	practice	of	painting	is	learned	in	some	measure	by	it	,
自从	这	机械的	实践	的	绘画	是	学习	在	一些	措施	经过	它	,

因为绘画的机械操作在某种程度上是通过这种方式习得的。

[let] [ðəʊz] [tʃɔɪs] [pɑːts] ['əʊnli][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə]

let	those	choice	parts	only	be	selected	which	have	recommended	the	work	to
让	那些	选择	部分	仅有的	是	已选	哪个	有	受到推崇的	这	工作	到

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

只选择那些值得注意并推荐使用的部分。

[ɪf] [ɪts] ['eksələns] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,

If	its	excellence	consists	in	its	general	effect	,
如果它是		卓越	由	在	它是	一般的	影响	,

如果它的卓越之处在于其整体效果，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [slaɪt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

it	would	be	proper	to	make	slight	sketches	of	the	machinery	and	general
它	会	是	恰当的	到	制作	轻微	草图	的	这	机械	和	一般的

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

management	of	the	picture	.
管理	的	这	图片	.

最好先对这幅画的机械装置和总体运作方式进行简要的草图绘制。

[ðəʊz] ['sketʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] [baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Those	sketches	should	be	kept	always	by	you	for	the	regulation	of	your
那些	草图	应该	是	保留	总是	经过	你	为了	这	规定	的	你的

[staɪl] .

style	.
风格	.

你应该一直保留这些草图，以便规范你的风格。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['mɑːstəz] , ['kɒpi] ['əʊnli][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] .

Instead	of	copying	the	touches	of	those	great	masters	,	copy	only	their	conceptions	.
反而	的	复制	这	触摸	的	那些	伟大的	大师	,	复制	仅有的	他们的	概念	.

不要模仿那些伟大大师的笔法，而只模仿他们的理念。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [ɪn'devə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

Instead	of	treading	in	their	footsteps	,	endeavour	only	to	keep	the	same	road	.
反而	的	踩踏	在	他们的	脚步声	,	努力	仅有的	到	保持	这	相同的	路	.

不要重蹈覆辙，而要努力走自己的路。

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɒn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Labour	to	invent	on	their	general	principles	and	way	of	thinking	.
劳动	到	发明	在	他们的	一般的	原则	和	方式	的	思维	.

劳动者按照他们的总体原则和思维方式进行发明创造。

[pə'zes] [jɔː'self] [wɪð] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

Possess	yourself	with	their	spirit	.
具有	你自己	和	他们的	精神	.

让自己拥有他们的精神。

[kən'sɪdə(r)] [wɪð] [jɔː'self] [haʊ] [ə; eɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɑːfaɪəl] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd]

Consider	with	yourself	how	a	Michael	Angelo	or	a	Raffaelle	would	have	treated
考虑	和	你自己	如何	一个	迈克尔	安杰洛	或者	一个	拉斐尔	会	有	治疗

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :

this	subject	:
这	主题	:

请您设想一下，如果米开朗基罗或拉斐尔来创作这幅画，他们会如何处理这个题材：

[ænd; ənd] [wɜːk] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]

and	work	yourself	into	a	belief	that	your	picture	is	to	be	seen	and
和	工作	你自己	进入	一个	信仰	那	你的	图片	是	到	是	已见	和

['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðəm; ðəm] [wen] [kəm'plitɪd] .

criticised	by	them	when	completed	.
受到批评	经过	他们	什么时候	完全的	.

并让自己相信，你的画作完成后会被他们看到并受到批评。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] .

Even	an	attempt	of	this	kind	will	rouse	your	powers	.
甚至	一个	试图	的	这	种类	将要	唤醒	你的	权力	.

即使只是这种尝试，也会唤醒你的力量。

[bʌt; bət][æz; əz][mɪə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

But	as	mere	enthusiasm	will	carry	you	but	a	little	way	,
但	作为	仅仅	热情	将要	携带	你	但	一个	小的	方式	,

但仅仅有热情是远远不够的，

[let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] ,

let	me	recommend	a	practice	that	may	be	equivalent	,
让	我	推荐	一个	实践	那	可能	是	相等的	,

我推荐一种可能效果相当的做法，

[ænd; ənd] [wɪl] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ˌefə'keɪʃəsli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] ,

and	will	perhaps	more	efficaciously	contribute	to	your	advancement	,
和	将要	也许	更多的	有效地	贡献	到	你的	进步	,

而且或许能更有效地促进你的职业发展。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːstəz] [ðəm'selvz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]

than	even	the	verbal	corrections	of	those	masters	themselves	,	could	they	be
比	甚至	这	口头	更正	的	那些	大师	他们自己	,	可以	他们	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

甚至比得到那些大师们的口头纠正还要难。

[wɒt] [aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

What	I	would	propose	is	,	that	you	should	enter	into	a	kind	of	competition	,
什么	我	会	提出	是	,	那	你	应该	进入	进入	一个	种类	的	竞赛	,

我的建议是，你们应该参加某种形式的比赛。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

by	painting	a	similar	subject	,
经过	绘画	一个	相似的	主题	,

通过绘制类似题材的作品，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['eni] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

and	making	a	companion	to	any	picture	that	you	consider	as	a	model	.
和	制作	一个	伴侣	到	任何	图片	那	你	考虑	作为	一个	模型	.

并为任何你认为可以作为范例的图片制作一个配套图片。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)]

After	you	have	finished	your	work	,	place	it	near	the	model	,	and	compare
后	你	有	完成的	你的	工作	,	地方	它	靠近	这	模型	,	和	比较

[ðem; ðəm] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] .

them	carefully	together	.
他们	小心	一起	.

完成作品后，将其放在模型旁边，仔细地将它们进行比较。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [nɒt]['əʊnli] [siː] , [bʌt; bət] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] [mɔː(r)] ['sensəbli] [ðæn; ðən][baɪ]

You	will	then	not	only	see	,	but	feel	your	own	deficiencies	more	sensibly	than	by
你	将要	然后	不是	仅有的	看	,	但	感觉	你的	自己的	缺陷	更多的	明智地	比	经过

[pɹ'iːsɛpts] ,

precepts	,
戒律	,

那时，你不仅会看到，而且会比通过教条更真切地感受到自身的不足。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

or	any	other	means	of	instruction	.
或者	任何	其他	方法	的	操作说明	.

或任何其他指导方式。

[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

The	true	principles	of	painting	will	mingle	with	your	thoughts	.
这	真的	原则	的	绘画	将要	交融	和	你的	想法	.

绘画的真正原理将与你的思想交融。

[aɪ'diəz] [ðʌs] [fɪkst] [baɪ]['sensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] ; [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

Ideas	thus	fixed	by	sensible	objects	,	will	be	certain	and	definitive	;	and	sinking
想法	因此	固定的	经过	明智的	对象	,	将要	是	肯定	和	最终的	;	和	下沉

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] ,

deep	into	the	mind	,
深的	进入	这	头脑	,

通过感官对象所确立的观念，将是确定无疑的；并且深深扎根于心灵之中，

[wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][mɔː(r)][dʒʌst] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

will	not	only	be	more	just	,	but	more	lasting	than	those	presented	to	you	by
将要	不是	仅有的	是	更多的	只是	,	但	更多的	持久	比	那些	呈现	到	你	经过

[pɹ'iːsɛpts] ['əʊnli] :

precepts	only	:
戒律	仅有的	:

不仅更加公正，而且比那些仅仅通过教条传达给你的东西更加持久：

[wɪtʃ] [wɪl] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['fliːtɪŋ] , ['veəriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] .

which	will	,	always	be	fleeting	,	variable	,	and	undetermined	.
哪个	将要	,	总是	是	转瞬即逝	,	多变的	,	和	未确定	.

它总是转瞬即逝、变化无常、难以捉摸的。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['efəts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,

This	method	of	comparing	your	own	efforts	with	those	of	some	great	master	,
这	方法	的	比较	你的	自己的	努力	和	那些	的	一些	伟大的	掌握	,

这种将自己的努力与某些伟大大师的努力进行比较的方法，

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tɑːsk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [wɪl] [səb'mɪt] ,

is	indeed	a	severe	and	mortifying	task	,	to	which	none	will	submit	,
是	的确	一个	严重	和	令人羞愧	任务	,	到	哪个	没有任何	将要	提交	,

这的确是一项艰巨而令人羞辱的任务，没有人会接受。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [greɪt] [v'juːz] ,

but	such	as	have	great	views	,
但	这样的	作为	有	伟大的	浏览	,

但例如拥有绝佳视野的，

[wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['vænəti][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]

with	fortitude	sufficient	to	forego	the	gratifications	of	present	vanity	for	future
和	坚韧	充足的	到	放弃	这	满足感	的	展示	虚荣	为了	未来

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

他有足够的勇气放弃眼前的虚荣心，为未来的荣誉而牺牲。

[wen] [ðə; ðI]['stju:d(ə)nt][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

When	the	student	has	succeeded	in	some	measure	to	his	own	satisfaction	,
什么时候	这	学生	有	成功了	在	一些	措施	到	他的	自己的	满意	,

当学生取得一定程度的成功，并令自己感到满意时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fi'lisiteit] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

and	has	felicitated	himself	on	his	success	,
和	有	祝贺	他自己	在	他的	成功	,

并为自己的成功表示祝贺。

[tu:; tə][gəʊ] ['vɒləntrəli] [tu:; tə][ə; eɪ][traɪ'bju:nl] [weə(r)] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['vænəti][mʌst; məst][bi:; bi]

to	go	voluntarily	to	a	tribunal	where	he	knows	his	vanity	must	be
到	去	自愿	到	一个	法庭	在哪里	他	知道	他的	虚荣	必须	是

['hʌmb(ə)ld] ,

humbled	,
谦卑	,

他自愿前往法庭，在那里他知道自己的虚荣心必须受到挫败。

[ænd; ənd][ɔ:l] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [rɪ'kwaɪəz] [nɒt]['əʊnli] [greɪt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

and	all	self	-	approbation	must	vanish	,	requires	not	only	great	resolution	,	but
和	全部	自己	-	赞许	必须	消失	,	需要	不是	仅有的	伟大的	解决	,	但

[greɪt] [hju:'mɪləti] .

great	humility	.
伟大的	谦逊	.

一切自我赞许都必须消失，这不仅需要极大的决心，还需要极大的谦逊。

[tu:; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ðI][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['mɑ:stə(r)] ,

To	him	,	however	,	who	has	the	Ambition	to	be	a	real	master	,
到	他	,	然而	,	WHO	有	这	志向	到	是	一个	真实的	掌握	,

然而，对于他而言，他渴望成为真正的大师，

[ðə; ðI]['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsmənt] (

the	solid	satisfaction	which	proceeds	from	a	consciousness	of	his	advancement	(
这	坚硬的	满意	哪个	收益	从	一个	意识	的	他的	进步	(

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lts] [ɪz][ðə; ðI][fɜ:st] [step]) [wɪl] ['veri] [ə'bʌndəntli] ['kɒmpenseɪt]

of	which	seeing	his	own	faults	is	the	first	step	)	will	very	abundantly	compensate
的	哪个	看到	他的	自己的	故障	是	这	第一的	步	)	将要	非常	大量	补偿

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðI] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	the	mortification	of	present	disappointment	.
为了	这	屈辱	的	展示	失望	.

意识到自身进步所带来的切实满足感（而认识到自身的缺点是进步的第一步）将远远弥补当前失望带来的挫败感。

[ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ə'li:vieɪtɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] .

There	is	,	besides	,	this	alleviating	circumstance	.
那里	是	,	除了	,	这	缓解	环境	.

此外，还有这种有利情况。

['evri] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi] [meɪks] , ['evri] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [ə'tein] , [si:m] [tu:; tə]

Every	discovery	he	makes	,	every	acquisition	of	knowledge	he	attains	,	seems	to
每一个	发现	他	制作	,	每一个	获得	的	知识	他	达到	,	似乎	到

[prə'si:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti] ;

proceed	from	his	own	sagacity	;
继续	从	他的	自己的	睿智	;

他的每一项发现，他所获得的每一项知识，似乎都源于他自身的智慧；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ðI]

and	thus	he	acquires	a	confidence	in	himself	sufficient	to	keep	up	the
和	因此	他	收购	一个	信心	在	他自己	充足的	到	保持	向上	这

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

resolution	of	perseverance	.
解决	的	毅力	.

因此，他对自己产生了足够的信心，能够坚持不懈地努力。

[wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪkˈspɪərɪənst] [haʊ] [ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [haʊ] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] ,

We	all	must	have	experienced	how	lazily	,	and	consequently	how	ineffectually	,
我们	全部	必须	有	经验丰富的	如何	懒洋洋	,	和	最后	如何	无效地	,

我们都一定经历过懒惰以及由此导致的低效，

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [wen] [fɔːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] .

instruction	is	received	when	forced	upon	the	mind	by	others	.
操作说明	是	已收到	什么时候	强制	之上	这	头脑	经过	其他的	.

当某种观念被他人强加于人时，人们便能接受它。

[fjuː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːpəs] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈtiːtʃə(r)z] .

Few	have	been	taught	to	any	purpose	who	have	not	been	their	own	teachers	.
很少	有	到过	教授	到	任何	目的	WHO	有	不是	到过	他们的	自己的	教师	.

很少有人能真正学到任何有用的知识，除非他们自己就是自己的老师。

[wiː; wi] [prɪˈfɜː(r)] [ðəʊz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ɑːˈselvz] , [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)]

We	prefer	those	instructions	which	we	have	given	ourselves	,	from	our
我们	更喜欢	那些	指示	哪个	我们	有	给定	我们自己	,	从	我们的

[əˈfekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktə(r)] ;

affection	to	the	instructor	;
感情	到	这	讲师	;

我们更喜欢我们自己给出的指示，这是出于我们对老师的敬意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] ,

and	they	are	more	effectual	,
和	他们	是	更多的	有效的	,

而且它们更有效。

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [məʊst] [ˈəʊpən]

from	being	received	into	the	mind	at	the	very	time	when	it	is	most	open
从	存在	已收到	进入	这	头脑	在	这	非常	时间	什么时候	它	是	最多	打开

[ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

and	eager	to	receive	them	.
和	渴望的	到	收到	他们	.

趁着心灵最开放、最渴望接受它们的时候，将它们接收到了心中。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒdlz] ,

With	respect	to	the	pictures	that	you	are	to	choose	for	your	models	,
和	尊重	到	这	图片	那	你	是	到	选择	为了	你的	模型	,

关于您为模特选择的图片，

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈpɪnjən] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

I	could	wish	that	you	would	take	the	world's	opinion	rather	than	your	own	.
我	可以	希望	那	你	会	拿	这	世界的	观点	相当	比	你的	自己的	.

我希望你能听取世人的意见，而不是固执己见。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɒləʊ]

I	would	have	you	choose	those	of	established	reputation	rather	than	follow
我	会	有	你	选择	那些	的	已确立的	名声	相当	比	跟随

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfænsi] .

your	own	fancy	.
你的	自己的	想要	.

我建议你选择那些有良好声誉的人，而不是随心所欲。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] , [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

If	you	should	not	admire	them	at	first	,	you	will	,	by	endeavouring	to	imitate
如果	你	应该	不是	钦佩	他们	在	第一的	,	你	将要	,	经过	努力	到	模拟

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果你一开始不欣赏他们，那么通过努力模仿他们，你就会欣赏他们。

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

find	that	the	world	has	not	been	mistaken	.
寻找	那	这	世界	有	不是	到过	错误	.

你会发现，世界并没有看错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðəʊz] ['veərɪəs] ['eksələns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	not	an	easy	task	to	point	out	those	various	excellences	for	your
它	是	不是	一个	简单的	任务	到	观点	出去	那些	各种各样的	卓越	为了	你的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veərɪəs] [skuːlz] .

imitation	which	he	distributed	amongst	the	various	schools	.
模仿	哪个	他	分布式	在	这	各种各样的	学校	.

要指出他向各个学校传授的各种优秀品质供你效仿，并非易事。

[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)]

An	endeavour	to	do	this	may	perhaps	be	the	subject	of	some	future
一个	努力	到	做	这	可能	也许	是	这	主题	的	一些	未来

['dɪskɔːs] .

discourse	.
话语	.

尝试这样做或许可以成为未来讨论的主题。

[aɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['əʊnlɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

I	will	,	therefore	,	at	present	only	recommend	a	model	for	style	in	painting	,
我	将要	,	所以	,	在	展示	仅有的	推荐	一个	模型	为了	风格	在	绘画	,

因此，目前我仅推荐一种绘画风格范例。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətlɪ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] .

which	is	a	branch	of	the	art	more	immediately	necessary	to	the	young	student	.
哪个	是	一个	分支	的	这	艺术	更多的	立即地	必要的	到	这	年轻的	学生	.

这是年轻学生更迫切需要掌握的艺术分支。

[staɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [mə'tɪərɪəlz] ,

Style	in	painting	is	the	same	as	in	writing	,	a	power	over	materials	,
风格	在	绘画	是	这	相同的	作为	在	写作	,	一个	力量	超过	材料	,

绘画风格与写作风格相同，都是对材料的掌控。

['weðə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['kʌləs] , [baɪ] [wɪtʃ] [kən'sepʃnz] [ɔː(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] .

whether	words	or	colours	,	by	which	conceptions	or	sentiments	are	conveyed	.
无论	字	或者	颜色	,	经过	哪个	概念	或者	情感	是	传递	.

无论是文字还是色彩，都可以用来传达概念或情感。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˌloʊdə'viːkoʊ] - ([aɪ] [miːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːks]) [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

And	in	this	Lodovico	Carrache	(	I	mean	in	his	best	works	)	appears	to	me	to
和	在	这	洛多维科	-	(	我	意思是	在	他的	最好的	作品	)	出现	到	我	到

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

approach	the	nearest	to	perfection	.
方法	这	最近的	到	完美	.

在我看来，洛多维科·卡拉切（我是指他最好的作品）似乎最接近完美。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [bredθ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [wɪtʃ]

His **unaffected** **breadth** **of** **light** **and** **shadow** **,** **the** **simplicity** **of** **colouring** **,** **which**

他的 不受影响 宽度 的 光 和 阴影 , 这 简单 的 染色 , 哪个

['həʊldɪŋ] [ɪts]['prɒpə(r)][ræŋk] ,

holding **its** **proper** **rank** **,**

保持 它是 恰当的 秩 ,

他那自然流畅的光影运用，以及简洁明快的色彩运用，都恰如其分地保持了其应有的地位。

[dʌz] [nɒt] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

does **not** **draw** **aside** **the** **least** **part** **of** **the** **attention** **from** **the** **subject** **,**

做 不是 画 旁边 这 至少 部分 的 这 注意力 从 这 主题 ,

丝毫没有分散人们对主题的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术七论(Seven Discourses on Art)
第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [si:m] [dɪ'fju:zd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

and	the	solemn	effect	of	that	twilight	which	seems	diffused	over	his	pictures	,
和	这	庄严	影响	的	那	暮	哪个	似乎	扩散	超过	他的	图片	,

以及笼罩在他画作上的那种暮色所营造出的庄严氛围，

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,

appear	to	me	to	correspond	with	grave	and	dignified	subjects	,
出现	到	我	到	对应	和	严重	和	凝重	主题	,

在我看来，它们与严肃庄重的主题相符。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [in'laitən] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

better	than	the	more	artificial	brilliancy	of	sunshine	which	enlightens	the	pictures
更好的	比	这	更多的	人造的	才华横溢	的	阳光	哪个	启迪	这	图片

[ɒv; əv] ['tɪʃən] .

of	Titian	.
的	提香	.

比提香画作中那种人为营造的阳光般耀眼的光芒要好得多。

[ðəʊ] - [θɔ:t] [ðæt] ['tɪʃənz] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Though	Tintoret	thought	that	Titian's	colouring	was	the	model	of	perfection	,
尽管	-	想法	那	提香的	染色	曾是	这	模型	的	完美	,

尽管丁托列认为提香的色彩运用堪称完美典范，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ;

and	would	correspond	even	with	the	sublime	of	Michael	Angelo	;
和	会	对应	甚至	和	这	升华	的	迈克尔	安杰洛	;

甚至可以与米开朗基罗的崇高艺术相媲美；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ændʒɪləʊ][hæd; həd] ['kʌləd] [laɪk] ['tɪʃən] , [ɔ:(r)] ['tɪʃən] [dɪ'zaɪnd] [laɪk] ['ændʒɪləʊ] ,

and	that	if	Angelo	had	coloured	like	Titian	,	or	Titian	designed	like	Angelo	,
和	那	如果	安杰洛	有	有色	喜欢	提香	,	或者	提香	设计	喜欢	安杰洛	,

如果安杰洛的色彩运用像提香那样，或者提香的设计风格像安杰洛那样，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['peɪntə(r)] .

the	world	would	once	have	had	a	perfect	painter	.
这	世界	会	一次	有	有	一个	完美的	画家	.

世界曾经拥有过一位完美的画家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	our	misfortune	,	however	,
它	是	我们的	不幸	,	然而	,

然而，不幸的是，

[ðæt] [ðəʊz] [wɜ:ks] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

that	those	works	of	Carrache	which	I	would	recommend	to	the	student	are	not
那	那些	作品	的	-	哪个	我	会	推荐	到	这	学生	是	不是

['ɒf(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

often	found	out	of	Bologna	.
经常	成立	出去	的	博洛尼亚	.

卡拉切的那些我推荐给学生的作品，在博洛尼亚以外的地方并不常见。

[ðə; ði] " [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪəz] , "

The	"	St	.	Francis	in	the	midst	of	his	Friars	,	"
这	"	英石	.	弗朗西斯	在	这	中间	的	他的	修士们	,	"

《圣方济各与他的修士们在一起》

" [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] , "
" The Transfiguration , "
" 这 变形 , "

《变形记》

" [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , "
" The Birth of St . John the Baptist , "
" 这 出生 的 英石 . 约翰 这 浸信会 , "

《施洗约翰的诞生》

" [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
" The Calling of St . Matthew ,
" 这 呼叫 的 英石 . 马修 ,

《圣马太的蒙召》

" [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] , " [ðə; ði]['freskəʊ] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [zɑːmpɪri] ['pæləs] ,
" the " St . Jerome , " the fresco paintings in the Zampieri Palace ,
" 这 " 英石 . 杰罗姆 , " 这 壁画 绘画 在 这 赞皮耶里 宫殿 ,

“圣杰罗姆”，赞皮耶里宫的壁画

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
are all worthy the attention of the student .
是 全部 值得 这 注意力 的 这 学生 .

这些都值得学生关注。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [huː] ['træv(ə)l] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ə'lɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
And I think those who travel would do well to allot a much greater portion
和 我 思考 那些 WHO 旅行 会 做 出色地 到 分配 一个 很多 更大的 部分
[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə]
of their time to that city than it has been hitherto the custom to
的 他们的 时间 到 那 城市 比 它 有 到过 迄今为止 这 风俗 到
[bɪ'stəʊ] .
bestow .
赐给 .

我认为，那些旅行的人应该比以往更多地花时间游览这座城市。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
In this art , as in others ,
在 这 艺术 , 作为 在 其他的 ,

在这门艺术中，如同在其他艺术中一样，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] ['eksələns] ,
there are many teachers who profess to show the nearest way to excellence ,
那里 是 许多 教师 WHO 宣称 到 展示 这 最近的 方式 到 卓越 ,

有很多老师声称自己能指引学生走向卓越，

[ænd; ənd] ['meni] [ik'spiːdiənt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['stʌdi] [mait] [biː; bi]
and many expedients have been invented by which the toil of study might be
和 许多 权宜之计 有 到过 发明 经过 哪个 这 辛劳 的 学习 可能 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

人们发明了许多权宜之计，以节省学习的辛劳。

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [mæn] [biː; bi] [sɪ'djuːst] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [baɪ] ['spiːʃəs] ['prɒmɪsɪz] .
But let no man be seduced to idleness by specious promises .
但 让 不 男人 是 被诱惑 到 懒惰 经过 似是而非的 承诺 .

但任何人都不应被虚假的承诺所诱惑而变得懒惰。

['eksələns] [ɪz]['nevə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][mæn][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
Excellence is never granted to man but as the reward of labour .
卓越 是 绝不 的确 到 男人 但 作为 这 报酬 的 劳动 .

卓越并非天赐，而是劳动的回报。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [smɔːl] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri]
It **argues** **,** **indeed** **,** **no** **small** **strength** **of** **mind** **to** **persevere** **in** **habits** **of** **industry**
它 论点 , 的确 , 不 小的 力量 的 头脑 到 坚持不懈 在 习惯 的 行业
,
,
,

这表明，坚持勤奋的习惯确实需要相当坚强的意志力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðəʊz] [əd'vɑːnsɪz] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]
without **the** **pleasure** **of** **perceiving** **those** **advances** **;** **which** **,** **like** **the** **hand** **of** **a**
没有 这 乐趣 的 感知 那些 进展 ; 哪个 , 喜欢 这 手 的 一个
[klɒk] ,
clock **,**
钟 ,

却无法体会到这些进步带来的乐趣；这就像时钟的指针一样，

[waɪlst] [ðeɪ] [meɪk] ['aʊəli] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɔɪnt] , [jet] [prə'siːd] [səʊ] ['sləʊli] [æz; əz][tuː; tə]
whilst **they** **make** **hourly** **approaches** **to** **their** **point** **,** **yet** **proceed** **so** **slowly** **as** **to**
而 他们 制作 每小时 方法 到 他们的 观点 , 然而 继续 所以 缓慢地 作为 到
[ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
escape **observation** **.**
逃脱 观察 .

虽然它们每小时都在向目标逼近，但行进速度却非常缓慢，以至于难以被发现。

[ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
A **facility** **of** **drawing** **,** **like** **that** **of** **playing** **upon** **a** **musical** **instrument** **,**
一个 设施 的 绘画 , 喜欢 那 的 玩耍 之上 一个 音乐 乐器 ,

绘画能力，如同演奏乐器的能力。

['kænɒt] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ækts] .
cannot **be** **acquired** **but** **by** **an** **infinite** **number** **of** **acts** **.**
不能 是 获得 但 经过 一个 无限 数字 的 行为 .

只有通过无数次的行为才能获得。

[aɪ] [niːd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'fɔːs] [baɪ] ['meni] [wɜːdz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
I **need** **not** **,** **therefore** **,** **enforce** **by** **many** **words** **the** **necessity** **of** **continual** **application** **;**
我 需要 不是 , 所以 , 执行 经过 许多 字 这 必要性 的 持续的 应用 ;

因此，我无需赘言强调持续应用的重要性；

[nɔː(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] - ['kreɪən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
nor **tell** **you** **that** **the** **port** **-** **crayon** **ought** **to** **be** **for** **ever** **in** **your** **hands** **.**
也不 告诉 你 那 这 港口 - 蜡笔 应该 到 是 为了 曾经 在 你的 双手 .

也不会告诉你，你应该永远把水彩笔握在手中。

['veərɪəs] ['meθədz] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] .
Various **methods** **will** **occur** **to** **you** **by** **which** **this** **power** **may** **be** **acquired** **.**
各种各样的 方法 将要 发生 到 你 经过 哪个 这 力量 可能 是 获得 .

你会想到各种获得这种能力的方法。

[aɪ] [wʊd] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ([weə(r)]
I **would** **particularly** **recommend** **that** **after** **your** **return** **from** **the** **academy** **(** **where**
我 会 特别 推荐 那 后 你的 返回 从 这 学院 (在哪里
[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstənt]) [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
I **suppose** **your** **attendance** **to** **be** **constant** **)** **you** **would** **endeavour** **to** **draw** **the**
我 认为 你的 出席 到 是 持续的) 你 会 努力 到 画 这
['fɪgə(r)] [baɪ] ['meməri] .
figure **by** **memory** **.**
数字 经过 记忆 .

我特别建议你从学院回来后（我想你在那里应该会一直到课），尝试凭记忆画出这个图形。

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

I	will	even	venture	to	add	,	that	by	perseverance	in	this	custom	,
我	将要	甚至	风险投资	到	添加	,	那	经过	毅力	在	这	风俗	,

我甚至可以大胆地补充一点，通过坚持这种习俗，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] ,

you	will	become	able	to	draw	the	human	figure	tolerably	correct	,
你	将要	变得	有能力的	到	画	这	人类	数字	勉强可以接受	正确的	,

你将能够比较准确地画出人体形态。

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

with	as	little	effort	of	the	mind	as	to	trace	with	a	pen	the	letters	of
和	作为	小的	努力	的	这	头脑	作为	到	痕迹	和	一个	笔	这	信件	的

[ðə; ði] ['ælfəbet] .

the	alphabet	.
这	字母	.

只需付出极少的脑力，就能用笔勾勒出字母表。

[ðæt] [ðɪs] [fə'sɪlətɪ] [ɪz][nɒt] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [sʌm; səm] ['membəz] [ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

That	this	facility	is	not	unattainable	,	some	members	in	this	academy	give	a	sufficient
那	这	设施	是	不是	高不可攀	,	一些	成员	在	这	学院	给	一个	充足的

[pruːf] .

proof	.
证明	.

该学院的一些成员提供了充分的证据，证明这种设施并非遥不可及。

[ænd; ənd] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz][nɒt] [ə'kwaɪəd] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

And	,	be	assured	,	that	if	this	power	is	not	acquired	whilst	you	are	young	,
和	,	是	保证	,	那	如果	这	力量	是	不是	获得	而	你	是	年轻的	,

而且，请放心，即使你年轻时没有获得这种能力，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] : [æt; ət] [liːst] ,

there	will	be	no	time	for	it	afterwards	:	at	least	,
那里	将要	是	不	时间	为了	它	然后	:	在	至少	,

之后就没时间了：至少，

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪk'spɪərɪəns] [huː]

the	attempt	will	be	attended	with	as	much	difficulty	as	those	experience	who
这	试图	将要	是	参加	和	作为	很多	困难	作为	那些	经验	WHO

[lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərətɪ] .

learn	to	read	or	write	after	they	have	arrived	to	the	age	of	maturity	.
学习	到	读	或者	写	后	他们	有	到达的	到	这	年龄	的	到期	.

这种尝试将会遇到与成年后学习读写一样多的困难。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɔːt] - ['kreɪən] [æz; əz][ðə; ði] ['stuːdənts] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,

But	while	I	mention	the	port	-	crayon	as	the	student's	constant	companion	,
但	尽管	我	提到	这	港口	-	蜡笔	作为	这	学生	持续的	伴侣	,

但当我提到水彩笔是学生形影不离的伙伴时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

he	must	still	remember	that	the	pencil	is	the	instrument	by	which	he	must
他	必须	仍然	记住	那	这	铅笔	是	这	乐器	经过	哪个	他	必须

[həʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['emɪnəns] .

hope	to	obtain	eminence	.
希望	到	获得	卓越	.

他必须记住，铅笔是他希望获得卓越的工具。

[wɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn] [juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [wenˈevə(r)] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

What	,	therefore	,	I	wish	to	impress	upon	you	is	,	that	whenever	an	opportunity
什么	,	所以	,	我	希望	到	令人印象深刻	之上	你	是	,	那	每当	一个	机会

['ɒfəz] ,

offers	,
优惠	,

因此，我希望你们明白的是，每当机会来临时，

[juː; jʊ] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdiz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	paint	your	studies	instead	of	drawing	them	.
你	画	你的	研究	反而	的	绘画	他们	.

你用绘画的方式呈现你的习作，而不是用素描的方式。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈkʌləs] ,

This	will	give	you	such	a	facility	in	using	colours	,
这	将要	给	你	这样的	一个	设施	在	使用	颜色	,

这将使你能够非常轻松地运用色彩。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpens(ə)l] ,

that	in	time	they	will	arrange	themselves	under	the	pencil	,
那	在	时间	他们	将要	安排	他们自己	在下面	这	铅笔	,

随着时间的推移，他们会在铅笔的指引下安顿下来。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][ˌaɪ ˈtiː] .

even	without	the	attention	of	the	hand	that	conducts	it	.
甚至	没有	这	注意力	的	这	手	那	进行	它	.

即使没有操控者的注意。

[ɪf] [wʌn][ækt][ɪkˈskluːdɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðɪs] [ədˈvaɪs][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [ˈeni] [prəˈpraɪəti][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

If	one	act	excluded	the	other	,	this	advice	could	not	with	any	propriety	be	given	.
如果	一	行为	排除	这	其他	,	这	建议	可以	不是	和	任何	礼	是	给定	.

如果一项行为排除另一项行为，那么提出这样的建议就毫无道理可言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpeɪntɪŋ] [kəmˈpraiz] [bəuθ] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt]

But	if	painting	comprises	both	drawing	and	colouring	and	if	by	a	short
但	如果	绘画	包括	两个都	绘画	和	染色	和	如果	经过	一个	短的

['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['rezəluːt] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [seɪm] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈteɪnəb(ə)l] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ɪn]

struggle	of	resolute	industry	the	same	expedition	is	attainable	in	painting	as	in
斗争	的	坚决	行业	这	相同的	远征	是	可实现的	在	绘画	作为	在

['drɔːɪŋ] [ɒn]['peɪpə(r)] ,

drawing	on	paper	,
绘画	在	纸	,

但是，如果绘画既包括素描又包括着色，并且如果通过短暂而坚定的努力，绘画也能达到与纸上素描相同的效果，

[ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ;

I	cannot	see	what	objection	can	justly	be	made	to	the	practice	;
我	不能	看	什么	异议	能	公正地	是	制成	到	这	实践	;

我看不出这种做法有什么合理的反对理由；

[ɔː(r)] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [pɑːts] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

or	why	that	should	be	done	by	parts	,	which	may	be	done	altogether	.
或者	为什么	那	应该	是	完毕	经过	部分	,	哪个	可能	是	完毕	共	.

或者说，为什么应该分部分进行，而这些部分又可以一起完成。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ðeə(r)]

If	we	turn	our	eyes	to	the	several	schools	of	painting	,	and	consider	their
如果	我们	转动	我们的	眼睛	到	这	一些	学校	的	绘画	,	和	考虑	他们的

[rɪˈspektɪv] [ˈeksələns] ,

respective	excellences	,
各自	卓越	,

如果我们把目光转向各个绘画流派，并考察它们各自的优点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɪkˈsel] [məʊst][ɪn] [ˈkʌlərɪŋ] [pəˈsjuːd] [ðɪs] [ˈmeθəd] .

we	shall	find	that	those	who	excel	most	in	colouring	pursued	this	method	.
我们	将	寻找	那	那些	WHO	Excel	最多	在	染色	追击	这	方法	.

我们会发现，那些在着色方面最出色的人都采用了这种方法。

[ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈflemɪʃ] [skuːlz] , [wɪtʃ] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] [tuː; tə] [ˈkʌlərɪŋ] ,

The	Venetian	and	Flemish	schools	,	which	owe	much	of	their	fame	to	colouring	,
这	威尼斯	和	弗拉芒语	学校	,	哪个	欠	很多	的	他们的	名声	到	染色	,

威尼斯画派和佛兰德斯画派的盛名很大程度上归功于色彩运用，

[hæv; həv] [ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlektər] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋz] [wɪð] [ˈveri] [fjuː] [ɪgˈzæmpl] .

have	enriched	the	cabinets	of	the	collectors	of	drawings	with	very	few	examples	.
有	富含	这	橱柜	的	这	收藏家	的	图画	和	非常	很少	示例	.

为绘画收藏家的橱柜增添了寥寥几件作品。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈtɪʃən] , [pɔːl] [ˌverəˈniːz] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]

Those	of	Titian	,	Paul	Veronese	,	Tintoret	,	and	the	Bassans	,	are	in	general
那些	的	提香	,	保罗	维罗纳	,	-	,	和	这	-	,	是	在	一般的

[slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈtɜːmɪnd] .

slight	and	undetermined	.
轻微	和	未确定	.

提香、保罗·委罗内塞、丁托雷和巴桑家族的作品，总体而言都比较纤细，不够鲜明。

[ðeə(r)] [ˈsketʃɪz] [ɒn][ˈpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ruːd] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ɪn] [rɪˈgɑːd]

Their	sketches	on	paper	are	as	rude	as	their	pictures	are	excellent	in	regard
他们的	草图	在	纸	是	作为	粗鲁的	作为	他们的	图片	是	出色的	在	看待

[tuː; tə] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] .

to	harmony	of	colouring	.
到	和谐	的	染色	.

他们的素描作品粗糙不堪，但他们的绘画作品在色彩和谐方面却非常出色。

[kɔːˈrɛdʒioʊ] [ænd; ənd][bəˈroʊtʃi][hæv; həv] [left] [fjuː] , [ɪf] [ˈeni] , [ˈfɪnɪʃt] [ˈdrɔːɪŋz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Correggio	and	Barocci	have	left	few	,	if	any	,	finished	drawings	behind	them	.
科雷焦	和	巴罗奇	有	左边	很少	,	如果	任何	,	完成的	图画	在后面	他们	.

科雷乔和巴罗奇几乎没有留下任何完整的画作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [skuːl] ,

And	in	the	Flemish	school	,
和	在	这	弗拉芒语	学校	,

在弗拉芒画派中，

[ˈruːbɪnz] [ænd; ənd] [væn'daɪk] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈkʌləs] [ɔː(r)]

Rubens	and	Vandyke	made	their	designs	for	the	most	part	either	in	colours	or
鲁本斯	和	范戴克	制成	他们的	设计	为了	这	最多	部分	任何一个	在	颜色	或者

[ɪn][kiˌɑːrəˈskʊərəʊ] .

in	chiaroscuro	.
在	明暗对比	.

鲁本斯和凡戴克的设计作品大多采用彩色或明暗对比法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈkɒmən] [tuː; tə][faɪnd] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈflemɪʃ] [ˈpentər] [ɒn]

It	is	as	common	to	find	studies	of	the	Venetian	and	Flemish	painters	on
它	是	作为	常见的	到	寻找	研究	的	这	威尼斯	和	弗拉芒语	画家	在

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

在画布上发现威尼斯和佛兰德斯画家的研究作品十分常见。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] .

as	of	the	schools	of	Rome	and	Florence	on	paper	.
作为	的	这	学校	的	罗马	和	佛罗伦萨	在	纸	.

如同罗马和佛罗伦萨画派在纸面上的体现。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːstəz]

Not	but	that	many	finished	drawings	are	sold	under	the	names	of	those	masters
不是	但	那	许多	完成的	图画	是	卖	在下面	这	姓名	的	那些	大师

.

:

.

并非如此，但确实有很多完成的画作以这些大师的名义出售。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ɪn'greɪvə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv]

Those	,	however	,	are	undoubtedly	the	productions	either	of	engravers	or	of
那些	,	然而	,	是	无疑	这	作品	任何一个	的	雕刻师	或者	的

[ðeə(r)] ['skɑːlərz] [huː] ['kɒpid] [ðeə(r)] [wɜːks] .

their	scholars	who	copied	their	works	.
他们的	学者们	WHO	复制	他们的	作品	.

然而，这些无疑是雕刻家的作品，或是临摹他们作品的学者的作品。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ;

These	instructions	I	have	ventured	to	offer	from	my	own	experience	;
这些	指示	我	有	冒险	到	提供	从	我的	自己的	经验	;

这些建议是我根据自身经验提出的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['diːvieɪt] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] , [ai]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

but	as	they	deviate	widely	from	received	opinions	,	I	offer	them	with
但	作为	他们	偏离	广泛	从	已收到	意见	,	我	提供	他们	和

['dɪfɪdəns] ;

diffidence	;
羞怯	;

但由于这些观点与普遍接受的观点相去甚远，所以我谨慎地提出它们；

[ænd; ənd] [wen] ['betə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'trækt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

and	when	better	are	suggested	,	shall	retract	them	without	regret	.
和	什么时候	更好的	是	建议	,	将	缩回	他们	没有	后悔	.

当有更好的建议出现时，我会毫不犹豫地收回之前的建议。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['priːsept] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [veɪn] ,

There	is	one	precept	,	however	,	in	which	I	shall	only	be	opposed	by	the	vain	,
那里	是	一	戒律	,	然而	,	在	哪个	我	将	仅有的	是	反对	经过	这	徒劳	,

然而，有一条准则，我只会与虚荣之人为敌。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] .

the	ignorant	,	and	the	idle	.
这	无知	,	和	这	闲置的	.

无知者和游手好闲者。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

I	am	not	afraid	that	I	shall	repeat	it	too	often	.
我	是	不是	害怕的	那	我	将	重复	它	也	经常	.

我不怕我会重复太多次。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'pendəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒiːniəs] .

You	must	have	no	dependence	on	your	own	genius	.
你	必须	有	不	依赖性	在	你的	自己的	天才	.

你绝不能依赖自己的才华。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['tæləntz] , ['ɪndəstri] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]

If	you	have	great	talents	,	industry	will	improve	them	:	if	you	have	but
如果	你	有	伟大的	天赋	,	行业	将要	提升	他们	:	如果	你	有	但

['mɒdərət] [ə'bɪlətiz] ,

moderate	abilities	,
缓和	能力	,

如果你天赋异禀，行业会提升你的才能；如果你能力平庸，

['ɪndəstri] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
industry **will** **supply** **their** **deficiency** **.**
行业 将要 供应 他们的 不足 .

工业界将弥补他们的不足。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['leɪbə(r)] : ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Nothing **is** **denied** **to** **well** **-** **directed** **labour** **:** **nothing** **is** **to** **be** **obtained** **without** **it** **.**
没有什么 是 否认 到 出色地 - 指导 劳动 : 没有什么 是 到 是 获得 没有 它 .

只要劳动方向正确，就什么都得不到；没有劳动，就什么也得不到。

[nɒt] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'skʌʃən] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,
Not **to** **enter** **into** **metaphysical** **discussions** **on** **the** **nature** **or** **essence** **of** **genius** **,**
不是 到 进入 进入 形而上学的 讨论 在 这 自然 或者 本质 的 天才 ,

不去探讨天才的本质或特质等形而上学问题，

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] , [ðæt] [ˌæsɪ'dju:əti] [ˌʌnə'beɪtɪd] [baɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
I **will** **venture** **to** **assert** **,** **that** **assiduity** **unabated** **by** **difficulty** **,**
我 将要 风险投资 到 断言 , 那 勤奋 持续不断 经过 困难 ,

我斗胆断言，勤奋不懈，即使面对困难也毫不动摇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['i:gəli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [pə'sju:t] ,
and **a** **disposition** **eagerly** **directed** **to** **the** **object** **of** **its** **pursuit** **,**
和 一个 处置 急切地 指导 到 这 目的 的 它是 追逐 ,

并且具有一种热切追求目标的性情，

[wɪl] [prə'dju:s] [ɪ'fekts] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz]
will **produce** **effects** **similar** **to** **those** **which** **some** **call** **the** **result** **of** **natural** **powers**
将要 生产 效果 相似的 到 那些 哪个 一些 称呼 这 结果 的 自然的 权力
.
:
.

将产生类似于某些人所说的自然力量所产生的效果。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [peɪnt] [ɔ:(r)] [drɔ:] ,
Though **a** **man** **cannot** **at** **all** **times** **,** **and** **in** **all** **places** **,** **paint** **or** **draw** **,**
尽管 一个 男人 不能 在 全部 时代 , 和 在 全部 地方 , 画 或者 画 ,

虽然一个人不可能随时随地都能绘画，

[jet] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][prɪ'peə(r)] [ɪt'self] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɪn]['prɒpə(r)] [mə'tɪərɪəlz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
yet **the** **mind** **can** **prepare** **itself** **by** **laying** **in** **proper** **materials** **,** **at** **all** **times** **,**
然而 这 头脑 能 准备 本身 经过 躺下 在 恰当的 材料 , 在 全部 时代 ,

然而，人的心灵可以通过随时储备合适的素材来做好准备。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] .
and **in** **all** **places** **.**
和 在 全部 地方 .

到处都是。

[bəuθ] ['lɪvi] [ænd; ənd] ['plu:tɑ:k] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌfɪlə'pi:mi:n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dʒenərəlz]
Both **Livy** **and** **Plutarch** **,** **in** **describing** **Philopoemen** **,** **one** **of** **the** **ablest** **generals**
两个都 李维 和 普鲁塔克 , 在 描述 哲学家 , 一 的 这 最有能力 将军们
[ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
of **antiquity** **,**
的 古代 ,

李维和普鲁塔克在描述菲洛波门（古代最杰出的将领之一）时，都提到了

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tent] [ɒn][ɪts] [prə'feʃn] ,
have **given** **us** **a** **striking** **picture** **of** **a** **mind** **always** **intent** **on** **its** **profession** **,**
有 给定 我们 一个 引人注目 图片 的 一个 头脑 总是 意图 在 它是 职业 ,

为我们展现了一位始终专注于其职业的杰出人才的鲜明形象。

[ænd; ənd][baɪ][ˌæsɪ'djuːəti] [əb'teɪnɪŋ] [ðəʊz] ['eksələns] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['veɪnli]

and	by	assiduity	obtaining	those	excellences	which	some	all	their	lives	vainly
和	经过	勤奋	获得	那些	卓越	哪个	一些	全部	他们的	生活	徒劳地

[ɪk'spekt][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

expect	from	Nature	.
预计	从	自然	.

通过勤奋努力，可以获得有些人一生都在徒劳地期望从自然中获得的那些优点。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['lɪvi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

I	shall	quote	the	passage	in	Livy	at	length	,
我	将	引用	这	通道	在	李维	在	长度	,

我将全文引用李维的这段文字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs] [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['skʌlptə(r)]

as	it	runs	parallel	with	the	practice	I	would	recommend	to	the	painter	,	sculptor
作为	它	跑步	平行线	和	这	实践	我	会	推荐	到	这	画家	,	雕塑家

, [ɔː(r)] ['ɑːkɪtekt] .

,	or	architect	.
,	或者	建筑师	.

因为它与我向画家、雕塑家或建筑师推荐的实践方法并行。

" [ˌfɪlə,piː'miːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

"	Philopoemen	was	a	man	eminent	for	his	sagacity	and	experience	in
"	哲学家	曾是	一个	男人	杰出	为了	他的	睿智	和	经验	在

[tʃuːzɪŋ] [graʊnd] ,

choosing	ground	,
选择	地面	,

“菲洛波门是一位因其在选址方面的睿智和经验而杰出的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['liːdɪŋ] ['ɑːmiz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [pə'petʃuəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	in	leading	armies	;	to	which	he	formed	his	mind	by	perpetual	meditation	,
和	在	领导	军队	;	到	哪个	他	形成	他的	头脑	经过	永久	冥想	,

他擅长统领军队；为此，他不断冥想，并形成了自己的思想。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔː(r)] .

in	times	of	peace	as	well	as	war	.
在	时代	的	和平	作为	出色地	作为	战争	.

无论和平时期还是战争时期。

[wen] , [ɪn] ['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi]

When	,	in	any	occasional	journey	,	he	came	to	a	straight	difficult	passage	,	if	he
什么时候	,	在	任何	偶然	旅行	,	他	来了	到	一个	直的	难的	通道	,	如果	他

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

每当他独自一人外出旅行，遇到一段笔直而艰难的航道时，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [hɪm'self] ,

he	considered	with	himself	,
他	经过考虑的	和	他自己	,

他自言自语道：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best]

and	if	he	was	in	company	he	asked	his	friends	what	it	would	be	best
和	如果	他	曾是	在	公司	他	问	他的	朋友们	什么	它	会	是	最好的

[tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['enəmi] ,

to	do	if	in	this	place	they	had	found	an	enemy	,
到	做	如果	在	这	地方	他们	有	成立	一个	敌人	,

如果他和朋友在一起，他会问他们，如果他们在这里发现了敌人，最好的办法是什么。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

either	in	the	front	,	or	in	the	rear	,	on	the	one	side	,	or	on	the	other	.
任何一个	在	这	正面	,	或者	在	这	后部	,	在	这	一	边	,	或者	在	这	其他	.

无论是在前面还是后面，无论是在一侧还是另一侧。

- [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['hæpən] , - [sez] [hi:; hi] ,

'	It	might	happen	,	'	says	he	,
-	它	可能	发生	,	-	说道	他	,

“这有可能发生，”他说。

- [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pəʊzd] [mait] [kʌm] [ɒn] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['regjələ(r)][laɪnz] ,

'	that	the	enemy	to	be	opposed	might	come	on	drawn	up	in	regular	lines	,
-	那	这	敌人	到	是	反对	可能	来	在	绘制	向上	在	常规的	线条	,

“这样一来，我们所要对抗的敌人可能会列队而来，阵型整齐划一。”

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] ['bɒdi] , [fɔ:md] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -

or	in	a	tumultuous	body	,	formed	only	by	the	nature	of	the	place	.	'
或者	在	一个	动荡的	身体	,	形成	仅有的	经过	这	自然	的	这	地方	.	-

或者，它形成于一个动荡不安的群体中，而这种群体的形成仅仅是由地势的自然特性所决定的。

[hi:; hi] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [graʊnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ; [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz]

He	then	considered	a	little	what	ground	he	should	take	;	what	number	of	soldiers
他	然后	经过考虑的	一个	小的	什么	地面	他	应该	拿	;	什么	数字	的	士兵

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] ,

he	should	use	,
他	应该	使用	,

他随即略微考虑了一下应该占据哪片阵地，应该投入多少士兵。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:mz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ; [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒdʒ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] ,

and	what	arms	he	should	give	them	;	where	he	should	lodge	his	carriages	,
和	什么	武器	他	应该	给	他们	;	在哪里	他	应该	小屋	他的	马车	,

他应该给他们什么武器；他的马车应该停放在哪里，

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ; [haʊ] ['meni] [gɑ:dz] ,

his	baggage	,	and	the	defenceless	followers	of	his	camp	;	how	many	guards	,
他的	行李	,	和	这	毫无防备	追随者	的	他的	营	;	如何	许多	守卫	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ,

and	of	what	kind	,
和	的	什么	种类	,

他的行李，以及他营地中手无寸铁的追随者；有多少守卫，是什么类型的守卫?

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ;

he	should	send	to	defend	them	;
他	应该	发送	到	保卫	他们	;

他应该派人去保护他们;

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [pres] ['fɔ:wəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:s] ,

and	whether	it	would	be	better	to	press	forward	along	the	pass	,
和	无论	它	会	是	更好的	到	按	向前	沿着	这	经过	,

以及是否应该继续沿通道向前推进，

[ɔ:(r)][rɪ'kʌvə(r)][baɪ] [rɪ'tri:t] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['steɪʃ(ə)n] :

or	recover	by	retreat	his	former	station	:
或者	恢复	经过	撤退	他的	以前的	车站	:

或者退守原位，恢复原状:

[hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['laɪkwaɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kæmp][kʊd; kəd][məʊst] [kə'moʊdiəsli] [bi:; bi] [fɔ:md] ;

he	would	consider	likewise	where	his	camp	could	most	commodiously	be	formed	;
他	会	考虑	同样地	在哪里	他的	营	可以	最多	宽敞地	是	形成	;

他也会考虑在哪里最方便地建立营地;

[haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kləʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] ; [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

how	much	ground	he	should	enclose	within	his	trenches	;	where	he	should	have
如何	很多	地面	他	应该	括	之内	他的	战壕	;	在哪里	他	应该	有

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

the	convenience	of	water	;
这	方便	的	水	;

他应该在战壕内圈起多大的区域；哪里水源充足；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] ;

and	where	he	might	find	plenty	of	wood	and	forage	;
和	在哪里	他	可能	寻找	很多	的	木头	和	饲料	;

以及他可能找到大量木材和牧草的地方；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

and	when	he	should	break	up	his	camp	on	the	following	day	,
和	什么时候	他	应该	休息	向上	他的	营	在	这	下列的	天	,

以及他第二天应该何时拔营离开。

[θruː] [wɒt] [rəʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [məʊst] ['seɪfli] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

through	what	road	he	could	most	safely	pass	,	and	in	what	form	he	should
通过	什么	路	他	可以	最多	安全	经过	,	和	在	什么	形式	他	应该

[dɪ'spəʊz] [hɪz; ɪz] [truːps] .

dispose	his	troops	.
处置	他的	军队	.

他应该走哪条最安全的道路，以及应该以何种形式部署他的军队。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌdiskwi'ziʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] [səʊ]

With	such	thoughts	and	disquisitions	he	had	from	his	early	years	so
和	这样的	想法	和	论述	他	有	从	他的	早期的	年	所以

['eksəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

exercised	his	mind	,
锻炼	他的	头脑	,

他从小就对这些思考和探讨保持着浓厚的兴趣，这使他的思维得到了充分的锻炼。

[ðæt] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl'redi]

that	on	these	occasions	nothing	could	happen	which	he	had	not	been	already
那	在	这些	场合	没有什么	可以	发生	哪个	他	有	不是	到过	已经

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

accustomed	to	consider	.
习惯	到	考虑	.

在这种情况下，不可能发生任何他没有预料到的事情。

" [ai] ['kænɒt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] , ['iːkwəli] ['vɪdʒɪlənt] ,

"	I	cannot	help	imagining	that	I	see	a	promising	young	painter	,	equally	vigilant	,
"	我	不能	帮助	想象	那	我	看	一个	有前途	年轻的	画家	,	同样地	警惕的	,

“我不禁想象我看到了一位前途无量的年轻画家，同样充满警觉性，

['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

whether	at	home	,	or	abroad	in	the	streets	,	or	in	the	fields	.
无论	在	家	,	或者	国外	在	这	街道	,	或者	在	这	字段	.

无论是在家，还是在国外的街头，还是在田野里。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Every	object	that	presents	itself	is	to	him	a	lesson	.
每一个	目的	那	礼物	本身	是	到	他	一个	课	.

在他眼中，每件事物都是一堂课。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [ænd; ənd] [kəm'bain] [hɜː(r); hə(r)]

He	regards	all	nature	with	a	view	to	his	profession	;	and	combines	her
他	问候	全部	自然	和	一个	看法	到	他的	职业	;	和	组合	她

[bj'uːtɪz] ,

beauties	,
美女	,

他以职业为出发点看待自然界的一切；并将自然界的种种美结合起来，

[ɔː(r)] [kə'rekts] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] .

or	corrects	her	defects	.
或者	更正	她	缺陷	.

或者纠正她的缺陷。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

He	examines	the	countenance	of	men	under	the	influence	of	passion	;
他	检查	这	面容	的	男人	在下面	这	影响	的	热情	;

他观察受激情影响的人的面容；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kætʃɪz] [ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [hɪnts] [frɒm; frəm]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tɜːbjələns] [ɔː(r)]

and	often	catches	the	most	pleasing	hints	from	subjects	of	turbulence	or
和	经常	捕获物	这	最多	令人愉悦	提示	从	主题	的	湍流	或者

[dɪ'fɔːməti] .

deformity	.
畸形	.

并且经常从动荡或畸形的主题中捕捉到最令人愉悦的暗示。

['iːv(ə)n][bæd] ['pɪktʃəz] [ðəm'selvz] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['juːsf(ə)l] ['dɒkjumənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌliːə'nɑːdəʊ]

Even	bad	pictures	themselves	supply	him	with	useful	documents	;	and	,	as	Leonardo
甚至	坏的	图片	他们自己	供应	他	和	有用	文件	;	和	,	作为	莱昂纳多

[ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] ,

da	Vinci	has	observed	,
达	文西	有	观察到	,

即使是画得不好的画作本身也能为他提供有用的资料；正如列奥纳多·达·芬奇所观察到的那样，

[hiː; hi] [ɪm'pruːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

he	improves	upon	the	fanciful	images	that	are	sometimes	seen	in	the	fire	,
他	改善	之上	这	奇幻的	图片	那	是	有时	已见	在	这	火	,

他改进了火焰中偶尔出现的奇幻景象，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [sketʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dis'kʌlə] [wɔːl] .

or	are	accidentally	sketched	upon	a	discoloured	wall	.
或者	是	偶然	草图	之上	一个	变色	墙	.

或者不小心画在了褪色的墙上。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] [fɪld] [wɪð] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] ['ekspɜːt]

The	artist	who	has	his	mind	thus	filled	with	ideas	,	and	his	hand	made	expert
这	艺术家	WHO	有	他的	头脑	因此	已填	和	想法	,	和	他的	手	制成	专家

[baɪ] ['præktɪs] ,

by	practice	,
经过	实践	,

一位艺术家，他的脑海中充满了各种想法，他的双手也因实践而变得技艺精湛。

[wɜːks] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['redɪnəs] ;

works	with	ease	and	readiness	;
作品	和	舒适	和	准备就绪	;

工作轻松自如；

[waɪlst] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz]

whilst	he	who	would	have	you	believe	that	he	is	waiting	for	the	inspirations
而	他	WHO	会	有	你	相信	那	他	是	等待	为了	这	灵感

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

而他却想让你相信他正在等待天才的灵感，

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [biːm] ,

is	in	reality	at	a	loss	how	to	beam	,
是	在	现实	在	一个	损失	如何	到	光束	,

实际上他完全不知道该如何表达，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][lɑːst] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnstəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] .

and	is	at	last	delivered	of	his	monsters	with	difficulty	and	pain	.
和	是	在	最后的	发表	的	他的	怪物	和	困难	和	疼痛	.

他最终历经艰辛和痛苦才摆脱了这些怪物的控制。

[ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] ['peɪntə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæz; həz]['əʊnli][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

The	well	-	grounded	painter	,	on	the	contrary	,	has	only	maturely	to	consider
这	出色地	-	接地	画家	,	在	这	相反	,	有	仅有的	成熟	到	考虑

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

his	subject	,
他的	主题	,

相反，一位基础扎实的画家只需要成熟地思考他的创作主题即可。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] ,

and	all	the	mechanical	parts	of	his	art	follow	without	his	exertion	,
和	全部	这	机械的	部分	的	他的	艺术	跟随	没有	他的	用力	,

他艺术中所有机械性的组成部分都无需他费力就能自动完成。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ]

Conscious	of	the	difficulty	of	obtaining	what	he	possesses	he	makes	no
有意识的	的	这	困难	的	获得	什么	他	拥有	他	制作	不

[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['siːkrəts] ,

pretensions	to	secrets	,
虚荣心	到	秘密	,

他深知自己所拥有的一切来之不易，因此从不假装保守秘密。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kləuzə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

except	those	of	closer	application	.
除了	那些	的	更近	应用	.

除了那些应用更为密切的例外。

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒeləsi] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] ,

Without	conceiving	the	smallest	jealousy	against	others	,
没有	受孕	这	最小	妒忌	反对	其他的	,

对他人没有丝毫嫉妒之心，

[hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

he	is	contented	that	all	shall	be	as	great	as	himself	who	are	willing	to
他	是	满足	那	全部	将	是	作为	伟大的	作为	他自己	WHO	是	愿意的	到

[ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'tiːg] :

undergo	the	same	fatigue	:
经历	这	相同的	疲劳	:

他认为，只要愿意承受同样的艰辛，所有人都会和他一样伟大：

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['priː] - ['emɪnəns] [dɪ'pendz] [nɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [trɪk] ,

and	as	his	pre	-	eminence	depends	not	upon	a	trick	,
和	作为	他的	预	-	卓越	取决于	不是	之上	一个	诡计	,

因为他的卓越地位并非依靠诡计，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] ,

he	is	free	from	the	painful	suspicions	of	a	juggler	,
他	是	自由的	从	这	痛苦	怀疑	的	一个	杂耍演员	,

他摆脱了杂耍艺人那种令人痛苦的猜疑。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [pə'petʃuəl] [fɪə(r)] [lest] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

who	lives	in	perpetual	fear	lest	his	trick	should	be	discovered	.
WHO	生活	在	永久	害怕	免得	他的	诡计	应该	是	发现	.

他时刻生活在恐惧之中，唯恐自己的诡计被揭穿。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]

A	DISCOURSE
一个	话语

论述

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Delivered	to	the	Students	of	the	Royal	Academy	on	the	Distribution	of	the
发表	到	这	学生	的	这	皇家	学院	在	这	分配	的	这

['praɪzɪz] ,

Prizes	,
奖品	,

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembə(r)] , - , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

December	,	14	,	1770	,	by	the	President
十二月	,	-	,	-	,	经过	这	总统

1770年12月14日，总统

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [prə'praɪəti] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz]

-	-	It	is	not	easy	to	speak	with	propriety	to	so	many	students	of	different	ages
-	-	它	是	不是	简单的	到	说话	和	礼	到	所以	许多	学生	的	不同的	年龄

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .

and	different	degrees	of	advancement	.
和	不同的	学位	的	进步	.

——要得体地与这么多不同年龄、不同水平的学生交谈并不容易。

[ðə; ði][maɪnd] [rɪ'kwaɪəz] ['nʌrɪʃmənt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv]

The	mind	requires	nourishment	adapted	to	its	growth	;	and	what	may	have
这	头脑	需要	营养	改编	到	它是	生长	;	和	什么	可能	有

[prə'məʊtɪd] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['efəts] ,

promoted	our	earlier	efforts	,
推广	我们的	早些时候	努力	,

心灵需要与其成长相匹配的滋养；而那些可能促进了我们早期努力的因素，

[maɪt] , [rɪ'tɑːd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

might	,	retard	us	in	our	nearer	approaches	to	perfection	.
可能	,	减速	我们	在	我们的	更近	方法	到	完美	.

可能会阻碍我们更接近完美。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

The	first	endeavours	of	a	young	painter	,	as	I	have	remarked	in	a	former
这	第一的	努力	的	一个	年轻的	画家	,	作为	我	有	评论	在	一个	以前的

['dɪskɔːs] ,

discourse	,
话语	,

正如我在之前的演讲中提到的，一位年轻画家的最初尝试，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [dek'sterəti] ,

must	be	employed	in	the	attainment	of	mechanical	dexterity	,
必须	是	受雇	在	这	素养	的	机械的	灵巧	,

必须用于获得机械灵巧性，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	confined	to	the	mere	imitation	of	the	object	before	him	.
和	受限	到	这	仅仅	模仿	的	这	目的	前	他	.

并且仅限于对眼前物体的简单模仿。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts] , [meɪ] , [pə'hæps] ,

Those	who	have	advanced	beyond	the	rudiments	,	may	,	perhaps	,
那些	WHO	有	先进的	超过	这	基本原理	,	可能	,	也许	,

那些已经超越了初级阶段的人，或许会……

[faɪnd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

find	advantage	in	reflecting	on	the	advice	which	I	have	likewise	given	them	,
寻找	优势	在	反思	在	这	建议	哪个	我	有	同样地	给定	他们	,

认真思考我曾给他们提出的建议，并从中获益。

[wen] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['priːdisesəz] ;

when	I	recommended	the	diligent	study	of	the	works	of	our	great	predecessors	;
什么时候	我	受到推崇的	这	勤奋	学习	的	这	作品	的	我们的	伟大的	前任	;

当我建议大家认真研读我们伟大前人的著作时；

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt]

but	I	at	the	same	time	endeavoured	to	guard	them	against	an	implicit
但	我	在	这	相同的	时间	努力	到	警卫	他们	反对	一个	隐式

[səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['mɑːstə(r)] ,

submission	to	the	authority	of	any	one	master	,
提交	到	这	权威	的	任何	一	掌握	,

但我同时努力防止他们盲目服从任何一位主人的权威。

[haʊ'evə(r)] ['eksələnt] ; [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

however	excellent	;	or	by	a	strict	imitation	of	his	manner	,
然而	出色的	;	或者	经过	一个	严格的	模仿	的	他的	方式	,

然而，无论多么优秀；或者通过严格模仿他的方式，

[tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

to	preclude	ourselves	from	the	abundance	and	variety	of	nature	.
到	排除	我们自己	从	这	丰富	和	种类	的	自然	.

使我们自己无法享受大自然的丰富多彩。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kləʊsli] ['kɒpid] .

I	will	now	add	that	nature	herself	is	not	to	be	too	closely	copied	.
我	将要	现在	添加	那	自然	她自己	是	不是	到	是	也	密切	复制	.

我还要补充一点，自然本身也不应该被过于精确地模仿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði]

There	are	excellences	in	the	art	of	painting	,	beyond	what	is	commonly	called	the
那里	是	卓越	在	这	艺术	的	绘画	,	超过	什么	是	通常	称为	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :

imitation	of	nature	:
模仿	的	自然	:

绘画艺术的卓越之处远不止于通常所说的模仿自然：

[ænd; ənd] [ðiːz] ['eksələns] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .

and	these	excellences	I	wish	to	point	out	.
和	这些	卓越	我	希望	到	观点	出去	.

我想指出这些优点。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪətəri] ['eksəsaɪzɪz] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst]

The	students	who	,	having	passed	through	the	initiatory	exercises	,	are	more	advanced
这	学生	WHO	,	拥有	通过了	通过	这	启动	练习	,	是	更多的	先进的

[ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

in	the	art	,
在	这	艺术	,

那些通过入门练习、技艺更加精湛的学生，

[ænd; ənd] [huː] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] , [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

and	who	,	sure	of	their	hand	,	have	leisure	to	exert	their	understanding	,
和	WHO	,	当然	的	他们的	手	,	有	闲暇	到	发挥	他们的	理解	,

而那些对自己的能力充满信心，并有闲暇发挥自己才智的人，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['kɒpiə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ]

must	now	be	told	that	a	mere	copier	of	nature	can	never	produce	anything
必须	现在	是	讲述	那	一个	仅仅	复印机	的	自然	能	绝不	生产	任何事物

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

现在必须告诉大家，仅仅模仿自然永远无法创造出伟大的作品；

[kæn; kən]['nevə(r)] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] , [ɔː(r)] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

can	never	raise	and	enlarge	the	conceptions	,	or	warm	the	heart	of	the
能	绝不	增加	和	放大	这	概念	,	或者	温暖的	这	心	的	这

[spek'teɪtə(r)] .

spectator	.
旁观者	.

永远无法提升和拓展观众的观念，也无法温暖观众的心。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['peɪntə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] :

The	wish	of	the	genuine	painter	must	be	more	extensive	:
这	希望	的	这	真的	画家	必须	是	更多的	广泛的	:

真正画家的愿望必然更加宏大：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['niːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

instead	of	endeavouring	to	amuse	mankind	with	the	minute	neatness	of	his
反而	的	努力	到	娱乐	人类	和	这	分钟	整洁	的	他的

[ˌimi'teiʃən] ,

imitations	,
仿制品	,

他并没有试图用模仿的精细程度来取悦世人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ;

he	must	endeavour	to	improve	them	by	the	grandeur	of	his	ideas	;
他	必须	努力	到	提升	他们	经过	这	宏伟	的	他的	想法	;

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [preɪz] ,

instead	of	seeking	praise	,
反而	的	寻求	称赞	,

他必须努力用自己宏伟的思想来改进它们；而不是寻求赞扬，

[baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)]

by	deceiving	the	superficial	sense	of	the	spectator	,	he	must	strive	for
经过	欺骗	这	浅	感觉	的	这	旁观者	,	他	必须	努力	为了

[feɪm] , [baɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

fame	,	by	captivating	the	imagination	.
名声	,	经过	引人入胜	这	想像力	.

他必须通过欺骗观众的肤浅感官来追求名声，通过激发想象力来赢得赞誉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [nəʊ] [leɪd] [daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn]

The	principle	now	laid	down	,	that	the	perfection	of	this	art	does	not	consist	in
这	原则	现在	铺设	向下	,	那	这	完美	的	这	艺术	做	不是	由	在

[mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

mere	imitation	,
仅仅	模仿	,

现已确立的原则是，这门艺术的完美之处并不在于简单的模仿。

[ɪz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [nju:] [ɔ:(r)] ['sɪŋgjələ(r)] .

is	far	from	being	new	or	singular	.
是	远的	从	存在	新的	或者	单数	.

远非新鲜事物或独一无二之事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑ:t] [ɒv; əv]

It	is	,	indeed	,	supported	by	the	general	opinion	of	the	enlightened	part	of
它	是	,	的确	,	有	经过	这	一般的	观点	的	这	开明	部分	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

事实上，这得到了人类中开明人士的普遍支持。

[ðə; ði]['poʊəts] , ['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd] [ˌretə'rɪʃn] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [in'fɔ:sɪŋ] [ðɪs]

The	poets	,	orators	,	and	rhetoricians	of	antiquity	,	are	continually	enforcing	this
这	诗人	,	演说家	,	和	修辞学家	的	古代	,	是	持续	强制执行	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

古代的诗人、演说家和修辞学家一直在不断强化这一观点。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [a:ts] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['bju:ti] ,

that	all	the	arts	receive	their	perfection	from	an	ideal	beauty	,
那	全部	这	艺术	收到	他们的	完美	从	一个	理想的	美丽	,

所有艺术的完美都源于一种理想的美。

[su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃə(r)] .

superior	to	what	is	to	be	found	in	individual	nature	.
优越的	到	什么	是	到	是	成立	在	个人	自然	.

优于个体本性中所蕴含的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv]

They	are	ever	referring	to	the	practice	of	the	painters	and	sculptors	of
他们	是	曾经	指	到	这	实践	的	这	画家	和	雕塑家	的

[ðeə(r)] [taɪmz] ,

their	times	,
他们的	时代	,

他们总是会参考当时画家和雕塑家的创作实践。

[pə'tɪkjələli] ['fidiæs] ([ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti]) , [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] .

particularly	Phidias	(	the	favourite	artist	of	antiquity	)	,	to	illustrate	their	assertions	.
特别	菲迪亚斯	(	这	最喜欢的	艺术家	的	古代	)	,	到	阐明	他们的	断言	.

特别是以菲狄亚斯（古代最受喜爱的艺术家）为例，来说明他们的观点。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [baɪ] [wɒt]

As	if	they	could	not	sufficiently	express	their	admiration	of	his	genius	by	what
作为	如果	他们	可以	不是	足够	表达	他们的	钦佩	的	他的	天才	经过	什么

[ðeɪ] [nju:] ,

they	knew	,
他们	知道	,

仿佛他们无法用自己所了解的来充分表达对他的才华的钦佩之情，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][pəʊ'etɪkəl][ɪn'θjuːziæzəm] .

they	have	recourse	to	poetical	enthusiasm	.
他们	有	追索权	到	诗意的	热情	.

他们诉诸于诗歌的热情。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

They	call	it	inspiration	;	a	gift	from	heaven	.
他们	称呼	它	灵感	;	一个	礼物	从	天堂	.

他们称之为灵感；是上天的恩赐。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['riːdʒənz] ,

The	artist	is	supposed	to	have	ascended	the	celestial	regions	,
这	艺术家	是	据称	到	有	上升	这	天体	地区	,

据说这位艺术家已经升入了天界。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] .

to	furnish	his	mind	with	this	perfect	idea	of	beauty	.
到	提供	他的	头脑	和	这	完美的	主意	的	美丽	.

让他的头脑充满这种完美的审美观念。

" [hiː; hi] , " [sez] ['prəʊkləs] , " [huː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] [sʌtʃ] [fɔːmz] [æz; əz]['neɪtʃə(r)]

"	He	,	"	says	Proclus	,	"	who	takes	for	his	model	such	forms	as	nature
"	他	,	"	说道	普罗克洛斯	,	"	WHO	需要	为了	他的	模型	这样的	表格	作为	自然

[pɹədj'uːsɪz] ,

produces	,
产	,

“他，”普罗克洛斯说，“以自然界所创造的各种形态为模型的人，

[ænd; ənd] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə]

and	confines	himself	to	an	exact	imitation	of	them	,	will	never	attain	to
和	限制	他自己	到	一个	精确的	模仿	的	他们	,	将要	绝不	达到	到

[wɒt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

what	is	perfectly	beautiful	.
什么	是	完美	美丽的	.

如果他只满足于精确地模仿它们，就永远无法达到完美的美。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] ,

For	the	works	of	nature	are	full	of	disproportion	,
为了	这	作品	的	自然	是	满的	的	不成比例	,

因为自然界的万物都充满了不协调之处，

[ænd; ənd] [fɔːl] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['stændəd] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	fall	very	short	of	the	true	standard	of	beauty	.
和	落下	非常	短的	的	这	真的	标准	的	美丽	.

远未达到真正的美的标准。

[səʊ] [ðæt] ['fidiæs] , [wen] [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtə(r)] ,

So	that	Phidias	,	when	he	formed	his	Jupiter	,
所以	那	菲迪亚斯	,	什么时候	他	形成	他的	木星	,

所以菲狄亚斯在塑造朱庇特神像时，

[dɪd] [nɒt] ['kɒpi] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['evə(r)]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

did	not	copy	any	object	ever	presents	to	his	sight	;
做过	不是	复制	任何	目的	曾经	礼物	到	他的	视线	;

他从未复制过任何出现在他眼前的物体；

[bʌt; bət] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['əʊnli] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm]

but	contemplated	only	that	image	which	he	had	conceived	in	his	mind	from
但	思考	仅有的	那	图像	哪个	他	有	构思	在	他的	头脑	从

['hoʊmərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Homer's	description	.
荷马	描述	.

但他脑海中只浮现出荷马笔下描绘的那个画面。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['sɪsəˌrəʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fidiæs] : " ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['ɑːtɪst] , " [sez]

"	And	thus	Cicero	,	speaking	of	the	same	Phidias	:	"	Neither	did	this	artist	,	"	says
"	和	因此	西塞罗	,	请讲	的	这	相同的	菲迪亚斯	:	"	两者都不	做过	这	艺术家	,	"	说道

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“因此，西塞罗在谈到菲狄亚斯时说：‘这位艺术家也没有……’”

" [wen] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)] [mɪ'nɜːvə] ,

"	when	he	carved	the	image	of	Jupiter	or	Minerva	,
"	什么时候	他	雕刻	这	图像	的	木星	或者	米涅瓦	,

“当他雕刻朱庇特或密涅瓦的形象时，

[set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['eni] [wʌn]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒpi] ;

set	before	him	any	one	human	figure	as	a	pattern	,	which	he	was	to	copy	;
放	前	他	任何	一	人类	数字	作为	一个	图案	,	哪个	他	曾是	到	复制	;

给他安排一个人形作为模板，让他模仿；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðɪs] [hiː; hi] ['stedəli]

but	having	a	more	perfect	idea	of	beauty	fixed	in	his	mind	,	this	he	steadily
但	拥有	一个	更多的	完美的	主意	的	美丽	固定的	在	他的	头脑	,	这	他	稳步

['kɒntəmpleɪtɪd] ,

contemplated	,
思考	,

但他心中早已确立了对美更完美的理解，于是他不断地思考着这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] .

and	to	the	imitation	of	this	all	his	skill	and	labour	were	directed	.
和	到	这	模仿	的	这	全部	他的	技能	和	劳动	是	指导	.

他将所有的技能和精力都投入到模仿这个作品上。

[ðə; ði] ['mɔdən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)]

The	moderns	are	not	less	convinced	than	the	ancients	of	this	superior	power
这	现代人	是	不是	较少的	确信	比	这	古代人	的	这	优越的	力量

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ;

existing	in	the	art	;
现存的	在	这	艺术	;

现代人对艺术中存在的这种卓越力量的信念，丝毫不亚于古代人；

[nɔː(r)] [les] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .

nor	less	conscious	of	its	effects	.
也不	较少的	有意识的	的	它是	效果	.

他们也丝毫不意识到其影响。

['evri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [tɜːmz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələns] .

Every	language	has	adopted	terms	expressive	of	this	excellence	.
每一个	语言	有	已采用	条款	富有表现力的	的	这	卓越	.

每种语言都采用了能够表达这种卓越品质的词汇。

[ðə; ði]['gʌstəʊ] [grænd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ; [ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Gusto	grande	of	the	Italians	;	the	Beau	ideal	of	the	French	and	the
这	古斯托	格兰德	的	这	意大利人	;	这	博	理想的	的	这	法语	和	这

[greɪt] [staɪl] ,

GREAT	STYLE	,
伟大的	风格	,

意大利人的“Gusto grande”；法国人的“Beau ideal”；以及“GREAT STYLE”。

['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
GENIUS , and TASTE among the English , are but different appellations of the
天才 , 和 品尝 之中 这 英语 , 是 但 不同的 名称 的 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

天才和英国人的品味，其实都是同一事物的不同称呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪgnəti] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [i'nəubl] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] ;
It is this intellectual dignity , they say , that ennobles the painter's art ;
它 是 这 知识分子 尊严 , 他们 说 , 那 使贵族化 这 画家的 艺术 ;

他们说，正是这种知识分子的尊严，使画家的艺术显得高贵；

[ðæt] [leɪz] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;
that lays the line between him and the mere mechanic ;
那 躺下 这 线 之间 他 和 这 仅仅 机械 ;

这就划分了他和普通技工之间的界限；

[ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [ðəʊz] [greɪt] [ɪ'fekts] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪtʃ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['pəʊətri] , [baɪ]
and produces those great effects in an instant , which eloquence and poetry , by
和 产 那些 伟大的 效果 在 一个 立即的 , 哪个 口才 和 诗 , 经过
[sləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] ,
slow and repeated efforts ,
慢的 和 重复 努力 ,

它能在瞬间产生巨大的效果，而雄辩和诗歌却需要缓慢而反复的努力才能达到这种效果。

[ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
are scarcely able to attain .
是 几乎 有能力的 到 达到 .

几乎无法达到。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɔdən] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]
Such is the warmth with which both the ancients and moderns speak of this divine
这样的 是 这 温暖 和 哪个 两个都 这 古代人 和 现代人 说话 的 这 神圣的
['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ;
principle of the art ;
原则 的 这 艺术 ;

无论是古代人还是现代人，都以如此热情的语气谈论艺术的这一神圣原则；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['fɔːməli] [əb'zɜːvd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['seldəm] [prə'məuts]
but , as I have formerly observed , enthusiastic admiration seldom promotes
但 , 作为 我 有 以前 观察到 , 热情的 钦佩 很少 促进
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

但是，正如我之前所观察到的，热情的赞赏很少能促进知识的获取。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [baɪ] [sʌtʃ] [preɪz] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Though a student by such praise may have his attention roused , and a
尽管 一个 学生 经过 这样的 称赞 可能 有 他的 注意力 唤醒 , 和 一个
[dɪ'zaɪə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,
desire excited ,
欲望 兴奋的 ,

虽然这样的赞扬可能会引起学生的注意，激发他们的求知欲，

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kə'rɪə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə]
of running in this great career , yet it is possible that what has been said to
的 跑步 在 这 伟大的 职业 , 然而 它 是 可能的 那 什么 有 到过 说 到
[ɪk'saɪt] ,
excite ,
激发 ,

在这段伟大的职业生涯中奔跑，然而，那些令人兴奋的话也可能……

[meɪ] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm] .

may	only	serve	to	deter	him	.
可能	仅有的	服务	到	阻止	他	.

或许只会起到威慑作用。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

He	examines	his	own	mind	,
他	检查	他的	自己的	头脑	,

他审视自己的内心，

[ænd; ənd] [pə'siːv] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][təʊld][səʊ]

and	perceives	there	nothing	of	that	divine	inspiration	with	which	he	is	told	so
和	感知	那里	没有什么	的	那	神圣的	灵感	和	哪个	他	是	讲述	所以

['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] .

many	others	have	been	favoured	.
许多	其他的	有	到过	受青睐	.

他丝毫没有感受到其他人所得到的那种神圣灵感。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['trævld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['gæðə(r)] [njuː] [aɪ'diəz] ;

He	never	travelled	to	heaven	to	gather	new	ideas	;
他	绝不	旅行	到	天堂	到	收集	新的	想法	;

他从未到过天堂去汲取新的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæn; ðən] [wɒt] [mɪə(r)]

and	he	finds	himself	possessed	of	no	other	qualifications	than	what	mere
和	他	发现	他自己	拥有	的	不	其他	资格	比	什么	仅仅

['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kæn; kən][kən'fɜː(r)] .

common	observation	and	a	plain	understanding	can	confer	.
常见的	观察	和	一个	清楚的	理解	能	授予	.

他发现自己除了普通的观察力和简单的理解力之外，没有任何其他资格。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['gluːmi] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgərətɪv] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

Thus	he	becomes	gloomy	amidst	the	splendour	of	figurative	declamation	,
因此	他	变成	阴沉	在……之中	这	辉煌	的	比喻	朗诵	,

因此，在华丽的比喻性演说中，他变得忧郁起来。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊpləs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuz] [aʊt]

and	thinks	it	hopeless	to	pursue	an	object	which	he	supposes	out
和	思考	它	绝望	到	追求	一个	目的	哪个	他	假设	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪndəstri] .

of	the	reach	of	human	industry	.
的	这	抵达	的	人类	行业	.

他认为，追求一个他认为超出人类工业能力范围的目标，是徒劳的。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] , [æz; əz][ə'pɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

But	on	this	,	as	upon	many	other	occasions	,
但	在	这	,	作为	之上	许多	其他	场合	,

但就此事而言，正如在许多其他场合一样，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [haʊ]

we	ought	to	distinguish	how	much	is	to	be	given	to	enthusiasm	,	and	how
我们	应该	到	区分	如何	很多	是	到	是	给定	到	热情	,	和	如何

[mʌtʃ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

much	to	reason	.
很多	到	原因	.

我们应该区分应该给予热情多少，给予理性多少。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] ,

We	ought	to	allow	for	,	and	we	ought	to	commend	,
我们	应该	到	允许	为了	,	和	我们	应该	到	表彰	,

我们应该允许，我们也应该赞扬，

[ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'veɪ] , [ɪn] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] ,

that **strength** **of** **vivid** **expression** **which** **is** **necessary** **to** **convey** **,** **in** **its** **full** **force** **,**

那 力量 的 生动 表达 哪个 是 必要的 到 传达 , 在 它是 满的 力量 ,

那种生动形象的表达力量，是将其充分传达所必需的。

[ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

the **highest** **sense** **of** **the** **most** **complete** **effect** **of** **art** **;**

这 最高 感觉 的 这 最多 完全的 影响 的 艺术 ;

艺术的最高境界，即最完整的艺术效果；

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [veɪg] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

taking **care** **at** **the** **same** **time** **not** **to** **lose** **in** **terms** **of** **vague** **admiration** **that**

采取 关心 在 这 相同的 时间 不是 到 失去 在 条款 的 模糊的 钦佩 那

[sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] ,

solidity **and** **truth** **of** **principle** **upon** **which** **alone** **we** **can** **reason** **,**

固体 和 真相 的 原则 之上 哪个 独自的 我们 能 原因 ,

同时要注意不要因为模糊的赞赏而失去原则的坚实性和真理性，因为我们只能依靠这些原则进行推理。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['præktɪs] .

and **may** **be** **enabled** **to** **practise** **.**

和 可能 是 已启用 到 实践 .

并可能被允许进行实践。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn] [wɒt] [ðɪs] [greɪt] [staɪl] [kən'sɪsts] ; [nɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

It **is** **not** **easy** **to** **define** **in** **what** **this** **great** **style** **consists** **;** **nor** **to** **describe** **,**

它 是 不是 简单的 到 定义 在 什么 这 伟大的 风格 由 ; 也不 到 描述 ,

这种伟大的风格究竟包含什么，很难界定；也很难描述。

[baɪ] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by **words** **,** **the** **proper** **means** **of** **acquiring** **it** **,**

经过 字 , 这 恰当的 方法 的 收购 它 ,

用言语，获得它的正确方法，

[ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

if **the** **mind** **of** **the** **student** **should** **be** **at** **all** **capable** **of** **such** **an**

如果 这 头脑 的 这 学生 应该 是 在 全部 有能力的 的 这样的 一个

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

acquisition **.**

获得 .

如果学生的思维能力足以理解和掌握这些知识的话。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [tiːtʃ] [teɪst] [ɔː(r)] ['dʒiːniəs] [baɪ] [ruːlz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]

Could **we** **teach** **taste** **or** **genius** **by** **rules** **,** **they** **would** **be** **no** **longer** **taste** **and**

可以 我们 教 品尝 或者 天才 经过 规则 , 他们 会 是 不 更长 品尝 和

['dʒiːniəs] .

genius **.**

天才 .

如果我们用规则来教授品味或天赋，那么品味和天赋就不再是品味和天赋了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ,

But **though** **there** **neither** **are** **,** **nor** **can** **be** **,**

但 尽管 那里 两者都不 是 , 也不 能 是 ,

但是，尽管既不存在，也不可能存在，

['eni] [prɪ'saɪs] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]

any **precise** **invariable** **rules** **for** **the** **exercise** **or** **the** **acquisition** **of** **those** **great**

任何 精确的 不变的 规则 为了 这 锻炼 或者 这 获得 的 那些 伟大的

['kwɒlətiz] ,

qualities **,**

品质 ,

对于培养或获得这些优秀品质，是否存在任何精确不变的规则?

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

yet	we	may	as	truly	say	that	they	always	operate	in	proportion	to	our	attention	in
然而	我们	可能	作为	真的	说	那	他们	总是	操作	在	部分	到	我们的	注意力	在

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

observing	the	works	of	nature	,
观察	这	作品	的	自然	,

然而，我们也可以毫不夸张地说，它们的作用总是与我们观察自然界作品的专注程度成正比。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [skɪl] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][keə(r)][ɪn][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] , ['meθədaɪz] ,

to	our	skill	in	selecting	,	and	to	our	care	in	digesting	,	methodising	,
到	我们的	技能	在	选择	,	和	到	我们的	关心	在	消化	,	方法论	,

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	comparing	our	observations	.
和	比较	我们的	观察	.

这取决于我们选择观察结果的技巧，以及我们对观察结果的消化、整理和比较的细致程度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bj'uːtɪz] [ɪn]['aʊə(r)][ɑːt] , [ðæt] [siːm] , [æt; ət][fɜːst] ,

There	are	many	beauties	in	our	art	,	that	seem	,	at	first	,
那里	是	许多	美女	在	我们的	艺术	,	那	似乎	,	在	第一的	,

我们的艺术中有很多美，乍一看似乎……

[tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['priːsept] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

to	lie	without	the	reach	of	precept	,	and	yet	may	easily	be	reduced	to
到	说谎	没有	这	抵达	的	戒律	,	和	然而	可能	容易地	是	减少	到

['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

practical	principles	.
实际的	原则	.

谎言不受教条约束，却很容易被简化为实践原则。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] ['prɑːfɪts][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;

Experience	is	all	in	all	;	but	it	is	not	every	one	who	profits	by	experience	;
经验	是	全部	在	全部	;	但	它	是	不是	每一个	一	WHO	利润	经过	经验	;

经验固然重要，但并非每个人都能从经验中获益；

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɜː(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]

and	most	people	err	,	not	so	much	from	want	of	capacity	to	find	their
和	最多	人们	犯错	,	不是	所以	很多	从	想	的	容量	到	寻找	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

大多数人犯错，并非是因为缺乏找到目标的能力，

[æz; əz][frɒm; frəm] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [pə'sjuː] .

as	from	not	knowing	what	object	to	pursue	.
作为	从	不是	会心	什么	目的	到	追求	.

就像不知道该追求什么目标一样。

[ðɪs] [greɪt] [aɪ'diːəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

This	great	ideal	perfection	and	beauty	are	not	to	be	sought	in	the	heavens	,
这	伟大的	理想的	完美	和	美丽	是	不是	到	是	寻求	在	这	天	,

这种伟大的理想化的完美和美丽并非在天上可以寻找，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

but	upon	the	earth	.
但	之上	这	地球	.

但在地球上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

They	are	about	us	,	and	upon	every	side	of	us	.
他们	是	关于	我们	,	和	之上	每一个	边	的	我们	.

它们就在我们身边，在我们四面八方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [dɪ'fɔ:md] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

But	the	power	of	discovering	what	is	deformed	in	nature	,	or	in	other	words	,
但	这	力量	的	发现	什么	是	变形	在	自然	,	或者	在	其他	字	,

但是，发现自然界中畸形事物的力量，或者换句话说，

[wɒt] [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] , [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kwaɪəd] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;

what	is	particular	and	uncommon	,	can	be	acquired	only	by	experience	;
什么	是	特别的	和	罕见	,	能	是	获得	仅有的	经过	经验	;

特殊和不寻常的东西，只能通过经验获得；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] [kən'sɪsts] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

and	the	whole	beauty	and	grandeur	of	the	art	consists	,	in	my	opinion	,
和	这	所有的	美丽	和	宏伟	的	这	艺术	由	,	在	我的	观点	,

在我看来，艺术的全部美感和宏伟之处就在于此。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'bʌv] [ɔ:l]['sɪŋgjələ(r)] [fɔ:mz] , ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] , [pə,tikju'læritiz] , [ænd; ənd]

in	being	able	to	get	above	all	singular	forms	,	local	customs	,	particularities	,	and
在	存在	有能力的	到	得到	多于	全部	单数	表格	,	当地的	海关	,	特点	,	和

['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

details	of	every	kind	.
细节	的	每一个	种类	.

能够超越所有独特的形式、地方习俗、特殊性和各种细节。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ig'zibitid] [tu:; tə]['aʊə(r)] [vju:] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

All	the	objects	which	are	exhibited	to	our	view	by	nature	,
全部	这	对象	哪个	是	展出	到	我们的	看法	经过	自然	,

大自然向我们展示的所有物体，

[ə'pɒn] [kləʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] .

upon	close	examination	will	be	found	to	have	their	blemishes	and	defects	.
之上	关闭	考试	将要	是	成立	到	有	他们的	瑕疵	和	缺陷	.

仔细观察就会发现它们有瑕疵和缺陷。

[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:mz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['wi:knəs] , [maɪ'nju:tnɪs] ,

The	most	beautiful	forms	have	something	about	them	like	weakness	,	minuteness	,
这	最多	美丽的	表格	有	某物	关于	他们	喜欢	弱点	,	微小	,

[ɔ:(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] .

or	imperfection	.
或者	缺陷	.

最美的形态往往带有某种缺陷，比如脆弱、微小或不完美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['evri] [aɪ] [ðæt] [pə'si:v] [ði:z] ['blemɪʃɪz] .

But	it	is	not	every	eye	that	perceives	these	blemishes	.
但	它	是	不是	每一个	眼睛	那	感知	这些	瑕疵	.

但并非每个人都能注意到这些瑕疵。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [aɪ] [lɒŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]

It	must	be	an	eye	long	used	to	the	contemplation	and	comparison	of
它	必须	是	一个	眼睛	长的	用过的	到	这	沉思	和	比较	的

[ði:z] [fɔ:mz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

these	forms	;	and	which	,
这些	表格	;	和	哪个	,

这双眼睛必须长期习惯于观察和比较这些形式；而且，

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [wɒt] ['eni] [set][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæv; həv]

by	a	long	habit	of	observing	what	any	set	of	objects	of	the	same	kind	have
经过	一个	长的	习惯	的	观察	什么	任何	放	的	对象	的	这	相同的	种类	有

[ɪn] ['kɒmən] ,

in	common	,
在	常见的	,

通过长期观察同类物体之间的共同点，

[ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [wɒt] [iːtʃ] ['wɒnts] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

that	alone	can	acquire	the	power	of	discerning	what	each	wants	in	particular	.
那	独自的	能	获得	这	力量	的	有洞察力	什么	每个	想要	在	特别的	.

仅凭这一点就能获得辨别每个人具体想要什么的能力。

[ðɪs] [lɒŋ] [lə'bɔːriəs] [kəm'pærɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [huː] [eɪmz]

This	long	laborious	comparison	should	be	the	first	study	of	the	painter	who	aims
这	长的	费力的	比较	应该	是	这	第一的	学习	的	这	画家	WHO	目标

[æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [staɪl] .

at	the	greatest	style	.
在	这	最	风格	.

这种漫长而艰辛的比较应该是追求最伟大风格的画家的首要研究。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hiː; hi] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] ; [hiː; hi] [kə'rekts] ['neɪtʃə(r)]

By	this	means	,	he	acquires	a	just	idea	of	beautiful	forms	;	he	corrects	nature
经过	这	方法	,	他	收购	一个	只是	主意	的	美丽的	表格	;	他	更正	自然

[baɪ] [hɜː'self] ,

by	herself	,
经过	她自己	,

通过这种方式，他获得了对美的正确观念；他纠正了自然本身。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

her	imperfect	state	by	her	more	perfect	.
她	不完善	状态	经过	她	更多的	完美的	.

她不完美的状态反而成就了她更完美的状态。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ɪk'skresns] ,

His	eye	being	enabled	to	distinguish	the	accidental	deficiencies	,	excrescences	,
他的	眼睛	存在	已启用	到	区分	这	偶然	缺陷	,	赘生物	,

他的眼睛能够分辨出偶然的缺陷、赘生物，

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪgəz] ,

and	deformities	of	things	from	their	general	figures	,
和	畸形	的	事物	从	他们的	一般的	数据	,

以及事物偏离其正常形态的畸形

[hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [æn; ən] ['æbstrækt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːmz] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

he	makes	out	an	abstract	idea	of	their	forms	more	perfect	than	any	one
他	制作	出去	一个	抽象的	主意	的	他们的	表格	更多的	完美的	比	任何	一

[ə'rɪdʒən(ə)l] ;

original	;
原来的	;

他从抽象的角度描绘出了它们的形态，这种抽象概念比任何一个原作都更加完美；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['pærədɒks] ,

and	what	may	seem	a	paradox	,
和	什么	可能	似乎	一个	悖论	,

而这看似矛盾的是，

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

he	learns	to	design	naturally	by	drawing	his	figures	unlike	to	any	one
他	学习	到	设计	自然	经过	绘画	他的	数据	与此不同	到	任何	一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

他通过绘制人物形象来学习设计，这与绘制任何单个物体都截然不同。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kɔːlz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,

This	idea	of	the	perfect	state	of	nature	,	which	the	artist	calls	the	ideal	beauty	,
这	主意	的	这	完美的	状态	的	自然	,	哪个	这	艺术家	呼叫	这	理想的	美丽	,

艺术家称之为理想美的这种完美自然状态的理念，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] .

is	the	great	leading	principle	by	which	works	of	genius	are	conducted	.
是	这	伟大的	领导	原则	经过	哪个	作品	的	天才	是	实施	.

这是天才作品所遵循的伟大指导原则。

[baɪ] [ðɪs] ['fidiæs] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

By	this	Phidias	acquired	his	fame	.
经过	这	菲迪亚斯	获得	他的	名声	.

菲狄亚斯因此而名声大噪。

[hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɒt] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]

He	wrought	upon	a	sober	principle	what	has	so	much	excited	the	enthusiasm
他	锻	之上	一个	清醒	原则	什么	有	所以	很多	兴奋的	这	热情

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

他以冷静的原则创造出了如此激发全世界热情的事物;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] , [meɪ]

and	by	this	method	you	,	who	have	courage	to	tread	the	same	path	,	may
和	经过	这	方法	你	,	WHO	有	勇气	到	踏	这	相同的	小路	,	可能

[ə'kwaɪə(r)]['iːkwəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

acquire	equal	reputation	.
获得	平等的	名声	.

通过这种方法，你们这些有勇气走同样道路的人，也可以获得同样的声誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ,

This	is	the	idea	which	has	acquired	,
这	是	这	主意	哪个	有	获得	,

这是已经形成的观念，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ;

and	which	seems	to	have	a	right	to	the	epithet	of	Divine	;
和	哪个	似乎	到	有	一个	正确的	到	这	别名	的	神圣的	;

并且似乎有资格被称为神圣的;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

as	it	may	be	said	to	preside	,	like	a	supreme	judge	,	over	all	the
作为	它	可能	是	说	到	主持	,	喜欢	一个	最高	法官	,	超过	全部	这

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

productions	of	nature	;
作品	的	自然	;

可以说，它像一位至高无上的法官，主宰着自然界的一切产物;

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

appearing	to	be	possessed	of	the	will	and	intention	of	the	Creator	,
出现	到	是	拥有	的	这	将要	和	意图	的	这	创作者	,

似乎承载着造物主的意志和意图，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

as	far	as	they	regard	the	external	form	of	living	beings	.
作为	远的	作为	他们	看待	这	外部的	形式	的	活的	生物	.

就他们所关注的生物体外部形态而言。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [pə'zesɪz] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,

When	a	man	once	possesses	this	idea	in	its	perfection	,
什么时候	一个	男人	一次	拥有	这	主意	在	它是	完美	,

当一个人完美地拥有了这种想法之后，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

there	is	no	danger	but	that	he	will	he	sufficiently	warmed	by	it	himself	,
那里	是	不	危险	但	那	他	将要	他	足够	温暖	经过	它	他自己	,

他自己就会被温暖得足够厉害，这没什么危险。

[ænd; ənd][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['evri] [wʌn] [els] .

and	be	able	to	warm	and	ravish	every	one	else	.
和	是	有能力的	到	温暖的	和	掠夺	每一个	一	别的	.

并且能够温暖和迷恋上其他人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	it	is	from	a	reiterated	experience	,	and	a	close	comparison	of	the
因此	它	是	从	一个	重申	经验	,	和	一个	关闭	比较	的	这

['ɒbdʒɪkts][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

objects	in	nature	,
对象	在	自然	,

因此，它是通过反复的经验，以及对自然界物体的仔细比较而得出的。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [fɔːm] ,

that	an	artist	becomes	possessed	of	the	idea	of	that	central	form	,
那	一个	艺术家	变成	拥有	的	这	主意	的	那	中央	形式	,

艺术家会完全沉浸于那个核心形式的理念之中，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪz] [dɪ'fɔːməti] .

if	I	may	so	express	it	,	from	which	every	deviation	is	deformity	.
如果	我	可能	所以	表达	它	,	从	哪个	每一个	偏差	是	畸形	.

如果我这样表达的话，任何偏离都是畸形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [aɪ][grɑːnt][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ]

But	the	investigation	of	this	form	I	grant	is	painful	,	and	I	know
但	这	调查	的	这	形式	我	授予	是	痛苦	,	和	我	知道

但我承认，对这种形式的调查是痛苦的，我知道

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ; [ðɪs] [ɪz] ,

but	of	one	method	of	shortening	the	road	;	this	is	,
但	的	一	方法	的	缩短	这	路	;	这	是	,

但有一种缩短道路长度的方法；那就是：

[baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptə(r)] ; [huː] ,

by	a	careful	study	of	the	works	of	the	ancient	sculptors	;	who	,
经过	一个	小心	学习	的	这	作品	的	这	古老的	雕塑家	;	WHO	,

通过仔细研究古代雕塑家的作品；他们，

['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [left] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [fɔːm]

being	indefatigable	in	the	school	of	nature	,	have	left	models	of	that	perfect	form
存在	不懈	在	这	学校	的	自然	,	有	左边	模型	的	那	完美的	形式

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

他们孜孜不倦地钻研自然，留下了完美形态的典范。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][æz; əz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

which	an	artist	would	prefer	as	supremely	beautiful	,
哪个	一个	艺术家	会	更喜欢	作为	至高无上	美丽的	,

艺术家眼中至高无上的美，

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

who	had	spent	his	whole	life	in	that	single	contemplation	.
WHO	有	花费	他的	所有的	生活	在	那	单身的	沉思	.

他一生都在思考这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɪndəstri] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

But	if	industry	carried	them	thus	far	,
但	如果	行业	携带	他们	因此	远的	,

但如果工业已经将它们带到了这一步，

[meɪ] [nɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪbə(r)] ?

may	not	you	also	hope	for	the	same	reward	from	the	same	labour	?
可能	不是	你	还	希望	为了	这	相同的	报酬	从	这	相同的	劳动	?

你难道不希望通过同样的劳动获得同样的回报吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ['əʊpənd] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

We	have	the	same	school	opened	to	us	that	was	opened	to	them	;
我们	有	这	相同的	学校	打开	到	我们	那	曾是	打开	到	他们	;

我们和他们一样，都拥有一所可以就读的学校；

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'naɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [nʌn] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]

for	nature	denies	her	instructions	to	none	who	desire	to	become	her
为了	自然	否认	她	指示	到	没有任何	WHO	欲望	到	变得	她

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

因为大自然不会拒绝任何渴望成为她学生的人的教诲。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ,

To	the	principle	I	have	laid	down	,
到	这	原则	我	有	铺设	向下	,

我所确立的原则是:

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [wʌn] ,

that	the	idea	of	beauty	in	each	species	of	beings	is	invariably	one	,
那	这	主意	的	美丽	在	每个	物种	的	生物	是	总是	一	,

每个物种对美的理解本质上都是一致的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs]

it	may	be	objected	that	in	every	particular	species	there	are	various
它	可能	是	反对	那	在	每一个	特别的	物种	那里	是	各种各样的

['sentrəl] [fɔːmz] ,

central	forms	,
中央	表格	,

有人可能会反驳说，在任何特定物种中都存在各种中心形态，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)]

which	are	separate	and	distinct	from	each	other	,	and	yet	are
哪个	是	分离	和	清楚的	从	每个	其他	,	和	然而	是

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

undeniably	beautiful	;
无可否认	美丽的	;

它们彼此独立，截然不同，但又都无可否认地美丽；

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [ɪz] [wʌn] ,

that	in	the	human	figure	,	for	instance	,	the	beauty	of	the	Hercules	is	one	,
那	在	这	人类	数字	,	为了	实例	,	这	美丽	的	这	赫拉克勒斯	是	一	,

例如，在人体形态中，赫拉克勒斯的美就是其中之一。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædieɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

of	the	gladiator	another	,	of	the	Apollo	another	,	which	makes	so	many	different
的	这	角斗士	其他	,	的	这	阿波罗	其他	,	哪个	制作	所以	许多	不同的

[aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

ideas	of	beauty	.
想法	的	美丽	.

角斗士是一种美，阿波罗是一种美，由此产生了许多不同的美的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] ,

It	is	true	,	indeed	,	that	these	figures	are	each	perfect	in	their	kind	,
它	是	真的	,	的确	,	那	这些	数据	是	每个	完美的	在	他们的	种类	,

的确，这些数字在各自领域都堪称完美。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

though	of	different	characters	and	proportions	;	but	still	none	of	them	is
尽管	的	不同的	人物	和	比例	;	但	仍然	没有任何	的	他们	是

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	representation	of	an	individual	,
这	表示	的	一个	个人	,

虽然性格和比例各不相同，但它们都不是某个个体的代表。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] .

but	of	a	class	.
但	的	一个	班级	.

但属于上一类。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

And	as	there	is	one	general	form	,	which	,	as	I	have	said	,
和	作为	那里	是	一	一般的	形式	,	哪个	,	作为	我	有	说	,

而且，正如我所说，只有一种通用形式，

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

belongs	to	the	human	kind	at	large	,
属于	到	这	人类	种类	在	大的	,

属于全人类，

[səʊ][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kɒmən] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['sentrəl] [fɔːm] ,

so	in	each	of	these	classes	there	is	one	common	idea	and	central	form	,
所以	在	每个	的	这些	课程	那里	是	一	常见的	主意	和	中央	形式	,

因此，在每一类课程中，都有一个共同的理念和中心形式。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] .

which	is	the	abstract	of	the	various	individual	forms	belonging	to	that	class	.
哪个	是	这	抽象的	的	这	各种各样的	个人	表格	属于	到	那	班级	.

它是该类别中各种个体形式的抽象概括。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][eɪdʒ]['dɪfə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

Thus	,	though	the	forms	of	childhood	and	age	differ	exceedingly	,	there	is	a
因此	,	尽管	这	表格	的	童年	和	年龄	不同	非常	,	那里	是	一个

['kɒmən] [fɔːm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

common	form	in	childhood	,
常见的	形式	在	童年	,

因此，尽管童年和年龄的形式差异极大，但童年本身却有一个共同的形式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːm] [ɪn][eɪdʒ] , - - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ,

and	a	common	form	in	age	,	-	-	which	is	the	more	perfect	,
和	一个	常见的	形式	在	年龄	,	-	-	哪个	是	这	更多的	完美的	,

年龄上的常见形式——这是更完美的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

as	it	is	more	remote	from	all	peculiarities	.
作为	它	是	更多的	偏僻的	从	全部	特殊性	.

因为它远离一切特殊之处。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] ,

But	I	must	add	further	,
但	我	必须	添加	更远	,

但我必须补充一点，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	though	the	most	perfect	forms	of	each	of	the	general	divisions	of	the
那	尽管	这	最多	完美的	表格	的	每个	的	这	一般的	部门	的	这

['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'diːəl] ,

human	figure	are	ideal	,
人类	数字	是	理想的	,

虽然人体各个主要组成部分的最完美形态都是理想的，

[ænd; ənd][suːˈpɪərɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ,

and	superior	to	any	individual	form	of	that	class	,
和	优越的	到	任何	个人	形式	的	那	班级	,

并且优于该类别的任何单一形式，

[jet] [ðə; ði] [haɪɪst] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [wʌn]

yet	the	highest	perfection	of	the	human	figure	is	not	to	be	found	in	any	one
然而	这	最高	完美	的	这	人类	数字	是	不是	到	是	成立	在	任何	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

然而，人体最完美的形态却不在他们中的任何一个身上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əˈpɒləʊ] ;

It	is	not	in	the	Hercules	,	nor	in	the	gladiator	,	nor	in	the	Apollo	;
它	是	不是	在	这	赫拉克勒斯	,	也不	在	这	角斗士	,	也不	在	这	阿波罗	;

它不在赫拉克勒斯的故事里，也不在角斗士的故事里，更不在阿波罗的故事里；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	in	that	form	which	is	taken	from	them	all	,
但	在	那	形式	哪个	是	已采取	从	他们	全部	,

但以它们共同所呈现的形式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑːˈteɪks] ['iːkwəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi]

and	which	partakes	equally	of	the	activity	of	the	gladiator	,	of	the	delicacy
和	哪个	参与者	同样地	的	这	活动	的	这	角斗士	,	的	这	美味

[ɒv; əv][ðə; ði][əˈpɒləʊ] ,

of	the	Apollo	,
的	这	阿波罗	,

它既有角斗士的活力，又有阿波罗的优雅，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] .

and	of	the	muscular	strength	of	the	Hercules	.
和	的	这	肌肉发达的	力量	的	这	赫拉克勒斯	.

以及赫拉克勒斯般的肌肉力量。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

For	perfect	beauty	in	any	species	must	combine	all	the	characters	which	are
为了	完美的	美丽	在	任何	物种	必须	结合	全部	这	人物	哪个	是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] .

beautiful	in	that	species	.
美丽的	在	那	物种	.

任何物种的完美之美都必须结合该物种所有美丽的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [kənˈsɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] : [nəʊ][wʌn] ,

It	cannot	consist	in	any	one	to	the	exclusion	of	the	rest	:	no	one	,
它	不能	由	在	任何	一	到	这	排除	的	这	休息	:	不	一	,

它不能只包含其中任何一个而排除其他所有部分：任何人，

['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈdɒmɪnənt] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .

therefore	,	must	be	predominant	,	that	no	one	may	be	deficient	.
所以	,	必须	是	主要的	,	那	不	一	可能	是	不足	.

因此，必须占主导地位，以免有人有所欠缺。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ]

The	knowledge	of	these	different	characters	,	and	the	power	of	separating
这	知识	的	这些	不同的	人物	,	和	这	力量	的	分离

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	distinguishing	them	,
和	区别	他们	,

了解这些不同性格特征，以及区分和辨别它们的能力，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

is	undoubtedly	necessary	to	the	painter	,
是	无疑	必要的	到	这	画家	,

对画家来说，这无疑是必要的。

[huː] [ɪz][tuː; tə] ['veəri] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

who	is	to	vary	his	compositions	with	figures	of	various	forms	and	proportions	,
WHO	是	到	各不相同	他的	作品	和	数据	的	各种各样的	表格	和	比例	,

他擅长运用各种形状和比例的人物形象来丰富他的作品，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [kaɪnd]

though	he	is	never	to	lose	sight	of	the	general	idea	of	perfection	in	each	kind
尽管	他	是	绝不	到	失去	视线	的	这	一般的	主意	的	完美	在	每个	种类

.

:
.

但他绝不能忘记每种事物追求完美的总体理念。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪmətri] [ɔː(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

There	is	,	likewise	,	a	kind	of	symmetry	or	proportion	,
那里	是	,	同样地	,	一个	种类	的	对称	或者	部分	,

同样，也存在某种对称性或比例关系。

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'fɔːməti] .

which	may	properly	be	said	to	belong	to	deformity	.
哪个	可能	适当地	是	说	到	属于	到	畸形	.

这可以恰当地归类为畸形。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [liːn] [ɔː(r)] ['kɔːpjələnt] , [tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , [ðəʊ] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['bjuːti] ,

A	figure	lean	or	corpulent	,	tall	or	short	,	though	deviating	from	beauty	,
一个	数字	倾斜	或者	肥胖的	,	高的	或者	短的	,	尽管	偏离	从	美丽	,

身材苗条或肥胖，高挑或矮胖，但偏离了美的标准。

[meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] , [wɪtʃ] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

may	still	have	a	certain	union	of	the	various	parts	,	which	may	contribute	to
可能	仍然	有	一个	肯定	联盟	的	这	各种各样的	部分	,	哪个	可能	贡献	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

make	them	,
制作	他们	,

各个部分可能仍然具有某种联合性，这可能有助于它们的形成。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] .

on	the	whole	,	not	unpleasing	.
在	这	所有的	,	不是	令人不快	.

总体来说，还不错。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz][baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə]

When	the	artist	has	by	diligent	attention	acquired	a	clear	and	distinct	idea
什么时候	这	艺术家	有	经过	勤奋	注意力	获得	一个	清除	和	清楚的	主意

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ;

of	beauty	and	symmetry	;
的	美丽	和	对称	;

当艺术家通过勤奋的观察，对美和对称有了清晰明确的认识之后；

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə] ;

when	he	has	reduced	the	variety	of	nature	to	the	abstract	idea	;
什么时候	他	有	减少	这	种类	的	自然	到	这	抽象的	主意	;

当他把自然界的种种变化简化为抽象概念时；

[hɪz; ɪz][nekst][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['hæbɪts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

his	next	task	will	be	to	become	acquainted	with	the	genuine	habits	of	nature	,
他的	下一个	任务	将要	是	到	变得	熟人	和	这	真的	习惯	的	自然	,

他的下一个任务是了解大自然的真实习性。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

as	distinguished	from	those	of	fashion	.
作为	杰出的	从	那些	的	时尚	.

与时尚界人士不同。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

For	in	the	same	manner	,	and	on	the	same	principles	,
为了	在	这	相同的	方式	,	和	在	这	相同的	原则	,

因为同样地，按照同样的原则，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'stɪŋkt]

as	he	has	acquired	the	knowledge	of	the	real	forms	of	nature	,	distinct
作为	他	有	获得	这	知识	的	这	真实的	表格	的	自然	,	清楚的

[frɒm; frəm][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'fɔːməti] ,

from	accidental	deformity	,
从	偶然	畸形	,

因为他已经掌握了自然界真实形态的知识，这与偶然的畸形截然不同。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['seprət] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪst] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌædven'tɪʃəs] ,

he	must	endeavour	to	separate	simple	chaste	nature	from	those	adventitious	,
他	必须	努力	到	分离	简单的	贞洁	自然	从	那些	不定	,

他必须努力将纯洁的本性与后天习得的本性区分开来。

[ðəʊz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [fɔːst] [eəz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ləʊdɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n]

those	affected	and	forced	airs	or	actions	,	with	which	she	is	loaded	by	modern
那些	做作的	和	强制	播出	或者	行动	,	和	哪个	她	是	已加载	经过	现代的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

那些受现代教育影响和强迫的言行举止，使她背负了沉重的包袱。

[pə'hæps] [aɪ] ['kænɒt] ['betə(r)] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt]

Perhaps	I	cannot	better	explain	what	I	mean	than	by	reminding	you	of	what
也许	我	不能	更好的	解释	什么	我	意思是	比	经过	提醒	你	的	什么

[wɒz; wəz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,

was	taught	us	by	the	Professor	of	Anatomy	,
曾是	教授	我们	经过	这	教授	的	解剖学	,

或许我最好的解释方式莫过于提醒你们解剖学教授教过我们的内容。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

in	respect	to	the	natural	position	and	movement	of	the	feet	.
在	尊重	到	这	自然的	位置	和	移动	的	这	脚	.

就脚的自然位置和运动而言。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] , [ðem; ðəm] ['aʊtwədz] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

He	observed	that	the	fashion	of	turning	,	them	outwards	was	contrary	to
他	观察到	那	这	时尚	的	转弯	,	他们	向外	曾是	相反	到

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

the	intent	of	nature	,
这	意图	的	自然	,

他观察到，将它们向外翻转的这种做法违背了自然的本意。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ,

as	might	be	seen	from	the	structure	of	the	bones	,
作为	可能	是	已见	从	这	结构	的	这	骨头	,

从骨骼结构上可以看出，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] .

and	from	the	weakness	that	proceeded	from	that	manner	of	standing	.
和	从	这	弱点	那	继续	从	那	方式	的	常设	.

以及由此产生的软弱。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]

To	this	we	may	add	the	erect	position	of	the	head	,	the	projection	of
到	这	我们	可能	添加	这	直立	位置	的	这	头	,	这	投影	的

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

此外，我们还可以加上头部直立、胸部挺起等动作。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [streɪt] [niːz] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði]

the	walking	with	straight	knees	,	and	many	such	actions	,	which	are	merely	the
这	步行	和	直的	膝盖	,	和	许多	这样的	行动	,	哪个	是	仅仅	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

result	of	fashion	,
结果	的	时尚	,

走路时双膝笔直，以及许多其他类似的动作，都仅仅是时尚的结果。

[ænd; ənd] [wɒt] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] ['wɒrəntɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

and	what	nature	never	warranted	,	as	we	are	sure	that	we	have	been
和	什么	自然	绝不	有保证	,	作为	我们	是	当然	那	我们	有	到过

[tɔːt] [ðem; ðəm] [wen] ['tʃɪldrən] .

taught	them	when	children	.
教授	他们	什么时候	孩子们	.

而自然界从来不允许这样的事情发生，正如我们从小就被教导的那样。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] ,

I	have	mentioned	but	a	few	of	those	instances	,
我	有	提及	但	一个	很少	的	那些	实例	,

我只提到了其中的几个例子，

[ɪn] [wɪtʃ] ['vænəti][ɔː(r)] [kə'priːs] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən]

in	which	vanity	or	caprice	have	contrived	to	distort	and	disfigure	the	human
在	哪个	虚荣	或者	任性	有	人为的	到	歪曲	和	变丑	这	人类

[fɔːm] ;

form	;
形式	;

其中虚荣心或任性使人扭曲变形，毁容了人体形态；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪl] - [ˌʌndə'stʊd]

your	own	recollection	will	add	to	these	a	thousand	more	of	ill	-	understood
你的	自己的	回忆	将要	添加	到	这些	一个	千	更多的	的	患病的	-	理解

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

你自己的回忆还会为这些方法增添上千种难以理解的方法。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstəz] , [heə(r)] -

that	have	been	practised	to	disguise	nature	,	among	our	dancing	-	masters	,	hair	-
那	有	到过	已实践	到	伪装	自然	,	之中	我们的	跳舞	-	大师	,	头发	-

['dresəz] , [ænd; ənd] ['teɪləz] ,

dressers	,	and	tailors	,
梳妆台	,	和	裁缝	,

在我们的舞蹈老师、理发师和裁缝中，一直存在着一些用来掩盖自然状态的做法。

[ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] [skuːlz] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːmətɪ] .

in	their	various	schools	of	deformity	.
在	他们的	各种各样的	学校	的	畸形	.

在他们各自的畸形学派中。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [aːts] [meɪ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,

However	the	mechanic	and	ornamental	arts	may	sacrifice	to	fashion	,
然而	这	机械	和	装饰	艺术	可能	牺牲	到	时尚	,

然而，机械工艺和装饰艺术可能会为了时尚而做出牺牲。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

she	must	be	entirely	excluded	from	the	art	of	painting	;
她	必须	是	完全	排除	从	这	艺术	的	绘画	;

她必须完全被排除在绘画艺术之外；

[ðə; ði]['peɪntə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)] [mis'teik] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

the	painter	must	never	mistake	this	capricious	changeling	for	the	genuine
这	画家	必须	绝不	错误	这	任性	换子	为了	这	真的

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

offspring	of	nature	;
后代	的	自然	;

画家绝不能将这种反复无常的仿制品误认为是大自然的真正产物；

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl]['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)] ['kʌntri] ;

he	must	divest	himself	of	all	prejudices	in	favour	of	his	age	or	country	;
他	必须	剥离	他自己	的	全部	偏见	在	偏爱	的	他的	年龄	或者	国家	;

他必须摒弃一切偏袒自己年龄或国家的偏见；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɔːl]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] ['ɔːrnəmənts] ,

he	must	disregard	all	local	and	temporary	ornaments	,
他	必须	漠视	全部	当地的	和	暂时的	装饰品	,

他必须忽略所有地方性的、临时性的装饰，

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and	look	only	on	those	general	habits	that	are	everywhere	and	always	the
和	看	仅有的	在	那些	一般的	习惯	那	是	到处	和	总是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

只关注那些普遍存在且始终不变的习惯。

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] ;

He	addresses	his	works	to	the	people	of	every	country	and	every	age	;
他	地址	他的	作品	到	这	人们	的	每一个	国家	和	每一个	年龄	;

他的作品面向各个国家、各个时代的人民；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɒn] [pɒ'sterəti] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [spek'tetər] , [ænd; ənd] [sez] [wɪð] ['zuːksɪs] , [ɪn]

he	calls	upon	posterity	to	be	his	spectators	,	and	says	with	Zeuxis	,	In
他	呼叫	之上	后人	到	是	他的	观众	,	和	说道	和	泽克西斯	,	在

- ['pɪŋgəʊ] .

aeternitatem	pingo	.
-	平戈	.

他呼吁后世成为他的观众，并像宙克西斯一样说：“在永恒中，我必将到来。”

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['fæʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The	neglect	of	separating	modern	fashions	from	the	habits	of	nature	,
这	忽视	的	分离	现代的	时尚	从	这	习惯	的	自然	,

忽视了将现代时尚与自然习性区分开来，

[liːdz] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪst] [baɪ][sʌm; səm] ['pentər] [huː]

leads	to	that	ridiculous	style	which	has	been	practised	by	some	painters	who
线索	到	那	荒谬的	风格	哪个	有	到过	已实践	经过	一些	画家	WHO

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['griːʃn] ['hɪərəʊz][ðə; ði][eəz][ænd; ənd]['greɪsɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

have	given	to	Grecian	heroes	the	airs	and	graces	practised	in	the	court	of
有	给定	到	希腊	英雄	这	播出	和	恩典	已实践	在	这	法庭	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ;

Louis	XIV	.	;
路易斯	十四	.	;

这种风格导致了一些画家采用的荒谬风格，他们赋予希腊英雄以路易十四宫廷中盛行的矫揉造作和优雅姿态。

[æn; ən] [əb'sɜ:dəti] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [drest]

an	absurdity	almost	as	great	as	it	would	have	been	to	have	dressed
一个	荒谬	几乎	作为	伟大的	作为	它	会	有	到过	到	有	穿着

[ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:t] .

them	after	the	fashion	of	that	court	.
他们	后	这	时尚	的	那	法庭	.

这简直荒谬至极，就像让他们穿得像宫廷里的服饰一样。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['erə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [tru:] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

To	avoid	this	error	,	however	,	and	to	retain	the	true	simplicity	of	nature	,
到	避免	这	错误	,	然而	,	和	到	保持	这	真的	简单	的	自然	,

然而，为了避免这种错误，并保持自然界真正的简洁性，

[ɪz][ə; eɪ][tɑ:sk][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .

is	a	task	more	difficult	than	at	first	sight	it	may	appear	.
是	一个	任务	更多的	难的	比	在	第一的	视线	它	可能	出现	.

这项任务比乍看起来要困难得多。

[ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ju:st]

The	prejudices	in	favour	of	the	fashions	and	customs	that	we	have	been	used
这	偏见	在	偏爱	的	这	时尚	和	海关	那	我们	有	到过	用过的

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

我们一直以来所习惯的时尚和习俗所带来的偏见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

and	which	are	justly	called	a	second	nature	,
和	哪个	是	公正地	称为	一个	第二	自然	,

这些都被恰当地称为我们的第二天性。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

make	it	too	often	difficult	to	distinguish	that	which	is	natural	from	that	which	is
制作	它	也	经常	难的	到	区分	那	哪个	是	自然的	从	那	哪个	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

the	result	of	education	;
这	结果	的	教育	;

这使得人们常常难以区分自然所得和教育成果；

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['i:v(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [məʊd] ;

they	frequently	even	give	a	predilection	in	favour	of	the	artificial	mode	;
他们	频繁地	甚至	给	一个	偏好	在	偏爱	的	这	人造的	模式	;

他们甚至经常偏爱人工模式；

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['ləʊk(ə)l]['predʒədɪsɪz] [hu:] [hæz; həz]

and	almost	every	one	is	apt	to	be	guided	by	those	local	prejudices	who	has
和	几乎	每一个	一	是	易于	到	是	引导	经过	那些	当地的	偏见	WHO	有

[nɒt] [tʃæs'taiz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

not	chastised	his	mind	,
不是	受责罚	他的	头脑	,

几乎所有未经约束的人都容易受到地方偏见的左右。

[ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɪn'veəriəb(ə)l]

and	regulated	the	instability	of	his	affections	,	by	the	eternal	invariable
和	受监管	这	不稳定性	的	他的	情感	,	经过	这	永恒	不变的

[aɪ'dɪə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

idea	of	nature	.
主意	的	自然	.

他用自然界永恒不变的观念来调节自己不稳定的情感。

[hɪə(r)] , [ðen] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [æz; əz]

Here	,	then	,	as	before	,	we	must	have	recourse	to	the	ancients	as
这里	,	然后	,	作为	前	,	我们	必须	有	追索权	到	这	古代人	作为

[ɪnˈstrʌktəz] .

instructors	.
教师	.

因此，和以前一样，我们必须向古代先贤学习。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈteɪn]

It	is	from	a	careful	study	of	their	works	that	you	will	be	enabled	to	attain
它	是	从	一个	小心	学习	的	他们的	作品	那	你	将要	是	已启用	到	达到

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;

to	the	real	simplicity	of	nature	;
到	这	真实的	简单	的	自然	;

只有仔细研究他们的作品，你才能领悟自然的真正简洁；

[ðeɪ] [wɪl] [səˈdʒest] [ˈmeni] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] ,

they	will	suggest	many	observations	,	which	would	probably	escape	you	,
他们	将要	建议	许多	观察	,	哪个	会	大概	逃脱	你	,

他们会提出许多你可能忽略的观点，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdi] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] [əˈləʊn] .

if	your	study	were	confined	to	nature	alone	.
如果	你的	学习	是	受限	到	自然	独自的	.

如果你的研究仅限于自然界的话。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [səˈspekt, ˈsʌspekt] ,

And	,	indeed	,	I	cannot	help	suspecting	,
和	,	的确	,	我	不能	帮助	怀疑	,

而且，我确实忍不住怀疑，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzɪə] [tɑːsk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɔdən] .

that	in	this	instance	the	ancients	had	an	easier	task	than	the	moderns	.
那	在	这	实例	这	古代人	有	一个	更轻松	任务	比	这	现代人	.

在这种情况下，古代人的任务比现代人更容易。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈprɒbəbli] , [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːn] ,

They	had	,	probably	,	little	or	nothing	to	unlearn	,
他们	有	,	大概	,	小的	或者	没有什么	到	忘记	,

他们可能几乎不需要摒弃什么旧观念。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] ; [waɪl]

as	their	manners	were	nearly	approaching	to	this	desirable	simplicity	;	while
作为	他们的	礼仪	是	几乎	接近	到	这	理想	简单	;	尽管

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈɑːtɪst] ,

the	modern	artist	,
这	现代的	艺术家	,

因为他们的举止几乎已经接近这种令人向往的简朴；而现代艺术家，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][veɪl] ,

before	he	can	see	the	truth	of	things	,	is	obliged	to	remove	a	veil	,
前	他	能	看	这	真相	的	事物	,	是	有义务	到	消除	一个	面纱	,

在他能够看清事物的真相之前，他必须揭开一层面纱。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	which	the	fashion	of	the	times	has	thought	proper	to	cover	her	.
和	哪个	这	时尚	的	这	时代	有	想法	恰当的	到	覆盖	她	.

当时的时尚潮流认为，用这种衣服来遮盖她比较合适。

[ˈhævɪŋ] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ;

Having	gone	thus	far	in	our	investigation	of	the	great	style	in	painting	;
拥有	已消失	因此	远的	在	我们的	调查	的	这	伟大的	风格	在	绘画	;

我们对绘画中伟大风格的研究已经进行到如此深入的程度；

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði] [truː] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,

if	we	now	should	suppose	that	the	artist	has	formed	the	true	idea	of	beauty	,
如果	我们	现在	应该	认为	那	这	艺术家	有	形成	这	真的	主意	的	美丽	,

如果我们现在假设艺术家已经形成了真正的美的理念，

[wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [dɪˈzaɪn] ;

which	enables	him	to	give	his	works	a	correct	and	perfect	design	;
哪个	启用	他	到	给	他的	作品	一个	正确的	和	完美的	设计	;

这使他能够赋予自己的作品正确、完美的设计；

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	we	should	suppose	also	that	he	has	acquired	a	knowledge	of	the
如果	我们	应该	认为	还	那	他	有	获得	一个	知识	的	这

[ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,

unadulterated	habits	of	nature	,
纯正的	习惯	的	自然	,

如果我们还假设他已经掌握了自然界纯粹的习性，

[wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm] [sɪmˈplɪsəti] ; [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] , [pəˈhæps] , [les] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪˈmædʒɪnd] .

which	gives	him	simplicity	;	the	rest	of	his	talk	is	,	perhaps	,	less	than	is	generally	imagined	.
哪个	给予	他	简单	;	这	休息	的	他的	讲话	是	,	也许	,	较少的	比	是	一般来说	想象	.

这使他显得朴实无华；至于他讲话的其他部分，或许不如人们通常想象的那样复杂。

['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [staɪl] ,

Beauty	and	simplicity	have	so	great	a	share	in	the	composition	of	a	great	style	,
美丽	和	简单	有	所以	伟大的	一个	分享	在	这	作品	的	一个	伟大的	风格	,

美感和简洁在伟大风格的构成中占据着非常重要的地位。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ðem; ðəm][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [lɜːn] .

that	he	who	has	acquired	them	has	little	else	to	learn	.
那	他	WHO	有	获得	他们	有	小的	别的	到	学习	.

掌握了这些知识的人，就没什么其他东西需要学习了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

It	must	not	,	indeed	,	be	forgot	that	there	is	a	nobleness	of	conception	,
它	必须	不是	,	的确	,	是	忘了	那	那里	是	一个	高贵	的	概念	,

的确，我们不应忘记，构思本身就蕴含着高贵的意义。

[wɪtʃ] [gəʊz] [bɪˈjɒnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [fɔːm] ;

which	goes	beyond	anything	in	the	mere	exhibition	,	even	of	perfect	form	;
哪个	去	超过	任何事物	在	这	仅仅	展览	,	甚至	的	完美的	形式	;

这超越了单纯的展览，甚至超越了完美的形式；

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪð] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['grændʒə(r)]

there	is	an	art	of	animating	and	dignifying	the	figures	with	intellectual	grandeur	,	,	,
那里	是	一个	艺术	的	动画	和	尊严	这	数据	和	知识分子	宏伟	,	,	,

有一种艺术，就是用智慧的宏伟气魄来赋予人物以生命和尊严。

[ɒv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk] ['wɪzdəm] [ɔː(r)][həˈrəʊɪk]['vɜːtʃuː] .

of	impressing	the	appearance	of	philosophic	wisdom	or	heroic	virtue	.
的	令人印象深刻	这	外貌	的	哲学	智慧	或者	英勇	美德	.

给人留下具有哲学智慧或英雄美德的印象。

[ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [in'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ]

This	can	only	be	acquired	by	him	that	enlarges	the	sphere	of	his	understanding
这	能	仅有的	是	获得	经过	他	那	放大	这	领域	的	他的	理解

[baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

by	a	variety	of	knowledge	,
经过	一个	种类	的	知识	,

只有那些通过广泛涉猎知识来拓展理解范围的人，才能获得这种能力。

[ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]

and	warms	his	imagination	with	the	best	productions	of	ancient	and	modern
和	温暖	他的	想像力	和	这	最好的	作品	的	古老的	和	现代的

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

并用古代和现代诗歌的优秀作品来激发他的想象力。

[ə; eɪ][hænd] [ðʌs] ['eksəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] ,

A	hand	thus	exercised	,	and	a	mind	thus	instructed	,
一个	手	因此	锻炼	,	和	一个	头脑	因此	指示	,

如此锻炼的手，如此训练的头脑，

[wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['eksələns] [ðæn; ðən] , [pə'hæps] ,

will	bring	the	art	to	a	higher	degree	of	excellence	than	,	perhaps	,
将要	带来	这	艺术	到	一个	更高	程度	的	卓越	比	,	也许	,

或许会将艺术提升到一个更高的卓越水平，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

it	has	hitherto	attained	in	this	country	.
它	有	迄今为止	已达到	在	这	国家	.

它迄今为止在这个国家所取得的成就。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] [wɪl] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['hʌmblə] [wɔ:ks] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)]

Such	a	student	will	disdain	the	humbler	walks	of	painting	,	which	,	however
这样的	一个	学生	将要	蔑视	这	谦逊	散步	的	绘画	,	哪个	,	然而

['prɒfɪtəb(ə)l] ,

profitable	,
有利可图	,

这样的学生会鄙视绘画中那些较为卑微的途径，尽管这些途径可能有利可图。

[kæn; kən]['nevə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

can	never	assure	him	a	permanent	reputation	.
能	绝不	保证	他	一个	永恒的	名声	.

永远无法保证他拥有永久的声誉。

[hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [mi:n] ['ɑ:tɪst] ['sɜ:.vaɪl.li] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best]

He	will	leave	the	meaner	artist	servilely	to	suppose	that	those	are	the	best
他	将要	离开	这	更卑鄙	艺术家	卑躬屈膝地	到	认为	那	那些	是	这	最好的

['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

pictures	which	are	most	likely	to	deceive	the	spectator	.
图片	哪个	是	最多	可能	到	欺骗	这	旁观者	.

他会让那些卑鄙的艺术家卑躬屈膝地认为，那些最有可能欺骗观众的画作才是最好的。

[hi:; hi] [wɪl] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['peɪntə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['flɒrɪst] [ɔ:(r)] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

He	will	permit	the	lower	painter	,	like	the	florist	or	collector	of	shells	,
他	将要	允许	这	降低	画家	,	喜欢	这	花店	或者	集电极	的	贝壳	,

他会允许地位较低的画家，就像花商或贝壳收藏家一样，

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

to	exhibit	the	minute	discriminations	which	distinguish	one	object	of	the
到	展览	这	分钟	歧视	哪个	区分	一	目的	的	这

[seɪm] [ˈspiːʃiːz] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ;

same	species	from	another	;
相同的	物种	从	其他	;

展现出区分同一物种不同个体的细微差别；

[waɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] , [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,

while	he	,	like	the	philosopher	,	will	consider	nature	in	the	abstract	,
尽管	他	,	喜欢	这	哲学家	,	将要	考虑	自然	在	这	抽象的	,

而他，就像哲学家一样，会从抽象的角度去思考自然；

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzent] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] .

and	represent	in	every	one	of	his	figures	the	character	of	its	species	.
和	代表	在	每一个	一	的	他的	数据	这	特点	的	它是	物种	.

并且在他的每一幅画作中都体现了该物种的特征。

[ɪf] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ,

If	deceiving	the	eye	were	the	only	business	of	the	art	,	there	is	no	doubt	,
如果	欺骗	这	眼睛	是	这	仅有的	商业	的	这	艺术	,	那里	是	不	怀疑	,

如果欺骗眼睛是这门艺术的唯一目的，那么毫无疑问，

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈpeɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ept][tuː; tə] [səkˈsiːd] : [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]

indeed	,	but	the	minute	painter	would	be	more	apt	to	succeed	:	but	it	is	not
的确	,	但	这	分钟	画家	会	是	更多的	易于	到	成功	:	但	它	是	不是

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

的确如此，但精细的画家更容易成功：但关键不在于眼睛，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [əˈdres] ;

it	is	the	mind	,	which	the	painter	of	genius	desires	to	address	;
它	是	这	头脑	,	哪个	这	画家	的	天才	欲望	到	地址	;

天才画家想要触及的是人的心灵；

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [weɪst] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈpɒn] [ðiːz] [smɔːlə(r)][ˈɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [kætʃ]

nor	will	he	waste	a	moment	upon	these	smaller	objects	,	which	only	serve	to	catch
也不	将要	他	浪费	一个	片刻	之上	这些	较小的	对象	,	哪个	仅有的	服务	到	抓住

[ðə; ði] [sens] ,

the	sense	,
这	感觉	,

他也不会把时间浪费在这些小物件上，因为它们只是用来捕捉感觉而已。

[tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

to	divide	the	attention	,	and	to	counteract	his	great	design	of	speaking
到	划分	这	注意力	,	和	到	抵消	他的	伟大的	设计	的	请讲

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

to	the	heart	.
到	这	心	.

分散注意力，并抵消他打动人心的伟大计划。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ;

This	is	the	ambition	I	could	wish	to	excite	in	your	minds	;
这	是	这	志向	我	可以	希望	到	激发	在	你的	思想	;

这就是我希望在你们心中激发出的抱负；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ] [vjuː] , [θruːˈaʊt] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,

and	the	object	I	have	had	in	my	view	,	throughout	this	discourse	,
和	这	目的	我	有	有	在	我的	看法	,	自始至终	这	话语	,

而我在整个论述过程中一直关注的对象，

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɪts] [truː] ['dɪgnəti] ,

is	that	one	great	idea	which	gives	to	painting	its	true	dignity	,
是	那	一	伟大的	主意	哪个	给予	到	绘画	它是	真的	尊严	,

正是这个伟大的想法赋予了绘画真正的尊严。

[ðæt] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɑːt] ,

that	entitles	it	to	the	name	of	a	Liberal	Art	,
那	有权	它	到	这	姓名	的	一个	自由派	艺术	,

这使它有资格被称为自由艺术，

[ænd; ənd][ræŋks][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] .

and	ranks	it	as	a	sister	of	poetry	.
和	排名	它	作为	一个	姐姐	的	诗	.

并将其视为诗歌的姊妹篇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [huːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

It	may	possibly	have	happened	to	many	young	students	whose	application	was
它	可能	可能	有	发生	到	许多	年轻的	学生	谁	应用	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

sufficient	to	overcome	all	difficulties	,
充足的	到	克服	全部	困难	,

这种情况或许发生在很多年轻学生身上，只要勤奋努力，就能克服所有困难。

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] , [ðæt]

and	whose	minds	were	capable	of	embracing	the	most	extensive	views	,	that
和	谁	思想	是	有能力的	的	拥抱	这	最多	广泛的	浏览	,	那

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

他们的思想能够包容他们所拥有的最广阔的观点，

[baɪ][ə; eɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n] , [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [miːn] [wɔːks] [ɒv; əv]

by	a	wrong	direction	originally	given	,	spent	their	lives	in	the	meaner	walks	of
经过	一个	错误的	方向	起初	给定	,	花费	他们的	生活	在	这	更卑鄙	散步	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

由于最初被误导，他们一生都在绘画的卑微道路上度过。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəublə][tuː; tə] [pə'sjuː] .

without	ever	knowing	there	was	a	nobler	to	pursue	.
没有	曾经	会心	那里	曾是	一个	更高贵	到	追求	.

却从未意识到还有更高尚的追求。

" ['ælbət] ['djʊrər] , " [æz; əz][və'sɑːri][hæz; həz]['dʒʌstli] [ri'mɑːk] ,

"	Albert	Durer	,	"	as	Vasari	has	justly	remarked	,
"	阿尔伯特	丢勒	,	"	作为	瓦萨里	有	公正地	评论	,

正如瓦萨里所言，“阿尔伯特·丢勒”，

" [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pentər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ([ænd; ənd][hiː; hi]

"	would	probably	have	been	one	of	the	first	painters	of	his	age	(	and	he
"	会	大概	有	到过	一	的	这	第一的	画家	的	他的	年龄	(	和	他

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtɪsts]) [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [greɪt]

lived	in	an	era	of	great	artists	)	had	he	been	initiated	into	those	great
居住地	在	一个	时代	的	伟大的	艺术家	)	有	他	到过	启动	进入	那些	伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]

principles	of	the	art	which	were	so	well	understood	and	practised	by	his
原则	的	这	艺术	哪个	是	所以	出色地	理解	和	已实践	经过	他的

[kənt'ɛmpərəɹiz] [ɪn] ['ɪtəli] .

contemporaries	in	Italy	.
同时代人	在	意大利	.

“如果他能接触到意大利同时代艺术家们所理解和实践的那些伟大的艺术原则，他很可能会成为他那个时代（他生活在一个伟大的艺术家辈出的时代）最杰出的画家之一。”

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

But	unluckily	,	having	never	seen	or	heard	of	any	other	manner	,	he	considered
但	不幸的是	,	拥有	绝不	已见	或者	听到	的	任何	其他	方式	,	他	经过考虑的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

但不幸的是，由于从未见过或听说过其他方式，他认为这是他自己的方式。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] .

without	doubt	,	as	perfect	.
没有	怀疑	,	作为	完美的	.

毫无疑问，完美无瑕。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]

"	As	for	the	various	departments	of	painting	,	which	do	not	presume	to
"	作为	为了	这	各种各样的	部门	的	绘画	,	哪个	做	不是	怙	到

[meɪk] [sʌtʃ] [haɪ] [prɪ'tenʃən] ,

make	such	high	pretensions	,
制作	这样的	高的	虚荣心	,

至于绘画的各个分支，它们并不妄自尊大，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .

they	are	many	.
他们	是	许多	.

他们很多。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['merɪt] ,

None	of	them	are	without	their	merit	,
没有任何	的	他们	是	没有	他们的	优点	,

它们都各有优点。

[ðəʊ] [nʌn] ['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [prɪ'zaɪdɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]

though	none	enter	into	competition	with	this	great	universal	presiding	idea	of	the	art
尽管	没有任何	进入	进入	竞赛	和	这	伟大的	普遍的	主持	主意	的	这	艺术

.

:
.

虽然没有任何事物能够与这种伟大的、普遍存在的艺术理念相竞争。

[ðə; ði] ['pentər] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]

The	painters	who	have	applied	themselves	more	particularly	to	low	and	vulgar
这	画家	WHO	有	应用	他们自己	更多的	特别	到	低的	和	庸俗

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

那些尤其热衷于描绘低俗人物的画家们，

[ænd; ənd] [huː] [ɪkˈspres] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

and	who	express	with	precision	the	various	shades	of	passion	,
和	WHO	表达	和	精确	这	各种各样的	色调	的	热情	,

他们精准地表达了各种情感的细微差别，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [igˈzibitid] [baɪ][ˈvʌlgə(r)][maɪndz] ([sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

as	they	are	exhibited	by	vulgar	minds	(	such	as	we	see	in	the	works	of
作为	他们	是	展出	经过	庸俗	思想	(	这样的	作为	我们	看	在	这	作品	的

[ˈhəʊgɑːθ]) [dɪˈzɜːv] [greɪt] [preɪz] ;

Hogarth	)	deserve	great	praise	;
霍加斯	)	应得	伟大的	称赞	;

即使是庸俗之人所展现的艺术（例如霍加斯的作品），也值得高度赞扬；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn] [ləʊ] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

but	as	their	genius	has	been	employed	on	low	and	confined	subjects	,
但	作为	他们的	天才	有	到过	受雇	在	低的	和	受限	主题	,

但由于他们的才华被运用在了低级和狭隘的题材上，

[ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

the	praise	that	we	give	must	be	as	limited	as	its	object	.
这	称赞	那	我们	给	必须	是	作为	有限的	作为	它是	目的	.

我们给予的赞扬必须与被赞扬的对象一样有限。

[ðə; ði] [ˈmerimeɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buə] [ɒv; əv] [ˈtɛnɪərz] ; [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	merrymaking	or	quarrelling	of	the	Boors	of	Teniers	;	the	same	sort	of
这	欢乐	或者	争吵	的	这	粗鲁	的	特尼尔斯	;	这	相同的	种类	的

[prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbraʊər] ,

productions	of	Brouwer	,
作品	的	布劳威尔	,

特尼尔斯粗人的嬉闹或争吵；布劳威尔的同类作品，

[ɔː(r)] [ɑːˈsteɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ænd; ənd][ɪts] [preɪz] [wɪl]

or	Ostade	,	are	excellent	in	their	kind	;	and	the	excellence	and	its	praise	will
或者	奥斯塔德	,	是	出色的	在	他们的	种类	;	和	这	卓越	和	它是	称赞	将要

[biː; bi][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ,

be	in	proportion	,
是	在	部分	,

或者说奥斯塔德，都是同类中的佼佼者；而他们的卓越之处及其所获得的赞誉也将与之成正比。

[æz; əz] , [ɪn] [ðəʊz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] [fɔːmz] ,

as	,	in	those	limited	subjects	and	peculiar	forms	,
作为	,	在	那些	有限的	主题	和	奇特	表格	,

正如在这些有限的主题和特殊形式中，

[ðeɪ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

they	introduce	more	or	less	of	the	expression	of	those	passions	,
他们	介绍	更多的	或者	较少的	的	这	表达	的	那些	激情	,

它们或多或少地表达了这些情感，

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˈneɪtʃə(r)] .

as	they	appear	in	general	and	more	enlarged	nature	.
作为	他们	出现	在	一般的	和	更多的	放大	自然	.

它们通常以更大更夸张的形式出现。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [frentʃ]

This	principle	may	be	applied	to	the	battle	pieces	of	Bourgognone	,	the	French
这	原则	可能	是	应用	到	这	战斗	件	的	-	,	这	法语

['gæləntri] [ɒv; əv]['wɔtəu; vɑːˈtəu] ,

gallantries	of	Watteau	,
英勇	的	华托	,

这一原则可以应用于勃艮第的战棋作品、华托的法国骑士画作，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [klɔ:d]
and **even** **beyond** **the** **exhibition** **of** **animal** **life** **,** **to** **the** **landscapes** **of** **Claude**
和 甚至 超过 这 展览 的 动物 生活 , 到 这 风景 的 克劳德
[lɔ:'reɪn] ,
Lorraine **,**
洛林 ,

甚至超越动物展览，延伸至克劳德·洛兰的风景画，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [v'ju:z] [ɒv; əv] [ˌvændər'vɛld] .
and **the** **sea** **-** **views** **of** **Vandervelde** **.**
和 这 海 - 浏览 的 范德维尔德 .

以及范德维尔德的海景。

[ɔ:l] [ði:z] ['pentər] [hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] , [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] ,
All **these** **painters** **have** **,** **in** **general** **,** **the** **same** **right** **,** **in** **different** **degrees** **,**
全部 这些 画家 有 , 在 一般的 , 这 相同的 正确的 , 在 不同的 学位 ,

总的来说，所有这些画家都拥有相同的权利，只是程度不同而已。

[tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sætərɪst] , [æn; ən] [ˌepɪ'græmətɪst] , [ə; eɪ]
to **the** **name** **of** **a** **painter** **,** **which** **a** **satirist** **,** **an** **epigrammatist** **,** **a**
到 这 姓名 的 一个 画家 , 哪个 一个 讽刺作家 , 一个 警句作家 , 一个
,
sonnetteer **,**
十四行诗 ,

以一位画家、一位讽刺作家、一位警句作家、一位十四行诗诗人的名义，

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['pæstərəlz] , [ɔ:(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊətri] , [hæz; həz][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
a **writer** **of** **pastorals** **,** **or** **descriptive** **poetry** **,** **has** **to** **that** **of** **a** **poet** **.**
一个 作家 的 牧区 , 或者 描述性的 诗 , 有 到 那 的 一个 诗人 .

田园诗或描写诗的作者必须具备诗人的素质。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][nɒt][səʊ] [greɪt] ['merɪt] , [ɪz][ðə; ði][kəʊld]['peɪntə(r)]
In **the** **same** **rank** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **of** **not** **so** **great** **merit** **,** **is** **the** **cold** **painter**
在 这 相同的 秩 , 和 , 也许 , 的 不是 所以 伟大的 优点 , 是 这 寒冷的 画家
[ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] .
of **portraits** **.**
的 肖像 .

与此处于同一水平，或许价值不高的，是冷漠的肖像画家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz][ɪts] ['merɪt] .
But **his** **correct** **and** **just** **imitation** **of** **his** **object** **has** **its** **merit** **.**
但 他的 正确的 和 只是 模仿 的 他的 目的 有 它是 优点 .

但他对模仿对象的正确和公正的模仿是有其可取之处的。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] ,
Even **the** **painter** **of** **still** **life** **,**
甚至 这 画家 的 仍然 生活 ,

即使是静物画家，

[hu:z] [haɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðəʊz]
whose **highest** **ambition** **is** **to** **give** **a** **minute** **representation** **of** **every** **part** **of** **those**
谁 最高 志向 是 到 给 一个 分钟 表示 的 每一个 部分 的 那些
[ləʊ] ['ɒbdʒɪkts] ,
low **objects** **,**
低的 对象 ,

其最高目标是对这些低等物体的每一个部分进行细致入微的描绘，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sets] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [dɪ'zɜ:vs] [preɪz] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] ;
which **he** **sets** **before** **him** **,** **deserves** **praise** **in** **proportion** **to** **his** **attainment** **;**
哪个 他 套 前 他 , 值得 称赞 在 部分 到 他的 素养 ;

他为自己设定的目标，理应获得与其成就成正比的赞扬；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ɑːt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [laɪf] ,

because	no	part	of	this	excellent	art	,	so	much	the	ornament	of	polished	life	,
因为	不	部分	的	这	出色的	艺术	,	所以	很多	这	装饰品	的	抛光	生活	,

因为没有哪一部分是这门精湛艺术的精髓，也没有哪一部分是精致生活的点缀。

[ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['vælјuː][ænd; ənd][juːz] .

is	destitute	of	value	and	use	.
是	贫困	的	价值	和	使用	.

毫无价值和用途。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	,	however	,
这些	,	然而	,

然而，这些

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [v'juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə]

are	by	no	means	the	views	to	which	the	mind	of	the	student	ought	to
是	经过	不	方法	这	浏览	到	哪个	这	头脑	的	这	学生	应该	到

[biː; bi] [praɪ'merəli] [daɪ'rɛktɪd] .

be	PRIMARILY	directed	.
是	主要	指导	.

这些绝不是学生应该主要关注的观点。

[baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['betə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [frɒm; frəm] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

By	aiming	at	better	things	,	if	from	particular	inclination	,
经过	瞄准	在	更好的	事物	,	如果	从	特别的	倾角	,

如果出于某种特殊倾向，以追求更好的事物为目标，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]

or	from	the	taste	of	the	time	and	place	he	lives	in	,	or	from
或者	从	这	品尝	的	这	时间	和	地方	他	生活	在	,	或者	从

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

或出于他所处时代和地域的口味，或出于需要，

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'tempts] , [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'send] ['ləʊə(r)] ;

or	from	failure	in	the	highest	attempts	,	he	is	obliged	to	descend	lower	;
或者	从	失败	在	这	最高	尝试	,	他	是	有义务	到	下降	降低	;

或者，由于最高目标的尝试失败，他不得不降低目标；

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt][ə; eɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

he	will	bring	into	the	lower	sphere	of	art	a	grandeur	of	composition	and
他	将要	带来	进入	这	降低	领域	的	艺术	一个	宏伟	的	作品	和

['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [reɪz] [ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)l][hɪz; ɪz] [wɜːks] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ræŋk] .

character	that	will	raise	and	ennoble	his	works	far	above	their	natural	rank	.
特点	那	将要	增加	和	使高贵	他的	作品	远的	多于	他们的	自然的	秩	.

他将把宏伟的构图和个性带入较低层次的艺术领域，这将提升和美化他的作品，使其远远超越其自然水平。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [wiːk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv]

A	man	is	not	weak	,	though	he	may	not	be	able	to	wield	the	club	of
一个	男人	是	不是	虚弱的	,	尽管	他	可能	不是	是	有能力的	到	挥	这	俱乐部	的

['hɜːkjəliːz] ;

Hercules	;
赫拉克勒斯	;

一个人虽然不能挥舞赫拉克勒斯的棍棒，但这并不代表他很弱小；

[nɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'stiːm] [ðə; ði] [biːt] ;

nor	does	a	man	always	practise	that	which	he	esteems	the	beat	;
也不	做	一个	男人	总是	实践	那	哪个	他	尊重	这	打	;

一个人也未必总是会实践他所推崇的准则；

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][best][duː; də] .

but	does	that	which	he	can	best	do	.
但	做	那	哪个	他	能	最好的	做	.

但他会做他最擅长的事。

[ɪn] ['mɒdərət] [ə'tempts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɔːks] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

In	moderate	attempts	,	there	are	many	walks	open	to	the	artist	.
在	缓和	尝试	,	那里	是	许多	散步	打开	到	这	艺术家	.

只要稍加努力，艺术家就能找到许多散步的路线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bʌt; bət][wʌn] ,

But	as	the	idea	of	beauty	is	of	necessity	but	one	,
但	作为	这	主意	的	美丽	是	的	必要性	但	一	,

但是，由于美的概念必然只有一种，

[səʊ][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [məʊd][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

so	there	can	be	but	one	great	mode	of	painting	;
所以	那里	能	是	但	一	伟大的	模式	的	绘画	;

所以绘画只能有一种伟大的风格；

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

the	leading	principle	of	which	I	have	endeavoured	to	explain	.
这	领导	原则	的	哪个	我	有	努力	到	解释	.

我已尽力解释其主要原则。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]

I	should	be	sorry	if	what	is	here	recommended	should	be	at	all	understood	to
我	应该	是	对不起	如果	什么	是	这里	受到推崇的	应该	是	在	全部	理解	到

['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['keələs] [ɔː(r)] [ɪndɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

countenance	a	careless	or	indetermined	manner	of	painting	.
面容	一个	粗心	或者	不确定	方式	的	绘画	.

如果这里提出的建议被误解为纵容草率或不严谨的绘画方式，我将深感遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

For	though	the	painter	is	to	overlook	the	accidental	discriminations	of	nature	,
为了	尽管	这	画家	是	到	俯瞰	这	偶然	歧视	的	自然	,

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] [dɪ'stɪŋktli] ,

he	is	to	pronounce	distinctly	,
他	是	到	发音	明显地	,

虽然画家应该忽略自然界偶然的差别，但他必须清晰地表达出来：

[ænd; ənd] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	with	precision	,	the	general	forms	of	things	.
和	和	精确	,	这	一般的	表格	的	事物	.

并精确地描述事物的一般形态。

[ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aʊtlaɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [staɪl]

A	firm	and	determined	outline	is	one	of	the	characteristics	of	the	great	style
一个	公司	和	决定	大纲	是	一	的	这	特征	的	这	伟大的	风格

[ɪn] ['peɪntɪŋ] ;

in	painting	;
在	绘画	;

清晰而坚定的轮廓是绘画中伟大风格的特点之一；

[ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔːm]

and	,	let	me	add	,	that	he	who	possesses	the	knowledge	of	the	exact	form
和	,	让	我	添加	,	那	他	WHO	拥有	这	知识	的	这	精确的	形式

,

,

,

而且，我还要补充一点，掌握确切形式的人，

[ðæt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]['nɐɪtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

that	every	part	of	nature	ought	to	have	,
那	每一个	部分	的	自然	应该	到	有	,

自然界的每个部分都应该具备的，

[wɪl] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɔːl]

will	be	fond	of	expressing	that	knowledge	with	correctness	and	precision	in	all
将要	是	喜爱	的	表达	那	知识	和	正确性	和	精确	在	全部

[hɪz; ɪz] [wɜːks] .

his	works	.
他的	作品	.

他会喜欢在他的所有作品中以正确和精确的方式表达这种知识。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

To	conclude	:	I	have	endeavoured	to	reduce	the	idea	of	beauty	to	general
到	结束	:	我	有	努力	到	减少	这	主意	的	美丽	到	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

总之，我已努力将美的概念简化为一般原则。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [prə'siːdid]

And	I	had	the	pleasure	to	observe	that	the	professor	of	painting	proceeded
和	我	有	这	乐趣	到	观察	那	这	教授	的	绘画	继续

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ,

in	the	same	method	,
在	这	相同的	方法	,

我很高兴地观察到，那位绘画教授也采用了同样的方法。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [bʌt; bət][ɒn][wʌn]

when	he	showed	you	that	the	artifice	of	contrast	was	founded	but	on	one
什么时候	他	显示	你	那	这	技巧	的	对比	曾是	创立	但	在	一

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

当他向你展示对比的艺术手法仅仅建立在一个原则之上时。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['saɪəns] ,

And	I	am	convinced	that	this	is	the	only	means	of	advancing	science	,
和	我	是	确信	那	这	是	这	仅有的	方法	的	前进	科学	,

我确信这是推进科学发展的唯一途径。

[ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

of	clearing	the	mind	from	a	confused	heap	of	contradictory	observations	,
的	清理	这	头脑	从	一个	使困惑	堆	的	矛盾的	观察	,

清除脑海中一堆混乱矛盾的观察结果，

[ðæt] [duː; də][bʌt; bət] [pə'pleks] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] ,

that	do	but	perplex	and	puzzle	the	student	when	he	compares	them	,
那	做	但	困扰	和	谜	这	学生	什么时候	他	比较	他们	,

但这只会让学生在比较它们时感到困惑和不解。

[ɔː(r)] [mɪs'gaɪd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;

or	misguide	him	if	he	gives	himself	up	to	their	authority	;
或者	误导	他	如果	他	给予	他自己	向上	到	他们的	权威	;

或者如果他屈服于他们的权威，就会被误导；

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [hed] [kæn; kən][ə'ləʊn] [gɪv] [rest][ænd; ənd]

but	bringing	them	under	one	general	head	can	alone	give	rest	and
但	带来	他们	在下面	一	一般的	头	能	独自的	给	休息	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

satisfaction	to	an	inquisitive	mind	.
满意	到	一个	好奇	头脑	.

但只有将它们归于一个总指挥之下，才能让求知欲旺盛的人得到休息和满足。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]

A	DISCOURSE
一个	话语

论述

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Delivered	to	the	Students	of	the	Royal	Academy	on	the	Distribution	of	the
发表	到	这	学生	的	这	皇家	学院	在	这	分配	的	这

['praɪzɪz] ,

Prizes	,
奖品	,

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

December	10	,	1771	,	by	the	President	.
十二月	-	,	-	,	经过	这	总统	.

1771年12月10日，由总统签署。

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

- - [ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd][ræŋk][ɒv; əv] ['evri] [ɑːt][ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]['leɪbə(r)]

-	-	The	value	and	rank	of	every	art	is	in	proportion	to	the	mental	labour
-	-	这	价值	和	秩	的	每一个	艺术	是	在	部分	到	这	精神的	劳动

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

employed	in	it	,
受雇	在	它	,

任何艺术的价值和地位都与其所投入的脑力劳动成正比。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pleʒə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

or	the	mental	pleasure	produced	by	it	.
或者	这	精神的	乐趣	生产	经过	它	.

或者由此产生的精神愉悦。

[æz; əz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [əb'zɜːvd] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] ,

As	this	principle	is	observed	or	neglected	,
作为	这	原则	是	观察到	或者	被忽视的	,

当这一原则被遵守或被忽视时，

['aʊə(r)] [prə'feʃn] [bɪ'kʌmz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɑːt][ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [treɪd] .

our	profession	becomes	either	a	liberal	art	or	a	mechanical	trade	.
我们的	职业	变成	任何一个	一个	自由主义	艺术	或者	一个	机械的	贸易	.

我们的职业要么成为一门人文艺术，要么成为一门机械技艺。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][mæn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [haɪɪst] [prɪ'tenʃən] ,

In	the	hands	of	one	man	it	makes	the	highest	pretensions	,
在	这	双手	的	一	男人	它	制作	这	最高	虚荣心	,

在一个人手中，它能成就最高的野心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fæk(ə)ltɪz] ,

as	it	is	addressed	to	the	noblest	faculties	,
作为	它	是	已解决	到	这	最高贵	学院	,

因为它面向最高尚的品质，

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

In	those	of	another	it	is	reduced	to	a	mere	matter	of	ornament	,
在	那些	的	其他	它	是	减少	到	一个	仅仅	事情	的	装饰品	,

在另一些人看来，它仅仅沦为一种装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənts]

and	the	painter	has	but	the	humble	province	of	furnishing	our	apartments
和	这	画家	有	但	这	谦逊的	省	的	家具	我们的	公寓

[wɪð] ['elɪgəns] .

with	elegance	.
和	优雅	.

而画家的职责仅仅是为我们的公寓增添优雅的气息。

[ðɪs] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['truːli] [i'nəubl] ['aʊə(r)][ɑːt] ,

This	exertion	of	mind	,	which	is	the	only	circumstance	that	truly	ennobles	our	art	,
这	用力	的	头脑	,	哪个	是	这	仅有的	环境	那	真的	使贵族化	我们的	艺术	,

这种精神上的努力，是唯一真正能使我们的艺术高贵的因素。

[meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd] [və'niːʃ(ə)n] [skuːlz] .

makes	the	great	distinction	between	the	Roman	and	Venetian	schools	.
制作	这	伟大的	区别	之间	这	罗马	和	威尼斯	学校	.

区分了罗马画派和威尼斯画派。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːməli] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [pəˌtikju'læritiz] ,

I	have	formerly	observed	that	perfect	form	is	produced	by	leaving	out	particularities	,
我	有	以前	观察到	那	完美的	形式	是	生产	经过	离开	出去	特点	,

我以前曾观察到，完美形式是通过省略细节而产生的。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] .

and	retaining	only	general	ideas	.
和	保留	仅有的	一般的	想法	.

只保留一般性概念。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

I	shall	now	endeavour	to	show	that	this	principle	,	which	I	have	proved	to	be
我	将	现在	努力	到	展示	那	这	原则	,	哪个	我	有	已证实	到	是

[ˌmɛtə'fɪzɪkli] [dʒʌst] ,

metaphysically	just	,
形而上学意义上的	只是	,

现在我将努力证明，我已经证明这一原则在形而上学上是公正的，

[ɪk'stendz; ek-] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ;

extends	itself	to	every	part	of	the	art	;
扩展	本身	到	每一个	部分	的	这	艺术	;

它延伸到艺术的各个方面；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][grænd] [staɪl] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

that	it	gives	what	is	called	the	grand	style	to	invention	,	to	composition	,
那	它	给予	什么	是	称为	这	盛大	风格	到	发明	,	到	作品	,

它赋予了发明和创作一种所谓的宏伟风格。

[tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] .

to	expression	,	and	even	to	colouring	and	drapery	.
到	表达	,	和	甚至	到	染色	和	布料	.

从表情到色彩和褶皱，无所不包。

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Invention	in	painting	does	not	imply	the	invention	of	the	subject	,
发明	在	绘画	做	不是	意味着	这	发明	的	这	主题	,

绘画中的创新并不意味着对主题的创新。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][ɔː(r)] [hɪ'stɔːriən] .

for	that	is	commonly	supplied	by	the	poet	or	historian	.
为了	那	是	通常	供应	经过	这	诗人	或者	历史学家	.

因为这通常是由诗人或历史学家提供的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][biː; bi]['prɒpə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli]

With	respect	to	the	choice	,	no	subject	can	be	proper	that	is	not	generally
和	尊重	到	这	选择	,	不	主题	能	是	恰当的	那	是	不是	一般来说

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

就选题而言，任何不引人感兴趣的题目都不能算是合适的题目。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][hə'rəʊɪk]

It	ought	to	be	either	some	eminent	instance	of	heroic	action	or	heroic
它	应该	到	是	任何一个	一些	杰出	实例	的	英勇	行动	或者	英勇

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

它应该是英勇行为或英勇牺牲的杰出事例。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ]

There	must	be	something	either	in	the	action	or	in	the	object	in	which
那里	必须	是	某物	任何一个	在	这	行动	或者	在	这	目的	在	哪个

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɜːnd] ,

men	are	universally	concerned	,
男人	是	普遍地	担心的	,

行动或对象中必然存在某些东西，能引起人们的普遍关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['paʊəfəli] [straɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] .

and	which	powerfully	strikes	upon	the	public	sympathy	.
和	哪个	强大的	罢工	之上	这	民众	同情	.

这有力地激起了公众的同情。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['hɑːdli] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

Strictly	speaking	,	indeed	,	no	subject	can	be	of	universal	,	hardly	can	it
严格来说	请讲	,	的确	,	不	主题	能	是	的	普遍的	,	几乎	能	它

[biː; bi][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'sɜːn] :

be	of	general	concern	:
是	的	一般的	忧虑	:

严格来说，任何事物都不可能具有普遍性，也很难说它具有普遍意义：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [səʊ] ['pɒpjələli] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)]

but	there	are	events	and	characters	so	popularly	known	in	those	countries	where
但	那里	是	活动	和	人物	所以	广为人知	已知	在	那些	国家	在哪里

['aʊə(r)][ɑːt][ɪz][ɪn] [rɪ'kwest] ,

our	art	is	in	request	,
我们的	艺术	是	在	要求	,

但是，在我们艺术作品受到追捧的那些国家，有一些事件和人物非常广为人知。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

that	they	may	be	considered	as	sufficiently	general	for	all	our	purposes	.
那	他们	可能	是	经过考虑的	作为	足够	一般的	为了	全部	我们的	目的	.

它们可以被认为具有足够的普遍性，足以满足我们的所有目的。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Such	are	the	great	events	of	Greek	and	Roman	fable	and	history	,
这样的	是	这	伟大的	活动	的	希腊语	和	罗马	寓言	和	历史	,

这就是希腊罗马神话和历史中的伟大事件。

[wɪtʃ] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [fə'mɪliə(r)]

which	early	education	and	the	usual	course	of	reading	have	made	familiar
哪个	早期的	教育	和	这	通常	课程	的	阅读	有	制成	熟悉的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['jʊərəp] ,

and	interesting	to	all	Europe	,
和	有趣的	到	全部	欧洲	,

早期教育和常规阅读课程使这些内容为全欧洲所熟知和感兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgərɪzəm][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ɪn]['eni] ['kʌntri] .

without	being	degraded	by	the	vulgarism	of	ordinary	life	in	any	country	.
没有	存在	退化的	经过	这	粗俗	的	普通的	生活	在	任何	国家	.

不受任何国家日常生活庸俗风气的影响。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz][ðeə(r)]

Such	,	too	,	are	the	capital	subjects	of	Scripture	history	,	which	,	besides	their
这样的	,	也	,	是	这	首都	主题	的	圣经	历史	,	哪个	,	除了	他们的

['dʒen(ə)rəl][ˌnəʊtə'raɪəti] ,

general	notoriety	,
一般的	恶名	,

这些也是圣经历史的主要主题，除了它们普遍为人所知之外，

[bɪ'kʌm] ['venərəb(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

become	venerable	by	their	connection	with	our	religion	.
变得	可敬	经过	他们的	联系	和	我们的	宗教	.

因与我们的宗教联系而受人尊敬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [sɪ'lektɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,

As	it	is	required	that	the	subject	selected	should	be	a	general	one	,
作为	它	是	必需的	那	这	主题	已选	应该	是	一个	一般的	一	,

由于所选主题必须是一个通俗易懂的主题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌnɪm'bærəst; -em-] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [meɪ]

it	is	no	less	necessary	that	it	should	be	kept	unembarrassed	with	whatever	may
它	是	不	较少的	必要的	那	它	应该	是	保留	毫不尴尬	和	任何	可能

['eni] [weɪ] [sɜːv] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

any	way	serve	to	divide	the	attention	of	the	spectator	.
任何	方式	服务	到	划分	这	注意力	的	这	旁观者	.

同样重要的是，要避免任何可能分散观众注意力的事物，以免造成尴尬。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

Whenever	a	story	is	related	,
每当	一个	故事	是	有关的	,

每当讲述一个故事时，

['evri] [mæn] [fɔːmz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

every	man	forms	a	picture	in	his	mind	of	the	action	and	the	expression	of
每一个	男人	表格	一个	图片	在	他的	头脑	的	这	行动	和	这	表达	的

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] .

the	persons	employed	.
这	人	受雇	.

每个人都会在脑海中形成一幅画面，描绘出被雇佣者的动作和表情。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn]['kænvəs][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]

The	power	of	representing	this	mental	picture	in	canvas	is	what	we	call	invention	in
这	力量	的	代表	这	精神的	图片	在	帆布	是	什么	我们	称呼	发明	在

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

a	painter	.
一个	画家	.

画家能够将脑海中的画面呈现在画布上，这就是我们所说的创造力。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː]

And	as	in	the	conception	of	this	ideal	picture	the	mind	does	not	enter	into
和	作为	在	这	概念	的	这	理想的	图片	这	头脑	做	不是	进入	进入

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ,

the	minute	peculiarities	of	the	dress	,
这	分钟	特殊性	的	这	裙子	,

就像在构思这幅理想画面时，人们的思维不会深入到服装的细微之处一样，

['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

furniture	,	or	scene	of	action	,
家具	,	或者	场景	的	行动	,

家具，或场景

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kən'traiv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəri]

so	when	the	painter	comes	to	represent	it	he	contrives	those	little	necessary
所以	什么时候	这	画家	来	到	代表	它	他	精心策划	那些	小的	必要的

[kən'kɒmɪtənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][nəʊ]

concomitant	circumstances	in	such	a	manner	that	they	shall	strike	the	spectator	no
伴随物	情况	在	这样的	一个	方式	那	他们	将	罢工	这	旁观者	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

more	than	they	did	himself	in	his	first	conception	of	the	story	.
更多的	比	他们	做过	他自己	在	他的	第一的	概念	的	这	故事	.

所以，当画家来描绘这个故事时，他会巧妙地安排那些必要的伴随情况，使它们给观众带来的感受，不会比他自己最初构思这个故事时感受到的感受更大。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ'njuːtnɪs] [ænd; ənd]

I	am	very	ready	to	allow	that	some	circumstances	of	minuteness	and
我	是	非常	准备好	到	允许	那	一些	情况	的	微小	和

[pəˌtɪkjə'lærəti] ['friːkwəntli] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] ,

particularity	frequently	tend	to	give	an	air	of	truth	to	a	piece	,
特殊性	频繁地	趋向	到	给	一个	空气	的	真相	到	一个	片	,

我完全认同，某些细微而特殊的细节往往会赋予作品一种真实感。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .

and	to	interest	the	spectator	in	an	extraordinary	manner	.
和	到	兴趣	这	旁观者	在	一个	非凡的	方式	.

并以非凡的方式吸引观众的兴趣。

[sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] ['həʊlli] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ;

Such	circumstances	,	therefore	,	cannot	wholly	be	rejected	;
这样的	情况	,	所以	,	不能	完全	是	拒绝	;

因此，不能完全排除这种可能性；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [pɪ'kjuːliə(r)]['naɪsəti][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] ,

but	if	there	be	anything	in	the	art	which	requires	peculiar	nicety	of	discernment	,
但	如果	那里	是	任何事物	在	这	艺术	哪个	需要	奇特	友善	的	辨别力	,

但如果艺术中有什么需要特别敏锐的洞察力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [pɑːts] [wɪtʃ] ,

it	is	the	disposition	of	these	minute	circumstantial	parts	which	,
它	是	这	处置	的	这些	分钟	间接的	部分	哪个	,

正是这些细微环境因素的安排，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

according	to	the	judgment	employed	in	the	choice	,
根据	到	这	判断	受雇	在	这	选择	,

根据选择中采用的判断，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术七论(Seven Discourses on Art)
第3/7页

[bɪ'kʌm] [səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [truːθ] [ɔː(r)][səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['grændʒə(r)] .

become	so	useful	to	truth	or	so	injurious	to	grandeur	.
变得	所以	有用	到	真相	或者	所以	有害的	到	宏伟	.

对真理如此有用，对宏伟如此有害。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['erə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [maɪ'njuːtnɪs] ,

However	,	the	usual	and	most	dangerous	error	is	on	the	side	of	minuteness	,
然而	,	这	通常	和	最多	危险的	错误	是	在	这	边	的	微小	,

然而，最常见也最危险的错误是过于注重细节。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ['kɔːʃ(ə)n] [məʊst] ['nesəsəri] [weə(r)] [məʊst][hæv; həv] [feɪld] .

and	,	therefore	,	I	think	caution	most	necessary	where	most	have	failed	.
和	,	所以	,	我	思考	警告	最多	必要的	在哪里	最多	有	失败的	.

因此，我认为谨慎在大多数人失败的地方才是最必要的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [kɒnstɪtjuːts] ['riːəl] ['eksələns] .

The	general	idea	constitutes	real	excellence	.
这	一般的	主意	构成	真实的	卓越	.

这一总体理念构成了真正的卓越。

[ɔːl] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [wɪ'ðaʊt]

All	smaller	things	,	however	perfect	in	their	way	,	are	to	be	sacrificed	without
全部	较小的	事物	,	然而	完美的	在	他们的	方式	,	是	到	是	牺牲	没有

['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] .

mercy	to	the	greater	.
怜悯	到	这	更大的	.

一切较小的事物，无论它们多么完美，都必须毫不留情地为更大的事物牺牲。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['senʃə(r)] .

The	painter	will	not	inquire	what	things	may	be	admitted	without	much	censure	.
这	画家	将要	不是	查询	什么	事物	可能	是	承认	没有	很多	谴责	.

画家不会去探究哪些东西可以被接受而不会受到过多的谴责。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] ;

He	will	not	think	it	enough	to	show	that	they	may	be	there	;
他	将要	不是	思考	它	足够的	到	展示	那	他们	可能	是	那里	;

他认为仅仅证明他们可能在那里是不够的；

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ,

he	will	show	that	they	must	be	there	,
他	将要	展示	那	他们	必须	是	那里	,

他会证明他们必须在那里。

[ðæt] [ðeə(r)] ['æbsəns] [wʊd] ['rendə(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [meɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] .

that	their	absence	would	render	his	picture	maimed	and	defective	.
那	他们的	缺席	会	使成为	他的	图片	残废	和	有缺陷的	.

他们的缺席会使他的画像残缺不全。

[ðʌs] , [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [biː; bi] ['ædɪd] ,

Thus	,	though	to	the	principal	group	a	second	or	third	be	added	,
因此	,	尽管	到	这	主要的	团体	一个	第二	或者	第三	是	额外	,

因此，尽管在主要群体的基础上增加了第二个或第三个群体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] ,

and	a	second	and	third	mass	of	light	,
和	一个	第二	和	第三	大量的	的	光	,

还有第二团和第三团光，

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [jet] ['teɪkən] [ðæt] [ðiːz] [sə'bɔːdɪnət] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [laɪts] , ['naɪðə(r)] [iːtʃ]

care	must	be	yet	taken	that	these	subordinate	actions	and	lights	,	neither	each
关心	必须	是	然而	已采取	那	这些	下属	行动	和	灯	,	两者都不	每个

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

in	particular	,
在	特别的	,

然而，必须注意的是，这些次要的行动和措施，无论是哪一个，都不能单独看待。

[nɔː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ;

nor	all	together	,	come	into	any	degree	of	competition	with	the	principal	;
也不	全部	一起	,	来	进入	任何	程度	的	竞赛	和	这	主要的	;

并且它们加在一起也不会与校长产生任何程度的竞争；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

they	should	make	a	part	of	that	whole	which	would	be	imperfect	without	them	.
他们	应该	制作	一个	部分	的	那	所有的	哪个	会	是	不完善	没有	他们	.

他们应该成为整体的一部分，没有他们，整体将是不完整的。

[tuː; tə] ['evri] [paːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðɪs] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

To	every	part	of	painting	this	rule	may	be	applied	.
到	每一个	部分	的	绘画	这	规则	可能	是	应用	.

这条规则适用于绘画的各个部分。

['iːv(ə)n][ɪn] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] ['laɪknəs] ,

Even	in	portraits	,	the	grace	and	,	we	may	add	,	the	likeness	,
甚至	在	肖像	,	这	优雅	和	,	我们	可能	添加	,	这	相似	,

即使在肖像画中，也能展现出优雅的气质，我们还可以补充一点，也能展现出肖像的相似度。

[kən'sɪsts] [mɔː(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv]

consists	more	in	taking	the	general	air	than	in	observing	the	effect	similitude	of
由	更多的	在	采取	这	一般的	空气	比	在	观察	这	影响	相似性	的

['evri] ['fiːtʃə(r)] .

every	feature	.
每一个	特征	.

与其说是观察每个特征的效果相似性，不如说是感受整体氛围。

[ðʌs] ['fɪgəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊnd] [weər'ɒn] [tuː; tə][stænd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊðd]

Thus	figures	must	have	a	ground	whereon	to	stand	;	they	must	be	clothed
因此	数据	必须	有	一个	地面	其中	到	站立	;	他们	必须	是	穿着衣服

,

;

,

因此，人物必须有立足之地；他们必须穿衣，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;

there	must	be	a	background	,	there	must	be	light	and	shadow	;
那里	必须	是	一个	背景	,	那里	必须	是	光	和	阴影	;

必须要有背景，必须要有光影；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['eni] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	none	of	these	ought	to	appear	to	have	taken	up	any	part	of	the
但	没有任何	的	这些	应该	到	出现	到	有	已采取	向上	任何	部分	的	这

['ɑːrtɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] .

artist's	attention	.
艺术家的	注意力	.

但这些似乎都没有占据艺术家的任何注意力。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

They	should	be	so	managed	as	not	even	to	catch	that	of	the	spectator	.
他们	应该	是	所以	管理	作为	不是	甚至	到	抓住	那	的	这	旁观者	.

应该对它们进行妥善管理，甚至不要让它们影响到旁观者。

[wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ] [piːs] ,

We	know	well	enough	,	when	we	analyse	a	piece	,
我们	知道	出色地	足够的	,	什么时候	我们	分析	一个	片	,

我们很清楚，当我们分析一件作品时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	difficulty	and	the	subtlety	with	which	an	artist	adjusts	the	background	,
这	困难	和	这	微妙之处	和	哪个	一个	艺术家	调整	这	背景	,

['dreɪpəri] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [lait] ;

drapery	,	and	masses	of	light	;
布料	,	和	群众	的	光	;

艺术家调整背景、帷幔和光线的难度和微妙之处；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)]

we	know	that	a	considerable	part	of	the	grace	and	effect	of	his	picture
我们	知道	那	一个	大量	部分	的	这	优雅	和	影响	的	他的	图片

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

depends	upon	them	;
取决于	之上	他们	;

我们知道，他这幅画作的优美和效果很大程度上取决于它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːt] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'siːld] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [aɪ] ,

but	this	art	is	so	much	concealed	,	even	to	a	judicious	eye	,
但	这	艺术	是	所以	很多	暗	,	甚至	到	一个	明智的	眼睛	,

但这种艺术如此隐秘，即使是眼光敏锐的人也难以察觉。

[ðæt] [nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'bɔːdɪnət] [pɑːts] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['meməri] [wen] [ðə; ði]

that	no	remains	of	any	of	these	subordinate	parts	occur	to	memory	when	the
那	不	遗迹	的	任何	的	这些	下属	部分	发生	到	记忆	什么时候	这

['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] ['prez(ə)nt] .

picture	is	not	present	.
图片	是	不是	展示	.

当图片不存在时，这些附属部分的任何痕迹都不会在记忆中留下。

[ðə; ði] [greɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	great	end	of	the	art	is	to	strike	the	imagination	.
这	伟大的	结尾	的	这	艺术	是	到	罢工	这	想像力	.

艺术的最终目的是激发想象力。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]

The	painter	is	,	therefore	,	to	make	no	ostentation	of	the	means	by	which	this	is
这	画家	是	,	所以	,	到	制作	不	炫耀	的	这	方法	经过	哪个	这	是

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

因此，画家不应炫耀其作画手段；

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

the	spectator	is	only	to	feel	the	result	in	his	bosom	.
这	旁观者	是	仅有的	到	感觉	这	结果	在	他的	怀	.

旁观者只能将结果铭记于心。

[æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn]

An	inferior	artist	is	unwilling	that	any	part	of	his	industry	should	be	lost	upon
一个	下	艺术家	是	不情愿	那	任何	部分	的	他的	行业	应该	是	丢失的	之上

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] .

the	spectator	.
这	旁观者	.

水平低下的艺术家不愿让观众错过他作品的任何部分。

[hiː; hi] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ɑːtɪst] [dʌz] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

He	takes	as	much	pains	to	discover	,	as	the	greater	artist	does	to	conceal	,
他	需要	作为	很多	疼痛	到	发现	,	作为	这	更大的	艺术家	做	到	隐藏	,

他费尽心思去发现，正如伟大的艺术家费尽心思去隐藏一样。

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [ˌæsɪ'djuːəti] .

the	marks	of	his	subordinate	assiduity	.
这	标记	的	他的	下属	勤奋	.

他勤勉下凡的标志。

[ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kaɪnd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəz] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] ;

In	works	of	the	lower	kind	everything	appears	studied	and	encumbered	;
在	作品	的	这	降低	种类	一切	出现	研究	和	负担	;

低级作品中的一切似乎都经过精心设计，显得拘谨刻板；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['bəʊstfl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ˌæfek'teɪʃn] .

it	is	all	boastful	art	and	open	affectation	.
它	是	全部	自夸	艺术	和	打开	做作	.

这一切都是浮夸的艺术和赤裸裸的矫揉造作。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɒf(ə)n] [pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd]

The	ignorant	often	part	from	such	pictures	with	wonder	in	their	mouths	,	and
这	无知	经常	部分	从	这样的	图片	和	想知道	在	他们的	嘴	,	和

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .

indifference	in	their	hearts	.
漠不关心	在	他们的	心	.

无知的人往往带着惊叹离开这样的画作，心中却漠不关心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndə(r)]

But	it	is	not	enough	in	invention	that	the	artist	should	restrain	and	keep	under
但	它	是	不是	足够的	在	发明	那	这	艺术家	应该	抑制	和	保持	在下面

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ;

all	the	inferior	parts	of	his	subject	;
全部	这	下	部分	的	他的	主题	;

但是，在创作中，艺术家仅仅抑制和压制其主题中所有低劣的部分是不够的；

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] [strɪkt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ]

he	must	sometimes	deviate	from	vulgar	and	strict	historical	truth	in	pursuing
他	必须	有时	偏离	从	庸俗	和	严格的	历史	真相	在	追求

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

the	grandeur	of	his	design	.
这	宏伟	的	他的	设计	.

为了追求其宏伟的设计，他有时不得不偏离庸俗而严格的历史真相。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ig'zækts] [frɒm; frəm] [ɪts] [prə'fesər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent]

How	much	the	great	style	exacts	from	its	professors	to	conceive	and	represent
如何	很多	这	伟大的	风格	精确	从	它是	教授们	到	构想	和	代表

[ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['mænə(r)] ,

their	subjects	in	a	poetical	manner	,
他们的	主题	在	一个	诗意的	方式	,

伟大的文风对学者们提出了多么高的要求，要求他们以诗意的方式构思和表现自己的主题。

[nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] .

not	confined	to	mere	matter	of	fact	,	may	be	seen	in	the	cartoons	of	Raffaelle	.
不是	受限	到	仅仅	事情	的	事实	,	可能	是	已见	在	这	卡通	的	拉斐尔	.

不仅限于事实，这一点在拉斐尔的漫画中可见一斑。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

In	all	the	pictures	in	which	the	painter	has	represented	the	apostles	,
在	全部	这	图片	在	哪个	这	画家	有	代表	这	使徒	,

在画家描绘使徒的所有画作中，

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['nəʊbəlnɪs] ;
he **has** **drawn** **them** **with** **great** **nobleness** **;**
他 有 绘制 他们 和 伟大的 高贵 ;

他以极高尚的笔触描绘了它们；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
he **has** **given** **them** **as** **much** **dignity** **as** **the** **human** **figure** **is** **capable** **of**
他 有 给定 他们 作为 很多 尊严 作为 这 人类 数字 是 有能力的 的
[rɪ'siːvɪŋ] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [təʊld][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl]
receiving **yet** **we** **are** **expressly** **told** **in** **Scripture** **they** **had** **no** **such** **respectable**
接收 然而 我们 是 明确地 讲述 在 圣经 他们 有 不 这样的 可敬
[ə'pɪərəns] ;
appearance **;**
外貌 ;

他赋予了他们人类所能拥有的最大尊严，然而圣经明确告诉我们，他们原本并没有如此体面的外表；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] [hɪm'self] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]
and **of** **St** **.** **Paul** **in** **particular** **,** **we** **are** **told** **by** **himself** **,** **that** **his** **bodily**
和 的 英石 . 保罗 在 特别的 , 我们 是 讲述 经过 他自己 , 那 他的 身体上的
['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [miːn] .
presence **was** **mean** **.**
在场 曾是 意思是 .

尤其是圣保罗本人，他曾亲口告诉我们，他的肉身十分卑微。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['stætʃə(r)] :
Alexander **is** **said** **to** **have** **been** **of** **a** **low** **stature** **:**
亚历山大 是 说 到 有 到过 的 一个 低的 身材 :

据说亚历山大身材矮小：

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] [ɔːt] [nɒt][səʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] .
a **painter** **ought** **not** **so** **to** **represent** **him** **.**
一个 画家 应该 不是 所以 到 代表 他 .

画家不应该这样描绘他。

[ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs][wɒz; wəz] [ləʊ] , [leɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ə'pɪərəns] .
Agesilaus **was** **low** **,** **lame** **,** **and** **of** **a** **mean** **appearance** **.**
阿格西劳斯 曾是 低的 , 瘸 , 和 的 一个 意思是 外貌 .

阿格西劳斯身材矮小，跛脚，相貌丑陋。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fekts] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
None **of** **these** **defects** **ought** **to** **appear** **in** **a** **piece** **of** **which** **he** **is** **the** **hero** **.**
没有任何 的 这些 缺陷 应该 到 出现 在 一个 片 的 哪个 他 是 这 英雄 .

在他担任主角的作品中，这些缺陷都不应该出现。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] ;
In **conformity** **to** **custom** **,** **I** **call** **this** **part** **of** **the** **art** **history** **painting** **;**
在 一致性 到 风俗 , 我 称呼 这 部分 的 这 艺术 历史 绘画 ;

按照惯例，我将这部分艺术史称为绘画；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [pəʊ'etɪkəl] , [æz; əz][ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it **ought** **to** **be** **called** **poetical** **,** **as** **in** **reality** **it** **is** **.**
它 应该 到 是 称为 诗意的 , 作为 在 现实 它 是 .

它应该被称为诗意之作，因为它实际上就是诗意的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] ['eni] [fækt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊd] [pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns] .
All **this** **is** **not** **falsifying** **any** **fact** **;** **it** **is** **taking** **an** **allowed** **poetical** **licence** **.**
全部 这 是 不是 伪造 任何 事实 ; 它 是 采取 一个 允许 诗意的 执照 .

这一切并非捏造事实，而是运用了允许的艺术加工手法。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['laɪknəs] ;
A **painter** **of** **portraits** **retains** **the** **individual** **likeness** **;**
一个 画家 的 肖像 保留 这 个人 相似 ;

肖像画家会保留人物的个人特征；

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðə; ði][mæn][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

a	painter	of	history	shows	the	man	by	showing	his	actions	.
一个	画家	的	历史	演出	这	男人	经过	显示	他的	行动	.

历史画家通过展现人物的行为来展现人物形象。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][mʌst; məst] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

A	painter	must	compensate	the	natural	deficiencies	of	his	art	.
一个	画家	必须	补偿	这	自然的	缺陷	的	他的	艺术	.

画家必须弥补其艺术的固有缺陷。

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [tu:; tə]['ʌtə(r)] , [bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

He	has	but	one	sentence	to	utter	,	but	one	moment	to	exhibit	.
他	有	但	一	句子	到	说出	,	但	一	片刻	到	展览	.

他只有一句话要说，也只有一瞬间可以展示。

[hi:; hi] ['kænɒt] , [laɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɔ:(r)] [hɪ'stɔ:riən] , [ɪk'speɪʃieɪt] ,

He	cannot	,	like	the	poet	or	historian	,	expatiate	,
他	不能	,	喜欢	这	诗人	或者	历史学家	,	详述	,

他不能像诗人或历史学家那样进行详尽的阐述。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]

and	impress	the	mind	with	great	veneration	for	the	character	of	the	hero
和	令人印象深刻	这	头脑	和	伟大的	崇敬	为了	这	特点	的	这	英雄

[ɔ:(r)] [seɪnt] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ,

or	saint	he	represents	,
或者	圣	他	代表	,

并使人对其所代表的英雄或圣人的品格产生极大的崇敬之情。

[ðəʊ] [hi:; hi] [lets] [ˌju: 'es] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] [dɪ'fɔ:md] ,

though	he	lets	us	know	at	the	same	time	that	the	saint	was	deformed	,
尽管	他	让我们	我们	知道	在	这	相同的	时间	那	这	圣	曾是	变形	,

虽然他同时也告诉我们，这位圣人是畸形的，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] [leɪm] .

or	the	hero	lame	.
或者	这	英雄	瘸	.

或者说，英雄很跛脚。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	painter	has	no	other	means	of	giving	an	idea	of	the	dignity	of	the
这	画家	有	不	其他	方法	的	给予	一个	主意	的	这	尊严	的	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

画家没有其他方法来展现心灵的尊严。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] [dʌz] ['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ]

but	by	that	external	appearance	which	grandeur	of	thought	does	generally	,	though
但	经过	那	外部的	外貌	哪个	宏伟	的	想法	做	一般来说	,	尽管

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] ,

not	always	,
不是	总是	,

但从思想的宏伟通常（尽管并非总是如此）所呈现出的那种外在表现来看，

[ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

impress	on	the	countenance	,
令人印象深刻	在	这	面容	,

在脸上留下深刻印象，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	by	that	correspondence	of	figure	to	sentiment	and	situation	which	all
和	经过	那	一致	的	数字	到	情绪	和	情况	哪个	全部

[men] [wɪʃ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] .

men	wish	,	but	cannot	command	.
男人	希望	,	但	不能	命令	.

而形象与情感和境遇之间的这种对应关系，是所有人都渴望的，但却无法掌控的。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , [huː] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'teɪn] [wɪð] [iːz] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [veɪn] ,

The	painter	,	who	may	in	this	one	particular	attain	with	ease	what	others	desire	in	vain	,
这	画家	,	WHO	可能	在	这	一	特别的	达到	和	舒适	什么	其他的	欲望	在	徒劳	,

这位画家，或许能在这一特定领域轻而易举地获得其他人梦寐以求却徒劳无功的东西，

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

ought	to	give	all	that	he	possibly	can	,
应该	到	给	全部	那	他	可能	能	,

应该竭尽全力。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [truː] ['greɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [gɪv] [æt; ət]

since	there	are	so	many	circumstances	of	true	greatness	that	he	cannot	give	at
自从	那里	是	所以	许多	情况	的	真的	伟大	那	他	不能	给	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为有太多真正伟大的事物是他无法一一列举的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk]

He	cannot	make	his	hero	talk	like	a	great	man	;	he	must	make	him	look	like
他	不能	制作	他的	英雄	讲话	喜欢	一个	伟大的	男人	;	他	必须	制作	他	看	喜欢

[wʌn] .

one	.
一	.

他无法让他的英雄像伟人那样说话，他必须让他看起来像个伟人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðəʊz]

For	which	reason	he	ought	to	be	well	studied	in	the	analysis	of	those
为了	哪个	原因	他	应该	到	是	出色地	研究	在	这	分析	的	那些

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ɪn]['riːəl] [laɪf] .

circumstances	which	constitute	dignity	of	appearance	in	real	life	.
情况	哪个	构成	尊严	的	外貌	在	真实的	生活	.

因此，他应该深入研究现实生活中构成外表尊严的各种因素。

[æz; əz][ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪn] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn]

As	in	invention	,	so	likewise	in	,	expression	,	care	must	be	taken	not	to	run
作为	在	发明	,	所以	同样地	在	,	表达	,	关心	必须	是	已采取	不是	到	跑步

['ɪntuː] [pəˌtikju'læritiz] ,

into	particularities	,
进入	特点	,

正如发明创造一样，表达也需要注意避免陷入细节问题。

[ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

Those	expressions	alone	should	be	given	to	the	figures	which	their	respective
那些	表达式	独自的	应该	是	给定	到	这	数据	哪个	他们的	各自

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːs] .

situations	generally	produce	.
情况	一般来说	生产	.

这些表达方式应该只适用于它们各自情况通常产生的数字。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ;

Nor	is	this	enough	;
也不	是	这	足够的	;

但这还不够；

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]['dʒen(ə)rəli]

each	person	should	also	have	that	expression	which	men	of	his	rank	generally
每个	人	应该	还	有	那	表达	哪个	男人	的	他的	秩	一般来说

[ɪg'zɪbɪt] .

exhibit	.
展览	.

每个人都应该具备与其身份地位相当的人通常所表现出的那种表情。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɔː(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

The	joy	or	the	grief	of	a	character	of	dignity	is	not	to	be	expressed	in	the
这	喜悦	或者	这	悲伤	的	一个	特点	的	尊严	是	不是	到	是	表达	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [feɪs] .

same	manner	as	a	similar	passion	in	a	vulgar	face	.
相同的	方式	作为	一个	相似的	热情	在	一个	庸俗	脸	.

有尊严的人的喜悦或悲伤，不应该用庸俗的人表达同样情感的方式来表现。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][bər'niːni] , [pə'hæps] , [meɪ] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['senʃə(r)] .

Upon	this	principle	Bernini	,	perhaps	,	may	be	subject	to	censure	.
之上	这	原则	贝尼尼	,	也许	,	可能	是	主题	到	谴责	.

基于这一原则，贝尔尼尼或许会受到谴责。

[ðɪs] ['skʌlptə(r)] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['ædmərəb(ə)l] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	sculptor	,	in	many	respects	admirable	,	has	given	a	very	mean	expression	to
这	雕塑家	,	在	许多	尊重	令人钦佩的	,	有	给定	一个	非常	意思是	表达	到

[hɪz; ɪz]['stætʃuː][ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

his	statue	of	David	,
他的	雕像	的	大卫	,

这位雕塑家在许多方面都令人钦佩，但他创作的大卫雕像却表情十分刻薄。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ] ;

who	is	represented	as	just	going	to	throw	the	stone	from	the	sling	;
WHO	是	代表	作为	只是	去	到	扔	这	石头	从	这	吊索	;

他被描绘成正要用投石索扔出石头；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['baɪtɪŋ]

and	in	order	to	give	it	the	expression	of	energy	he	has	made	him	biting
和	在	命令	到	给	它	这	表达	的	活力	他	有	制成	他	咬

[hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [lɪp] .

his	under	-	lip	.
他的	在下面	-	唇	.

为了表现活力，他让角色咬着下唇。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

This	expression	is	far	from	being	general	,	and	still	farther	from	being
这	表达	是	远的	从	存在	一般的	,	和	仍然	更远	从	存在

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

这种表达方式远称不上普遍，更谈不上庄重。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪ'stʊk] ['æksɪdənt]

He	might	have	seen	it	in	an	instance	or	two	,	and	he	mistook	accident
他	可能	有	已见	它	在	一个	实例	或者	二	,	和	他	误	事故

[fɔː(r); fə(r)][juːnɪvɜː'sæləti] .

for	universality	.
为了	普遍性	.

他可能见过一两次这种情况，但他把偶然事件误认为是普遍现象。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kʌlərɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]
With **respect** **to** **colouring** **,** **though** **it** **may** **appear** **at** **first** **a** **part** **of** **painting**
和 尊重 到 染色 , 尽管 它 可能 出现 在 第一的 一个 部分 的 绘画
['mɪəli] [mə'kænɪkl] ,
merely **mechanical** **,**
仅仅 机械的 ,

就着色而言，虽然它乍看之下似乎只是绘画中机械的一部分，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz] [ɪts] [ruːlz] ,
yet **it** **still** **has** **its** **rules** **,**
然而 它 仍然 有 它是 规则 ,

但它仍然有自己的规则。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [bəuθ] [ðə; ði] [greɪt]
and **those** **grounded** **upon** **that** **presiding** **principle** **which** **regulates** **both** **the** **great**
和 那些 接地 之上 那 主持 原则 哪个 监管 两个都 这 伟大的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .
and **the** **little** **in** **the** **study** **of** **a** **painter** **.**
和 这 小的 在 这 学习 的 一个 画家 .

以及那些基于这一主导原则的研究，该原则规范了画家研究中的重大问题和小问题。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [prə'djuːst] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd]
By **this** **,** **the** **first** **effect** **of** **the** **picture** **is** **produced** **;** **and** **as** **this** **is** **performed**
经过 这 , 这 第一的 影响 的 这 图片 是 生产 ; 和 作为 这 是 执行
[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ,
the **spectator** **,**
这 旁观者 ,

由此，这幅画的第一个效果就产生了；而当这一效果产生时，观众，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['gæləri] , [wɪl] [stɒp] , [ɔː(r)] [pɑːs] [ə'lɒŋ] .
as **he** **walks** **the** **gallery** **,** **will** **stop** **,** **or** **pass** **along** **.**
作为 他 散步 这 画廊 , 将要 停止 , 或者 经过 沿着 .

当他漫步在画廊中时，他会停下来，或者径直走过。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [vjuː] ,
To **give** **a** **general** **air** **of** **grandeur** **at** **first** **view** **,**
到 给 一个 一般的 空气 的 宏伟 在 第一的 看法 ,

为了在第一眼看到时给人一种宏伟壮丽的感觉，

[ɔːl] ['traɪflɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːtfl] [pleɪ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [tɪnts]
all **trifling** **or** **artful** **play** **of** **little** **lights** **or** **an** **attention** **to** **a** **variety** **of** **tints**
全部 琐事 或者 巧 玩 的 小的 灯 或者 一个 注意力 到 一个 种类 的 色调
[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
is **to** **be** **avoided** **;**
是 到 是 避免 ;

应避免一切无关紧要或花哨的小灯光游戏或对各种色调的关注；

[ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [mʌst; məst] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ;
a **quietness** **and** **simplicity** **must** **reign** **over** **the** **whole** **work** **;**
一个 寂静 和 简单 必须 在位 超过 这 所有的 工作 ;

整部作品必须以宁静和简洁为主调；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['kʌlə(r)] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [kən'trɪbjuːt] .
to **which** **a** **breadth** **of** **uniform** **and** **simple** **colour** **will** **very** **much** **contribute** **.**
到 哪个 一个 宽度 的 制服 和 简单的 颜色 将要 非常 很多 贡献 .

而使用一系列统一简洁的色彩将对此大有裨益。

['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] , [wɪtʃ] [si:m] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd]
Grandeur **of** **effect** **is** **produced** **by** **two** **different** **ways** **,** **which** **seem** **entirely** **opposed**
宏伟 的 影响 是 生产 经过 二 不同的 方式 , 哪个 似乎 完全 反对
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
to **each** **other** **.**
到 每个 其他 .

宏伟的效果是通过两种看似完全相反的方式产生的。

[wʌn] [ɪz] , [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][kiˌɑ:rə'skʊərəʊ] ,
One **is** **,** **by** **reducing** **the** **colours** **to** **little** **more** **than** **chiaroscuro** **,**
一 是 , 经过 减少 这 颜色 到 小的 更多的 比 明暗对比 ,

一种方法是将色彩简化到几乎只剩明暗对比，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
which **was** **often** **the** **practice** **of** **the** **Bolognian** **schools** **;** **and** **the** **other** **,**
哪个 曾是 经常 这 实践 的 这 博洛尼亚语 学校 ; 和 这 其他 ,

这在博洛尼亚学派中很常见；而另一种，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] ,
by **making** **the** **colours** **very** **distinct** **and** **forcible** **,**
经过 制作 这 颜色 非常 清楚的 和 强制的 ,

通过使颜色非常鲜明醒目，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
such **as** **we** **see** **in** **those** **of** **Rome** **and** **Florence** **;** **but** **still** **,**
这样的 作为 我们 看 在 那些 的 罗马 和 佛罗伦萨 ; 但 仍然 ,

例如我们在罗马和佛罗伦萨看到的那些；但是，

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] [ðəʊz] ['mænəz] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
the **presiding** **principle** **of** **both** **those** **manners** **is** **simplicity** **.**
这 主持 原则 的 两个都 那些 礼仪 是 简单 .

这两种方式的共同原则是简单。

['sɜ:t(ə)nli] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [mə'nɒtəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [blu:]
Certainly **,** **nothing** **can** **be** **more** **simple** **than** **monotony** **,** **and** **the** **distinct** **blue**
当然 , 没有什么 能 是 更多的 简单的 比 单调 , 和 这 清楚的 蓝色的
, [red] ,
, **red** **,**
, 红色的 ,

当然，没有什么比单调更简单的了，还有那鲜明的蓝色、红色，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kʌləs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd]
and **yellow** **colours** **which** **are** **seen** **in** **the** **draperies** **of** **the** **Roman** **and**
和 黄色的 颜色 哪个 是 已见 在 这 窗帘 的 这 罗马 和
['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [sku:lz] ,
Florentine **schools** **,**
佛罗伦萨 学校 ,

以及罗马和佛罗伦萨画派服饰中常见的黄色，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
though **they** **have** **not** **that** **kind** **of** **harmony** **which** **is** **produced** **by** **a** **variety** **of**
尽管 他们 有 不是 那 种类 的 和谐 哪个 是 生产 经过 一个 种类 的
['brəʊkən][ænd; ənd][træns'pærənt] ['kʌləs] ,
broken **and** **transparent** **colours** **,**
破碎的 和 透明的 颜色 ,

虽然它们没有那种由各种破碎和透明的色彩所产生的和谐感，

[hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
have **that** **effect** **of** **grandeur** **that** **was** **intended** **.**
有 那 影响 的 宏伟 那 曾是 故意的 .

达到了预期的宏伟效果。

[pə'hæps] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌləs] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] ,
Perhaps these distinct colours strike the mind more forcibly ,
也许 这些 清楚的 颜色 罢工 这 头脑 更多的 强制 ,

或许这些鲜明的色彩更容易给人留下深刻印象。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eni] [greɪt] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
from there not being any great union between them ; as martial music ,
从 那里 不是 存在 任何 伟大的 联盟 之间 他们 ; 作为 武术 音乐 ,

因为他们之间并没有建立起任何紧密的联系；作为军乐，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,
which is intended to rouse the noble passions ,
哪个 是 故意的 到 唤醒 这 高贵 激情 ,

其目的是为了唤起高尚的情感，

[hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɑːkt] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm][wʌn]
has its effect from the sudden and strongly marked transitions from one
有 它是 影响 从 这 突然 和 强烈 标记 过渡 从 一
[nəʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
note to another ,
笔记 到 其他 ,

其效果来自于音符之间突然而强烈的过渡。

[wɪtʃ] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [rɪ'kwaɪəz] ;
which that style of music requires ;
哪个 那 风格 的 音乐 需要 ;

而这种音乐风格正是如此；

[waɪlst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['pæʃ(ə)nz] [ðə; ði] [nəʊts] [ˌɪmpə'septəbli]
whilst in that which is intended to move the softer passions the notes imperceptibly
而 在 那 哪个 是 故意的 到 移动 这 更柔和 激情 这 笔记 不易察觉地
[melt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
melt into one another .
熔化 进入 一 其他 .

而在那些旨在唤起柔和情感的作品中，音符却悄无声息地相互融合。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['peɪntə(r)]['nevə(r)] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv]
In the same manner as the historical painter never enters into the detail of
在 这 相同的 方式 作为 这 历史 画家 绝不 进入 进入 这 细节 的
['kʌləs] ,
colours ,
颜色 ,

就像历史画家从不深入研究色彩细节一样，

[səʊ]['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [wɪð] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
so neither does he debase his conceptions with minute attention to the
所以 两者都不 做 他 贬值 他的 概念 和 分钟 注意力 到 这
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] .
discriminations of drapery .
歧视 的 布料 .

所以他也不会因为细致入微地关注衣褶的差别而降低自己的观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [staɪl] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [stʌf] .
It is the inferior style that marks the variety of stuffs .
它 是 这 下 风格 那 标记 这 种类 的 东西 .

正是这种低劣的风格造就了商品的多样性。

[wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['klәʊðɪŋ] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['wʊlən] , [nɔː(r)] ['lɪnɪn] , [nɔː(r)] [sɪlk] , ['sætɪn] , [ɔː(r)] ['velvɪt] :
With him , the clothing is neither woollen , nor linen , nor silk , satin , or velvet :
和 他 , 这 衣服 是 两者都不 羊毛 , 也不 亚麻布 , 也不 丝绸 , 缎 , 或者 天鹅绒 :

他穿的衣服既不是羊毛的，也不是亚麻的，更不是丝绸、缎子或天鹅绒的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dreɪpəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

it	is	drapery	;	it	is	nothing	more	.
它	是	布料	;	它	是	没有什么	更多的	.

它只是窗帘，仅此而已。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt]

The	art	of	disposing	the	foldings	of	the	drapery	make	a	very	considerable	part
这	艺术	的	处置	这	折叠	的	这	布料	制作	一个	非常	大量	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['stʌdi] .

of	the	painter's	study	.
的	这	画家的	学习	.

如何处理衣褶是画家研究中非常重要的一部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['dʒiːniəs]

To	make	it	merely	natural	is	a	mechanical	operation	,	to	which	neither	genius
到	制作	它	仅仅	自然的	是	一个	机械的	手术	,	到	哪个	两者都不	天才

[ɔː(r)] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ;

or	taste	are	required	;
或者	品尝	是	必需的	;

仅仅使其自然是一种机械操作，既不需要天赋也不需要品味；

[ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]['naɪsɪst]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

whereas	,	it	requires	the	nicest	judgment	to	dispose	the	drapery	,
然而	,	它	需要	这	最友善的	判断	到	处置	这	布料	,

然而，处理这些窗帘却需要非常得体的判断力。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][fəʊldz][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

so	that	the	folds	have	an	easy	communication	,	and	gracefully	follow	each	other
所以	那	这	折叠	有	一个	简单的	沟通	,	和	优雅地	跟随	每个	其他

,

,

,

这样，褶皱之间就能轻松沟通，并优雅地相互衔接。

[wɪð] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['neglɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

with	such	natural	negligence	as	to	look	like	the	effect	of	chance	,
和	这样的	自然的	疏忽	作为	到	看	喜欢	这	影响	的	机会	,

这种浑然天成的疏忽，看起来就像是偶然造成的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	at	the	same	time	show	the	figure	under	it	to	the	utmost	advantage	.
和	在	这	相同的	时间	展示	这	数字	在下面	它	到	这	极致	优势	.

同时，尽可能地展现其下方的图形。

['kɑːləʊ] - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]

Carlo	Maratti	-	was	of	opinion	that	the	disposition	of	drapery	was	a	more
卡洛	-	曾是	的	观点	那	这	处置	的	布料	曾是	一个	更多的	

['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ;

difficult	art	than	even	that	of	drawing	the	human	figure	;
难的	艺术	比	甚至	那	的	绘画	这	人类	数字	;

卡洛·马拉蒂认为，服装的褶裥设计比绘制人体还要难；

[ðæt] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [tɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

that	a	student	might	be	more	easily	taught	the	latter	than	the	former	;
那	一个	学生	可能	是	更多的	容易地	教授	这	后者	比	这	以前的	;

学生可能更容易学习后一种方法而不是前一种方法；

[æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] , [hiː; hi] [sed] ,

as	the	rules	of	drapery	,	he	said	,
作为	这	规则	的	布料	,	他	说	,

他说，这就像服装搭配的规则一样。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [wel] [æsə'teind] [æz; əz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [fɔːm] ,

could	not	be	so	well	ascertained	as	those	for	delineating	a	correct	form	,
可以	不是	是	所以	出色地	已确定	作为	那些	为了	界定	一个	正确的	形式	,

无法像那些用于描绘正确形状的要素那样准确地确定，

[ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wiː; wi] ['feɪvə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələns] .

This	,	perhaps	,	is	a	proof	how	willingly	we	favour	our	own	peculiar	excellence	.
这	,	也许	,	是	一个	证明	如何	心甘情愿	我们	偏爱	我们的	自己的	奇特	卓越	.

这或许证明了我们是多么乐意偏袒自己独特的优秀之处。

['kɑːləʊ] - [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vælјuːd] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt]

Carlo	Maratti	is	said	to	have	valued	himself	particularly	upon	his	skill	in	this	part
卡洛	-	是	说	到	有	有价值的	他自己	特别	之上	他的	技能	在	这	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [jet] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'pɪəz] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

of	the	art	yet	in	him	the	disposition	appears	so	artificial	,
的	这	艺术	然而	在	他	这	处置	出现	所以	人造的	,

据说卡洛·马拉蒂尤其珍视自己在这一领域的技艺，然而他的这种表现方式却显得如此矫揉造作。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [rɑːfaɪɛl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [best] [kleɪm] [tuː; tə]

that	he	is	inferior	to	Raffaelle	,	even	in	that	which	gave	him	his	best	claim	to
那	他	是	下	到	拉斐尔	,	甚至	在	那	哪个	给予	他	他的	最好的	宣称	到

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

reputation
名声

即使在让他赢得声誉的领域，他也逊色于拉斐尔。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nəublə] ['brɑːntʃɪz]

Such	is	the	great	principle	by	which	we	must	be	directed	in	the	nobler	branches
这样的	是	这	伟大的	原则	经过	哪个	我们	必须	是	指导	在	这	更高贵	分支

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] .

of	our	art	.
的	我们的	艺术	.

这就是我们在艺术中更高尚的领域必须遵循的伟大原则。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðə; ði] ['rəʊmən] , [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] , [ðə; ði] [bɒlə'neɪz] [skuːlz] , [hæv; həv]

Upon	this	principle	the	Roman	,	the	Florentine	,	the	Bolognese	schools	,	have
之上	这	原则	这	罗马	,	这	佛罗伦萨	,	这	博洛尼亚	学校	,	有

[fɔːmd] [ðeə(r)] ['præktɪs] ;

formed	their	practice	;
形成	他们的	实践	;

罗马学派、佛罗伦萨学派、博洛尼亚学派均以此原则为基础形成其教学实践；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvɪdli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .

and	by	this	they	have	deservedly	obtained	the	highest	praise	.
和	经过	这	他们	有	理所当然	获得	这	最高	称赞	.

他们因此获得了当之无愧的最高赞誉。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪk] [staɪl] .

These	are	the	three	great	schools	of	the	world	in	the	epic	style	.
这些	是	这	三	伟大的	学校	的	这	世界	在	这	史诗	风格	.

这是世界三大学派的史诗级介绍。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [puː'sæŋ] , [ˌel'iː] ['swɛr] , [ænd; ənd] [ˌel'iː] [brʌn] ,

The	best	of	the	French	school	,	Poussin	,	Le	Sueur	,	and	Le	Brun	,
这	最好的	的	这	法语	学校	,	普桑	,	乐	苏尔	,	和	乐	布伦	,

法国画派的佼佼者，如普桑、勒苏尔和勒布伦。

[hæv; həv] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðiːz] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

have	formed	themselves	upon	these	models	,	and	consequently	may	be	said	,
有	形成	他们自己	之上	这些	模型	,	和	最后	可能	是	说	,

[ðəʊ] ['frentʃmən] ,

though	Frenchmen	,
尽管	法国人	,

他们以这些模式为榜样，因此可以说，尽管法国人，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒləni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] [skuːl] .

to	be	a	colony	from	the	Roman	school	.
到	是	一个	殖民地	从	这	罗马	学校	.

成为罗马学派的殖民地。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv] ['eksələns] , [wiː; wi] [meɪ] [ræŋk][ðə; ði]

Next	to	these	,	but	in	a	very	different	style	of	excellence	,	we	may	rank	the
下一个	到	这些	,	但	在	一个	非常	不同的	风格	的	卓越	,	我们	可能	秩	这

[və'niːʃ(ə)n] ,

Venetian	,
威尼斯	,

与这些并驾齐驱，但风格迥异的，我们可以将威尼斯人列入其中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːlz] ,

together	with	the	Flemish	and	the	Dutch	schools	,
一起	和	这	弗拉芒语	和	这	荷兰语	学校	,

与弗拉芒学派和荷兰学派一起，

[ɔːl] [prəu'fes] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]

all	professing	to	depart	from	the	great	purposes	of	painting	,	and	catching
全部	声称	到	离开	从	这	伟大的	目的	的	绘画	,	和	捕捉

[æt; ət] [ə'plɔːz] [baɪ][ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] .

at	applause	by	inferior	qualities	.
在	掌声	经过	下	品质	.

他们都声称要背离绘画的伟大目的，并凭借低劣的品质博取掌声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] ['senʃə(r)] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ɪn] [ðɪs]

I	am	not	ignorant	that	some	will	censure	me	for	placing	the	Venetians	in	this
我	是	不是	无知	那	一些	将要	谴责	我	为了	放置	这	威尼斯人	在	这

[ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] ,

inferior	class	,
下	班级	,

我并非不知道有些人会因为我将威尼斯人归为低等阶层而谴责我。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˌʌn'dʒʌstli]

and	many	of	the	warmest	admirers	of	painting	will	think	them	unjustly
和	许多	的	这	最温暖	仰慕者	的	绘画	将要	思考	他们	不公正的

[dɪ'greɪdɪd] ;

degraded	;
退化的	;

许多最热情的绘画爱好者也会认为它们受到了不公正的贬低；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

but	I	wish	not	to	be	misunderstood	.
但	我	希望	不是	到	是	被误解	.

但我不想被误解。

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld]['eni] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði]['nəublə]

Though	I	can	by	no	means	allow	them	to	hold	any	rank	with	the	nobler
尽管	我	能	经过	不	方法	允许	他们	到	抓住	任何	秩	和	这	更高贵

[skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

schools	of	painting	,
学校	的	绘画	,

虽然我绝不能允许它们与更高尚的绘画流派相提并论，

[ðeɪ] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈpɜːfɪktlɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] .

they	accomplished	perfectly	the	thing	they	attempted	.
他们	完成	完美	这	事物	他们	尝试过	.

他们完美地完成了他们尝试的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][mɪə(r)] [ˈelɪgəns] [ɪz][ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

But	as	mere	elegance	is	their	principal	object	,
但	作为	仅仅	优雅	是	他们的	主要的	目的	,

但由于他们的主要目标仅仅是追求优雅，

[æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈfekt] ,

as	they	seem	more	willing	to	dazzle	than	to	affect	,
作为	他们	似乎	更多的	愿意的	到	炫	比	到	影响	,

他们似乎更倾向于炫目而非打动人心，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈpræktɪs] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ˈəʊnlɪ]

it	can	be	no	injury	to	them	to	suppose	that	their	practice	is	useful	only
它	能	是	不	受伤	到	他们	到	认为	那	他们的	实践	是	有用	仅有的

[tuː; tə][ɪts][ˈprɒpə(r)][end] .

to	its	proper	end	.
到	它是	恰当的	结尾	.

认为他们的实践仅对实现其正当目的有用，对他们来说并无害处。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [meɪ] [dɪˈgreɪd] [ðə; ði] [səˈblaɪm] .

But	what	may	heighten	the	elegant	may	degrade	the	sublime	.
但	什么	可能	增高	这	优雅的	可能	降级	这	升华	.

但凡能提升优雅的，都可能降低崇高的境界。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsətɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [sɪˈverətɪ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænə(r)] ,

There	is	a	simplicity	,	and	I	may	add	,	severity	,	in	the	great	manner	,
那里	是	一个	简单	,	和	我	可能	添加	,	严重性	,	在	这	伟大的	方式	,

这种方式既简洁，又带有一丝严肃，堪称伟大。

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈɔːlməʊst][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvlɪ] [ˈsenʃuəl] [staɪl] .

which	is	,	I	am	afraid	,	almost	incompatible	with	this	comparatively	sensual	style	.
哪个	是	,	我	是	害怕的	,	几乎	不相容	和	这	比较	感性的	风格	.

恐怕这与这种相对感性的风格几乎格格不入。

- , [pɔːl] [ˌverəˈniːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [skuːlz] ,

Tintoret	,	Paul	Veronese	,	and	others	of	the	Venetian	schools	,
-	,	保罗	维罗纳	,	和	其他的	的	这	威尼斯	学校	,

丁托雷、保罗·委罗内塞以及其他威尼斯画派的画家，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

seem	to	have	painted	with	no	other	purpose	than	to	be	admired	for
似乎	到	有	绘	和	不	其他	目的	比	到	是	钦佩	为了

[ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɛkspɜːtnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,

their	skill	and	expertness	in	the	mechanism	of	painting	,
他们的	技能	和	专业技能	在	这	机制	的	绘画	,

他们作画似乎没有其他目的，只是为了博得人们对他们绘画技巧和专业知识的赞赏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔː(r)] [əbˈzɜːvd] ,

and	to	make	a	parade	of	that	art	which	,	as	I	before	observed	,
和	到	制作	一个	游行	的	那	艺术	哪个	,	作为	我	前	观察到	,

并把那种艺术——正如我之前所观察到的——当作一种游行来展示，

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [staɪl] [rɪˈkwaɪəz] [ɪts] [ˈfɑːloʊərz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

the	higher	style	requires	its	followers	to	conceal	.
这	更高	风格	需要	它是	追随者	到	隐藏	.

更高层次的风格要求其追随者隐藏自己。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ˌel'i:] [brʌn] ,

In	a	conference	of	the	French	Academy	,	at	which	were	present	Le	Brun	,
在	一个	会议	的	这	法语	学院	,	在	哪个	是	展示	乐	布伦	,

在法国科学院的一次会议上，勒布伦也出席了会议，

[sɪ'bætʃən] ['bʊədən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

Sebastian	Bourdon	,	and	all	the	eminent	artists	of	that	age	,
塞巴斯蒂安	波登	,	和	全部	这	杰出	艺术家	的	那	年龄	,

塞巴斯蒂安·布尔东，以及那个时代所有杰出的艺术家们，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [pɔ:l]

one	of	the	academicians	desired	to	have	their	opinion	on	the	conduct	of	Paul
一	的	这	院士	想要的	到	有	他们的	观点	在	这	执行	的	保罗

[ˌverə'ni:z] ,

Veronese	,
维罗纳	,

其中一位学者想就保罗·委罗内塞的行为发表意见。

[hu:] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪkt]

who	,	though	a	painter	of	great	consideration	,	had	,	contrary	to	the	strict
WHO	,	尽管	一个	画家	的	伟大的	考虑	,	有	,	相反	到	这	严格的

[ru:lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

rules	of	art	,
规则	的	艺术	,

他虽然是一位备受推崇的画家，却违背了艺术的严格规则，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['pɜ:rsjʊsɪəs][ænd; ənd] [æn'drɒmɪdə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn]

in	his	picture	of	Perseus	and	Andromeda	,	represented	the	principal	figure	in
在	他的	图片	的	珀尔修斯	和	仙女座	,	代表	这	主要的	数字	在

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

在他所绘的珀尔修斯和安德洛墨达的画作中，主要人物被置于阴影中。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] .

To	this	question	no	satisfactory	answer	was	then	given	.
到	这	问题	不	令人满意的	回答	曾是	然后	给定	.

当时，这个问题没有得到令人满意的答案。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	I	will	venture	to	say	,	that	if	they	had	considered	the	class	of	the
但	我	将要	风险投资	到	说	,	那	如果	他们	有	经过考虑的	这	班级	的	这

['ɑ:tɪst] ,

artist	,
艺术家	,

但我敢说，如果他们考虑到了艺术家的阶级，

[ænd; ənd] [ræŋkt] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:nə'ment(ə)l] ['peɪntə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ]

and	ranked	him	as	an	ornamental	painter	,	there	would	have	been	no
和	排名	他	作为	一个	装饰	画家	,	那里	会	有	到过	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] :

difficulty	in	answering	:
困难	在	回答	:

如果将他归类为装饰画家，那么回答起来就毫无困难了：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spekt] [wɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] .

"	It	was	unreasonable	to	expect	what	was	never	intended	.
"	它	曾是	不合理	到	预计	什么	曾是	绝不	故意的	.

“期望得到从未打算得到的东西是不合理的。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;

His	**intention**	**was**	**solely**	**to**	**produce**	**an**	**effect**	**of**	**light**	**and**	**Shadow**	**;**
他的	意图	曾是	仅	到	生产	一个	影响	的	光	和	阴影	;

他的目的仅仅是制造光影效果；

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'tent] ,

everything	**was**	**to**	**be**	**sacrificed**	**to**	**that**	**intent**	**,**
一切	曾是	到	是	牺牲	到	那	意图	,

一切都要为实现这个目的而牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl]

and	**the**	**capricious**	**composition**	**of**	**that**	**picture**	**suited**	**very**	**well**	**with**	**the**	**style**
和	这	任性	作品	的	那	图片	适合	非常	出色地	和	这	风格

[hi:; hi] [prə'fest] .

he	**professed**	**.**
他	声称	.

那幅画作的构图变化莫测，与他所标榜的风格非常契合。

" [jʌŋ] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [tu:] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [staɪl] ,

"	**Young**	**minds**	**are**	**indeed**	**too**	**apt**	**to**	**be**	**captivated**	**by**	**this**	**splendour**	**of**	**style**	**,**
"	年轻的	思想	是	的确	也	易于	到	是	着迷	经过	这	辉煌	的	风格	,

“年轻人的心灵确实很容易被这种华丽的风格所吸引，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [pə'tɪkjələli] ['pli:zɪŋ] ;

and	**that**	**of**	**the**	**Venetians**	**will**	**be**	**particularly**	**pleasing**	**;**
和	那	的	这	威尼斯人	将要	是	特别	令人愉悦	;

其中威尼斯人的菜肴尤其令人赏心悦目；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ðæt] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:(r)]

for	**by**	**them**	**all**	**those**	**parts**	**of**	**the**	**art**	**that**	**give**	**pleasure**	**to**	**the**	**eye**	**or**
为了	经过	他们	全部	那些	部分	的	这	艺术	那	给	乐趣	到	这	眼睛	或者

[sens] [hæv; həv] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [keə(r)] ,

sense	**have**	**been**	**cultivated**	**with**	**care**	**,**
感觉	有	到过	栽培	和	关心	,

因为所有那些能给视觉或感官带来愉悦的艺术部分，都是他们精心培育的。

[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	**carried**	**to**	**the**	**degree**	**nearest**	**to**	**perfection**	**.**
和	携带	到	这	程度	最近的	到	完美	.

并达到了最接近完美的程度。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ig'zə:tid] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði]

The	**powers**	**exerted**	**in**	**the**	**mechanical**	**part**	**of**	**the**	**art**	**have**	**been**	**called**	**the**
这	权力	施加	在	这	机械的	部分	的	这	艺术	有	到过	称为	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pentər] ;

language	**of**	**painters**	**;**
语言	的	画家	;

艺术的机械部分所展现的力量被称为画家的语言；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] ,

but	**we**	**must**	**say**	**,**
但	我们	必须	说	,

但我们必须说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][kæn; kən] [tɔ:k] .

that	**it**	**is**	**but**	**poor**	**eloquence**	**which**	**only**	**shows**	**that**	**the**	**orator**	**can**	**talk**	**.**
那	它	是	但	贫穷的	口才	哪个	仅有的	演出	那	这	演说者	能	讲话	.

那不过是拙劣的口才，只能说明演说者会说话而已。

[wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] , [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [end] : ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði]

Words	should	be	employed	as	the	means	,	not	as	the	end	:	language	is	the
字	应该	是	受雇	作为	这	方法	,	不是	作为	这	结尾	:	语言	是	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

应该把语言当作手段，而不是目的：语言是工具。

[kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] .

conviction	is	the	work	.
定罪	是	这	工作	.

信念本身就是一种行动。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðiːz] ['mɑːstəz] ;

The	language	of	painting	must	indeed	be	allowed	these	masters	;
这	语言	的	绘画	必须	的确	是	允许	这些	大师	;

绘画语言的确应该被允许属于这些大师；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['kəʊpɪəsnəs] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]

but	even	in	that	they	have	shown	more	copiousness	than	choice	,	and	more
但	甚至	在	那	他们	有	所示	更多的	丰富	比	选择	,	和	更多的

[lʌg'zjʊərɪənsɪ] [ðæn; ðən] ['dʒʌdʒmənt] .

luxuriancy	than	judgment	.
繁茂	比	判断	.

但即便如此，它们也表现出的是丰富而非选择，是奢靡而非明智。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

If	we	consider	the	uninteresting	subjects	of	their	invention	,
如果	我们	考虑	这	无聊	主题	的	他们的	发明	,

如果我们考虑他们发明的那些乏味的主题，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ;

or	at	least	the	uninteresting	manner	in	which	they	are	treated	;
或者	在	至少	这	无聊	方式	在	哪个	他们	是	治疗	;

或者至少是他们受到的待遇很无趣；

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'prɪʃəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['kɔntræsts] ,

if	we	attend	to	their	capricious	composition	,	their	violent	and	affected	contrasts	,
如果	我们	出席	到	他们的	任性	作品	,	他们的	暴力	和	做作的	对比	,

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

whether	of	figures	,
无论	的	数据	,

如果我们关注它们反复无常的构成，它们强烈而矫揉造作的对比，无论是人物形象，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]

or	of	light	and	shadow	,	the	richness	of	their	drapery	,	and	,	at	the
或者	的	光	和	阴影	,	这	丰富	的	他们的	布料	,	和	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

或者说是光影，是他们华丽的衣褶，同时，

[ðə; ði] [miːn] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [stʌf] [gɪvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ;

the	mean	effect	which	the	discrimination	of	stuffs	gives	to	their	pictures	;
这	意思是	影响	哪个	这	歧视	的	东西	给予	到	他们的	图片	;

区分不同材质对其图片产生的平均效果；

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeə(r)] ['təʊt(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

if	to	these	we	add	their	total	inattention	to	expression	,
如果	到	这些	我们	添加	他们的	全部的	注意力不集中	到	表达	,

如果再加上他们对表情的完全漠不关心，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ɔː(r)]

and	then	reflect	on	the	conceptions	and	the	learning	of	Michael	Angelo	,	or
和	然后	反映	在	这	概念	和	这	学习	的	迈克尔	安杰洛	,	或者

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,

the	simplicity	of	Raffaelle	,
这	简单	的	拉斐尔	,

然后思考米开朗基罗的构思和学问，或者拉斐尔的简洁之美。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] [ɒn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

we	can	no	longer	dwell	on	the	comparison	.
我们	能	不	更长	住	在	这	比较	.

我们不能再纠结于比较了。

['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

Even	in	colouring	,
甚至	在	染色	,

即使在着色方面，

[ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒlə'neɪz] ['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

if	we	compare	the	quietness	and	chastity	of	the	Bolognese	pencil	to	the
如果	我们	比较	这	寂静	和	贞洁	的	这	博洛尼亚	铅笔	到	这

['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] [ðæt] [fɪlz] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ,

bustle	and	tumult	that	fills	every	part	of	,
忙碌	和	骚乱	那	填充	每一个	部分	的	,

如果我们把博洛尼亚铅笔的宁静和纯洁与充斥着每个角落的喧嚣和骚动进行比较，

[ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

a	Venetian	picture	,	without	the	least	attempt	to	interest	the	passions	,
一个	威尼斯	图片	,	没有	这	至少	试图	到	兴趣	这	激情	,

一幅威尼斯画作，丝毫没有试图激起人们的情感。

[ðeə(r)] ['bəʊstɪd] [ɑːt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [æn; ən] ['empti] [teɪl] [təʊld][baɪ]

their	boasted	art	will	appear	a	mere	struggle	without	effect	;	an	empty	tale	told	by
他们的	吹嘘	艺术	将要	出现	一个	仅仅	斗争	没有	影响	;	一个	空的	故事	讲述	经过

[æn; ən]['ɪdiət] ,

an	idiot	,
一个	笨蛋	,

他们引以为傲的艺术将不过是徒劳的挣扎；一个白痴讲的空洞故事。

[fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

full	of	sound	and	fury	,	signifying	nothing	.
满的	的	声音	和	愤怒	,	表示	没有什么	.

喧嚣嘈杂，实则毫无意义。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [maɪt] ['hæpɪli] [biː; bi] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l]

Such	as	suppose	that	the	great	style	might	happily	be	blended	with	the	ornamental
这样的	作为	认为	那	这	伟大的	风格	可能	快乐地	是	混合	和	这	装饰

,

,

,

例如，假设伟大的风格可以与装饰性的风格完美融合，

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [greɪv] ,

that	the	simple	,	grave	,
那	这	简单的	,	严重	,

那简单、严肃的

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['dɪgnətɪ][ɒv; əv] [rɑ:faɪɛl] [kʊd; kəd][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv]

and	majestic	dignity	of	Raffaelle	could	unite	with	the	glow	and	bustle	of
和	雄伟	尊严	的	拉斐尔	可以	团结	和	这	辉光	和	忙碌	的

[ə; eɪ]['paʊloʊ][ɔ:(r)] - ,

a	Paulo	or	Tintoret	,
一个	保罗	或者	-	,

拉斐尔的雄伟庄严可以与保罗或丁托雷的热情奔放完美融合。

[ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəlɪ] [mɪ'steɪkən] .

are	totally	mistaken	.
是	完全	错误	.

完全错了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'teɪnd] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kɒntrərɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	principles	by	which	each	are	attained	are	so	contrary	to	each	other	,
这	原则	经过	哪个	每个	是	已达到	是	所以	相反	到	每个	其他	,

实现这两种目标所依据的原则截然相反。

[ðæt] [ðeɪ] [si:m] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɪst]

that	they	seem	,	in	my	opinion	,	incompatible	,	and	as	impossible	to	exist
那	他们	似乎	,	在	我的	观点	,	不相容	,	和	作为	不可能的	到	存在

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在我看来，它们似乎互不相容，根本不可能共存。

[æz; əz][tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði]

as	to	unite	in	the	mind	at	the	same	time	the	most	sublime	ideas	and	the
作为	到	团结	在	这	头脑	在	这	相同的	时间	这	最多	升华	想法	和	这

[ləʊɪst] [ˌsenʃu'ælətɪ] .

lowest	sensuality	.
最低	感官享受	.

仿佛要将最崇高的思想和最低级的感官欲望同时融合在头脑中。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] ['pentər] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstlɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

The	subjects	of	the	Venetian	painters	are	mostly	such	as	give	them	an
这	主题	的	这	威尼斯	画家	是	大多	这样的	作为	给	他们	一个

[ˌɒpə'tju:nətɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

opportunity	of	introducing	a	great	number	of	figures	,
机会	的	介绍	一个	伟大的	数字	的	数据	,

威尼斯画家的创作题材大多是那些能让他们有机会描绘大量人物的题材。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fi:st] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] [prəu'seʃən] , ['pʌblɪk] ['mɑ:tədəm] , [ɔ:(r)] ['mɪrəklz] .

such	as	feasts	,	marriages	,	and	processions	,	public	martyrdoms	,	or	miracles	.
这样的	作为	盛宴	,	婚姻	,	和	游行	,	民众	殉难	,	或者	奇迹	.

例如宴会、婚礼、游行、公开殉难或奇迹。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəlɪ] [kən'si:v] [ðæt] [pɔ:l] [ˌverə'ni:z] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] ,

I	can	easily	conceive	that	Paul	Veronese	,	if	he	were	asked	,
我	能	容易地	构想	那	保罗	维罗纳	,	如果	他	是	问	,

我很容易想象，如果有人问保罗·委罗内塞，他会怎么说。

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ]

would	say	that	no	subject	was	proper	for	an	historical	picture	but	such
会	说	那	不	主题	曾是	恰当的	为了	一个	历史	图片	但	这样的

[æz; əz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:ti] ['fɪgəz] ;

as	admitted	at	least	forty	figures	;
作为	承认	在	至少	四十	数据	;

有人会说，任何题材都不适合作为历史画，除非画中至少有四十个人物；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɜːt] ,

for	in	a	less	number	,	he	would	assert	,
为了	在	一个	较少的	数字	,	他	会	断言	,

他断言，如果数量较少的话，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

there	could	be	no	opportunity	of	the	painter's	showing	his	art	in	composition	,
那里	可以	是	不	机会	的	这	画家的	显示	他的	艺术	在	作品	,

画家可能没有机会在构图中展现他的艺术才华。

[hɪz; ɪz][dek'sterəti][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [gruːps]

his	dexterity	of	managing	and	disposing	the	masses	of	light	,	and	groups
他的	灵巧	的	管理	和	处置	这	群众	的	光	,	和	团体

[ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

of	figures	,
的	数据	,

他娴熟地操控和安排了大量的光线和人物群像，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['iːstən] [dresɪz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪtʃ]

and	of	introducing	a	variety	of	Eastern	dresses	and	characters	in	their	rich
和	的	介绍	一个	种类	的	东	连衣裙	和	人物	在	他们的	富有的

[stʌf] .

stuffs	.
东西	.

并在其丰富的作品中引入各种东方服饰和人物形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [skuːlz] .

But	the	thing	is	very	different	with	a	pupil	of	the	greater	schools	.
但	这	事物	是	非常	不同的	和	一个	瞳孔	的	这	更大的	学校	.

但对于名校学生来说，情况就大不相同了。

[ˌænɪ'bɑːli] [-] [θɔːt] [twelv] ['fɪgəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['stɔːri] :

Annibale	Caracci	thought	twelve	figures	sufficient	for	any	story	:
安尼巴莱	卡拉奇	想法	十二	数据	充足的	为了	任何	故事	:

安尼巴莱·卡拉奇认为十二个数字足以构成一个完整的故事：

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [mɔː(r)] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][nəʊ][end][bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [speɪs] ;

he	conceived	that	more	would	contribute	to	no	end	but	to	fill	space	;
他	构思	那	更多的	会	贡献	到	不	结尾	但	到	充满	空间	;

他认为，增加更多只会徒增空间，毫无意义；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [biː; bi][bʌt; bət][kəʊld] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz]

that	they	would	,	be	but	cold	spectators	of	the	general	action	,	or	,	to	use
那	他们	会	,	是	但	寒冷的	观众	的	这	一般的	行动	,	或者	,	到	使用

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	own	expression	,
他的	自己的	表达	,

他们只不过是冷漠的旁观者，或者用他自己的话说，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪgəz] [tuː; tə][biː; bi][let] .

that	they	would	be	figures	to	be	let	.
那	他们	会	是	数据	到	是	让	.

他们会成为被放逐的人。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [pɑːts][tuː; tə]

Besides	,	it	is	impossible	for	a	picture	composed	of	so	many	parts	to
除了	,	它	是	不可能的	为了	一个	图片	由	的	所以	许多	部分	到

[hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

have	that	effect	,
有	那	影响	,

此外，由这么多部分组成的画面不可能产生那种效果。

[səʊ] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['grændʒə(r)] , [ɒv; əv][wʌn] [kəm'pliːt] [həʊl] .

so	indispensably	necessary	to	grandeur	,	of	one	complete	whole	.
所以	不可或缺	必要的	到	宏伟	,	的	一	完全的	所有的	.

对于宏伟壮丽、对于一个完整的整体而言，这是不可或缺的。

[haʊ'evə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn] [teɪst] ,

However	contradictory	it	may	be	in	geometry	,	it	is	true	in	taste	,
然而	矛盾的	它	可能	是	在	几何学	,	它	是	真的	在	品尝	,

虽然从几何学角度来看这似乎自相矛盾，但从品味角度来看却是正确的。

[ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

that	many	little	things	will	not	make	a	great	one	.
那	许多	小的	事物	将要	不是	制作	一个	伟大的	一	.

许多小事并不能成就一件伟大的事。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [im'pres, 'impres][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][wʌns] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [aɪ'dɪə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	sublime	impresses	the	mind	at	once	with	one	great	idea	;	it	is	a	single
这	升华	令人印象深刻	这	头脑	在	一次	和	一	伟大的	主意	;	它	是	一个	单身的

[bləʊ] :

blow	:
吹	:

崇高之美以一个伟大的理念瞬间震撼人心；它如一记重击：

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [baɪ][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]

the	elegant	indeed	may	be	produced	by	a	repetition	,	by	an	accumulation	of
这	优雅的	的确	可能	是	生产	经过	一个	重复	,	经过	一个	积累	的

['meni] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

many	minute	circumstances	.
许多	分钟	情况	.

优雅之物的确可能是通过重复，通过许多细微之处的积累而产生的。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

However	great	the	difference	is	between	the	composition	of	the	Venetian	and
然而	伟大的	这	不同之处	是	之间	这	作品	的	这	威尼斯	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːlz] ,

the	rest	of	the	Italian	schools	,
这	休息	的	这	意大利语	学校	,

然而，威尼斯画派与其他意大利画派的构成差异虽然很大，

[ðeə(r)] [ɪz] [fʊl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [prə'djuːst] [baɪ]

there	is	full	as	great	a	disparity	in	the	effect	of	their	pictures	as	produced	by
那里	是	满的	作为	伟大的	一个	差距	在	这	影响	的	他们的	图片	作为	生产	经过

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

它们在色彩运用上所产生的效果，与它们所展现的画面效果之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] ,

And	though	in	this	respect	the	Venetians	must	be	allowed	extraordinary	skill	,
和	尽管	在	这	尊重	这	威尼斯人	必须	是	允许	非凡的	技能	,

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [skɪl] ,

yet	even	that	skill	,
然而	甚至	那	技能	,

虽然威尼斯人在这方面确实拥有非凡的技艺，但即使是这种技艺，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [bʌt; bət] [ɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] .

as	they	have	employed	it	,	will	but	ill	correspond	with	the	great	style	.
作为	他们	有	受雇	它	,	将要	但	患病的	对应	和	这	伟大的	风格	.

他们采用的方式，与伟大的风格格格不入。

[ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
Their colouring is not only too brilliant , but , I will venture to say ,
他们的 染色 是 不是 仅有的 也 杰出的 , 但 , 我 将要 风险投资 到 说 ,

它们的颜色不仅过于鲜艳，而且，我斗胆说，

[tuː] [hɑː'məʊniəs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [sə'lɪdəti] , ['stedinəs] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt]
too harmonious to produce that solidity , steadiness , and simplicity of effect
也 和谐 到 生产 那 固体 , 稳定性 , 和 简单 的 影响
[wɪtʃ] [hə'rəʊɪk]['sʌbdʒɪkts][rɪ'kwaɪə(r)] ,
which heroic subjects require ,
哪个 英勇 主题 要求 ,

过于和谐，无法产生英雄题材所需的坚实、稳重和简洁的效果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] [greɪv] ['kʌləs] ['əʊnli][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] .
and which simple or grave colours only can give to a work .
和 哪个 简单的 或者 严重 颜色 仅有的 能 给 到 一个 工作 .

而只有简洁或庄重的色彩才能赋予作品这种特质。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəsli] ['stʌdid] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv]
That they are to be cautiously studied by those who are ambitious of
那 他们 是 到 是 谨慎地 研究 经过 那些 WHO 是 雄心勃勃 的
['tredɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'fɜːmd] ,
treading the great walk of history is confirmed ,
踩踏 这 伟大的 走 的 历史 是 确认的 ,

可以肯定的是，那些渴望踏上历史长河的人应该谨慎地研究它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
if it wants confirmation , by the greatest of all authorities , Michael Angelo .
如果 它 想要 确认 , 经过 这 最 的 全部 当局 , 迈克尔 安杰洛 .

如果需要确认，那就请最伟大的权威——米开朗基罗——来确认。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['tɪʃən] , [təʊld][və'sɑːri] , [huː]
This wonderful man , after having seen a picture by Titian , told Vasari , who
这 精彩的 男人 , 后 拥有 已见 一个 图片 经过 提香 , 讲述 瓦萨里 , WHO
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

这位了不起的人在看过提香的一幅画作后，告诉了陪同他的瓦萨里：

" [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]['mænə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" that he liked much his colouring and manner ; but then he added ,
" 那 他 喜欢 很多 他的 染色 和 方式 ; 但 然后 他 额外 ,

“他很喜欢他的肤色和举止；但随后他又补充道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['pentər] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [kə'rektli] [ɪn][ðeə(r)]
that it was a pity the Venetian painters did not learn to draw correctly in their
那 它 曾是 一个 遗憾 这 威尼斯 画家 做过 不是 学习 到 画 正确 在 他们的
['ɜːli] [juːθ] ,
early youth ,
早期的 青年 ,

威尼斯画家们没能在青年时期就学会正确的绘画技巧，实在令人惋惜。

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
and adopt a better manner of study .
和 采纳 一个 更好的 方式 的 学习 .

并采取更好的学习方法。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['pentər] ,
" By this it appears that the principal attention of the Venetian painters ,
" 经过 这 它 出现 那 这 主要的 注意力 的 这 威尼斯 画家 ,

由此可见，威尼斯画家的主要关注点是.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

in	the	opinion	of	Michael	Angelo	,	seemed	to	be	engrossed	by	the	study	of
在	这	观点	的	迈克尔	安杰洛	,	似乎	到	是	全神贯注	经过	这	学习	的

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

在米开朗基罗看来，他似乎沉迷于色彩研究。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['bju:ti] [ɒv; əv] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	the	neglect	of	the	ideal	beauty	of	form	,	or	propriety	of	expression	.
到	这	忽视	的	这	理想的	美丽	的	形式	,	或者	礼	的	表达	.

忽视了形式上的理想美感或表达上的恰当性。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['senʃə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [sku:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	if	general	censure	was	given	to	that	school	from	the	sight	of	a
但	如果	一般的	谴责	曾是	给定	到	那	学校	从	这	视线	的	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tɪʃən] ,

picture	of	Titian	,
图片	的	提香	,

但是，如果仅仅因为一幅提香的画作就对那所学校予以普遍谴责，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['hevɪli] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒʌstli] , [wʊd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [fɔ:l] [ɒn]['paʊloʊ] [ˌverə'ni:z] ,

how	much	more	heavily	,	and	more	justly	,	would	the	censure	fall	on	Paulo	Veronese	,
如何	很多	更多的	重度	,	和	更多的	公正地	,	会	这	谴责	落下	在	保罗	维罗纳	,

如果保罗·委罗内塞受到谴责，其力度和公正性又该如何衡量?

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn] - ?

or	more	especially	on	Tintoret	?
或者	更多的	尤其	在	-	?

或者更具体地说，是关于丁托列?

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [saɪtɪŋ] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]

And	here	I	cannot	avoid	citing	Vasari's	opinion	of	the	style	and	manner	of
和	这里	我	不能	避免	引用	-	观点	的	这	风格	和	方式	的

- .

Tintoret	.
-	.

在这里，我不得不引用瓦萨里对丁托列的风格和手法的评价。

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][dʒ'i:nɪəsɪz] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑ:t]

"	Of	all	the	extraordinary	geniuses	,	"	says	he	,	"	that	have	ever	practised	the	art
"	的	全部	这	非凡的	天才	,	"	说道	他	,	"	那	有	曾经	已实践	这	艺术

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

of	painting	,
的	绘画	,

他说：“在所有从事绘画艺术的杰出天才中，

[fɔ:(r); fə(r)][waɪld] , [kə'prɪʃəs] , [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] [ɪn'venʃnz] ,

for	wild	,	capricious	,	extravagant	,	and	fantastical	inventions	,
为了	荒野	,	任性	,	靡	,	和	奇幻	发明	,

适用于天马行空、反复无常、异想天开和天马行空的发明创造

[fɔ:(r); fə(r)] ['fjʊəriəs] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðeə(r)][ɪz]

for	furious	impetuosity	and	boldness	in	the	execution	of	his	work	,	there	is
为了	狂怒	冲动	和	大胆	在	这	执行	的	他的	工作	,	那里	是

[nʌn] [laɪk] - ;

none	like	Tintoret	;
没有任何	喜欢	-	;

论创作中的狂放不羁和大胆无畏，无人能及丁托雷；

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɪk'strævəgəns] ;

his	strange	whims	are	even	beyond	extravagance	;
他的	奇怪的	心血来潮	是	甚至	超过	奢侈	;

他古怪的癖好甚至超出了铺张浪费的范畴;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] ['rɑːðə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

and	his	works	seem	to	be	produced	rather	by	chance	than	in	consequence
和	他的	作品	似乎	到	是	生产	相当	经过	机会	比	在	结果

[ɒv; əv] ['eni] ['priːviəs] [dɪ'zaɪn] ,

of	any	previous	design	,
的	任何	以前的	设计	,

他的作品似乎更多是偶然产生的，而非事先精心设计的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] , [ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

as	if	he	wanted	to	convince	the	world	that	,	the	art	was	a	trifle	,
作为	如果	他	通缉	到	说服	这	世界	那	,	这	艺术	曾是	一个	琐事	,

仿佛他想让世人相信，艺术不过是件小事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] [ə'teɪnmənt] .

and	of	the	most	easy	attainment	.
和	的	这	最多	简单的	素养	.

而且是最容易获得的。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['pentər] ,

"	For	my	own	part	,	when	I	speak	of	the	Venetian	painters	,
"	为了	我的	自己的	部分	,	什么时候	我	说话	的	这	威尼斯	画家	,

“就我个人而言，当我谈到威尼斯画家时，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['paʊloʊ] [ˌverə'niːz] [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði]

I	wish	to	be	understood	to	mean	Paulo	Veronese	and	Tintoret	,	to	the
我	希望	到	是	理解	到	意思是	保罗	维罗纳	和	-	,	到	这

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['tɪʃən] ;

exclusion	of	Titian	;
排除	的	提香	;

我希望大家明白我指的是保罗·委罗内塞和丁托雷，而不是提香;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [nɒt] [səʊ][pjʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

for	though	his	style	is	not	so	pure	as	that	of	many	other	of	the	Italian
为了	尽管	他的	风格	是	不是	所以	纯的	作为	那	的	许多	其他	的	这	意大利语

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

虽然他的风格不像许多其他意大利画派那样纯粹，

[jet] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsenə'tɔːriəl] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	there	is	a	sort	of	senatorial	dignity	about	him	,	which	,	however	awkward	in	his
然而	那里	是	一个	种类	的	参议员	尊严	关于	他	,	哪个	,	然而	尴尬的	在	他的

['ɪmɪtəɪtəz] ,

imitators	,
模仿者	,

然而，他身上却有一种参议员般的尊严，尽管他的模仿者们常常显得笨拙，

[siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

seems	to	become	him	exceedingly	.
似乎	到	变得	他	非常	.

似乎非常适合他。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ə'ləʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	portraits	alone	,	from	the	nobleness	and	simplicity	of	character	which	he
他的	肖像	独自的	,	从	这	高贵	和	简单	的	特点	哪个	他

['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

always	gave	them	,
总是	给予	他们	,

单凭他笔下的人物肖像，就足以展现他赋予人物的高贵和朴素的性格。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,

will	entitle	him	to	the	greatest	respect	,
将要	标题	他	到	这	最	尊重	,

这将使他赢得最大的尊重，

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [stændz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

as	he	undoubtedly	stands	in	the	first	rank	in	this	branch	of	the	art	.
作为	他	无疑	站立	在	这	第一的	秩	在	这	分支	的	这	艺术	.

毫无疑问，他在该艺术领域位列一流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] ['tɪʃən] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][siˈdjuːs, -ˈduːs-] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ,

It	is	not	with	Titian	,	but	with	the	seducing	qualities	of	the	two	former	,
它	是	不是	和	提香	,	但	和	这	诱惑	品质	的	这	二	以前的	,

它并非与提香有关，而是与前两位画家的迷人特质有关。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [ə'genst] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] .

that	I	could	wish	to	caution	you	,	against	being	too	much	captivated	.
那	我	可以	希望	到	警告	你	,	反对	存在	也	很多	着迷	.

我想提醒你，不要过于着迷。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz]

These	are	the	persons	who	may	be	said	to	have	exhausted	all	the	powers
这些	是	这	人	WHO	可能	是	说	到	有	筋疲力尽的	全部	这	权力

[ɒv; əv] ['flɒrɪd] ['eləkwəns] ,

of	florid	eloquence	,
的	佛罗里达	口才	,

这些人可以说是已经用尽了所有华丽辞藻的才能。

[tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

to	debauch	the	young	and	unexperienced	,	and	have	,	without	doubt	,
到	放荡	这	年轻的	和	雏	,	和	有	,	没有	怀疑	,

引诱年轻无知的人堕落，而且毫无疑问，

[biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

been	the	cause	of	turning	off	the	attention	of	the	connoisseur	and	of	the
到过	这	原因	的	转弯	离开	这	注意力	的	这	行家	和	的	这

['peɪtrən][ɒv; əv][ɑːt] ,

patron	of	art	,
赞助人	的	艺术	,

这导致鉴赏家和艺术赞助人失去了兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['haɪə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

as	well	as	that	of	the	painter	,	from	those	higher	excellences	of	which
作为	出色地	作为	那	的	这	画家	,	从	那些	更高	卓越	的	哪个

[ðə; ði][ɑːt][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

the	art	is	capable	,
这	艺术	是	有能力的	,

以及画家的艺术，从艺术所能达到的更高境界中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

and	which	ought	to	be	required	in	every	considerable	production	.
和	哪个	应该	到	是	必需的	在	每一个	大量	生产	.

而这应当是任何大型生产活动所必需的。

[baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] , [ə; eɪ] [staɪl] ['mɪəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [hæz; həz] [biːn]

By	them	,	and	their	imitators	,	a	style	merely	ornamental	has	been
经过	他们	,	和	他们的	模仿者	,	一个	风格	仅仅	装饰	有	到过

[dɪ'semɪneɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊərəp] .

disseminated	throughout	all	Europe	.
传播	自始至终	全部	欧洲	.

通过他们及其模仿者，一种纯粹装饰性的风格传播到了整个欧洲。

['ruːbɪnz] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɑːndəz] , [fuːt] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd]['luːkə][dʒɔːr'dɑːnoʊ][tuː; tə] [speɪn]

Rubens	carried	it	to	Flanders	,	Voet	to	France	,	and	Luca	Giordano	to	Spain
鲁本斯	携带	它	到	弗兰德斯	,	voet	到	法国	,	和	卢卡	乔尔达诺	到	西班牙

[ænd; ənd] ['neɪplz] .

and	Naples	.
和	那不勒斯	.

鲁本斯将它带到了弗兰德斯，沃特带到了法国，卢卡·乔尔达诺带到了西班牙和那不勒斯。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ;

The	Venetian	is	indeed	the	most	splendid	of	the	schools	of	elegance	;
这	威尼斯	是	的确	这	最多	灿烂	的	这	学校	的	优雅	;

威尼斯风格的确是优雅风格中最辉煌的流派；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][best] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)]

and	it	is	not	without	reason	that	the	best	performances	in	this	lower	school	are
和	它	是	不是	没有	原因	那	这	最好的	表演	在	这	降低	学校	是

['vælјuːd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

valued	higher	than	the	second	-	rate	performances	of	those	above	them	;
有价值的	更高	比	这	第二	-	速度	表演	的	那些	多于	他们	;

低年级学生中表现最好的学生比高年级学生中表现一般的学生更有价值，这并非没有道理；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz]['vælјuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

for	every	picture	has	value	when	it	has	a	decided	character	,	and	is
为了	每一个	图片	有	价值	什么时候	它	有	一个	决定	特点	,	和	是

['eksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .

excellent	in	its	kind	.
出色的	在	它是	种类	.

每一幅画，只要具有鲜明的个性，并且在同类作品中堪称优秀，就具有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['dæzld] [wɪð] [ðɪs]

But	the	student	must	take	care	not	to	be	so	much	dazzled	with	this
但	这	学生	必须	拿	关心	不是	到	是	所以	很多	眼花缭乱	和	这

['splendə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɒt] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [liːd] [frɒm; frəm]

splendour	as	to	be	tempted	to	imitate	what	must	ultimately	lead	from
辉煌	作为	到	是	受诱惑	到	模拟	什么	必须	最终	带领	从

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

但学生必须注意不要被这种辉煌所迷惑，从而想要模仿最终必然通往完美的事物。

[puː'sæŋ] , [huːz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n]

Poussin	,	whose	eye	was	always	steadily	fixed	on	the	sublime	,	has	been	often
普桑	,	谁	眼睛	曾是	总是	稳步	固定的	在	这	升华	,	有	到过	经常

[hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

heard	to	say	,
听到	到	说	,

普桑的目光始终坚定地聚焦于崇高之美，他曾多次说过：

" [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] [ɪn]

"	That	a	particular	attention	to	colouring	was	an	obstacle	to	the	student	in
"	那	一个	特别的	注意力	到	染色	曾是	一个	障碍	到	这	学生	在

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] ;

his	progress	to	the	great	end	and	design	of	the	art	;
他的	进步	到	这	伟大的	结尾	和	设计	的	这	艺术	;

“对色彩的特别关注阻碍了学生在艺术创作和设计方面的进步；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [end] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)] [baɪ] ['præktɪs]

and	that	he	who	attaches	himself	to	this	principal	end	will	acquire	by	practice
和	那	他	WHO	附件	他自己	到	这	主要的	结尾	将要	获得	经过	实践

[ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

a	reasonably	good	method	of	colouring	.
一个	合理	好的	方法	的	染色	.

并且，那些致力于此主要目标的人，通过实践将获得相当好的着色方法。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]

"	Though	it	be	allowed	that	elaborate	harmony	of	colouring	,	a	brilliancy	of
"	尽管	它	是	允许	那	精心制作的	和谐	的	染色	,	一个	才华横溢	的

[tɪnts] ,

tints	,
色调	,

“尽管允许色彩的精心和谐，以及绚丽的色调，

[ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

a	soft	and	gradual	transition	from	one	to	another	,
一个	柔软的	和	逐渐地	过渡	从	一	到	其他	,

从一种过渡到另一种，过程平缓而渐进。

['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wɒt] [æn; ən] [hɑ:'məʊniəs] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [dʌz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

present	to	the	eye	what	an	harmonious	concert	of	music	does	to	the	ear	,
展示	到	这	眼睛	什么	一个	和谐	音乐会	的	音乐	做	到	这	耳朵	,

让眼睛感受到如同和谐音乐会给耳朵带来的那种美妙体验。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	must	be	remembered	that	painting	is	not	merely	a	gratification	of	the
它	必须	是	记得	那	绘画	是	不是	仅仅	一个	满足感	的	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

必须记住，绘画不仅仅是视觉上的享受。

[sʌtʃ] ['eksələns] , [ðəʊ] ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] [ɪz]

Such	excellence	,	though	properly	cultivated	where	nothing	higher	than	elegance	is
这样的	卓越	,	尽管	适当地	栽培	在哪里	没有什么	更高	比	优雅	是

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

这种卓越，即便是在以优雅为唯一目标的恰当培养下，

[ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'spaiə] [tu:; tə] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd]

is	weak	and	unworthy	of	regard	,	when	the	work	aspires	to	grandeur	and
是	虚弱的	和	不配	的	看待	,	什么时候	这	工作	渴望	到	宏伟	和

[sə'blɪməti] .

sublimity	.
崇高	.

当作品追求宏伟壮丽时，这种不足之处就显得苍白无力，不值得重视。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd] [waɪ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [staɪl]

The	same	reasons	that	have	been	urged	why	a	mixture	of	the	Venetian	style
这	相同的	原因	那	有	到过	敦促	为什么	一个	混合物	的	这	威尼斯	风格

['kænɒt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ]

cannot	improve	the	great	style	will	hold	good	in	regard	to	the	Flemish	and	Dutch
不能	提升	这	伟大的	风格	将要	抓住	好的	在	看待	到	这	弗拉芒语	和	荷兰语

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

那些认为威尼斯风格的融合无法提升伟大风格的理由，同样适用于佛兰德斯和荷兰画派。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ruːbɪnz] [ɪz][ðə; ði] [hed] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'pɒn] [ðæt]

Indeed	,	the	Flemish	school	,	of	which	Rubens	is	the	head	,	was	formed	upon	that
的确	,	这	弗拉芒语	学校	,	的	哪个	鲁本斯	是	这	头	,	曾是	形成	之上	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ;

of	the	Venetian	;
的	这	威尼斯	;

事实上，以鲁本斯为代表的佛兰德斯画派，正是建立在威尼斯画派的基础之上的；

[laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

like	them	,	he	took	his	figures	too	much	from	the	people	before	him	.
喜欢	他们	,	他	采取	他的	数据	也	很多	从	这	人们	前	他	.

和他们一样，他的数据过多地借鉴了前人的数据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]

But	it	must	be	allowed	in	favour	of	the	Venetians	that	he	was	more
但	它	必须	是	允许	在	偏爱	的	这	威尼斯人	那	他	曾是	更多的

[grəʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

gross	than	they	,
总的	比	他们	,

但必须承认，威尼斯人比他们更粗俗。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl][ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] ['meθədz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪk'ses] .

and	carried	all	their	mistaken	methods	to	a	far	greater	excess	.
和	携带	全部	他们的	错误	方法	到	一个	远的	更大的	过量的	.

并将所有错误的做法发挥到了极致。

[ɪn][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [skuːl] [ɪt'self] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

In	the	Venetian	school	itself	,	where	they	all	err	from	the	same	cause	,
在	这	威尼斯	学校	本身	,	在哪里	他们	全部	犯错	从	这	相同的	原因	,

在威尼斯画派内部，所有犯错的原因都一样，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

there	is	a	difference	in	the	effect	.
那里	是	一个	不同之处	在	这	影响	.

效果有所不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['paʊloʊ][ænd; ənd][bæ'sɑːnoʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [ˌɪntrə'djuːst]

The	difference	between	Paulo	and	Bassano	seems	to	be	only	that	one	introduced
这	不同之处	之间	保罗	和	巴萨诺	似乎	到	是	仅有的	那	一	介绍

[və'niːʃ(ə)n] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

Venetian	gentlemen	into	his	pictures	,
威尼斯	先生们	进入	他的	图片	,

保罗和巴萨诺的区别似乎仅仅在于，前者在他的画作中引入了威尼斯绅士的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [buə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][bæ'sɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

and	the	other	the	boors	of	the	district	of	Bassano	,	and	called	them
和	这	其他	这	粗鲁	的	这	区	的	巴萨诺	,	和	称为	他们

['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] .

patriarchs	and	prophets	.
族长	和	先知	.

而另一方则是巴萨诺地区的粗人，并称他们为族长和先知。

[ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] [hæv; həv] [stɪl] [mɔː(r)][ləʊ'kæləti] .

The	painters	of	the	Dutch	school	have	still	more	locality	.
这	画家	的	这	荷兰语	学校	有	仍然	更多的	地点	.

荷兰画派的画家们更具地域性。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [piːs] [ɪz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

With	them	,	a	history	piece	is	properly	a	portrait	of	themselves	;
和	他们	,	一个	历史	片	是	适当地	一个	肖像	的	他们自己	;

对他们而言，历史作品实际上就是他们自己的肖像；

['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

whether	they	describe	the	inside	or	outside	of	their	houses	,
无论	他们	描述	这	里面	或者	外部	的	他们的	房屋	,

无论他们描述的是房屋内部还是外部，

[wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)]

we	have	their	own	people	engaged	in	their	own	peculiar	occupations	,	working	or
我们	有	他们的	自己的	人们	已订婚的	在	他们的	自己的	奇特	职业	,	在职的	或者

['drɪŋkɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .

drinking	,	playing	or	fighting	.
喝	,	玩耍	或者	斗争	.

我们有他们自己的人从事他们自己独特的职业，工作或喝酒，玩耍或打架。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

The	circumstances	that	enter	into	a	picture	of	this	kind	are	so	far	from
这	情况	那	进入	进入	一个	图片	的	这	种类	是	所以	远的	从

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pəˌtikju'læritiz]

giving	a	general	view	of	human	life	that	they	exhibit	all	the	minute	particularities
给予	一个	一般的	看法	的	人类	生活	那	他们	展览	全部	这	分钟	特点

[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['difə] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	a	nation	differing	in	several	respects	from	the	rest	of	mankind	.
的	一个	国家	不同	在	一些	尊重	从	这	休息	的	人类	.

构成这类图景的各种因素，远不足以展现人类生活的普遍面貌，反而展现了一个在许多方面与世界其他国家不同的民族的所有细微特点。

[jet] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] [preɪz] .

Yet	,	let	them	have	their	share	of	more	humble	praise	.
然而	,	让	他们	有	他们的	分享	的	更多的	谦逊的	称赞	.

然而，也应该让他们得到更多谦逊的赞扬。

[ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ;

The	painters	of	this	school	are	excellent	in	their	own	way	;
这	画家	的	这	学校	是	出色的	在	他们的	自己的	方式	;

这个画派的画家们各有千秋；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['nærəʊ]

they	are	only	ridiculous	when	they	attempt	general	history	on	their	own	narrow
他们	是	仅有的	荒谬的	什么时候	他们	试图	一般的	历史	在	他们的	自己的	狭窄的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

只有当他们试图用自己狭隘的原则来构建通史时，他们才会显得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [greɪt] [ɪ'vents] [baɪ][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] .

and	debase	great	events	by	the	meanness	of	their	characters	.
和	贬值	伟大的	活动	经过	这	卑鄙	的	他们的	人物	.

他们卑劣的品行贬低了伟大的事件。

[sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)][dek'sterəti] , [sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] , [ɪz] [ə'pærəntli] [ðæt]

Some	**inferior**	**dexterity**	**,**	**some**	**extraordinary**	**mechanical**	**power**	**,**	**is**	**apparently**	**that**
一些	下	灵巧	,	一些	非凡的	机械的	力量	,	是	显然	那

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [dɪ'stɪŋkʃn] .

from	**which**	**they**	**seek**	**distinction**	**.**
从	哪个	他们	寻找	区别	.

他们显然是想通过一些不太熟练的技巧和一些非凡的机械力量来获得与众不同。

[ðʌs] , [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [skuːl] [ə'ləʊn] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

Thus	**,**	**we**	**see**	**,**	**that**	**school**	**alone**	**has**	**the**	**custom**	**of**	**representing**	**candle**	**-**	**light**	**,**
因此	,	我们	看	,	那	学校	独自的	有	这	风俗	的	代表	蜡烛	-	光	,

由此可见，只有学校才有用烛光来表现事物的习俗。

[nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [red] ,

not	**as**	**it**	**really**	**appears**	**to**	**us**	**by**	**night**	**,**	**but**	**red**	**,**
不是	作为	它	真的	出现	到	我们	经过	夜晚	,	但	红色的	,

并非像我们夜晚所见的那样，而是红色的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'luːmɪneɪt] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][baɪ] [deɪ] .

as	**it**	**would**	**illuminate**	**objects**	**to**	**a**	**spectator**	**by**	**day**	**.**
作为	它	会	照亮	对象	到	一个	旁观者	经过	天	.

就像它在白天能照亮观众看到的物体一样。

[sʌtʃ] [trɪks] , [haʊ'evə(r)] ['pɑːdnəbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [staɪl] , [weə(r)] ['peti] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl]

Such	**tricks**	**,**	**however**	**pardonable**	**in**	**the**	**little**	**style**	**,**	**where**	**petty**	**effects**	**are**	**the**	**sole**
这样的	技巧	,	然而	情有可原	在	这	小的	风格	,	在哪里	小气	效果	是	这	唯一

[end] ,

end	**,**
结尾	,

然而，在那种以制造微不足道的效果为唯一目的的小众风格中，这种伎俩或许情有可原。

[ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd]

are	**inexcusable**	**in**	**the**	**greater**	**,**	**where**	**the**	**attention**	**should**	**never**	**be**	**drawn**	**aside**
是	不可原谅	在	这	更大的	,	在哪里	这	注意力	应该	绝不	是	绘制	旁边

[baɪ] ['traɪflz] ,

by	**trifles**	**,**
经过	琐事	,

在更重要的事情上，这是不可原谅的，因为在更重要的事情上，注意力不应该被琐事分散。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪt'self] .

but	**should**	**be**	**entirely**	**occupied**	**by**	**the**	**subject**	**itself**	**.**
但	应该	是	完全	占领	经过	这	主题	本身	.

但应该完全专注于主题本身。

[ðə; ði] [seɪm] ['ləʊk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] [ɪk'stend]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

The	**same**	**local**	**principles**	**which**	**characterise**	**the**	**Dutch**	**school**	**extend**	**even**	**to**	**their**
这	相同的	当地的	原则	哪个	特征	这	荷兰语	学校	延长	甚至	到	他们的

['lændskeɪp] ['pentər] ;

landscape	**painters**	**;**
景观	画家	;

荷兰画派的地域性原则甚至也体现在他们的风景画家身上；

[ænd; ənd] ['ruːbɪnz] [hɪm'self] , [huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['meni] ['lændskeɪps] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz]

and	**Rubens**	**himself**	**,**	**who**	**has**	**painted**	**many**	**landscapes**	**,**	**has**	**sometimes**
和	鲁本斯	他自己	,	WHO	有	绘	许多	风景	,	有	有时

[træns'gres, trænz-, trɑːn-][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

transgressed	**in**	**this**	**particular**	**.**
违反了	在	这	特别的	.

而鲁本斯本人虽然画过很多风景画，但有时在这个特定方面也越界了。

[ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Their pieces in this way are , I think , always a representation of an individual
他们的 件 在 这 方式 是 ， 我 思考 ， 总是 一个 表示 的 一个 个人
[spɒt] ,
spot ,
点 ，

我认为，他们以这种方式创作的作品总是对某个特定地点的描绘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][kaɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] [kən'faɪnd] ['pɔːtreɪt] .
and each in its kind a very faithful but very confined portrait .
和 每个 在 它是 种类 一个 非常 忠实 但 非常 受限 肖像 .

每一幅画作都忠实于原作，但又非常局限。

[klɔːd] [lɔː'reɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]
Claude Lorraine , on the contrary , was convinced that taking nature as he found
克劳德 洛林 ， 在 这 相反 ， 曾是 确信 那 采取 自然 作为 他 成立
[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [prə'djuːst] ['bjuːti] .
it seldom produced beauty .
它 很少 生产 美丽 .

克劳德·洛兰则相反，他坚信，照搬自然原貌很少能创造出美。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [drɑːfts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
His pictures are a composition of the various draughts which he has
他的 图片 是 一个 作品 的 这 各种各样的 起草 哪个 他 有
['priːviəsli] [meɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] .
previously made from various beautiful scenes and prospects .
之前 制成 从 各种各样的 美丽的 场景 和 前景 .

他的画作是由他之前根据各种美丽的景色和风光绘制的各种草图组合而成的。

[haʊ'evə(r)] , ['ruːbɪnz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð]
However , Rubens in some measure has made amends for the deficiency with
然而 ， 鲁本斯 在 一些 措施 有 制成 修改 为了 这 不足 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] ;
which he is charged ;
哪个 他 是 带电 ；

然而，鲁本斯在某种程度上弥补了人们对他所指责的不足之处；

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [v'juːz] , [baɪ]
he has contrived to raise and animate his otherwise uninteresting views , by
他 有 人为的 到 增加 和 动画 他的 否则 无聊 浏览 ， 经过
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
introducing a rainbow ,
介绍 一个 彩虹 ，

他巧妙地引入了彩虹的概念，使他原本枯燥乏味的观点变得生动有趣。

[stɔːm] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [laɪt] .
storm , or some particular accidental effect of light .
风暴 ， 或者 一些 特别的 偶然 影响 的 光 .

暴风雨，或者某种特殊的光线偶然效应。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [klɔːd] [lɔː'reɪn] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
That the practice of Claude Lorraine , in respect to his choice ,
那 这 实践 的 克劳德 洛林 ， 在 尊重 到 他的 选择 ，

克劳德·洛兰的实践，就他的选择而言，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['lændskeɪp] ['pentər] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ]
is to be adopted by landscape painters , in opposition to that of the Flemish
是 到 是 已采用 经过 景观 画家 ， 在 反对 到 那 的 这 弗拉芒语
[ænd; ənd] [dʌtʃ] [skuːlz] ,
and Dutch schools ,
和 荷兰语 学校 ，

将被风景画家所采用，与佛兰德斯和荷兰画派的风格相反。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] ,
there **can** **be** **no** **doubt** **,**
那里 能 是 不 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[æz; əz] [ɪts] [truːθ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
as **its** **truth** **is** **founded** **upon** **the** **same** **principle** **as** **that** **by** **which** **the** **historical**
作为 它是 真相 是 创立 之上 这 相同的 原则 作为 那 经过 哪个 这 历史
['peɪntə(r)] [ə'kwaiəz] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .
painter **acquires** **perfect** **form** **.**
画家 收购 完美的 形式 .

因为它的真理建立在与历史画家获得完美形式的同一原则之上。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'spaɪə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə]
But **whether** **landscape** **painting** **has** **a** **right** **to** **aspire** **so** **far** **as** **to**
但 无论 景观 绘画 有 一个 正确的 到 渴望 所以 远的 作为 到
[rɪ'dʒekt] [wɒt] [ðə; ði] ['pentər] [kɔːl] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
reject **what** **the** **painters** **call** **accidents** **of** **nature** **is** **not** **easy** **to** **determine** **.**
拒绝 什么 这 画家 称呼 事故 的 自然 是 不是 简单的 到 决定 .

但是，风景画是否有权利追求如此高的目标，以至于拒绝画家们所谓的自然偶然现象，这一点并不容易确定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [klɔːd] [lɔː'reɪn] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æksɪdənts] ;
It **is** **certain** **Claude** **Lorraine** **seldom** **,** **if** **ever** **,** **availed** **himself** **of** **those** **accidents** **;**
它 是 肯定 克劳德 洛林 很少 , 如果 曾经 , 已利用 他自己 的 那些 事故 ;

可以肯定的是，克劳德·洛兰很少（如果有的话）利用过这些偶然事件；

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
either **he** **thought** **that** **such** **peculiarities** **were** **contrary** **to** **that** **style** **of** **general**
任何一个 他 想法 那 这样的 特殊性 是 相反 到 那 风格 的 一般的
['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] ,
nature **which** **he** **professed** **,**
自然 哪个 他 声称 ,

或许他认为这些怪癖与他所宣称的那种普遍的自然风格相悖，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] ['strɒŋli] ,
or **that** **it** **would** **catch** **the** **attention** **too** **strongly** **,**
或者 那 它 会 抓住 这 注意力 也 强烈 ,

或者说，它会引起过多的关注。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt]
and **destroy** **that** **quietness** **and** **repose** **which** **he** **thought** **necessary** **to** **that**
和 破坏 那 寂静 和 休息 哪个 他 想法 必要的 到 那
[kaɪnd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
kind **of** **painting** **.**
种类 的 绘画 .

并破坏了他认为那种绘画所必需的宁静与安宁。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] ['laɪkwaɪz] , [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
A **portrait** **painter** **likewise** **,** **when** **he** **attempts** **history** **,** **unless** **he** **is** **upon** **his**
一个 肖像 画家 同样地 , 什么时候 他 尝试 历史 , 除非 他 是 之上 他的
[gɑːd] ,
guard **,**
警卫 ,

同样，肖像画家在尝试描绘历史时，除非保持警惕，否则

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['entə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪl] .
is **likely** **to** **enter** **too** **much** **into** **the** **detail** **.**
是 可能 到 进入 也 很多 进入 这 细节 .

可能会过于注重细节。

[hiː; hi] [tuː] ['friːkwəntli] [meɪks] [hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [hedz] [lʊk] [laɪk] ['pɔːrtrəts] ;

He	too	frequently	makes	his	historical	heads	look	like	portraits	;
他	也	频繁地	制作	他的	历史	头部	看	喜欢	肖像	;

他经常把历史人物的头像画得像肖像画一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [əʊld] ['pentər] [huː] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [ɑːt]

and	this	was	once	the	custom	amongst	those	old	painters	who	revived	the	art
和	这	曾是	一次	这	风俗	在	那些	老的	画家	WHO	复活	这	艺术

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

before	general	ideas	were	practised	or	understood	.
前	一般的	想法	是	已实践	或者	理解	.

这曾经是那些复兴艺术的老画家们的习俗，那时人们还没有形成普遍的观念或理解这种艺术形式。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntə(r)] [peɪnts] [mæn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ; [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] ,

A	history	painter	paints	man	in	general	;	a	portrait	painter	,	a	particular	man	,
一个	历史	画家	油漆	男人	在	一般的	;	一个	肖像	画家	,	一个	特别的	男人	,

历史画家描绘的是人类的总体形象；肖像画家描绘的是某个特定的人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['mɒd(ə)l] .

and	consequently	a	defective	model	.
和	最后	一个	有缺陷的	模型	.

因此，这是一个有缺陷的模型。

[ðʌs] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪl] [prɪ'vent] ['meni]

Thus	an	habitual	practice	in	the	lower	exercises	of	the	art	will	prevent	many
因此	一个	习惯性的	实践	在	这	降低	练习	的	这	艺术	将要	防止	许多

[frɒm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .

from	attaining	the	greater	.
从	达到	这	更大的	.

因此，长期沉迷于较低层次的练习会阻碍许多人达到更高的境界。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [muːv] [ɪn] [ðiːz] ['hʌmblə] [wɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

But	such	of	us	who	move	in	these	humbler	walks	of	the	profession	are	not
但	这样的	的	我们	WHO	移动	在	这些	谦逊	散步	的	这	职业	是	不是

['ɪgnərənt] [ðæt] ,

ignorant	that	,
无知	那	,

但我们这些从事这份职业中较为卑微工作的人并非不明白，

[æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [les] ,

as	the	natural	dignity	of	the	subject	is	less	,
作为	这	自然的	尊严	的	这	主题	是	较少的	,

因为主体的自然尊严有所降低，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [helps] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪts] [ɪm'belɪʃmənt] .

the	more	all	the	little	ornamental	helps	are	necessary	to	its	embellishment	.
这	更多的	全部	这	小的	装饰	帮助	是	必要的	到	它是	装饰	.

因此，各种小的装饰物对于它的美化来说就显得尤为必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [siːnz] , [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] ,

It	would	be	ridiculous	for	a	painter	of	domestic	scenes	,	of	portraits	,
它	会	是	荒谬的	为了	一个	画家	的	国内的	场景	,	的	肖像	,

['lændskeɪps] ,

landscapes	,
风景	,

对于一位描绘家庭场景、肖像画、风景画的画家来说，这简直太荒谬了。

['ænɪmlz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] ,

animals	,	or	of	still	life	,
动物	,	或者	的	仍然	生活	,

动物，或静物，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [skuːlz]

to	say	that	he	despised	those	qualities	which	have	made	the	subordinate	schools
到	说	那	他	被鄙视的	那些	品质	哪个	有	制成	这	下属	学校

[səʊ] ['feɪməs] .

so	famous	.
所以	著名的	.

他说他鄙视那些使附属学校闻名遐迩的品质。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,

The	art	of	colouring	,	and	the	skilful	management	of	light	and	shadow	,
这	艺术	的	染色	,	和	这	熟练	管理	的	光	和	阴影	,

色彩的艺术，以及对光影的巧妙运用，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnd] ['leɪbə(r)] .

are	essential	requisites	in	his	confined	labours	.
是	基本的	必备条件	在	他的	受限	劳动	.

是他受限劳动中必不可少的条件。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [stɪl] ['ləʊə(r)] ,

If	we	descend	still	lower	,
如果	我们	下降	仍然	降低	,

如果我们继续下降，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɑːt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

what	is	the	painter	of	fruit	and	flowers	without	the	utmost	art	in	colouring	,
什么	是	这	画家	的	水果	和	花朵	没有	这	极致	艺术	在	染色	,

如果没有精湛的色彩运用技巧，水果和花卉画家又算什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪntər] [kɔːl] ['hændlɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['pens(ə)l] [ðæt] [ɪm'plaɪz]

and	what	the	painters	call	handling	;	that	is	,	a	lightness	of	pencil	that	implies
和	什么	这	画家	称呼	处理	;	那	是	,	一个	亮度	的	铅笔	那	暗示

[greɪt] ['præktɪs] ,

great	practice	,
伟大的	实践	,

以及画家们所说的“笔触技巧”；也就是说，一种轻盈的铅笔质感，这体现了大量的练习。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [iːz] ?

and	gives	the	appearance	of	being	done	with	ease	?
和	给予	这	外貌	的	存在	完毕	和	舒适	?

而且看起来好像毫不费力就能完成?

[sʌm; səm][hɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Some	here	,	I	believe	,
一些	这里	,	我	相信	,

我相信，这里有些人.....

[mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['peɪntə(r)] [huːz] [bəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə]

must	remember	a	flower	-	painter	whose	boast	it	was	that	he	scorned	to
必须	记住	一个	花	-	画家	谁	夸	它	曾是	那	他	被鄙视	到

[peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] ;

paint	for	the	million	;
画	为了	这	百万	;

必须记住一位花卉画家，他曾自豪地说，他不屑为百万富翁作画；

[nəʊ] , [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪ'tæliən] [teɪst] ; [ænd; ənd] [di'spaiz] [ðə; ði] [kraʊd] ,

no	,	he	professed	to	paint	in	the	true	Italian	taste	;	and	despising	the	crowd	,
不	,	他	声称	到	画	在	这	真的	意大利语	品尝	;	和	鄙视	这	人群	,

不，他声称自己要按照真正的意大利风格作画；而且他鄙视人群，

[kɔːld] ['strenjuəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [hɪm] .

called	strenuously	upon	the	few	to	admire	him	.
称为	竭尽全力	之上	这	很少	到	钦佩	他	.

他极力呼吁少数人崇拜他。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪtæliən] [teɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [æz; əz][hiː; hi]

His	idea	of	the	Italian	taste	was	to	paint	as	black	and	dirty	as	he
他的	主意	的	这	意大利语	品尝	曾是	到	画	作为	黑色的	和	肮脏的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他认为意大利人的审美趣味就是尽可能地把画画得又黑又脏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	to	leave	all	clearness	and	brilliancy	of	colouring	to	those	who	were
和	到	离开	全部	清晰度	和	才华横溢	的	染色	到	那些	WHO	是

['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

fonder	of	money	than	of	immortality	.
更爱	的	钱	比	的	不朽	.

把色彩的清晰度和绚丽度留给那些更爱金钱而不是永生的人吧。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

The	consequence	was	such	as	might	be	expected	.
这	结果	曾是	这样的	作为	可能	是	预期的	.

其后果不出所料。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['prɪti] ['eksələns] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [bj'uːtɪz] ;

For	these	pretty	excellences	are	here	essential	beauties	;
为了	这些	漂亮的	卓越	是	这里	基本的	美女	;

这些美好的品质都是不可或缺的美;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['merɪt][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	without	this	merit	the	artist's	work	will	be	more	short	-	lived	than	the
和	没有	这	优点	这	艺术家的	工作	将要	是	更多的	短的	-	居住地	比	这

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

objects	of	his	imitation	.
对象	的	他的	模仿	.

如果没有这种特质，艺术家的作品将比他模仿的对象更短暂。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] ,

From	what	has	been	advanced	,
从	什么	有	到过	先进的	,

根据目前已取得的进展，

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [staɪlz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

we	must	now	be	convinced	that	there	are	two	distinct	styles	in	history
我们	必须	现在	是	确信	那	那里	是	二	清楚的	风格	在	历史

['peɪntɪŋ] :

painting	:
绘画	:

我们现在必须确信，历史画中存在两种截然不同的风格:

[ðə; ði][grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

the	grand	,	and	the	splendid	or	ornamental	.
这	盛大	,	和	这	灿烂	或者	装饰	.

宏伟的，华丽的或装饰性的。

[ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [stændz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] , [pə'hæps] [dʌz] [nɒt][səʊ] [wel] [əd'mɪt]

The	great	style	stands	alone	,	and	does	not	require	,	perhaps	does	not	so	well	admit
这	伟大的	风格	站立	独自的	,	和	做	不是	要求	,	也许	做	不是	所以	出色地	承认

,

,
,

伟大的风格独树一帜，它不需要，或许也不太愿意承认，

['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [frɔm; frəm][ɪn'fɪəriə(r)] [bj'u:tɪz] .

any	addition	from	inferior	beauties	.
任何	添加	从	下	美女	.

任何来自劣等美女的附加品。

[ðə; ði] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [staɪl] ['ɔ:lsəʊ] [pə'zesɪz] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] ['merɪt] .

The	ornamental	style	also	possesses	its	own	peculiar	merit	.
这	装饰	风格	还	拥有	它是	自己的	奇特	优点	.

这种装饰风格也具有其独特的优点。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] [staɪl] ,

However	,	though	the	union	of	the	two	may	make	a	sort	of	composite	style	,
然而	,	尽管	这	联盟	的	这	二	可能	制作	一个	种类	的	合成的	风格	,

然而，尽管两者的结合可能会形成一种复合风格，

[jet] [ðæt] [staɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [gəʊ][tu:; tə]

yet	that	style	is	likely	to	be	more	imperfect	than	either	of	those	which	go	to
然而	那	风格	是	可能	到	是	更多的	不完善	比	任何一个	的	那些	哪个	去	到

[ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

its	composition	.
它是	作品	.

然而，这种风格可能比构成它的两种风格都更加不完美。

[bəuθ][kaɪndz][hæv; həv]['merɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['eksələnt] [ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ræŋks] , [ɪf]

Both	kinds	have	merit	,	and	may	be	excellent	though	in	different	ranks	,	if
两个都	种类	有	优点	,	和	可能	是	出色的	尽管	在	不同的	排名	,	如果

[ˌju:nɪ'fɔ:məti][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] ,

uniformity	be	preserved	,
均匀性	是	保存完好	,

这两种方法各有优点，如果保持一致性，虽然各有优劣，但都可能非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][bi:; bi] [nɒt] [mɪkst] .

and	the	general	and	particular	ideas	of	nature	be	not	mixed	.
和	这	一般的	和	特别的	想法	的	自然	是	不是	混合	.

不要将自然的一般概念和特殊概念混淆。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'teɪn] ;

Even	the	meanest	of	them	is	difficult	enough	to	attain	;
甚至	这	最卑鄙的	的	他们	是	难的	足够的	到	达到	;

即使是其中最卑鄙的一项也很难获得；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [ɪn]['aɪðə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

and	the	first	place	being	already	occupied	by	the	great	artists	in	either	department	,
和	这	第一的	地方	存在	已经	占领	经过	这	伟大的	艺术家	在	任何一个	部门	,

而第一名已经被这两个领域的伟大艺术家们占据了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊd] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

some	of	those	who	followed	thought	there	was	less	room	for	them	,
一些	的	那些	WHO	随后	想法	那里	曾是	较少的	房间	为了	他们	,

有些追随者认为他们的生存空间较小。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,

and	feeling	the	impulse	of	ambition	and	the	desire	of	novelty	,
和	感觉	这	冲动	的	志向	和	这	欲望	的	新奇	,

感受到野心和对新奇事物的渴望，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'hæps] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [weɪ] ,

and	being	at	the	same	time	perhaps	willing	to	take	the	shortest	way	,
和	存在	在	这	相同的	时间	也许	愿意的	到	拿	这	最短	方式	,

同时，或许也愿意走最短的路。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [bəuθ] .

they	endeavoured	to	make	for	themselves	a	place	between	both	.
他们	努力	到	制作	为了	他们自己	一个	地方	之间	两个都	.

他们努力在两者之间找到自己的位置。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːdərs] .

This	they	have	effected	by	forming	a	union	of	the	different	orders	.
这	他们	有	受影响	经过	成型	一个	联盟	的	这	不同的	订单	.

他们通过联合不同阶层实现了这一目标。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [staɪl] [wʊd] ['sʌfə(r)][baɪ][ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['flɒrɪd]

But	as	the	grave	and	majestic	style	would	suffer	by	a	union	with	the	florid
但	作为	这	严重	和	雄伟	风格	会	遭受	经过	一个	联盟	和	这	佛罗里达

[ænd; ənd] [geɪ] ,

and	gay	,
和	同性恋	,

但是，庄严雄伟的风格与华丽欢快的风格结合，会显得不够庄重典雅。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] [veˈniːʃ(ə)n] ['ɔːnəmənt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ə'tempt]

so	also	has	the	Venetian	ornament	in	some	respect	been	injured	by	attempting
所以	还	有	这	威尼斯	装饰品	在	一些	尊重	到过	受伤	经过	尝试

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] .

an	alliance	with	simplicity	.
一个	联盟	和	简单	.

因此，威尼斯装饰在某种程度上也因为试图与简约风格融合而受到了损害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'tæməneɪtɪd] [baɪ] ['eni]

It	may	be	asserted	that	the	great	style	is	always	more	or	less	contaminated	by	any
它	可能	是	断言	那	这	伟大的	风格	是	总是	更多的	或者	较少的	污染	经过	任何

[miːn] ['mɪkstʃə(r)] .

meaner	mixture	.
更卑鄙	混合物	.

可以断言，伟大的风格总是或多或少地受到任何庸俗风格的污染。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ]

But	it	happens	in	a	few	instances	that	the	lower	may	be	improved	by	borrowing
但	它	发生	在	一个	很少	实例	那	这	降低	可能	是	改进	经过	借贷

[frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] .

from	the	grand	.
从	这	盛大	.

但有时，从上级借钱可以改善下级的情况。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)][ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

Thus	,	if	a	portrait	painter	is	desirous	to	raise	and	improve	his	subject	,
因此	,	如果	一个	肖像	画家	是	渴望	到	增加	和	提升	他的	主题	,

因此，如果一位肖像画家想要提升和改善他的描绘对象，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .

he	has	no	other	means	than	by	approaching	it	to	a	general	idea	.
他	有	不	其他	方法	比	经过	接近	它	到	一个	一般的	主意	.

他别无他法，只能从一般概念入手。

[hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [breɪks] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	leaves	out	all	the	minute	breaks	and	peculiarities	in	the	face	,
他	树叶	出去	全部	这	分钟	休息	和	特殊性	在	这	脸	,

他忽略了脸上所有细微的差别和特征。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['temprəri] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ,

and	changes	the	dress	from	a	temporary	fashion	to	one	more	permanent	,
和	变化	这	裙子	从	一个	暂时的	时尚	到	一	更多的	永恒的	,

并将服装从临时性的时尚款式转变为更持久的款式。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][aɪ'diəz][ðv; əv] ['miːnnəs] [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)]

which	has	annexed	to	it	no	ideas	of	meanness	from	its	being	familiar
哪个	有	附件	到	它	不	想法	的	卑鄙	从	它是	存在	熟悉的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

它并没有因为与我们熟悉而带有任何卑鄙的观念。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [ðv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][səʊl]

But	if	an	exact	resemblance	of	an	individual	be	considered	as	the	sole
但	如果	一个	精确的	相似	的	一个	个人	是	经过考虑的	作为	这	唯一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

object	to	be	aimed	at	,
目的	到	是	旨在	在	,

但如果将完全模仿某个人作为唯一目标，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['geɪnz][baɪ][ðə; ði] [ə'kwaɪəd]

the	portrait	painter	will	be	apt	to	lose	more	than	he	gains	by	the	acquired
这	肖像	画家	将要	是	易于	到	失去	更多的	比	他	收益	经过	这	获得

['dɪgnəti] ['teɪkən][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] .

dignity	taken	from	general	nature	.
尊严	已采取	从	一般的	自然	.

肖像画家从自然界中汲取尊严，最终可能会失去比获得的更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

It	is	very	difficult	to	ennoble	the	character	of	a	countenance	but	at	the
它	是	非常	难的	到	使高贵	这	特点	的	一个	面容	但	在	这

[ɪk'spens] [ðv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] ,

expense	of	the	likeness	,
费用	的	这	相似	,

要想提升容貌的气质而不损害其相似度，是非常困难的。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɪz][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][sɪt][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

which	is	what	is	most	generally	required	by	such	as	sit	to	the	painter	.
哪个	是	什么	是	最多	一般来说	必需的	经过	这样的	作为	坐	到	这	画家	.

这正是像坐在画家旁边这样的人最普遍需要的。

[ðv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [staɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs]

Of	those	who	have	practised	the	composite	style	,	and	have	succeeded	in	this
的	那些	WHO	有	已实践	这	合成的	风格	,	和	有	成功了	在	这

['perələs] [ə'tempt] ,

perilous	attempt	,
危险的	试图	,

那些实践过复合风格并成功完成这项危险尝试的人中，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪz] [kɔː'rɛdʒioʊ] .

perhaps	the	foremost	is	Correggio	.
也许	这	首先	是	科雷焦	.

其中最重要的或许是科雷乔。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['mɒd(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['suːpə(r)] ,

His	style	is	founded	upon	modern	grace	and	elegance	,	to	which	is	super	,
他的	风格	是	创立	之上	现代的	优雅	和	优雅	,	到	哪个	是	极好的	,

他的风格建立在现代的优雅和高贵之上，这非常棒。

['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

added	something	of	the	simplicity	of	the	grand	style	.
额外	某物	的	这	简单	的	这	盛大	风格	.

增添了几分宏伟风格中的简约之美。

[ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dreɪpəri] , [æn; ən]

A	breadth	of	light	and	colour	,	the	general	ideas	of	the	drapery	,	an
一个	宽度	的	光	和	颜色	,	这	一般的	想法	的	这	布料	,	一个

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

uninterrupted	flow	of	outline	,
不间断	流动	的	大纲	,

光线和色彩的丰富运用，垂褶的整体构想，流畅的轮廓线条，

[ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

all	conspire	to	this	effect	.
全部	合谋	到	这	影响	.

所有因素都指向同一个结果。

[nekst][hɪm] ([pə'hæps] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪm])

Next	him	(	perhaps	equal	to	him	)
下一个	他	(	也许	平等的	到	他	)

接下来是他（或许与他地位相当）

- [hæz; həz] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [dʒɛn'tiːlnəs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪ'femɪnəsi] [baɪ][juˈnaɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

Parmegiano	has	dignified	the	genteelness	of	modern	effeminacy	by	uniting	it
-	有	凝重	这	文雅	的	现代的	阴柔气质	经过	联合	它

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]

with	the	simplicity	of	the	ancients	and	the	grandeur	and	severity	of
和	这	简单	的	这	古代人	和	这	宏伟	和	严重性	的

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

Michael	Angelo	.
迈克尔	安杰洛	.

帕尔马干酪将现代女性的优雅与古代的朴素以及米开朗基罗的宏伟和严谨结合起来，从而提升了现代女性的温婉气质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ,

It	must	be	confessed	,	however	,	that	these	two	extraordinary	men	,
它	必须	是	坦白	,	然而	,	那	这些	二	非凡的	男人	,

然而，必须承认的是，这两位杰出的人物，

[baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [greɪs] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] ,

by	endeavouring	to	give	the	utmost	degree	of	grace	,	have	sometimes	,	perhaps	,
经过	努力	到	给	这	极致	程度	的	优雅	,	有	有时	,	也许	,

[ɪk'siːdɪd] [ɪts] ['baʊndrɪz] ,

exceeded	its	boundaries	,
超出	它是	边界	,

力求给予最大的宽容，有时或许会超越其界限。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][məʊst] ['heɪtfl] [ɒv; əv][ɔːl] ['heɪtfl] ['kwɒlətɪz] , [ˌæfek'teɪʃn] .

and	have	fallen	into	the	most	hateful	of	all	hateful	qualities	,	affectation	.
和	有	倒下	进入	这	最多	可恶	的	全部	可恶	品质	,	做作	.

并且堕入了所有可憎品质中最可憎的——矫揉造作。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

Indeed	,	it	is	the	peculiar	characteristic	of	men	of	genius	to	be	afraid	of
的确	,	它	是	这	奇特	特征	的	男人	的	天才	到	是	害怕的	的

['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] ,

coldness	and	insipidity	,
寒冷	和	乏味	,

事实上，天才人物的一个独特特点就是害怕冷漠和乏味。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] .

from	which	they	think	they	never	can	be	too	far	removed	.
从	哪个	他们	思考	他们	绝不	能	是	也	远的	已移除	.

他们认为自己永远无法远离那些他们无法彻底摆脱的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈtɪkjələli] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] .

It	particularly	happens	to	these	great	masters	of	grace	and	elegance	.
它	特别	发生	到	这些	伟大的	大师	的	优雅	和	优雅	.

这种情况尤其容易发生在那些举止优雅、风度翩翩的大师身上。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][ˈbəʊldli] [draɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] ; [ðə; ðɪ][spekˈteɪtə(r)][ɪz] [əˈlɑːmd] ,

They	often	boldly	drive	on	to	the	very	verge	of	ridicule	;	the	spectator	is	alarmed	,
他们	经常	大胆地	驾驶	在	到	这	非常	边缘	的	嘲笑	;	这	旁观者	是	惊慌	,

他们常常大胆地游走在嘲笑的边缘；旁观者感到震惊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ədˈmaɪəz] [ðeə(r)] [ˈvɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪdəti] .

but	at	the	same	time	admires	their	vigour	and	intrepidity	.
但	在	这	相同的	时间	钦佩	他们的	活力	和	勇敢	.

但同时，他也钦佩他们的活力和勇气。

[streɪndʒ] [ˈgreɪsɪz] [stɪl] , [ænd; ənd][ˈstreɪndʒə(r)] [flaɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] , . . .

Strange	graces	still	,	and	stranger	flights	they	had	,	.	.	.
奇怪的	恩典	仍然	,	和	陌生人	航班	他们	有	,	.	.	.

他们依然拥有奇异的恩典，以及更加奇异的飞行……

[jet] [nɛə] [səʊ][ʃʊə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [eɪ] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl][wiː; wi]

Yet	ne'er	so	sure	our	passion	to	create	Ae	when	they	touch'd	the	brink	of	all	we
然而	从未	所以	当然	我们的	热情	到	创造	艾	什么时候	他们	触摸	这	边缘	的	全部	我们

[heɪt] .

hate	.
恨	.

然而，当他们触及我们所有憎恶事物的边缘时，我们创造 Ae 的热情却从未如此确定。

[ðə; ðɪ]['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːdnəbl] ,

The	errors	of	genius	,	however	,	are	pardonable	,
这	错误	的	天才	,	然而	,	是	情有可原	,

然而，天才的错误是可以原谅的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ɪgˈzɔːltɪd] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

and	none	even	of	the	more	exalted	painters	are	wholly	free	from	them
和	没有任何	甚至	的	这	更多的	崇高	画家	是	完全	自由的	从	他们

;

;
;

即使是那些最杰出的画家，也无法完全摆脱它们的影响；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

but	they	have	taught	us	,	by	the	rectitude	of	their	general	practice	,
但	他们	有	教授	我们	,	经过	这	正直	的	他们的	一般的	实践	,

但他们以正直的言行教导我们：

[tuː; tə] [kəˈrekt] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfektɪd] [ɔː(r)][ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˌdiːviˈeɪʃn] .

to	correct	their	own	affected	or	accidental	deviation	.
到	正确的	他们的	自己的	做作的	或者	偶然	偏差	.

纠正自身受影响或意外的偏差。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ɔːlweɪz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [gɑːd] ,

The	very	first	have	not	been	always	upon	their	guard	,
这	非常	第一的	有	不是	到过	总是	之上	他们的	警卫	,

最先出现的那些人并非一直保持警惕，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]

and	perhaps	there	is	not	a	fault	but	what	may	take	shelter	under	the	most
和	也许	那里	是	不是	一个	过错	但	什么	可能	拿	庇护所	在下面	这	最多

['venərəb(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] ;

venerable	authorities	;
可敬	当局	;

或许，所有的过错都可以在最受尊敬的权威人士的庇护下得到掩盖；

[jet] [ðæt] [staɪl] ['əʊnli][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [pə'sjuːd] ;

yet	that	style	only	is	perfect	in	which	the	noblest	principles	are	uniformly	pursued	;
然而	那	风格	仅有的	是	完美的	在	哪个	这	最高贵	原则	是	均匀地	追击	;

唯有始终如一地奉行最高尚原则的风格才是完美的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['mɑːstəz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][ræŋk][ɪn] ,

and	those	masters	only	are	entitled	to	the	first	rank	in	,
和	那些	大师	仅有的	是	标题	到	这	第一的	秩	在	,

只有这些大师才有资格获得第一名，

['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [huː] [hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt] ,

our	estimation	who	have	enlarged	the	boundaries	of	their	art	,
我们的	估算	WHO	有	放大	这	边界	的	他们的	艺术	,

我们认为，那些拓展了艺术边界的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] ['dɪgnəti] , [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	have	raised	it	to	its	highest	dignity	,	by	exhibiting	the	general
和	有	提高	它	到	它是	最高	尊严	,	经过	展出	这	一般的

[aɪ'diəz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

ideas	of	nature	.
想法	的	自然	.

并通过展现自然的普遍理念，将其提升到了最高的尊严。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ænd; ənd]

it	seems	to	me	that	there	is	but	one	presiding	principle	which	regulates	and
它	似乎	到	我	那	那里	是	但	一	主持	原则	哪个	监管	和

[gɪvz] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['evrɪ] [ɑːt] .

gives	stability	to	every	art	.
给予	稳定	到	每一个	艺术	.

在我看来，似乎只有一条主导原则来规范和稳定每一门艺术。

[ðə; ðɪ] [wɜːks] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['poʊəts] , ['pentər] , ['mɔrəlist] , [ɔː(r)] [hɪ'stɔːriənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt]

The	works	,	whether	of	poets	,	painters	,	moralists	,	or	historians	,	which	are	built
这	作品	,	无论	的	诗人	,	画家	,	道德家	,	或者	历史学家	,	哪个	是	建造

[ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] ,

upon	general	nature	,
之上	一般的	自然	,

无论是诗人、画家、道德家还是历史学家的作品，只要是建立在普遍自然观之上的，

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)]

live	for	ever	;	while	those	which	depend	for	their	existence	on	particular
居住	为了	曾经	;	尽管	那些	哪个	依赖	为了	他们的	存在	在	特别的

['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

customs	and	habits	,
海关	和	习惯	,

那些能够永生的人；而那些依赖特定习俗和习惯生存的人，

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

a	partial	view	of	nature	,	or	the	fluctuation	of	fashion	,
一个	部分的	看法	的	自然	,	或者	这	波动	的	时尚	,

对自然的片面理解，或时尚的变迁，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːst] [reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][əb'skjʊərətɪ] .

can	only	be	coeval	with	that	which	first	raised	them	from	obscurity	.
能	仅有的	是	同时期	和	那	哪个	第一的	提高	他们	从	朦胧	.

只能与最初使他们摆脱默默无闻的事物同时存在。

['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['meɪbi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['raɪvlz] ,

Present	**time**	**and**	**future**	**maybe**	**considered**	**as**	**rivals**	**,**
展示	时间	和	未来	或许	经过考虑的	作为	竞争对手	,

现在和未来或许可以被视为竞争对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sə'lɪsɪts] [ðə; ði][wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði]

and	**he**	**who**	**solicits**	**the**	**one**	**must**	**expect**	**to**	**be**	**discountenanced**	**by**	**the**
和	他	WHO	请求	这	一	必须	预计	到	是	折扣	经过	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

而寻求一方的人，必然会遭到另一方的冷落。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]

A	**DISCOURSE**
一个	话语

论述

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Delivered	**to**	**the**	**Students**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**on**	**the**	**Distribution**	**of**	**the**
发表	到	这	学生	的	这	皇家	学院	在	这	分配	的	这

['praɪzɪz] ,

Prizes	**,**
奖品	,

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

December	**10**	**,**	**1772**	**,**	**by**	**the**	**President**	**.**
十二月	-	,	-	,	经过	这	总统	.

1772年12月10日，由总统签署。

['dʒentlmən] , - - [aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][ɪn]

Gentlemen	**,**	**-**	**-**	**I**	**purpose**	**to**	**carry**	**on**	**in**	**this**	**discourse**	**the**	**subject**	**which**	**I**	**began**	**in**
先生们	,	-	-	我	目的	到	携带	在	在	这	话语	这	主题	哪个	我	开始	在

[maɪ][lɑːst] .

my	**last**	**.**
我的	最后的	.

先生们，——我打算在这次演讲中继续我上次开始的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'saɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)]

It	**was**	**my**	**wish**	**upon**	**that**	**occasion**	**to**	**incite**	**you**	**to**	**pursue**	**the**	**higher**
它	曾是	我的	希望	之上	那	场合	到	煽动	你	到	追求	这	更高

['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

excellences	**of**	**the**	**art**	**.**
卓越	的	这	艺术	.

我当时的愿望是激励你们追求艺术的更高境界。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

But	**I**	**fear**	**that**	**in**	**this**	**particular**	**I**	**have**	**been**	**misunderstood**	**.**
但	我	害怕	那	在	这	特别的	我	有	到过	被误解	.

但我担心在这件事上我被误解了。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ði]

Some	**are**	**ready**	**to**	**imagine**	**,**	**when**	**any**	**of**	**their**	**favourite**	**acquirements**	**in**	**the**
一些	是	准备好	到	想象	,	什么时候	任何	的	他们的	最喜欢的	收购	在	这

[ɑːt][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kl'ɑːst] ,

art	**are**	**properly**	**classed**	**,**
艺术	是	适当地	分类	,

有些人已经开始想象，当他们最喜爱的艺术作品被恰当地归类时，会是怎样一番景象。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [dɪs'greɪst] .

that	they	are	utterly	disgraced	.
那	他们	是	完全地	蒙羞的	.

他们彻底蒙羞了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] : ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)]['lʌstə(r)][bʌt; bət][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs]

This	is	a	very	great	mistake	:	nothing	has	its	proper	lustre	but	in	its	proper	place
这	是	一个	非常	伟大的	错误	:	没有什么	有	它是	恰当的	光泽	但	在	它是	恰当的	地方

.

:

.

这是一个非常大的错误：任何事物只有在合适的位置才能展现其应有的光彩。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ɪn][ɪts] [ə'lɒtɪd] [sfɪə(r)] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

That	which	is	most	worthy	of	esteem	in	its	allotted	sphere	becomes	an	object
那	哪个	是	最多	值得	的	尊重	在	它是	分配	领域	变成	一个	目的

,

,

,

在既定领域中最值得尊敬的事物就成为一件物品。

[nɒt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,

not	of	respect	,	but	of	derision	,	when	it	is	forced	into	a	higher	,
不是	的	尊重	,	但	的	嘲笑	,	什么时候	它	是	强制	进入	一个	更高	,

当它被迫升华到更高的境界时，那不是尊重，而是嘲笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

to	which	it	is	not	suited	;	and	there	it	becomes	doubly	a	source	of
到	哪个	它	是	不是	适合	;	和	那里	它	变成	双倍	一个	来源	的

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

它并不适合用于此；在那里，它反而会成为混乱的根源。

[baɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

by	occupying	a	situation	which	is	not	natural	to	it	,
经过	占领	一个	情况	哪个	是	不是	自然的	到	它	,

通过占据一个不属于它自然的位置，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [wɒt] [ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ]

and	by	putting	down	from	the	first	place	what	is	in	reality	of	too	much
和	经过	推杆	向下	从	这	第一的	地方	什么	是	在	现实	的	也	很多

['mægnɪtjuːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [sə'bɔːdɪnət] ['steɪʃ(ə)n] ,

magnitude	to	become	with	grace	and	proportion	that	subordinate	station	,
震级	到	变得	和	优雅	和	部分	那	下属	车站	,

并且从一开始就将那些实际上过于庞大而无法优雅得体地融入下层地位的事物降格下来，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [les] ['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

to	which	something	of	less	value	would	be	much	better	suited	.
到	哪个	某物	的	较少的	价值	会	是	很多	更好的	适合	.

而价值较低的东西反而更适合它。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ðɪs] : [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)]

My	advice	in	a	word	is	this	:	keep	your	principal	attention	fixed	upon	the	higher
我的	建议	在	一个	单词	是	这	:	保持	你的	主要的	注意力	固定的	之上	这	更高

['eksələns] .

excellences	.
卓越	.

我的建议可以用一句话概括：将你的主要注意力集中在更高层次的卓越品质上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmpəs] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

If	you	compass	them	and	compass	nothing	more	,	you	are	still	in	the	first
如果	你	罗盘	他们	和	罗盘	没有什么	更多的	,	你	是	仍然	在	这	第一的

[klɑːs] .

class	.
班级	.

如果你只关注它们，而没有关注其他方面，你仍然是一流水平。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] : [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

We	may	regret	the	innumerable	beauties	which	you	may	want	:	you	may	be	very
我们	可能	后悔	这	无数	美女	哪个	你	可能	想	:	你	可能	是	非常

[ɪm'pɜːfɪkt] :

imperfect	:
不完善	:

我们或许会为你想要的无数美好事物感到遗憾：因为你可能并不完美：

[bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] .

but	still	,	you	are	an	imperfect	person	of	the	highest	order	.
但	仍然	,	你	是	一个	不完善	人	的	这	最高	命令	.

但是，你仍然是一个极好的不完美之人。

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] , [ɔː(r)][ɔːl] ,

If	,	when	you	have	got	thus	far	,	you	can	add	any	,	or	all	,
如果	,	什么时候	你	有	得到	因此	远的	,	你	能	添加	任何	,	或者	全部	,

如果你已经做到这一步，你可以添加任何或全部内容。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

of	the	subordinate	qualifications	,	it	is	my	wish	and	advice	that	you	should	not
的	这	下属	资格	,	它	是	我的	希望	和	建议	那	你	应该	不是

[nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .

neglect	them	.
忽视	他们	.

对于其他附属资格，我希望并建议你不要忽视它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

But	this	is	as	much	a	matter	of	circumspection	and	caution	at	least	as
但	这	是	作为	很多	一个	事情	的	谨慎	和	警告	在	至少	作为

[ɒv; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] .

of	eagerness	and	pursuit	.
的	渴望	和	追逐	.

但这既关乎热情和追求，也关乎谨慎和小心。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [pə'sjuːts] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	mind	is	apt	to	be	distracted	by	a	multiplicity	of	pursuits	;	and	that
这	头脑	是	易于	到	是	愣	经过	一个	多重性	的	追求	;	和	那

[skeɪl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

scale	of	perfection	,
规模	的	完美	,

人的心思很容易被各种各样的追求所分散；而那种完美程度，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['təʊtəli]

which	I	wish	always	to	be	preserved	,	is	in	the	greatest	danger	of	being	totally
哪个	我	希望	总是	到	是	保存完好	,	是	在	这	最	危险	的	存在	完全

[dɪs'ɔːdəd] ,

disordered	,
混乱	,

我希望它能永远保存下来，但它却极有可能完全被破坏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'vɜːtɪd] .

and	even	inverted	.
和	甚至	倒	.

甚至可以倒置。

[sʌm; səm] ['eksələns] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pru:vd] [baɪ]['ju:niən] , ['ʌðə(r)z]
Some excellences bear to be united , and are improved by union , others
一些 卓越 熊 到 是 团结的 , 和 是 改进 经过 联盟 , 其他的
[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] ['neɪtʃə(r)] ;
are of a discordant nature ;
是 的 一个 不和谐的 自然 ;

有些优点适合结合起来，结合起来会更好；而有些优点本质上是不和谐的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['əʊnli][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] ['hɑ:ʃə(r)] ['dʒɑ:rɪŋ][ɒv; əv]
and the attempt to join them only produces a harsher jarring of
和 这 试图 到 加入 他们 仅有的 产 一个 更严厉 刺耳的 的
[ɪn'kɒŋgrʊənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
incongruent principles .
不一致 原则 .

试图将它们结合起来只会造成不协调原则之间更加强烈的冲突。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ju'naɪt] ['kɒntrəri] ['eksələns] ([ɒv; əv] [fɔ:m] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The attempt to unite contrary excellences (of form , for instance) in a single
这 试图 到 团结 相反 卓越 (的 形式 , 为了 实例) 在 一个 单身的
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

试图将相互对立的优点（例如形式上的优点）融合在一个人物形象中，

[kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɒnstrəs] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]
can never escape degenerating into the monstrous , but by sinking into
能 绝不 逃脱 退化的 进入 这 滔天 , 但 经过 下沉 进入
[ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ,
the insipid ,
这 平淡 ,

永远无法摆脱堕落成怪物的命运，而是沉沦于乏味之中。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [mɑ:kt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['wi:kənɪŋ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
taking away its marked character , and weakening its expression .
采取 离开 它是 标记 特点 , 和 减弱 它是 表达 .

使其失去显著特征，并削弱其表现力。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
This remark is true to a certain degree with regard to the passions .
这 评论 是 真的 到 一个 肯定 程度 和 看待 到 这 激情 .

就情感而言，这种说法在某种程度上是正确的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] [ɪn][ɪts][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [steɪt] ,
If you mean to preserve the most perfect beauty in its most perfect state ,
如果 你 意思是 到 保存 这 最多 完美的 美丽 在 它是 最多 完美的 状态 ,

如果你指的是将最完美的美以其最完美的状态保存下来，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [prə'dju:s] ([ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]) [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]
you cannot express the passions , which produce (all of them) distortion and
你 不能 表达 这 激情 , 哪个 生产 (全部 的 他们) 失真 和
[dɪ'fɔ:məti] ,
deformity ,
畸形 ,

你无法表达那些激情，而所有激情都会导致扭曲和畸形。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz] .
more or less , in the most beautiful faces .
更多的 或者 较少的 , 在 这 最多 美丽的 面孔 .

或多或少，在最美丽的脸上。

['gaidəu] , [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Guido	**,**	**from**	**want**	**of**	**choice**	**in**	**adapting**	**his**	**subject**	**to**	**his**	**ideas**	**and**	**his**
圭多	,	从	想	的	选择	在	适应	他的	主题	到	他的	想法	和	他的

[p'aʊəz] ,

powers	**,**
权力	,

由于缺乏选择，圭多无法将他的题材与他的想法和能力相匹配，

[ɔ:(r)][ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['bju:ti] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [hæz; həz][ɪn]

or	**in**	**attempting**	**to**	**preserve**	**beauty**	**where**	**it**	**could**	**not**	**be**	**preserved**	**has**	**in**
或者	在	尝试	到	保存	美丽	在哪里	它	可以	不是	是	保存完好	有	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] [sək'si:dɪd] ['veri] [ɪl] .

this	**respect**	**succeeded**	**very**	**ill**	**.**
这	尊重	成功了	非常	患病的	.

或者说，试图保存无法保存的美，在这方面却非常失败。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [jet] [hɪz; ɪz] "

His	**figures**	**are**	**often**	**engaged**	**in**	**subjects**	**that**	**required**	**great**	**expression**	**:**	**yet**	**his**	**"**
他的	数据	是	经常	已订婚的	在	主题	那	必需的	伟大的	表达	:	然而	他的	"

['dʒu:dɪθ][ænd; ənd] [ˌhɔləu'fə:ni:z] ,

Judith	**and**	**Holofernes**	**,**
朱迪思	和	霍洛弗尼斯	,

他笔下的人物常常参与到需要极富表现力的题材中：然而他的《朱迪斯和霍洛弗尼斯》

" [ðə; ði] " ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][he'rəudiæs] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hed] , " [ðə; ði] " [æn'drɒmɪdə] ,

"	**the**	**"**	**Daughter**	**of**	**Herodias**	**with**	**the**	**Baptist's**	**Head**	**,**	**"**	**the**	**"**	**Andromeda**	**,**
"	这	"	女儿	的	希罗底	和	这	浸信会的	头	,	"	这	"	仙女座	,

“希罗底的女儿，手持施洗约翰的头颅”，“安德洛墨达”，

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,

"	**and**	**even**	**the**	**"**	**Mothers**	**of**	**the**	**Innocents**	**,**
"	和	甚至	这	"	母亲们	的	这	无辜者	,

甚至还有“无辜者之母”，

" [hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " ['vi:nəs] [ə'taɪəd] [baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz] .

"	**have**	**little**	**more**	**expression**	**than**	**his**	**"**	**Venus**	**attired**	**by**	**the**	**Graces**	**.**
"	有	小的	更多的	表达	比	他的	"	金星	穿着	经过	这	恩典	.

他的《身着美惠三女神服饰的维纳斯》几乎没有什么表现力。

" ['ɒbviəs] [æz; əz] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['raɪtər] [ɒn]['aʊə(r)][ɑ:t] , [hu:] ,

"	**Obvious**	**as**	**these**	**remarks**	**appear**	**,**	**there**	**are**	**many**	**writers**	**on**	**our**	**art**	**,**	**who**	**,**
"	明显的	作为	这些	评论	出现	,	那里	是	许多	作家	在	我们的	艺术	,	WHO	,

“尽管这些话听起来显而易见，但有很多研究我们艺术的作家，他们……”

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kæn; kən][ɔ:(r)] [wɒt]

not	**being**	**of**	**the**	**profession**	**,**	**and**	**consequently**	**not**	**knowing**	**what**	**can**	**or**	**what**
不是	存在	的	这	职业	,	和	最后	不是	会心	什么	能	或者	什么

['kænɒt] [bi:; bi] [dʌn] ,

cannot	**be**	**done**	**,**
不能	是	完毕	,

由于并非专业人士，因此不知道哪些事能做，哪些事不能做，

[hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['lɪbərəl][ɒv; əv] [əb'sɜ:d] ['preɪzɪz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] [wɜ:ks] .

have	**been**	**very**	**liberal**	**of**	**absurd**	**praises**	**in**	**their**	**descriptions**	**of**	**favourite**	**works**	**.**
有	到过	非常	自由主义	的	荒诞	赞扬	在	他们的	描述	的	最喜欢的	作品	.

在描述自己喜欢的作品时，他们经常使用一些荒谬的赞美之词。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][faɪnd] .

They	**always**	**find**	**in**	**them**	**what**	**they**	**are**	**resolved**	**to**	**find**	**.**
他们	总是	寻找	在	他们	什么	他们	是	已解决	到	寻找	.

他们总能从中找到他们决心要找到的东西。

[ðeɪ] [preɪz] ['eksələns] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪg'zɪst] [tə'geðə(r)] ,
They praise excellences that can hardly exist together ,
他们 称赞 卓越 那 能 几乎 存在 一起 ,

他们赞美那些几乎不可能同时存在的优秀品质，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and above all things are fond of describing with great exactness the expression
和 多于 全部 事物 是 喜爱 的 描述 和 伟大的 精确 这 表达
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪkst] ['pæʃ(ə)n] ,
of a mixed passion ,
的 一个 混合 热情 ,

尤其擅长以极其精确的方式描绘复杂情感的表达，

[wɪtʃ] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑ:t] .
which more particularly appears to me out of the reach of our art .
哪个 更多的 特别 出现 到 我 出去 的 这 抵达 的 我们的 艺术 .

在我看来，这尤其超出了我们艺术的范畴。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ˌdiskwi'ziʃən] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ri:d] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:'tu:nz]
Such are many disquisitions which I have read on some of the cartoons
这样的 是 许多 论述 哪个 我 有 读 在 一些 的 这 卡通
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [rɑ:faɪɛl] ,
and other pictures of Raffaelle ,
和 其他 图片 的 拉斐尔 ,

我读过许多关于拉斐尔的一些漫画和其他画作的论述，诸如此类。

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
where the critics have described their own imagination ;
在哪里 这 评论家 有 描述 他们的 自己的 想像力 ;

评论家们用自己的想象力来描述这一切；

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [weə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
or indeed where the excellent master himself may have attempted this expression
或者 的确 在哪里 这 出色的 掌握 他自己 可能 有 尝试过 这 表达
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] ;
of passions above the powers of the art ;
的 激情 多于 这 权力 的 这 艺术 ;

或者，这位杰出的大师本人可能也曾尝试过用艺术之外的方式来表达这种激情；

[ænd; ənd] [hæz; həz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['mɑ:kɪŋ] , [left] [ru:m]
and has , therefore , by an indistinct and imperfect marking , left room
和 有 , 所以 , 经过 一个 模糊 和 不完善 标记 , 左边 房间
[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
for every imagination ,
为了 每一个 想像力 ,

因此，由于标记模糊不清、不够完善，反而给各种想象留下了空间。

[wɪð] ['i:kwəl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
with equal probability to find a passion of his own .
和 平等的 可能性 到 寻找 一个 热情 的 他的 自己的 .

他同样有可能找到自己的爱好。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] ;
What has been , and what can be done in the art , is sufficiently difficult ;
什么 有 到过 , 和 什么 能 是 完毕 在 这 艺术 , 是 足够 难的 ;

艺术领域已经取得的成就以及未来能够取得的成就，都相当困难；

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]

we	need	not	be	mortified	or	discouraged	for	not	being	able	to	execute	the
我们	需要	不是	是	羞愧难当	或者	灰心	为了	不是	存在	有能力的	到	执行	这

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

conceptions	of	a	romantic	imagination	.
概念	的	一个	浪漫的	想像力	.

我们不必因为无法将浪漫想象中的构想付诸实践而感到羞愧或气馁。

[ɑːt] [hæz; həz] [ɪts] ['baʊndriz] , [ðəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nʌn] .

Art	has	its	boundaries	,	though	imagination	has	none	.
艺术	有	它是	边界	,	尽管	想像力	有	没有任何	.

艺术有其边界，而想象力没有边界。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

We	can	easily	,	like	the	ancients	,
我们	能	容易地	,	喜欢	这	古代人	,

我们可以像古人那样轻松地.....

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['dʒuːpɪtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [wɪtʃ]

suppose	a	Jupiter	to	be	possessed	of	all	those	powers	and	perfections	which
认为	一个	木星	到	是	拥有	的	全部	那些	权力	和	完美	哪个

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['diəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['seprətli] .

the	subordinate	Deities	were	endowed	with	separately	.
这	下属	神灵	是	捐赠	和	分别地	.

假设木星拥有所有从属神祇分别被赋予的那些力量和完美品质。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] , [ðeɪ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]

Yet	,	when	they	employed	their	art	to	represent	him	,	they	confined	his	character	to
然而	,	什么时候	他们	受雇	他们的	艺术	到	代表	他	,	他们	受限	他的	特点	到

['mædʒəsti] [ə'ləʊn] .

majesty	alone	.
威严	独自的	.

然而，当他们运用艺术来描绘他时，却只把他的性格局限于威严。

['plɪni] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Pliny	,	therefore	,
老普林尼	,	所以	,

因此，普林尼

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

though	we	are	under	great	obligations	to	him	for	the	information	he
尽管	我们	是	在下面	伟大的	义务	到	他	为了	这	信息	他

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːtɪsts] ,

has	given	us	in	relation	to	the	works	of	the	ancient	artists	,
有	给定	我们	在	关系	到	这	作品	的	这	古老的	艺术家	,

虽然我们非常感谢他向我们提供的有关古代艺术家作品的信息，

[ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

is	very	frequently	wrong	when	he	speaks	of	them	,
是	非常	频繁地	错误的	什么时候	他	说话	的	他们	,

他谈论他们时经常出错，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌkɔnə'sə:] .

which	he	does	very	often	in	the	style	of	many	of	our	modern	connoisseurs	.
哪个	他	做	非常	经常	在	这	风格	的	许多	的	我们的	现代的	鉴赏家	.

他经常以我们许多现代鉴赏家的风格这样做。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [baɪ] - ,

He	observes	that	in	a	statue	of	Paris	,	by	Fuphranor	,
他	观察	那	在	一个	雕像	的	巴黎	,	经过	-	,

他注意到，在富弗拉诺尔创作的帕里斯雕像中，

[juː; jʊ] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θriː] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] ;

you	might	discover	at	the	same	time	three	different	characters	;
你	可能	发现	在	这	相同的	时间	三	不同的	人物	;

你可能会同时发现三个不同的角色；

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['helən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	dignity	of	a	judge	of	the	goddesses	,	the	lover	of	Helen	,	and	the
这	尊严	的	一个	法官	的	这	女神们	,	这	情人	的	海伦	,	和	这

['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .

conqueror	of	Achilles	.
征服者	的	阿喀琉斯	.

他是女神的审判者，海伦的情人，阿喀琉斯的征服者，拥有至高无上的尊严。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ju'naɪt] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , ['juːθfl] ['elɪgəns] , [ænd; ənd]

A	statue	in	which	you	endeavour	to	unite	stately	dignity	,	youthful	elegance	,	and
一个	雕像	在	哪个	你	努力	到	团结	庄严	尊严	,	青春	优雅	,	和

[stɜːn] ['vælə(r)] ,

stern	valour	,
船尾	勇气	,

一座力求将庄严的尊严、青春的优雅和坚毅的勇气融为一体的雕像，

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'zes] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['eni] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .

must	surely	possess	none	of	these	to	any	eminent	degree	.
必须	一定	具有	没有任何	的	这些	到	任何	杰出	程度	.

他肯定不具备上述任何一项特质，而且程度非常有限。

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪndʒə(r)][ɪn][æn; ən]

From	hence	it	appears	that	there	is	much	difficulty	as	well	as	danger	in	an
从	因此	它	出现	那	那里	是	很多	困难	作为	出色地	作为	危险	在	一个

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [ðəʊz] ['veəriəs] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ,

endeavour	to	concentrate	upon	a	single	subject	those	various	powers	which	,
努力	到	集中	之上	一个	单身的	主题	那些	各种各样的	权力	哪个	,

由此可见，试图将各种不同的能力集中于单一主题，既困难又危险。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , ['nætʃ(ə)rəli] [muːv] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

rising	from	different	points	,	naturally	move	in	different	directions	.
上升	从	不同的	积分	,	自然	移动	在	不同的	方向	.

从不同点上升起，自然向不同方向运动。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['eksələns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒntrəri] ['kwɒlətiz] ,

The	summit	of	excellence	seems	to	be	an	assemblage	of	contrary	qualities	,
这	首脑	的	卓越	似乎	到	是	一个	装配	的	相反	品质	,

[bʌt; bət] [mɪkst] ,

but	mixed	,
但	混合	,

卓越的巅峰似乎是各种相互矛盾的特质的集合体，但却是混合在一起的。

[ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [pɑːt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	such	proportions	,	that	no	one	part	is	found	to	counteract	the	other	.
在	这样的	比例	,	那	不	一	部分	是	成立	到	抵消	这	其他	.

两者比例如此之大，以至于没有哪一部分会抵消另一部分的作用。

[haʊ] [hɑːd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] ['evri] [ɑːt] ,

How	hard	this	is	to	be	attained	in	every	art	,
如何	难的	这	是	到	是	已达到	在	每一个	艺术	,

在任何艺术领域，要达到这种境界都是多么困难啊！

[ðəʊz] ['əʊnli] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prəʊgres] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [prə'feʃnz] .

those	only	know	who	have	made	the	greatest	progress	in	their	respective	professions	.
那些	仅有的	知道	WHO	有	制成	这	最	进步	在	他们的	各自	职业	.

只有那些真正了解各自领域内取得最大进步的人的人才会这么做。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbʤɪkt] ,

To	conclude	what	I	have	to	say	on	this	part	of	the	subject	,
到	结束	什么	我	有	到	说	在	这	部分	的	这	主题	,

最后，关于这个话题，我想总结一下：

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

which	I	think	of	great	importance	,
哪个	我	思考	的	伟大的	重要性	,

我认为这非常重要。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm]

I	wish	you	to	understand	that	I	do	not	discourage	the	younger	students	from
我	希望	你	到	理解	那	我	做	不是	阻碍	这	年轻	学生	从

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'tempt] [ɒv; əv][juː'naɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

the	noble	attempt	of	uniting	all	the	excellences	of	art	,
这	高贵	试图	的	联合	全部	这	卓越	的	艺术	,

我希望你们明白，我并不阻止年轻学生们尝试将艺术的所有优点融合在一起，这种尝试是崇高的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'weə(r)] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] ['evri]

but	to	make	them	aware	that	,	besides	the	difficulties	which	attend	every
但	到	制作	他们	意识到的	那	,	除了	这	困难	哪个	出席	每一个

['ɑːdʒuəs] [ə'tempt] ,

arduous	attempt	,
艰巨	试图	,

但要让他们意识到，除了每一次艰苦尝试都会遇到的困难之外，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

there	is	a	peculiar	difficulty	in	the	choice	of	the	excellences	which	ought	to	be
那里	是	一个	奇特	困难	在	这	选择	的	这	卓越	哪个	应该	到	是

[juː'naɪtɪd] ;

united	;
团结的	;

在选择应该结合起来的优秀品质时，存在着一个特殊的困难；

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [jɔː'selvz] ,

I	wish	you	to	attend	to	this	,	that	you	may	try	yourselves	,
我	希望	你	到	出席	到	这	,	那	你	可能	尝试	你们自己	,

我希望你们注意这件事，以便你们可以亲自尝试一下。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['traɪəl] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]

whenever	you	are	capable	of	that	trial	,	what	you	can	,	and	what	you
每当	你	是	有能力的	的	那	审判	,	什么	你	能	,	和	什么	你

['kænɒt] [duː; də] :

cannot	do	:
不能	做	:

无论何时，当你能够接受那种考验时，你能做什么，不能做什么：

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fæk(ə)ltɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [fiːld]

and	that	,	instead	of	dissipating	your	natural	faculties	over	the	immense	field
和	那	,	反而	的	消散	你的	自然的	学院	超过	这	巨大	场地

[ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['eksələns] ,

of	possible	excellence	,
的	可能的	卓越	,

与其将你的天赋浪费在追求卓越的广阔领域，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [wɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['eksəsaɪz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] ,

you	may	choose	some	particular	walk	in	which	you	may	exercise	all	your	powers	,
你	可能	选择	一些	特别的	走	在	哪个	你	可能	锻炼	全部	你的	权力	,

你可以选择某种特定的散步方式，在这种方式中你可以充分发挥你的力量。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

in	order	each	of	you	to	be	the	first	in	his	way	.
在	命令	每个	的	你	到	是	这	第一的	在	他的	方式	.

好让你们每个人都成为自己道路上的第一人。

[ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træn'sɛndənt] , [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌktaɪl] ['dʒiːniəs] ,

If	any	man	shall	be	master	of	such	a	transcendant	,	commanding	,	and	ductile	genius	,
如果	任何	男人	将	是	掌握	的	这样的	一个	超验的	,	指挥	,	和	延展性	天才	,

如果有人能够驾驭这样一种超凡脱俗、威严无比且富有可塑性的天赋，

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,

as	to	enable	him	to	rise	to	the	highest	,
作为	到	使能够	他	到	上升	到	这	最高	,

为了使他能够攀升至最高点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [flaɪts] [ɒv; əv][ɑːt] ,

and	to	stoop	to	the	lowest	flights	of	art	,
和	到	哈腰	到	这	最低	航班	的	艺术	,

并堕落到艺术的最低层次，

[ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,

and	to	sweep	over	all	of	them	unobstructed	and	secure	,
和	到	扫	超过	全部	的	他们	通畅	和	安全的	,

并且要畅通无阻、安全地横扫所有这些地方，

[hiː; hi][ɪz]['fɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

he	is	fitter	to	give	example	than	to	receive	instruction	.
他	是	钳工	到	给	例子	比	到	收到	操作说明	.

他更适合树立榜样，而不是接受指导。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['eksələns] ,

Having	said	thus	much	on	the	union	of	excellences	,
拥有	说	因此	很多	在	这	联盟	的	卓越	,

关于各领域精英的结合，我已经说了这么多，

[ai] [wɪl] [nekst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['eksələns] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .

I	will	next	say	something	of	the	subordination	in	which	various	excellences	ought	to	be	kept	.
我	将要	下一个	说	某物	的	这	从属关系	在	哪个	各种各样的	卓越	应该	到	是	保留	.

接下来，我将谈谈各种优秀品质应该遵循的从属关系。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [staɪl] ,

I	am	of	opinion	that	the	ornamental	style	,
我	是	的	观点	那	这	装饰	风格	,

我认为装饰风格，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)][ai] ['kɔːʃən] [juː; jʊ] [ə'genst] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] ,

which	in	my	discourse	of	last	year	I	cautioned	you	against	considering	as	principal	,
哪个	在	我的	话语	的	最后的	年	我	警告	你	反对	考虑	作为	主要的	,

我在去年的演讲中曾告诫你们不要将其视为主要因素，

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [eɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][grænd]
may **not** **be** **wholly** **unworthy** **the** **attention** **of** **those** **who** **aim** **even** **at** **the** **grand**
可能 不是 是 完全 不配 这 注意力 的 那些 WHO 目的 甚至 在 这 盛大
[staɪl] ;
style **;**
风格 ;

对于那些追求宏伟风格的人来说，这或许并非完全不值得关注；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [pleɪst] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [rɪ'djuːst] .
when **it** **is** **properly** **placed** **and** **properly** **reduced** **.**
什么时候 它 是 适当地 放置 和 适当地 减少 .

当放置得当且缩小得当时。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [fɑː(r)]['betə(r)] [ɪ'fekt] ,
But **this** **study** **will** **be** **used** **with** **far** **better** **effect** **,**
但 这 学习 将要 是 用过的 和 远的 更好的 影响 ,

但这项研究将会发挥更大的作用。

[ɪf] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
if **its** **principles** **are** **employed** **in** **softening** **the** **harshness** **and** **mitigating** **the**
如果它是 原则 是 受雇 在 软化 这 严厉 和 缓解 这
['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] ,
rigour **of** **the** **great** **style** **,**
严格 的 这 伟大的 风格 ,

如果运用其原则来缓和伟大风格的严苛性和减轻其尖锐性，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['eni] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə] ['pɒzətɪv]
than **if** **in** **attempt** **to** **stand** **forward** **with** **any** **pretensions** **of** **its** **own** **to** **positive**
比 如果 在 试图 到 站立 向前 和 任何 虚荣心 的 它是 自己的 到 积极的
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['eksələns] .
and **original** **excellence** **.**
和 原来的 卓越 .

与其试图标榜自身具有积极和原创的卓越性，不如……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌloʊdə'viːkoʊ] [-] , [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][aɪ] ['fɔːməli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]
It **was** **thus** **Lodovico** **Caracci** **,** **whose** **example** **I** **formerly** **recommended** **to** **you**
它 曾是 因此 洛多维科 卡拉奇 , 谁 例子 我 以前 受到推崇的 到 你
, [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
, **employed** **it** **.**
, 受雇 它 .

因此，我之前向你们推荐过的洛多维科·卡拉奇就采用了这种方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术七论(Seven Discourses on Art)
第4/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [bəuθ][ɒv; əv] [kɔːˈrɛdʒioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n]
He 他 **was** 曾是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **the** 这 **works** 作品 **both** 两个都 **of** 的 **Correggio** 科雷焦 **and** 和 **the** 这 **Venetian** 威尼斯
['pentər] ,
painters 画家 **,** ,

他熟悉科雷乔和威尼斯画家们的作品。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðəʊz] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [æt; ət]
and 和 **knew** 知道 **the** 这 **principles** 原则 **by** 经过 **which** 哪个 **they** 他们 **produced** 生产 **those** 那些 **pleasing** 令人愉悦 **effects** 效果 **which** 哪个 **at** 在
[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ˌpriːpə'zes] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ;
the 这 **first** 第一的 **glance** 瞥一眼 **prepossess** 预先占有 **us** 我们 **so** 所以 **much** 很多 **in** 在 **their** 他们的 **favour** 偏爱 **;** ;

并且了解它们产生那些令人愉悦的效果的原理，这些效果乍一看就让我们对它们如此喜爱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪm'belɪʃ] , [bʌt; bət][nɒt]
but 但 **he** 他 **took** 采取 **only** 仅有的 **as** 作为 **much** 很多 **from** 从 **each** 每个 **as** 作为 **would** 会 **embellish** 润 **,** , **but** 但 **not** 不是
[ˌəʊvə'paʊə(r)] ,
overpower 压倒 **,** ,

但他只取其精华，而非糟粕。

[ðæt] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] .
that 那 **manly** 男子气概 **strength** 力量 **and** 和 **energy** 活力 **of** 的 **style** 风格 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **his** 他的 **peculiar** 奇特 **character** 特点 **.** .

他身上那种男子气概和活力四射的风格，正是他独特的个性。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ek'speiʃieit] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]
Since 自从 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **expatiated** 加长 **so** 所以 **largely** 很大程度上 **in** 在 **my** 我的 **former** 以前的 **discourse** 话语 **,** , **and** 和 **in** 在 **my** 我的
['prez(ə)nt] ,
present 展示 **,** ,

由于我在之前的论述中已经对此进行了详尽的阐述，而且在现在的论述中，

[əˈpɒn][ðə; ði] [staɪlz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
upon 之上 **the** 这 **styles** 风格 **and** 和 **characters** 人物 **of** 的 **painting** 绘画 **,** ,

关于绘画的风格和特点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]
it 它 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **at** 在 **all** 全部 **unsuitable** 不合适 **to** 到 **my** 我的 **subject** 主题 **if** 如果 **I** 我 **mention** 提到 **to** 到 **you** 你
[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
some 一些 **particulars** 细节 **relative** 相对的 **to** 到 **the** 这 **leading** 领导 **principles** 原则 **,** ,

如果我向您提及一些与主要原则相关的细节，这并不会与我的主题有任何不妥之处。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] ,
and 和 **capital** 首都 **works** 作品 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **excelled** 表现出色 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **style** 风格 **,** ,

以及那些在宏伟风格中脱颖而出的人的宏伟建筑，

[ðæt] [ai] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [æb'strækʃn] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

that	I	may	bring	you	from	abstraction	nearer	to	practice	,
那	我	可能	带来	你	从	抽象	更近	到	实践	,

以便我能引导你们从抽象概念走向实践，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ,

and	by	exemplifying	the	propositions	which	I	have	laid	down	,
和	经过	举例说明	这	命题	哪个	我	有	铺设	向下	,

通过举例说明我提出的论点，

[ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] [ai] [wʊd] [ɪn'fɔːs] .

enable	you	to	understand	more	clearly	what	I	would	enforce	.
使能够	你	到	理解	更多的	清楚地	什么	我	会	执行	.

使你更清楚地了解我将要执行的措施。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['freskəʊ] ,

The	principal	works	of	modern	art	are	in	fresco	,
这	主要的	作品	的	现代的	艺术	是	在	壁画	,

现代艺术的主要作品是壁画，

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ['ɛlɪgənsiz] :

a	mode	of	painting	which	excludes	attention	to	minute	elegancies	:
一个	模式	的	绘画	哪个	不包括	注意力	到	分钟	优雅	:

一种不注重细节之美的绘画方式：

[jet] [ðiːz] [wɜːks] [ɪn] ['freskəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

yet	these	works	in	fresco	are	the	productions	on	which	the	fame	of	the	greatest
然而	这些	作品	在	壁画	是	这	作品	在	哪个	这	名声	的	这	最

['mɑːstəz] [dɪ'pend] :

masters	depend	:
大师	依赖	:

然而，正是这些壁画作品，奠定了最伟大大师们的声誉：

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] ,

such	are	the	pictures	of	Michael	Angelo	and	Raffaelle	in	the	Vatican	,
这样的	是	这	图片	的	迈克尔	安杰洛	和	拉斐尔	在	这	教廷	,

这些就是梵蒂冈博物馆里收藏的米开朗基罗和拉斐尔的画作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [kɑː'tuːnz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

to	which	we	may	add	the	cartoons	,	which	,	though	not	strictly	to	be	called
到	哪个	我们	可能	添加	这	卡通	,	哪个	,	尽管	不是	严格	到	是	称为

['freskəʊ] ,

fresco	,
壁画	,

此外，我们还可以加上卡通画，虽然严格来说不能称之为壁画，

[jet] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dʒuːliəʊ]

yet	may	be	put	under	that	denomination	;	and	such	are	the	works	of	Giulio
然而	可能	是	放	在下面	那	面值	;	和	这样的	是	这	作品	的	朱利奥

[rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] [æt; ət] ['mæntjʊə] .

Romano	at	Mantua	.
罗马诺	在	曼图亚	.

然而，它们或许可以归入该名下；曼图亚的朱利奥·罗马诺的作品就是如此。

[ɪf] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

If	these	performances	were	destroyed	,
如果	这些	表演	是	损毁	,

如果这些演出被毁，

[wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈlʌstriəs]

with	them	would	be	lost	the	best	part	of	the	reputation	of	those	illustrious
和	他们	会	是	丢失的	这	最好的	部分	的	这	名声	的	那些	杰出

['pentər] ,

painters	,
画家	,

如果它们被毁，那些杰出画家的声誉也将随之丧失殆尽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] [wɪtʃ]

for	these	are	justly	considered	as	the	greatest	efforts	of	our	art	which
为了	这些	是	公正地	经过考虑的	作为	这	最	努力	的	我们的	艺术	哪个

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [bəʊst] .

the	world	can	boast	.
这	世界	能	夸	.

因为这些作品被公认为是我们艺术史上最伟大的成就，足以让世界引以为傲。

[tuː; tə] [ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɪnsəpli] [də'rekt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)]

To	these	,	therefore	,	we	should	principally	direct	our	attention	for	higher
到	这些	,	所以	,	我们	应该	主要	直接的	我们的	注意力	为了	更高

['eksələns] .

excellences	.
卓越	.

因此，我们应该主要将注意力集中在这些方面，追求更高的卓越。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [aːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌns] [dɪ'skʌvəd] ,

As	for	the	lower	arts	,	as	they	have	been	once	discovered	,
作为	为了	这	降低	艺术	,	作为	他们	有	到过	一次	发现	,

至于那些已被发现的低级技艺，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

they	may	be	easily	attained	by	those	possessed	of	the	former	.
他们	可能	是	容易地	已达到	经过	那些	拥有	的	这	以前的	.

拥有前者的人很容易就能获得它们。

[rɑːfaɪɛl] , [huː] [stændz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pentər] , [əʊz] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

Raffaelle	,	who	stands	in	general	foremost	of	the	first	painters	,	owes	his	reputation
拉斐尔	,	WHO	站立	在	一般的	首先	的	这	第一的	画家	,	欠款	他的	名声

,

,
,

拉斐尔，作为早期画家中最杰出的代表，他的声誉归功于.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

as	I	have	observed	,	to	his	excellence	in	the	higher	parts	of	the	art	.
作为	我	有	观察到	,	到	他的	卓越	在	这	更高	部分	的	这	艺术	.

正如我所观察到的，他在艺术的更高层次上表现出色。

['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn]['freskəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stʌdi]

Therefore	,	his	works	in	fresco	ought	to	be	the	first	object	of	our	study
所以	,	他的	作品	在	壁画	应该	到	是	这	第一的	目的	的	我们的	学习

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attention	.
和	注意力	.

因此，他的壁画作品应当是我们首先研究和关注的对象。

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] - [wɜːks] [stænd][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi]

His	easel	-	works	stand	in	a	lower	degree	of	estimation	;	for	though	he
他的	画架	-	作品	站立	在	一个	降低	程度	的	估算	;	为了	尽管	他

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

他的架上绘画作品评价较低；因为尽管他不断地，

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

to	the	day	of	his	death	,
到	这	天	的	他的	死亡	,

直到他去世的那一天，

[ɪm'belɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ləʊə(r)] ['ɔːrnəmənts]

embellished	his	works	more	and	more	with	the	addition	of	these	lower	ornaments
修饰过的	他的	作品	更多的	和	更多的	和	这	添加	的	这些	降低	装饰品

,

,

,

他不断地在作品上添加这些较低的装饰物，使之更加精美。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [meɪk] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,

which	entirely	make	the	merit	of	some	,
哪个	完全	制作	这	优点	的	一些	,

这完全否定了某些人的优点，

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

yet	he	never	arrived	at	such	perfection	as	to	make	him	an	object
然而	他	绝不	到达的	在	这样的	完美	作为	到	制作	他	一个	目的

[ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

of	imitation	.
的	模仿	.

但他始终未能达到足以成为模仿对象的完美境界。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæt] ['draɪnəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv]

He	never	was	able	to	conquer	perfectly	that	dryness	,	or	even	littleness	of
他	绝不	曾是	有能力的	到	征服	完美	那	干燥	,	或者	甚至	小	的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他始终未能完全克服那种冷漠，甚至连那种粗鲁无礼的举止也难以改变。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

which	he	inherited	from	his	master	.
哪个	他	遗传	从	他的	掌握	.

这是他从主人那里继承来的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['naɪsəti][ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] ['kʌləs] , [ðæt] [bredθ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

He	never	acquired	that	nicety	of	taste	in	colours	,	that	breadth	of	light	and
他	绝不	获得	那	友善	的	品尝	在	颜色	,	那	宽度	的	光	和

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

他始终没能培养出那种对色彩的敏锐鉴赏力，那种对光影的把握。

[ðæt] [ɑːt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ] [laɪt] , [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['ʃædəʊ]

that	art	and	management	of	uniting	light	,	to	light	,	and	shadow	to	shadow
那	艺术	和	管理	的	联合	光	,	到	光	,	和	阴影	到	阴影

,

,

,

那门将光与光、影与影融为一体的艺术与技艺，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðæt] ['plenɪtjuːd]

so	as	to	make	the	object	rise	out	of	the	ground	with	that	plenitude
所以	作为	到	制作	这	目的	上升	出去	的	这	地面	和	那	丰富

[ɒv; əv] [ɪ'fekt] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] .

of	effect	so	much	admired	in	the	works	of	Correggio	.
的	影响	所以	很多	钦佩	在	这	作品	的	科雷焦	.

从而使物体从地面升起，产生科雷乔作品中备受赞誉的那种饱满的效果。

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] ,
When **he** **painted** **in** **oil** **,**
什么时候 他 绘 在 油 ,

他画油画的时候，

[hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [lɒst] [ðæt]
his **hand** **seemed** **to** **be** **so** **cramped** **and** **confined** **that** **he** **not** **only** **lost** **that**
他的 手 似乎 到 是 所以 狭窄 和 受限 那 他 不是 仅有的 丢失的 那
[fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
facility **and** **spirit** **,**
设施 和 精神 ,

他的手似乎僵硬得厉害，不仅失去了那种灵活性和活力，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
but **I** **think** **even** **that** **correctness** **of** **form** **,**
但 我 思考 甚至 那 正确性 的 形式 ,

但我认为即使是形式的正确性，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['freskəʊ] [wɜːks] .
which **is** **so** **perfect** **and** **admirable** **in** **his** **fresco** **works** **.**
哪个 是 所以 完美的 和 令人钦佩的 在 他的 壁画 作品 .

这一点在他的壁画作品中体现得淋漓尽致，令人赞叹。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] ['enɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] "
I **do** **not** **recollect** **any** **pictures** **of** **his** **of** **this** **kind** **,** **except** **perhaps** **the** **"**
我 做 不是 追忆 任何 图片 的 他的 的 这 种类 , 除了 也许 这 "
[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,
Transfiguration **,**
变形 ,

除了《显圣容》之外，我不记得他有任何此类画作。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [pɑːts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['fiːbli] [drɔːn] .
" **in** **which** **there** **are** **not** **some** **parts** **that** **appear** **to** **be** **even** **feebly** **drawn** **.**
" 在 哪个 那里 是 不是 一些 部分 那 出现 到 是 甚至 虚弱地 绘制 .

“其中一些部分甚至连画得都显得很粗糙。”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'tendənt] [ɒn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['ɪnstənsɪz]
That **this** **is** **not** **a** **necessary** **attendant** **on** **oil** **-** **painting** **,** **we** **have** **abundant** **instances**
那 这 是 不是 一个 必要的 服务员 在 油 - 绘画 , 我们 有 丰富 实例
[ɪn][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['pentər] .
in **more** **modern** **painters** **.**
在 更多的 现代的 画家 .

这并非油画的必要特征，我们在现代画家的作品中有很多这样的例子。

[ˌloʊdə'viːkoʊ] [-] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] [ɔɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
Lodovico **Caracci** **,** **for** **instance** **,** **preserved** **in** **his** **works** **in** **oil** **the** **same** **spirit** **,**
洛多维科 卡拉奇 , 为了 实例 , 保存完好 在 他的 作品 在 油 这 相同的 精神 ,

例如，洛多维科·卡拉奇在他的油画作品中也保留了同样的精神。

['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [kə'rektnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['freskəʊ] .
vigour **,** **and** **correctness** **,** **which** **he** **had** **in** **fresco** **.**
活力 , 和 正确性 , 哪个 他 有 在 壁画 .

他展现出的活力和精准，在壁画中得以体现。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [rɑːfaɪɛl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I **have** **no** **desire** **to** **degrade** **Raffaelle** **from** **the** **high** **rank** **which** **he**
我 有 不 欲望 到 降级 拉斐尔 从 这 高的 秩 哪个 他
[dɪ'zɜːvɪdlɪ] [həʊldz] :
deservedly **holds** **:**
理所当然 持有 :

我无意贬低拉斐尔应有的高位：

[bʌt; bət][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪm'self] ,

but	by	comparing	him	with	himself	,
但	经过	比较	他	和	他自己	,

但通过与他自己比较，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][ɔɪl][æz; əz][ɪn]['freskəʊ] .

he	does	not	appear	to	me	to	be	the	same	man	in	oil	as	in	fresco	.
他	做	不是	出现	到	我	到	是	这	相同的	男人	在	油	作为	在	壁画	.

在我看来，他用油画颜料创作的作品和用湿壁画创作的作品看起来并不像是同一个人。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tred] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,

From	those	who	have	ambition	to	tread	in	this	great	walk	of	the	art	,
从	那些	WHO	有	志向	到	踏	在	这	伟大的	走	的	这	艺术	,

对于那些渴望踏上这条伟大艺术之路的人来说，

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [kleɪmz] [ðə; ði][nekst] [ə'tenʃ(ə)n] .

Michael	Angelo	claims	the	next	attention	.
迈克尔	安杰洛	索赔	这	下一个	注意力	.

迈克尔·安杰洛吸引了下一个关注点。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [səʊ] ['meni] ['eksələns] [æz; əz] [rɑːfaɪɛl] ,

He	did	not	possess	so	many	excellences	as	Raffaelle	,
他	做过	不是	具有	所以	许多	卓越	作为	拉斐尔	,

他不像拉斐尔那样拥有众多优点。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] .

but	those	he	had	were	of	the	highest	kind	.
但	那些	他	有	是	的	这	最高	种类	.

但他拥有的那些东西都是最高级别的。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ɑːt][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['skʌlptʃə(r)] ,

He	considered	the	art	as	consisting	of	little	more	than	what	may	be	attained	by	sculpture	,
他	经过考虑的	这	艺术	作为	由	的	小的	更多的	比	什么	可能	是	已达到	经过	雕塑	,

他认为艺术的内涵不过是雕塑所能达到的程度而已。

[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

correctness	of	form	,	and	energy	of	character	.
正确性	的	形式	,	和	活力	的	特点	.

形式正确，性格充满活力。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːtɪst] [ɪn'tendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

We	ought	not	to	expect	more	than	an	artist	intends	in	his	work	.
我们	应该	不是	到	预计	更多的	比	一个	艺术家	意图	在	他的	工作	.

我们不应该对艺术家的作品抱有过高的期望。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [ðəʊz] ['lesə(r)] ['ɛlɪgənsiz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːt] .

He	never	attempted	those	lesser	elegancies	and	graces	in	the	art	.
他	绝不	尝试过	那些	较少	优雅	和	恩典	在	这	艺术	.

他从未尝试过艺术中那些次要的优雅和精致。

[və'sɑːri] [sez] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['peɪntɪd] [bʌt; bət][wʌn]['pɪktʃə(r)][ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [ə'nʌðə(r)] ,

Vasari	says	,	he	never	painted	but	one	picture	in	oil	,	and	resolved	never	to	paint	another	,
瓦萨里	说道	,	他	绝不	绘	但	一	图片	在	油	,	和	已解决	绝不	到	画	其他	,

瓦萨里说，他一生只画过一幅油画，并且决心不再画第二幅。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

saying	it	was	an	employment	only	fit	for	women	and	children	.
说	它	曾是	一个	就业	仅有的	合身	为了	女性	和	孩子们	.

声称这种工作只适合妇女和儿童。

[ɪf] ['eni][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

If	any	man	had	a	right	to	look	down	upon	the	lower	accomplishments
如果	任何	男人	有	一个	正确的	到	看	向下	之上	这	降低	成就

[æz; əz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	beneath	his	attention	,
作为	下面	他的	注意力	,

如果任何人有权轻视那些低级的成就，认为它们不值得他关注，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] :

it	was	certainly	Michael	Angelo	:
它	曾是	当然	迈克尔	安杰洛	:

那肯定是米开朗基罗的作品：

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [slait] [ɔː(r)]

nor	can	it	be	thought	strange	that	such	a	mind	should	have	slighted	or
也不	能	它	是	想法	奇怪的	那	这样的	一个	头脑	应该	有	轻视	或者

[hæv; həv] [biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['greɪsɪz][ænd; ənd]

have	been	withheld	from	paying	due	attention	to	all	those	graces	and
有	到过	隐瞒	从	付费	到期的	注意力	到	全部	那些	恩典	和

[ɪm'beliʃmənts] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] ['lʌstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

embellishments	of	art	which	have	diffused	such	lustre	over	the	works	of	other
装饰	的	艺术	哪个	有	扩散	这样的	光泽	超过	这	作品	的	其他

['pentər] .

painters	.
画家	.

对于这样一位心思细腻的人来说，忽视或未能给予其他画家作品中那些光彩夺目的艺术美感和装饰以应有的关注，也并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ]

It	must	be	acknowledged	likewise	,	that	together	with	these	,	which	we	wish
它	必须	是	已确认	同样地	,	那	一起	和	这些	,	哪个	我们	希望

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

he	had	more	attended	to	,
他	有	更多的	参加	到	,

同样必须承认的是，除了这些我们希望他能更加重视的事情之外，

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ðəʊ] ['spiːʃəs] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [ðə; ðɪ] [wɜːks]

he	has	rejected	all	the	false	though	specious	ornaments	which	disgrace	the	works
他	有	拒绝	全部	这	错误的	尽管	似是而非的	装饰品	哪个	耻辱	这	作品

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪs'tiːmd] ['ɑːtɪsts] ;

even	of	the	most	esteemed	artists	;
甚至	的	这	最多	尊敬的	艺术家	;

他摒弃了所有虚假却似是而非的装饰，这些装饰甚至玷污了最受尊敬的艺术家的作品；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	will	venture	to	say	,
和	我	将要	风险投资	到	说	,

我斗胆说一句，

[ðæt] [wen] [ðəʊz] ['haɪə(r)] ['eksələns] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts]

that	when	those	higher	excellences	are	more	known	and	cultivated	by	the	artists
那	什么时候	那些	更高	卓越	是	更多的	已知	和	栽培	经过	这	艺术家

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪtrənz][ɒv; əv] [aːts] ,

and	the	patrons	of	arts	,
和	这	顾客	的	艺术	,

当艺术家和艺术赞助人更加了解和培养这些更高层次的卓越品质时，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['kredɪt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

his	fame	and	credit	will	increase	with	our	increasing	knowledge	.
他的	名声	和	信用	将要	增加	和	我们的	增加	知识	.

随着我们知识的增长，他的名望和声望也会提高。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

His	name	will	then	be	held	in	the	same	veneration	as	it	was	in	the
他的	姓名	将要	然后	是	握住	在	这	相同的	崇敬	作为	它	曾是	在	这

[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['liːəʊ] [ðə; ði] [tenθ] :

enlightened	age	of	Leo	the	Tenth	:
开明	年龄	的	狮子座	这	第十	:

届时，他的名字将像在狮子座十世开明时代那样受到人们的崇敬：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] [greɪt] [mæn] [hæz; həz] [biːn]

and	it	is	remarkable	that	the	reputation	of	this	truly	great	man	has	been
和	它	是	卓越	那	这	名声	的	这	真的	伟大的	男人	有	到过

[kən'tɪnjuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪt'self] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

continually	declining	as	the	art	itself	has	declined	.
持续	下降	作为	这	艺术	本身	有	拒绝	.

令人惊讶的是，这位真正伟大的人物的声誉随着艺术本身的衰落而不断下降。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

For	I	must	remark	to	you	,	that	it	has	long	been	much	on	the	decline
为了	我	必须	评论	到	你	,	那	它	有	长的	到过	很多	在	这	衰退

,

,

,

我必须告诉你们，它早已日渐衰落。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['θʌrəli]

and	that	our	only	hope	of	its	revival	will	consist	in	your	being	thoroughly
和	那	我们的	仅有的	希望	的	它是	复兴	将要	由	在	你的	存在	彻底

['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdeprə'veɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

sensible	of	its	depravation	and	decay	.
明智的	的	它是	恶化	和	衰变	.

而我们复兴它的唯一希望，就在于你们彻底意识到它的衰败和腐朽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] ;

It	is	to	Michael	Angelo	that	we	owe	even	the	existence	of	Raffaelle	;
它	是	到	迈克尔	安杰洛	那	我们	欠	甚至	这	存在	的	拉斐尔	;

拉斐尔的诞生，也应归功于米开朗基罗；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [rɑːfaɪɛl] [əʊz] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

it	is	to	him	Raffaelle	owes	the	grandeur	of	his	style	.
它	是	到	他	拉斐尔	欠款	这	宏伟	的	他的	风格	.

拉斐尔的宏伟风格正是源于他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'siːv] [hɪz; ɪz]

He	was	taught	by	him	to	elevate	his	thoughts	,	and	to	conceive	his
他	曾是	教授	经过	他	到	提升	他的	想法	,	和	到	构想	他的

['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ['dɪgnəti] .

subjects	with	dignity	.
主题	和	尊严	.

他受其教导，要提升自己的思想境界，并以尊严的态度看待自己的臣民。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [maɪt] , [laɪk] ['faɪə(r)] [ɪn]

His	genius	,	however	,	formed	to	blaze	and	to	shine	,	might	,	like	fire	in
他的	天才	,	然而	,	形成	到	火焰	和	到	闪耀	,	可能	,	喜欢	火	在

[kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ,

combustible	matter	,
易燃	事情	,

然而，他的天赋注定要迸发出耀眼的光芒，就像可燃物中的火焰一样，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hæv; həv][leɪn] ['dɔːmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ə; eɪ] [spɑːk] [baɪ][ɪts]['kɒntækt]

for	ever	have	lain	dormant	if	it	had	not	caught	a	spark	by	its	contact
为了	曾经	有	莱恩	休眠	如果	它	有	不是	捕捉	一个	火花	经过	它是	接触

[wɪð] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪlәʊ] :

with	Michael	Angelo	:
和	迈克尔	安杰洛	:

如果不是与米开朗基罗接触并迸发出火花，它将永远沉睡下去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hiːt] [ænd; ənd] ['viːəməns] ,

and	though	it	never	burst	out	with	that	extraordinary	heat	and	vehemence	,
和	尽管	它	绝不	爆裂	出去	和	那	非凡的	热	和	激烈	,

虽然它从未爆发出那种非凡的炽热和激烈，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][pjʊə(r)] , ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪst]

yet	it	must	be	acknowledged	to	be	a	more	pure	,	regular	,	and	chaste
然而	它	必须	是	已确认	到	是	一个	更多的	纯的	,	常规的	,	和	贞洁

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

然而，必须承认，这是一种更纯净、更规律、更纯洁的火焰。

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] :

Though	our	judgment	will	upon	the	whole	decide	in	favour	of	Raffaelle	:
尽管	我们的	判断	将要	之上	这	所有的	决定	在	偏爱	的	拉斐尔	:

虽然我们的总体判断将有利于拉斐尔：

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [teɪks] [ðæt] [fɜːm][həʊld][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ]

yet	he	never	takes	that	firm	hold	and	entire	possession	of	the	mind	in	such
然而	他	绝不	需要	那	公司	抓住	和	全部的	拥有	的	这	头脑	在	这样的

[ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,

a	manner	as	to	desire	nothing	else	,
一个	方式	作为	到	欲望	没有什么	别的	,

但他从未完全掌控人的思想，以至于人别无所求。

[ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] .

and	feel	nothing	wanting	.
和	感觉	没有什么	想要	.

感觉自己什么都不缺。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪlәʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [wɒt]

The	effect	of	the	capital	works	of	Michael	Angelo	perfectly	correspond	to	what
这	影响	的	这	首都	作品	的	迈克尔	安杰洛	完美	对应	到	什么

- [sed] [hiː; hi] [felt] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['həʊmə(r)] .

Bourchardon	said	he	felt	from	reading	Homer	.
-	说	他	毛毡	从	阅读	荷马	.

米开朗基罗的宏伟建筑所带来的效果，与布尔沙尔东读荷马史诗时的感受完全吻合。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ,

His	whole	frame	appeared	to	himself	to	be	enlarged	,
他的	所有的	框架	出现	到	他自己	到	是	放大	,

他感觉自己的整个身形似乎都变大了。

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə]['ætəmz] .

and	all	nature	which	surrounded	him	diminished	to	atoms	.
和	全部	自然	哪个	包围	他	减少	到	原子	.

他周围的一切自然事物都化为原子。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðəʊz] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

If	we	put	those	great	artists	in	a	light	of	comparison	with	each	other	,
如果	我们	放	那些	伟大的	艺术家	在	一个	光	的	比较	和	每个	其他	,

如果我们把这些伟大的艺术家放在一起进行比较，

[rɑːfaɪɛl] [hæd; həd][mɔː(r)] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi] , ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][mɔː(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

Raffaelle	had	more	taste	and	fancy	,	Michael	Angelo	more	genius	and
拉斐尔	有	更多的	品尝	和	想要	,	迈克尔	安杰洛	更多的	天才	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

拉斐尔更有品味和情调，米开朗基罗更有天赋和想象力。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'seld] [ɪn] ['bjuːti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['enədʒi] .

The	one	excelled	in	beauty	,	the	other	in	energy	.
这	一	表现出色	在	美丽	,	这	其他	在	活力	.

一个以美貌著称，另一个以精力充沛著称。

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][vɑːst]

Michael	Angelo	has	more	of	the	poetical	inspiration	;	his	ideas	are	vast
迈克尔	安杰洛	有	更多的	的	这	诗意的	灵感	;	他的	想法	是	广阔的

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ;

and	sublime	;
和	升华	;

米开朗基罗更具诗意灵感；他的思想宏大而崇高；

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋs] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

his	people	are	a	superior	order	of	beings	;	there	is	nothing	about	them	,
他的	人们	是	一个	优越的	命令	的	生物	;	那里	是	没有什么	关于	他们	,

他的人民是更高等的生物；他们身上没有任何东西，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['ætətjʊd] ,

nothing	in	the	air	of	their	actions	or	their	attitudes	,
没有什么	在	这	空气	的	他们的	行动	或者	他们的	态度	,

他们的言行举止中没有任何异议。

[ɔː(r)][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][kɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [lɪmz] [ɔː(r)] ['fiːtʃəz] ,

or	the	style	and	cast	of	their	very	limbs	or	features	,
或者	这	风格	和	投掷	的	他们的	非常	四肢	或者	特征	,

或者他们四肢或面部特征的风格和气质，

[ðæt] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] .

that	puts	one	in	mind	of	their	belonging	,	to	our	own	species	.
那	放置	一	在	头脑	的	他们的	属于	,	到	我们的	自己的	物种	.

这让人想起自己与我们人类的联系。

- [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] ['elɪveɪtɪd] ;

Raffaelle's	imagination	is	not	so	elevated	;
-	想像力	是	不是	所以	升高	;

拉斐尔的想象力并没有那么高超；

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'dʒɒɪnd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'mɪnjətɪv] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs]

his	figures	are	not	so	much	disjoined	from	our	own	diminutive	race	of	beings
他的	数据	是	不是	所以	很多	脱节的	从	我们的	自己的	小字	种族	的	生物

,

,
,

他笔下的人物与我们自身渺小的人类种族并非完全脱节，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðeə(r)]

though	his	ideas	are	chaste	,	noble	,	and	of	great	conformity	to	their
尽管	他的	想法	是	贞洁	,	高贵	,	和	的	伟大的	一致性	到	他们的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

虽然他的思想纯洁、高尚，并且与他的主题非常契合。

['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] [wɜːks] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] , [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːkt] ['kærəktə(r)] ;

Michael	Angelo's	works	have	a	strong	,	peculiar	,	and	marked	character	;
迈克尔	安杰洛的	作品	有	一个	强的	,	奇特	,	和	标记	特点	;

米开朗基罗的作品具有鲜明、独特和突出的特色；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪnd][səʊ] [rɪtʃ]

they	seem	to	proceed	from	his	own	mind	entirely	,	and	that	mind	so	rich
他们	似乎	到	继续	从	他的	自己的	头脑	完全	,	和	那	头脑	所以	富有的

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,

and	abundant	,
和	丰富	,

它们似乎完全出自他自己的思想，而他的思想是如此丰富而充实。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['niːdɪd] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [help]

that	he	never	needed	,	or	seemed	to	disdain	,	to	look	abroad	for	foreign	help
那	他	绝不	需要	,	或者	似乎	到	蔑视	,	到	看	国外	为了	外国的	帮助

.

:

.

他似乎从来不需要，或者很不屑于向国外寻求帮助。

- [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['bɒrəʊd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn]

Raffaelle's	materials	are	generally	borrowed	,	though	the	noble	structure	is	his	own
-	材料	是	一般来说	借来的	,	尽管	这	高贵	结构	是	他的	自己的

.

:

.

拉斐尔的创作素材大多是借鉴而来，但宏伟的构图却是他自己的。

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪəti] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]

The	excellency	of	this	extraordinary	man	lay	in	the	propriety	,	beauty	,	and
这	阁下	的	这	非凡的	男人	躺	在	这	礼	,	美丽	,	和

['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

majesty	of	his	characters	,
威严	的	他的	人物	,

这位非凡人物的卓越之处在于他品格的得体、优美和庄严。

[hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , ['pjʊərəti][ɒv; əv]

his	judicious	contrivance	of	his	composition	,	correctness	of	drawing	,	purity	of
他的	明智的	装置	的	他的	作品	,	正确性	的	绘画	,	纯度	的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

他构图的巧妙构思、绘画的精准、纯粹的品味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [kən'sepʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] .

and	the	skilful	accommodation	of	other	men's	conceptions	to	his	own	purpose	.
和	这	熟练	住宿	的	其他	男士	概念	到	他的	自己的	目的	.

并巧妙地将他人的想法用于自己的目的。

['nəʊbədi] [ɪk'seld] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,

Nobody	excelled	him	in	that	judgment	,
无人	表现出色	他	在	那	判断	,

在这方面，没有人比他更有判断力。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][juː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l]

with	which	he	united	to	his	own	observations	on	nature	the	energy	of	Michael
和	哪个	他	团结的	到	他的	自己的	观察	在	自然	这	活力	的	迈克尔

['ændʒɪləʊ] ,

Angelo	,
安杰洛	,

他将米开朗基罗的活力与自己对自然的观察结合起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] .

and	the	beauty	and	simplicity	of	the	antique	.
和	这	美丽	和	简单	的	这	古董	.

以及古董的美丽和简洁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] , [rɑːfaɪɛl] [ɔː(r)]

To	the	question	,	therefore	,	which	ought	to	hold	the	first	rank	,	Raffaelle	or
到	这	问题	,	所以	,	哪个	应该	到	抓住	这	第一的	秩	,	拉斐尔	或者

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

Michael	Angelo	,
迈克尔	安杰洛	,

因此，对于“拉斐尔和米开朗基罗，谁应该位列第一”这个问题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

it	must	be	answered	,
它	必须	是	回答	,

这个问题必须回答。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	if	it	is	to	be	given	to	him	who	possessed	a	greater	combination	of
那	如果	它	是	到	是	给定	到	他	WHO	拥有	一个	更大的	组合	的

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,

the	higher	qualities	of	the	art	than	any	other	man	,
这	更高	品质	的	这	艺术	比	任何	其他	男人	,

如果这项荣誉要授予那位比任何人都更具备艺术最高素质的人，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [rɑːfaɪɛl] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] .

there	is	no	doubt	but	Raffaelle	is	the	first	.
那里	是	不	怀疑	但	拉斐尔	是	这	第一的	.

毫无疑问，拉斐尔是第一。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][lɑːn'dʒaɪnəs] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['eksələns] [ðæt]

But	if	,	according	to	Longinus	,	the	sublime	,	being	the	highest	excellence	that
但	如果	,	根据	到	朗吉努斯	,	这	升华	,	存在	这	最高	卓越	那

['hjuːmən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,

human	composition	can	attain	to	,
人类	作品	能	达到	到	,

但是，如果按照朗基努斯的说法，崇高是人类创作所能达到的最高卓越境界，

[ə'bʌndəntli] ['kɔmpenseits] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

abundantly	compensates	the	absence	of	every	other	beauty	,	and	atones	for	all
大量	补偿	这	缺席	的	每一个	其他	美丽	,	和	赎罪	为了	全部

['ʌðə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] ,

other	deficiencies	,
其他	缺陷	,

它足以弥补其他一切美的缺失，并能弥补其他一切不足。

[ðen] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['prefrəns] .

then	Michael	Angelo	demands	the	preference	.
然后	迈克尔	安杰洛	需求	这	偏爱	.

然后米开朗基罗要求优先考虑。

[ðiːz] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ['kærid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]

These	two	extraordinary	men	carried	some	of	the	higher	excellences	of	the	art
这些	二	非凡的	男人	携带	一些	的	这	更高	卓越	的	这	艺术

[tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][bɪ'fɔː(r)] .

to	a	greater	degree	of	perfection	than	probably	they	ever	arrived	at	before	.
到	一个	更大的	程度	的	完美	比	大概	他们	曾经	到达的	在	前	.

这两位杰出的艺术家将艺术的某些更高层次的卓越品质提升到了前所未有的完美程度。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪk'seld] , [nɔː(r)] ['iːkwəld] [sɪns] .

They	**certainly**	**have**	**not**	**been**	**excelled**	**,**	**nor**	**equalled**	**since**	**.**
他们	当然	有	不是	到过	表现出色	,	也不	等于	自从	.

自那以后，他们的确无人能及，也无人能匹敌。

['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'sesər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [greɪt] [rəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,

Many	**of**	**their**	**successors**	**were**	**induced**	**to**	**leave**	**this**	**great**	**road**	**as**	**a**	**beaten**	**path**	**,**
许多	的	他们的	继承人	是	诱导	到	离开	这	伟大的	路	作为	一个	被打败	小路	,

他们的许多后继者都被诱使放弃了这条伟大的道路，因为它已经变成了一条人迹罕至的小路。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pliːz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [ɔː(r)] [njuː] .

endeavouring	**to**	**surprise**	**and**	**please**	**by**	**something**	**uncommon**	**or**	**new**	**.**
努力	到	惊喜	和	请	经过	某物	罕见	或者	新的	.

力求通过不寻常或新颖的事物给人带来惊喜和愉悦。

[wen] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['nɒv(ə)lti] [hæz; həz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] [kə'priːs] ,

When	**this**	**desire**	**after**	**novelty**	**has**	**proceeded**	**from**	**mere**	**idleness**	**or**	**caprice**	**,**
什么时候	这	欲望	后	新奇	有	继续	从	仅仅	懒惰	或者	任性	,

当这种对新鲜事物的渴望仅仅源于闲散或一时兴起时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ;

it	**is**	**not**	**worth**	**the**	**trouble**	**of**	**criticism**	**;**
它	是	不是	值得	这	麻烦	的	批评	;

批评不值得；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

but	**when**	**it**	**has**	**been**	**in**	**consequence**	**of**	**a**	**busy**	**mind**	**of**	**a**	**peculiar**	**complexion**	**,**
但	什么时候	它	有	到过	在	结果	的	一个	忙碌的	头脑	的	一个	奇特	肤色	,

但如果这是由于思维活跃、性格独特的人造成的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , ['nevə(r)] [ɪn'sɪpɪd] .

it	**is**	**always**	**striking**	**and**	**interesting**	**,**	**never**	**insipid**	**.**
它	是	总是	引人注目	和	有趣的	,	绝不	平淡	.

它总是引人注目、引人入胜，从不乏味。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ;

Such	**is**	**the**	**great**	**style**	**as**	**it**	**appears**	**in**	**those**	**who**	**possessed**	**it**	**at**	**its**	**height**	**;**
这样的	是	这	伟大的	风格	作为	它	出现	在	那些	WHO	拥有	它	在	它是	高度	;

这就是伟大风格在其巅峰时期所展现的样貌；

[ɪn] [ðɪs] , [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] .

in	**this**	**,**	**search**	**after**	**novelty**	**in**	**conception**	**or**	**in**	**treating**	**the**	**subject**	**has**	**no**	**place**	**.**
在	这	,	搜索	后	新奇	在	概念	或者	在	治疗	这	主题	有	不	地方	.

在这种情况下，追求概念或处理方式上的新颖性是没有意义的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [staɪl] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [hæz; həz] [stɪl] [greɪt] ['merɪt] ,

But	**there**	**is**	**another**	**style**	**,**	**which**	**,**	**though**	**inferior**	**to**	**the**	**former**	**,**	**has**	**still**	**great**	**merit**	**,**
但	那里	是	其他	风格	,	哪个	,	尽管	下	到	这	以前的	,	有	仍然	伟大的	优点	,

但还有另一种风格，虽然不如前者，但仍然很有价值。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd]

because	it	shows	that	those	who	cultivated	it	were	men	of	lively	and
因为	它	演出	那	那些	WHO	栽培	它	是	男人	的	热闹	和

[ˈvɪgərəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

vigorous	imagination	.
蓬勃	想像力	.

因为这表明，培养这种能力的人都是想象力丰富、充满活力的人。

[ðɪs] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɔː(r)] [ˌkærɪktəˈrɪstɪkəl] [staɪl] ; [ðɪs] ,

This	I	call	the	original	or	characteristical	style	;	this	,
这	我	称呼	这	原来的	或者	特征	风格	;	这	,

我称之为原始风格或特色风格；这种风格，

[ˈbiːɪŋ] [les] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [truː] [ˈɑːtʃɪtaɪp] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈneɪtʃə(r)]

being	less	referred	to	any	true	architype	existing	either	in	general	or	particular	nature
存在	较少的	指	到	任何	真的	原型	现存的	任何一个	在	一般的	或者	特别的	自然

,

,

,

较少指涉任何普遍存在或特定性质的真正原型，

[mʌst; məst][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [kənˈsɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz]

must	be	supported	by	the	painter's	consistency	in	the	principles	he	has
必须	是	有	经过	这	画家的	一致性	在	这	原则	他	有

[əˈsjuːmd] ,

assumed	,
假定	,

必须以画家在其所秉持的原则上的一致性为支撑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪˈzaɪn] .

and	in	the	union	and	harmony	of	his	whole	design	.
和	在	这	联盟	和	和谐	的	他的	所有的	设计	.

并体现在他整个设计的统一与和谐之中。

[ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv] [ˈevri] [staɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [wʌnz] [mɔː(r)]

The	excellency	of	every	style	,	but	I	think	of	the	subordinate	ones	more
这	阁下	的	每一个	风格	,	但	我	思考	的	这	下属	一个	更多的

[ɪˈspeʃəli] ,

especially	,
尤其	,

每种风格都有其优点，但我尤其欣赏那些从属的风格。

[wɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈpend] [ɒn] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈhɑːməni] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ði]

will	very	much	depend	on	preserving	that	union	and	harmony	between	all	the
将要	非常	很多	依赖	在	保存	那	联盟	和	和谐	之间	全部	这

[kəmˈpəʊnənt] [pɑːts] ,

component	parts	,
成分	部分	,

这将很大程度上取决于能否维护各组成部分之间的团结与和谐。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [wel] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][wʌn]

that	they	appear	to	hang	well	together	,	as	if	the	whole	proceeded	from	one
那	他们	出现	到	悬挂	出色地	一起	,	作为	如果	这	所有的	继续	从	一

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它们看起来浑然一体，仿佛出自同一人之手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [men] .

It	is	in	the	works	of	art	,	as	in	the	characters	of	men	.
它	是	在	这	作品	的	艺术	,	作为	在	这	人物	的	男人	.

它存在于艺术作品中，也存在于人的性格中。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɔː(r)] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][sʌm; səm][men] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)]

The	faults	or	defects	of	some	men	seem	to	become	them	when	they	appear
这	故障	或者	缺陷	的	一些	男人	似乎	到	变得	他们	什么时候	他们	出现

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] ,

to	be	the	natural	growth	,
到	是	这	自然的	生长	,

有些人身上的缺点或缺陷，如果看起来像是自然而然的发展，反而会变成他们自身的缺点或缺陷。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkærəktə(r)] .

and	of	a	piece	with	the	rest	of	their	character	.
和	的	一个	片	和	这	休息	的	他们的	特点	.

并且与他们性格的其他方面一脉相承。

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [kaɪnd] ,

A	faithful	picture	of	a	mind	,	though	it	be	not	of	the	most	elevated	kind	,
一个	忠实	图片	的	一个	头脑	,	尽管	它	是	不是	的	这	最多	升高	种类	,

虽然并非最高尚的思想，但它忠实地描绘了一个人的思想。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪˈregjələ(r)] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəˈrekt] ,

though	it	be	irregular	,	wild	,	and	incorrect	,
尽管	它	是	不规律的	,	荒野	,	和	错误	,

虽然它可能不规则、狂野且不正确，

[jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [wɜːks] [ɒv; əv]

yet	if	it	be	marked	with	that	spirit	and	firmness	which	characterises	works	of
然而	如果	它	是	标记	和	那	精神	和	硬度	哪个	具有特征	作品	的

[ˈdʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

然而，如果它带有天才作品所特有的精神和坚定性，

[wɪl] [kleɪm] [əˈtenʃ(ə)n] ,

will	claim	attention	,
将要	宣称	注意力	,

会吸引注意力，

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeksələns] [ðæt] [duː; də][nɒt] [siːm]

and	be	more	striking	than	a	combination	of	excellences	that	do	not	seem
和	是	更多的	引人注目	比	一个	组合	的	卓越	那	做	不是	似乎

[tuː; tə] [hæŋ] [wel] [təˈgeðə(r)] ,

to	hang	well	together	,
到	悬挂	出色地	一起	,

而且比那些看似毫不相干的优点组合在一起更引人注目。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [pəˈzesɪz] [ˈiːv(ə)n][ɔːl] [ˈeksələns] ,

or	we	may	say	than	a	work	that	possesses	even	all	excellences	,
或者	我们	可能	说	比	一个	工作	那	拥有	甚至	全部	卓越	,

或者我们可以说，这是一部集所有优点于一身的作品。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [dɪˈgriː] .

but	those	in	a	moderate	degree	.
但	那些	在	一个	缓和	程度	.

但程度较轻的那些人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [mɑːkt] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

One	of	the	strongest	marked	characters	of	this	kind	,
一	的	这	最强	标记	人物	的	这	种类	,

这类特征中最鲜明的特征之一，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈbɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

which	must	be	allowed	to	be	subordinate	to	the	great	style	,	is	that	of
哪个	必须	是	允许	到	是	下属	到	这	伟大的	风格	,	是	那	的

['sælvəˌtɔːr]['rəʊzə] .

Salvator	Rosa	.
萨尔瓦托	罗莎	.

必须允许其服从于伟大的风格，那就是萨尔瓦托·罗萨的风格。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kɑːst][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] ,

He	gives	us	a	peculiar	cast	of	nature	,	which	,	though	void	of	all	grace	,
他	给予	我们	一个	奇特	投掷	的	自然	,	哪个	,	尽管	空白	的	全部	优雅	,

['elɪgəns] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ;

elegance	,	and	simplicity	;
优雅	,	和	简单	;

他为我们展现了一种奇特的自然景象，尽管这种自然景象缺乏一切优雅、精致和朴素；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

though	it	has	nothing	of	that	elevation	and	dignity	which	belongs	to	the
尽管	它	有	没有什么	的	那	海拔	和	尊严	哪个	属于	到	这

[grænd] [staɪl] ,

grand	style	,
盛大	风格	,

虽然它完全没有宏伟风格所具有的那种高贵和庄严，

[jet] [hæz; həz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .

yet	has	that	sort	of	dignity	which	belongs	to	savage	and	uncultivated	nature	.
然而	有	那	种类	的	尊严	哪个	属于	到	野蛮的	和	未开垦的	自然	.

却又具有那种属于野蛮和未开化的自然界的尊严。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ɪn][hɪm][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	what	is	most	to	be	admired	in	him	is	the	perfect	correspondence	which	he
但	什么	是	最多	到	是	钦佩	在	他	是	这	完美的	一致	哪个	他

[əb'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

observed	between	the	subjects	which	he	chose	,
观察到	之间	这	主题	哪个	他	选择	,

但他最令人钦佩的地方在于，他所选择的主题之间达到了完美的契合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	his	manner	of	treating	them	.
和	他的	方式	的	治疗	他们	.

以及他对待他们的方式。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] : [hɪz; ɪz] [rɒks] , [triːz] , [skaɪ] ,

Everything	is	of	a	piece	:	his	rocks	,	trees	,	sky	,
一切	是	的	一个	片	:	他的	岩石	,	树木	,	天空	,

一切都浑然一体：他的岩石、树木、天空，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt]

even	to	his	handling	have	the	same	rude	and	wild	character	which	animates
甚至	到	他的	处理	有	这	相同的	粗鲁的	和	荒野	特点	哪个	动画

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .

his	figures	.
他的	数据	.

甚至他的手法也与他笔下的人物一样，粗犷而狂野。

[tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [meɪ] ['kɒntrɑːst][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['kɑːləʊ] - , [huː] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən]

To	him	we	may	contrast	the	character	of	Carlo	Maratti	,	who	,	in	my	own	opinion
到	他	我们	可能	对比	这	特点	的	卡洛	-	,	WHO	,	在	我的	自己的	观点

,

,

,

我们可以将他与卡洛·马拉蒂的性格进行对比，在我看来，

[hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs] .

had	no	great	vigour	of	mind	or	strength	of	original	genius	.
有	不	伟大的	活力	的	头脑	或者	力量	的	原来的	天才	.

既无聪颖的头脑，也无卓越的原创才华。

[hi:; hi] ['reəli] ['si:zɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['eksələns] ,

He	rarely	seizes	the	imagination	by	exhibiting	the	higher	excellences	,
他	很少	逮捕	这	想像力	经过	展出	这	更高	卓越	,

他很少通过展现高超的技艺来激发人们的想象力，

[nɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] ['kæptɪveɪt] [ˌju: 'es][baɪ] [ðæt] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [hu:] [θɪŋks]

nor	does	he	captivate	us	by	that	originality	which	attends	the	painter	who	thinks
也不	做	他	吸引	我们	经过	那	独创性	哪个	参加	这	画家	WHO	思考

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他也没有像那些独立思考的画家那样，以独创性吸引我们。

[hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

He	knew	and	practised	all	the	rules	of	art	,	and	from	a	composition
他	知道	和	已实践	全部	这	规则	的	艺术	,	和	从	一个	作品

[ɒv; əv] [rɑ:faɪɛl] ,

of	Raffaelle	,
的	拉斐尔	,

他熟知并实践了所有艺术规则，并从拉斐尔的一幅作品中汲取灵感，

[-] , [ænd; ənd]['gaidəu] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [staɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnli] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] ,

Caracci	,	and	Guido	,	made	up	a	style	,	of	which	its	only	fault	was	,
卡拉奇	,	和	圭多	,	制成	向上	一个	风格	,	的	哪个	它是	仅有的	过错	曾是	,

卡拉奇和圭多创造了一种风格，它唯一的缺点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['mænɪfest] [dɪ'fekts] [ænd; ənd][nəʊ] ['straɪkɪŋ] [bj'u:tɪz] ,

that	it	had	no	manifest	defects	and	no	striking	beauties	,
那	它	有	不	显现	缺陷	和	不	引人注目	美女	,

它既没有明显的缺陷，也没有惊艳的美感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] ,

and	that	the	principles	of	his	composition	are	never	blended	together	,
和	那	这	原则	的	他的	作品	是	绝不	混合	一起	,

而且他创作中的各个原则从未混杂在一起。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn]['ju:nɪfɔ:m] ['bɒdi] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ɔ:(r)] ['eksələnt] [ɪn] ['eni] [vju:] .

so	as	to	form	one	uniform	body	,	original	in	its	kind	,	or	excellent	in	any	view	.
所以	作为	到	形式	一	制服	身体	,	原来的	在	它是	种类	,	或者	出色的	在	任何	看法	.

从而形成一个统一的整体，具有原创性，或在任何方面都堪称卓越。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tu:] ['ʌðə(r)] ['pentər] [hu:] , [ðəʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , [jet] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [i:tʃ]

I	will	mention	two	other	painters	who	,	though	entirely	dissimilar	,	yet	by	being	each
我	将要	提到	二	其他	画家	WHO	,	尽管	完全	不同的	,	然而	经过	存在	每个

[kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪm'self] ,

consistent	with	himself	,
持续的	和	他自己	,

我还要提及另外两位画家，尽管他们风格迥异，但都始终保持着自身的一致性。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hæv; həv][bəuθ] [geɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊ]

and	possessing	a	manner	entirely	his	own	,	have	both	gained	reputation	,	though
和	拥有	一个	方式	完全	他的	自己的	,	有	两个都	获得	名声	,	尽管

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

for	very	opposite	accomplishments	.
为了	非常	对面的	成就	.

两人都拥有完全独特的风格，虽然成就截然相反，但都获得了声誉。

[ðə; ði] ['pentər] [ai] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] [puː'sæŋ] .

The	painters	I	mean	are	Rubens	and	Poussin	.
这	画家	我	意思是	是	鲁本斯	和	普桑	.

我指的是鲁本斯和普桑这两位画家。

['ruːbɪnz] [ai] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Rubens	I	mention	in	this	place	,
鲁本斯	我	提到	在	这	地方	,

我在这里提到的鲁本斯，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

as	I	think	him	a	remarkable	instance	of	the	same	mind	being	seen	in	all	the
作为	我	思考	他	一个	卓越	实例	的	这	相同的	头脑	存在	已见	在	全部	这

['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

various	parts	of	the	art	.
各种各样的	部分	的	这	艺术	.

我认为他是一个杰出的例子，体现了同一种思维方式在艺术各个领域的体现。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

The	whole	is	so	much	of	a	piece	that	one	can	scarce	be	brought	to	believe
这	所有的	是	所以	很多	的	一个	片	那	一	能	稀少	是	带来	到	相信

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,

but	that	if	any	one	of	them	had	been	more	correct	and	perfect	,
但	那	如果	任何	一	的	他们	有	到过	更多的	正确的	和	完美的	,

整体如此浑然一体，以至于人们很难相信，如果其中任何一个部分更加正确和完美，

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] .

his	works	would	not	be	so	complete	as	they	now	appear	.
他的	作品	会	不是	是	所以	完全的	作为	他们	现在	出现	.

他的作品原本不会像现在这样完整。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɒnt]

If	we	should	allow	a	greater	purity	and	correctness	of	drawing	,	his	want
如果	我们	应该	允许	一个	更大的	纯度	和	正确性	的	绘画	,	他的	想

[ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	simplicity	in	composition	,
的	简单	在	作品	,

如果我们允许绘画更加纯粹和准确，那么他构图不够简洁的问题，

['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [grəʊs] .

colouring	,	and	drapery	would	appear	more	gross	.
染色	,	和	布料	会	出现	更多的	总的	.

颜色和褶皱会显得更加粗糙。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪz] [tuː] [ə'pærənt] .

In	his	composition	his	art	is	too	apparent	.
在	他的	作品	他的	艺术	是	也	明显	.

在他的作品中，他的艺术表现力过于明显。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [hæv; həv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ækt] [wɪð] ['enədʒi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sɪm'plɪsəti] [ɔː(r)]

His	figures	have	expression	,	and	act	with	energy	,	but	without	simplicity	or
他的	数据	有	表达	,	和	行为	和	活力	,	但	没有	简单	或者

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他笔下的人物形象生动传神，充满活力，但缺乏简洁和庄重。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [skɪld] , [ɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

His	colouring	,	in	which	he	is	eminently	skilled	,	is	,	notwithstanding	,	too	much	of
他的	染色	,	在	哪个	他	是	非常	熟练	,	是	,	虽然	,	也	很多	的

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['tɪntɪd] .

what	we	call	tinted	.
什么	我们	称呼	有色	.

尽管他非常擅长着色，但他的着色作品仍然带有太多我们所说的“有色”成分。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['naɪsəti]

Throughout	the	whole	of	his	works	there	is	a	proportionable	want	of	that	nicety
自始至终	这	所有的	的	他的	作品	那里	是	一个	成比例的	想	的	那	友善

[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv]

of	distinction	and	elegance	of	mind	which	is	required	in	the	higher	walks	of
的	区别	和	优雅	的	头脑	哪个	是	必需的	在	这	更高	散步	的

['peɪntɪŋ] ;

painting	;
绘画	;

在他的所有作品中，都明显缺乏绘画高阶技艺所要求的那种精妙绝伦的品味和优雅的气质；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'skraɪbd] [ðæt] [ðəʊz] ['kwɒlətiz]

and	to	this	want	it	may	be	in	some	degree	ascribed	that	those	qualities
和	到	这	想	它	可能	是	在	一些	程度	归因于	那	那些	品质

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'bɔːdɪnət] [staɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['greɪtɪst]

which	make	the	excellency	of	this	subordinate	style	appear	in	him	with	their	greatest
哪个	制作	这	阁下	的	这	下属	风格	出现	在	他	和	他们的	最

['lʌstə(r)] .

lustre	.
光泽	.

某种程度上，正是由于这种匮乏，才使得他身上那些使这种次要风格卓越之处得以充分展现的品质。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	the	facility	with	which	he	invented	,	the	richness	of	his	composition	,
的确	,	这	设施	和	哪个	他	发明	,	这	丰富	的	他的	作品	,

的确，他极富创造力，作品丰富多彩，

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] , [səʊ]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪ] ,

the	luxuriant	harmony	and	brilliancy	of	his	colouring	,	so	dazzle	the	eye	,
这	茂盛的	和谐	和	才华横溢	的	他的	染色	,	所以	炫	这	眼睛	,

他笔下色彩的丰富和谐与绚丽夺目，令人目眩神迷。

[ðæt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [kən'tɪnjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

that	whilst	his	works	continue	before	us	we	cannot	help	thinking	that	all	his
那	而	他的	作品	继续	前	我们	我们	不能	帮助	思维	那	全部	他的

[dɪ'fɪʃənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [sə'plaɪd] .

deficiencies	are	fully	supplied	.
缺陷	是	完全	供应	.

尽管他的作品仍在我们眼前流传，但我们不禁会想，他的所有不足之处是否都已得到充分弥补。

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['flɒrɪd] , ['keələs] , [luːs] , [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [staɪl] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Opposed	to	this	florid	,	careless	,	loose	,	and	inaccurate	style	,	that	of	the
反对	到	这	佛罗里达	,	粗心	,	松动的	,	和	不准确	风格	,	那	的	这

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

与这种华丽、随意、松散和不准确的风格相反，简洁的风格，

['keəf(ə)l] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [staɪl] [ɒv; əv] [puː'sæŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst]

careful	,	pure	,	and	correct	style	of	Poussin	seems	to	be	a	complete	contrast
小心	,	纯的	,	和	正确的	风格	的	普桑	似乎	到	是	一个	完全的	对比

.

:

.

普桑严谨、纯粹、正确的风格似乎与此形成了鲜明的对比。

[jet] [haʊ'evə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,

Yet	however	opposite	their	characters	,	in	one	thing	they	agreed	,
然而	然而	对面的	他们的	人物	,	在	一	事物	他们	同意	,

然而，尽管他们的性格截然相反，但在一点上他们却达成了共识：

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

both	of	them	having	a	perfect	correspondence	between	all	the	parts	of	their
两个都	的	他们	拥有	一个	完美的	一致	之间	全部	这	部分	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['mænəz] .

respective	manners	.
各自	礼仪	.

他们两人在各自的礼仪方面都完美契合。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] ['evri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [ɪn]['aɪðə(r)] ,

One	is	not	sure	but	every	alteration	of	what	is	considered	as	defective	in	either	,
一	是	不是	当然	但	每一个	改造	的	什么	是	经过考虑的	作为	有缺陷的	在	任何一个	,

虽然无法确定，但任何对被认为是缺陷之处的改变，无论在哪一方都是如此。

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] .

would	destroy	the	effect	of	the	whole	.
会	破坏	这	影响	的	这	所有的	.

会破坏整体效果。

[puː'sæŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [s'tætʃuːz] [səʊ] [lɒŋ] ,

Poussin	lived	and	conversed	with	the	ancient	statues	so	long	,
普桑	居住地	和	交谈	和	这	古老的	雕像	所以	长的	,

普桑与古代雕像共同生活和交谈了那么久，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðen] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

that	he	may	be	said	to	be	better	acquainted	with	then	than	with	the	people
那	他	可能	是	说	到	是	更好的	熟人	和	然后	比	和	这	人们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

who	were	about	him	.
WHO	是	关于	他	.

可以说，他对那时的了解比对身边的人还要多。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

I	have	often	thought	that	he	carried	his	veneration	for	them	so	far	as
我	有	经常	想法	那	他	携带	他的	崇敬	为了	他们	所以	远的	作为

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪŋz] .

to	wish	to	give	his	works	the	air	of	ancient	paintings	.
到	希望	到	给	他的	作品	这	空气	的	古老的	绘画	.

我常常觉得，他对它们的崇敬之情如此之深，以至于他希望自己的作品能具有古代绘画的韵味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['kɒpid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æn'tiːk] ['peɪntɪŋz] ,

It	is	certain	he	copied	some	of	the	antique	paintings	,
它	是	肯定	他	复制	一些	的	这	古董	绘画	,

他临摹过一些古代绘画作品是可以肯定的。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ] " ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['pæləs] [æt; ət] [rəʊm] ,

particularly	the	"	Marriage	in	the	Albrobrandini	Palace	at	Rome	,
特别	这	"	婚姻	在	这	-	宫殿	在	罗马	,

尤其是“在罗马阿尔布罗布兰迪尼宫举行的婚礼”，

" [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz] [jet]

"	which	I	believe	to	be	the	best	relique	of	those	remote	ages	that	has	yet
"	哪个	我	相信	到	是	这	最好的	遗物	的	那些	偏僻的	年龄	那	有	然而

[biːn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

我认为这是迄今为止发现的遥远时代最珍贵的遗物。

[nəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒd(ə)n] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [æn'tiːk] ['peɪntɪŋ] [æz; əz]

No	works	of	any	modern	has	so	much	of	the	air	of	antique	painting	as
不	作品	的	任何	现代的	有	所以	很多	的	这	空气	的	古董	绘画	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] [puː'sæŋ] .

those	of	Poussin	.
那些	的	普桑	.

没有任何一位现代艺术家的作品像普桑的作品那样具有浓厚的古典绘画气息。

[hɪz; ɪz] [best] [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['draɪnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [wɪtʃ] ,

His	best	performances	have	a	remarkable	dryness	of	manner	,	which	,
他的	最好的	表演	有	一个	卓越	干燥	的	方式	,	哪个	,

他最好的表演有一种非凡的冷峻气质，这

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

though	by	no	means	to	be	recommended	for	imitation	,
尽管	经过	不	方法	到	是	受到推崇的	为了	模仿	,

虽然绝不建议模仿，

[jet] [siːm] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪz; ɪz]

yet	seems	perfectly	correspondent	to	that	ancient	simplicity	which	distinguishes	his
然而	似乎	完美	通讯员	到	那	古老的	简单	哪个	区别	他的

[staɪl] .

style	.
风格	.

然而，这似乎与他风格中那种古老的简洁完全吻合。

[laɪk] [ˌpɒlɪ'dɔːroʊ][hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

Like	Polidoro	he	studied	them	so	much	,	that	he	acquired	a	habit	of	thinking
喜欢	波利多罗	他	研究	他们	所以	很多	,	那	他	获得	一个	习惯	的	思维

[ɪn][ðeə(r)] [wei] ,

in	their	way	,
在	他们的	方式	,

就像波利多罗一样，他研究他们太多，以至于养成了用他们的方式思考的习惯。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ɒn]

and	seemed	to	know	perfectly	the	actions	and	gestures	they	would	use	on
和	似乎	到	知道	完美	这	行动	和	手势	他们	会	使用	在

['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

every	occasion	.
每一个	场合	.

他们似乎非常清楚在各种场合下应该采取的行动和手势。

[puː'sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ]['mænə(r)][tuː; tə][wʌn]

Poussin	in	the	latter	part	of	his	life	changed	from	his	dry	manner	to	one
普桑	在	这	后者	部分	的	他的	生活	已更改	从	他的	干燥	方式	到	一

[mʌtʃ] [s'ɒftə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ,

much	softer	and	richer	,
很多	更柔和	和	更富有	,

普桑晚年性格一改往日冷峻，变得更加柔和、丰富。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['juːniən] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

where	there	is	a	greater	union	between	the	figures	and	the	ground	,
在哪里	那里	是	一个	更大的	联盟	之间	这	数据	和	这	地面	,

当人物与背景更加融合时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] " [ɪn][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] - [kə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

such	as	the	"	Seven	Sacraments	"	in	the	Duke	of	Orleans	-	collection	;	but
这样的	作为	这	"	七	圣礼	"	在	这	公爵	的	奥尔良	-	收藏	;	但

['naɪðə(r)] [ði:z] ,

neither	these	,
两者都不	这些	,

例如奥尔良公爵收藏的“七圣事”；但这些都不是，

[nɔ:(r)] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

nor	any	in	this	manner	,
也不	任何	在	这	方式	,

也没有任何其他方式

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l]['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd]

are	at	all	comparable	to	many	in	his	dry	manner	which	we	have	in	England
是	在	全部	可比	到	许多	在	他的	干燥	方式	哪个	我们	有	在	英格兰

.

:
.

他那种略显枯燥的风格与英国许多人的风格完全不相上下。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [pu:'sæŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] ['febl] ;

The	favourite	subjects	of	Poussin	were	ancient	fables	;
这	最喜欢的	主题	的	普桑	是	古老的	寓言	;

普桑最喜欢的主题是古代寓言故事；

[ænd; ənd][nəʊ]['peɪntə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	no	painter	was	ever	better	qualified	to	paint	such	subjects	,
和	不	画家	曾是	曾经	更好的	合格的	到	画	这样的	主题	,

没有哪位画家比他更适合描绘这类题材。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['emɪnəntli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,

not	only	from	his	being	eminently	skilled	in	the	knowledge	of	ceremonies	,
不是	仅有的	从	他的	存在	非常	熟练	在	这	知识	的	仪式	,

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

不仅因为他精通礼仪、习俗等方面的知识，

[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

and	habits	of	the	ancients	,
和	习惯	的	这	古代人	,

以及古人的习惯，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ðəʊz]

but	from	his	being	so	well	acquainted	with	the	different	characters	which	those
但	从	他的	存在	所以	出色地	熟人	和	这	不同的	人物	哪个	那些

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðeə(r)] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] .

who	invented	them	gave	their	allegorical	figures	.
WHO	发明	他们	给予	他们的	寓言式的	数据	.

但这源于他对各种人物的熟悉，以及创造这些人物的人赋予他们的寓言形象。

[ðəʊ] ['ru:bɪnz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [greɪt] ['fænsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætəz] , - , [ænd; ənd] [fɔ:nz] ,

Though	Rubens	has	shown	great	fancy	in	his	Satyrs	,	Silenuses	,	and	Fauns	,
尽管	鲁本斯	有	所示	伟大的	想要	在	他的	萨提尔	,	-	,	和	半人半羊神	,

虽然鲁本斯在他的《萨提尔》、《西勒诺斯》和《农牧神》中展现了丰富的想象力，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] [dɪ'stɪŋkt] ['seprət] [klɑːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɪz] ['keəfəli] [ig'zibitid] [baɪ]
yet **they** **are** **not** **that** **distinct** **separate** **class** **of** **beings** **which** **is** **carefully** **exhibited** **by**
然而 他们 是 不是 那 清楚的 分离 班级 的 生物 哪个 是 小心 展出 经过
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][baɪ] [puː'sæŋ] .
the **ancients** **and** **by** **Poussin** **.**
这 古代人 和 经过 普桑 .

然而，它们并不是古代画家和普桑精心描绘的那种截然不同的生物类别。

['sɜːt(ə)nli] [wen] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
Certainly **when** **such** **subjects** **of** **antiquity** **are** **represented** **,**
当然 什么时候 这样的 主题 的 古代 是 代表 ,

当然，当描绘古代题材时，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
nothing **in** **the** **picture** **ought** **to** **remind** **us** **of** **modern** **times** **.**
没有什么 在 这 图片 应该 到 提醒 我们 的 现代的 时代 .

图片中的一切都不应该让我们联想到现代。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] ,
The **mind** **is** **thrown** **back** **into** **antiquity** **,**
这 头脑 是 抛掷 后退 进入 古代 ,

人的思维仿佛回到了古代。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
and **nothing** **ought** **to** **be** **introduced** **that** **may** **tend** **to** **awaken** **it** **from**
和 没有什么 应该 到 是 介绍 那 可能 趋向 到 觉醒 它 从
[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
the **illusion** **.**
这 错觉 .

任何可能使它从幻想中醒来的事物都不应该引入。

[puː'sæŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['stɔːriz]
Poussin **seemed** **to** **think** **that** **the** **style** **and** **the** **language** **in** **which** **such** **stories**
普桑 似乎 到 思考 那 这 风格 和 这 语言 在 哪个 这样的 故事
[ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wei] [ɒv; əv]
are **told** **is** **not** **the** **worse** **for** **preserving** **some** **relish** **of** **the** **old** **way** **of**
是 讲述 是 不是 这 更糟 为了 保存 一些 尽情享用 的 这 老的 方式 的
['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌjuːnɪ'fɔːməti][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
painting **which** **seemed** **to** **give** **a** **general** **uniformity** **to** **the** **whole** **,**
绘画 哪个 似乎 到 给 一个 一般的 均匀性 到 这 所有的 ,

普桑似乎认为，这类故事的叙述风格和语言保留了一些旧式绘画的韵味，这并没有使它们逊色，反而使整体风格更加统一。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət]
so **that** **the** **mind** **was** **thrown** **back** **into** **antiquity** **not** **only** **by** **the** **subject** **,** **but**
所以 那 这 头脑 曾是 抛掷 后退 进入 古代 不是 仅有的 经过 这 主题 , 但
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the **execution** **.**
这 执行 .

因此，不仅题材本身，而且表现形式，都让人回想起古代。

[ɪf] [puː'sæŋ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
If **Poussin** **,** **in** **imitation** **of** **the** **ancients** **,**
如果 普桑 , 在 模仿 的 这 古代人 ,

如果普桑模仿古代画家，

[ˌreprɪ'zents] [ə'pɒləʊ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

represents	Apollo	driving	his	chariot	out	of	the	sea	by	way	of	representing	the
代表	阿波罗	驾驶	他的	战车	出去	的	这	海	经过	方式	的	代表	这

[sʌn] ['raɪzɪŋ] ,

sun	rising	,
太阳	上升	,

象征着太阳升起，寓意着阿波罗驾着战车驶出大海。

[ɪf] [hiː; hi][pəː'sɔnifai, pə] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [weɪz] [ə'fensɪv] [ɪn][hɪm] ;

if	he	personifies	lakes	and	rivers	,	it	is	no	ways	offensive	in	him	;
如果	他	拟人化	湖泊	和	河流	,	它	是	不	方式	进攻	在	他	;

如果他将湖泊和河流拟人化，这对他来说绝非冒犯；

[bʌt; bət] [siːm] ['pɜːfɪktli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

but	seems	perfectly	of	a	piece	with	the	general	air	of	the	picture	.
但	似乎	完美	的	一个	片	和	这	一般的	空气	的	这	图片	.

但与画面的整体氛围却十分契合。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][eə(r)][ɔː(r)]

On	the	contrary	,	if	the	figures	which	people	his	pictures	had	a	modern	air	or
在	这	相反	,	如果	这	数据	哪个	人们	他的	图片	有	一个	现代的	空气	或者

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

相反，如果他画中的人物具有现代人的气质或面容，

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [laɪk]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [ɪf] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [klɒθ] [ɔː(r)] [sɪlk]

if	they	appeared	like	our	countrymen	,	if	the	draperies	were	like	cloth	or	silk
如果	他们	出现	喜欢	我们的	同胞们	,	如果	这	窗帘	是	喜欢	布	或者	丝绸

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

of	our	manufacture	,
的	我们的	生产	,

如果他们看起来像我们的同胞，如果他们的衣袍像我们生产的布料或丝绸，

[ɪf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [vjuː] ,

if	the	landscape	had	the	appearance	of	a	modern	view	,
如果	这	景观	有	这	外貌	的	一个	现代的	看法	,

如果景观呈现出现代感，

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʊd] [ə'pɒləʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

how	ridiculous	would	Apollo	appear	instead	of	the	sun	,
如何	荒谬的	会	阿波罗	出现	反而	的	这	太阳	,

如果太阳不是出现在太阳面前，而是阿波罗出现，那该有多么荒谬啊！

[æn; ən][əʊld][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [nɪmf] [wɪð] [æn; ən] [ɜːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [leɪk] .

an	old	man	or	a	nymph	with	an	urn	instead	of	a	river	or	lake	.
一个	老的	男人	或者	一个	仙女	和	一个	瓮	反而	的	一个	河	或者	湖	.

画面中出现的不是河流或湖泊，而是一位手持瓮的老人或仙女。

[ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['menʃnɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [help][tuː; tə]

I	cannot	avoid	mentioning	here	a	circumstance	in	portrait	painting	which	may	help	to
我	不能	避免	提及	这里	一个	环境	在	肖像	绘画	哪个	可能	帮助	到

[kən'fɜːm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] .

confirm	what	has	been	said	.
确认	什么	有	到过	说	.

我在这里不得不提及肖像画中的一种情况，这或许有助于证实前面所说的内容。

[wen] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [staɪl] ,

When	a	portrait	is	painted	in	the	historical	style	,
什么时候	一个	肖像	是	绘	在	这	历史	风格	,

当一幅肖像画采用历史风格绘制时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] ['mɪnɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɔ:(r)]

as	it	is	neither	an	exact	minute	representation	of	an	individual	nor
作为	它	是	两者都不	一个	精确的	分钟	表示	的	一个	个人	也不

[kəm'pli:tli] [aɪ'di:əl] ,

completely	ideal	,
完全地	理想的	,

因为它既不是对个人的精确细致的刻画，也不是完全理想的。

['evri] ['sɜ:kəmstəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] .

every	circumstance	ought	to	correspond	to	this	mixture	.
每一个	环境	应该	到	对应	到	这	混合物	.

每一种情况都应该与这种混合相符。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [eə(r)][ænd; ənd] ['ætɪtju:d] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd]

The	simplicity	of	the	antique	air	and	attitude	,	however	much	to	be	admired
这	简单	的	这	古董	空气	和	态度	,	然而	很多	到	是	钦佩

,

,

,

然而，古典气息和态度的简洁，尽管非常值得赞赏，

[ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [dres] .

is	ridiculous	when	joined	to	a	figure	in	a	modern	dress	.
是	荒谬的	什么时候	加入	到	一个	数字	在	一个	现代的	裙子	.

当它与身着现代服饰的人物联系起来时，显得十分荒谬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][maɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	is	not	to	my	purpose	to	enter	into	the	question	at	present	,
它	是	不是	到	我的	目的	到	进入	进入	这	问题	在	展示	,

我目前无意探讨这个问题。

['weðə(r)] [ðɪs] [mɪkst] [staɪl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [ɔ:(r)][nɒt] ;

whether	this	mixed	style	ought	to	be	adopted	or	not	;
无论	这	混合	风格	应该	到	是	已采用	或者	不是	;

这种混合风格是否应该被采用；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]

yet	if	it	is	chosen	it	is	necessary	it	should	be	complete	and	all	of	a
然而	如果	它	是	选定	它	是	必要的	它	应该	是	完全的	和	全部	的	一个

[pi:s] :

piece	:
片	:

但是，如果选择它，就必须保证它是完整的、统一的：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [stʌf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ,

the	difference	of	stuffs	,	for	instance	,	which	make	the	clothing	,
这	不同之处	的	东西	,	为了	实例	,	哪个	制作	这	衣服	,

例如，构成服装的材料差异，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['di:vieɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

should	be	distinguished	in	the	same	degree	as	the	head	deviates	from	a
应该	是	杰出的	在	这	相同的	程度	作为	这	头	偏离	从	一个

['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .

general	idea	.
一般的	主意	.

应该以中心思想偏离总体思路的程度来加以区分。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ju:niən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] ,

Without	this	union	,	which	I	have	so	often	recommended	,
没有	这	联盟	,	哪个	我	有	所以	经常	受到推崇的	,

如果没有我多次推荐的这种联合，

[ə; eɪ] [wɜːk] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈkærəktə(r)] ,

a	work	can	have	no	marked	and	determined	character	,
一个	工作	能	有	不	标记	和	决定	特点	,

一部作品可能没有明显而明确的特征，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .

which	is	the	peculiar	and	constant	evidence	of	genius	.
哪个	是	这	奇特	和	持续的	证据	的	天才	.

这是天才特有的、始终如一的标志。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] ,

But	when	this	is	accomplished	to	a	high	degree	,
但	什么时候	这	是	完成	到	一个	高的	程度	,

但当这一点高度实现时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [æz; əz]

it	becomes	in	some	sort	a	rival	to	that	style	which	we	have	fixed	as
它	变成	在	一些	种类	一个	竞争对手	到	那	风格	哪个	我们	有	固定的	作为

[ðə; ði] [haɪɪst] .

the	highest	.
这	最高	.

它在某种程度上成为了我们所认定的最高风格的竞争对手。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˈruːbɪnz] [ænd; ənd][ˈsælvəˌtɔːr][ˈrəʊzə] ,

Thus	I	have	given	a	sketch	of	the	characters	of	Rubens	and	Salvator	Rosa	,
因此	我	有	给定	一个	草图	的	这	人物	的	鲁本斯	和	萨尔瓦托	罗莎	,

至此，我已对鲁本斯和萨尔瓦托·罗萨的性格进行了概述。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌjuːnɪˈfɔːməti][ɒv; əv][maɪnd] [θruːˈaʊt]

as	they	appear	to	me	to	have	the	greatest	uniformity	of	mind	throughout
作为	他们	出现	到	我	到	有	这	最	均匀性	的	头脑	自始至终

[ðeə(r)] [həʊl] [wɜːk] .

their	whole	work	.
他们的	所有的	工作	.

在我看来，他们在所有作品中都展现出了最高度一致的思想。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

But	we	may	add	to	these	,	all	these	artists	who	are	at	the	head	of
但	我们	可能	添加	到	这些	,	全部	这些	艺术家	WHO	是	在	这	头	的

[ðə; ði] [klɑːs] ,

the	class	,
这	班级	,

但我们还可以加上所有这些顶尖艺术家：

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈɪmɪtəɪtəz] [frɒm; frəm] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] [daʊn] [tuː; tə]

and	have	had	a	school	of	imitators	from	Michael	Angelo	down	to
和	有	有	一个	学校	的	模仿者	从	迈克尔	安杰洛	向下	到

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .

Watteau	.
华托	.

从米开朗基罗到华托，涌现出一批模仿者。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [staɪl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

Upon	the	whole	it	appears	that	setting	aside	the	ornamental	style	,	there	are	two
之上	这	所有的	它	出现	那	环境	旁边	这	装饰	风格	,	那里	是	二

[ˈdɪfrənt] [pɑːðz] ,

different	paths	,
不同的	路径	,

总的来说，撇开装饰风格不谈，似乎存在两条不同的发展路径。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][meɪ] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

either	of	which	a	student	may	take	without	degrading	the	dignity	of	his	art	.
任何一个	的	哪个	一个	学生	可能	拿	没有	降级	这	尊严	的	他的	艺术	.

学生可以采用这两种方法，而不会损害其艺术的尊严。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['eksələns] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

The	first	is	to	combine	the	higher	excellences	and	embellish	them	to	the
这	第一的	是	到	结合	这	更高	卓越	和	润	他们	到	这

['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

greatest	advantage	.
最	优势	.

第一要务是将各种优良特性结合起来，并加以发挥，使其发挥最大优势。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][tu:; tə] ['kæri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['eksələns] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] .

The	other	is	to	carry	one	of	these	excellences	to	the	highest	degree	.
这	其他	是	到	携带	一	的	这些	卓越	到	这	最高	程度	.

另一种方法是将这些优秀品质中的一种发挥到极致。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [pə'zes] ['naɪðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [kl'ɑ:st] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hu:] , [æz; əz]

But	those	who	possess	neither	must	be	classed	with	them	,	who	,	as
但	那些	WHO	具有	两者都不	必须	是	分类	和	他们	,	WHO	,	作为

['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] ,

Shakespeare	says	,
莎士比亚	说道	,

但那些既不具备这些品质也不具备这些品质的人，也必须与他们归为一类，正如莎士比亚所说，

[ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv][nəʊ] [mɑ:k] [ɔ:(r)] ['laɪklihʊd] .

are	men	of	no	mark	or	likelihood	.
是	男人	的	不	标记	或者	可能性	.

都是些默默无闻、毫无前途的人。

[aɪ] ['ɪnkʌlkeɪt] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [jɔ:'selvz] [ə'pɒn] [greɪt]

I	inculcate	as	frequently	as	I	can	your	forming	yourselves	upon	great
我	灌输	作为	频繁地	作为	我	能	你的	成型	你们自己	之上	伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [greɪt] ['mɒdlz] .

principles	and	great	models	.
原则	和	伟大的	模型	.

我会尽可能经常地向你们灌输要以伟大的原则和榜样来塑造自己。

[jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌmɪs'spent] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pə'sju:t] .

Your	time	will	be	much	misspent	in	every	other	pursuit	.
你的	时间	将要	是	很多	浪费	在	每一个	其他	追逐	.

你把大量时间浪费在其他事情上。

[smɔ:l] ['eksələns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [vju:] , [nɒt] ['stʌdid] ; [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [vju:] ,

Small	excellences	should	be	viewed	,	not	studied	;	they	ought	to	be	viewed	,
小的	卓越	应该	是	已查看	,	不是	研究	;	他们	应该	到	是	已查看	,

微小的卓越之处应该被欣赏，而不是被研究；它们应当被欣赏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]

because	nothing	ought	to	escape	a	painter's	observation	,	but	for	no	other
因为	没有什么	应该	到	逃脱	一个	画家的	观察	,	但	为了	不	其他

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

因为没有什么能逃过画家的观察，仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .

There	is	another	caution	which	I	wish	to	give	you	.
那里	是	其他	警告	哪个	我	希望	到	给	你	.

我还有一点要提醒你。

[biː; bi][æz; əz] [sɪ'lekt] [ɪn] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ,

Be	as	select	in	those	whom	you	endeavour	to	please	,
是	作为	选择	在	那些	谁	你	努力	到	请	,

要谨慎选择你想要取悦的人。

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

as	in	those	whom	you	endeavour	to	imitate	.
作为	在	那些	谁	你	努力	到	模拟	.

就像你努力模仿的那些人一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['eksələnt] ;

Without	the	love	of	fame	you	can	never	do	anything	excellent	;
没有	这	爱	的	名声	你	能	绝不	做	任何事物	出色的	;

如果不渴望名利，你永远无法成就任何卓越之事；

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [θɜːst] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

but	by	an	excessive	and	undistinguishing	thirst	after	it	,	you	will	come	to
但	经过	一个	过多的	和	不具特色的	口渴	后	它	,	你	将要	来	到

[hæv; həv]['vʌlgə(r)] [v'juːz] ;

have	vulgar	views	;
有	庸俗	浏览	;

但是，如果对它过度且不加区分地渴望，就会产生庸俗的观点；

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'greɪd] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [kə'rʌptɪd] .

you	will	degrade	your	style	;	and	your	taste	will	be	entirely	corrupted	.
你	将要	降级	你的	风格	;	和	你的	品尝	将要	是	完全	腐败的	.

你的风格会因此而降低；你的品味也会彻底败坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [staɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,

It	is	certain	that	the	lowest	style	will	be	the	most	popular	,
它	是	肯定	那	这	最低	风格	将要	是	这	最多	受欢迎的	,

可以肯定的是，价格最低的款式将会最受欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪt'self] ;

as	it	falls	within	the	compass	of	ignorance	itself	;
作为	它	瀑布	之内	这	罗盘	的	无知	本身	;

因为它本身就属于无知的范畴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]

and	the	vulgar	will	always	be	pleased	with	what	is	natural	in	the	confined	and
和	这	庸俗	将要	总是	是	高兴	和	什么	是	自然的	在	这	受限	和

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

misunderstood	sense	of	the	word	.
被误解	感觉	的	这	单词	.

庸俗之人总是会喜欢狭隘且被误解的自然事物。

[wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdeprə'veɪʃən] [ɒv; əv] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌkauntə'rækt] ,

One	would	wish	that	such	depravation	of	taste	should	be	counteracted	,
一	会	希望	那	这样的	恶化	的	品尝	应该	是	抵消	,

人们希望这种味觉上的丧失能够得到纠正。

[wɪð] [sʌtʃ] ['mænli] [praɪd] [æz; əz][juː'rɪpədiːz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] , [huː] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz]

with	such	manly	pride	as	Euripides	expressed	to	the	Athenians	,	who	criticised	his
和	这样的	男子气概	自豪	作为	欧里庇得斯	表达	到	这	雅典人	,	WHO	受到批评	他的

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

欧里庇得斯以他向批评其作品的雅典人所表达的那种男子气概和自豪感，

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [kəm'pəʊz] , " [sez] [hiː; hi] , " [maɪ] [wɜːks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

"	I	do	not	compose	,	"	says	he	,	"	my	works	in	order	to	be	corrected	by	you	,
"	我	做	不是	撰写	,	"	说道	他	,	"	我的	作品	在	命令	到	是	已更正	经过	你	,

“我创作作品不是为了让你来修改，”他说，“

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

but	to	instruct	you	.
但	到	指示	你	.

但是为了指导你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	It	is	true	,	to	have	a	right	to	speak	thus	,	a	man	must	be	a
"	它	是	真的	,	到	有	一个	正确的	到	说话	因此	,	一个	男人	必须	是	一个

[juː'rɪpədiːz] .

Euripides	.
欧里庇得斯	.

“的确，要有资格这样说话，一个人必须是欧里庇得斯。”

[haʊ'evə(r)] , [ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

However	,	thus	much	may	be	allowed	,
然而	,	因此	很多	可能	是	允许	,

然而，如此之多的事情或许是被允许的。

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'pɒn] [fɜːm] [graʊnd] ,

that	when	an	artist	is	sure	that	he	is	upon	firm	ground	,
那	什么时候	一个	艺术家	是	当然	那	他	是	之上	公司	地面	,

当一位艺术家确信自己立足于坚实的基础之上时，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

supported	by	the	authority	and	practice	of	his	predecessors	of	the	greatest
有	经过	这	权威	和	实践	的	他的	前任	的	这	最

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

在其享有盛誉的前辈们的权威和实践的支持下，

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

he	may	then	assume	the	boldness	and	intrepidity	of	genius	;	at	any	rate	,
他	可能	然后	认为	这	大胆	和	勇敢	的	天才	;	在	任何	速度	,

他或许会展现出天才般的胆识和无畏；无论如何，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ][baɪ]['eni] [taɪd][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt]

he	must	not	be	tempted	out	of	the	right	path	by	any	tide	of	popularity	that
他	必须	不是	是	受诱惑	出去	的	这	正确的	小路	经过	任何	潮	的	人气	那

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [staɪlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

always	accompanies	the	lower	styles	of	painting	.
总是	伴随	这	降低	风格	的	绘画	.

他绝不能被低级绘画风格所伴随的任何流行浪潮所诱惑，从而偏离正道。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] , [ðæt] [prə'djuːs] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [baɪ]

I	mention	this	,	because	our	exhibitions	,	that	produce	such	admirable	effects	by
我	提到	这	,	因为	我们的	展览	,	那	生产	这样的	令人钦佩的	效果	经过

['nʌrɪʃɪŋ] [ˌemju'leɪʃn] ,

nourishing	emulation	,
滋养	仿真	,

我之所以提到这一点，是因为我们的展览通过激发模仿精神而产生了如此令人钦佩的效果，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['dʒiːniəs] ,

and	calling	out	genius	,
和	呼叫	出去	天才	,

并称赞天才，

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['tendənsi] [baɪ][si'djuːs, -'duːs-][ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

have	also	a	mischievous	tendency	by	seducing	the	painter	to	an	ambition
有	还	一个	恶作剧	趋势	经过	诱惑	这	画家	到	一个	志向

[ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ðə; ði] [mɪkst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	pleasing	indiscriminately	the	mixed	multitude	of	people	who	resort	to	them	.
的	令人愉悦	不加区分地	这	混合	民众	的	人们	WHO	采取	到	他们	.

还有一种恶作剧的倾向，即诱使画家不加区分地取悦前来欣赏的形形色色的人群。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]

A	DISCOURSE
一个	话语

论述

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Delivered	to	the	Students	of	the	Royal	Academy	on	the	Distribution	of	the
发表	到	这	学生	的	这	皇家	学院	在	这	分配	的	这

['praɪzɪz] ,

Prizes	,
奖品	,

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

December	10	,	1774	,	by	the	President	.
十二月	-	,	-	,	经过	这	总统	.

1774年12月10日，由总统签署。

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

- - [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]

-	-	When	I	have	taken	the	liberty	of	addressing	you	on	the	course	and	order
-	-	什么时候	我	有	已采取	这	自由	的	解决	你	在	这	课程	和	命令

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

of	your	studies	,
的	你的	研究	,

——在我冒昧地向各位讲解完你们的学习课程和顺序之后，

[aɪ]['nevə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

I	never	proposed	to	enter	into	a	minute	detail	of	the	art	.
我	绝不	建议的	到	进入	进入	一个	分钟	细节	的	这	艺术	.

我从未打算深入探讨艺术的细枝末节。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [prə'fesər] ,

This	I	have	always	left	to	the	several	professors	,
这	我	有	总是	左边	到	这	一些	教授们	,

这件事我一直都留给几位教授去处理。

[huː] [pə'sjuː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

who	pursue	the	end	of	our	institution	with	the	highest	honour	to	themselves	,
WHO	追求	这	结尾	的	我们的	机构	和	这	最高	荣誉	到	他们自己	,

他们以最高的荣誉追求我们机构的最终目标，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

and	with	the	greatest	advantage	to	the	students	.
和	和	这	最	优势	到	这	学生	.

而且对学生来说最为有利。

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ai][hæv; həv][held][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz][tuː; tə][leɪ] [daʊn] ['sɜːt(ə)n]
My purpose in the discourses I have held in the Academy is to lay down certain
我的 目的 在 这 论述 我 有 握住 在 这 学院 是 到 躺 向下 肯定
['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] ,
general ideas ,
一般的 想法 ,

我在学院发表演讲的目的是阐述一些总体思路，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [teɪst] ;
which seem to me proper for the formation of a sound taste ;
哪个 似乎 到 我 恰当的 为了 这 形成 的 一个 声音 品尝 ;

在我看来，这些都有助于培养良好的品味；

['prɪnsəp(ə)lz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'genst] [ðəʊz] ['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
principles necessary to guard the pupils against those errors into which the
原则 必要的 到 警卫 这 学生 反对 那些 错误 进入 哪个 这
['sæŋgwɪn] ['tempə(r)] ['kɒmən] [æt; ət][ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
sanguine temper common at their time of life ,
乐观 脾气 常见的 在 他们的 时间 的 生活 ,

为防止学生犯下他们这个年龄段天性乐观者常犯的错误，必须遵循以下原则：

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,
has a tendency to lead them ,
有 一个 趋势 到 带领 他们 ,

有领导他们的倾向，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendəd] [ə'bɔːtɪv] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [sək'seʃən] [ɒv; əv]
and which have rendered abortive the hopes of so many successions of
和 哪个 有 渲染 未遂 这 希望 的 所以 许多 继承 的
['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
promising young men in all parts of Europe .
有前途 年轻的 男人 在 全部 部分 的 欧洲 .

这使得欧洲各地无数有前途的年轻人的希望破灭。

[ai] [wɪʃ] , ['ɔːlsəʊ] ,
I wish , also ,
我 希望 , 还 ,

我也希望如此。

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [prɪ'veɪl] [wen] [ðə; ði]
to intercept and suppress those prejudices which particularly prevail when the
到 截距 和 压制 那些 偏见 哪个 特别 占上风 什么时候 这
['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
mechanism of painting is come to its perfection ,
机制 的 绘画 是 来 到 它是 完美 ,

为了拦截和消除那些在绘画技艺臻于完美时尤为盛行的偏见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [prɪ'veɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtə(r)]
and which when they do prevail are certain to prevail to the utter
和 哪个 什么时候 他们 做 占上风 是 肯定 到 占上风 到 这 说出
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərət] [ænd; ənd] ['lɪbərəl]
destruction of the higher and more valuable parts of this literate and liberal
破坏 的 这 更高 和 更多的 有价值的 部分 的 这 识字的 和 自由主义
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

而当这些观点盛行时，必然会彻底摧毁这个充满文化底蕴和自由主义精神的职业中更高尚、更有价值的部分。

[ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [kən'sɜːn]

These	two	have	been	my	principal	purposes	;	they	are	still	as	much	my	concern
这些	二	有	到过	我的	主要的	目的	;	他们	是	仍然	作为	很多	我的	忧虑

[æz; əz]['evə(r)] ;

as	ever	;
作为	曾经	;

这两个目标一直是我的主要目的；它们至今仍是我最关心的问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

and	if	I	repeat	my	own	ideas	on	the	subject	,
和	如果	我	重复	我的	自己的	想法	在	这	主题	,

如果我重复自己对这个问题的看法，

[juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , [wen] [nɪ'glektɪd] , [geɪn] [graʊnd] [ə'pɒn]

you	who	know	how	fast	mistake	and	prejudice	,	when	neglected	,	gain	ground	upon
你	WHO	知道	如何	快速地	错误	和	偏见	,	什么时候	被忽视的	,	获得	地面	之上

[truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

truth	and	reason	,
真相	和	原因	,

你们这些知道谬误和偏见一旦被忽视，就会以多快的速度侵蚀真理和理性的人，

[wɪl] ['iːzəli] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

will	easily	excuse	me	.
将要	容易地	原谅	我	.

他会轻易原谅我的。

[aɪ]['əʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [laɪts] .

I	only	attempt	to	set	the	same	thing	in	the	greatest	variety	of	lights	.
我	仅有的	试图	到	放	这	相同的	事物	在	这	最	种类	的	灯	.

我只是想尝试在各种不同的光线下拍摄同一事物。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	subject	of	this	discourse	will	be	imitation	,	as	far	as	a	painter	is	concerned	in	it	.
这	主题	的	这	话语	将要	是	模仿	,	作为	远的	作为	一个	画家	是	担心的	在	它	.

本文的主题是模仿，就画家而言。

[baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪst] [sens] ,

By	imitation	I	do	not	mean	imitation	in	its	largest	sense	,
经过	模仿	我	做	不是	意思是	模仿	在	它是	最大	感觉	,

我所说的模仿并非广义上的模仿，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] ,

but	simply	the	following	of	other	masters	,
但	简单地	这	下列的	的	其他	大师	,

仅仅是追随其他大师而已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] .

and	the	advantage	to	be	drawn	from	the	study	of	their	works	.
和	这	优势	到	是	绘制	从	这	学习	的	他们的	作品	.

以及从研究他们的作品中可以获得的益处。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn]['aʊə(r)][ɑːt] ,

Those	who	have	undertaken	to	write	on	our	art	,
那些	WHO	有	已	到	写	在	我们的	艺术	,

那些致力于撰写关于我们艺术的文章的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	have	represented	it	as	a	kind	of	inspiration	,
和	有	代表	它	作为	一个	种类	的	灵感	,

并将其视为一种灵感来源。

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][pɪ'kju:liə(r)] ['feɪvərɪts] [æt; ət][ðeə(r)] [bɜ:θ] ,

as	a	gift	bestowed	upon	peculiar	favourites	at	their	birth	,
作为	一个	礼物	授予	之上	奇特	收藏夹	在	他们的	出生	,

作为出生时赠予特别宠儿的礼物，

[si:m] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ridər] ,

seem	to	ensure	a	much	more	favourable	disposition	from	their	readers	,
似乎	到	确保	一个	很多	更多的	有利	处置	从	他们的	读者	,

似乎能确保获得读者更佳的好感，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl][eə(r)] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [gəʊz]

and	have	a	much	more	captivating	and	liberal	air	,	than	he	who	goes
和	有	一个	很多	更多的	引人入胜	和	自由主义	空气	,	比	他	WHO	去

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

about	to	examine	,
关于	到	检查	,

而且，相比那些四处考察的人，他们身上散发着更迷人、更自由的气息。

['kəʊldli] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kwaɪəd] ;

coldly	,	whether	there	are	any	means	by	which	this	art	may	be	acquired	;
冷冷地	,	无论	那里	是	任何	方法	经过	哪个	这	艺术	可能	是	获得	;

冷漠地问，是否有任何途径可以获得这种技艺；

[haʊ] ['aʊə(r)][maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [gaɪdz] [wɪl] [ʃəʊ]

how	our	mind	may	be	strengthened	and	expanded	,	and	what	guides	will	show
如何	我们的	头脑	可能	是	加强	和	扩展	,	和	什么	指南	将要	展示

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['emɪnəns] .

the	way	to	eminence	.
这	方式	到	卓越	.

如何增强和拓展我们的思维，以及哪些导师会指引我们走向卓越。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

It	is	very	natural	for	those	who	are	unacquainted	with	the	cause	of
它	是	非常	自然的	为了	那些	WHO	是	不熟悉的	和	这	原因	的

['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

anything	extraordinary	to	be	astonished	at	the	effect	,
任何事物	非凡的	到	是	惊讶	在	这	影响	,

对于那些不了解非凡事物成因的人来说，对结果感到惊讶是很自然的。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk] .

and	to	consider	it	as	a	kind	of	magic	.
和	到	考虑	它	作为	一个	种类	的	魔法	.

并将其视为一种魔法。

[ðeɪ] , [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑ:t][ɪz] [ə'kwaɪəd] ,

They	,	who	have	never	observed	the	gradation	by	which	art	is	acquired	,
他们	,	WHO	有	绝不	观察到	这	层次	经过	哪个	艺术	是	获得	,

他们从未观察过艺术习得的渐进过程，

[hu:] [si:] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

who	see	only	what	is	the	full	result	of	long	labour	and	application	of	an
WHO	看	仅有的	什么	是	这	满的	结果	的	长的	劳动	和	应用	的	一个

['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] ,

infinite	number	,
无限	数字	,

他们看到的只是无数人长期辛勤劳动和努力的最终成果。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv][ækts] ,

and	infinite	variety	of	acts	,
和	无限	种类	的	行为	,

以及无穷无尽的行为方式，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kən'kluːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][wʌns]

are	apt	to	conclude	from	their	entire	inability	to	do	the	same	at	once
是	易于	到	结束	从	他们的	全部的	无力	到	做	这	相同的	在	一次

,

,

,

他们往往会因为自己完全无法同时做到同样的事情而得出这样的结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

that	it	is	not	only	inaccessible	to	themselves	,
那	它	是	不是	仅有的	无法进入	到	他们自己	,

不仅他们自己无法获得，

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

but	can	be	done	by	those	only	who	have	some	gift	of	the	nature	of
但	能	是	完毕	经过	那些	仅有的	WHO	有	一些	礼物	的	这	自然	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

inspiration	bestowed	upon	them	.
灵感	授予	之上	他们	.

但只有那些被赋予灵感天赋的人才能做到。

[ðə; ði] ['trævələz] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz]

The	travellers	into	the	East	tell	us	that	when	the	ignorant	inhabitants	of	these
这	旅行者	进入	这	东方	告诉	我们	那	什么时候	这	无知	居民	的	这些

['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['steɪtlɪ] ['edifis] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋst]

countries	are	asked	concerning	the	ruins	of	stately	edifices	yet	remaining	amongst
国家	是	问	有关	这	废墟	的	庄严	建筑物	然而	其余的	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

前往东方的旅行者告诉我们，当人们询问这些国家愚昧的居民，关于他们中间仍然存在的宏伟建筑遗迹时，

[ðə; ði] ['meləŋkəlɪ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɒst] ['saɪəns] ,

the	melancholy	monuments	of	their	former	grandeur	and	long	-	lost	science	,
这	忧郁	纪念碑	的	他们的	以前的	宏伟	和	长的	-	丢失的	科学	,

它们昔日辉煌和早已失落的科学的哀伤纪念碑，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

they	always	answer	that	they	were	built	by	magicians	.
他们	总是	回答	那	他们	是	建造	经过	魔术师	.

他们总是回答说，这些建筑是由魔法师建造的。

[ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [maɪnd][faɪndz][ə; eɪ][vɑːst] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ɪts] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv]

The	untaught	mind	finds	a	vast	gulf	between	its	own	powers	and	these	works	of
这	未受过教育	头脑	发现	一个	广阔的	海湾	之间	它是	自己的	权力	和	这些	作品	的

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəlɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] .

complicated	art	which	it	is	utterly	unable	to	fathom	.
复杂的	艺术	哪个	它	是	完全地	无法	到	捉摸	.

未经教导的人会发现，自身的能力与这些复杂的艺术作品之间存在着巨大的鸿沟，他们完全无法理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [kæn; kən][biː; bi] [pɑːst] ['əʊnli][baɪ]

And	it	supposes	that	such	a	void	can	be	passed	only	by
和	它	假设	那	这样的	一个	空白	能	是	通过了	仅有的	经过

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .

supernatural	powers	.
超自然	权力	.

它认为，只有超自然力量才能跨越这样的虚空。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

And	,	as	for	artists	themselves	,	it	is	by	no	means	their	interest	to
和	,	作为	为了	艺术家	他们自己	,	它	是	经过	不	方法	他们的	兴趣	到

[ʌndɪ'siːv] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz] ,

undeceive	such	judges	,
不欺骗	这样的	法官	,

至于艺术家本身，他们绝不会想去揭穿这些评委的谎言。

[haʊ'evə(r)] ['kɒnʃəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

however	conscious	they	may	be	of	the	very	natural	means	by	which	the
然而	有意识的	他们	可能	是	的	这	非常	自然的	方法	经过	哪个	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪəd] ;

extraordinary	powers	were	acquired	;
非凡的	权力	是	获得	;

然而，即便他们非常清楚自己获得非凡能力的自然途径；

['aʊə(r)] [ɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['ɪmɪtətɪv] , [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ,

our	art	being	intrinsically	imitative	,	rejects	this	idea	of	inspiration	more	,
我们的	艺术	存在	本质上	模仿	,	拒绝	这	主意	的	灵感	更多的	,

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

perhaps	,	than	any	other	.
也许	,	比	任何	其他	.

我们的艺术本质上是模仿性的，因此它或许比其他任何艺术形式都更排斥灵感这种观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

It	is	to	avoid	this	plain	confession	of	truth	,	as	it	should	seem	,
它	是	到	避免	这	清楚的	忏悔	的	真相	,	作为	它	应该	似乎	,

这样做似乎是为了避免直白地承认真相。

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] - - [ɪn'diːd] ,

that	this	imitation	of	masters	-	-	indeed	,
那	这	模仿	的	大师	-	-	的确	,

这种对大师的模仿——实际上，

['ɔːlməʊst][ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['meθəd] [ɒv; əv]

almost	all	imitation	which	implies	a	more	regular	and	progressive	method	of
几乎	全部	模仿	哪个	暗示	一个	更多的	常规的	和	进步	方法	的

[ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] - - [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vei] [ə'genst] [wɪð]

attaining	the	ends	of	painting	-	-	has	ever	been	particularly	inveighed	against	with
达到	这	结束	的	绘画	-	-	有	曾经	到过	特别	令人愤慨	反对	和

[greɪt] ['kiːnnəs] ,

great	keenness	,
伟大的	敏锐	,

几乎所有暗示着一种更规律、更渐进的绘画技法的模仿——这种技法总是受到特别强烈的抨击。

[bəuθ][baɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] .

both	by	ancient	and	modern	writers	.
两个都	经过	古老的	和	现代的	作家	.

古代和现代作家的作品都曾如此。

[tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɔːl][frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [preɪz]

To	derive	all	from	native	power	,	to	owe	nothing	to	another	,	is	the	praise
到	派生	全部	从	本国的	力量	,	到	欠	没有什么	到	其他	,	是	这	称赞

[wɪtʃ] [men] ,

which	men	,
哪个	男人	,

一切皆源于自身力量，不依赖他人，这是人们所赞美的。

[huː] [duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [bɪ'stəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,

who	do	not	much	think	what	they	are	saying	,	bestow	sometimes	upon	others	,
WHO	做	不是	很多	思考	什么	他们	是	说	,	赐给	有时	之上	其他的	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðəm'selvz] ;

and	sometimes	on	themselves	;
和	有时	在	他们自己	;

说话不经思考的人，有时把话送给别人，有时把话送给自己；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['dɪgnəti] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]

and	their	imaginary	dignity	is	naturally	heightened	by	a	supercilious	censure	of
和	他们的	假想	尊严	是	自然	增强	经过	一个	傲慢	谴责	的

[ðə; ði] [ləʊ] ,

the	low	,
这	低的	,

他们虚构的尊严自然会因对下等人的傲慢谴责而得到提升。

[ðə; ði] ['bærən] , [ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['ɪmɪteɪtə(r)] .

the	barren	,	the	grovelling	,	the	servile	imitator	.
这	荒芜	,	这	卑躬屈膝	,	这	奴性的	模仿者	.

贫瘠的、卑躬屈膝的、奴性的模仿者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd]

It	would	be	no	wonder	if	a	student	,	frightened	by	these	terrors	and
它	会	是	不	想知道	如果	一个	学生	,	害怕	经过	这些	恐怖	和

[dɪs'greɪsfl] ['epəˌθets] ,

disgraceful	epithets	,
可耻	绰号	,

如果一个学生被这些恐怖的言辞和不堪入耳的辱骂吓坏了，那也不足为奇。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['ləʊdɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l]

with	which	the	poor	imitators	are	so	often	loaded	,	should	let	fall	his	pencil
和	哪个	这	贫穷的	模仿者	是	所以	经常	已加载	,	应该	让	落下	他的	铅笔

[ɪn] [mɪə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

in	mere	despair	,
在	仅仅	绝望	,

那些可怜的模仿者常常背负着沉重的包袱，他应该绝望地放下铅笔。

['kɒnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [haʊ] ['lɪt(ə)l]

conscious	how	much	he	has	been	indebted	to	the	labours	of	others	,	how	little
有意识的	如何	很多	他	有	到过	负债累累	到	这	劳动	的	其他的	,	如何	小的

,

,

,

他意识到自己对别人的劳动成果感激不尽，却又觉得自己做得不够好。

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

how	very	little	of	his	art	was	born	with	him	;	and	,	considering	it	as
如何	非常	小的	的	他的	艺术	曾是	出生	和	他	;	和	,	考虑	它	作为

['həʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

他的艺术天赋中，真正与生俱来的少之又少；而且，他认为这种天赋毫无希望，

[tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['mɑːstə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːt]

to	set	about	acquiring	by	the	imitation	of	any	human	master	what	he	is	taught
到	放	关于	收购	经过	这	模仿	的	任何	人类	掌握	什么	他	是	教授

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

to	suppose	is	matter	of	inspiration	from	heaven	.
到	认为	是	事情	的	灵感	从	天堂	.

通过模仿任何人类导师来获取他被教导认为是来自上天的启示之物。

[sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ɔː(r)][æmˈbɪʃ(ə)n]

Some	allowance	must	be	made	for	what	is	said	in	the	gaiety	or	ambition
一些	津贴	必须	是	制成	为了	什么	是	说	在	这	欢乐	或者	志向

[ɒv; əv] [ˈretərɪk] .

of	rhetoric	.
的	修辞	.

必须对修辞中体现出的欢快或雄心壮志所表达的内容给予一定的宽容。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]

We	cannot	suppose	that	any	one	can	really	mean	to	exclude	all	imitation	of
我们	不能	认为	那	任何	一	能	真的	意思是	到	排除	全部	模仿	的

[ˈʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我们不能认为任何人真的会想要完全排除对他人模仿。

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [səʊ][waɪld] [wʊd] [skeəs] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] ,

A	position	so	wild	would	scarce	deserve	a	serious	answer	,	for	it	is	apparent	,
一个	位置	所以	荒野	会	稀少	应得	一个	严肃的	回答	,	为了	它	是	明显	,

如此荒谬的观点几乎不值得认真回应，因为显而易见。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈpriːdisesəz]

if	we	were	forbid	to	make	use	of	the	advantages	which	our	predecessors
如果	我们	是	禁止	到	制作	使用	的	这	优势	哪个	我们的	前任

[əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes] ,

afford	us	,
买得起	我们	,

如果我们被禁止利用前人留给我们的优势，

[ðə; ði][ɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənt]

the	art	would	be	always	to	begin	,	and	consequently	remain	always	in	its	infant
这	艺术	会	是	总是	到	开始	,	和	最后	保持	总是	在	它是	婴儿

[steɪt] ;

state	;
状态	;

艺术永远处于萌芽状态，因此也永远处于幼稚状态；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][ɑːt][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid]

and	it	is	a	common	observation	that	no	art	was	ever	invented	and	carried
和	它	是	一个	常见的	观察	那	不	艺术	曾是	曾经	发明	和	携带

[tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

to	perfection	at	the	same	time	.
到	完美	在	这	相同的	时间	.

人们普遍认为，没有任何一种艺术形式能够同时被发明出来并臻于完美。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][səˈbraɪəti] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əbˈzɜːvd] ,

But	to	bring	us	entirely	to	reason	and	sobriety	,	let	it	be	observed	,
但	到	带来	我们	完全	到	原因	和	清醒	,	让	它	是	观察到	,

但为了使我们完全恢复理智和清醒，我们必须注意到：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][mʌst; məst][nɒt][ˈəʊnli][biː; bi][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [æn; ən][ˈɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]

that	a	painter	must	not	only	be	of	necessity	an	imitator	of	the	works
那	一个	画家	必须	不是	仅有的	是	的	必要性	一个	模仿者	的	这	作品

[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

画家不仅必须模仿自然界的作品，

[wɪtʃ] [əˈləʊn][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈspel] [ðɪs] [ˈfæntəm] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

which	alone	is	sufficient	to	dispel	this	phantom	of	inspiration	,
哪个	独自的	是	充足的	到	打消	这	幻影	的	灵感	,

仅此一点就足以驱散这灵感的幻影。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

but	he	must	be	as	necessarily	an	imitator	of	the	works	of	other
但	他	必须	是	作为	一定	一个	模仿者	的	这	作品	的	其他

['pentər] .

painters	.
画家	.

但他必然也是其他画家作品的模仿者。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]

This	appears	more	humiliating	,	but	it	is	equally	true	;	and	no	man	can	be
这	出现	更多的	羞辱	,	但	它	是	同样地	真的	;	和	不	男人	能	是

[æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

这听起来更令人难堪，但同样是事实；而且，没有人能成为艺术家。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] .

whatever	he	may	suppose	,	upon	any	other	terms	.
任何	他	可能	认为	,	之上	任何	其他	条款	.

无论他怎么想，无论在任何其他条件下。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə'laʊ] [ðæt] ['stʌdi] [ɪz][tuː; tə]

However	,	those	who	appear	more	moderate	and	reasonable	allow	that	study	is	to
然而	,	那些	WHO	出现	更多的	缓和	和	合理的	允许	那	学习	是	到

[bɪ'gɪn] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

begin	by	imitation	,
开始	经过	模仿	,

然而，那些看起来比较温和理性的人则认为，学习应该从模仿开始。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][juːz][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [wen] [wiː; wi]

but	that	we	should	no	longer	use	the	thoughts	of	our	predecessors	when	we
但	那	我们	应该	不	更长	使用	这	想法	的	我们的	前任	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

are	become	able	to	think	for	ourselves	.
是	变得	有能力的	到	思考	为了	我们自己	.

但是，当我们能够独立思考时，就不应该再使用前人的思想。

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][æz; əz] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['stjuːd(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	hold	that	imitation	is	as	hurtful	to	the	more	advanced	student	as	it
他们	抓住	那	模仿	是	作为	伤人的	到	这	更多的	先进的	学生	作为	它

[wɒz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .

was	advantageous	to	the	beginner	.
曾是	有利	到	这	初学者	.

他们认为，模仿对高阶学生造成的伤害与它对初学者带来的益处一样大。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

I	confess	I	am	not	only	very	much	disposed	to	lay	down	the	absolute	necessity	of
我	承认	我	是	不是	仅有的	非常	很多	处置	到	躺	向下	这	绝对	必要性	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,

imitation	in	the	first	stages	of	the	art	,
模仿	在	这	第一的	阶段	的	这	艺术	,

我承认，我不仅非常倾向于认为模仿在艺术的最初阶段是绝对必要的，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] , [wɪtʃ] [aɪ][hɪə(r)][kɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

but	am	of	opinion	that	the	study	of	other	masters	,	which	I	here	call	imitation
但	是	的	观点	那	这	学习	的	其他	大师	,	哪个	我	这里	称呼	模仿

,

,

,

但我认为，对其他大师的研究，我在这里称之为模仿，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

may	be	extended	throughout	our	whole	life	without	any	danger	of	the
可能	是	扩展	自始至终	我们的	所有的	生活	没有	任何	危险	的	这

[ˌɪnkən'viːnjəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] ,

inconveniences	with	which	it	is	charged	,
不便之处	和	哪个	它	是	带电	,

可以贯穿我们的一生，而不会带来它所声称的种种不便。

[ɒv; əv] [ɪn'fiːblɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

of	enfeebling	the	mind	,
的	衰弱	这	头脑	,

削弱心智，

[ɔː(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l][eə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wɜːk] [ʌn'daʊtɪdli]

or	preventing	us	from	giving	that	original	air	which	every	work	undoubtedly
或者	预防	我们	从	给予	那	原来的	空气	哪个	每一个	工作	无疑

[ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] .

ought	always	to	have	.
应该	总是	到	有	.

或者说，阻止我们赋予作品那种原创性，而这种原创性无疑是每一部作品都应该具备的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['əʊnli] , [və'raɪəti] ,

I	am	,	on	the	contrary	,	persuaded	that	by	imitation	only	,	variety	,
我	是	,	在	这	相反	,	被说服	那	经过	模仿	仅有的	,	种类	,

相反，我确信，仅通过模仿，就能产生多样性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [prə'djuːst] .

and	even	originality	of	invention	is	produced	.
和	甚至	独创性	的	发明	是	生产	.

甚至还产生了发明的独创性。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ; ['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] , [æt; ət] [liːst] [wɒt] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][səʊ] [kɔːld] ,

I	will	go	further	;	even	genius	,	at	least	what	generally	is	so	called	,
我	将要	去	更远	;	甚至	天才	,	在	至少	什么	一般来说	是	所以	称为	,

我还要进一步说；即使是天才，至少是通常所说的天才，

[ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

is	the	child	of	imitation	.
是	这	孩子	的	模仿	.

是模仿的产物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

But	as	this	appears	to	be	contrary	to	the	general	opinion	,
但	作为	这	出现	到	是	相反	到	这	一般的	观点	,

但这似乎与普遍观点相悖，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	explain	my	position	before	I	enforce	it	.
我	必须	解释	我的	位置	前	我	执行	它	.

我必须先解释我的立场，然后才能执行它。

['dʒiːniəs][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['eksələns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Genius	is	supposed	to	be	a	power	of	producing	excellences	which	are
天才	是	据称	到	是	一个	力量	的	生产	卓越	哪个	是

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ɑːt] - - [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [pɹ'iːsɛpts] [kæn; kən]

out	of	the	reach	of	the	rules	of	art	-	-	a	power	which	no	precepts	can
出去	的	这	抵达	的	这	规则	的	艺术	-	-	一个	力量	哪个	不	戒律	能

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

天才被认为是一种创造超越艺术规则的卓越事物的能力——一种任何教条都无法传授的能力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪndəstri] [kæn; kən][ə'kwaɪə(r)] .

and	which	no	industry	can	acquire	.
和	哪个	不	行业	能	获得	.

任何行业都无法获得。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [stæmp][ðə; ði] [wɜːk]

This	opinion	of	the	impossibility	of	acquiring	those	beauties	which	stamp	the	work
这	观点	的	这	不可能	的	收购	那些	美女	哪个	邮票	这	工作

[wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

with	the	character	of	genius	,
和	这	特点	的	天才	,

这种认为不可能获得那些赋予作品天才特质的美的观点，

[sə'pəuz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [fɪkst] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

supposes	that	it	is	something	more	fixed	than	in	reality	it	is	,	and	that	we
假设	那	它	是	某物	更多的	固定的	比	在	现实	它	是	,	和	那	我们

['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

always	do	,
总是	做	,

假设它是比实际情况更固定不变的，并且我们总是这样做。

[ænd; ənd]['evə(r)][dɪd] [ə'griː] , [ə'baʊt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

and	ever	did	agree	,	about	what	should	be	considered	as	a	characteristic	of
和	曾经	做过	同意	,	关于	什么	应该	是	经过考虑的	作为	一个	特征	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他们始终没有就天才的特征达成一致意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [prəu'kleim]['dʒiːniəs][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn]

But	the	truth	is	that	the	degree	of	excellence	which	proclaims	genius	is	different	in
但	这	真相	是	那	这	程度	的	卓越	哪个	宣称	天才	是	不同的	在

['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

different	times	and	different	places	;
不同的	时代	和	不同的	地方	;

但事实是，在不同的时代和不同的地方，展现天才的卓越程度是不同的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]

and	what	shows	it	to	be	so	is	that	mankind	have	often	changed	their
和	什么	演出	它	到	是	所以	是	那	人类	有	经常	已更改	他们的

[ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

opinion	upon	this	matter	.
观点	之上	这	事情	.

而人类在这个问题上经常改变看法，就证明了这一点。

[wen] [ðə; ði] [aːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ,

When	the	arts	were	in	their	infancy	,
什么时候	这	艺术	是	在	他们的	婴儿期	,

艺术尚处于萌芽阶段时，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪəli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]

the	power	of	merely	drawing	the	likeness	of	any	object	was	considered
这	力量	的	仅仅	绘画	这	相似	的	任何	目的	曾是	经过考虑的

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['efəts] .

as	one	of	its	greatest	efforts	.
作为	一	的	它是	最	努力	.

仅仅能够画出任何物体的模样，就被认为是其最伟大的成就之一。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑːt] , [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ]

The	common	people	,	ignorant	of	the	principles	of	art	,	talk	the	same	language
这	常见的	人们	,	无知	的	这	原则	的	艺术	,	讲话	这	相同的	语言

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

even	to	this	day	.
甚至	到	这	天	.

时至今日，对艺术原理一无所知的普通民众仍然说着同样的语言。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

But	when	it	was	found	that	every	man	could	be	taught	to	do	this	,
但	什么时候	它	曾是	成立	那	每一个	男人	可以	是	教授	到	做	这	,

但当人们发现每个人都可以被教会这样做时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pɹ'iːsɛpts] ,

and	a	great	deal	more	,	merely	by	the	observance	of	certain	precepts	,
和	一个	伟大的	交易	更多的	,	仅仅	经过	这	观察	的	肯定	戒律	,

仅仅通过遵守某些戒律，就能获得更多益处。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ðen] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	name	of	genius	then	shifted	its	application	,
这	姓名	的	天才	然后	转移	它是	应用	,

天才一词的含义随后发生了变化。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ædɪd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	given	only	to	those	who	added	the	peculiar	character	of	the
和	曾是	给定	仅有的	到	那些	WHO	额外	这	奇特	特点	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

object	they	represented	;
目的	他们	代表	;

只有那些能赋予所描绘物体独特特征的人才能获得此奖；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [greɪs] , [ɔː(r)] ['dɪgnəti] ; [ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

to	those	who	had	invention	,	expression	,	grace	,	or	dignity	;	or	,	in	short	,
到	那些	WHO	有	发明	,	表达	,	优雅	,	或者	尊严	;	或者	,	在	短的	,

献给那些富有创造力、表达力、优雅或尊严的人；或者，简而言之，

[sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] ['eksələns] [ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ]

such	qualities	or	excellences	the	producing	of	which	could	not	then	be	taught	by
这样的	品质	或者	卓越	这	生产	的	哪个	可以	不是	然后	是	教授	经过

['eni] [nəʊn] [ænd; ənd]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ruːlz] .

any	known	and	promulgated	rules	.
任何	已知	和	颁布	规则	.

这些品质或优点，是当时任何已知的、已颁布的规则都无法教授的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

We	are	very	sure	that	the	beauty	of	form	,	the	expression	of	the	passions	,
我们	是	非常	当然	那	这	美丽	的	形式	,	这	表达	的	这	激情	,

我们非常确信，形式的美，情感的表达，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈgrændʒə(r)]

the	art	of	composition	,	even	the	power	of	giving	a	general	air	of	grandeur
这	艺术	的	作品	,	甚至	这	力量	的	给予	一个	一般的	空气	的	宏伟

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

to	your	work	,
到	你的	工作	,

构图的艺术，甚至是赋予作品整体宏伟气势的力量，

[ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [ruːlz] .

is	at	present	very	much	under	the	dominion	of	rules	.
是	在	展示	非常	很多	在下面	这	统治权	的	规则	.

目前，一切都受到规则的严格约束。

[ðiːz] [ˈeksələns] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌhɪətuˈfɔː(r)] , [kənˈsɪdəd] [ˈmɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] ;

These	excellences	were	,	heretofore	,	considered	merely	as	the	effects	of	genius	;
这些	卓越	是	,	此前	,	经过考虑的	仅仅	作为	这	效果	的	天才	;

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstli] ,

and	justly	,
和	公正地	,

这些卓越成就此前一直被认为仅仅是天才的产物；而且这种看法是正确的。

[ɪf] [ˈdʒiːniəs] [ɪz] [nɒt] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]

if	genius	is	not	taken	for	inspiration	,	but	as	the	effect	of	close	observation
如果	天才	是	不是	已采取	为了	灵感	,	但	作为	这	影响	的	关闭	观察

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

and	experience	.
和	经验	.

如果天才不被视为灵感的产物，而是密切观察和经验的结晶。

[hiː; hi] [huː] [fɜːst] [meɪd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [daɪˈdʒestɪd] [ðem; ðəm] ,

He	who	first	made	any	of	these	observations	and	digested	them	,
他	WHO	第一的	制成	任何	的	这些	观察	和	消化	他们	,

第一个提出并消化这些观察结果的人，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪnˈveərɪəb(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] , [hæd; həd]

so	as	to	form	an	invariable	principle	for	himself	to	work	by	,	had
所以	作为	到	形式	一个	不变的	原则	为了	他自己	到	工作	经过	,	有

[ðæt] [ˈmerɪt] ;

that	merit	;
那	优点	;

因此，他为自己制定了一条不变的工作原则，这便是他的功绩；

[bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [wʌn] [went] [ˈveri] [fɑː(r)] [æt; ət] [wʌns] ;

but	probably	no	one	went	very	far	at	once	;
但	大概	不	一	去	非常	远的	在	一次	;

但可能没有人能一次性走得很远；

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [hɪnt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	generally	the	first	who	gave	the	hint	did	not	know	how	to	pursue	it
和	一般来说	这	第一的	WHO	给予	这	暗示	做过	不是	知道	如何	到	追求	它

['stedəli] [ænd; ənd] [məˈθɒdɪkli] ,

steadily	and	methodically	,
稳步	和	有条不紊	,

而且通常情况下，第一个给出暗示的人不知道如何稳步、有条不紊地去追查下去。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

at	least	not	in	the	beginning	.
在	至少	不是	在	这	开始	.

至少一开始不是这样的。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðə(r)z] [wɜːkt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]

He	himself	worked	on	it	,	and	improved	it	;	others	worked	more	,	and
他	他自己	工作	在	它	,	和	改进	它	;	其他的	工作	更多的	,	和

[ɪm'pruːvd] ['fɑːðə(r)] ,

improved	farther	,
改进	更远	,

他本人参与了研究并加以改进；其他人则投入了更多精力，并进一步完善了它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [meɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]

until	the	secret	was	discovered	,	and	the	practice	made	as	general	as
直到	这	秘密	曾是	发现	,	和	这	实践	制成	作为	一般的	作为

[rɪ'faɪnd] ['præktɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

refined	practice	can	be	made	.
精制	实践	能	是	制成	.

直到秘密被发现，并且这种做法被推广到尽可能精细的程度。

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd] [æsə'teind] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ;

How	many	more	principles	may	be	fixed	and	ascertained	we	cannot	tell	;
如何	许多	更多的	原则	可能	是	固定的	和	已确定	我们	不能	告诉	;

我们无法预知还有多少原则可以被确立和确定；

[bʌt; bət][æz; əz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['sʌbdʒɪkt] ,

but	as	criticism	is	likely	to	go	hand	in	hand	with	the	art	which	is	its	subject	,
但	作为	批评	是	可能	到	去	手	在	手	和	这	艺术	哪个	是	它是	主题	,

但由于批评往往与它所批评的艺术作品密不可分，

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðæt] [ɑːt] [ʃæl; ʃəl] [əd'vɑːns] ,

we	may	venture	to	say	that	as	that	art	shall	advance	,
我们	可能	风险投资	到	说	那	作为	那	艺术	将	进步	,

我们可以大胆地说，随着这门艺术的发展，

[ɪts] [p'aʊəz] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪkst] [baɪ] [ruːlz] .

its	powers	will	be	still	more	and	more	fixed	by	rules	.
它是	权力	将要	是	仍然	更多的	和	更多的	固定的	经过	规则	.

它的权力将越来越受到规则的限制。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt'evə(r)] [straɪdz] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [geɪn] [graʊnd] ,

But	by	whatever	strides	criticism	may	gain	ground	,
但	经过	任何	步幅	批评	可能	获得	地面	,

但无论批评声以何种速度获得支持，

[wiː; wi] [niːd] [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔː(r)]

we	need	be	under	no	apprehension	that	invention	will	ever	be	annihilated	or
我们	需要	是	在下面	不	忧虑	那	发明	将要	曾经	是	彻底消灭	或者

[səb'djuːd] ,

subdued	,
低沉的	,

我们完全不必担心发明创造会被扼杀或压制。

[ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enədʒi] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔː] .

or	intellectual	energy	be	brought	entirely	within	the	restraint	of	written	law	.
或者	知识分子	活力	是	带来	完全	之内	这	克制	的	书面	法律	.

或者让智力活动完全受到成文法的约束。

['dʒiːniəs] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] ,

Genius	will	still	have	room	enough	to	expatiate	,
天才	将要	仍然	有	房间	足够的	到	详述	,

天才仍有足够的空间进行阐述，

[ænd; ənd] [ki:p] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['nærəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	keep	always	the	same	distance	from	narrow	comprehension	and
和	保持	总是	这	相同的	距离	从	狭窄的	理解	和

[mə'kænɪkl] [pə'fɔ:məns] .

mechanical	performance	.
机械的	表现	.

始终与狭隘的理解和机械的操作保持同样的距离。

[wɒt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l]['dʒi:niəs] [bɪ'gɪnz] , [nɒt] [weə(r)] [ru:lz] , [æb'stræktɪdli] ['teɪkən] , [end] ,

What	we	now	call	genius	begins	,	not	where	rules	,	abstractedly	taken	,	end	,
什么	我们	现在	称呼	天才	开始	,	不是	在哪里	规则	,	抽象地	已采取	,	结尾	,

我们现在所说的天才，并非始于规则（抽象意义上的规则）的终点，而是始于规则的终点。

[bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊn] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [traɪt] [ru:lz] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [pleɪs] .

but	where	known	vulgar	and	trite	rules	have	no	longer	any	place	.
但	在哪里	已知	庸俗	和	老套	规则	有	不	更长	任何	地方	.

但那些众所周知的庸俗陈腐的规则已经没有立足之地了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri]

It	must	of	necessity	be	that	even	works	of	genius	,	as	well	as	every
它	必须	的	必要性	是	那	甚至	作品	的	天才	,	作为	出色地	作为	每一个

['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] ,

other	effect	,
其他	影响	,

必然如此，即使是天才之作，以及其他一切影响，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [kɔ:z] , [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][ɪts] [ru:lz] ;

as	it	must	have	its	cause	,	must	likewise	have	its	rules	;
作为	它	必须	有	它是	原因	,	必须	同样地	有	它是	规则	;

任何事物都有其原因，也必然有其规则；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['eksələns] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [wɪð] ['eni] ['kɒnstənsi] , [ɔ:(r)] ['eni]

it	cannot	be	by	chance	that	excellences	are	produced	with	any	constancy	,	or	any
它	不能	是	经过	机会	那	卓越	是	生产	和	任何	恒常	,	或者	任何

['sɜ:t(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

卓越成就的持续性和确定性绝非偶然产生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv]

for	this	is	not	the	nature	of	chance	,	but	the	rules	by	which	men	of
为了	这	是	不是	这	自然	的	机会	,	但	这	规则	经过	哪个	男人	的

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pɑ:ts] ,

extraordinary	parts	,
非凡的	部分	,

因为这并非偶然，而是天赋异禀之人遵循的规律。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [men] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] [wɜ:k] ,

and	such	as	are	called	men	of	genius	work	,
和	这样的	作为	是	称为	男人	的	天才	工作	,

而那些被称为天才的人，则从事着.....

[ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

are	either	such	as	they	discover	by	their	own	peculiar	observation	,
是	任何一个	这样的	作为	他们	发现	经过	他们的	自己的	奇特	观察	,

要么是他们通过自己独特的观察所发现的，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['tekstʃə(r)][æz; əz][nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][əd'mɪt] ['hændlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn]
or **of** **such** **a** **nice** **texture** **as** **not** **easily** **to** **admit** **handling** **or** **expressing** **in**
或者 的 这样的 一个 好的 质地 作为 不是 容易地 到 承认 处理 或者 表达 在
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

或者质地如此优良，以至于难以用语言来描述或触摸。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['friːkwəntli] ['skɪlfl] [ɪn] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
especially **as** **artists** **are** **not** **very** **frequently** **skilful** **in** **that** **mode** **of** **communicating**
尤其 作为 艺术家 是 不是 非常 频繁地 熟练 在 那 模式 的 沟通
[aɪ'diəz] .
ideas **.**
想法 .

尤其是艺术家们往往不擅长用这种方式交流思想。

[ˌʌnsəb'stænʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðiːz] [ruːlz] [meɪ] [siːm] ,
Unsubstantial **,** **however** **,** **as** **these** **rules** **may** **seem** **,**
不实质性的 , 然而 , 作为 这些 规则 可能 似乎 ,

然而，尽管这些规则看起来可能并不重要，

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
and **difficult** **as** **it** **may** **be** **to** **convey** **them** **in** **writing** **,**
和 难的 作为 它 可能 是 到 传达 他们 在 写作 ,

尽管用文字表达这些内容可能很困难，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
they **are** **still** **seen** **and** **felt** **in** **the** **mind** **of** **the** **artist** **,**
他们 是 仍然 已见 和 毛毡 在 这 头脑 的 这 艺术家 ,

它们仍然在艺术家的脑海中被看到和感受到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and **he** **works** **from** **them** **with** **as** **much** **certainty** **as** **if** **they** **were**
和 他 作品 从 他们 和 作为 很多 肯定 作为 如果 他们 是
[ɪm'bɒdid] ,
embodied **,**
具身化的 ,

他运用这些理论时，就像运用实体模型一样充满自信。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə'pɒn]['peɪpə(r)] .
as **I** **may** **say** **,** **upon** **paper** **.**
作为 我 可能 说 , 之上 纸 .

正如我所说，在纸面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðiːz] [rɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['pælpəb(ə)l] ,
It **is** **true** **these** **refined** **principles** **cannot** **be** **always** **made** **palpable** **,**
它 是 真的 这些 精制 原则 不能 是 总是 制成 可感知的 ,

诚然，这些精辟的原则并非总能被人所感知。

[laɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [grəʊs] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
like **the** **more** **gross** **rules** **of** **art** **;**
喜欢 这 更多的 总的 规则 的 艺术 ;

就像艺术中比较粗俗的规则一样；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
yet **it** **does** **not** **follow** **but** **that** **the** **mind** **may** **be** **put** **in** **such** **a** **train** **that** **it**
然而 它 做 不是 跟随 但 那 这 头脑 可能 是 放 在 这样的 一个 火车 那 它
[ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] ,
shall **perceive** **,**
将 感知 ,

但这并不意味着人的思维方式不能引导其进入某种特定的状态，从而无法感知到什么。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] , [ðæt] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] [wɜːdz] ,
by **a** **kind** **of** **scientific** **sense** **,** **that** **propriety** **which** **words** **,**
经过 一个 种类 的 科学 感觉 , 那 礼 哪个 字 ,

从某种科学意义上讲，这种词语的恰当性，

[pə'tɪkjələli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ʌn'præktɪst] ['raɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [kæn; kən][bʌt; bət] ['veri]
particularly **words** **of** **unpractised** **writers** **such** **as** **we** **are** **,** **can** **but** **very**
特别 字 的 未经训练的 作家 这样的 作为 我们 是 , 能 但 非常
['fiːbli] [sə'dʒest] .
feebly **suggest** **.**
虚弱地 建议 .

尤其是像我们这样缺乏写作经验的人的文字，只能起到非常微弱的暗示作用。

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɑːrks][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ɪk'spɪəriəns] ,
Invention **is** **one** **of** **the** **great** **marks** **of** **genius** **,** **but** **if** **we** **consult** **experience** **,**
发明 是 一 的 这 伟大的 标记 的 天才 , 但 如果 我们 咨询 经验 ,

发明创造是天才的伟大标志之一，但如果我们参考经验，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt]
we **shall** **find** **that** **it** **is** **by** **being** **conversant** **with** **the** **inventions** **of** **others** **that**
我们 将 寻找 那 它 是 经过 存在 熟人 和 这 发明 的 其他的 那
[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪn'vent] ,
we **learn** **to** **invent** **,**
我们 学习 到 发明 ,

我们将发现，正是通过熟悉他人的发明创造，我们才能学会发明创造。

[æz; əz][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
as **by** **reading** **the** **thoughts** **of** **others** **we** **learn** **to** **think** **.**
作为 经过 阅读 这 想法 的 其他的 我们 学习 到 思考 .

通过阅读他人的想法，我们学会了思考。

[huː'evə(r)] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['relɪʃ] [ænd; ənd]
Whoever **has** **so** **far** **formed** **his** **taste** **as** **to** **be** **able** **to** **relish** **and**
谁 有 所以 远的 形成 他的 品尝 作为 到 是 有能力的 到 尽情享用 和
[fiːl] [ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstəz] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;
feel **the** **beauties** **of** **the** **great** **masters** **has** **gone** **a** **great** **way** **in** **his** **study** **;**
感觉 这 美女 的 这 伟大的 大师 有 已消失 一个 伟大的 方式 在 他的 学习 ;

凡是能够欣赏和感受大师作品之美的人，其学识都已修成正果；

[fɔː(r); fə(r)] , ['mɪəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
for **,** **merely** **from** **a** **consciousness** **of** **this** **relish** **of** **the** **right** **,**
为了 , 仅仅 从 一个 意识 的 这 尽情享用 的 这 正确的 ,

因为，仅仅出于对这种权利的享受的意识，

[ðə; ðɪ][maɪnd] [swelz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [praɪd] ,
the **mind** **swells** **with** **an** **inward** **pride** **,**
这 头脑 涌浪 和 一个 向内 自豪 ,

内心涌起一股自豪感，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪt'self] [prə'djuːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and **is** **almost** **as** **powerfully** **affected** **as** **if** **it** **had** **itself** **produced** **what** **it**
和 是 几乎 作为 强大的 做作的 作为 如果 它 有 本身 生产 什么 它
[əd'maiəz] .
admires **.**
钦佩 .

它受到的影响几乎和它自己创作了它所欣赏的作品一样强烈。

['aʊə(r)] [hɑːts] ['friːkwəntli] [wɔːm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi]
Our **hearts** **frequently** **warmed** **in** **this** **manner** **by** **the** **contact** **of** **those** **whom** **we**
我们的 心 频繁地 温暖 在 这 方式 经过 这 接触 的 那些 谁 我们
[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ,
wish **to** **resemble** **,**
希望 到 类似 ,

我们常常会因为与我们想要效仿的人接触而感到内心温暖。

[wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
will **undoubtedly** **catch** **something** **of** **their** **way** **of** **thinking** **,**
将要 无疑 抓住 某物 的 他们的 方式 的 思维 ,

无疑会受到他们思维方式的影响，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['buzəm] [sʌm; səm] [ˌreɪdi'eɪʃn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **we** **shall** **receive** **in** **our** **own** **bosoms** **some** **radiation** **at** **least** **of** **their**
和 我们 将 收到 在 我们的 自己的 胸部 一些 辐射 在 至少 的 他们的
['faɪə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)] .
fire **and** **splendour** **.**
火 和 辉煌 .

我们至少会在自己的胸怀中感受到他们那炽热而辉煌的光芒。

[ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] [juː 'es] ,
That **disposition** **,** **which** **is** **so** **strong** **in** **children** **,** **still** **continues** **with** **us** **,**
那 处置 , 哪个 是 所以 强的 在 孩子们 , 仍然 继续 和 我们 ,

这种在孩子身上非常强烈的倾向，在我们身上也依然存在。

[ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
of **catching** **involuntarily** **the** **general** **air** **and** **manner** **of** **those** **with** **whom** **we**
的 捕捉 不由自主 这 一般的 空气 和 方式 的 那些 和 谁 我们
[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'vɜːs(ə)nt] ;
are **most** **conversant** **;**
是 最多 熟人 ;

不由自主地受到我们最熟悉的人的整体气质和举止的影响；

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['əʊnli] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] ,
with **this** **difference** **only** **,** **that** **a** **young** **mind** **is** **naturally** **pliable** **and** **imitative** **,**
和 这 不同之处 仅有的 , 那 一个 年轻的 头脑 是 自然 柔韧的 和 模仿 ,

唯一的区别在于，年轻人的思维天生具有可塑性和模仿性。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['rɪdʒɪd] ,
but **in** **a** **more** **advanced** **state** **it** **grows** **rigid** **,**
但 在 一个 更多的 先进的 状态 它 生长 死板的 ,

但在更高级的状态下，它会变得僵硬。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [diːp]
and **must** **be** **warmed** **and** **softened** **before** **it** **will** **receive** **a** **deep**
和 必须 是 温暖 和 软化 前 它 将要 收到 一个 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression **.**
印象 .

必须先加热软化，才能留下深刻的印记。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt]
From **these** **considerations** **,** **which** **a** **little** **of** **your** **reflection** **will** **carry** **a** **great**
从 这些 考虑因素 , 哪个 一个 小的 的 你的 反射 将要 携带 一个 伟大的
[wei] ['fɜːðə(r)] ,
way **further** **,**
方式 更远 ,

基于以上几点考虑，稍加思考便能得出更深刻的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [ɒv; əv] [wɒt] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [həˈbɪtʃueɪtɪd]

it	appears	of	what	great	consequence	it	is	that	our	minds	should	be	habituated
它	出现	的	什么	伟大的	结果	它	是	那	我们的	思想	应该	是	习惯性的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eksələns] ,

to	the	contemplation	of	excellence	,
到	这	沉思	的	卓越	,

由此可见，让我们的心灵习惯于思考卓越是多么重要。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['hæbɪts][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]

and	that	,	far	from	being	contented	to	make	such	habits	the	discipline	of
和	那	,	远的	从	存在	满足	到	制作	这样的	习惯	这	纪律	的

['aʊə(r)] [juːθ] ['əʊnli] ,

our	youth	only	,
我们的	青年	仅有的	,

而且，我们远不满足于仅仅将这种习惯作为我们青少年的一项纪律，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

we	should	,	to	the	last	moment	of	our	lives	,
我们	应该	,	到	这	最后的	片刻	的	我们的	生活	,

我们应该，直到生命的最后一刻，

[kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [truː] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] .

continue	a	settled	intercourse	with	all	the	true	examples	of	grandeur	.
继续	一个	定居	交往	和	全部	这	真的	示例	的	宏伟	.

与所有真正伟大的典范保持稳定的交往。

[ðeə(r)] [ɪnˈvenʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] ,

Their	inventions	are	not	only	the	food	of	our	infancy	,
他们的	发明	是	不是	仅有的	这	食物	的	我们的	婴儿期	,

他们的发明不仅仅是我们婴儿时期的食物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [səˈplaɪz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [məˈtʃʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪgə(r)] .

but	the	substance	which	supplies	the	fullest	maturity	of	our	vigour	.
但	这	物质	哪个	补给品	这	最	到期	的	我们的	活力	.

但它却是使我们活力达到最成熟状态的物质。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] ; [ɪz][ə; eɪ][sɔɪl] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈdjuːs] [nəʊ]

The	mind	is	but	a	barren	soil	;	is	a	soil	soon	exhausted	,	and	will	produce	no
这	头脑	是	但	一个	荒芜	土壤	;	是	一个	土壤	很快	筋疲力尽的	,	和	将要	生产	不

[krɒp] ,

crop	,
庄稼	,

心灵就像一片贫瘠的土壤；这片土壤很快就会枯竭，不会结出任何果实。

[ɔː(r)]['əʊnli][wʌn] , [ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] ['fəːtilaiz] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] ['fɒrən] ['mætə(r)] .

or	only	one	,	unless	it	be	continually	fertilised	and	enriched	with	foreign	matter	.
或者	仅有的	一	,	除非	它	是	持续	施肥	和	富含	和	外国的	事情	.

或者只有一棵，除非它不断施肥并添加外来物质。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔː(r)] [juː 'es][ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə]

When	we	have	had	continually	before	us	the	great	works	of	art	to
什么时候	我们	有	有	持续	前	我们	这	伟大的	作品	的	艺术	到

['ɪmpregneɪt] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['kɪndrəd] [aɪ'diəz] ,

impregnate	our	minds	with	kindred	ideas	,
使怀孕	我们的	思想	和	亲属	想法	,

当我们不断有伟大的艺术作品摆在我们面前，让我们的思想充满相似的理念时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [fɪt][tuː; tə][prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

we	are	then	,	and	not	till	then	,	fit	to	produce	something	,	of	the	same
我们	是	然后	,	和	不是	直到	然后	,	合身	到	生产	某物	,	的	这	相同的

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

那时我们才有资格，也只有那时我们才有资格生产同类产品。

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['penətreɪtɪŋ] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd]

We	behold	all	about	us	with	the	eyes	of	these	penetrating	observers	,	and
我们	看哪	全部	关于	我们	和	这	眼睛	的	这些	渗透	观察员	,	和

['aʊə(r)][maɪndz] ,

our	minds	,
我们的	思想	,

我们用这些洞察力敏锐的观察者的眼睛和思想来审视周围的一切。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] ['ɪntəlekt] ,

accustomed	to	think	the	thoughts	of	the	noblest	and	brightest	intellects	,
习惯	到	思考	这	想法	的	这	最高贵	和	最亮的	知识分子	,

习惯于思考最高尚、最聪明的思想家们的想法，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]

are	prepared	for	the	discovery	and	selection	of	all	that	is	great	and
是	准备	为了	这	发现	和	选择	的	全部	那	是	伟大的	和

['nəʊb(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

noble	in	nature	.
高贵	在	自然	.

准备好去发现和选择自然界中一切伟大而高尚的事物。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] ['kænɒt] [səb'sɪst] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [stɒk] :

The	greatest	natural	genius	cannot	subsist	on	its	own	stock	:
这	最	自然的	天才	不能	生存	在	它是	自己的	库存	:

最伟大的天才也无法仅靠自身的天赋生存：

[hiː; hi] [huː] [ri'zɔlv] ['nevə(r)][tuː; tə] ['rænsæk] ['eni] [maɪnd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [rɪ'djuːst] ,

he	who	resolves	never	to	ransack	any	mind	but	his	own	will	be	soon	reduced	,
他	WHO	解决	绝不	到	洗劫一空	任何	头脑	但	他的	自己的	将要	是	很快	减少	,

决心只侵扰自己思想的人，很快就会走向衰落。

[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['bærənnəs] , [tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ˌimi'teiʃən] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

from	mere	barrenness	,	to	the	poorest	of	all	imitations	;	he	will	be
从	仅仅	不育	,	到	这	最贫困	的	全部	仿制品	;	他	将要	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm'self] ,

obliged	to	imitate	himself	,
有义务	到	模拟	他自己	,

从一无所有到最拙劣的模仿，他将被迫模仿自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

and	to	repeat	what	he	has	before	often	repeated	.
和	到	重复	什么	他	有	前	经常	重复	.

并且重复他以前经常重复的话。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] ,

When	we	know	the	subject	designed	by	such	men	,
什么时候	我们	知道	这	主题	设计	经过	这样的	男人	,

当我们知道这些人设计的题材是什么时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] .

it	will	never	be	difficult	to	guess	what	kind	of	work	is	to	be	produced	.
它	将要	绝不	是	难的	到	猜测	什么	种类	的	工作	是	到	是	生产	.

要预测将要创作什么类型的作品从来都不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pentər] [ɔː(r)]['poʊəts][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəlz] [ɒn]

It 它 **is** 是 **vain** 徒劳 **for** 为了 **painters** 画家 **or** 或者 **poets** 诗人 **to** 到 **endeavour** 努力 **to** 到 **invent** 发明 **without** 没有 **materials** 材料 **on** 在

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [wɜːk] ,

which 哪个 **the** 这 **mind** 头脑 **may** 可能 **work** 工作 **,** ,

如果没有可以施展才思的材料，画家或诗人进行创作是徒劳的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'rɪdʒɪneɪt] .

and 和 **from** 从 **which** 哪个 **invention** 发明 **must** 必须 **originate** 起源 **.** .

发明必然源于此。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

Nothing 没有什么 **can** 能 **come** 来 **of** 的 **nothing** 没有什么 **.** .

无中生有是不可能的。

['həʊmə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

Homer 荷马 **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是 **possessed** 拥有 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **learning** 学习 **of** 的 **his** 他的 **time** 时间 **.** .

荷马被认为掌握了他那个时代的所有学问。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli]

And 和 **we** 我们 **are** 是 **certain** 肯定 **that** 那 **Michael** 迈克尔 **Angelo** 安杰洛 **and** 和 **Raffaelle** 拉斐尔 **were** 是 **equally** 同样地

[pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

possessed 拥有 **of** 的 **all** 全部 **knowledge** 知识 **in** 在 **the** 这 **art** 艺术 **which** 哪个 **was** 曾是 **discoverable** 可发现的 **in** 在 **the** 这 **works** 作品 **of** 的

[ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

their 他们的 **predecessors** 前任 **.** .

我们确信，米开朗基罗和拉斐尔同样掌握了前人作品中所能发现的所有艺术知识。

[ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

A 一个 **mind** 头脑 **enriched** 富含 **by** 经过 **an** 一个 **assemblage** 装配 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **treasures** 宝藏 **of** 的 **ancient** 古老的 **and** 和

['mɒd(ə)n] [ɑːt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

modern 现代的 **art** 艺术 **will** 将要 **be** 是 **more** 更多的 **elevated** 升高 **and** 和 **fruitful** 卓有成效 **in** 在 **resources** 资源 **in** 在 **proportion** 部分 **to** 到 **the** 这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [daɪ'dʒestɪd] .

number 数字 **of** 的 **ideas** 想法 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **carefully** 小心 **collected** 集 **and** 和 **thoroughly** 彻底 **digested** 消化 **.** .

一个心灵，如果能够汇集古代和现代艺术的所有瑰宝，其境界将会得到提升，其资源将会更加丰富，而这种丰富程度与他精心收集和彻底消化的思想数量成正比。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [mə'tɪəriəlz] [hæz; həz][ðə; ði]

There 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **that** 那 **he** 他 **who** WHO **has** 有 **the** 这 **most** 最多 **materials** 材料 **has** 有 **the** 这

['greɪtɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

greatest 最 **means** 方法 **of** 的 **invention** 发明 **;** ;

毫无疑问，拥有最多材料的人就拥有最强大的发明创造能力；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

and 和 **if** 如果 **he** 他 **has** 有 **not** 不是 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **using** 使用 **them** 他们 **,** ,

如果他没有使用这些能力，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd]

it	must	proceed	from	a	feebleness	of	intellect	or	from	the	confused
它	必须	继续	从	一个	虚弱	的	智力	或者	从	这	使困惑

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [kə'lekʃn] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

manner	in	which	those	collections	have	been	laid	up	in	his	mind	.
方式	在	哪个	那些	收藏	有	到过	铺设	向上	在	他的	头脑	.

这必然是由于智力低下，或者由于他脑海中这些知识的储存方式混乱所致。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wiːkənɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

The	addition	of	other	men's	judgment	is	so	far	from	weakening	,	as	is	the
这	添加	的	其他	男士	判断	是	所以	远的	从	减弱	,	作为	是	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] ,

opinion	of	many	,
观点	的	许多	,

其他人的判断加入进来，非但不会削弱意见，反而会削弱意见的效力，这与许多人的观点相反。

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我们自己的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðəʊz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]

that	it	will	fashion	and	consolidate	those	ideas	of	excellence	which	lay	in	their
那	它	将要	时尚	和	合并	那些	想法	的	卓越	哪个	躺	在	他们的

[bɜːθ] ['fiːb(ə)l] ,

birth	feeble	,
出生	微弱	,

它将塑造并巩固那些天生薄弱的卓越理念。

[ɪl] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

ill	-	shaped	,	and	confused	,
患病的	-	形状	,	和	使困惑	,

形状怪异，而且混乱

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]

but	which	are	finished	and	put	in	order	by	the	authority	and	practice	of
但	哪个	是	完成的	和	放	在	命令	经过	这	权威	和	实践	的

[ðəʊz] [huːz] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] [test]

those	whose	works	may	be	said	to	have	been	consecrated	by	having	stood	the	test
那些	谁	作品	可能	是	说	到	有	到过	已祝圣的	经过	拥有	站立	这	测试

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

of	ages	.
的	年龄	.

但这些作品都是由那些其作品经受住了时间考验、堪称神圣的人们的权威和实践完成并整理好的。

[ðə; ði][maɪnd] , [ɔː(r)]['dʒiːniəs] ,

The	mind	,	or	genius	,
这	头脑	,	或者	天才	,

心灵，或者说天才，

[hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['smʌðə] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

has	been	compared	to	a	spark	of	fire	which	is	smothered	by	a	heap	of
有	到过	比较的	到	一个	火花	的	火	哪个	是	窒息	经过	一个	堆	的

['fjuːəl][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

fuel	and	prevented	from	blazing	into	a	flame	.
燃料	和	阻止	从	炽烈	进入	一个	火焰	.

有人将其比作被一堆燃料掩埋的火星，无法燃成熊熊大火。

[ðɪs] ['sɪməli] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['plɪni] ,

This	simile	,	which	is	made	use	of	by	the	younger	Pliny	,
这	明喻	,	哪个	是	制成	使用	的	经过	这	年轻	老普林尼	,

小普林尼也运用了这种比喻。

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [pruːf] .

may	be	easily	mistaken	for	argument	or	proof	.
可能	是	容易地	错误	为了	争论	或者	证明	.

很容易被误认为是论点或证明。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,

There	is	no	danger	of	the	mind's	being	over	-	burdened	with	knowledge	,
那里	是	不	危险	的	这	心灵的	存在	超过	-	负担	和	知识	,

人的思维不会因为知识过多而负担过重。

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ]['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðiːz]

or	the	genius	extinguished	by	any	addition	of	images	;	on	the	contrary	,	these
或者	这	天才	熄灭	经过	任何	添加	的	图片	;	在	这	相反	,	这些

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [meɪ] [æz; əz] [wel] ,

acquisitions	may	as	well	,
收购	可能	作为	出色地	,

或者说，任何图像的添加都会扼杀天才；相反，这些获取也可能……

[pə'hæps] ['betə(r)] , [biː; bi] [kəm'peəd] , [ɪf] [kəm'pærəsnz] ['sɪgnɪfaɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːzənɪŋ] , [tuː; tə]

perhaps	better	,	be	compared	,	if	comparisons	signified	anything	in	reasoning	,	to
也许	更好的	,	是	比较的	,	如果	比较	表示	任何事物	在	推理	,	到

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['embəz] ,

the	supply	of	living	embers	,
这	供应	的	活的	余烬	,

或许，如果比较在推理中具有任何意义的话，最好将其比作活着的余烬的供应。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [spɑːk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

which	will	contribute	to	strengthen	the	spark	that	without	the	association	of
哪个	将要	贡献	到	加强	这	火花	那	没有	这	协会	的

[mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] .

more	would	have	died	away	.
更多的	会	有	死亡	离开	.

这有助于加强这种火花，如果没有更多人的参与，它就会熄灭。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[hiː; hi] [huːz] ['fiːblnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [menz] [θɔːts] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns]

he	whose	feebleness	is	such	as	to	make	other	men's	thoughts	an	incumbrance
他	谁	虚弱	是	这样的	作为	到	制作	其他	男士	想法	一个	现任者

[tuː; tə][hɪm][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

to	him	can	have	no	very	great	strength	of	mind	or	genius	of	his	own
到	他	能	有	不	非常	伟大的	力量	的	头脑	或者	天才	的	他的	自己的

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

to	be	destroyed	,
到	是	损毁	,

一个人如果软弱到连别人的想法都成了他的负担，那么他自身就不可能拥有多么强大的精神力量或卓越的才能，以至于会被摧毁。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wɜːst] .

so	that	not	much	harm	will	be	done	at	worst	.
所以	那	不是	很多	伤害	将要	是	完毕	在	最差	.

这样一来，最坏的情况也不会造成太大损害。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'pəʊz] [tuː; tə] ['plɪni] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] ,

We	may	oppose	to	Pliny	the	greater	authority	of	Cicero	,
我们	可能	反对	到	老普林尼	这	更大的	权威	的	西塞罗	,

我们或许会反对普林尼，因为西塞罗的权威性更高。

[huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

who	**is**	**continually**	**enforcing**	**the**	**necessity**	**of**	**this**	**method**	**of**	**study**	**.**
WHO	是	持续	强制执行	这	必要性	的	这	方法	的	学习	.

他不断强调这种学习方法的必要性。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [ɒn] ['ɒrətri] [hiː; hi] [meɪks] ['kræsəs] [seɪ] ,

In	**his**	**dialogue**	**on**	**Oratory**	**he**	**makes**	**Crassus**	**say**	**,**
在	他的	对话	在	演说	他	制作	克拉苏	说	,

在他的《论演说》对话录中，他让克拉苏说道：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɹ'iːsɛpts] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

that	**one**	**of**	**the**	**first**	**and**	**most**	**important**	**precepts**	**is**	**to**	**choose**	**a**	**proper**
那	一	的	这	第一的	和	最多	重要的	戒律	是	到	选择	一个	恰当的

['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

model	**for**	**our**	**imitation**	**.**
模型	为了	我们的	模仿	.

首要且最重要的原则之一，就是选择合适的榜样进行模仿。

[hɒk] [fɪt] [p'rɪməm] [ɪn] - [maɪs] [ʌt] - [kɛm] - .

Hoc	**fit**	**primum**	**in**	**preceptis**	**meis**	**ut**	**demonstremus**	**quem**	**imitemur**	**.**
hoc	合身	原发	在	-	梅斯	ut	-	quem	-	.

特别适合 primum in preceptis meis ut Demonstremus quem imitemur。

[wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

When	**I**	**speak**	**of**	**the**	**habitual**	**imitation**	**and**	**continued**	**study**	**of**	**masters**	**,**
什么时候	我	说话	的	这	习惯性的	模仿	和	持续	学习	的	大师	,

当我谈到习惯性地模仿和不断学习大师时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [əd'vaɪz] ['eni] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði][ɪg'zækt]

it	**is**	**not**	**to**	**be**	**understood**	**that**	**I**	**advise**	**any**	**endeavour**	**to**	**copy**	**the**	**exact**
它	是	不是	到	是	理解	那	我	建议	任何	努力	到	复制	这	精确的

[pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [maɪnd] ;

peculiar	**colour**	**and**	**complexion**	**of**	**another**	**man's**	**mind**	**;**
奇特	颜色	和	肤色	的	其他	男人的	头脑	;

但这并不意味着我建议任何人试图完全复制他人思想的独特色彩和面貌；

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [huː] ['imiteit] [ɪg'zæktli]

the	**success**	**of**	**such**	**an**	**attempt**	**must**	**always**	**be**	**like**	**his**	**who**	**imitates**	**exactly**
这	成功	的	这样的	一个	试图	必须	总是	是	喜欢	他的	WHO	模仿	确切地

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

这种尝试的成功必然如同他那样，完全模仿空气一般。

['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [hiː; hi][əd'maiəz] .

manner	**,**	**and**	**gestures**	**of**	**him**	**whom**	**he**	**admires**	**.**
方式	,	和	手势	的	他	谁	他	钦佩	.

他模仿自己所敬仰的人的举止和姿态。

[hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ;

His	**model**	**may**	**be**	**excellent**	**,**	**but**	**the**	**copy**	**will**	**be**	**ridiculous**	**;**
他的	模型	可能	是	出色的	,	但	这	复制	将要	是	荒谬的	;

他的模型或许很出色，但复制品会很荒谬；

[ðɪs] ['rɪdɪkjuːl] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

this	**ridicule**	**does**	**not**	**arise**	**from**	**his**	**having**	**imitated**	**,**
这	嘲笑	做	不是	出现	从	他的	拥有	模仿	,

这种嘲笑并非源于他的模仿，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [məʊd][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

but	**from**	**his**	**not**	**having**	**chosen**	**the**	**right**	**mode**	**of**	**imitation**	**.**
但	从	他的	不是	拥有	选定	这	正确的	模式	的	模仿	.

但这是由于他没有选择正确的模仿方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['wɒrəntəb(ə)l] [praɪd] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɜː.vaɪl.li] [bɪ'haɪnd]
It **is** **a** **necessary** **and** **warrantable** **pride** **to** **disdain** **to** **walk** **servilely** **behind**
它 是 一个 必要的 和 可担保 自豪 到 蔑视 到 走 卑躬屈膝地 在后面
['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
any **individual** **,**
任何 个人 ,

鄙视卑躬屈膝地跟在任何人身后，这是一种必要且正当的自尊。

[haʊ'evə(r)] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
however **elevated** **his** **rank** **.**
然而 升高 他的 秩 .

然而，他的军衔却因此提升了。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] , [weə(r)] ,
The **true** **and** **liberal** **ground** **of** **imitation** **is** **an** **open** **field** **,** **where** **,**
这 真的 和 自由主义 地面 的 模仿 是 一个 打开 场地 , 在哪里 ,

模仿的真正自由基础是一片开阔的田野，在那里，

[ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [prɪ'siːdz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
though **he** **who** **precedes** **has** **had** **the** **advantage** **of** **starting** **before** **you** **,**
尽管 他 WHO 之前 有 有 这 优势 的 开始 前 你 ,

虽然先行者拥有比你更早开始的优势，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
yet **it** **is** **enough** **to** **pursue** **his** **course** **;** **you** **need** **not** **tread** **in** **his** **footsteps** **,**
然而 它 是 足够的 到 追求 他的 课程 ; 你 需要 不是 踏 在 他的 脚步声 ,

然而，只要追随他的脚步就足够了；你无需完全效仿他的路线。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and **you** **certainly** **have** **a** **right** **to** **outstrip** **him** **if** **you** **can** **.**
和 你 当然 有 一个 正确的 到 超过 他 如果 你 能 .

如果你有能力，你当然有权利超越他。

[nɔː(r)] , [waɪlst] [ai] [ˌrekə'mend] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [frɒm; frəm] ['ɑːtɪsts] ,
Nor **,** **whilst** **I** **recommend** **studying** **the** **art** **from** **artists** **,**
也不 , 而 我 推荐 学习 这 艺术 从 艺术家 ,

此外，虽然我建议学习艺术家的作品，

[kæn; kən][ai][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ?
can **I** **be** **supposed** **to** **mean** **that** **nature** **is** **to** **be** **neglected** **?**
能 我 是 据称 到 意思是 那 自然 是 到 是 被忽视的 ?

我的意思是不是应该说，我们应该忽视自然?

[ai] [teɪk] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪn][eɪd][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I **take** **this** **study** **in** **aid** **and** **not** **in** **exclusion** **of** **the** **other** **.**
我 拿 这 学习 在 援助 和 不是 在 排除 的 这 其他 .

我进行这项研究是为了辅助其他研究，而不是为了排斥其他研究。

['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ;
Nature **is** **,** **and** **must** **be** **,** **the** **fountain** **which** **alone** **is** **inexhaustible** **;**
自然 是 , 和 必须 是 , 这 喷泉 哪个 独自的 是 取之不尽的 ;

大自然是，也必须是，唯一取之不尽用之不竭的源泉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术七论(Seven Discourses on Art)
第5/7页

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['eksələns] [mʌst; məst] [ə'rɪdʒənəli] [fləʊ] .

and	from	which	all	excellences	must	originally	flow	.
和	从	哪个	全部	卓越	必须	起初	流动	.

一切卓越品质都源于此。

[ðə; ði] [greɪt] [juːz][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] ,

The	great	use	of	studying	our	predecessors	is	to	open	the	mind	,	to	shorten	our	labour	,
这	伟大的	使用	的	学习	我们的	前任	是	到	打开	这	头脑	,	到	缩短	我们的	劳动	,

研究前人的最大好处在于开拓思维，缩短劳动时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [greɪt] [maɪndz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][grænd][ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] :

and	to	give	us	the	result	of	the	selection	made	by	those	great	minds	of	what	is	grand	or	beautiful	in	nature	:
和	到	给	我们	这	结果	的	这	选择	制成	经过	那些	伟大的	思想	的	什么	是	盛大	或者	美丽的	在	自然	:

并向我们展示那些伟人们甄选自然界宏伟或美丽的结果：

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːt] ,

her	rich	stores	are	all	spread	out	before	us	;	but	it	is	an	art	,
她	富有的	商店	是	全部	传播	出去	前	我们	;	但	它	是	一个	艺术	,

她丰富的财富都展现在我们面前；但这是一种艺术。

[ænd; ənd][nəʊ] ['iːzi] [ɑːt] , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

and	no	easy	art	,	to	know	how	or	what	to	choose	,
和	不	简单的	艺术	,	到	知道	如何	或者	什么	到	选择	,

这并非易事，如何选择或选择什么，都很难。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] .

and	how	to	attain	and	secure	the	object	of	our	choice	.
和	如何	到	达到	和	安全的	这	目的	的	我们的	选择	.

以及如何获得和保有我们所选择的目标。

[ðʌs] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ;

Thus	the	highest	beauty	of	form	must	be	taken	from	nature	;
因此	这	最高	美丽	的	形式	必须	是	已采取	从	自然	;

因此，形式上的最高美必须取自自然；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	an	art	of	long	deduction	and	great	experience	to	know	how	to	find	it	.
但	它	是	一个	艺术	的	长的	扣除	和	伟大的	经验	到	知道	如何	到	寻找	它	.

但要找到它，需要长时间的推理和丰富的经验。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['mɪəli] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['relɪʃ] ;

We	must	not	content	ourselves	with	merely	admiring	and	relishing	;
我们	必须	不是	内容	我们自己	和	仅仅	钦佩	和	享受	;

我们不能仅仅满足于欣赏和享受；

[wiː; wi][mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [rɔːt] ;

we	must	enter	into	the	principles	on	which	the	work	is	wrought	;
我们	必须	进入	进入	这	原则	在	哪个	这	工作	是	锻	;

我们必须了解这项工作所依据的原则；

[ðiːz] [duː; də][nɒt] [swɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌsuːpə'fɪʃɪiːz; ˌsjuː-] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊpən][tuː; tə]

these	do	not	swim	on	the	superficies	,	and	consequently	are	not	open	to
这些	做	不是	游泳	在	这	表面	,	和	最后	是	不是	打开	到

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

superficial	observers	.
浅	观察员	.

这些事物不停留在表面，因此也对肤浅的观察者不开放。

[ɑːt] [ɪn] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌɒsten'teɪʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [hɪd] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪt'self]

Art	in	its	perfection	is	not	ostentatious	;	it	lies	hid	,	and	works	its	effect	itself
艺术	在	它是	完美	是	不是	炫耀的	;	它	谎言	隐藏	,	和	作品	它是	影响	本身

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

完美的艺术并不张扬；它隐藏起来，在不为人知的情况下发挥其作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

It	is	the	proper	study	and	labour	of	an	artist	to	uncover	and	find	out
它	是	这	恰当的	学习	和	劳动	的	一个	艺术家	到	揭露	和	寻找	出去

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] [bj'uːtɪz] ,

the	latent	cause	of	conspicuous	beauties	,
这	潜	原因	的	显眼的	美女	,

艺术家的恰当研究和工作就是揭示和找出显而易见的美背后的潜在原因。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [fɔːm] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] ;

and	from	thence	form	principles	for	his	own	conduct	;
和	从	因此	形式	原则	为了	他的	自己的	执行	;

并以此形成自己行为的原则；

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [greɪt] , [pə'hæps] ,

such	an	examination	is	a	continual	exertion	of	the	mind	,	as	great	,	perhaps	,
这样的	一个	考试	是	一个	持续的	用力	的	这	头脑	,	作为	伟大的	,	也许	,

这样的考试需要持续不断地耗费脑力，或许非常巨大。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huːz] [wɜːks] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['stʌdɪɪŋ] .

as	that	of	the	artist	whose	works	he	is	thus	studying	.
作为	那	的	这	艺术家	谁	作品	他	是	因此	学习	.

就像他正在研究的那位艺术家的作品一样。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ɪmɪteɪtə(r)] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'mɑːrks] [wɒt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɔː(r)]

The	sagacious	imitator	not	only	remarks	what	distinguishes	the	different	manner	or
这	明智	模仿者	不是	仅有的	评论	什么	区别	这	不同的	方式	或者

['dʒiːniəs][ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɑːstə(r)] ;

genius	of	each	master	;
天才	的	每个	掌握	;

睿智的模仿者不仅会指出每位大师的不同风格或天赋有何区别；

[hiː; hi] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [laɪts]

he	enters	into	the	contrivance	in	the	composition	,	how	the	masses	of	lights
他	进入	进入	这	装置	在	这	作品	,	如何	这	群众	的	灯

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] ,

are	disposed	,
是	处置	,

他参与到构图的构思中，研究如何安排大量的灯光，

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] , [haʊ] ['ɑːtfəli] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn]

the	means	by	which	the	effect	is	produced	,	how	artfully	some	parts	are	lost	in
这	方法	经过	哪个	这	影响	是	生产	,	如何	巧妙地	一些	部分	是	丢失的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

产生这种效果的方式，以及部分内容如何巧妙地埋入地下。

['ʌðə(r)z] ['bəʊldli] [rɪ'liːvd] ,

others	boldly	relieved	,
其他的	大胆地	松了口气	,

其他人则大胆地松了口气。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəli] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	how	all	these	are	mutually	altered	and	interchanged	according	to	the
和	如何	全部	这些	是	相互	已修改	和	互换	根据	到	这

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

reason	and	scheme	of	the	work	.
原因	和	方案	的	这	工作	.

以及所有这些是如何根据作品的缘由和方案相互改变和互换的。

[hiː; hi] [əd'maiəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ə'ləʊn] ,

He	admires	not	the	harmony	of	colouring	alone	,
他	钦佩	不是	这	和谐	的	染色	独自的	,

他欣赏的不仅仅是色彩的和谐，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [baɪ] [wɒt] ['ɑːtɪfɪs] [wʌn] ['kʌlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbə(r)] .

but	he	examines	by	what	artifice	one	colour	is	a	foil	to	its	neighbour	.
但	他	检查	经过	什么	技巧	一	颜色	是	一个	挫败	到	它是	邻居	.

但他探究的是一种颜色如何通过某种技巧来衬托它的邻近颜色。

[hiː; hi] [lʊks] [kləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɪnts] , [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌləs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

He	looks	close	into	the	tints	,	of	what	colours	they	are	composed	,
他	看起来	关闭	进入	这	色调	,	的	什么	颜色	他们	是	由	,

他仔细观察颜料的色调，想知道它们是由哪些颜色组成的。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz] ,

till	he	has	formed	clear	and	distinct	ideas	,
直到	他	有	形成	清除	和	清楚的	想法	,

直到他形成清晰明确的想法为止

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] [kən'sɪsts] .

and	has	learnt	to	see	in	what	harmony	and	good	colouring	consists	.
和	有	学会了	到	看	在	什么	和谐	和	好的	染色	由	.

并且学会了如何欣赏和谐与良好的色彩搭配。

[wɒt] [ɪz] [lɜːnt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

What	is	learnt	in	this	manner	from	the	works	of	others	becomes	really	our	own	,
什么	是	学会了	在	这	方式	从	这	作品	的	其他的	变成	真的	我们的	自己的	,

以这种方式从他人的作品中学到的东西，就真正变成了我们自己的。

[sɪŋks] [diːp] , [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ; [neɪ] ,

sinks	deep	,	and	is	never	forgotten	;	nay	,
水槽	深的	,	和	是	绝不	被遗忘的	;	不	,

深深地埋入骨髓，永难忘怀；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['siːzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [kluː] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːd] ['fɔːwəd] ,

it	is	by	seizing	on	this	clue	that	we	proceed	forward	,
它	是	经过	抓住	在	这	线索	那	我们	继续	向前	,

正是抓住这个线索，我们才能继续前进。

[ænd; ənd] [get] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

and	get	further	and	further	in	enlarging	the	principle	and	improving	the
和	得到	更远	和	更远	在	扩大	这	原则	和	改善	这

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

并在扩展原理和改进实践方面不断深入。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɪz]['betə(r)] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks]

There	can	be	no	doubt	but	the	art	is	better	learnt	from	the	works
那里	能	是	不	怀疑	但	这	艺术	是	更好的	学会了	从	这	作品

[ðəm'selvz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːks] ;

themselves	than	from	the	precepts	which	are	formed	upon	these	works	;
他们自己	比	从	这	戒律	哪个	是	形成	之上	这些	作品	;

毫无疑问，学习艺术的最佳途径是直接学习作品本身，而不是学习基于这些作品形成的准则；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['prɒpə(r)] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

but	if	it	is	difficult	to	choose	proper	models	for	imitation	,
但	如果	它	是	难的	到	选择	恰当的	模型	为了	模仿	,

但如果难以选择合适的模仿对象，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [les] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ɪn] [ðəʊz]

it	requires	no	less	circumspection	to	separate	and	distinguish	what	in	those
它	需要	不	较少的	谨慎	到	分离	和	区分	什么	在	那些

['mɒdlz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

models	we	ought	to	imitate	.
模型	我们	应该	到	模拟	.

要区分和辨别我们应该模仿这些模型中的哪些部分，同样需要谨慎。

[ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['menʃnɪŋ] [hɪə(r)] ,

I	cannot	avoid	mentioning	here	,
我	不能	避免	提及	这里	,

我在这里不得不提一下，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['meθəd]

though	it	is	not	my	intention	at	present	to	enter	into	the	art	and	method
尽管	它	是	不是	我的	意图	在	展示	到	进入	进入	这	艺术	和	方法

[ɒv; əv] ['stʌdi] ,

of	study	,
的	学习	,

虽然我目前并不打算深入研究这门艺术和方法，

[æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː] .

an	error	which	students	are	too	apt	to	fall	into	.
一个	错误	哪个	学生	是	也	易于	到	落下	进入	.

学生们很容易犯这种错误。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [lʊk] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weərinəs] [ɒn] [ðəʊz]

He	that	is	forming	himself	must	look	with	great	caution	and	wariness	on	those
他	那	是	成型	他自己	必须	看	和	伟大的	警告	和	警惕	在	那些

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

peculiarities	,
特殊性	,

正在塑造自我的人必须非常谨慎地看待这些特殊之处。

[ɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [fɔːs] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [vjuː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

or	prominent	parts	,	which	at	first	force	themselves	upon	view	,	and	are	the
或者	著名的	部分	,	哪个	在	第一的	力量	他们自己	之上	看法	,	和	是	这

[mɑːrks] ,

marks	,
标记	,

或者那些首先映入眼帘的显著部分，它们是标志，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['mænə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːtɪst] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

or	what	is	commonly	called	the	manner	,	by	which	that	individual	artist	is	distinguished	.
或者	什么	是	通常	称为	这	方式	,	经过	哪个	那	个人	艺术家	是	杰出的	.

或者说，就是通常所说的，使这位艺术家脱颖而出的风格。

[pɪ'kjuːliə(r)][mɑːrks][aɪ][həʊld][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [dɪ'fekts] , [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt]

Peculiar	marks	I	hold	to	be	generally	,	if	not	always	,	defects	,	however	difficult
奇特	标记	我	抓住	到	是	一般来说	,	如果	不是	总是	,	缺陷	,	然而	难的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

我认为，无论多么难以理解，特殊的痕迹通常都是缺陷，即使并非总是如此。

['həʊlli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

wholly	to	escape	them	.
完全	到	逃脱	他们	.

完全是为了逃避他们。

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ;

Peculiarities	in	the	works	of	art	are	like	those	in	the	human	figure	;
特殊性	在	这	作品	的	艺术	是	喜欢	那些	在	这	人类	数字	;

艺术作品中的特点与人体特征相似；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔ^nizəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frɒm; frəm]

it	is	by	them	that	we	are	cognisable	and	distinguished	one	from
它	是	经过	他们	那	我们	是	可认知的	和	杰出的	一	从

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

正是通过它们，我们才能被彼此认知和区分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['meni] ['blemɪʃɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

but	they	are	always	so	many	blemishes	,	which	,	however	,
但	他们	是	总是	所以	许多	瑕疵	,	哪个	,	然而	,

但它们总是有很多瑕疵，然而，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

both	in	the	one	case	and	in	the	other	,
两个都	在	这	一	案件	和	在	这	其他	,

无论在这两种情况下，

[siːs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

cease	to	appear	deformities	to	those	who	have	them	continually	before	their
停止	到	出现	畸形	到	那些	WHO	有	他们	持续	前	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

对于那些一直看到畸形的人来说，畸形将不再显得明显。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

In	the	works	of	art	,	even	the	most	enlightened	mind	,
在	这	作品	的	艺术	,	甚至	这	最多	开明	头脑	,

在艺术作品中，即使是最开明的思想，

[wen] [wɔːm] [baɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] ,

when	warmed	by	beauties	of	the	highest	kind	,
什么时候	温暖	经过	美女	的	这	最高	种类	,

当被最高尚的美所温暖时，

[wɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['eni] [dɪ'fekts] ; [neɪ] ,

will	by	degrees	find	a	repugnance	within	him	to	acknowledge	any	defects	;	nay	,
将要	经过	学位	寻找	一个	厌恶	之内	他	到	承认	任何	缺陷	;	不	,

他会逐渐对承认任何缺点感到厌恶；不，

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪl] ['kæri] [hɪm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [bj'uːtɪz]

his	enthusiasm	will	carry	him	so	far	as	to	transform	them	into	beauties
他的	热情	将要	携带	他	所以	远的	作为	到	转换	他们	进入	美女

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	objects	of	imitation	.
和	对象	的	模仿	.

他的热情将使他把她们变成美丽的事物和模仿的对象。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [staɪl] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ɪts]

It	must	be	acknowledged	that	a	peculiarity	of	style	,	either	from	its
它	必须	是	已确认	那	一个	特点	的	风格	,	任何一个	从	它是

['nɒv(ə)lti] ,

novelty	,
新奇	,

必须承认，风格的独特性，无论是源于其新颖性，

[ɔː(r)][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪps] [bleɪm]

or	by	seeming	to	proceed	from	a	peculiar	turn	of	mind	,	often	escapes	blame
或者	经过	似乎	到	继续	从	一个	奇特	转动	的	头脑	,	经常	逃脱	责备

;

;
;

或者，看似出于某种奇特的思维方式，往往可以逃脱责备；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ;

on	the	contrary	,	it	is	sometimes	striking	and	pleasing	;
在	这	相反	,	它	是	有时	引人注目	和	令人愉悦	;

相反，它有时却引人注目，令人愉悦；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

but	this	it	is	vain	labour	to	endeavour	to	imitate	,
但	这	它	是	徒劳	劳动	到	努力	到	模拟	,

但试图模仿这一切都是徒劳的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][pɪˌkjuːli'ærəti] ['biːɪŋ] [ɪts]['əʊnli]['merɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

because	novelty	and	peculiarity	being	its	only	merit	,	when	it	ceases	to	be
因为	新奇	和	特点	存在	它是	仅有的	优点	,	什么时候	它	停止	到	是

[njuː] ,

new	,
新的	,

因为新颖性和独特性是它唯一的优点，当它不再新颖时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][hæv; həv]['vælјuː] .

it	ceases	to	have	value	.
它	停止	到	有	价值	.

它失去了价值。

[ə; eɪ]['mænə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['diːfekt] , [ænd; ənd] ['evri] ['peɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] ,

A	manner	,	therefore	,	being	a	defect	,	and	every	painter	,	however	excellent	,
一个	方式	,	所以	,	存在	一个	缺点	,	和	每一个	画家	,	然而	出色的	,

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

having	a	manner	,
拥有	一个	方式	,

因此，风格是一种缺陷，而每个画家，无论多么优秀，都有自己的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fɔːlts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bj'uːtɪz] ,

it	seems	to	follow	that	all	kinds	of	faults	,	as	well	as	beauties	,
它	似乎	到	跟随	那	全部	种类	的	故障	,	作为	出色地	作为	美女	,

由此看来，各种各样的缺点，以及优点，

[meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] .

may	be	learned	under	the	sanction	of	the	greatest	authorities	.
可能	是	学习	在下面	这	制裁	的	这	最	当局	.

或许可以在最高权威的认可下学习。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Even	the	great	name	of	Michael	Angelo	may	be	used	to	keep	in	countenance	a	deficiency	,
甚至	这	伟大的	姓名	的	迈克尔	安杰洛	可能	是	用过的	到	保持	在	面容	一个	不足	,

即使是米开朗基罗的伟大名号，也可能被用来掩盖缺陷。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

or	rather	neglect	of	colouring	,	and	every	other	ornamental	part	of	the	art	.
或者	相当	忽视	的	染色	,	和	每一个	其他	装饰	部分	的	这	艺术	.

或者更确切地说，是忽略了色彩，以及艺术中的所有其他装饰部分。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][ɪz][draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] , [puː'sæŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

If	the	young	student	is	dry	and	hard	,	Poussin	is	the	same	.
如果	这	年轻的	学生	是	干燥	和	难的	,	普桑	是	这	相同的	.

如果说这位年轻学生枯燥乏味，那么普桑也是如此。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [eə(r)] ,

If	his	work	has	a	careless	and	unfinished	air	,
如果	他的	工作	有	一个	粗心	和	未完成	空气	,

如果他的作品给人一种粗制滥造、未完成的感觉，

[hiː; hi][hæz; həz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [skuːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

he	has	most	of	the	Venetian	School	to	support	him	.
他	有	最多	的	这	威尼斯	学校	到	支持	他	.

他得到了威尼斯画派大部分人的支持。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [teɪks] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪtʃə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	makes	no	selection	of	objects	,	but	takes	individual	nature	just	as	he	finds	it	,
如果	他	制作	不	选择	的	对象	,	但	需要	个人	自然	只是	作为	他	发现	它	,

如果他不对对象进行任何选择，而是直接接受个体的自然属性，

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['rembrænt] .

he	is	like	Rembrandt	.
他	是	喜欢	伦勃朗	.

他就像伦勃朗一样。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] , [kɔː'rɛdʒioʊ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

If	he	is	incorrect	in	the	proportions	of	his	figures	,	Correggio	was	likewise	incorrect	.
如果	他	是	错误	在	这	比例	的	他的	数据	,	科雷焦	曾是	同样地	错误	.

如果他在人物比例上出错，那么科雷乔也同样出错。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['blendɪd] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd] , ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kruːd] .

If	his	colours	are	not	blended	and	united	,	Rubens	was	equally	crude	.
如果	他的	颜色	是	不是	混合	和	团结的	,	鲁本斯	曾是	同样地	原油	.

如果鲁本斯的色彩没有融合和统一，那么他的画作就显得粗糙不堪。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['diːfekt] [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

In	short	,	there	is	no	defect	but	may	be	excused	,
在	短的	,	那里	是	不	缺点	但	可能	是	已原谅	,

简而言之，这并非缺陷，但可以被原谅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːtɪsts] ;

if	it	is	a	sufficient	excuse	that	it	can	be	imputed	to	considerable	artists	;
如果	它	是	一个	充足的	原谅	那	它	能	是	估算	到	大量	艺术家	;

如果这足以成为一位杰出艺术家的借口；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] [ðiːz] [dɪ'fekts] [ðeɪ]

but	it	must	be	remembered	that	it	was	not	by	these	defects	they
但	它	必须	是	记得	那	它	曾是	不是	经过	这些	缺陷	他们

[ə'kwaɪəd] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :

acquired	their	reputation	:
获得	他们的	名声	:

但必须记住，他们并非因这些缺陷而获得恶名：

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

they	have	a	right	to	our	pardon	,	but	not	to	our	admiration	.
他们	有	一个	正确的	到	我们的	赦免	,	但	不是	到	我们的	钦佩	.

他们有权获得我们的赦免，但无权获得我们的钦佩。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɔː(r)] [mis'teik] [dɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [bj'uːtɪz] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][məʊst]

to	imitate	peculiarities	or	mistake	defects	for	beauties	that	man	will	be	most
到	模拟	特殊性	或者	错误	缺陷	为了	美女	那	男人	将要	是	最多

['laɪəb(ə)l] [huː] ['kɒnfaɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tuː; tə][wʌn] ['feɪvərɪt] ['mɑːstə(r)] ;

liable	who	confines	his	imitation	to	one	favourite	master	;
容易	WHO	限制	他的	模仿	到	一	最喜欢的	掌握	;

模仿怪癖或将缺陷误认为美，这种人最容易犯的错误是只模仿一位自己喜欢的老师；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ðɪ][best] ,

and	,	even	though	he	chooses	the	best	,
和	,	甚至	尽管	他	选择	这	最好的	,

即使他选择最好的，

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ,

and	is	capable	of	distinguishing	the	real	excellences	of	his	model	,
和	是	有能力的	的	区别	这	真实的	卓越	的	他的	模型	,

并且能够辨别出他所设计的模型的真正优点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] [sʌtʃ] ['nærəʊ] ['præktɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔː(r)] ['mɑːstəri] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɪz] [ə'kwaɪəd] .

it	is	not	by	such	narrow	practice	that	a	genius	or	mastery	in	the	art	is	acquired	.
它	是	不是	经过	这样的	狭窄的	实践	那	一个	天才	或者	精通	在	这	艺术	是	获得	.

并非通过这种狭隘的练习就能获得艺术上的天赋或技艺。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt]

A	man	is	as	little	likely	to	form	a	true	idea	of	the	perfection	of	the	art
一个	男人	是	作为	小的	可能	到	形式	一个	真的	主意	的	这	完美	的	这	艺术

[baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l]

by	studying	a	single	artist	as	he	would	be	of	producing	a	perfectly	beautiful
经过	学习	一个	单身的	艺术家	作为	他	会	是	的	生产	一个	完美	美丽的

['fɪgə(r)] [baɪ][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l] .

figure	by	an	exact	imitation	of	any	individual	living	model	.
数字	经过	一个	精确的	模仿	的	任何	个人	活的	模型	.

一个人通过研究一位艺术家的作品，就很难真正理解艺术的完美之处，就像他通过精确模仿任何一个活生生的模特，就很难创作出一个完美无瑕的人物形象一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] ,

And	as	the	painter	,
和	作为	这	画家	,

而作为画家，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [piːs] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]

by	bringing	together	in	one	piece	those	beauties	which	are	dispersed	amongst	a
经过	带来	一起	在	一	片	那些	美女	哪个	是	分散的	在	一个

[greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

great	variety	of	individuals	,
伟大的	种类	的	个人	,

通过将分散在众多个体中的那些美丽汇聚成一件作品，

[pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

produces	a	figure	more	beautiful	than	can	be	found	in	nature	,
产	一个	数字	更多的	美丽的	比	能	是	成立	在	自然	,

创造出比自然界中任何事物都更美丽的形象，

[səʊ] [ðæt] ['ɑːtɪst] [huː] [kæn; kən] [ju'naɪt] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['pentər] ,

so	that	artist	who	can	unite	in	himself	the	excellences	of	the	various	painters	,
所以	那	艺术家	WHO	能	团结	在	他自己	这	卓越	的	这	各种各样的	画家	,

因此，能够将不同画家的优点融会贯通的艺术家，

[wɪl] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .

will	approach	nearer	to	perfection	than	any	one	of	his	masters	.
将要	方法	更近	到	完美	比	任何	一	的	他的	大师	.

他将比他的任何一位老师都更接近完美。

[hiː; hi] [huː] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)]

He	who	confines	himself	to	the	imitation	of	an	individual	,	as	he	never
他	WHO	限制	他自己	到	这	模仿	的	一个	个人	,	作为	他	绝不

[prə'pəuziz] [tuː; tə] [sə'pɑːs] ,

proposes	to	surpass	,
提议	到	超过	,

只模仿他人而不试图超越他人的人，

[səʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['iːkwəl] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

so	he	is	not	likely	to	equal	,	the	object	of	imitation	.
所以	他	是	不是	可能	到	平等的	,	这	目的	的	模仿	.

所以他不太可能成为模仿的对象。

[hiː; hi] [prəu'fes] ['əʊnli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [fɒləʊz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

He	professes	only	to	follow	,	and	he	that	follows	must	necessarily	be
他	声称	仅有的	到	跟随	,	和	他	那	跟随	必须	一定	是

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他声称自己只会跟随，而跟随者必然落后。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stʌdiz]

We	should	imitate	the	conduct	of	the	great	artists	in	the	course	of	their	studies
我们	应该	模拟	这	执行	的	这	伟大的	艺术家	在	这	课程	的	他们的	研究

,

,
,

我们应该效仿伟大艺术家在学习过程中的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] .

as	well	as	the	works	which	they	produced	,	when	they	were	perfectly	formed	.
作为	出色地	作为	这	作品	哪个	他们	生产	,	什么时候	他们	是	完美	形成	.

以及他们在完美状态时所创作的作品。

[rɑːfaɪɛl] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['piːˌɛtroʊ] [ˌperuː'dʒiːnəu] , ['ʌndə(r)] [huːm]

Raffaelle	began	by	imitating	implicitly	the	manner	of	Pietro	Perugino	,	under	whom
拉斐尔	开始	经过	模仿	隐式地	这	方式	的	皮耶特罗	佩鲁吉诺	,	在下面	谁

[hiː; hi] ['stʌdid] ;

he	studied	;
他	研究	;

拉斐尔最初是暗中模仿他师从的彼得罗·佩鲁吉诺的绘画风格；

[səʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ;

so	his	first	works	are	scarce	to	be	distinguished	from	his	master's	;
所以	他的	第一的	作品	是	稀少	到	是	杰出的	从	他的	硕士学位	;

因此，他的早期作品与他老师的作品几乎没有区别；

[bʌt; bət] [suːn] ['fɔːmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] , [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [grænd] ['aʊtlaɪn]

but	soon	forming	higher	and	more	extensive	views	,	he	imitated	the	grand	outline
但	很快	成型	更高	和	更多的	广泛的	浏览	,	他	模仿	这	盛大	大纲

[ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

of	Michael	Angelo	.
的	迈克尔	安杰洛	.

但很快，他形成了更高更广阔的视野，模仿了米开朗基罗的宏伟轮廓。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['kʌləs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi]

He	learnt	the	manner	of	using	colours	from	the	works	of	Leonardo	da	Vinci
他	学会了	这	方式	的	使用	颜色	从	这	作品	的	莱昂纳多	达	文西

[ænd; ənd] - [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] :

and	Fratre	Bartolomeo	:
和	-	巴托洛梅奥	:

他从达芬奇和巴托洛梅奥修士的作品中学习了色彩运用方法：

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæt]

to	all	this	he	added	the	contemplation	of	all	the	remains	of	antiquity	that
到	全部	这	他	额外	这	沉思	的	全部	这	遗迹	的	古代	那

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

were	within	his	reach	,
是	之内	他的	抵达	,

除此之外，他还沉思于所有触手可及的古代遗迹。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

and	employed	others	to	draw	for	him	what	was	in	Greece	and	distant
和	受雇	其他的	到	画	为了	他	什么	曾是	在	希腊	和	遥远

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他雇佣其他人为他绘制希腊和遥远地方的景色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [səʊ] ['meni] ['mɒdlz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ə; eɪ]

And	it	is	from	his	having	taken	so	many	models	that	he	became	himself	a
和	它	是	从	他的	拥有	已采取	所以	许多	模型	那	他	成为	他自己	一个

['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['pentər] ,

model	for	all	succeeding	painters	,
模型	为了	全部	成功	画家	,

正因为他借鉴了如此多的模特，他自己也成为了后世所有画家的典范。

['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

always	imitating	,	and	always	original	.
总是	模仿	,	和	总是	原来的	.

总是模仿，却又总是原创。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][tuː; tə]['iːkwəl] [rɑːfaɪɛl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz]

If	your	ambition	therefore	be	to	equal	Raffaelle	,	you	must	do	as
如果	你的	志向	所以	是	到	平等的	拉斐尔	,	你	必须	做	作为

[rɑːfaɪɛl] [dɪd] ;

Raffaelle	did	;
拉斐尔	做过	;

因此，如果你志向与拉斐尔比肩，你就必须效仿拉斐尔的做法；

[teɪk] ['meni] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] ['iːv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

take	many	models	,	and	not	take	even	him	for	your	guide	alone	to	the
拿	许多	模型	,	和	不是	拿	甚至	他	为了	你的	指导	独自的	到	这

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

exclusion	of	others	.
排除	的	其他的	.

多参考几个榜样，甚至不要只以他为榜样而忽略其他人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːm] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)]

And	yet	the	number	is	infinite	of	those	who	seem	,	if	one	may	judge	by	their
和	然而	这	数字	是	无限	的	那些	WHO	似乎	,	如果	一	可能	法官	经过	他们的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

然而，如果以他们的风格来判断，这类人的数量却是无穷无尽的。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːks] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

to	have	seen	no	other	works	but	those	of	their	master	,
到	有	已见	不	其他	作品	但	那些	的	他们的	掌握	,

除了老师的作品之外，他们没有看过其他任何作品。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [huːz] ['mænə(r)][ɪz][ðeə(r)][fɜːst] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][lɑːst] .

or	of	some	favourite	whose	manner	is	their	first	wish	and	their	last	.
或者	的	一些	最喜欢的	谁	方式	是	他们的	第一的	希望	和	他们的	最后的	.

或者某个他们最喜爱的人，他们的举止是他们的第一个愿望，也是最后一个愿望。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærəʊ] , [kən'faɪnd] ,

I	will	mention	a	few	that	occur	to	me	of	this	narrow	,	confined	,
我	将要	提到	一个	很少	那	发生	到	我	的	这	狭窄的	,	受限	,

我会提及一些我能想到的关于这种狭隘、封闭的……的例子。

[ɪ'lɪbərəl] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

illiberal	,	unscientific	,	and	servile	kind	of	imitators	.
非自由主义	,	不科学的	,	和	奴性的	种类	的	模仿者	.

一群不自由、不科学、卑躬屈膝的模仿者。

['gaidəu][wɒz; wəz] [ðʌs] ['miːnli] ['kɒpid] [baɪ] [ɛliːzəbɛtə] [sɪrɑːni] , [ænd; ənd] [sɪ'moʊn] [kɑːntɑːriːni] ; [puː'sæŋ]

Guido	was	thus	meanly	copied	by	Elizabetta	Sirani	,	and	Simone	Cantarini	;	Poussin
圭多	曾是	因此	卑鄙地	复制	经过	伊丽莎白塔	西拉尼	,	和	西蒙娜	坎塔里尼	;	普桑

, [baɪ][vər'diːeɪ][ænd; ənd] ['ʃɪərɒn] ;

,	by	Verdier	and	Cheron	;
,	经过	维迪耶	和	雪龙	;

因此，圭多被伊丽莎白·西拉尼和西蒙娜·坎塔里尼拙劣地模仿；普桑被韦尔迪埃和谢龙拙劣地模仿；

[ˌpɑːmɪ'dʒɑːnəʊ] , [baɪ][hɛ'roʊnɪˌmoʊ][mɑːtsuːoʊli] ; ['pɑːɔːbɔː] [ˌverə'niːz] [ænd; ənd] - [bæ'sæn][hæd; həd]

Parmigiano	,	by	Jeronimo	Mazzuoli	;	Paolo	Veronese	and	Iacomo	Bassan	had
帕尔马干酪	,	经过	杰罗尼莫	马祖利	;	保罗	维罗纳	和	-	巴桑	有

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ;

for	their	imitators	their	brothers	and	sons	;
为了	他们的	模仿者	他们的	兄弟	和	儿子们	;

帕尔马干酪，杰罗尼莫·马佐利 (Jeronimo Mazzuoli) 创作；保罗·委罗内塞（Paolo Veronese）和雅科莫·巴桑（Iacomo Bassan）都有他们的兄弟和儿子作为他们的模仿者。

['piːˌɛtroʊ][diː][kɔːr'toʊnə][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['sɪroʊ] ['feri] [ænd; ənd] [ˌrɒmə'nɛli] ; ['ruːbɪnz] , [baɪ][ʒɑːk,dʒeks]

Pietro	de	Cortona	was	followed	by	Ciro	Ferri	and	Romanelli	;	Rubens	,	by	Jacques
皮耶特罗	德	科尔托纳	曾是	随后	经过	西罗	费里	和	罗马内利	;	鲁本斯	,	经过	雅克

['dʒɔːrdənz][ænd; ənd] - ;

Jordans	and	Diepenbeck	;
乔丹	和	-	;

皮埃特罗·德·科尔托纳之后是西罗·费里和罗马内利；鲁本斯之后是雅克·乔丹和迪彭贝克；

[gwər'tʃiːnoʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , [ðə; ði] [gɛ'naːri] ;

Guercino	,	by	his	own	family	,	the	Gennari	;
古尔奇诺	,	经过	他的	自己的	家庭	,	这	根纳里	;

圭尔奇诺，由他自己的家族詹纳里家族所创立；

['kɑːləʊ] - [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [dʒuː'zɛpi] ['kiːɑːriː][ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ][ˌdiː 'eɪ]['piːˌɛtri] ; [ænd; ənd]

Carlo	Marratti	was	imitated	by	Giuseppe	Chiari	and	Pietro	da	Pietri	;	and
卡洛	-	曾是	模仿	经过	朱塞佩	基亚里	和	皮耶特罗	达	皮耶特里	;	和

['rembrænt] ,

Rembrandt	,
伦勃朗	,

Carlo Marratti 被 Giuseppe Chiari 和 Pietro da Pietri 模仿；还有伦勃朗，

[baɪ]['breɪmər] , [ɛkhaʊt] , [ænd; ənd] [flɪŋk] .

by	Bramer	,	Eckhout	,	and	Flink	.
经过	布雷默	,	埃克豪特	,	和	弗林克	.

作者：Bramer、Eckhout 和 Flink。

[ɔːl] [ðiːz] , [tuː; tə] [huːm] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] ['pentər] ,

All	these	,	to	whom	may	be	added	a	much	longer	list	of	painters	,
全部	这些	,	到	谁	可能	是	额外	一个	很多	更长	列表	的	画家	,

所有这些画家，还可以加上名单更长的画家。

[huːz] [wɜːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

whose	works	among	the	ignorant	pass	for	those	of	their	masters	,
谁	作品	之中	这	无知	经过	为了	那些	的	他们的	大师	,

那些在无知者眼中被视为其大师之作的作品，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [sɜː'vɪləti] .

are	justly	to	be	censured	for	barrenness	and	servility	.
是	公正地	到	是	受谴责	为了	不育	和	奴性	.

她们因不育和奴性而受到谴责是理所应当的。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] [staɪl] [ɒv; əv]

To	oppose	to	this	list	a	few	that	have	adopted	a	more	liberal	style	of
到	反对	到	这	列表	一个	很少	那	有	已采用	一个	更多的	自由主义	风格	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] :

imitation	:
模仿	:

与此相反，以下列举一些采取更为自由的模仿风格的例子：

[pɛlɛgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , ['rɔsoʊ] , [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] ['kəʊldli] ['ɪmɪteɪt] ,

Pelegrino	Tibaldi	,	Rosso	,	and	Primaticio	did	not	coldly	imitate	,
佩莱格里诺	蒂巴尔迪	,	罗索	,	和	-	做过	不是	冷冷地	模拟	,

佩莱格里诺·蒂巴尔迪、罗索和普里马蒂西奥并没有冷冰冰地模仿，

[bʌt; bət] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

but	caught	something	of	the	fire	that	animates	the	works	of	Michael	Angelo	.
但	捕捉	某物	的	这	火	那	动画	这	作品	的	迈克尔	安杰洛	.

但他却从中感受到了米开朗基罗作品中那种鲜活的生命力。

[ðə; ði] - [fɔːmd] [ðeə(r)] [staɪl] [frɒm; frəm][pɛlɛgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , [kɔːˈrɛdʒioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Carraches	formed	their	style	from	Pelegrino	Tibaldi	,	Correggio	,	and	the
这	-	形成	他们的	风格	从	佩莱格里诺	蒂巴尔迪	,	科雷焦	,	和	这

[vəˈniːʃ(ə)n] [skuːl] .

Venetian	School	.
威尼斯	学校	.

卡拉凯斯家族的风格源于佩莱格里诺·蒂巴尔迪、科雷乔和威尼斯画派。

[ˌdoʊməˈniːkɪnoʊ] , [ˈgaidəu] , [lɑːnˈfræŋkoʊ] , [ˈælˌbɑːnoʊ] , [gwərˈtʃiːnoʊ] , - , - , - ,

Domenichino	,	Guido	,	Lanfranco	,	Albano	,	Guercino	,	Cavidone	,	Schidone	,	Tiarini	,
多梅尼基诺	,	圭多	,	兰弗兰科	,	阿尔巴诺	,	古尔奇诺	,	-	,	-	,	-	,

多梅尼基诺、吉多、兰弗兰科、阿尔巴诺、盖尔西诺、卡维多内、斯基多内、蒂亚里尼、

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	it	is	sufficiently	apparent	that	they	came	from	the	School	of	the
尽管	它	是	足够	明显	那	他们	来了	从	这	学校	的	这

-	,

Carraches	,
-	,

虽然很明显他们来自卡拉什学派，

[hæv; həv] [jet] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)] [vˈjuːz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [ðæt]

have	yet	the	appearance	of	men	who	extended	their	views	beyond	the	model	that
有	然而	这	外貌	的	男人	WHO	扩展	他们的	浏览	超过	这	模型	那

[leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

lay	before	them	,
躺	前	他们	,

目前还没有出现那些能够超越既有模式、拓展视野的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt]

and	have	shown	that	they	had	opinions	of	their	own	,	and	thought
和	有	所示	那	他们	有	意见	的	他们的	自己的	,	和	想法

[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

并且已经表明他们有自己的观点，能够独立思考。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)]

after	they	had	made	themselves	masters	of	the	general	principles	of	their
后	他们	有	制成	他们自己	大师	的	这	一般的	原则	的	他们的

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

在他们掌握了各自学校的基本原理之后。

[ˌelˈiː] - [fɜːst] [ˈmænə(r)] [rɪˈzemb(ə)lz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] - :

Le	Seure's	first	manner	resembles	very	much	that	of	his	master	Vovet	:
乐	-	第一的	方式	类似	非常	很多	那	的	他的	掌握	-	:

勒苏尔的第一种风格与他的老师沃韦非常相似：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [suːn] [ɪkˈseld] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [ˈdifə] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ˈevri] [pɑːt][ɒv; əv]

but	as	he	soon	excelled	him	,	so	he	differed	from	him	in	every	part	of
但	作为	他	很快	表现出色	他	,	所以	他	不同	从	他	在	每一个	部分	的

[ðə; ði][ɑːt] .

the	art	.
这	艺术	.

但他很快就超越了他，因此他在技艺的各个方面都与他不同。

[ˈkɑːləʊ] - [səkˈsiːdɪd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai][hæv; həv][fɜːst] [nemd] ,

Carlo	Marratti	succeeded	better	than	those	I	have	first	named	,
卡洛	-	成功了	更好的	比	那些	我	有	第一的	命名	,

卡洛·马拉蒂比我前面提到的那些人更成功。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [əʊz] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] ; [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz]

and	I	think	owes	his	superiority	to	the	extension	of	his	views	;	besides	his
和	我	思考	欠款	他的	优势	到	这	扩大	的	他的	浏览	;	除了	他的

['mɑːstə(r)] ['ændriə] ['sɑːki] ,

master	Andrea	Sacchi	,
掌握	安德烈亚	萨基	,

我认为他的卓越成就归功于他思想的拓展；除了他的老师安德烈亚·萨基之外，

[hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [rɑːfaɪɛl] , ['gaidəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

he	imitated	Raffaelle	,	Guido	,	and	the	Carraches	.
他	模仿	拉斐尔	,	圭多	,	和	这	-	.

他模仿了拉斐尔、圭多和卡拉什家族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn]['kɑːləʊ] - ;

It	is	true	,	there	is	nothing	very	captivating	in	Carlo	Marratti	;
它	是	真的	,	那里	是	没有什么	非常	引人入胜	在	卡洛	-	;

的确，卡洛·马拉蒂并没有什么特别吸引人的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm] ['wɒnts] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [səˈplaɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	this	proceeded	from	wants	which	cannot	be	completely	supplied	;	that	is	,
但	这	继续	从	想要	哪个	不能	是	完全地	供应	;	那	是	,

[wɒnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [pɑːts] .

want	of	strength	of	parts	.
想	的	力量	的	部分	.

但这源于无法完全满足的需求；也就是说，是部件强度不足。

[ɪn] [ðɪs] , ['sɜːt(ə)nli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] ,

In	this	,	certainly	men	are	not	equal	,
在	这	,	当然	男人	是	不是	平等的	,

在这方面，男性显然是不平等的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [həʊm] [weəz] ['əʊnli][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪð]

and	a	man	can	bring	home	wares	only	in	proportion	to	the	capital	with
和	一个	男人	能	带来	家	商品	仅有的	在	部分	到	这	首都	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

which	he	goes	to	market	.
哪个	他	去	到	市场	.

一个人能带回家的货物，只能与他到市场购买的资本成正比。

['kɑːləʊ] , [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ;

Carlo	,	by	diligence	,	made	the	most	of	what	he	had	;
卡洛	,	经过	勤勉	,	制成	这	最多	的	什么	他	有	;

卡洛勤奋努力，充分利用了他所拥有的一切；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] ['hevinəs] [əˈbaʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] ,

but	there	was	undoubtedly	a	heaviness	about	him	,	which	extended	itself	,
但	那里	曾是	无疑	一个	沉重	关于	他	,	哪个	扩展	本身	,

['juːnɪfɔːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

uniformly	to	his	invention	,
均匀地	到	他的	发明	,

但他身上无疑有一种沉重感，这种沉重感也同样体现在他的发明创造中。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

expression	,	his	drawing	,	colouring	,	and	the	general	effect	of	his	pictures	.
表达	,	他的	绘画	,	染色	,	和	这	一般的	影响	的	他的	图片	.

他的表情、绘画技巧、色彩运用以及画作的整体效果。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['iːkwəld] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætənz] [ɪn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ,

The	truth	is	,	he	never	equalled	any	of	his	patterns	in	any	one	thing	,
这	真相	是	,	他	绝不	等于	任何	的	他的	图案	在	任何	一	事物	,

事实上，他在任何方面都从未达到过自己以往的任何成就。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	added	little	of	his	own	.
和	他	额外	小的	的	他的	自己的	.

他自己几乎没有提出什么新观点。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rest] [kən'tentɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] ;

But	we	must	not	rest	contented	,	even	in	this	general	study	of	the	moderns	;
但	我们	必须	不是	休息	满足	,	甚至	在	这	一般的	学习	的	这	现代人	;

但是，即使是对现代人的这种一般性研究，我们也绝不能满足于现状；

[wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [bæk] [ðə; ði][ɑːt][tuː; tə][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] ,

we	must	trace	back	the	art	to	its	fountain	head	,
我们	必须	痕迹	后退	这	艺术	到	它是	喷泉	头	,

我们必须追溯这门艺术的源头。

[tuː; tə] [ðæt] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['eksələns] , [ðə; ði] ['mɔnjumənts]

to	that	source	from	whence	they	drew	their	principal	excellences	,	the	monuments
到	那	来源	从	何处	他们	画	他们的	主要的	卓越	,	这	纪念碑

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [æn'tɪkwəti] .

of	pure	antiquity	.
的	纯的	古代	.

他们的主要优点都源于此，即纯粹的古代遗迹。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['weðə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

All	the	inventions	and	thoughts	of	the	ancients	,	whether	conveyed	to	us	in
全部	这	发明	和	想法	的	这	古代人	,	无论	传递	到	我们	在

[s'tætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

古代人的所有发明和思想，无论是通过雕像传达给我们的，

[bʌs] - [rɪ'liːf] , [ɪn'tɑːliəʊ] , ['kæmiəu] , [ɔː(r)] [kɔɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd]

bas	-	reliefs	,	intaglios	,	cameos	,	or	coins	,	are	to	be	sought	after	and
基础	-	救济	,	凹版印刷	,	客串	,	或者	硬币	,	是	到	是	寻求	后	和

['keəfəli] ['stʌdid] :

carefully	studied	:
小心	研究	:

浮雕、凹雕、浮雕或钱币都值得寻找和仔细研究：

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['venərəb(ə)l]['relɪks] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

The	genius	that	hovers	over	these	venerable	relics	may	be	called	the	father	of
这	天才	那	悬停	超过	这些	可敬	遗物	可能	是	称为	这	父亲	的

['mɒd(ə)n] [ɑːt] .

modern	art	.
现代的	艺术	.

笼罩在这些古老遗迹之上的天才，或许可以被称为现代艺术之父。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [aːts] [wɜː(r); wə(r)]

From	the	remains	of	the	works	of	the	ancients	the	modern	arts	were
从	这	遗迹	的	这	作品	的	这	古代人	这	现代的	艺术	是

[rɪ'vaɪvd] ,

revived	,
复活	,

现代艺术是从古代艺术遗存中复兴的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	it	is	by	their	means	that	they	must	be	restored	a	second	time	.
和	它	是	经过	他们的	方法	那	他们	必须	是	恢复	一个	第二	时间	.

也正是通过他们，他们才能第二次恢复元气。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['vænəti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

However	it	may	mortify	our	vanity	,	we	must	be	forced	to	allow	them
然而	它	可能	羞辱	我们的	虚荣	,	我们	必须	是	强制	到	允许	他们

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ;

our	masters	;
我们的	大师	;

尽管这会让我们颜面尽失，但我们不得不被迫承认他们是我们的主人；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['prɒfəsi] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdid] ,

and	we	may	venture	to	prophecy	,	that	when	they	shall	cease	to	be	studied	,
和	我们	可能	风险投资	到	预言	,	那	什么时候	他们	将	停止	到	是	研究	,

我们不妨大胆预言，当它们不再被研究时，

[aːts] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] ['bɑːbərɪzəm] .

arts	will	no	longer	flourish	,	and	we	shall	again	relapse	into	barbarism	.
艺术	将要	不	更长	繁荣	,	和	我们	将	再次	复发	进入	野蛮	.

艺术将不再繁荣，我们将再次退回到野蛮状态。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [əʊn] ['dʒiːniəs] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

The	fire	of	the	artist's	own	genius	operating	upon	these	materials	which	have
这	火	的	这	艺术家的	自己的	天才	操作	之上	这些	材料	哪个	有

[biːn] [ðʌs] ['dɪlɪdʒəntli] [kə'lektɪd] ,

been	thus	diligently	collected	,
到过	因此	勤勉地	集	,

艺术家自身的才华之火在这些经过如此精心收集的材料上燃烧，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [pə'hæps] ,

will	enable	him	to	make	new	combinations	,	perhaps	,
将要	使能够	他	到	制作	新的	组合	,	也许	,

或许能让他创造出新的组合。

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] .

superior	to	what	had	ever	before	been	in	the	possession	of	the	art	.
优越的	到	什么	有	曾经	前	到过	在	这	拥有	的	这	艺术	.

优于以往任何艺术形式。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] ,

As	in	the	mixture	of	the	variety	of	metals	,
作为	在	这	混合物	的	这	种类	的	金属	,

就像各种金属的混合物一样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['meltɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

which	are	said	to	have	been	melted	and	run	together	at	the	burning	of
哪个	是	说	到	有	到过	融化	和	跑步	一起	在	这	燃烧	的

['kɔrɪnθ] ,

Corinth	,
科林斯	,

据说它们在科林斯城焚毁时熔化并混合在一起。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

a	new	and	till	then	unknown	metal	was	produced	equal	in	value	to	any	of
一个	新的	和	直到	然后	未知	金属	曾是	生产	平等的	在	价值	到	任何	的

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

those	that	had	contributed	to	its	composition	.
那些	那	有	贡献	到	它是	作品	.

一种此前未知的全新金属被生产出来，其价值与构成它的任何其他金属都相当。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rɪ'faɪnə(r)] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kruːsiblz] , ['ænəlaɪz] [ænd; ənd]

And	though	a	curious	refiner	may	come	with	his	crucibles	,	analyse	and
和	尽管	一个	好奇的	精炼厂	可能	来	和	他的	坩埚	,	分析	和

['seprət] [ɪts] ['veərɪəs] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] ,

separate	its	various	component	parts	,
分离	它是	各种各样的	成分	部分	,

虽然好奇的提炼者可能会带着坩埚前来，分析并分离其各种组成部分，

[jet] [kə'rɪnθiən] [brɑːs] [wʊd] [stɪl] [həʊld] [ɪts] [ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

yet	Corinthian	brass	would	still	hold	its	rank	amongst	the	most	beautiful	and
然而	科林斯	黄铜	会	仍然	抓住	它是	秩	在	这	最多	美丽的	和

['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] .

valuable	of	metals	.
有价值的	的	金属	.

然而，科林斯黄铜仍然位列最美丽、最有价值的金属之列。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]

We	have	hitherto	considered	the	advantages	of	imitation	as	it	tends	to
我们	有	迄今为止	经过考虑的	这	优势	的	模仿	作为	它	倾向于	到

[fɔːm] [ðə; ði] [teɪst] ,

form	the	taste	,
形式	这	品尝	,

我们之前一直认为模仿有利于形成品味，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [wɪtʃ]

and	as	a	practice	by	which	a	spark	of	that	genius	may	be	caught	which
和	作为	一个	实践	经过	哪个	一个	火花	的	那	天才	可能	是	捕捉	哪个

[i'ljuːmin] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [wɜːks] ,

illumines	these	noble	works	,
照亮	这些	高贵	作品	,

而作为一种实践，通过这种实践，可以捕捉到照亮这些伟大作品的天才火花。

[ðæt] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [θɔːts] .

that	ought	always	to	be	present	to	our	thoughts	.
那	应该	总是	到	是	展示	到	我们的	想法	.

这一点应该始终铭记在我们心中。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ]

We	come	now	to	speak	of	another	kind	of	imitation	;	the	borrowing	a
我们	来	现在	到	说话	的	其他	种类	的	模仿	;	这	借贷	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [θɔːt] ,

particular	thought	,
特别的	想法	,

现在我们来谈谈另一种模仿：借用某个特定的思想。

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] , ['ætɪtjuːd] , [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [tɹænspl'ænтɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] :

an	action	,	attitude	,	or	figure	,	and	transplanting	it	into	your	own	work	:
一个	行动	,	态度	,	或者	数字	,	和	移植	它	进入	你的	自己的	工作	:

将某种行为、态度或形象移植到自己的作品中：

[ðɪs] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['wɒrəntəb(ə)l] , [ænd; ənd]

this	will	either	come	under	the	charge	of	plagiarism	,	or	be	warrantable	,	and
这	将要	任何一个	来	在下面	这	收费	的	抄袭	,	或者	是	可担保	,	和

[dɪ'zɜːv] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,

deserve	commendation	,
应得	表彰	,

这要么会被指控抄袭，要么是合理的，值得表扬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'fɔːmd] .

according	to	the	address	with	which	it	is	performed	.
根据	到	这	地址	和	哪个	它	是	执行	.

根据执行该操作的地址。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] ['laɪkwaɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɔdən]

There	is	some	difference	likewise	whether	it	is	upon	the	ancients	or	the	moderns
那里	是	一些	不同之处	同样地	无论	它	是	之上	这	古代人	或者	这	现代人

[ðæt] [ðiːz] [ˌdepri'deiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

that	these	depredations	are	made	.
那	这些	掠夺	是	制成	.

同样，这些掠夺行为发生在古代人身上还是现代人身上，也存在一些差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] :

It	is	generally	allowed	that	no	man	need	be	ashamed	of	copying	the	ancients	:
它	是	一般来说	允许	那	不	男人	需要	是	羞愧	的	复制	这	古代人	:

人们普遍认为，模仿古人并不可耻：

[ðeə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['prɒpəti] , ['ɔːlweɪz] ['əʊpən]

their	works	are	considered	as	a	magazine	of	common	property	,	always	open
他们的	作品	是	经过考虑的	作为	一个	杂志	的	常见的	财产	,	总是	打开

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

他们的作品被视为公共刊物，始终向公众开放。

[wens] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɒt] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi] [pliːz] ;

whence	every	man	has	a	right	to	what	materials	he	pleases	;
何处	每一个	男人	有	一个	正确的	到	什么	材料	他	请	;

因此，每个人都有权选择自己喜欢的材料；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	if	he	has	the	art	of	using	them	,
和	如果	他	有	这	艺术	的	使用	他们	,

如果他掌握了运用这些技巧，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .

they	are	supposed	to	become	to	all	intents	and	purposes	his	own	property	.
他们	是	据称	到	变得	到	全部	意图	和	目的	他的	自己的	财产	.

它们实际上应该成为他自己的财产。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɑːfaɪɛl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

The	collection	which	Raffaelle	made	of	the	thoughts	of	the	ancients	with	so	much	trouble	,
这	收藏	哪个	拉斐尔	制成	的	这	想法	的	这	古代人	和	所以	很多	麻烦	,

拉斐尔费尽心力收集的古代思想集，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

is	a	proof	of	his	opinion	on	this	subject	.
是	一个	证明	的	他的	观点	在	这	主题	.

这证明了他对这个问题的看法。

[sʌtʃ] [kə'lekʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] ,

Such	collections	may	be	made	with	much	more	ease	,
这样的	收藏	可能	是	制成	和	很多	更多的	舒适	,

此类收藏可以更容易地完成。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt] [skeəs] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ai] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

by	means	of	an	art	scarce	known	in	his	time	;	I	mean	that	of	engraving	,
经过	方法	的	一个	艺术	稀少	已知	在	他的	时间	;	我	意思是	那	的	雕刻	,

凭借当时鲜为人知的一种技艺；我指的是版画技艺。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [reɪt] , ['evri] [mæn] [meɪ] [nəʊ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃnz]

by	which	,	at	an	easy	rate	,	every	man	may	now	avail	himself	of	the	inventions
经过	哪个	,	在	一个	简单的	速度	,	每一个	男人	可能	现在	可用	他自己	的	这	发明

[ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

of	antiquity	.
的	古代	.

如此一来，每个人都可以轻松享受到古代的发明创造。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðə; ði]

It	must	be	acknowledged	that	the	works	of	the	moderns	are	more	the
它	必须	是	已确认	那	这	作品	的	这	现代人	是	更多的	这

['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:θəz] ;

property	of	their	authors	;
财产	的	他们的	作者	;

必须承认，现代作家的作品更多地属于他们的作者；

[hi:; hi] [hu:] ['bɔrəu] [æn; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑ:tɪst] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ,

he	who	borrows	an	idea	from	an	artist	,	or	perhaps	from	a	modern	,
他	WHO	借款	一个	主意	从	一个	艺术家	,	或者	也许	从	一个	现代的	,

[nɒt] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ,

not	his	contemporary	,
不是	他的	当代的	,

他从一位艺术家那里借用想法，或者从一位现代艺术家那里借用想法，而不是从他同时代的人那里借用想法。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'kɔmədeits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	so	accommodates	it	to	his	own	work	that	it	makes	a	part	of	it	,
和	所以	容纳	它	到	他的	自己的	工作	那	它	制作	一个	部分	的	它	,

因此，他将其融入自己的作品中，使其成为作品的一部分。

[wɪð] [nəʊ] [si:m] [ɔ:(r)]['dʒɔɪnɪŋ] [ə'piəriŋ] , [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['pleɪdʒərɪzəm] ;

with	no	seam	or	joining	appearing	,	can	hardly	be	charged	with	plagiarism	;
和	不	接缝	或者	加入	出现	,	能	几乎	是	带电	和	抄袭	;

没有接缝或拼接痕迹，很难指控抄袭；

['pɒʊəts] ['præktɪs] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] .

poets	practise	this	kind	of	borrowing	without	reserve	.
诗人	实践	这	种类	的	借贷	没有	预订	.

诗人毫不保留地进行这种借用。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] ['əʊnli] ;

But	an	artist	should	not	be	contented	with	this	only	;
但	一个	艺术家	应该	不是	是	满足	和	这	仅有的	;

但艺术家不应仅仅满足于此；

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

he	should	enter	into	a	competition	with	his	original	,
他	应该	进入	进入	一个	竞赛	和	他的	原来的	,

他应该参加他原创作品的比赛。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [ə'prəʊprɪət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] .

and	endeavour	to	improve	what	he	is	appropriating	to	his	own	work	.
和	努力	到	提升	什么	他	是	挪用	到	他的	自己的	工作	.

并努力改进他挪用到自己作品中的东西。

[sʌtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:'vɪlətɪ] [ɒv; əv]

Such	imitation	is	so	far	from	having	anything	in	it	of	the	servility	of
这样的	模仿	是	所以	远的	从	拥有	任何事物	在	它	的	这	奴性	的

['pleɪdʒərɪzəm] ,

plagiarism	,
抄袭	,

这种模仿与剽窃的卑劣行径相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

that	it	is	a	perpetual	exercise	of	the	mind	,	a	continual	invention	.
那	它	是	一个	永久	锻炼	的	这	头脑	,	一个	持续的	发明	.

它是一种持续不断的思维锻炼，一种持续不断的创造。

['bɒrəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Borrowing	or	stealing	with	such	art	and	caution	will	have	a	right	to	the	same
借贷	或者	偷窃	和	这样的	艺术	和	警告	将要	有	一个	正确的	到	这	相同的

['lenɪti] [æz; əz][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] ;

lenity	as	was	used	by	the	Lacedemonians	;
宽容	作为	曾是	用过的	经过	这	拉塞德蒙人	;

如此巧妙谨慎地借用或偷窃，将享有与拉塞德蒙人同样的宽容待遇；

[huː] [dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [θeft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

who	did	not	punish	theft	,	but	the	want	of	artifice	to	conceal	it	.
WHO	做过	不是	惩治	盗窃	,	但	这	想	的	技巧	到	隐藏	它	.

他们不惩罚盗窃行为本身，而是惩罚缺乏掩盖盗窃行为的技巧。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,

In	order	to	encourage	you	to	imitation	,	to	the	utmost	extent	,	let	me	add	,
在	命令	到	鼓励	你	到	模仿	,	到	这	极致	程度	,	让	我	添加	,

为了鼓励你们尽可能地模仿，我还要补充一点：

[ðæt] ['veri] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

that	very	finished	artists	in	the	inferior	branches	of	the	art	will	contribute	to
那	非常	完成的	艺术家	在	这	下	分支	的	这	艺术	将要	贡献	到

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['peɪntə(r)] ,

furnish	the	mind	and	give	hints	of	which	a	skilful	painter	,
提供	这	头脑	和	给	提示	的	哪个	一个	熟练	画家	,

那些技艺精湛的艺术家，即便在艺术的低级分支领域，也能为技艺高超的画家提供思路和提示。

[huː] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

who	is	sensible	of	what	he	wants	,
WHO	是	明智的	的	什么	他	想要	,

他很清楚自己想要什么，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['mɒdlz] ,

and	is	in	no	danger	of	being	infected	by	the	contact	of	vicious	models	,
和	是	在	不	危险	的	存在	已感染	经过	这	接触	的	恶毒	模型	,

而且不会因为接触不良模特而被感染。

[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] .

will	know	how	to	avail	himself	.
将要	知道	如何	到	可用	他自己	.

他会知道如何利用这一点。

[hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] ['dʌŋˌhɪl] [wɒt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪs] ['kemɪstri] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	will	pick	up	from	dunghills	what	by	a	nice	chemistry	,	passing	through	his
他	将要	挑选	向上	从	粪堆	什么	经过	一个	好的	化学	,	通过	通过	他的

[əʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

他会从粪堆里汲取灵感，领悟到某种奇妙的化学反应，并将它们融入到自己的思维之中。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][pjʊə(r)][gəʊld] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] ['gɒθɪk]

shall	be	converted	into	pure	gold	;	and	,	under	the	rudeness	of	Gothic
将	是	转换	进入	纯的	金子	;	和	,	在下面	这	粗鲁	的	哥特

['eseɪz; e'seɪz] ,

essays	,
散文	,

将被转化为纯金；并且在哥特式散文的粗俗语境下，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'blaɪm] [ɪn'venʃnz] .

he	will	find	original	,	rational	,	and	even	sublime	inventions	.
他	将要	寻找	原来的	,	合理的	,	和	甚至	升华	发明	.

他将发现原创的、合理的，甚至是精妙绝伦的发明。

[ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [staɪl] [ɒv; əv] [pɔːl] [ˌverə'niːz] , [ɪn][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] - ,

In	the	luxuriant	style	of	Paul	Veronese	,	in	the	capricious	compositions	of	Tintoret	,
在	这	茂盛的	风格	的	保罗	维罗纳	,	在	这	任性	作品	的	-	,

保罗·委罗内塞的华丽风格，丁托列的变幻莫测的构图，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [pɔɪnts] ,

he	will	find	something	that	will	assist	his	invention	,	and	give	points	,
他	将要	寻找	某物	那	将要	协助	他的	发明	,	和	给	积分	,

他会找到一些有助于他发明的东西，并获得积分。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

from	which	his	own	imagination	shall	rise	and	take	flight	,	when	the	subject
从	哪个	他的	自己的	想像力	将	上升	和	拿	航班	,	什么时候	这	主题

[wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [wɪl] ,

which	he	treats	will	,
哪个	他	款待	将要	,

当他所处理的主题需要时，他自己的想象力便会由此升腾飞扬。

[wɪð] [prə'praɪəti] , [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [ɪ'fekts] .

with	propriety	,	admit	of	splendid	effects	.
和	礼	,	承认	的	灿烂	效果	.

以恰当的方式，可以产生极佳的效果。

[ɪn] ['evri] [skuːl] , ['weðə(r)] [və'niːʃ(ə)n] , [frentʃ] , [ɔː(r)] [dʌtʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['aɪðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs]

In	every	school	,	whether	Venetian	,	French	,	or	Dutch	,	he	will	find	either	ingenious
在	每一个	学校	,	无论	威尼斯	,	法语	,	或者	荷兰语	,	他	将要	寻找	任何一个	巧妙

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

在每一所学校，无论是威尼斯学校、法国学校还是荷兰学校，他都能找到精妙绝伦的作品。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekts] , [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['eksələns] ,

extraordinary	effects	,	some	peculiar	expressions	,	or	some	mechanical	excellence	,
非凡的	效果	,	一些	奇特	表达式	,	或者	一些	机械的	卓越	,

[wel] ['wɜːðɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

well	worthy	his	attention	and	,
出色地	值得	他的	注意力	和	,

非凡的效果、一些奇特的表达方式，或者一些精湛的机械工艺，都非常值得他关注，并且

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

in	some	measure	,	of	his	imitation	;	even	in	the	lower	class	of	the	French
在	一些	措施	,	的	他的	模仿	;	甚至	在	这	降低	班级	的	这	法语

['pentər] ,

painters	,
画家	,

在某种程度上，他模仿了法国画家；即使在法国画家的下层阶级中，也是如此。

[greɪt] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [juːnaɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'fekts] .

great	beauties	are	often	found	united	with	great	defects	.
伟大的	美女	是	经常	成立	团结的	和	伟大的	缺陷	.

绝世佳人往往也伴随着重大缺陷。

[ðəʊ] [kɔɪpəl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [teɪst] ,

Though	Coypel	wanted	a	simplicity	of	taste	,
尽管	科伊佩尔	通缉	一个	简单	的	品尝	,

虽然科伊佩尔想要的是一种简单的口味，

[ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][grænd][ænd; ənd]

and	mistook	a	presumptuous	and	assuming	air	for	what	is	grand	and
和	误	一个	放肆	和	假设	空气	为了	什么	是	盛大	和

[mə'dʒestɪk] ;

majestic	;
雄伟	;

并将狂妄自大的态度误认为是宏伟壮丽的。

[jet] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

yet	he	frequently	has	good	sense	and	judgment	in	his	manner	of	telling	his
然而	他	频繁地	有	好的	感觉	和	判断	在	他的	方式	的	讲述	他的

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

然而，他在讲述故事的方式上常常展现出良好的判断力和智慧。

[greɪt] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]

great	skill	in	his	compositions	,	and	is	not	without	a	considerable	power	of
伟大的	技能	在	他的	作品	,	和	是	不是	没有	一个	大量	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

expressing	the	passions	,
表达	这	激情	,

他作曲技巧高超，而且极富表现情感的能力。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bu:ʃ]

The	modern	affectation	of	grace	in	his	works	,	as	well	as	in	those	of	Bouche
这	现代的	做作	的	优雅	在	他的	作品	,	作为	出色地	作为	在	那些	的	布歇

[ænd; ənd]['wɔtəu; vɑ:'təu] ,

and	Watteau	,
和	华托	,

他的作品中，以及布歇和华托的作品中，都体现了现代人矫揉造作的优雅。

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l]

may	be	said	to	be	separated	by	a	very	thin	partition	from	the	more	simple
可能	是	说	到	是	分开	经过	一个	非常	薄的	分割	从	这	更多的	简单的

[ænd; ənd][pjʊə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] [kɔ:'rɛdʒioʊ] [ænd; ənd][ˌpɑ:mɪ'dʒɑ:nəʊ] .

and	pure	grace	of	Correggio	and	Parmigiano	.
和	纯的	优雅	的	科雷焦	和	帕尔马干酪	.

可以说，它与科雷乔奶酪和帕尔马干酪之间只有一层非常薄的隔阂，后者更简洁纯粹，更显优雅。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['pentər] , [ðə; ði] [kə'rekt] , [fɜ:m] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['pens(ə)l] ,

Amongst	the	Dutch	painters	,	the	correct	,	firm	,	and	determined	pencil	,
在	这	荷兰语	画家	,	这	正确的	,	公司	,	和	决定	铅笔	,

在荷兰画家中，一支正确、坚定、果断的铅笔

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][dʒæn] [mi:l] [ɒn]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [mi:n] ['sʌbdʒɪkts] ,

which	was	employed	by	Bamboccio	and	Jan	Miel	on	vulgar	and	mean	subjects	,
哪个	曾是	受雇	经过	-	和	一月	蜂蜜	在	庸俗	和	意思是	主题	,

班博乔和扬·米尔曾用这种方法来形容粗俗和卑鄙的人，

[maɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

might	without	any	change	be	employed	on	the	highest	,	to	which	,	indeed	,
可能	没有	任何	改变	是	受雇	在	这	最高	,	到	哪个	,	的确	,

或许可以毫不费力地用于最高层，事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] .

it	seems	more	properly	to	belong	.
它	似乎	更多的	适当地	到	属于	.

它似乎更适合属于这里。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [staɪl] , [ɪf] [ðæt] [staɪl] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [smɔːl] ['fɪgəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [puː'sæŋ]

The	greatest	style	,	if	that	style	is	confined	to	small	figures	such	as	Poussin
这	最	风格	, 如果	那	风格	是	受限	到	小的	数据	这样的	作为	普桑	

['dʒen(ə)rəli] ['peɪntɪd] ,

generally	painted	,
一般来说	绘	,

如果这种风格仅限于像普桑通常描绘的那种小人物，那么它就是最伟大的风格。

[wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['pens(ə)l][səʊ]

would	receive	an	additional	grace	by	the	elegance	and	precision	of	pencil	so
会	收到	一个	额外的	优雅	经过	这	优雅	和	精确	的	铅笔	所以

['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɛnɪərz] .

admirable	in	the	works	of	Teniers	.
令人钦佩的	在	这	作品	的	特尼尔斯	.

如果能运用特尼尔斯作品中令人钦佩的铅笔的优雅和精准，将会为这幅画增添额外的光彩。

[ðəʊ] [ðɪs] [skuːl] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

Though	this	school	more	particularly	excelled	in	the	mechanism	of	painting	,
尽管	这	学校	更多的	特别	表现出色	在	这	机制	的	绘画	,

虽然这所学校尤其擅长绘画技法，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi]

yet	there	are	many	who	have	shown	great	abilities	in	expressing	what	must	be
然而	那里	是	许多	WHO	有	所示	伟大的	能力	在	表达	什么	必须	是

[ræŋkt] [ə'bʌv] [mə'kænɪkl] ['eksələns] .

ranked	above	mechanical	excellences	.
排名	多于	机械的	卓越	.

然而，也有许多人展现出了卓越的能力，能够表达出比机械方面的卓越成就更为重要的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [fræŋk] [hɑːls][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	the	works	of	Frank	Hals	the	portrait	painter	may	observe	the	composition	of
在	这	作品	的	坦率	哈尔斯	这	肖像	画家	可能	观察	这	作品	的

[ə; eɪ] [feɪs] ,

a	face	,
一个	脸	,

在弗兰克·哈尔斯的作品中，这位肖像画家可以观察到面部的构图。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['pentər] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	features	well	put	together	as	the	painters	express	it	,
这	特征	出色地	放	一起	作为	这	画家	表达	它	,

这些特征组合得很好，正如画家们所表达的那样。

[frɒm; frəm] [wens] ['prəʊsiːdz] [ðæt] [strɒŋ] [mɑːkt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

from	whence	proceeds	that	strong	marked	character	of	individual	nature	which	is	so
从	何处	收益	那	强的	标记	特点	的	个人	自然	哪个	是	所以

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ,

remarkable	in	his	portraits	,
卓越	在	他的	肖像	,

正是从中，我们能感受到他肖像画中鲜明而强烈的个人性格特征。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪntə(r)] .

and	is	not	to	be	found	in	an	equal	degree	in	any	other	painter	.
和	是	不是	到	是	成立	在	一个	平等的	程度	在	任何	其他	画家	.

在其他任何画家的作品中都找不到同等程度的这种特质。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ]

If	he	had	joined	to	this	most	difficult	part	of	the	art	a	patience	in	finishing
如果	他	有	加入	到	这	最多	难的	部分	的	这	艺术	一个	耐心	在	精加工

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [kə'rektli] [plænd] ,

what	he	had	so	correctly	planned	,
什么	他	有	所以	正确	计划	,

如果他能在完成他精心计划的这门艺术中最困难的部分时，还能保持耐心，

[hiː; hi] [mait] ['dʒʌstli][hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [væn'daɪk] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,

he	might	justly	have	claimed	the	place	which	Vandyke	,	all	things	considered	,
他	可能	公正地	有	声称	这	地方	哪个	范戴克	,	全部	事物	经过考虑的	,

考虑到所有因素，他或许完全有资格占据范戴克曾经占据的位置。

[səʊ]['dʒʌstli][həʊldz][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['pɔːtreɪt] ['pentər] .

so	justly	holds	as	the	first	of	portrait	painters	.
所以	公正地	持有	作为	这	第一的	的	肖像	画家	.

因此，他当之无愧地被誉为肖像画家之首。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [hæv; həv] [ʃəʊn] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

Others	of	the	same	school	have	shown	great	power	in	expressing	the	character
其他的	的	这	相同的	学校	有	所示	伟大的	力量	在	表达	这	特点

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdi]

and	passions	of	those	vulgar	people	which	are	the	subjects	of	their	study
和	激情	的	那些	庸俗	人们	哪个	是	这	主题	的	他们的	学习

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attention	.
和	注意力	.

同一学派的其他学者在表现他们研究和关注的那些庸俗人物的性格和情感方面，展现出了强大的能力。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] ,

Amongst	those	,
在	那些	,

其中，

[dʒiːn] [staɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['ækjərət] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv]

Jean	Stein	seems	to	be	one	of	the	most	diligent	and	accurate	observers	of
让	斯坦因	似乎	到	是	一	的	这	最多	勤奋	和	准确的	观察员	的

[wɒt] [pɑːst] [ɪn] [ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] ,

what	passed	in	those	scenes	which	he	frequented	,
什么	通过了	在	那些	场景	哪个	他	经常光顾	,

让·斯坦似乎是他经常出入的那些场所中发生的一切最勤奋、最准确的观察者之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][æn; ən][ə'kædəmi] .

and	which	were	to	him	an	academy	.
和	哪个	是	到	他	一个	学院	.

对他来说，那里就是一所学院。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

I	can	easily	imagine	that	if	this	extraordinary	man	had	had	the	good	fortune
我	能	容易地	想象	那	如果	这	非凡的	男人	有	有	这	好的	财富

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

to	have	been	born	in	Italy	instead	of	Holland	,
到	有	到过	出生	在	意大利	反而	的	荷兰	,

我很容易想象，如果这位杰出的人物有幸出生在意大利而不是荷兰，那会是怎样一番景象。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rəʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪdən] ,

had	he	lived	in	Rome	instead	of	Leyden	,
有	他	居住地	在	罗马	反而	的	莱顿	,

如果他当时住在罗马而不是莱顿的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	had	been	blessed	with	Michael	Angelo	and	Raffaelle	for	his
和	有	到过	蒙福	和	迈克尔	安杰洛	和	拉斐尔	为了	他的

['mɑːstəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['braʊər] [ænd; ənd][væn] ['goʊən] ,

masters	instead	of	Brower	and	Van	Gowen	,
大师	反而	的	布劳尔	和	范	戈文	,

如果他能师从米开朗基罗和拉斐尔而不是布劳尔和梵高文，那该多好啊！

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [səʊ] ['ækjərətli] [ðə; ði]
that **the** **same** **sagacity** **and** **penetration** **which** **distinguished** **so** **accurately** **the**
那 这 相同的 睿智 和 渗透 哪个 杰出的 所以 准确 这
['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vʌlgə(r)] ['fɪgəz] ,
different **characters** **and** **expression** **in** **his** **vulgar** **figures** **,**
不同的 人物 和 表达 在 他的 庸俗 数据 ,

他那敏锐的洞察力和洞察力，不仅能准确地区分他笔下通俗人物的不同性格和表情，也同样适用于他的作品。

[wʊd] , [wen] [ig'zə:tid] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]
would **,** **when** **exerted** **in** **the** **selection** **and** **imitation** **of** **what** **was** **great** **and**
会 , 什么时候 施加 在 这 选择 和 模仿 的 什么 曾是 伟大的 和
['elɪveɪtɪd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
elevated **in** **nature** **,**
升高 在 自然 ,

当运用这种能力去选择和模仿自然界中伟大而高尚的事物时，

[hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] ,
have **been** **equally** **successful** **,**
有 到过 同样地 成功的 ,

同样取得了成功，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [naʊ] [reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ænd; ənd]
and **his** **name** **would** **have** **been** **now** **ranged** **with** **the** **great** **pillars** **and**
和 他的 姓名 会 有 到过 现在 范围 和 这 伟大的 柱子 和
[sə'pɔ:təz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑ:t] .
supporters **of** **our** **art** **.**
支持者 的 我们的 艺术 .

而他的名字现在本应与我们艺术的伟大支柱和支持者们并列。

[men] [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðʌs] [baʊnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['hæbɪts] ,
Men **who** **,** **although** **thus** **bound** **down** **by** **the** **almost** **invincible** **powers** **of** **early** **habits** **,**
男人 WHO , 虽然 因此 边界 向下 经过 这 几乎 无敌 权力 的 早期的 习惯 ,

这些人虽然因此受到早期习惯近乎不可战胜的力量的束缚，

[hæv; həv] [stɪl] [ig'zə:tid] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['sɜ:k(ə)l] ,
have **still** **exerted** **extraordinary** **abilities** **within** **their** **narrow** **and** **confined** **circle** **,**
有 仍然 施加 非凡的 能力 之内 他们的 狭窄的 和 受限 圆圈 ,
[ænd; ənd] [hæv; həv] ,
and **have** **,**
和 有 ,

即便在他们狭小受限的圈子内，他们仍然展现出了非凡的能力，并且，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪnd] , ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
from **the** **natural** **vigour** **of** **their** **mind** **,** **given** **such** **an** **interesting** **expression** **,**
从 这 自然的 活力 的 他们的 头脑 , 给定 这样的 一个 有趣的 表达 ,

他们天性聪颖，思维活跃，因此表达方式也十分有趣。

[sʌtʃ] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɜ:ks] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]
such **force** **and** **energy** **to** **their** **works** **,** **though** **they** **cannot** **be** **recommended** **to**
这样的 力量 和 活力 到 他们的 作品 , 尽管 他们 不能 是 受到推崇的 到
[bi:; bi] [ɪg'zæktli] ['ɪmɪteɪtɪd] ,
be **exactly** **imitated** **,**
是 确切地 模仿 ,

他们的作品充满力量和活力，虽然不建议完全模仿。

[meɪ] [jet] [ɪn'vaɪt] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [træns'fɜ:(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pærədi] ,
may **yet** **invite** **an** **artist** **to** **endeavour** **to** **transfer** **,** **by** **a** **kind** **of** **parody** **,**
可能 然而 邀请 一个 艺术家 到 努力 到 转移 , 经过 一个 种类 的 戏仿 ,

或许还会邀请一位艺术家尝试通过某种戏仿的方式来进行转换，

[ðəʊz] ['eksələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ks] .

those	excellences	to	his	own	works	.
那些	卓越	到	他的	自己的	作品	.

这些优点也体现在他的作品中。

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] , [və'ni:ʃ(ə)n] ,

Whoever	has	acquired	the	power	of	making	this	use	of	the	Flemish	,	Venetian	,
谁	有	获得	这	力量	的	制作	这	使用	的	这	弗拉芒语	,	威尼斯	,

凡是掌握了运用佛兰德斯语、威尼斯语等语言能力的人，

[ænd; ənd] [frentʃ] [sku:lz] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒi:niəs] ,

and	French	schools	is	a	real	genius	,
和	法语	学校	是	一个	真实的	天才	,

法国学校真是个天才之举。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['əʊpən][tu:; tə][hɪm] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]

and	has	sources	of	knowledge	open	to	him	which	were	wanting	to
和	有	来源	的	知识	打开	到	他	哪个	是	想要	到

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

the	great	artists	who	lived	in	the	great	age	of	painting	.
这	伟大的	艺术家	WHO	居住地	在	这	伟大的	年龄	的	绘画	.

他拥有绘画黄金时代那些伟大艺术家所缺乏的知识来源。

[tu:; tə][faɪnd] ['eksələns] [haʊ'evə(r)] [dɪ'spɜ:st] ,

To	find	excellences	however	dispersed	,
到	寻找	卓越	然而	分散的	,

即使优秀之处分散在各处，也要去发现它们。

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [bj'u:tɪz] [haʊ'evə(r)] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	discover	beauties	however	concealed	by	the	multitude	of	defects	with	which	they
到	发现	美女	然而	暗	经过	这	民众	的	缺陷	和	哪个	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ,

are	surrounded	,
是	包围	,

即使被众多缺陷所掩盖，也要去发现美。

[kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm] [hu:] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd]['ɔ:lweɪz] [ə'laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

can	be	the	work	only	of	him	who	,	having	a	mind	always	alive	to	his	art	,
能	是	这	工作	仅有的	的	他	WHO	,	拥有	一个	头脑	总是	活	到	他的	艺术	,

只有那些心中始终怀揣艺术梦想的人，才能创作出这样的作品。

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [tu:; tə][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [sku:lz] ,

has	extended	his	views	to	all	ages	and	to	all	schools	,
有	扩展	他的	浏览	到	全部	年龄	和	到	全部	学校	,

他将自己的观点推广到所有年龄段和所有学校。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [mæs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs]

and	has	acquired	from	that	comprehensive	mass	which	he	has	thus
和	有	获得	从	那	综合的	大量的	哪个	他	有	因此

['gæðəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

gathered	to	himself	,
聚集	到	他自己	,

并从他所聚集的这浩瀚资源中获得了.....

[ə; eɪ] [wel] [daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [rɪ'fɜ:d] .

a	well	digested	and	perfect	idea	of	his	art	,	to	which	everything	is	referred	.
一个	出色地	消化	和	完美的	主意	的	他的	艺术	,	到	哪个	一切	是	指	.

他对自己的艺术有一个清晰而完美的理解，一切都以此为参照。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['ɑ:bɪtə(r)][ɒv; əv][ɑ:t] ,

Like	a	sovereign	judge	and	arbiter	of	art	,
喜欢	一个	主权	法官	和	仲裁者	的	艺术	,

如同艺术的至高无上的法官和仲裁者，

[hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['seprəts] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['evri]

he	is	possessed	of	that	presiding	power	which	separates	and	attracts	every
他	是	拥有	的	那	主持	力量	哪个	分离	和	吸引	每一个

['eksələns] [frɒm; frəm] ['evri] [skuːl] ,

excellence	from	every	school	,
卓越	从	每一个	学校	,

他拥有那种能够甄别并吸引各个学派精英的卓越才能。

[sɪ'lekts] [bəuθ][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ,

selects	both	from	what	is	great	and	what	is	little	,
选择	两个都	从	什么	是	伟大的	和	什么	是	小的	,

它既精选伟大的事物，也精选渺小的事物。

[brɪŋz] [həʊm] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

brings	home	knowledge	from	the	east	and	from	the	west	,
带来	家	知识	从	这	东方	和	从	这	西方	,

带回来自东方和西方的知识，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['trɪbjətri] [tə'wɔːdz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks]

making	the	universe	tributary	towards	furnishing	his	mind	and	enriching	his	works
制作	这	宇宙	支流	向	家具	他的	头脑	和	丰富的	他的	作品

[wɪð] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [və'raɪətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] .

with	originality	and	variety	of	inventions	.
和	独创性	和	种类	的	发明	.

让宇宙为他的思想服务，用原创性和多样化的发明丰富他的作品。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː]

Thus	I	have	ventured	to	give	my	opinion	of	what	appears	to	me	the	true
因此	我	有	冒险	到	给	我的	观点	的	什么	出现	到	我	这	真的

[ænd; ənd]['əʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [meɪks] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

and	only	method	by	which	an	artist	makes	himself	master	of	his	profession	,
和	仅有的	方法	经过	哪个	一个	艺术家	制作	他自己	掌握	的	他的	职业	,

因此，我斗胆发表一下我的看法，在我看来，这才是艺术家精通其职业的唯一真正方法。

[wɪtʃ] [aɪ][həʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

which	I	hold	ought	to	be	one	continued	course	of	imitation	,
哪个	我	抓住	应该	到	是	一	持续	课程	的	模仿	,

我认为这应该是一个持续不断的模仿过程，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siːs] [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

that	is	not	to	cease	but	with	our	lives	.
那	是	不是	到	停止	但	和	我们的	生活	.

那并非止于我们的生命，而是止于我们的生命。

[ðəʊz] [huː] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɔː(r)]

Those	who	,	either	from	their	own	engagements	and	hurry	of	business	,	or
那些	WHO	,	任何一个	从	他们的	自己的	订婚	和	匆忙	的	商业	,	或者

[frɒm; frəm] ['ɪndələns] ,

from	indolence	,
从	懒惰	,

那些因自身事务繁忙或懒惰而耽误时间的人

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [kən'siːt] [ænd; ənd]['vænətɪ] , [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

or	from	conceit	and	vanity	,	have	neglected	looking	out	of	themselves	,
或者	从	自负	和	虚荣	,	有	被忽视的	寻找	出去	的	他们自己	,

或者出于自负和虚荣，而忽略了自身之外的需求。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] ,

as	far	as	my	experience	and	observation	reaches	,
作为	远的	作为	我的	经验	和	观察	到达	,

就我的经验和观察而言，

[hæv; həv][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nɒt]['əʊnli] [siːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðeə(r)]

have	from	that	time	not	only	ceased	to	advance	and	improve	in	their
有	从	那	时间	不是	仅有的	停止	到	进步	和	提升	在	他们的

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

从那时起，他们不仅停止了进步和提升，而且

[bʌt; bət][hæv; həv] [gɒn] ['bækwəd] .

but	have	gone	backward	.
但	有	已消失	落后	.

但却倒退了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [tɪl] [ðeɪ]

They	may	be	compared	to	men	who	have	lived	upon	their	principal	till	they
他们	可能	是	比较的	到	男人	WHO	有	居住地	之上	他们的	主要的	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['begərɪ] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] .

are	reduced	to	beggary	and	left	without	resources	.
是	减少	到	乞讨	和	左边	没有	资源	.

他们可以比作那些靠本金度日，直到沦为乞丐、一无所有的人。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	can	recommend	nothing	better	,	therefore	,
我	能	推荐	没有什么	更好的	,	所以	,

因此，我找不到比这更好的建议了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [wɒt] [juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm]

than	that	you	endeavour	to	infuse	into	your	works	what	you	learn	from
比	那	你	努力	到	注入	进入	你的	作品	什么	你	学习	从

[ðə; ðɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	contemplation	of	the	works	of	others	.
这	沉思	的	这	作品	的	其他的	.

与其说是努力将你从对他人作品的思考中学到的东西融入到你的作品中，不如说是努力将你从对他人作品的思考中学到的东西融入到你的作品中。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['niːdləs] [ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [əd'vaɪs] ,

To	recommend	this	has	the	appearance	of	needless	and	superfluous	advice	,
到	推荐	这	有	这	外貌	的	不必要	和	多余	建议	,

提出这样的建议似乎显得多余且不必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ɑːtɪsts] ,

but	it	has	fallen	within	my	own	knowledge	that	artists	,
但	它	有	倒下	之内	我的	自己的	知识	那	艺术家	,

但我自己的认知也表明，艺术家们

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːt] ,

though	they	are	not	wanting	in	a	sincere	love	for	their	art	,
尽管	他们	是	不是	想要	在	一个	真诚	爱	为了	他们的	艺术	,

虽然他们对艺术的热爱并非空穴来风，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [gʊd] ['pɪktʃəz] ,

though	they	have	great	pleasure	in	seeing	good	pictures	,
尽管	他们	有	伟大的	乐趣	在	看到	好的	图片	,

虽然他们很喜欢看好的照片，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [skɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ɪz] ['eksələnt] [ɔː(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	are	well	skilled	to	distinguish	what	is	excellent	or	defective	in	them	,
和	是	出色地	熟练	到	区分	什么	是	出色的	或者	有缺陷的	在	他们	,

他们非常擅长分辨其中的优劣。

[jet] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['mænə(r)] ,
yet go on in their own manner ,
然而 去 在 在 他们的 自己的 方式 ,

但他们仍按自己的方式继续生活，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][ɪn]
without any endeavour to give a little of those beauties which they admire in
没有 任何 努力 到 给 一个 小的 的 那些 美女 哪个 他们 钦佩 在
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他们丝毫没有努力去展现自己欣赏他人身上的那些美好品质。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] .
to their own works .
到 他们的 自己的 作品 .

对他们自己的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'tæliən] ['pentər] ,
It is difficult to conceive how the present Italian painters ,
它 是 难的 到 构想 如何 这 展示 意大利语 画家 ,

很难想象当今的意大利画家们是如何……

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
who live in the midst of the treasures of art , should be contented with their
WHO 居住 在 这 中间 的 这 宝藏 的 艺术 , 应该 是 满足 和 他们的
[əʊn] [staɪl] .
own style .
自己的 风格 .

生活在艺术瑰宝之中的人，应该对自己的风格感到满意。

[ðeɪ] [prə'siːd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] - [pleɪs] [ɪn'venʃnz] ,
They proceed in their common - place inventions ,
他们 继续 在 他们的 常见的 - 地方 发明 ,

他们继续进行着那些司空见惯的发明，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [wɪð]
and never think it worth while to visit the works of those great artists with
和 绝不 思考 它 值得 尽管 到 访问 这 作品 的 那些 伟大的 艺术家 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] .
which they are surrounded .
哪个 他们 是 包围 .

他们从不认为参观自己周围那些伟大艺术家的作品是值得的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kən'vəːs] [æt; ət] [rəʊm] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv]
I remember several years ago to have conversed at Rome with an artist of
我 记住 一些 年 前 到 有 交谈 在 罗马 和 一个 艺术家 的
[greɪt] [feɪm] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ;
great fame throughout Europe ;
伟大的 名声 自始至终 欧洲 ;

我记得几年前在罗马曾与一位在欧洲享有盛名的艺术家交谈过；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'bɪlətiz] ,
he was not without a considerable degree of abilities ,
他 曾是 不是 没有 一个 大量 程度 的 能力 ,

他并非毫无才能，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but those abilities were by no means equal to his own opinion of them .
但 那些 能力 是 经过 不 方法 平等的 到 他的 自己的 观点 的 他们 .

但他对这些能力的评价与他实际拥有的能力完全不符。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [hiː; hɪ] [tuː] ['fɒndlɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hɪ] [stʊd]

From	the	reputation	he	had	acquired	he	too	fondly	concluded	that	he	stood
从	这	名声	他	有	获得	他	也	深情地	结束	那	他	站立

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ræŋk] ,

in	the	same	rank	,
在	这	相同的	秩	,

根据他所获得的声誉，他过于自满地得出结论，认为自己也处于同一水平。

[wen] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [æz; əz][hiː; hɪ][held] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl]

when	compared	to	his	predecessors	,	as	he	held	with	regard	to	his	miserable
什么时候	比较的	到	他的	前任	,	作为	他	握住	和	看待	到	他的	悲惨的

[kənˈtemp(ə)rərɪ] ['raɪvlz] .

contemporary	rivals	.
当代的	竞争对手	.

与他的前任相比，他比他同时代的那些可怜的竞争对手要好得多。

[ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] , [hiː; hɪ] [siːmd]

In	conversation	about	some	particulars	of	the	works	of	Raffaelle	,	he	seemed
在	对话	关于	一些	细节	的	这	作品	的	拉斐尔	,	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

在谈到拉斐尔作品的一些细节时，他似乎……

[ɔː(r)][tuː; tə] [əˈfekt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ə; eɪ] ['verɪ] [əbˈskjʊə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	to	affect	to	have	,	a	very	obscure	memory	of	them	.
或者	到	影响	到	有	,	一个	非常	朦胧	记忆	的	他们	.

或者假装对他们有非常模糊的记忆。

[hiː; hɪ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['vætɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈɪəz]

He	told	me	that	he	had	not	set	his	foot	in	the	Vatican	for	fifteen	years
他	讲述	我	那	他	有	不是	放	他的	脚	在	这	教廷	为了	十五	年

[təˈgeðə(r)] ;

together	;
一起	;

他告诉我，他已经十五年没有踏入过梵蒂冈一步了；

[ðæt] [ɪnˈdiːd] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['triːti] [tuː; tə] ['kɒpi] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,

that	indeed	he	had	been	in	treaty	to	copy	a	capital	picture	of	Raffaelle	,
那	的确	他	有	到过	在	条约	到	复制	一个	首都	图片	的	拉斐尔	,

他确实曾受托临摹拉斐尔的一幅名画。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ; [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈgriːmənt] [hæd; həd][held] ,

but	that	the	business	had	gone	off	;	however	,	if	the	agreement	had	held	,
但	那	这	商业	有	已消失	离开	;	然而	,	如果	这	协议	有	握住	,

但生意已经失败了；然而，如果协议有效的话，

[hɪz; ɪz] ['kɒpi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtlɪ] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .

his	copy	would	have	greatly	exceeded	the	original	.
他的	复制	会	有	非常	超出	这	原来的	.

他的复制品将远远超越原作。

[ðə; ðɪ]['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪst] , [haʊˈevə(r)] [greɪt] [wiː; wɪ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	merit	of	this	artist	,	however	great	we	may	suppose	it	,
这	优点	的	这	艺术家	,	然而	伟大的	我们	可能	认为	它	,

这位艺术家的才华，无论我们认为它多么伟大，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ,

I	am	sure	would	have	been	far	greater	,
我	是	当然	会	有	到过	远的	更大的	,

我相信原本会更伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	his	presumption	would	have	been	far	less	if	he	had	visited	the
和	他的	假定	会	有	到过	远的	较少的	如果	他	有	到访	这

['vætɪkən] ,

Vatican	,
教廷	,

如果他去过梵蒂冈，他的狂妄自大就会少得多。

[æz; əz][ɪn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [wʌns][æt; ət] [liːst] ['evri] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	in	reason	he	ought	to	have	done	,	once	at	least	every	month	of	his
作为	在	原因	他	应该	到	有	完毕	,	一次	在	至少	每一个	月	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

按理说，他至少应该每月做一次这样的事。

[ai] [ə'dres] [maɪ'self] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] ,

I	address	myself	,	gentlemen	,	to	you	who	have	made	some	progress	in	the	art	,
我	地址	我	,	先生们	,	到	你	WHO	有	制成	一些	进步	在	这	艺术	,

先生们，我谨向在艺术领域取得一定成就的各位致辞：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	are	to	be	for	the	future	under	the	guidance	of	your	own
和	是	到	是	为了	这	未来	在下面	这	指导	的	你的	自己的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]

judgment	and	discretion
判断	和	审慎

并将于未来，在您自身判断和酌情决定的指导下进行。

[ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	consider	you	as	arrived	to	that	period	when	you	have	a	right	to	think
我	考虑	你	作为	到达的	到	那	时期	什么时候	你	有	一个	正确的	到	思考

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

for	yourselves	,
为了	你们自己	,

我认为你们已经到了有权独立思考的阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz]['fæləb(ə)l] ;

and	to	presume	that	every	man	is	fallible	;
和	到	怙	那	每一个	男人	是	易犯错的	;

并假定每个人都会犯错；

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zempt]

to	study	the	masters	with	a	suspicion	that	great	men	are	not	always	exempt
到	学习	这	大师	和	一个	怀疑	那	伟大的	男人	是	不是	总是	豁免

[frɒm; frəm] [greɪt] [fɔːlts] ;

from	great	faults	;
从	伟大的	故障	;

研究大师的作品时，要抱持一种怀疑的态度，即伟人并非总是没有重大缺点；

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [kəm'peə(r)] , [ænd; ənd][ræŋk][ðeə(r)] [wɜːks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

to	criticise	,	compare	,	and	rank	their	works	in	your	own	estimation	,
到	批评	,	比较	,	和	秩	他们的	作品	在	你的	自己的	估算	,

根据你自己的评价，对他们的作品进行批评、比较和排名。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ɔː(r)] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stændəd] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

as	they	approach	to	or	recede	from	that	standard	of	perfection	which	you
作为	他们	方法	到	或者	消退	从	那	标准	的	完美	哪个	你

[hæv; həv] [fɔːmd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

have	formed	in	your	own	mind	,
有	形成	在	你的	自己的	头脑	,

当他们接近或远离你心中设定的完美标准时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['mɑːstəz] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [hæv; həv] [tɔːt]

but	which	those	masters	themselves	,	it	must	be	remembered	,	have	taught
但	哪个	那些	大师	他们自己	,	它	必须	是	记得	,	有	教授

[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ,

you	to	make	,
你	到	制作	,

但你必须记住，这些都是那些大师们教你如何制作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [kə'rektnəs] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	which	you	will	cease	to	make	with	correctness	when	you	cease	to	study
和	哪个	你	将要	停止	到	制作	和	正确性	什么时候	你	停止	到	学习

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当你停止学习它们时，你将无法正确地制作它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['eksələns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] [dɪ'fekts] .

It	is	their	excellences	which	have	taught	you	their	defects	.
它	是	他们的	卓越	哪个	有	教授	你	他们的	缺陷	.

正是他们的优点让你认识到了他们的缺点。

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə]

I	would	wish	you	to	forget	where	you	are	,	and	who	it	is	that	speaks	to
我	会	希望	你	到	忘记	在哪里	你	是	,	和	WHO	它	是	那	说话	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我希望你能忘记你身在何处，以及是谁在和你说话。

[ai]['əʊnli][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['haɪə(r)] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['betə(r)] [əd'vaɪzər] .

I	only	direct	you	to	higher	models	and	better	advisers	.
我	仅有的	直接的	你	到	更高	模型	和	更好的	顾问	.

我只会为你推荐更高级的型号和更优秀的顾问。

[wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi]

We	can	teach	you	here	but	very	little	;	you	are	henceforth	to	be
我们	能	教	你	这里	但	非常	小的	;	你	是	今后	到	是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tiːtʃə(r)z] .

your	own	teachers	.
你的	自己的	教师	.

我们在这里能教你们的也只有很少的；从今以后，你们要自己当自己的老师。

[duː; də] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kædəmi] , [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

Do	this	justice	,	however	,	to	the	English	Academy	,	to	bear	in	mind	,
做	这	正义	,	然而	,	到	这	英语	学院	,	到	熊	在	头脑	,

然而，为了公正地评价英国学院，请记住：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [kən'træktɪd] [nəʊ] ['nærəʊ] ['hæbɪts] , [nəʊ] [fɔːls] [aɪ'diəz] ,

that	in	this	place	you	contracted	no	narrow	habits	,	no	false	ideas	,
那	在	这	地方	你	合同	不	狭窄的	习惯	,	不	错误的	想法	,

在这里，你没有染上任何狭隘的习惯，也没有形成任何错误的观念。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,

nothing	that	could	lead	you	to	the	imitation	of	any	living	master	,
没有什么	那	可以	带领	你	到	这	模仿	的	任何	活的	掌握	,

任何可能导致你模仿在世大师的事情，

[huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	may	be	the	fashionable	darling	of	the	day	.
WHO	可能	是	这	时髦	亲爱的	的	这	天	.

她可能是当下最时尚的宠儿。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]['flætə(r)][ˌjuː 'es] , [duː; də][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə]['flætə(r)]

As	you	have	not	been	taught	to	flatter	us	,	do	not	learn	to	flatter
作为	你	有	不是	到过	教授	到	奉承	我们	,	做	不是	学习	到	奉承

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

既然你们没有被教导如何奉承我们，就不要学会奉承自己。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]

We	have	endeavoured	to	lead	you	to	the	admiration	of	nothing	but	what
我们	有	努力	到	带领	你	到	这	钦佩	的	没有什么	但	什么

[ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .

is	truly	admirable	.
是	真的	令人钦佩的	.

我们努力引导你们去欣赏真正值得欣赏的事物。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['pætənz] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːmə(r)] [wɜːks] ,

If	you	choose	inferior	patterns	,	or	if	you	make	your	own	FORMER	works	,
如果	你	选择	下	图案	,	或者	如果	你	制作	你的	自己的	以前的	作品	,

如果你选择劣质的图案，或者如果你制作自己的旧作品，

[jɔː(r); jə(r)] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

your	patterns	for	your	LATTER	,	it	is	your	own	fault	.
你的	图案	为了	你的	后者	,	它	是	你的	自己的	过错	.

你为后一种情况制定的模式，是你自己造成的。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)z] ,

The	purpose	of	this	discourse	,	and	,	indeed	,	of	most	of	my	others	,
这	目的	的	这	话语	,	和	,	的确	,	的	最多	的	我的	其他的	,

本次演讲的目的，以及实际上我其他大多数演讲的目的，

[ɪz][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [tuː] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] ['ɑːtɪsts] ,

is	to	caution	you	against	that	false	opinion	,	but	too	prevalent	amongst	artists	,
是	到	警告	你	反对	那	错误的	观点	,	但	也	流行	在	艺术家	,

目的是提醒你不要持有这种错误的观点，但这种观点在艺术家群体中却非常普遍。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [greɪt] [wɜːks] .

of	the	imaginary	power	of	native	genius	,	and	its	sufficiency	in	great	works	.
的	这	假想	力量	的	本国的	天才	,	和	它是	充足性	在	伟大的	作品	.

论天才的想象力及其在伟大作品中的充分性。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

This	opinion	,	according	to	the	temper	of	mind	it	meets	with	,	almost	always	produces	,
这	观点	,	根据	到	这	脾气	的	头脑	它	满足	和	,	几乎	总是	产	,

这种观点，根据它所遇到的心态，几乎总是会产生以下结果：

['aɪðə(r)][ə; eɪ][veɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [dɪ'speə(r)] , [bəuθ] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

either	a	vain	confidence	,	or	a	sluggish	despair	,	both	equally	fatal	to	all	proficiency	.
任何一个	一个	徒劳	信心	,	或者	一个	迟缓	绝望	,	两个都	同样地	致命的	到	全部	熟练程度	.

要么是盲目的自信，要么是消极的绝望，这两种心态对任何技能的掌握都是致命的。

['stʌdi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Study	,	therefore	,	the	great	works	of	the	great	masters	for	ever	.
学习	,	所以	,	这	伟大的	作品	的	这	伟大的	大师	为了	曾经	.

因此，要永远研读伟大先贤的伟大著作。

['stʌdi] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

Study	**as**	**nearly**	**as**	**you**	**can**	**,**	**in**	**the**	**order**	**,**	**in**	**the**	**manner**	**,**	**on**	**the**	**principles**
学习	作为	几乎	作为	你	能	,	在	这	命令	,	在	这	方式	,	在	这	原则

,

,

,

尽可能按照顺序、方法和原则去学习。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stʌdid] .

on	**which**	**they**	**studied**	**.**
在	哪个	他们	研究	.

他们研究的内容。

['stʌdi] ['neɪtʃə(r)] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðəʊz] ['mɑːstəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ;

Study	**nature**	**attentively**	**,**	**but**	**always**	**with**	**those**	**masters**	**in**	**your**	**company**	**;**
学习	自然	认真地	,	但	总是	和	那些	大师	在	你的	公司	;

认真观察自然，但始终要与那些大师们在一起；

[kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

consider	**them**	**as**	**models**	**which**	**you**	**are**	**to**	**imitate**	**,**
考虑	他们	作为	模型	哪个	你	是	到	模拟	,

把他们当作你要效仿的榜样，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['raɪvlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**rivals**	**which**	**you**	**are**	**to**	**combat**	**.**
和	在	这	相同的	时间	作为	竞争对手	哪个	你	是	到	战斗	.

同时，你还要对抗你的对手。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]

A	**DISCOURSE**
一个	话语

论述

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Delivered	**to**	**the**	**Students**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**on**	**the**	**Distribution**	**of**	**the**
发表	到	这	学生	的	这	皇家	学院	在	这	分配	的	这

['praɪzɪz] ,

Prizes	**,**
奖品	,

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembə(r)] 10th , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

December	**10th**	**,**	**1776**	**,**	**by**	**the**	**President**	**.**
十二月	10th	,	-	,	经过	这	总统	.

1776年12月10日，由总统签署。

['dʒentlmən] , - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ]['juːnɪfɔːm] [ɪn'devə(r)] , [sɪns] [aɪ][fɜːst] [ə'drest] [juː; jʊ]

Gentlemen	**,**	**-**	**-**	**It**	**has**	**been**	**my**	**uniform**	**endeavour**	**,**	**since**	**I**	**first**	**addressed**	**you**
先生们	,	-	-	它	有	到过	我的	制服	努力	,	自从	我	第一的	已解决	你

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

from	**this**	**place**	**,**
从	这	地方	,

各位先生，——自从我第一次在这里向各位讲话以来，这始终是我不懈的努力，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] ['strɒŋli] [wɪð] [wʌn] ['ruːlɪŋ] [aɪ'dɪə] .

to	**impress**	**you**	**strongly**	**with**	**one**	**ruling**	**idea**	**.**
到	令人印象深刻	你	强烈	和	一	裁决	主意	.

用一个统治理念给你留下深刻印象。

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,

I	**wished**	**you**	**to**	**be**	**persuaded**	**,**
我	希望	你	到	是	被说服	,

我希望你能被说服，

[ðæt] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [dɪ'pendz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ;

that	success	in	your	art	depends	almost	entirely	on	your	own	industry	;
那	成功	在	你的	艺术	取决于	几乎	完全	在	你的	自己的	行业	;

艺术上的成功几乎完全取决于你自身的努力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɪnsəpli] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	industry	which	I	principally	recommended	,	is	not	the	industry	of	the
但	这	行业	哪个	我	主要	受到推崇的	,	是	不是	这	行业	的	这

[hændz] ,

HANDS	,
双手	,

但我主要推荐的行业，并非手工行业。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

but	of	the	MIND	.
但	的	这	头脑	.

但却是心灵层面的。

[æz; əz]['aʊə(r)] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [gɪft] , [səʊ] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [treɪd] .

As	our	art	is	not	a	divine	gift	,	so	neither	is	it	a	mechanical	trade	.
作为	我们的	艺术	是	不是	一个	神圣的	礼物	,	所以	两者都不	是	它	一个	机械的	贸易	.

我们的艺术并非神圣的恩赐，所以它也不是机械的技艺。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] ['sɒlɪd] ['saɪəns] .

Its	foundations	are	laid	in	solid	science	.
它是	基础	是	铺设	在	坚硬的	科学	.

它的基础建立在坚实的科学之上。

[ænd; ənd] ['præktɪs] , [ðəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

And	practice	,	though	essential	to	perfection	,	can	never	attain	that	to	which
和	实践	,	尽管	基本的	到	完美	,	能	绝不	达到	那	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] ,

it	aims	,
它	目标	,

练习虽然对完美至关重要，但永远无法达到它所追求的目标。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] .

unless	it	works	under	the	direction	of	principle	.
除非	它	作品	在下面	这	方向	的	原则	.

除非它是在原则的指导下运作的。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ə'pɒn] [ɑːt] ['kæri] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] [fɑː(r)] ,

Some	writers	upon	art	carry	this	point	too	far	,
一些	作家	之上	艺术	携带	这	观点	也	远的	,

有些艺术评论家把这一点发挥得过头了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,

and	suppose	that	such	a	body	of	universal	and	profound	learning	is	requisite	,
和	认为	那	这样的	一个	身体	的	普遍的	和	深刻的	学习	是	必需品	,

假设这种普遍而深刻的知识体系是必要的，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

that	the	very	enumeration	of	its	kind	is	enough	to	frighten	a	beginner	.
那	这	非常	枚举	的	它是	种类	是	足够的	到	吓唬	一个	初学者	.

仅仅是列举这类例子就足以吓退初学者。

[vɪ'truːviəs] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

Vitruvius	,	after	going	through	the	many	accomplishments	of	nature	,	and
维特鲁威	,	后	去	通过	这	许多	成就	的	自然	,	和

[ðə; ði] ['meni] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

the	many	acquirements	of	learning	,
这	许多	收购	的	学习	,

维特鲁威在考察了自然界的诸多成就和知识的诸多收获之后，

['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,
necessary **to** **an** **architect** **,**
必要的 到 一个 建筑师 ,

对建筑师而言必不可少

['prəʊsiːdz] [wɪð] [greɪt] ['grævəti][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]
proceeds **with** **great** **gravity** **to** **assert** **that** **he** **ought** **to** **be** **well** **skilled** **in** **the**
收益 和 伟大的 重力 到 断言 那 他 应该 到 是 出色地 熟练 在 这
['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
civil **law** **,**
民用 法律 ,

他一本正经地断言，他理应精通民法。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [bɪldz] [ɒn] .
that **he** **may** **not** **be** **cheated** **in** **the** **title** **of** **the** **ground** **he** **builds** **on** **.**
那 他 可能 不是 是 作弊 在 这 标题 的 这 地面 他 建造 在 .

以免他在所建房屋的土地所有权上被欺骗。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːt] ,
But **without** **such** **exaggeration** **,** **we** **may** **go** **so** **far** **as** **to** **assert** **,**
但 没有 这样的 夸张 , 我们 可能 去 所以 远的 作为 到 断言 ,

但即便不如此夸张，我们也可以断言：

[ðæt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɒf]
that **a** **painter** **stands** **in** **need** **of** **more** **knowledge** **than** **is** **to** **be** **picked** **off**
那 一个 画家 站立 在 需要 的 更多的 知识 比 是 到 是 挑选 离开
[hɪz; ɪz] ['pælət] ,
his **pallet** **,**
他的 托盘 ,

画家需要掌握的知识远不止他调色板上所能找到的那些。

[ɔː(r)] [kə'lektɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][laɪf][ɔː(r)][ɪn]['pɪktʃə(r)] .
or **collected** **by** **looking** **on** **his** **model** **,** **whether** **it** **be** **in** **life** **or** **in** **picture** **.**
或者 集 经过 寻找 在 他的 模型 , 无论 它 是 在 生活 或者 在 图片 .

或者通过观察他的模特，无论是真人还是图片，来收集素材。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz] ['grəʊsli] [ɪ'lɪtərət] .
He **can** **never** **be** **a** **great** **artist** **who** **is** **grossly** **illiterate** **.**
他 能 绝不 是 一个 伟大的 艺术家 WHO 是 粗略地 文盲 .

一个严重缺乏文化的人永远不可能成为伟大的艺术家。

['evri] [mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒlərəbli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]
Every **man** **whose** **business** **is** **description** **ought** **to** **be** **tolerably** **conversant** **with** **the**
每一个 男人 谁 商业 是 描述 应该 到 是 勉强可以接受 熟人 和 这
['pəʊəts][ɪn][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
poets **in** **some** **language** **or** **other** **,**
诗人 在 一些 语言 或者 其他 ,

凡是以描述为职业的人，都应该对某种语言的诗人有一定的了解。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪm'baɪb][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
that **he** **may** **imbibe** **a** **poetical** **spirit** **and** **enlarge** **his** **stock** **of** **ideas** **.**
那 他 可能 吸收 一个 诗意的 精神 和 放大 他的 库存 的 想法 .

让他能够培养诗歌精神，拓展思想视野。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'vestɪŋ] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] .
He **ought** **to** **acquire** **a** **habit** **of** **comparing** **and** **divesting** **his** **notions** **.**
他 应该 到 获得 一个 习惯 的 比较 和 撤资 他的 概念 .

他应该养成比较和摒弃自己想法的习惯。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [gɪvz]

He	ought	not	to	be	wholly	unacquainted	with	that	part	of	philosophy	which	gives
他	应该	不是	到	是	完全	不熟悉的	和	那	部分	的	哲学	哪个	给予

[hɪm] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

him	an	insight	into	human	nature	,
他	一个	洞察力	进入	人类	自然	,

他不应该对哲学中那些能让他洞察人性的部分一无所知。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] , ['kærəktəz] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [əˈfekʃən] .

and	relates	to	the	manners	,	characters	,	passions	,	and	affections	.
和	相关	到	这	礼仪	,	人物	,	激情	,	和	情感	.

它与礼仪、性格、激情和情感有关。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

He	ought	to	know	something	concerning	the	mind	,
他	应该	到	知道	某物	有关	这	头脑	,

他应该了解一些关于心理学的知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] .

as	well	as	a	great	deal	concerning	the	body	of	man	.
作为	出色地	作为	一个	伟大的	交易	有关	这	身体	的	男人	.

以及很多关于人体方面的知识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs]

For	this	purpose	,	it	is	not	necessary	that	he	should	go	into	such	a	compass
为了	这	目的	,	它	是	不是	必要的	那	他	应该	去	进入	这样的	一个	罗盘

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

of	reading	,
的	阅读	,

为此，他不必涉猎如此广泛的阅读领域。

[æz; əz][mʌst; məst] , [baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt]

as	must	,	by	distracting	his	attention	,	disqualify	him	for	the	practical	part
作为	必须	,	经过	分散注意力	他的	注意力	,	取消资格	他	为了	这	实际的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

of	his	profession	,
的	他的	职业	,

这样必然会分散他的注意力，使他丧失从事其职业实践部分的资格。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sɪŋk][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk] .

and	make	him	sink	the	performer	in	the	critic	.
和	制作	他	下沉	这	演员	在	这	评论家	.

让他把表演者贬得一文不值，让评论家们对他刮目相看。

['riːdɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)]

Reading	,	if	it	can	be	made	the	favourite	recreation	of	his	leisure
阅读	,	如果	它	能	是	制成	这	最喜欢的	娱乐	的	他的	闲暇

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

如果阅读能成为他闲暇时最喜欢的消遣方式，

[wɪl] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['ɪndəstri] .

will	improve	and	enlarge	his	mind	without	retarding	his	actual	industry	.
将要	提升	和	放大	他的	头脑	没有	减速	他的	实际的	行业	.

这将提升和拓展他的思维，同时不会阻碍他的实际工作。

[wɒt] [sʌtʃ] ['pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['desəlt(ə)ri] ['riːdɪŋ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ,

What	such	partial	and	desultory	reading	cannot	afford	,
什么	这样的	部分的	和	漫无目的的	阅读	不能	买得起	,

这种片面、漫不经心的阅读所无法带来的后果是：

[meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [men] ,

may	be	supplied	by	the	conversation	of	learned	and	ingenious	men	,
可能	是	供应	经过	这	对话	的	学习	和	巧妙	男人	,

可以通过博学多才之人的谈话获得。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [ˈsʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)]

which	is	the	best	of	all	substitutes	for	those	who	have	not	the	means	or
哪个	是	这	最好的	的	全部	替代品	为了	那些	WHO	有	不是	这	方法	或者

[ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [diːp] [ˈstʌdi] .

opportunities	of	deep	study	.
机会	的	深的	学习	.

对于那些没有条件或机会进行深入学习的人来说，这是最好的替代方案。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ;

There	are	many	such	men	in	this	age	;
那里	是	许多	这样的	男人	在	这	年龄	;

这个时代有很多这样的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðeə(r)][aɪˈdiəz][tuː; tə] [ˈɑːtɪsts] ,

and	they	will	be	pleased	with	communicating	their	ideas	to	artists	,
和	他们	将要	是	高兴	和	沟通	他们的	想法	到	艺术家	,

他们会很乐意与艺术家们交流自己的想法。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈdəʊsaɪl] ,

when	they	see	them	curious	and	docile	,
什么时候	他们	看	他们	好奇的	和	温顺	,

当他们看到它们好奇又温顺时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðæt] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈdʒʌstli][ðeə(r)] [djuː] .

if	they	are	treated	with	that	respect	and	deference	which	is	so	justly	their	due	.
如果	他们	是	治疗	和	那	尊重	和	尊重	哪个	是	所以	公正地	他们的	到期的	.

如果他们能得到应有的尊重和敬意。

[ˈɪntuː] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] , [jʌŋ] [ˈɑːtɪsts] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n] ,

Into	such	society	,	young	artists	,	if	they	make	it	the	point	of	their	ambition	,
进入	这样的	社会	,	年轻的	艺术家	,	如果	他们	制作	它	这	观点	的	他们的	志向	,

在这样的社会里，年轻艺术家如果以此为抱负，

[wɪl] [baɪ] [dɪˈgriːz] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

will	by	degrees	be	admitted	.
将要	经过	学位	是	承认	.

将逐步被录取。

[ðeə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈsensəbli] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [laɪk]

There	,	without	formal	teaching	,	they	will	insensibly	come	to	feel	and	reason	like
那里	,	没有	正式的	教学	,	他们	将要	无意识地	来	到	感觉	和	原因	喜欢

[ðəʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] ,

those	they	live	with	,
那些	他们	居住	和	,

在那里，在没有接受正规教育的情况下，他们会在不知不觉中变得和他们一起生活的人一样，拥有相似的感受和思维方式。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [teɪst] [ˌɪmpəˈseptəbli] [fɔːmd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

and	find	a	rational	and	systematic	taste	imperceptibly	formed	in	their	minds	,
和	寻找	一个	合理的	和	系统	品尝	不易察觉地	形成	在	他们的	思想	,

并在他们的头脑中不知不觉地形成一种理性而系统的品味。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændəd] ,

which	they	will	know	how	to	reduce	to	a	standard	,
哪个	他们	将要	知道	如何	到	减少	到	一个	标准	,

他们会知道如何将其降低到标准水平，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [truː θ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ,

by	applying	general	truth	to	their	own	purposes	,
经过	申请	一般的	真相	到	他们的	自己的	目的	,

通过将普遍真理应用于自身目的，

['betə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əud] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentɪmənt] .

better	perhaps	than	those	to	whom	they	owed	the	original	sentiment	.
更好的	也许	比	那些	到	谁	他们	欠款	这	原来的	情绪	.

或许比那些最初表达他们情感的人要好。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Of	these	studies	and	this	conversation	,
的	这些	研究	和	这	对话	,

关于这些研究和这次对话，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [raɪt] [frɒm; frəm]

the	desired	and	legitimate	offspring	is	a	power	of	distinguishing	right	from
这	想要的	和	合法的	后代	是	一个	力量	的	区别	正确的	从

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

理想的、合法的后代拥有辨别是非的能力。

[wɪtʃ] ['paʊə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit] [teɪst] .

which	power	applied	to	works	of	art	is	denominated	taste	.
哪个	力量	应用	到	作品	的	艺术	是	以……命名	品尝	.

应用于艺术作品的这种力量被称为品味。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

Let	me	then	,	without	further	introduction	,
让	我	然后	,	没有	更远	介绍	,

那么，无需赘言，让我来介绍一下我自己。

['entə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [teɪst] [biː; bi][səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

enter	upon	an	examination	whether	taste	be	so	far	beyond	our	reach	as	to
进入	之上	一个	考试	无论	品尝	是	所以	远的	超过	我们的	抵达	作为	到

[biː; bi] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][keə(r)] ,

be	unattainable	by	care	,
是	高不可攀	经过	关心	,

探究一下品味是否真的遥不可及，以至于无法通过努力获得。

[ɔː(r)][biː; bi][səʊ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [ðæt] [nəʊ][keə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

or	be	so	very	vague	and	capricious	that	no	care	ought	to	be	employed	about
或者	是	所以	非常	模糊的	和	任性	那	不	关心	应该	到	是	受雇	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者非常含糊不清、反复无常，以至于无需对此投入任何精力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [aːts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]

It	has	been	the	fate	of	arts	to	be	enveloped	in	mysterious	and
它	有	到过	这	命运	的	艺术	到	是	被包裹	在	神秘	和

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

incomprehensible	language	,
难以理解	语言	,

艺术似乎注定要被神秘莫测的语言所包裹。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɜːmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]

as	if	it	was	thought	necessary	that	even	the	terms	should	correspond	to	the
作为	如果	它	曾是	想法	必要的	那	甚至	这	条款	应该	对应	到	这

[aɪ'dɪə] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

idea	entertained	of	the	instability	and	uncertainty	of	the	rules	which	they
主意	娱乐	的	这	不稳定性	和	不确定	的	这	规则	哪个	他们

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

仿佛人们认为，就连措辞也必须与它们所表达的规则的不稳定性、不确定性这一理念相符。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['kɒmən]

To	speak	of	genius	and	taste	as	any	way	connected	with	reason	or	common
到	说话	的	天才	和	品尝	作为	任何	方式	连接	和	原因	或者	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

把天才和品味与理性或常识联系起来，

[wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['taʊərɪŋ] ['tɔːkə] , [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː]

would	be	,	in	the	opinion	of	some	towering	talkers	,	to	speak	like	a	man	who
会	是	,	在	这	观点	的	一些	参天	谈话者	,	到	说话	喜欢	一个	男人	WHO

[pə'zest] ['naɪðə(r)] ,

possessed	neither	,
拥有	两者都不	,

在一些雄辩家看来，那样做就像一个既不具备才华也不具备才华的人在说话一样。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'fleɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

who	had	never	felt	that	enthusiasm	,	or	,	to	use	their	own	inflated	language	,
WHO	有	绝不	毛毡	那	热情	,	或者	,	到	使用	他们的	自己的	膨胀	语言	,

他们从未感受过那种热情，或者，用他们自己夸张的语言来说，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɔːm] [baɪ] [ðæt] [prə'miːθiən] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd]

was	never	warmed	by	that	Promethean	fire	,	which	animates	the	canvas	and
曾是	绝不	温暖	经过	那	普罗米修斯	火	,	哪个	动画	这	帆布	和

['vivifai] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] .

vivifies	the	marble	.
使复苏	这	大理石	.

它从未被那普罗米修斯之火所温暖，而那火焰却赋予画布以生命，赋予大理石以生机。

[ɪf] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

If	,	in	order	to	be	intelligible	,
如果	,	在	命令	到	是	可理解的	,

如果，为了便于理解，

[ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɑːt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒənri]

I	appear	to	degrade	art	by	bringing	her	down	from	her	visionary
我	出现	到	降级	艺术	经过	带来	她	向下	从	她	有远见的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

situation	in	the	clouds	,
情况	在	这	云	,

我似乎贬低了艺术，把她从云端的梦幻境界拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['spɒlɪd]['mænʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

it	is	only	to	give	her	a	more	solid	mansion	upon	the	earth	.
它	是	仅有的	到	给	她	一个	更多的	坚硬的	大厦	之上	这	地球	.

只是为了给她在人间建造一座更坚固的宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli]

It	is	necessary	that	at	some	time	or	other	we	should	see	things	as	they	really
它	是	必要的	那	在	一些	时间	或者	其他	我们	应该	看	事物	作为	他们	真的

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

我们迟早都需要看清事物的本来面目。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ɑː'selvz] [baɪ] [ðæt] [fɔːls] ['mægnɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɪə(r)] [wen]

and	not	impose	on	ourselves	by	that	false	magnitude	with	which	objects	appear	when
和	不是	强加	在	我们自己	经过	那	错误的	震级	和	哪个	对象	出现	什么时候

[vjuː] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] .

viewed	indistinctly	as	through	a	mist	.
已查看	模糊不清	作为	通过	一个	薄雾	.

不要被透过薄雾模糊地观察物体时所呈现出的那种虚假的巨大感所蒙蔽。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

We	will	allow	a	poet	to	express	his	meaning	,
我们	将要	允许	一个	诗人	到	表达	他的	意义	,

我们将允许诗人表达他的意思，

[wen] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

when	his	meaning	is	not	well	known	to	himself	,	with	a	certain	degree	of
什么时候	他的	意义	是	不是	出色地	已知	到	他自己	,	和	一个	肯定	程度	的

[əb'skjʊərətɪ] ,

obscurity	,
朦胧	,

当他自己都不清楚自己的意思时，就带有某种程度的晦涩感。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

as	it	is	one	source	of	the	sublime	.
作为	它	是	一	来源	的	这	升华	.

因为它是崇高之美的来源之一。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [pleɪn] [prəʊz] , [wiː; wi] ['greɪvlɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] ['ʃeɪdɪ] ['baʊəz] ,

But	when	,	in	plain	prose	,	we	gravely	talk	of	courting	the	muse	in	shady	bowers	,
但	什么时候	,	在	清楚的	散文	,	我们	严重地	讲话	的	求爱	这	沉思	在	阴凉	鲍尔斯	,

但是，当我们用平实的散文，严肃地谈论在树荫下的幽静处追求缪斯时，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪn'hæbɪt] ,

waiting	the	call	and	inspiration	of	genius	,	finding	out	where	he	inhabits	,
等待	这	称呼	和	灵感	的	天才	,	寻找	出去	在哪里	他	居住地	,

等待天才的召唤和灵感，寻找他栖身之处。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnv'əʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] ;

and	where	he	is	to	be	invoked	with	the	greatest	success	;
和	在哪里	他	是	到	是	调用	和	这	最	成功	;

以及在哪里祈求他能取得最大的成功；

[ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃuːts] [wɪð] [ðə; ði]

of	attending	to	times	and	seasons	when	the	imagination	shoots	with	the
的	参加	到	时代	和	季节	什么时候	这	想像力	芽	和	这

['greɪtɪst] ['vɪgə(r)] ,

greatest	vigour	,
最	活力	,

关注那些想象力最为旺盛的时期和季节，

['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,

whether	at	the	summer	solstice	or	the	equinox	,
无论	在	这	夏天	冬至	或者	这	春分	,

无论是夏至还是春分，

[sə'geɪʃəsli] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][waɪld] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]

sagaciously	observing	how	much	the	wild	freedom	and	liberty	of	imagination	is
睿智地	观察	如何	很多	这	荒野	自由	和	自由	的	想像力	是

[kræmpt] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] ,

cramped	by	attention	to	established	rules	,
狭窄	经过	注意力	到	已确立的	规则	,

他敏锐地观察到，对既定规则的恪守会如何束缚想象力的自由驰骋。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] [ɪn] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,

and	how	this	same	imagination	begins	to	grow	dim	in	advanced	age	,
和	如何	这	相同的	想像力	开始	到	生长	暗淡	在	先进的	年龄	,

以及这种想象力在老年时期是如何逐渐衰退的。

['smʌðə] [ænd; ənd] ['dednd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] .

smothered	and	deadened	by	too	much	judgment	.
窒息	和	麻木	经过	也	很多	判断	.

被过多的评判所窒息和麻木。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] ,

When	we	talk	such	language	,	or	entertain	such	sentiments	as	these	,
什么时候	我们	讲话	这样的	语言	,	或者	招待	这样的	情感	作为	这些	,

当我们说这样的语言，或者怀有这样的情感时，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð] [mɪə(r)] [wɜːdz] , [ɔː(r)][æt; ət] [best] [ˌentə'teɪn] ['nəʊʃ(ə)nz] [nɒt]['əʊnli]

we	generally	rest	contented	with	mere	words	,	or	at	best	entertain	notions	not	only
我们	一般来说	休息	满足	和	仅仅	字	,	或者	在	最好的	招待	概念	不是	仅有的

['graʊndləs] , [bʌt; bət] [pə'nɪʃəs] .

groundless	,	but	pernicious	.
无根据的	,	但	有害	.

我们通常满足于空洞的言辞，或者充其量只是抱有一些毫无根据而且有害的想法。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

If	all	this	means	what	it	is	very	possible	was	originally	intended	only	to	be
如果	全部	这	方法	什么	它	是	非常	可能的	曾是	起初	故意的	仅有的	到	是

[ment] ,

meant	,
意思是	,

如果这一切意味着它最初很可能仅仅意味着这个意思，

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ɑːt] , [ə; eɪ][mæn] [sɪ'kluːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmɜːs]

that	in	order	to	cultivate	an	art	,	a	man	secludes	himself	from	the	commerce
那	在	命令	到	培育	一个	艺术	,	一个	男人	隐蔽处	他自己	从	这	商业

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

为了潜心钻研艺术，一个人会把自己与世隔绝，远离尘世的纷扰。

[ænd; ənd] [ri'taiə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːz(ə)nz] ;

and	retires	into	the	country	at	particular	seasons	;
和	退休	进入	这	国家	在	特别的	季节	;

并在特定季节隐居乡间；

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][ɪn] ['betə(r)] [helθ] ,

or	that	at	one	time	of	the	year	his	body	is	in	better	health	,
或者	那	在	一	时间	的	这	年	他的	身体	是	在	更好的	健康	,

或者说，一年中的某个时候他的身体状况更好。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz][maɪnd]['fɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɑ:d] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən]

and	consequently	his	mind	fitter	for	the	business	of	hard	thinking	than
和	最后	他的	头脑	钳工	为了	这	商业	的	难的	思维	比

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;

at	another	time	;
在	其他	时间	;

因此，他的思维比以往任何时候都更适合进行深入思考；

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [grəʊ] [kən'fju:zd] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd]

or	that	the	mind	may	be	fatigued	and	grow	confused	by	long	and	unremitted
或者	那	这	头脑	可能	是	疲劳	和	生长	使困惑	经过	长的	和	未缴纳

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

application	;
应用	;

或者说，长时间不间断地工作会导致精神疲劳和思维混乱；

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

this	I	can	understand	.
这	我	能	理解	.

这一点我能理解。

[aɪ][kæn; kən] ['laɪkwaɪz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [wen] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [pəʊ'etɪkəl]

I	can	likewise	believe	that	a	man	eminent	when	young	for	possessing	poetical
我	能	同样地	相信	那	一个	男人	杰出	什么时候	年轻的	为了	拥有	诗意的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

我同样可以相信，一个年轻时就因拥有诗意想象力而杰出的人，

[meɪ] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ,

may	,	from	having	taken	another	road	,
可能	,	从	拥有	已采取	其他	路	,

或许，因为他选择了另一条路，

[səʊ] [nɪ'glekt] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [les] [ɒv; əv][ɪts] [p'aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)][laɪf] .

so	neglect	its	cultivation	as	to	show	less	of	its	powers	in	his	latter	life	.
所以	忽视	它是	栽培	作为	到	展示	较少的	的	它是	权力	在	他的	后者	生活	.

因此他疏于培养这种能力，以至于在晚年生活中不太能展现出它的力量。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [skeəs] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] [daʊn]

But	I	am	persuaded	that	scarce	a	poet	is	to	be	found	,	from	Homer	down
但	我	是	被说服	那	稀少	一个	诗人	是	到	是	成立	,	从	荷马	向下

[tu:; tə]['draɪdən] ,

to	Dryden	,
到	德莱顿	,

但我确信，从荷马到德莱顿，几乎没有哪个诗人能称得上是真正的诗人。

[hu:] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒdi] ,

who	preserved	a	sound	mind	in	a	sound	body	,
WHO	保存完好	一个	声音	头脑	在	一个	声音	身体	,

保持身心健全的人，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ,

and	continued	practising	his	profession	to	the	very	last	,
和	持续	练习	他的	职业	到	这	非常	最后的	,

他一直从事自己的职业，直到生命的最后一刻。

[huːz] ['leɪtə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz]

whose	later	works	are	not	as	replete	with	the	fire	of	imagination	as	those
谁	之后	作品	是	不是	作为	充足的	和	这	火	的	想像力	作为	那些

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['juːθfl] [deɪz] .

which	were	produced	in	his	more	youthful	days	.
哪个	是	生产	在	他的	更多的	青春	天	.

他的后期作品不如他青年时期创作的作品那样充满想象力。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['lɪtərəli] [ðiːz] [m'ɛtəfɔːz] [ɔː(r)] [aɪ'diəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [pəʊ'etɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] ,

To	understand	literally	these	metaphors	or	ideas	expressed	in	poetical	language	,
到	理解	字面上地	这些	隐喻	或者	想法	表达	在	诗意的	语言	,

要从字面上理解这些用诗歌语言表达的比喻或思想，

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pentər] ['sʌmtaɪmz]

seems	to	be	equally	absurd	as	to	conclude	that	because	painters	sometimes
似乎	到	是	同样地	荒诞	作为	到	结束	那	因为	画家	有时

[ˌreprɪ'zent] ['poʊəts] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['dʒiːniəs] ,

represent	poets	writing	from	the	dictates	of	a	little	winged	boy	or	genius	,
代表	诗人	写作	从	这	规定	的	一个	小的	有翅膀的	男生	或者	天才	,

如果因为画家有时描绘诗人是按照一个长着翅膀的小男孩或天才的指示写作，就得出这样的结论，似乎同样荒谬。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːniəs] [dɪd] ['riːəli] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] ,

that	this	same	genius	did	really	inform	him	in	a	whisper	what	he	was	to	write	,
那	这	相同的	天才	做过	真的	通知	他	在	一个	耳语	什么	他	曾是	到	写	,

这位天才确实悄悄告诉他该写什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mə'ʃiːn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]

and	that	he	is	himself	but	a	mere	machine	,	unconscious	of	the	operations
和	那	他	是	他自己	但	一个	仅仅	机器	,	无意识	的	这	运营

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

of	his	own	mind	.
的	他的	自己的	头脑	.

他自己不过是一台机器，对自己的思维运作毫无意识。

[ə'pɪnjənz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,

Opinions	generally	received	and	floating	in	the	world	,	whether	true	or	false	,
意见	一般来说	已收到	和	漂浮的	在	这	世界	,	无论	真的	或者	错误的	,

世人普遍接受和流传的观点，无论真假，

[wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ;

we	naturally	adopt	and	make	our	own	;
我们	自然	采纳	和	制作	我们的	自己的	;

我们自然而然地会采纳并创造属于自己的方式；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sək'siːd]

they	may	be	considered	as	a	kind	of	inheritance	to	which	we	succeed
他们	可能	是	经过考虑的	作为	一个	种类	的	遗产	到	哪个	我们	成功

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['tenənts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

and	are	tenants	for	life	,
和	是	租户	为了	生活	,

它们可以被视为一种遗产，我们继承了这些遗产，并终身享有这些遗产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ['veri] [nɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	which	we	leave	to	our	posterity	very	near	in	the	condition	in	which	we
和	哪个	我们	离开	到	我们的	后人	非常	靠近	在	这	状况	在	哪个	我们

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

received	it	;
已收到	它	;

我们留给后代的，几乎与我们收到时的状态完全一致；

[nɒt] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [mænz] ['paʊə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪm'peə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

not	much	being	in	any	one	man's	power	either	to	impair	or	improve	it	.
不是	很多	存在	在	任何	一	男人的	力量	任何一个	到	妨害	或者	提升	它	.

任何一个人都很难对其产生或产生太大影响。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [laɪk] ['kʌrənt] [kɔɪn] [ɪn] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

The	greatest	part	of	these	opinions	,	like	current	coin	in	its	circulation	,
这	最	部分	的	这些	意见	,	喜欢	当前的	硬币	在	它是	循环	,

这些观点中的大部分，就像目前流通的硬币一样，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

we	are	obliged	to	take	without	weighing	or	examining	;	but	by	this	inevitable
我们	是	有义务	到	拿	没有	称重	或者	检查	;	但	经过	这	不可避免的

[ˌɪnə'tenʃn] ,

inattention	,
注意力不集中	,

我们不得不不加权衡或检验地接受；但正是由于这种不可避免的疏忽，

['meni] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] , [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] ['sɪəriəsli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['aʊə(r)]

many	adulterated	pieces	are	received	,	which	,	when	we	seriously	estimate	our
许多	掺假的	件	是	已收到	,	哪个	,	什么时候	我们	严重地	估计	我们的

[welθ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [θrəʊ] [ə'weɪ] .

wealth	,	we	must	throw	away	.
财富	,	我们	必须	扔	离开	.

我们收到很多掺假的商品，当我们认真评估自己的财富时，这些商品必须扔掉。

[səʊ] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjənz] , [wen] [hiː; hi] [im'bɔdi] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

So	the	collector	of	popular	opinions	,	when	he	embodies	his	knowledge	,	and
所以	这	集电极	的	受欢迎的	意见	,	什么时候	他	体现	他的	知识	,	和

[fɔːmz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

forms	a	system	,
表格	一个	系统	,

因此，当民意收集者将他的知识融会贯通，并形成一个体系时，

[mʌst; məst] ['seprət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['plɔːzəb(ə)l] .

must	separate	those	which	are	true	from	those	which	are	only	plausible	.
必须	分离	那些	哪个	是	真的	从	那些	哪个	是	仅有的	合情合理	.

必须将真相与看似合理的事实区分开来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ɑːt] [nɒt] [tuː; tə] [let]

But	it	becomes	more	peculiarly	a	duty	to	the	professors	of	art	not	to	let
但	它	变成	更多的	奇特地	一个	责任	到	这	教授们	的	艺术	不是	到	让

['eni] [ə'pɪnjənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːt] [pɑːs] [ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] .

any	opinions	relating	to	that	art	pass	unexamined	.
任何	意见	相关	到	那	艺术	经过	未经检验的	.

但对于艺术教授来说，更特殊的责任是，不能让任何与艺术有关的观点未经审查就被接受。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli]

The	caution	and	circumspection	required	in	such	examination	we	shall	presently
这	警告	和	谨慎	必需的	在	这样的	考试	我们	将	目前

[hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

have	an	opportunity	of	explaining	.
有	一个	机会	的	解释	.

我们稍后将有机会解释此类检查中所需的谨慎和周全。

['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [teɪst] , [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] ;

Genius	and	taste	,	in	their	common	acceptation	,	appear	to	be	very	nearly	related	;
天才	和	品尝	,	在	他们的	常见的	接受	,	出现	到	是	非常	几乎	有关的	;

天才和品味，就其通常含义而言，似乎密切相关；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] ,

the	difference	lies	only	in	this	,
这	不同之处	谎言	仅有的	在	这	,

区别仅在于此。

[ðæt] ['dʒi:niəs] [hæz; həz] [su:pər'æd; sju:-] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɔ:(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

that	genius	has	superadded	to	it	a	habit	or	power	of	execution	.
那	天才	有	超级添加	到	它	一个	习惯	或者	力量	的	执行	.

这位天才还具备了出色的执行力或习惯。

[ɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [teɪst] , [wen] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪz] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [neɪm] ,

Or	we	may	say	,	that	taste	,	when	this	power	is	added	,	changes	its	name	,
或者	我们	可能	说	,	那	品尝	,	什么时候	这	力量	是	额外	,	变化	它是	姓名	,

或者我们可以说，当这种力量加入后，味道就改变了名字。

[ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld] ['dʒi:niəs] .

and	is	called	genius	.
和	是	称为	天才	.

他被誉为天才。

[ðeɪ] [bəuθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] , [prɪ'tend] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

They	both	,	in	the	popular	opinion	,	pretend	to	an	entire	exemption	from	the
他们	两个都	,	在	这	受欢迎的	观点	,	假装	到	一个	全部的	豁免	从	这

[rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ru:lz] .

restraint	of	rules	.
克制	的	规则	.

在大众看来，他们两人都假装完全不受规则的约束。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tju:ɪtɪv] ;

It	is	supposed	that	their	powers	are	intuitive	;
它	是	据称	那	他们的	权力	是	直觉的	;

人们认为他们的能力是直觉性的；

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] [greɪt] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ,

that	under	the	name	of	genius	great	works	are	produced	,
那	在下面	这	姓名	的	天才	伟大的	作品	是	生产	,

以天才之名创作的伟大作品，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [teɪst] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]

and	under	the	name	of	taste	an	exact	judgment	is	given	,	without	our
和	在下面	这	姓名	的	品尝	一个	精确的	判断	是	给定	,	没有	我们的

['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

knowing	why	,
会心	为什么	,

在“品味”的名义下，人们做出了精确的判断，而我们却不知道为什么。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [li:st] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , ['pri:sept] , [ɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	without	being	under	the	least	obligation	to	reason	,	precept	,	or	experience	.
和	没有	存在	在下面	这	至少	义务	到	原因	,	戒律	,	或者	经验	.

而且丝毫不受理性、教条或经验的约束。

[wʌn] [kæn; kən] [skeəs] [steɪt] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [əb'sɜ:dəti] ,

One	can	scarce	state	these	opinions	without	exposing	their	absurdity	,
一	能	稀少	状态	这些	意见	没有	暴露	他们的	荒谬	,

人们几乎不可能不暴露这些观点的荒谬之处就表达出来。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] .

yet	they	are	constantly	in	the	mouths	of	men	,	and	particularly	of	artists	.
然而	他们	是	不断地	在	这	嘴	的	男人	,	和	特别	的	艺术家	.

然而，这些词语却经常出现在人们的口中，尤其是艺术家的口中。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [duː; də] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] [səʊ] [fɑː(r)] ;

They	who	have	thought	seriously	on	this	subject	,	do	not	carry	the	point	so	far	;
他们	WHO	有	想法	严重地	在	这	主题	,	做	不是	携带	这	观点	所以	远的	;

那些认真思考过这个问题的人，并没有把这个问题推向极致；

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fjuː] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['θɪŋkər] ,

yet	I	am	persuaded	,	that	even	among	those	few	who	may	be	called	thinkers	,
然而	我	是	被说服	,	那	甚至	之中	那些	很少	WHO	可能	是	称为	思想家	,

但我确信，即使在那些少数可以被称为思想家的人当中，

[ðə; ði] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] [gɪvz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;

the	prevalent	opinion	gives	less	than	it	ought	to	the	powers	of	reason	;
这	流行	观点	给予	较少的	比	它	应该	到	这	权力	的	原因	;

主流观点对理性能力的重视程度不够；

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [gɪv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz]

and	considers	the	principles	of	taste	,	which	give	all	their	authority	to	the	rules
和	考虑	这	原则	的	品尝	,	哪个	给	全部	他们的	权威	到	这	规则

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

并考虑品味原则，这些原则赋予艺术规则以全部权威。

[æz; əz] [mɔː(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [les] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

as	more	fluctuating	,	and	as	having	less	solid	foundations	than	we	shall
作为	更多的	波动	,	和	作为	拥有	较少的	坚硬的	基础	比	我们	将

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

比我们将要发现的更加波动，也更加缺乏坚实的基础，

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] .

upon	examination	,	they	really	have	.
之上	考试	,	他们	真的	有	.

经查证，确实如此。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] , [əʊz] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

The	common	saying	,	that	tastes	are	not	to	be	disputed	,	owes	its	influence	,
这	常见的	说	,	那	口味	是	不是	到	是	争议	,	欠款	它是	影响	,

[ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	its	general	reception	,
和	它是	一般的	接待	,

“品味不容置疑”这句俗语之所以能产生如此大的影响力并被广泛接受，要归功于……

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [tuː] [haɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə]

to	the	same	error	which	leads	us	to	imagine	it	of	too	high	original	to
到	这	相同的	错误	哪个	线索	我们	到	想象	它	的	也	高的	原来的	到

[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] [traɪ'bjuːnl] .

submit	to	the	authority	of	an	earthly	tribunal	.
提交	到	这	权威	的	一个	尘世的	法庭	.

同样的错误导致我们认为它过于原始，不应服从世俗法庭的权威。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	will	likewise	correspond	with	the	notions	of	those	who	consider	it	as	a
它	将要	同样地	对应	和	这	概念	的	那些	WHO	考虑	它	作为	一个

[mɪə(r)] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

mere	phantom	of	the	imagination	,
仅仅	幻影	的	这	想像力	,

这同样也符合那些认为它仅仅是想象中的幻影的人的观点。

[səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] .

so	devoid	of	substance	as	to	elude	all	criticism	.
所以	缺乏	的	物质	作为	到	躲避	全部	批评	.

内容空洞，以至于无法受到任何批评。

[wiː; wi]['bf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	often	appear	to	differ	in	sentiments	from	each	other	,	merely	from	the
我们	经常	出现	到	不同	在	情感	从	每个	其他	,	仅仅	从	这

[ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv] [tɜːmz] ,

inaccuracy	of	terms	,
不准确	的	条款	,

我们之间常常看似存在情感上的分歧，仅仅是因为用词不当。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] .

as	we	are	not	obliged	to	speak	always	with	critical	exactness	.
作为	我们	是	不是	有义务	到	说话	总是	和	批判的	精确	.

因为我们没有义务总是以批判的精确性来说话。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

Something	of	this	too	may	arise	from	want	of	words	in	the	language	to
某物	的	这	也	可能	出现	从	想	的	字	在	这	语言	到

[ɪk'spres] [ðə; ði][mɔː(r)] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kʌvə] .

express	the	more	nice	discriminations	which	a	deep	investigation	discovers	.
表达	这	更多的	好的	歧视	哪个	一个	深的	调查	发现	.

这其中一部分原因也可能是由于语言中缺乏词汇来表达深入调查所发现的更美好的差别。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [haʊ'evə(r)] ,

A	great	deal	,	however	,
一个	伟大的	交易	,	然而	,

然而，很多事情

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['vænɪʃɪz] [wen] [iːtʃ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['tɒlərəbli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd]

of	this	difference	vanishes	when	each	opinion	is	tolerably	explained	and	understood
的	这	不同之处	消失	什么时候	每个	观点	是	勉强可以接受	解释	和	理解

[baɪ] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tɜːmz] .

by	constancy	and	precision	in	the	use	of	terms	.
经过	恒常	和	精确	在	这	使用	的	条款	.

如果每种观点都能通过术语的一致性和精确性得到合理的解释和理解，那么这种差异就会消失。

[wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [tɜːm] [teɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] ,

We	apply	the	term	taste	to	that	act	of	the	mind	by	which	we	like	or	dislike	,
我们	申请	这	学期	品尝	到	那	行为	的	这	头脑	经过	哪个	我们	喜欢	或者	不喜欢	,

我们用“品味”一词来描述我们喜欢或不喜欢的这种心理行为。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

whatever	be	the	subject	.
任何	是	这	主题	.

无论什么主题。

['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][æn; ən]['eəri] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Our	judgment	upon	an	airy	nothing	,	a	fancy	which	has	no	foundation	,
我们的	判断	之上	一个	轻盈的	没有什么	,	一个	想要	哪个	有	不	基础	,

我们基于虚无缥缈之事、毫无根据的幻想所作出的判断，

[ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz]

is	called	by	the	same	name	which	we	give	to	our	determination	concerning	those
是	称为	经过	这	相同的	姓名	哪个	我们	给	到	我们的	决心	有关	那些

[truːðz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][məʊst][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

truths	which	refer	to	the	most	general	and	most	unalterable	principles	of
真相	哪个	参考	到	这	最多	一般的	和	最多	不可更改的	原则	的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

human	nature	,
人类	自然	,

它与我们用来形容我们对那些涉及人性中最普遍、最不变原则的真理的决心，有着相同的名称。

[tuː; tə] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	works	which	are	only	to	be	produced	by	the	greatest	efforts	of	the
到	作品	哪个	是	仅有的	到	是	生产	经过	这	最	努力	的	这

['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

human	understanding	.
人类	理解	.

只有人类最伟大的智慧才能创造出这样的作品。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [wɜːdz] [æz; əz][wiː; wi]

However	inconvenient	this	may	be	,	we	are	obliged	to	take	words	as	we
然而	不方便	这	可能	是	,	我们	是	有义务	到	拿	字	作为	我们

[faɪnd][ðem; ðəm] ;

find	them	;
寻找	他们	;

尽管这可能很不方便，但我们不得不接受我们所看到的文字；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .

all	we	can	do	is	to	distinguish	the	things	to	which	they	are	applied	.
全部	我们	能	做	是	到	区分	这	事物	到	哪个	他们	是	应用	.

我们所能做的就是区分它们所应用的事物。

[wiː; wi] [meɪ] [let] [pɑːs] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [sens]

We	may	let	pass	those	things	which	are	at	once	subjects	of	taste	and	sense
我们	可能	让	经过	那些	事物	哪个	是	在	一次	主题	的	品尝	和	感觉

,

,

,

我们可以对那些既关乎品味又关乎感官的事物视而不见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] [ðəm'selvz] , [gɪv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	which	having	as	much	certainty	as	the	senses	themselves	,	give	no	occasion
和	哪个	拥有	作为	很多	肯定	作为	这	感官	他们自己	,	给	不	场合

[tuː; tə][ɪn'kwaɪəri][ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] .

to	inquiry	or	dispute	.
到	询问	或者	争议	.

并且，它们与感官本身一样确定无疑，不会引起任何疑问或争论。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] [ɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;

The	natural	appetite	or	taste	of	the	human	mind	is	for	truth	;
这	自然的	食欲	或者	品尝	的	这	人类	头脑	是	为了	真相	;

人类心灵的自然渴望或品味是追求真理；

['weðə(r)] [ðæt] [truːθ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [ə'griːmənt] [ɔː(r)] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz]

whether	that	truth	results	from	the	real	agreement	or	equality	of	original	ideas
无论	那	真相	结果	从	这	真实的	协议	或者	平等	的	原来的	想法

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

among	themselves	;
之中	他们自己	;

无论这一真理是源于原始思想之间的真正一致性或平等性；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ]

from	the	agreement	of	the	representation	of	any	object	with	the	thing
从	这	协议	的	这	表示	的	任何	目的	和	这	事物

[ˌreprɪ'zentɪd] ;

represented	;
代表	;

从物体的表征与所表征的事物之间的一致性开始；

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [iːtʃ]

or	from	the	correspondence	of	the	several	parts	of	any	arrangement	with	each
或者	从	这	一致	的	这	一些	部分	的	任何	安排	和	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

或者从任何安排的各个部分彼此之间的对应关系来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [teɪst] [wɪtʃ] ['reliʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] ,

It	is	the	very	same	taste	which	relishes	a	demonstration	in	geometry	,
它	是	这	非常	相同的	品尝	哪个	调味品	一个	示范	在	几何学	,

正是这种品味，也使人乐于欣赏几何学的演示。

[ðæt] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

that	is	pleased	with	the	resemblance	of	a	picture	to	an	original	,
那	是	高兴	和	这	相似	的	一个	图片	到	一个	原来的	,

对照片与原作的相似程度感到满意的人，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	touched	with	the	harmony	of	music	.
和	感动	和	这	和谐	的	音乐	.

并被音乐的和谐所感动。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪkst] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)]

All	these	have	unalterable	and	fixed	foundations	in	nature	,	and	are	therefore
全部	这些	有	不可更改的	和	固定的	基础	在	自然	,	和	是	所以

['iːkwəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,

equally	investigated	by	reason	,
同样地	调查	经过	原因	,

所有这些都具有不可改变的、固定的自然基础，因此都可以用理性来同等地加以研究。

[ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] ['stʌdi] ; [sʌm; səm] [wɪð] [mɔː(r)] , [sʌm; səm] [wɪð] [les] ['klɪənəs] ,

and	known	by	study	;	some	with	more	,	some	with	less	clearness	,
和	已知	经过	学习	;	一些	和	更多的	,	一些	和	较少的	清晰度	,

通过研究可知；有些研究结果更为清晰，有些则不太清晰。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	all	exactly	in	the	same	way	.
但	全部	确切地	在	这	相同的	方式	.

但所有方式都完全相同。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] , [ɪz] [fɔːls] .

A	picture	that	is	unlike	,	is	false	.
一个	图片	那	是	与此不同	,	是	错误的	.

与事实不符的图片是假的。

[ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] [ʌn'tɪl]

Disproportionate	**ordinance**	**of**	**parts**	**is**	**not**	**right**	**because**	**it**	**cannot**	**be**	**true**	**until**
不成比例的	条例	的	部分	是	不是	正确的	因为	它	不能	是	真的	直到

[ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

it	**ceases**	**to**	**be**	**a**	**contradiction**	**to**	**assert**	**that**	**the**	**parts**	**have**	**no**	**relation**
它	停止	到	是	一个	矛盾	到	断言	那	这	部分	有	不	关系

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] .

to	**the**	**whole**	**.**
到	这	所有的	.

局部比例失衡是不正确的，因为只有当断言局部与整体无关不再是自相矛盾的时候，局部比例失衡才是正确的。

['kʌlərɪŋ] [ɪz] [truː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [frɒm; frəm] ['braɪtnəs] ,

Colouring	**is**	**true**	**where**	**it**	**is**	**naturally**	**adapted**	**to**	**the**	**eye**	**,**	**from**	**brightness**	**,**
染色	是	真的	在哪里	它	是	自然	改编	到	这	眼睛	,	从	亮度	,

色彩只有在自然适应人眼的情况下才是真实的，从亮度上看，

[frɒm; frəm] ['sɒftnəs] , [frɒm; frəm] ['hɑːməni] , [frɒm; frəm] [rɪ'zembləns] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ə'griː] [wɪð]

from	**softness**	**,**	**from**	**harmony**	**,**	**from**	**resemblance**	**;**	**because**	**these**	**agree**	**with**
从	柔软	,	从	和谐	,	从	相似	;	因为	这些	同意	和

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['neɪtʃə(r)] ,

their	**object**	**,**	**nature**	**,**
他们的	目的	,	自然	,

源于柔和、和谐、相似；因为这些都与它们的对象、本质相符。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truː] : [æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

and	**therefore**	**are**	**true**	**:**	**as**	**true**	**as**	**mathematical**	**demonstration**	**;**
和	所以	是	真的	:	作为	真的	作为	数学	示范	;

因此它们是正确的：就像数学证明一样正确；

[bʌt; bət] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	**known**	**to**	**be**	**true**	**only**	**to**	**those**	**who**	**study**	**these**	**things**	**.**
但	已知	到	是	真的	仅有的	到	那些	WHO	学习	这些	事物	.

但只有研究这些事物的人才知道这是真的。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['riːəl] , [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'pærənt] [truːθ] , [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] ['predʒədɪs] .

But	**besides**	**real**	**,**	**there**	**is**	**also**	**apparent**	**truth**	**,**	**or**	**opinion**	**,**	**or**	**prejudice**	**.**
但	除了	真实的	,	那里	是	还	明显	真相	,	或者	观点	,	或者	偏见	.

但除了真实之外，还有表面上的真理、观点或偏见。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['riːəl] [truːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [ðə; ðɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

With	**regard**	**to**	**real**	**truth**	**,**	**when**	**it**	**is**	**known**	**,**	**the**	**taste**	**which**	**conforms**	**to**	**it**	**is**
和	看待	到	真实的	真相	,	什么时候	它	是	已知	,	这	品尝	哪个	符合	到	它	是

,

,

,

至于真正的真理，一旦被认知，与之相符的品味便是：

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , ['juːnɪfɔːm] .

and	**must**	**be**	**,**	**uniform**	**.**
和	必须	是	,	制服	.

而且必须统一。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [truːθ] [ə'pɒn]

With	**regard**	**to**	**the**	**second**	**sort**	**of**	**truth**	**,**	**which**	**may**	**be**	**called**	**truth**	**upon**
和	看待	到	这	第二	种类	的	真相	,	哪个	可能	是	称为	真相	之上

['sʌfrəns] ,

sufferance	**,**
忍耐	,

至于第二种真理，可以称之为“默许真理”，

[ɔː(r)] [truːθ] [baɪ] ['kɜːtəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɪkst] , [bʌt; bət]['veəriəb(ə)l] .

or	**truth**	**by**	**courtesy**	**,**	**it**	**is**	**not**	**fixed**	**,**	**but**	**variable**	**.**
或者	真相	经过	礼貌	,	它	是	不是	固定的	,	但	多变的	.

或者说，出于礼貌，真相并非一成不变，而是会变化的。

[haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [kən'tɪnjuː] , [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [truːθ] ;

However	**,**	**whilst**	**these**	**opinions**	**and**	**prejudices**	**on**	**which**	**it**	**is**	**founded**	**continue**	**,**	**they**	**operate**	**as**	**truth**	**;**
然而	,	而	这些	意见	和	偏见	在	哪个	它	是	创立	继续	,	他们	操作	作为	真相	;

然而，只要这些构成其基础的观点和偏见仍然存在，它们就被视为真理；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɑːt] , [huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðiː][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**art**	**,**	**whose**	**office**	**it**	**is**	**to**	**please**	**the**	**mind**	**,**	**as**	**well**	**as**	**instruct**	**it**	**,**
和	这	艺术	,	谁	办公室	它	是	到	请	这	头脑	,	作为	出色地	作为	指示	它	,

艺术的职责既在于愉悦心灵，也在于启迪心灵。

[mʌst; məst][də'rekt][ɪt'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'teɪn] [ɪts] [end] .

must	**direct**	**itself**	**according**	**to**	**opinion**	**,**	**or**	**it**	**will**	**not**	**attain**	**its**	**end**	**.**
必须	直接的	本身	根据	到	观点	,	或者	它	将要	不是	达到	它是	结尾	.

它必须按照舆论的方向发展，否则就无法达到目的。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] ['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [rɪ'siːvd] ,

In	**proportion**	**as**	**these**	**prejudices**	**are**	**known**	**to**	**be**	**generally**	**diffused**	**,**	**or**	**long**	**received**	**,**
在	部分	作为	这些	偏见	是	已知	到	是	一般来说	扩散	,	或者	长的	已收到	,

这些偏见越是为人所知，就越是普遍存在或根深蒂固，

[ðə; ðiː] [teɪst] [wɪtʃ] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] ,

the	**taste**	**which**	**conforms**	**to**	**them**	**approaches**	**nearer**	**to**	**certainty**	**,**
这	品尝	哪个	符合	到	他们	方法	更近	到	肯定	,

符合他们口味的事物更接近于确定性。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['riːəl] ['saɪəns] ,

and	**to**	**a**	**sort**	**of**	**resemblance**	**to**	**real**	**science**	**,**
和	到	一个	种类	的	相似	到	真实的	科学	,

并且与真正的科学有某种相似之处，

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['predʒədɪsɪz] .

even	**where**	**opinions**	**are**	**found**	**to**	**be**	**no**	**better**	**than**	**prejudices**	**.**
甚至	在哪里	意见	是	成立	到	是	不	更好的	比	偏见	.

即使在某些情况下，观点也只不过是偏见而已。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'stent] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['riːəli] [truː] ,

And	**since**	**they**	**deserve**	**,**	**on**	**account**	**of**	**their**	**duration**	**and**	**extent**	**,**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**really**	**true**	**,**
和	自从	他们	应得	,	在	帐户	的	他们的	期间	和	程度	,	到	是	经过考虑的	作为	真的	真的	,

鉴于其持续时间和范围，它们理应被视为真实存在，

[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ]	[smɔːl]	[dɪ'kriː]	[ɒv; əv]	[stə'bɪlətɪ]	[ænd; ənd]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[baɪ][ðeə(r)]
they	**become**	**capable**	**of**	**no**	**small**	**decree**	**of**	**stability**	**and**	**determination**	**by**	**their**
他们	变得	有能力的	的	不	小的	法令	的	稳定	和	决心	经过	他们的

['pɜːmənənt]	[ænd; ənd]['juːnɪfɔːm]['neɪtʃə(r)]	.
permanent	**and**	**uniform**	**nature**	**.**
永恒的	和	制服	自然	.

由于其永久和统一的性质，它们能够展现出相当大的稳定性和决心。

[æz; əz]	[ðiːz]	['predʒədɪsɪz]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	['nærəʊ]	,	[mɔː(r)]['ləʊk(ə)l]	,	[mɔː(r)]	['trænzətri]	,
As	**these**	**prejudices**	**become**	**more**	**narrow**	**,**	**more**	**local**	**,**	**more**	**transitory**	**,**
作为	这些	偏见	变得	更多的	狭窄的	,	更多的	当地的	,	更多的	短暂的	,

随着这些偏见变得越来越狭隘、越来越地域化、越来越短暂，

[ðɪs]	['sekənd(ə)ri]	[teɪst]	[bɪ'kʌmz]	[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fæn'tæstɪkəl]	;	[rɪ'siːdz]	[frɒm; frəm]	['riːəl]	['saɪəns]
this	**secondary**	**taste**	**becomes**	**more**	**and**	**more**	**fantastical**	**;**	**recedes**	**from**	**real**	**science**
这	次要	品尝	变成	更多的	和	更多的	奇幻	;	消退	从	真实的	科学

;

;

;

这种次要的品味变得越来越奇幻，逐渐脱离了真正的科学；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术七论(Seven Discourses on Art)
第6/7页

[ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [les] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈpræktɪs] ;
is 是 **less** 较少的 **to** 到 **be** 是 **approved** 得到正式认可的 **by** 经过 **reason** 原因 **,** , **and** 和 **less** 较少的 **followed** 随后 **in** 在 **practice** 实践 **;** ;

理性上较少得到认可，实践中也较少得到遵循；

[ðəʊ] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [pəˈhæps] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊlli] [nɪˈglektɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [stænd] ,
though 尽管 **in** 在 **no** 不 **case** 案件 **perhaps** 也许 **to** 到 **be** 是 **wholly** 完全 **neglected** 被忽视的 **,** , **where** 在哪里 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **stand** 站立 **,** ,

虽然在任何情况下都不应完全忽视，但它确实存在。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] , [ɪn][dəˈrekt] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪnjənz] [rɪˈsiːvd]
as 作为 **it** 它 **sometimes** 有时 **does** 做 **,** , **in** 在 **direct** 直接的 **defiance** 蔑视 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **respectable** 可敬 **opinions** 意见 **received** 已收到
[əˈmʌŋst] [mænˈkaɪnd] .
amongst 在 **mankind** 人类 **.** .

有时，它甚至会公然违背人类社会中最受尊敬的观点。

[ˈhævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðiːz] [pəˈzɪʃnz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prəˈsiːd] [wɪð] [les] [ˈmeθəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [les] [wɪl]
Having 拥有 **laid** 铺设 **down** 向下 **these** 这些 **positions** 职位 **,** , **I** 我 **shall** 将 **proceed** 继续 **with** 和 **less** 较少的 **method** 方法 **,** , **because** 因为 **less** 较少的 **will** 将要
[sɜːv] ,
serve 服务 **,** ,

既然已经表明了这些立场，我将采取较为简化的方式，因为简化反而更有效。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [əˈplai] [ðem; ðəm] .
to 到 **explain** 解释 **and** 和 **apply** 申请 **them** 他们 **.** .

解释并应用它们。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈveərɪəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn]
We 我们 **will** 将要 **take** 拿 **it** 它 **for** 为了 **granted** 的确 **that** 那 **reason** 原因 **is** 是 **something** 某物 **invariable** 不变的 **and** 和 **fixed** 固定的 **in** 在
[ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
the 这 **nature** 自然 **of** 的 **things** 事物 **;** ;

我们将理所当然地认为，理性是事物本质中不变且固定的；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
and 和 **without** 没有 **endeavouring** 努力 **to** 到 **go** 去 **back** 后退 **to** 到 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的 **first** 第一的 **principles** 原则 **,** ,

而且无需追溯到基本原理，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [ɪˈluːd] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] ,
which 哪个 **for** 为了 **ever** 曾经 **will** 将要 **elude** 躲避 **our** 我们的 **search** 搜索 **,** ,

这将永远是我们无法找到的答案，

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [gəʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [teɪst] ,
we 我们 **will** 将要 **conclude** 结束 **that** 那 **whatever** 任何 **goes** 去 **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **taste** 品尝 **,** ,

我们将得出结论：凡是被称为“品味”的东西，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['feəli] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

which	we	can	fairly	bring	under	the	dominion	of	reason	,
哪个	我们	能	相当	带来	在下面	这	统治权	的	原因	,

我们完全可以将其置于理性的支配之下，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['iːkwəli] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [tʃɛɪndʒ] .

must	be	considered	as	equally	exempt	from	change	.
必须	是	经过考虑的	作为	同样地	豁免	从	改变	.

必须被视为同样不受变更影响。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,

If	therefore	,	in	the	course	of	this	inquiry	,
如果	所以	,	在	这	课程	的	这	询问	,

因此，如果在本次调查过程中，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪtʃ]

we	can	show	that	there	are	rules	for	the	conduct	of	the	artist	which
我们	能	展示	那	那里	是	规则	为了	这	执行	的	这	艺术家	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] ,

are	fixed	and	invariable	,
是	固定的	和	不变的	,

我们可以证明，艺术家的行为准则是固定不变的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

it	implies	,	of	course	,	that	the	art	of	the	connoisseur	,	or	,	in	other	words	,
它	暗示	,	的	课程	,	那	这	艺术	的	这	行家	,	或者	,	在	其他	字	,

当然，这意味着鉴赏家的艺术，或者换句话说，

[teɪst] , [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'veəriəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

taste	,	has	likewise	invariable	principles	.
品尝	,	有	同样地	不变的	原则	.

品味同样具有不变的原则。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

Of	the	judgment	which	we	make	on	the	works	of	art	,
的	这	判断	哪个	我们	制作	在	这	作品	的	艺术	,

对于我们对艺术作品所作出的评价，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prefrəns] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	the	preference	that	we	give	to	one	class	of	art	over	another	,
和	这	偏爱	那	我们	给	到	一	班级	的	艺术	超过	其他	,

以及我们对某一类艺术形式相对于另一类艺术形式的偏爱，

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [pə'hæps] [i'veid] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] , " [ai]

if	a	reason	be	demanded	,	the	question	is	perhaps	evaded	by	answering	,	"	I
如果	一个	原因	是	要求	,	这	问题	是	也许	躲避	经过	回答	,	"	我

[dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [teɪst] " ;

judge	from	my	taste	"	;
法官	从	我的	品尝	"	;

如果被追问理由，可能会回避这个问题，回答说：“我凭个人喜好判断。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

but	it	does	not	follow	that	a	better	answer	cannot	be	given	,
但	它	做	不是	跟随	那	一个	更好的	回答	不能	是	给定	,

但这并不意味着不能给出更好的答案。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [g'eɪzəz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

though	for	common	gazers	this	may	be	sufficient	.
尽管	为了	常见的	凝视者	这	可能	是	充足的	.

不过对于普通观众来说，这可能就足够了。

['evri] [mæn][ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [dɪs'laɪk] .

Every	man	is	not	obliged	to	investigate	the	causes	of	his	approbation	or	dislike	.
每一个	男人	是	不是	有义务	到	调查	这	原因	的	他的	赞许	或者	不喜欢	.

并非每个人都有义务去探究自己赞同或厌恶的原因。

[ðə; ði] [a:ts] [wʊd] [laɪ]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [kə'pri:s] [ænd; ənd] ['kæʒuəlti] ,

The	arts	would	lie	open	for	ever	to	caprice	and	casualty	,
这	艺术	会	说谎	打开	为了	曾经	到	任性	和	伤亡	,

艺术将永远处于任性妄为和偶然因素的影响之下。

[ɪf] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələns] [hæd; həd][nəʊ]['set(ə)ld]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ]

if	those	who	are	to	judge	of	their	excellences	had	no	settled	principles	by
如果	那些	WHO	是	到	法官	的	他们的	卓越	有	不	定居	原则	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,

which	they	are	to	regulate	their	decisions	,
哪个	他们	是	到	调节	他们的	决策	,

如果那些评判他人优劣的人没有既定的原则来规范他们的决定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ɔ:(r)]['di:fekt][ɒv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ]

and	the	merit	or	defect	of	performances	were	to	be	determined	by
和	这	优点	或者	缺点	的	表演	是	到	是	决定	经过

[ʌn'gaɪdɪd] ['fænsi] .

unguided	fancy	.
缺乏指导	想要	.

表演的好坏完全由观众凭空想象来评判。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['spekjələtɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]

And	indeed	we	may	venture	to	assert	that	whatever	speculative	knowledge	is
和	的确	我们	可能	风险投资	到	断言	那	任何	推测性的	知识	是

['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,

necessary	to	the	artist	,
必要的	到	这	艺术家	,

我们甚至可以大胆断言，对于艺术家而言，任何必要的思辨知识，

[ɪz] ['i:kwəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] .

is	equally	and	indispensably	necessary	to	the	connoisseur	.
是	同样地	和	不可或缺	必要的	到	这	行家	.

对于鉴赏家而言，它同样是不可或缺的。

[ðə; ði][fɜ:st][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ɑ:t] ,

The	first	idea	that	occurs	in	the	consideration	of	what	is	fixed	in	art	,
这	第一的	主意	那	发生	在	这	考虑	的	什么	是	固定的	在	艺术	,

在思考艺术中哪些事物是固定不变的时，首先出现的想法是：

[ɔ:(r)][ɪn] [teɪst] , [ɪz] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['fri:kwəntli] ['spəʊkən][ɪn]

or	in	taste	,	is	that	presiding	principle	of	which	I	have	so	frequently	spoken	in
或者	在	品尝	,	是	那	主持	原则	的	哪个	我	有	所以	频繁地	说	在

['fɔ:mə(r)] ['diskɔ:siz] ,

former	discourses	,
以前的	论述	,

或者说，就口味而言，这是我在以往的演讲中经常提到的那个主导原则。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	general	idea	of	nature	.
这	一般的	主意	的	自然	.

自然的一般概念。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] [teɪst] ,

The	beginning	,	the	middle	,	and	the	end	of	everything	that	is	valuable	in	taste	,
这	开始	,	这	中间	,	和	这	结尾	的	一切	那	是	有价值的	在	品尝	,

一切有价值品味的事物的开始、过程和结束。

[ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['truːli]['neɪtʃə(r)] ;

is	comprised	in	the	knowledge	of	what	is	truly	nature	;
是	包括	在	这	知识	的	什么	是	真的	自然	;

包含在对自然本质的认识之中；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][juːnɪ'vɜːs(ə)l]

for	whatever	ideas	are	not	conformable	to	those	of	nature	,	or	universal
为了	任何	想法	是	不是	符合	到	那些	的	自然	,	或者	普遍的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

对于任何与自然规律或普遍观点不符的想法，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kə'prɪʃəs] .

must	be	considered	as	more	or	less	capricious	.
必须	是	经过考虑的	作为	更多的	或者	较少的	任性	.

必须将其视为或多或少反复无常的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][prədj'uːsɪz] ,

The	idea	of	nature	comprehending	not	only	the	forms	which	nature	produces	,
这	主意	的	自然	理解	不是	仅有的	这	表格	哪个	自然	产	,

自然的概念不仅包括自然界所产生的各种形式，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l]['fæbrɪk][ænd; ənd][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl]

but	also	the	nature	and	internal	fabric	and	organisation	,	as	I	may	call
但	还	这	自然	和	内部的	织物	和	组织	,	作为	我	可能	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但也包括其性质、内部结构和组织，正如我所称的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] , ['bjuːti] , [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] ,

of	the	human	mind	and	imagination	:	general	ideas	,	beauty	,	or	nature	,
的	这	人类	头脑	和	想像力	:	一般的	想法	,	美丽	,	或者	自然	,

人类心灵和想象力：一般观念、美或自然，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'plai] [ðiːz]

are	but	different	ways	of	expressing	the	same	thing	,	whether	we	apply	these
是	但	不同的	方式	的	表达	这	相同的	事物	,	无论	我们	申请	这些

[tɜːmz] [tuː; tə] [s'tætʃuːz] ,

terms	to	statues	,
条款	到	雕像	,

无论我们将这些术语应用于雕像，它们都只是表达同一事物的不同方式。

['pəʊətri] , [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] .

poetry	,	or	picture	.
诗	,	或者	图片	.

诗歌或图画。

[dɪ'fɔːməti] [ɪz] [nɒt]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

Deformity	is	not	nature	,	but	an	accidental	deviation	from	her	accustomed
畸形	是	不是	自然	,	但	一个	偶然	偏差	从	她	习惯

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

畸形并非天性使然，而是她偏离惯常做法的偶然偏差。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

This	general	idea	therefore	ought	to	be	called	nature	,	and	nothing	else	,
这	一般的	主意	所以	应该	到	是	称为	自然	,	和	没有什么	别的	,

[kə'rektli] ['spiːkɪŋ] ,

correctly	speaking	,
正确	请讲	,

因此，严格来说，这种总体概念应该被称为自然，而不能称之为其他任何名称。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

has	a	right	to	that	name	.
有	一个	正确的	到	那	姓名	.

它有权使用这个名字。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] ['kɒmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['eni] [sʌtʃ]

But	we	are	so	far	from	speaking	,	in	common	conversation	,	with	any	such
但	我们	是	所以	远的	从	请讲	,	在	常见的	对话	,	和	任何	这样的

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

但是，在日常对话中，我们距离能够如此准确地表达这一点还相差甚远。

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] ['rembrænt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dʌtʃ] ['pentər] ,

that	,	on	the	contrary	,	when	we	criticise	Rembrandt	and	other	Dutch	painters	,
那	,	在	这	相反	,	什么时候	我们	批评	伦勃朗	和	其他	荷兰语	画家	,

相反，当我们批评伦勃朗和其他荷兰画家时，

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪg'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɒbdʒɪkts]

who	introduced	into	their	historical	pictures	exact	representations	of	individual	objects
WHO	介绍	进入	他们的	历史	图片	精确的	表现形式	的	个人	对象

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ,

with	all	their	imperfections	,
和	全部	他们的	瑕疵	,

他们将单个物体及其所有瑕疵的精确描绘引入到历史画作中，

[wiː; wi] [seɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)] .

we	say	,	though	it	is	not	in	a	good	taste	,	yet	it	is	nature	.
我们	说	,	尽管	它	是	不是	在	一个	好的	品尝	,	然而	它	是	自然	.

我们说，虽然这不太雅观，但这却是自然规律。

[ðɪs] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tɜːmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [pə'pleksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

This	misapplication	of	terms	must	be	very	often	perplexing	to	the	young
这	误用	的	条款	必须	是	非常	经常	令人费解	到	这	年轻的

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

这种术语误用常常会让年轻学生感到困惑。

[ɪz] [nɒt] , [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] , [ɑːt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

Is	not	,	he	may	say	,	art	an	imitation	of	nature	?
是	不是	,	他	可能	说	,	艺术	一个	模仿	的	自然	?

他可能会说，艺术难道不是对自然的模仿吗?

[mʌst; məst][hiː; hi][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] ['imiteit] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪ'deləti] [biː; bi][ðə; ði]

Must	he	not	,	therefore	,	who	imitates	her	with	the	greatest	fidelity	be	the
必须	他	不是	,	所以	,	WHO	模仿	她	和	这	最	忠诚	是	这

[best] ['ɑːtɪst] ?

best	artist	?
最好的	艺术家	?

那么，模仿她最忠实的人，难道不就是最好的艺术家吗?

[baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ['rembrænt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [rɑːfaɪɛl] .

By	this	mode	of	reasoning	Rembrandt	has	a	higher	place	than	Raffaelle	.
经过	这	模式	的	推理	伦勃朗	有	一个	更高	地方	比	拉斐尔	.

按照这种逻辑，伦勃朗的地位高于拉斐尔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [pəˌtikju'læritiz] ['kænɒt]

But	a	very	little	reflection	will	serve	to	show	us	that	these	particularities	cannot
但	一个	非常	小的	反射	将要	服务	到	展示	我们	那	这些	特点	不能

[biː; bi]['neɪtʃə(r)] :

be	nature	:
是	自然	:

但稍加思考便会发现，这些特殊之处绝不可能是自然现象：

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

for	how	can	that	be	the	nature	of	man	,	in	which	no	two	individuals
为了	如何	能	那	是	这	自然	的	男人	,	在	哪个	不	二	个人

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ?

are	the	same	?
是	这	相同的	?

因为人的本性怎么可能是如此呢？人性中没有两个人是完全相同的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪəz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

It	plainly	appears	that	as	a	work	is	conducted	under	the	influence	of	general
它	显然	出现	那	作为	一个	工作	是	实施	在下面	这	影响	的	一般的

[aɪ'diəz][ɔː(r)]['pɑːʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

ideas	or	partial	it	is	principally	to	be	considered	as	the	effect	of	a	good
想法	或者	部分的	它	是	主要	到	是	经过考虑的	作为	这	影响	的	一个	好的

[ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] [teɪst] .

or	a	bad	taste	.
或者	一个	坏的	品尝	.

显然，作品的创作是受到普遍观念或局部观念的影响，因此主要应将其视为良好或不良品味的结果。

[æz; əz] ['bjuːti] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [laɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

As	beauty	therefore	does	not	consist	in	taking	what	lies	immediately	before	you	,
作为	美丽	所以	做	不是	由	在	采取	什么	谎言	立即地	前	你	,

因此，美并不在于接受你眼前所见的事物。

[səʊ]['naɪðə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [teɪst] ,

so	neither	,	in	our	pursuit	of	taste	,
所以	两者都不	,	在	我们的	追逐	的	品尝	,

所以，在追求品味的过程中，两者都不是。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] ,

are	those	opinions	which	we	first	received	and	adopted	the	best	choice	,
是	那些	意见	哪个	我们	第一的	已收到	和	已采用	这	最好的	选择	,

那些我们最先收到并采纳的意见，是我们认为最好的选择。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	the	most	natural	to	the	mind	and	imagination	.
或者	这	最多	自然的	到	这	头脑	和	想像力	.

或者说，是最符合人们思维和想象力的自然方式。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [siːz] [wɪð] ['griːdinəs] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

In	the	infancy	of	our	knowledge	we	seize	with	greediness	the	good	that	is	within
在	这	婴儿期	的	我们的	知识	我们	抢占	和	贪婪	这	好的	那	是	之内

['aʊə(r)] [riːtʃ] ;

our	reach	;
我们的	抵达	;

在知识的萌芽阶段，我们贪婪地攫取触手可及的一切美好事物；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ]['ɑːftə(r)] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

it	is	by	after	-	consideration	,	and	in	consequence	of	discipline	,
它	是	经过	后	-	考虑	,	和	在	结果	的	纪律	,

这是事后考虑的结果，也是纪律处分的结果。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

that	we	refuse	the	present	for	a	greater	good	at	a	distance	.
那	我们	拒绝	这	展示	为了	一个	更大的	好的	在	一个	距离	.

我们为了遥远的未来而放弃当下。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɔː(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] , [laɪk] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪt'self] ,

The	nobility	or	elevation	of	all	arts	,	like	the	excellence	of	virtue	itself	,
这	贵族	或者	海拔	的	全部	艺术	,	喜欢	这	卓越	的	美德	本身	,

所有艺术的高贵或崇高，如同美德本身的卓越一样。

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə'dɔpt] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [aɪ'dɪə] ,

consists	in	adopting	this	enlarged	and	comprehensive	idea	,
由	在	收养	这	放大	和	综合的	主意	,

其核心在于采纳这一扩展而全面的理念。

[ænd; ənd][ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'faɪnd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	all	criticism	built	upon	the	more	confined	view	of	what	is	natural	,
和	全部	批评	建造	之上	这	更多的	受限	看法	的	什么	是	自然的	,

所有批评都建立在对自然的狭隘理解之上。

[meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] ['ʃæləʊ] ['krɪtɪsɪzəm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔːls] ;

may	properly	be	called	shallow	criticism	,	rather	than	false	;
可能	适当地	是	称为	浅的	批评	,	相当	比	错误的	;

与其说是错误的批评，不如说是肤浅的批评；

[ɪts] ['diːfekt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] .

its	defect	is	that	the	truth	is	not	sufficiently	extensive	.
它是	缺点	是	那	这	真相	是	不是	足够	广泛的	.

它的缺陷在于真理的范围不够广泛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːt] [hæv; həv]

It	has	sometimes	happened	that	some	of	the	greatest	men	in	our	art	have
它	有	有时	发生	那	一些	的	这	最	男人	在	我们的	艺术	有

[biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]['erə(r)z][baɪ] [ðɪs] [kən'faɪnd] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

been	betrayed	into	errors	by	this	confined	mode	of	reasoning	.
到过	背叛	进入	错误	经过	这	受限	模式	的	推理	.

有时，我们艺术界一些最伟大的人物也会因为这种狭隘的思维方式而犯错。

[puː'sæŋ] , [huː] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Poussin	,	who	,	upon	the	whole	,
普桑	,	WHO	,	之上	这	所有的	,

普桑，总的来说，

[meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]

may	be	produced	as	an	instance	of	attention	to	the	most	enlarged	and
可能	是	生产	作为	一个	实例	的	注意力	到	这	最多	放大	和

[ɪk'stensɪv] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

extensive	ideas	of	nature	,
广泛的	想法	的	自然	,

可以将其视为对自然界最广泛、最深奥的理念的关注的例证。

[frɒm; frəm] [nɒt] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hæz; həz][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] ,

from	not	having	settled	principles	on	this	point	,	has	in	one	instance	at	least	,
从	不是	拥有	定居	原则	在	这	观点	,	有	在	一	实例	在	至少	,

由于在这一问题上没有既定原则，至少在某一案例中，

[ai] [θɪŋk] , [dɪ'zɜːtɪd] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['predʒədɪs] .

I	think	,	deserted	truth	for	prejudice	.
我	思考	,	荒凉的	真相	为了	偏见	.

我认为，偏见抛弃了真相。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['vindikeit] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['dʒʊlɪəʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,

He	is	said	to	have	vindicated	the	conduct	of	Julio	Romano	,
他	是	说	到	有	证明无罪	这	执行	的	胡里奥	罗马诺	,

据说他为胡里奥·罗马诺的行为辩护。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɔː(r)] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði]

for	his	inattention	to	the	masses	of	light	and	shade	,	or	grouping	the
为了	他的	注意力不集中	到	这	群众	的	光	和	阴影	,	或者	分组	这

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

因为他忽略了光影的运用，或者人物的组合安排。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪnɪdli] [nɪ'glektɪd] ,

in	the	battle	of	Constantine	,	as	if	designedly	neglected	,
在	这	战斗	的	康斯坦丁	,	作为	如果	故意	被忽视的	,

在君士坦丁战役中，仿佛被故意忽略了一样，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

the	better	to	correspond	with	the	hurry	and	confusion	of	a	battle	.
这	更好的	到	对应	和	这	匆忙	和	困惑	的	一个	战斗	.

以便更好地适应战斗的匆忙和混乱。

[puːsɪnz] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌbækə'neɪliən] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd]

Poussin's	own	conduct	in	his	representations	of	Bacchanalian	triumphs	and
普桑的	自己的	执行	在	他的	表现形式	的	酒神节	胜利	和

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

普桑在描绘酒神节的胜利和献祭时的行为，

[meɪks] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['iːzəli] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [sɪns] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

makes	us	more	easily	give	credit	to	this	report	,	since	in	such	subjects	,
制作	我们	更多的	容易地	给	信用	到	这	报告	,	自从	在	这样的	主题	,

这使得我们更容易相信这份报告，因为在这类问题上，

[æz; əz] [wel] [ɪn'diːd] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] .

as	well	indeed	as	in	many	others	,	it	was	too	much	his	own	practice	.
作为	出色地	的确	作为	在	许多	其他的	,	它	曾是	也	很多	他的	自己的	实践	.

就像许多其他人一样，这其中也掺杂了他自己的太多实践。

[ðə; ði] [best] [ə'pɒlədʒi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz] [wɒt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	best	apology	we	can	make	for	this	conduct	is	what	proceeds	from	the
这	最好的	道歉	我们	能	制作	为了	这	执行	是	什么	收益	从	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz] ,

association	of	our	ideas	,
协会	的	我们的	想法	,

我们能对这种行为做出的最好道歉，就是源于我们思想的联想。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

the	prejudice	we	have	in	favour	of	antiquity	.
这	偏见	我们	有	在	偏爱	的	古代	.

我们对古代抱有的偏见。

[puːsɪnz] [wɜːks] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɔːməli] [əb'zɜːvd] ,

Poussin's	works	,	as	I	have	formerly	observed	,
普桑的	作品	,	作为	我	有	以前	观察到	,

正如我之前所观察到的，普桑的作品

[hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

have	very	much	the	air	of	the	ancient	manner	of	painting	,
有	非常	很多	这	空气	的	这	古老的	方式	的	绘画	,

很有古代绘画风格的韵味，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['treɪsɪs][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]

in	which	there	are	not	the	least	traces	to	make	us	think	that	what	we	call
在	哪个	那里	是	不是	这	至少	痕迹	到	制作	我们	思考	那	什么	我们	称呼

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ,

the	keeping	,
这	保持	,

其中丝毫没有迹象表明我们所谓的保存，

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɔː(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː] ['mæsɪz] ,

the	composition	of	light	and	shade	,	or	distribution	of	the	work	into	masses	,
这	作品	的	光	和	阴影	,	或者	分配	的	这	工作	进入	群众	,

光影的构成，或者说作品中各部分的分布，

[kleɪmd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

claimed	any	part	of	their	attention	.
声称	任何	部分	的	他们的	注意力	.

夺走他们哪怕一丝一毫的注意力。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒlədʒi] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,

But	surely	whatever	apology	we	may	find	out	for	this	neglect	,
但	一定	任何	道歉	我们	可能	寻找	出去	为了	这	忽视	,

但无论我们最终能找到怎样的道歉来弥补这种疏忽，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [puː'sæŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]

it	ought	to	be	ranked	among	the	defects	of	Poussin	,	as	well	as	of	the
它	应该	到	是	排名	之中	这	缺陷	的	普桑	,	作为	出色地	作为	的	这

[æn'tiːk] ['peɪntɪŋz] ;

antique	paintings	;
古董	绘画	;

它应该被列为普桑的缺陷之一，也是古代绘画的缺陷之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔdən] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [djuː] ,

and	the	moderns	have	a	right	to	that	praise	which	is	their	due	,
和	这	现代人	有	一个	正确的	到	那	称赞	哪个	是	他们的	到期的	,

现代人理应获得他们应得的赞誉。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][səʊ] ['pliːzɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

for	having	given	so	pleasing	an	addition	to	the	splendour	of	the	art	.
为了	拥有	给定	所以	令人愉悦	一个	添加	到	这	辉煌	的	这	艺术	.

因为它为艺术的辉煌增添了如此令人愉悦的元素。

[pə'hæps] [nəʊ][ə'pɒlədʒi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

Perhaps	no	apology	ought	to	be	received	for	offences	committed	against	the
也许	不	道歉	应该	到	是	已收到	为了	罪行	坚定的	反对	这

['viːəkl] (['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]) [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

vehicle	(	whether	it	be	the	organ	of	seeing	or	of	hearing	)	by	which	our
车辆	(	无论	它	是	这	器官	的	看到	或者	的	听力	)	经过	哪个	我们的

['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

pleasures	are	conveyed	to	the	mind	.
快乐	是	传递	到	这	头脑	.

对于冒犯了将快乐传递给心灵的载体（无论是视觉器官还是听觉器官）的行为，或许不应该接受任何道歉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [biː; bi][nɒt] [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]

We	must	take	the	same	care	that	the	eye	be	not	perplexed	and	distracted
我们	必须	拿	这	相同的	关心	那	这	眼睛	是	不是	困惑	和	愣

[baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['iːkwəl] [pɑːts] ,

by	a	confusion	of	equal	parts	,
经过	一个	困惑	的	平等的	部分	,

我们必须同样注意，不要让眼睛因同等分量的混淆而感到困惑和分神。

[ɔː(r)]['iːkwəl] [laɪts] , [æz; əz][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ʌnhɑː'məʊnɪəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] .

or	equal	lights	,	as	of	offending	it	by	an	unharmonious	mixture	of	colours	.
或者	平等的	灯	,	作为	的	犯罪	它	经过	一个	不和谐的	混合物	的	颜色	.

或者说，光线相等，就像用不和谐的颜色混合来冒犯它一样。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

We	may	venture	to	be	more	confident	of	the	truth	of	this	observation	,
我们	可能	风险投资	到	是	更多的	自信的	的	这	真相	的	这	观察	,

我们或许可以更加确信这一观察结果的真实性。

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['pærəlel] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

since	we	find	that	Shakespeare	,	on	a	parallel	occasion	,
自从	我们	寻找	那	莎士比亚	,	在	一个	平行线	场合	,

因为我们发现莎士比亚在类似的场合，

[hæz; həz] [meɪd] ['hæmlət] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleər] [ə; eɪ] ['priːsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

has	made	Hamlet	recommend	to	the	players	a	precept	of	the	same	kind	,
有	制成	村庄	推荐	到	这	玩家	一个	戒律	的	这	相同的	种类	,

哈姆雷特也向演员们提出了类似的建议。

['nevə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][ɪə(r)][baɪ] [hɑːʃ] [saʊndz] : -

never	to	offend	the	ear	by	harsh	sounds	:	-
绝不	到	得罪	这	耳朵	经过	残酷的	声音	:	-

绝不要发出刺耳的声音，以免伤人耳：

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tɒrənt] , ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	In	the	very	torrent	,	tempest	,	and	whirlwind	of	your	passions	,	"	says	he	,
"	在	这	非常	激流	,	暴风雨	,	和	旋风	的	你的	激情	,	"	说道	他	,

他说："在你们激情澎湃、狂风暴雨般的时刻，就在这汹涌澎湃、狂风怒吼之中。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['tempərəns] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðnəs] .

"	you	must	beget	a	temperance	that	may	give	it	smoothness	.
"	你	必须	产生	一个	节制	那	可能	给	它	平滑度	.

你必须培养一种节制，才能使它变得顺畅。

" [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , " [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

"	And	yet	,	at	the	same	time	,	he	very	justly	observes	,	"	The	end	of	playing	,
"	和	然而	,	在	这	相同的	时间	,	他	非常	公正地	观察	,	"	这	结尾	的	玩耍	,

然而，与此同时，他也非常恰当地指出，"游戏的结束，

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][tuː; tə][həʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp]

both	at	the	first	and	now	,	is	to	hold	,	as	it	were	,	the	mirror	up
两个都	在	这	第一的	和	现在	,	是	到	抓住	,	作为	它	是	,	这	镜子	向上

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

to	nature	.
到	自然	.

无论过去还是现在，都如同将一面镜子举向自然。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [i'mɪt] [hɑːʃ] [ænd; ənd]

"	No	one	can	deny	but	that	violent	passions	will	naturally	emit	harsh	and
"	不	一	能	否定	但	那	暴力	激情	将要	自然	发射	残酷的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [təʊnz] ;

disagreeable	tones	;
令人不快的	音调	;

"谁也无法否认，激烈的激情自然会发出刺耳、令人不快的声音；

[jet] [ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [kɒst] [tu:]

yet	**this**	**great**	**poet**	**and**	**critic**	**thought**	**that**	**this**	**imitation**	**of**	**nature**	**would**	**cost**	**too**
然而	这	伟大的	诗人	和	评论家	想法	那	这	模仿	的	自然	会	成本	也

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

然而，这位伟大的诗人兼评论家认为，这种对自然的模仿代价太高了。

[ɪf] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [sen'seiʃən] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spresɪz]

if	**purchased**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**disagreeable**	**sensations**	**,**	**or**	**,**	**as**	**he**	**expresses**
如果	购买	在	这	费用	的	令人不快的	感觉	,	或者	,	作为	他	表达

[ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] " ['splɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] .

it	**,**	**of**	**"**	**splitting**	**the**	**ear**	**.**
它	,	的	"	分裂	这	耳朵	.

如果购买它会带来令人不快的感觉，或者，正如他所说，“震聋耳朵”。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['æktə(r)] ,

"	**The**	**poet**	**and**	**actor**	**,**
"	这	诗人	和	演员	,

这位诗人兼演员，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [hu:] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti]

as	**well**	**as**	**the**	**painter**	**of**	**genius**	**who**	**is**	**well**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**variety**
作为	出色地	作为	这	画家	的	天才	WHO	是	出色地	熟人	和	全部	这	种类

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	**sources**	**of**	**pleasure**	**in**	**the**	**mind**	**and**	**imagination**	**,**
和	来源	的	乐趣	在	这	头脑	和	想像力	,

以及那位深谙心灵和想象力中各种乐趣来源的天才画家，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] ['kri:pɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['kɒmən] [sens]

has	**little**	**regard**	**or**	**attention**	**to**	**common**	**nature**	**,**	**or**	**creeping**	**after**	**common**	**sense**
有	小的	看待	或者	注意力	到	常见的	自然	,	或者	爬行	后	常见的	感觉

.

:
.

对常识漠不关心，也不遵循常识。

[baɪ] [ˌəuvə'li:p] [ðəʊz] ['nærəʊ] [baʊndz] , [hi:; hi][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['si:zɪz] [ðə; ði] [həʊl] [maɪnd] ,

By	**overleaping**	**those**	**narrow**	**bounds**	**,**	**he**	**more**	**effectually**	**seizes**	**the**	**whole**	**mind**	**,**
经过	跳跃	那些	狭窄的	界限	,	他	更多的	有效地	逮捕	这	所有的	头脑	,

他突破了这些狭隘的界限，从而更有效地掌控了整个人的思想。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəfəli] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

and	**more**	**powerfully**	**accomplishes**	**his**	**purpose**	**.**
和	更多的	强大的	完成	他的	目的	.

并且更有力地实现了他的目的。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪz] ['ɪgnərəntli] [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [ru:lz] ,

This	**success**	**is**	**ignorantly**	**imagined**	**to**	**proceed**	**from**	**inattention**	**to**	**all**	**rules**	**,**
这	成功	是	无知地	想象	到	继续	从	注意力不集中	到	全部	规则	,

人们无知地认为这种成功源于对所有规则的漠视。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

and	**in**	**defiance**	**of**	**reason**	**and**	**judgment**	**;**
和	在	蔑视	的	原因	和	判断	;

并且违背了理性和判断；

[ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪst] [ˈriːz(ə)n]

whereas	it	is	in	truth	acting	according	to	the	best	rules	,	and	the	justest	reason
然而	它	是	在	真相	表演	根据	到	这	最好的	规则	,	和	这	最	原因

.

:

.

但实际上，它是按照最佳规则和最公正的理由行事的。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [əˈləʊn] [tuː; tə][biː; bi]

He	who	thinks	nature	,	in	the	narrow	sense	of	the	word	,	is	alone	to	be
他	WHO	思考	自然	,	在	这	狭窄的	感觉	的	这	单词	,	是	独自的	到	是

[ˈfɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

认为只有狭义上的自然才是唯一值得遵循的人，

[wɪl] [prəˈdjuːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [ˌentəˈteɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] :

will	produce	but	a	scanty	entertainment	for	the	imagination	:
将要	生产	但	一个	稀少	娱乐	为了	这	想像力	:

只能为想象力提供些许娱乐：

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]

everything	is	to	be	done	with	which	it	is	natural	for	the	mind	to	be
一切	是	到	是	完毕	和	哪个	它	是	自然的	为了	这	头脑	到	是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

凡是能使人心感到愉悦的事，都应该去做。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [sɪmˈplɪsəti] [ɔː(r)] [vəˈraɪəti] , [ˌjuːnɪˈfɔːməti] [ɔː(r)] [ɪˌregjəˈlærəti] : [ˈweðə(r)]

whether	it	proceeds	from	simplicity	or	variety	,	uniformity	or	irregularity	:	whether
无论	它	收益	从	简单	或者	种类	,	均匀性	或者	不规则	:	无论

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][ɔː(r)][ɪgˈzɒtɪk] ;

the	scenes	are	familiar	or	exotic	;
这	场景	是	熟悉的	或者	异域风情	;

无论是源于简单还是多样，统一还是不规则；无论是场景是熟悉的还是异国的；

[ruːd] [ænd; ənd][waɪld] , [ɔː(r)] [ɪnˈrɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ;

rude	and	wild	,	or	enriched	and	cultivated	;
粗鲁的	和	荒野	,	或者	富含	和	栽培	;

粗野的，或富饶的、文明的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

for	it	is	natural	for	the	mind	to	be	pleased	with	all	these	in	their	turn	.
为了	它	是	自然的	为了	这	头脑	到	是	高兴	和	全部	这些	在	他们的	转动	.

因为人的心智自然会依次对这些事物感到愉悦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒtˈevə(r)] [pliːz] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [ɪz] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

In	short	,	whatever	pleases	has	in	it	what	is	analogous	to	the	mind	,
在	短的	,	任何	请	有	在	它	什么	是	类似的	到	这	头脑	,

简而言之，任何令人愉悦的事物都蕴含着与心灵相似的东西。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ˈnætʃ(ə)rəl] .

and	is	therefore	,	in	the	highest	and	best	sense	of	the	word	,	natural	.
和	是	所以	,	在	这	最高	和	最好的	感觉	的	这	单词	,	自然的	.

因此，从最高和最好的意义上讲，它是自然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]

It	is	this	sense	of	nature	or	truth	which	ought	more	particularly	to	be	cultivated
它	是	这	感觉	的	自然	或者	真相	哪个	应该	更多的	特别	到	是	栽培

[baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ɑːt] ;

by	the	professors	of	art	;
经过	这	教授们	的	艺术	;

艺术教授们尤其应该培养这种自然或真理感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] ,

and	it	may	be	observed	that	many	wise	and	learned	men	,
和	它	可能	是	观察到	那	许多	明智的	和	学习	男人	,

可以看出，许多有智慧、有学识的人，

[huː] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən]

who	have	accustomed	their	minds	to	admit	nothing	for	truth	but	what	can
WHO	有	习惯	他们的	思想	到	承认	没有什么	为了	真相	但	什么	能

[biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

be	proved	by	mathematical	demonstration	,
是	已证实	经过	数学	示范	,

他们已经习惯于只承认那些能用数学证明的东西是真理，

[hæv; həv] ['seldəm] ['eni] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aːts] [wɪtʃ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] ,

have	seldom	any	relish	for	those	arts	which	address	themselves	to	the	fancy	,
有	很少	任何	尽情享用	为了	那些	艺术	哪个	地址	他们自己	到	这	想要	,

我对那些迎合大众幻想的艺术很少有兴趣。

[ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [pruːf] :

the	rectitude	and	truth	of	which	is	known	by	another	kind	of	proof	:
这	正直	和	真相	的	哪个	是	已知	经过	其他	种类	的	证明	:

其正确性和真实性可以通过另一种证明来验证：

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	we	may	add	that	the	acquisition	of	this	knowledge	requires	as	much
和	我们	可能	添加	那	这	获得	的	这	知识	需要	作为	很多

[ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd][sə'gæsəti] ,

circumspection	and	sagacity	,
谨慎	和	睿智	,

我们还可以补充一点，获取这些知识需要同样多的谨慎和睿智。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðəʊz] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

as	to	attain	those	truths	which	are	more	open	to	demonstration	.
作为	到	达到	那些	真相	哪个	是	更多的	打开	到	示范	.

以便获得那些更容易被证明的真理。

['riːz(ə)n] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'tɜːmɪn] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

Reason	must	ultimately	determine	our	choice	on	every	occasion	;
原因	必须	最终	决定	我们的	选择	在	每一个	场合	;

在任何情况下，最终都必须由理性来决定我们的选择；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ig'zəːtid] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ['prɪnsəp(ə)lz]

but	this	reason	may	still	be	exerted	ineffectually	by	applying	to	taste	principles
但	这	原因	可能	仍然	是	施加	无效地	经过	申请	到	品尝	原则

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但是，如果将以下原则应用于口味，则这一理由可能仍然无效：

[ðəʊ] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [jet] [duː; də][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

though	right	as	far	as	they	go	,	yet	do	not	reach	the	object	.
尽管	正确的	作为	远的	作为	他们	去	,	然而	做	不是	抵达	这	目的	.

虽然他们已经尽力而为，但仍然无法到达目标。

[nəʊ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [vjuː] ['veri] ['riːznəbl] ,

No	**man**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**can**	**deny**	**that**	**it**	**seems**	**at**	**first**	**view**	**very**	**reasonable**	**,**
不	男人	,	为了	实例	,	能	否定	那	它	似乎	在	第一的	看法	非常	合理的	,

例如，任何人都不能否认，乍一看这似乎非常合理。

[ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][æn; ən]

that	**a**	**statue**	**which**	**is**	**to**	**carry**	**down**	**to**	**posterity**	**the**	**resemblance**	**of**	**an**
那	一个	雕像	哪个	是	到	携带	向下	到	后人	这	相似	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

individual	**should**	**be**	**dressed**	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**times**	**,**
个人	应该	是	穿着	在	这	时尚	的	这	时代	,

一座将人物形象传世的雕像，其服饰应当符合当时的时尚潮流。

[ɪn][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔː(r)] :

in	**the**	**dress**	**which**	**he**	**himself**	**wore**	**:**
在	这	裙子	哪个	他	他自己	穿着	:

他穿着他自己穿过的那件衣服：

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [truː] [ɪf] [ðə; ði] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

this	**would**	**certainly**	**be**	**true**	**if**	**the**	**dress**	**were**	**part**	**of**	**the**	**man**	**.**
这	会	当然	是	真的	如果	这	裙子	是	部分	的	这	男人	.

如果这件衣服是男人身体的一部分，那么这当然是正确的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dres] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən] ;

But	**after**	**a**	**time**	**the**	**dress**	**is**	**only**	**an**	**amusement**	**for**	**an**	**antiquarian**	**;**
但	后	一个	时间	这	裙子	是	仅有的	一个	娱乐	为了	一个	古玩	;

但过了一段时间，这件衣服就只剩下古董收藏家的消遣了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	**if**	**it**	**obstructs**	**the**	**general**	**design**	**of**	**the**	**piece**	**,**
和	如果	它	阻碍	这	一般的	设计	的	这	片	,

如果它妨碍了作品的整体设计，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

it	**is**	**to**	**be**	**disregarded**	**by**	**the**	**artist**	**.**
它	是	到	是	被忽视	经过	这	艺术家	.

艺术家可以忽略这一点。

['kɒmən] [sens] [mʌst; məst][hɪə(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sens] .

Common	**sense**	**must**	**here**	**give**	**way**	**to**	**a**	**higher**	**sense**	**.**
常见的	感觉	必须	这里	给	方式	到	一个	更高	感觉	.

在此，常识必须让位于更高的智慧。

[ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

In	**the**	**naked**	**form**	**,**	**and**	**in**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**drapery**	**,**
在	这	裸	形式	,	和	在	这	处置	的	这	布料	,

就其裸体形态而言，以及就其衣褶的摆放而言，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['prɪnsəpli] [siːn] .

the	**difference**	**between**	**one**	**artist**	**and**	**another**	**is**	**principally**	**seen**	**.**
这	不同之处	之间	一	艺术家	和	其他	是	主要	已见	.

艺术家之间的差异主要体现在外观上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [dres] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fɔːm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [hɪd] ,

But	**if**	**he**	**is**	**compelled**	**to**	**the**	**modern**	**dress**	**,**	**the**	**naked**	**form**	**is**	**entirely**	**hid**	**,**
但	如果	他	是	被迫	到	这	现代的	裙子	,	这	裸	形式	是	完全	隐藏	,

但如果他被迫穿现代服装，那么他赤裸的身体就完全被遮盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] . [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	the	drapery	is	already	disposed	by	the	skill	of	the	tailor	.	Were	a
和	这	布料	是	已经	处置	经过	这	技能	的	这	裁缝	.	是	一个

['fidiæs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [kə'mændz] ,

Phidias	to	obey	such	absurd	commands	,
菲迪亚斯	到	服从	这样的	荒诞	命令	,

裁缝的巧手早已将衣褶处理妥当。如果菲狄亚斯要服从如此荒谬的命令，

[hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['skʌlptə(r)] ; [sɪns] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [pɑːts]

he	would	please	no	more	than	an	ordinary	sculptor	;	since	,	in	the	inferior	parts
他	会	请	不	更多的	比	一个	普通的	雕塑家	;	自从	,	在	这	下	部分

[ɒv; əv] ['evri] [ɑːt] ,

of	every	art	,
的	每一个	艺术	,

他最多只能取悦一位普通的雕塑家；因为在每门艺术的低级部分，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

the	learned	and	the	ignorant	are	nearly	upon	a	level	.
这	学习	和	这	无知	是	几乎	之上	一个	等级	.

有学问的人和无知的人几乎处于同一水平线上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

These	were	probably	among	the	reasons	that	induced	the	sculptor	of	that
这些	是	大概	之中	这	原因	那	诱导	这	雕塑家	的	那

['wʌndəf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][leiˈɔkəuɔn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm] ['neɪkɪd] ,

wonderful	figure	of	Laocoon	to	exhibit	him	naked	,
精彩的	数字	的	老孔	到	展览	他	裸	,

这些可能就是促使雕塑家将拉奥孔那尊精美雕像塑造成裸体形象的原因之一。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒləʊ] ,

notwithstanding	he	was	surprised	in	the	act	of	sacrificing	to	Apollo	,
虽然	他	曾是	惊讶	在	这	行为	的	牺牲	到	阿波罗	,

尽管他在向阿波罗献祭时感到惊讶，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsæsə'dəʊtl] ['hæbɪts] , [ɪf] [ðəʊz] ['greɪtə(r)]

and	consequently	ought	to	be	shown	in	his	sacerdotal	habits	,	if	those	greater
和	最后	应该	到	是	所示	在	他的	祭司	习惯	,	如果	那些	更大的

['riːz(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [pri'pɔndəreit] .

reasons	had	not	preponderated	.
原因	有	不是	占优势	.

因此，如果不是因为那些更重要的原因，这应该在他的神职人员的习惯中有所体现。

[ɑːt] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪn][səʊ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

Art	is	not	yet	in	so	high	estimation	with	us	as	to	obtain	so	great	a	sacrifice
艺术	是	不是	然而	在	所以	高的	估算	和	我们	作为	到	获得	所以	伟大的	一个	牺牲

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [meɪd] ,

as	the	ancients	made	,
作为	这	古代人	制成	,

艺术在我们心中的地位还没有高到足以让我们像古人那样做出如此巨大的牺牲。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['griːʃn] , [huː] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['neɪkɪd] , ['weðə(r)]

especially	the	Grecians	,	who	suffered	themselves	to	be	represented	naked	,	whether
尤其	这	希腊人	,	WHO	遭受	他们自己	到	是	代表	裸	,	无论

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenərəlz] , ['lɔː,givə] , [ɔː(r)] [kɪŋz] .

they	were	generals	,	lawgivers	,	or	kings	.
他们	是	将军们	,	立法者	,	或者	国王	.

尤其是希腊人，他们甘愿被描绘成裸体，无论他们是将军、立法者还是国王。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [tu:] ['i:vəlz]

Under	**this**	**head**	**of**	**balancing**	**and**	**choosing**	**the**	**greater**	**reason**	**,**	**or**	**of**	**two**	**evils**
在下面	这	头	的	平衡	和	选择	这	更大的	原因	,	或者	的	二	罪恶

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ,

taking	**the**	**least**	**,**
采取	这	至少	,

在这种权衡取舍、择优而为，或者两害相权取其轻的原则下，

[wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ru:bɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:g] ['gæləri] ,

we	**may**	**consider**	**the**	**conduct**	**of**	**Rubens**	**in**	**the**	**Luxembourg**	**gallery**	**,**
我们	可能	考虑	这	执行	的	鲁本斯	在	这	卢森堡	画廊	,

我们可以考虑鲁本斯在卢森堡美术馆的行为，

[ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['pɜ:sənɪdʒz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

of	**mixing**	**allegorical**	**figures**	**with**	**representations**	**of**	**real**	**personages**	**,**	**which**	**,**	**though**
的	混合	寓言式的	数据	和	表现形式	的	真实的	人物	,	哪个	,	尽管

[ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [jet] ,

acknowledged	**to**	**be**	**a**	**fault**	**,**	**yet**	**,**
已确认	到	是	一个	过错	,	然而	,

将寓言人物与真实人物的描绘混杂在一起，虽然这被认为是一个缺点，但是，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðɪs] ['gæləri] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

if	**the**	**artist**	**considered**	**himself**	**as**	**engaged**	**to**	**furnish**	**this**	**gallery**	**with**	**a**	**rich**
如果	这	艺术家	经过考虑的	他自己	作为	已订婚的	到	提供	这	画廊	和	一个	富有的

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɔ:nəmənt] ,

and	**splendid**	**ornament**	**,**
和	灿烂	装饰品	,

如果这位艺术家认为自己肩负着为这座画廊打造华丽精美装饰的重任，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dʌn] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][æn; ən]['i:kwəl] [dɪ'gri:] ,

this	**could**	**not**	**be**	**done**	**,**	**at**	**least**	**in**	**an**	**equal**	**degree**	**,**
这	可以	不是	是	完毕	,	在	至少	在	一个	平等的	程度	,

至少在同等程度上，这是不可能做到的。

[wɪ'ðaʊt] ['pi:pl] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ði:z] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] : [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)]

without	**peopling**	**the**	**air**	**and**	**water**	**with**	**these**	**allegorical**	**figures**	**:**	**he**	**therefore**
没有	人口	这	空气	和	水	和	这些	寓言式的	数据	:	他	所以

[ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [p'ɜ:pəsɪz] .

accomplished	**that**	**he**	**purposes**	**.**
完成	那	他	目的	.

他没有在空气和水中充斥这些寓言人物，因此实现了他的目标。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:l] ['lesə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**this**	**case**	**all**	**lesser**	**considerations**	**,**	**which**	**tend**	**to**	**obstruct**	**the**	**great**	**end**	**of**	**the**
在	这	案件	全部	较少	考虑因素	,	哪个	趋向	到	阻碍	这	伟大的	结尾	的	这

[wɜ:k] ,

work	**,**
工作	,

在这种情况下，所有那些次要的考虑因素，都会阻碍工作的最终目标，

[mʌst; məst] [ji:ld] [ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] .

must	**yield**	**and**	**give**	**way**	**.**
必须	屈服	和	给	方式	.

必须让步。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] ['ru:bɪnz] [dʒʌdʒd] [ɪl] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri]

If	**it**	**is**	**objected**	**that**	**Rubens**	**judged**	**ill**	**at**	**first**	**in**	**thinking**	**it**	**necessary**
如果	它	是	反对	那	鲁本斯	评判	患病的	在	第一的	在	思维	它	必要的

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [səʊ] ['veri] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ,

to	**make**	**his**	**work**	**so**	**very**	**ornamental**	**,**
到	制作	他的	工作	所以	非常	装饰	,

如果有人反对说鲁本斯最初认为有必要让他的作品充满装饰性，那真是判断失误，

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [nju:] [graʊnd] .

this	brings	the	question	upon	new	ground	.
这	带来	这	问题	之上	新的	地面	.

这使得这个问题进入了一个新的层面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [staɪl] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ɪn][nəʊ] ['ʌðə(r)] ;

It	was	his	peculiar	style	;	he	could	paint	in	no	other	;
它	曾是	他的	奇特	风格	;	他	可以	画	在	不	其他	;

这是他独特的绘画风格；他不会用其他风格作画；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɜ:k] , ['prɒbəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	he	was	selected	for	that	work	,	probably	,	because	it	was	his
和	他	曾是	已选	为了	那	工作	,	大概	,	因为	它	曾是	他的

[staɪl] .

style	.
风格	.

他之所以被选中从事这项工作，很可能是因为那是他的风格。

['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'spju:t] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][ɔ:(r)] [sku:lz]

Nobody	will	dispute	but	some	of	the	best	of	the	Roman	or	Bolognian	schools
无人	将要	争议	但	一些	的	这	最好的	的	这	罗马	或者	博洛尼亚语	学校

[wʊd] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] .

would	have	produced	a	more	learned	and	more	noble	work	.
会	有	生产	一个	更多的	学习	和	更多的	高贵	工作	.

没有人会否认，罗马或博洛尼亚学派的一些最优秀的学者会创作出更具学术性和更高尚的作品。

[ðɪs] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [teɪst] ,

This	leads	us	to	another	important	province	of	taste	,
这	线索	我们	到	其他	重要的	省	的	品尝	,

这就引出了味觉的另一个重要领域，

[ɒv; əv] [weɪɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

of	weighing	the	value	of	the	different	classes	of	the	art	,	and	of
的	称重	这	价值	的	这	不同的	课程	的	这	艺术	,	和	的

['estɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋli] .

estimating	them	accordingly	.
估算	他们	因此	.

对不同类别的技术领域进行权衡，并据此进行估价。

[ɔ:l] [a:ts] [hæv; həv] [mi:nz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sək'ses] [bəuθ][tu:; tə]

All	arts	have	means	within	them	of	applying	themselves	with	success	both	to
全部	艺术	有	方法	之内	他们	的	申请	他们自己	和	成功	两个都	到

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] .

the	intellectual	and	sensitive	part	of	our	natures	.
这	知识分子	和	敏感的	部分	的	我们的	自然	.

一切艺术都蕴含着能够成功作用于我们天性中智力和情感两方面的途径。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [dɪ'spju:t] , [sə'pəʊzɪŋ] [bəuθ] [ði:z] [mi:nz] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wɪð] ['i:kwəl]

It	can	be	no	dispute	,	supposing	both	these	means	put	in	practice	with	equal
它	能	是	不	争议	,	假如	两个都	这些	方法	放	在	实践	和	平等的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

假设这两种方法都能以相同的效果付诸实践，那么结果就毫无争议了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] :

to	which	we	ought	to	give	the	preference	:
到	哪个	我们	应该	到	给	这	偏爱	:

我们应该优先考虑的是：

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [aːts] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mæn] ,

to	him	who	represents	the	heroic	arts	and	more	dignified	passions	of	man	,
到	他	WHO	代表	这	英勇	艺术	和	更多的	凝重	激情	的	男人	,

献给那位代表英雄艺术和人类更高尚情感的人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˌmerə'trɪʃəs] ['ɔːrnəmənts] , [haʊ'evə(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

or	to	him	who	,	by	the	help	of	meretricious	ornaments	,	however	elegant	and	graceful	,
或者	到	他	WHO	,	经过	这	帮助	的	虚伪的	装饰品	,	然而	优雅的	和	优美	,

或者，对于那些借助华而不实的装饰，无论多么优雅华丽的人来说，

['kæptiveit] [ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪst] .

captivates	the	sensuality	,	as	it	may	be	called	,	of	our	taste	.
引人入胜	这	感官享受	,	作为	它	可能	是	称为	,	的	我们的	品尝	.

它激发了我们感官上的愉悦感。

[ðʌs] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] , ['flemɪʃ] ,

Thus	the	Roman	and	Bolognian	schools	are	reasonably	preferred	to	the	Venetian	,	Flemish	,
因此	这	罗马	和	博洛尼亚语	学校	是	合理	首选	到	这	威尼斯	,	弗拉芒语	,

因此，罗马学派和博洛尼亚学派比威尼斯学派、佛兰德斯学派更受青睐。

[ɔː(r)] [dʌtʃ] [skuːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] ['fæk(ə)ltɪz] .

or	Dutch	schools	,	as	they	address	themselves	to	our	best	and	noblest	faculties
或者	荷兰语	学校	,	作为	他们	地址	他们自己	到	我们的	最好的	和	最高贵	学院

:

或者说是荷兰的学校，因为它们迎合了我们最优秀、最高尚的人才。

[wel] - [tɜːnd] [pɪərɪədz] [ɪn] ['eləkwəns] , [ɔː(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɪn] ['pəʊətri] ,

Well	-	turned	periods	in	eloquence	,	or	harmony	of	numbers	in	poetry	,
出色地	-	转向	时期	在	口才	,	或者	和谐	的	数字	在	诗	,

雄辩中优美的句式，或诗歌中和谐的数字，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [aːts] [wɒt] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['haɪli] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ,

which	are	in	those	arts	what	colouring	is	in	painting	,	however	highly	we	may	esteem	them	,
哪个	是	在	那些	艺术	什么	染色	是	在	绘画	,	然而	高度	我们	可能	尊重	他们	,

无论我们多么推崇这些艺术形式，它们在那些艺术形式中的地位就如同色彩在绘画中的地位一样。

[kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ʌn'fəʊldɪŋ] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

can	never	be	considered	as	of	equal	importance	with	the	art	of	unfolding	truths	that	are	useful	to	mankind	,
能	绝不	是	经过考虑的	作为	的	平等的	重要性	和	这	艺术	的	展开	真相	那	是	有用	到	人类	,

永远无法与揭示对人类有用的真理的艺术相提并论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [juː 'es] ['betə(r)] [ɔː(r)] ['waɪzə(r)] .

and	which	make	us	better	or	wiser	.
和	哪个	制作	我们	更好的	或者	更明智	.

而这些会让我们变得更好或更睿智。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ɒv; əv]

Nor	can	those	works	which	remind	us	of	the	poverty	and	meanness	of
也不	能	那些	作品	哪个	提醒	我们	的	这	贫困	和	卑鄙	的

['aʊə(r)]['nɪtʃə(r)] ,

our	nature	,
我们的	自然	,

那些提醒我们人性贫乏卑劣的作品也不能算作佳作。

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] [wɪð] [wɒt] [ɪk'sait] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [ɔː(r)] ['reɪzɪz]

be	considered	as	of	equal	rank	with	what	excites	ideas	of	grandeur	,	or	raises
是	经过考虑的	作为	的	平等的	秩	和	什么	兴奋	想法	的	宏伟	,	或者	提高

[ænd; ənd] ['dignifai] [hjuː'mænəti] ;

and	dignifies	humanity	;
和	使尊严	人类	;

应将其视为与激发宏伟构想或提升和彰显人类尊严的事物同等重要；

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['pəʊɪt] ,

or	,	in	the	words	of	a	late	poet	,
或者	,	在	这	字	的	一个	晚的	诗人	,

或者，用一位已故诗人的话来说，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] ['venəreɪt] [hɪm'self] [æz; əz][mæn] .

which	makes	the	beholder	learn	to	venerate	himself	as	man	.
哪个	制作	这	旁观者	学习	到	崇敬	他自己	作为	男人	.

这使得观者学会尊重自己作为人的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] [ræŋks][ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['evri] [ɑːt] ,

It	is	reason	and	good	sense	therefore	which	ranks	and	estimates	every	art	,
它	是	原因	和	好的	感觉	所以	哪个	排名	和	估算	每一个	艺术	,

因此，正是理性和常识来评判和评价每一种艺术。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	every	part	of	that	art	,	according	to	its	importance	,
和	每一个	部分	的	那	艺术	,	根据	到	它是	重要性	,

而这门艺术的每一个部分，都根据其重要性而定。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌɪn'ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] .

from	the	painter	of	animated	down	to	inanimated	nature	.
从	这	画家	的	动画	向下	到	无生命	自然	.

从描绘生物的画家到描绘无生命的自然界的画家。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [staɪl] ,

We	will	not	allow	a	man	,	who	shall	prefer	the	inferior	style	,
我们	将要	不是	允许	一个	男人	,	WHO	将	更喜欢	这	下	风格	,

我们绝不允许一个偏爱低劣风格的人这样做。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [teɪst] [hɪə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ,

to	say	it	is	his	taste	;	taste	here	has	nothing	,
到	说	它	是	他的	品尝	;	品尝	这里	有	没有什么	,

说这是他的品味；在这里，品味毫无意义。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

or	at	least	ought	to	have	nothing	to	do	with	the	question	.
或者	在	至少	应该	到	有	没有什么	到	做	和	这	问题	.

或者至少应该与这个问题无关。

[hiː; hi] ['wɒnts] [nɒt] [teɪst] , [bʌt; bət] [sens] , [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

He	wants	not	taste	,	but	sense	,	and	soundness	of	judgment	.
他	想要	不是	品尝	,	但	感觉	,	和	健全性	的	判断	.

他想要的不是品味，而是理智和健全的判断力。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [staɪl] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ˌmi:di'ɒkrəti] [ɪn][ðə; ði]
perfection in an inferior style may be reasonably preferred to mediocrity in the
完美 在 一个 下 风格 可能 是 合理 首选 到 平庸 在 这
[haɪɪst] [wɔ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
highest walks of art .
最高 散步 的 艺术 .

在艺术的最高境界中追求完美，或许比追求平庸更为可取。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [klɔ:d] [lɔ:'reɪn] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lu:kə]
A landscape of Claude Lorraine may be preferred to a history of Luca
一个 景观 的 克劳德 洛林 可能 是 首选 到 一个 历史 的 卢卡
[dʒɔ:r'dɑ:noʊ] ;
Jordano ;
乔丹诺 ;

克劳德·洛兰的风景画可能比卢卡·约尔达诺的历史画更受欢迎；

[bʌt; bət] [hens] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:rz] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [kən'sɪsts] [ðə; ði]
but hence appears the necessity of the connoisseur's knowing in what consists the
但 因此 出现 这 必要性 的 这 鉴赏家的 会心 在 什么 由 这
['eksələns] [ɒv; əv] [i:tʃ] [klɑ:s] ,
excellence of each class ,
卓越 的 每个 班级 ,

由此可见，鉴赏家有必要了解每一类佳酿的卓越之处所在。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
in order to judge how near it approaches to perfection .
在 命令 到 法官 如何 靠近 它 方法 到 完美 .

为了判断它离完美有多近。

['i:v(ə)n][ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [æz; əz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd]
Even in works of the same kind , as in history painting , which is composed
甚至 在 作品 的 这 相同的 种类 , 作为 在 历史 绘画 , 哪个 是 由
[ɒv; əv] ['veəriəs] [pɑ:ts] ,
of various parts ,
的 各种各样的 部分 ,

即使是同类型的作品，例如由各种部分组成的历史画，

['eksələns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['spi:ʃi:z] , ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'gri:] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
excellence of an inferior species , carried to a very high degree , will make a
卓越 的 一个 下 物种 , 携带 到 一个 非常 高的 程度 , 将要 制作 一个
[wɜ:k] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
work very valuable ,
工作 非常 有价值的 ,

将劣质物种的卓越之处发挥到极致，也能使作品极具价值。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]
and in some measure compensate for the absence of the higher kind of
和 在 一些 措施 补偿 为了 这 缺席 的 这 更高 种类 的
['merɪts] .
merits .
优点 .

并在某种程度上弥补了更高层次优点的缺失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	is	the	duty	of	the	connoisseur	to	know	and	esteem	,	as	much	as
它	是	这	责任	的	这	行家	到	知道	和	尊重	,	作为	很多	作为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'zɜːv] ,

it	may	deserve	,
它	可能	应得	,

鉴赏家的职责在于了解并尊重它应得的一切。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ðen] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][bæ'sɑːnoʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

every	part	of	painting	;	he	will	not	then	think	even	Bassano	unworthy	of	his
每一个	部分	的	绘画	;	他	将要	不是	然后	思考	甚至	巴萨诺	不配	的	他的

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

绘画的每一个部分；到那时，他甚至不会认为巴萨诺的作品不值得他关注。

[huː] , [ðəʊ] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sens] , [greɪs] , [ɔː(r)] ['elɪgəns] ,

who	,	though	totally	devoid	of	expression	,	sense	,	grace	,	or	elegance	,
WHO	,	尽管	完全	缺乏	的	表达	,	感觉	,	优雅	,	或者	优雅	,

他虽然完全缺乏表情、感觉、优雅或风度，

[meɪ] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

may	be	esteemed	on	account	of	his	admirable	taste	of	colours	,	which	,	in	his
可能	是	尊敬的	在	帐户	的	他的	令人钦佩的	品尝	的	颜色	,	哪个	,	在	他的

[best] [wɜːks] ,

best	works	,
最好的	作品	,

他因其对色彩的卓越品味而备受推崇，这体现在他最好的作品中。

[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tɪʃən] .

are	little	inferior	to	those	of	Titian	.
是	小的	下	到	那些	的	提香	.

与提香的作品相比也毫不逊色。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bæ'sɑːnoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][hɪm] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

Since	I	have	mentioned	Bassano	,	we	must	do	him	likewise	the	justice	to
自从	我	有	提及	巴萨诺	,	我们	必须	做	他	同样地	这	正义	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ,

acknowledge	that	,
承认	那	,

既然我提到了巴萨诺，我们也必须对他给予应有的肯定，承认这一点。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd]

though	he	did	not	aspire	to	the	dignity	of	expressing	the	characters	and
尽管	他	做过	不是	渴望	到	这	尊严	的	表达	这	人物	和

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ,

passions	of	men	,
激情	的	男人	,

虽然他并不追求表达人物性格和情感的尊严，

[jet] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['ænɪmlz]

yet	,	with	respect	to	the	facility	and	truth	in	his	manner	of	touching	animals
然而	,	和	尊重	到	这	设施	和	真相	在	他的	方式	的	接触	动物

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

然而，就他抚摸各种动物的方式而言，他却展现出了娴熟的技巧和真诚的态度。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] ['pentər] [kɔːl][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [fjuː][hæv; həv]['evə(r)] [ɪk'seld] [hɪm] .

and	giving	them	what	painters	call	their	character	,	few	have	ever	excelled	him	.
和	给予	他们	什么	画家	称呼	他们的	特点	,	很少	有	曾经	表现出色	他	.

他赋予了角色画家所谓的“性格”，很少有人能超越他。

[tuː; tə][bæ'sɑːnoʊ][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [pɔːl] [ˌverə'niːz] [ænd; ənd] - ,

To	Bassano	we	may	add	Paul	Veronese	and	Tintoret	,
到	巴萨诺	我们	可能	添加	保罗	维罗纳	和	-	,

除了巴萨诺，我们还可以加上保罗·委罗内塞和丁托雷。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt]

for	their	entire	inattention	to	what	is	justly	esteemed	the	most	essential	part
为了	他们的	全部的	注意力不集中	到	什么	是	公正地	尊敬的	这	最多	基本的	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] ,

of	our	art	,
的	我们的	艺术	,

因为他们完全忽视了我们艺术中最受推崇的部分，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

the	expression	of	the	passions	.
这	表达	的	这	激情	.

情感的表达。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['gleərɪŋ] [dɪ'fɪʃənsiz] , [wiː; wi]['dʒʌstli] [ɪ'stiːm] [ðeə(r)] [wɜːks] ;

Notwithstanding	these	glaring	deficiencies	,	we	justly	esteem	their	works	;
虽然	这些	刺眼	缺陷	,	我们	公正地	尊重	他们的	作品	;

尽管存在这些明显的不足，我们仍然应该尊重他们的作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pliːz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'fekts] ,

but	it	must	be	remembered	that	they	do	not	please	from	those	defects	,
但	它	必须	是	记得	那	他们	做	不是	请	从	那些	缺陷	,

但必须记住，他们并不会因为这些缺陷而感到高兴。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] ['eksələns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	from	their	great	excellences	of	another	kind	,	and	in	spite	of	such
但	从	他们的	伟大的	卓越	的	其他	种类	,	和	在	尽管如此	的	这样的

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

transgressions	.
过错	.

但他们凭借其他方面的卓越才能，尽管犯了这样的过错。

[ðiːz] ['eksələns] , [tuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

These	excellences	,	too	,	as	far	as	they	go	,	are	founded	in	the	truth	of
这些	卓越	,	也	,	作为	远的	作为	他们	去	,	是	创立	在	这	真相	的

['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] .

general	nature	.
一般的	自然	.

这些优点，就其本身而言，也是建立在普遍自然规律之上的。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

They	tell	the	truth	,	though	not	the	whole	truth	.
他们	告诉	这	真相	,	尽管	不是	这	所有的	真相	.

他们说的是真话，虽然不是全部真相。

[baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪm'prest] ,

By	these	considerations	,	which	can	never	be	too	frequently	impressed	,
经过	这些	考虑因素	,	哪个	能	绝不	是	也	频繁地	印象深刻	,

基于这些无论怎样反复强调都不为过的理由，

[meɪ] [biː; bi] ['ɔbvieit] [tuː] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , ['fɔːməli] [æt; ət] [liːst] ,

may	be	obviated	two	errors	which	I	observed	to	have	been	,	formerly	at	least	,
可能	是	避免	二	错误	哪个	我	观察到	到	有	到过	,	以前	在	至少	,

或许可以避免我观察到的至少以前存在的两个错误：

[ðə; ði][məʊst] ['prevələnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][məʊst][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] ['ɑːtɪsts] :

the	most	prevalent	,	and	to	be	most	injurious	to	artists	:
这	最多	流行	,	和	到	是	最多	有害的	到	艺术家	:

最普遍的，也是对艺术家危害最大的：

[ðæt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

that	of	thinking	taste	and	genius	to	have	nothing	to	do	with	reason	,
那	的	思维	品尝	和	天才	到	有	没有什么	到	做	和	原因	,

认为品味和天赋与理性无关的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] .

and	that	of	taking	particular	living	objects	for	nature	.
和	那	的	采取	特别的	活的	对象	为了	自然	.

以及将某些生物体视为自然界的现象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] ,

I	shall	now	say	something	on	that	part	of	taste	which	,
我	将	现在	说	某物	在	那	部分	的	品尝	哪个	,

现在我要谈谈味觉的这一方面，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hint] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	I	have	hinted	to	you	before	,
作为	我	有	暗示	到	你	前	,

正如我之前暗示过你的那样，

[dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]

does	not	belong	so	much	to	the	external	form	of	things	,	but	is	addressed	to
做	不是	属于	所以	很多	到	这	外部的	形式	的	事物	,	但	是	已解决	到

[ðə; ðɪ][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

它与其说是属于事物的外在形式，不如说是面向心灵的。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪm] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]

and	depends	on	its	original	frame	,	or	,	to	use	the	expression	,	the	organisation
和	取决于	在	它是	原来的	框架	,	或者	,	到	使用	这	表达	,	这	组织

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] ;

of	the	soul	;
的	这	灵魂	;

并且取决于它的原始结构，或者用这个说法来说，取决于灵魂的组织；

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] .

I	mean	the	imagination	and	the	passions	.
我	意思是	这	想像力	和	这	激情	.

我指的是想象力和激情。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'veəriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ,

The	principles	of	these	are	as	invariable	as	the	former	,
这	原则	的	这些	是	作为	不变的	作为	这	以前的	,

这些原则与前者一样不变。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] ['riːzənd] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] ,

and	are	to	be	known	and	reasoned	upon	in	the	same	manner	,
和	是	到	是	已知	和	有理智的	之上	在	这	相同的	方式	,

并且应当以同样的方式去认识和推理。

[baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

by	an	appeal	to	common	sense	deciding	upon	the	common	feelings	of	mankind	.
经过	一个	上诉	到	常见的	感觉	决定	之上	这	常见的	情怀	的	人类	.

诉诸常识，以人类的共同情感为依据。

[ðɪs] [sens] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd]

This	sense	,	and	these	feelings	,	appear	to	me	of	equal	authority	,	and
这	感觉	,	和	这些	情怀	,	出现	到	我	的	平等的	权威	,	和

['iːkwəli] [kən'kluːsɪv] .

equally	conclusive	.
同样地	确凿	.

在我看来，这种感觉和这些感受具有同等的权威性和同等的结论性。

[naʊ] [ðɪs] [ə'piːl] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

Now	this	appeal	implies	a	general	uniformity	and	agreement	in	the	minds	of
现在	这	上诉	暗示	一个	一般的	均匀性	和	协议	在	这	思想	的

[men] .

men	.
男人	.

这种呼吁意味着人们的思想普遍一致和认可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [els] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

It	would	be	else	an	idle	and	vain	endeavour	to	establish	rules	of	art	;
它	会	是	别的	一个	闲置的	和	徒劳	努力	到	建立	规则	的	艺术	;

否则，制定艺术规则将是徒劳无功的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ə'fekʃən] [wɪð] [wɪtʃ]

it	would	be	pursuing	a	phantom	to	attempt	to	move	affections	with	which
它	会	是	追求	一个	幻影	到	试图	到	移动	情感	和	哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

we	were	entirely	unacquainted	.
我们	是	完全	不熟悉的	.

试图去追求我们完全不了解的情感，就好比追逐一个幽灵。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][maɪndz]

We	have	no	reason	to	suspect	there	is	a	greater	difference	between	our	minds
我们	有	不	原因	到	怀疑	那里	是	一个	更大的	不同之处	之间	我们的	思想

[ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [fɔːmz] ,

than	between	our	forms	,
比	之间	我们的	表格	,

我们没有理由怀疑我们思想上的差异会比我们外形上的差异更大。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

of	which	,	though	there	are	no	two	alike	,
的	哪个	,	尽管	那里	是	不	二	同样	,

其中，虽然没有两个是完全相同的，

[jet] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ðæt] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

yet	there	is	a	general	similitude	that	goes	through	the	whole	race	of	mankind	;
然而	那里	是	一个	一般的	相似性	那	去	通过	这	所有的	种族	的	人类	;

然而，全人类却存在着一种普遍的相似性；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [teɪst] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]

and	those	who	have	cultivated	their	taste	can	distinguish	what	is	beautiful	or
和	那些	WHO	有	栽培	他们的	品尝	能	区分	什么	是	美丽的	或者

[dɪ'fɔːmd] ,

deformed	,
变形	,

而那些培养了鉴赏力的人能够分辨美与丑。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɒt] [ə'griːz] [wɪð] [ɔː(r)] [wɒt] ['diːvieɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə]

or	,	in	other	words	,	what	agrees	with	or	what	deviates	from	the	general	idea
或者	,	在	其他	字	,	什么	同意	和	或者	什么	偏离	从	这	一般的	主意

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

换句话说，就是符合或偏离自然的一般观念。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	one	case	as	well	as	in	the	other	.
在	一	案件	作为	出色地	作为	在	这	其他	.

无论哪种情况，都是如此。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	internal	fabric	of	our	mind	,	as	well	as	the	external	form	of	our
这	内部的	织物	的	我们的	头脑	,	作为	出色地	作为	这	外部的	形式	的	我们的

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

我们心灵的内在结构，以及我们身体的外在形态，

['biːɪŋ] ['nɪəli] ['juːnɪfɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðen] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

being	nearly	uniform	,	it	seems	then	to	follow	,	of	course	,
存在	几乎	制服	,	它	似乎	然后	到	跟随	,	的	课程	,

既然几乎是均匀的，那么显然就成立了。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

that	as	the	imagination	is	incapable	of	producing	anything	originally	of	itself	,
那	作为	这	想像力	是	无法	的	生产	任何事物	起初	的	本身	,

因为想象力本身无法创造出任何原创的东西，

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] ['veəri] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðiːz] [aɪ'diəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]

and	can	only	vary	and	combine	these	ideas	with	which	it	is	furnished	by
和	能	仅有的	各不相同	和	结合	这些	想法	和	哪个	它	是	提供	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

means	of	the	senses	,
方法	的	这	感官	,

它只能通过感官来改变和组合这些观念。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sensɪz]

there	will	be	,	of	course	,	an	agreement	in	the	imaginations	as	in	the	senses
那里	将要	是	,	的	课程	,	一个	协议	在	这	想象力	作为	在	这	感官

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

当然，在人们的想象和感官中，也会达成共识。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ,

There	being	this	agreement	,	it	follows	that	in	all	cases	,
那里	存在	这	协议	,	它	跟随	那	在	全部	案例	,

鉴于此项协议，因此在所有情况下，

[ɪn]['aʊə(r)] ['laɪtɪst] [ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]

in	our	lightest	amusements	as	well	as	in	our	most	serious	actions	and
在	我们的	最轻	娱乐	作为	出色地	作为	在	我们的	最多	严肃的	行动	和

[en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

engagements	of	life	,
订婚	的	生活	,

无论是在我们最轻松的娱乐中，还是在我们最严肃的行动和生活中，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

we	must	regulate	our	affections	of	every	kind	by	that	of	others	.
我们	必须	调节	我们的	情感	的	每一个	种类	经过	那	的	其他的	.

我们必须以他人的情感来约束自己的各种情感。

[ðə; ði] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [maɪnd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [səb'mɪts] [ɪts] [əʊn] [ə'pɪnjən]

The	well	-	disciplined	mind	acknowledges	this	authority	,	and	submits	its	own	opinion
这	出色地	-	纪律严明的	头脑	承认	这	权威	,	和	提交	它是	自己的	观点

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] .

to	the	public	voice	.
到	这	民众	嗓音	.

有良好自律的头脑会承认这种权威，并将自己的观点服从于公众的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

It	is	from	knowing	what	are	the	general	feelings	and	passions	of
它	是	从	会心	什么	是	这	一般的	情怀	和	激情	的

[mæn'kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ;

mankind	that	we	acquire	a	true	idea	of	what	imagination	is	;
人类	那	我们	获得	一个	真的	主意	的	什么	想像力	是	;

只有了解人类普遍的情感和激情，我们才能真正理解想象力是什么；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['aʊə(r)]

though	it	appears	as	if	we	had	nothing	to	do	but	to	consult	our
尽管	它	出现	作为	如果	我们	有	没有什么	到	做	但	到	咨询	我们的

[əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [sen'seiʃən] ,

own	particular	sensations	,
自己的	特别的	感觉	,

虽然看起来我们似乎除了依赖自身的特定感觉之外别无他法，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɔːl] ['erə(r)][ænd; ənd] [mis'teik] .

and	these	were	sufficient	to	ensure	us	from	all	error	and	mistake	.
和	这些	是	充足的	到	确保	我们	从	全部	错误	和	错误	.

这些足以确保我们避免一切错误和失误。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən]

A	knowledge	of	the	disposition	and	character	of	the	human	mind	can
一个	知识	的	这	处置	和	特点	的	这	人类	头脑	能

[biː; bi] [ə'kwaɪəd] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] :

be	acquired	only	by	experience	:
是	获得	仅有的	经过	经验	:

只有通过经验才能了解人类心智的性情和特点：

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ai] [əd'mɪt] ,

a	great	deal	will	be	learned	,	I	admit	,
一个	伟大的	交易	将要	是	学习	,	我	承认	,

我承认，我们将学到很多东西。

[baɪ][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['buzəm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]

by	a	habit	of	examining	what	passes	in	our	bosoms	,	what	are	our	own
经过	一个	习惯	的	检查	什么	通过	在	我们的	胸部	,	什么	是	我们的	自己的

['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

motives	of	action	,
动机	的	行动	,

通过养成审视内心想法、探究自身行为动机的习惯，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sentɪmənts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	of	what	kind	of	sentiments	we	are	conscious	on	any	occasion	.
和	的	什么	种类	的	情感	我们	是	有意识的	在	任何	场合	.

以及我们在任何场合所感受到的情感。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

We	may	suppose	a	uniformity	,
我们	可能	认为	一个	均匀性	,

我们可以假设存在统一性，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði]

and	conclude	that	the	same	effect	will	be	produced	by	the	same	cause	in	the
和	结束	那	这	相同的	影响	将要	是	生产	经过	这	相同的	原因	在	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

minds	of	others	.
思想	的	其他的	.

并得出结论：同样的起因也会在其他人心中产生同样的效果。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mætəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ;

This	examination	will	contribute	to	suggest	to	us	matters	of	inquiry	;
这	考试	将要	贡献	到	建议	到	我们	事情	的	询问	;

本次考察将有助于我们了解一些值得探究的问题;

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] [raɪt]

but	we	can	never	be	sure	that	our	own	sensations	are	true	and	right
但	我们	能	绝不	是	当然	那	我们的	自己的	感觉	是	真的	和	正确的

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

till	they	are	confirmed	by	more	extensive	observation	.
直到	他们	是	确认的	经过	更多的	广泛的	观察	.

但是，在更广泛的观察证实之前，我们永远无法确定自己的感觉是否真实正确。

[wʌn] [mæn] [ə'pəʊzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːniən][ɒv; əv][maɪndz] ,

One	man	opposing	another	determines	nothing	but	a	general	union	of	minds	,
一	男人	反对	其他	决定	没有什么	但	一个	一般的	联盟	的	思想	,

一个人与另一个人之间的对抗，只能决定思想上的统一。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [meɪks] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt]

like	a	general	combination	of	the	forces	of	all	mankind	,	makes	a	strength	that
喜欢	一个	一般的	组合	的	这	力量	的	全部	人类	,	制作	一个	力量	那

[ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

is	irresistible	.
是	无法抗拒	.

就像全人类力量的综合作用，会形成一种不可阻挡的力量。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] ,

In	fact	,	as	he	who	does	not	know	himself	does	not	know	others	,
在	事实	,	作为	他	WHO	做	不是	知道	他自己	做	不是	知道	其他的	,

事实上，正如不了解自己的人也无法了解他人一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] ,

so	it	may	be	said	with	equal	truth	,
所以	它	可能	是	说	和	平等的	真相	,

所以也可以同样正确地说：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [nəʊz] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] .

that	he	who	does	not	know	others	knows	himself	but	very	imperfectly	.
那	他	WHO	做	不是	知道	其他的	知道	他自己	但	非常	不完美地	.

不了解别人的人，虽然了解自己，但了解得并不透彻。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['gaːdiŋ] [hɪm'self] [ə'genst] ['predʒədɪsɪz][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti]

A	man	who	thinks	he	is	guarding	himself	against	Prejudices	by	resisting	the	authority
一个	男人	WHO	思考	他	是	守护	他自己	反对	偏见	经过	抵抗	这	权威

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

一个自以为通过反抗他人权威就能抵御偏见的人，

[liːvz] ['əʊpən] ['evri] ['ævənjuː][tuː; tə][ˌsɪŋgju'lærəti] , ['vænəti] , [self] - [kən'siːt] , ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd]

leaves	open	every	avenue	to	singularity	,	vanity	,	self	-	conceit	,	obstinacy	,	and
树叶	打开	每一个	大街	到	奇点	,	虚荣	,	自己	-	自负	,	固执	,	和

['meni] ['ʌðə(r)] [v'aɪsɪz] ,

many	other	vices	,
许多	其他	恶习	,

这为孤僻、虚荣、自负、固执以及其他许多恶习敞开了大门。

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːp] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

all	tending	to	warp	the	judgment	and	prevent	the	natural	operation	of	his
全部	倾向于	到	经	这	判断	和	防止	这	自然的	手术	的	他的

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	.
学院	.

所有这些都可能导致判断力扭曲，并阻碍其正常机能的发挥。

[ðɪs] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ə; eɪ] ['defərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)]

This	submission	to	others	is	a	deference	which	we	owe	,	and	indeed	are
这	提交	到	其他的	是	一个	尊重	哪个	我们	欠	,	和	的确	是

[fɔːst] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] [peɪ] .

forced	involuntarily	to	pay	.
强制	不由自主	到	支付	.

这种对别人的服从是我们应该有的尊重，而且实际上是被迫无意识地给予的。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rætɪfaɪd] [ænd; ənd]

In	fact	we	are	never	satisfied	with	our	opinions	till	they	are	ratified	and
在	事实	我们	是	绝不	使满意	和	我们的	意见	直到	他们	是	已批准	和

[kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

confirmed	by	the	suffrages	of	the	rest	of	mankind	.
确认的	经过	这	选举权	的	这	休息	的	人类	.

事实上，我们永远不会对自己的观点感到满意，直到它们得到全人类的认可和确认。

[wiː; wi] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

We	dispute	and	wrangle	for	ever	;
我们	争议	和	争吵	为了	曾经	;

我们总是争吵不休；

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə]

we	endeavour	to	get	men	to	come	to	us	when	we	do	not	go	to
我们	努力	到	得到	男人	到	来	到	我们	什么时候	我们	做	不是	去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我们不去追求他们时，我们会努力让男人来找我们。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pliːzd] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz]

He	therefore	who	is	acquainted	with	the	works	which	have	pleased	different	ages
他	所以	WHO	是	熟人	和	这	作品	哪个	有	高兴	不同的	年龄

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

and	different	countries	,
和	不同的	国家	,

因此，凡熟悉那些深受不同时代和不同国家喜爱的作品的人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðem; ðəm] ,

and	has	formed	his	opinion	on	them	,
和	有	形成	他的	观点	在	他们	,

他已经对他们形成了自己的看法。

[hæz; həz][mɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]

has	more	materials	and	more	means	of	knowing	what	is	analogous	to	the
有	更多的	材料	和	更多的	方法	的	会心	什么	是	类似的	到	这

[maɪnd][ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ]

mind	of	man	than	he	who	is	conversant	only	with	the	works	of	his	own	age
头脑	的	男人	比	他	WHO	是	熟人	仅有的	和	这	作品	的	他的	自己的	年龄

[ɔː(r)] ['kʌntri] .

or	country	.
或者	国家	.

与只熟悉自己时代或国家作品的人相比，拥有更多了解人类心灵相关事物的材料和手段的人要多得多。

[wɒt] [hæz; həz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pliːz] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [ə'gen] :

What	has	pleased	,	and	continues	to	please	,	is	likely	to	please	again	:
什么	有	高兴	,	和	继续	到	请	,	是	可能	到	请	再次	:

过去令人愉悦、现在依然令人愉悦的事物，将来也很有可能再次令人愉悦：

[hens] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

hence	are	derived	the	rules	of	art	,	and	on	this	immovable	foundation	they
因此	是	衍生的	这	规则	的	艺术	,	和	在	这	不可移动的	基础	他们

[mʌst; məst]['evə(r)][stænd] .

must	ever	stand	.
必须	曾经	站立	.

因此，艺术的规则由此而来，它们必须永远屹立于这一不可动摇的基础之上。

[ðɪs] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

This	search	and	study	of	the	history	of	the	mind	ought	not	to	be
这	搜索	和	学习	的	这	历史	的	这	头脑	应该	不是	到	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ɑːt]['əʊnli] .

confined	to	one	art	only	.
受限	到	一	艺术	仅有的	.

对心灵史的探索和研究不应局限于某一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [ðæt] [wʌn] [ɑːt] [beəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	by	the	analogy	that	one	art	bears	to	another	that	many	things	are
它	是	经过	这	类比	那	一	艺术	熊	到	其他	那	许多	事物	是

[æsə'teɪnd] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['feɪntli] [siːn] ,

ascertained	which	either	were	but	faintly	seen	,
已确定	哪个	任何一个	是	但	淡淡的	已见	,

正是通过一种艺术与另一种艺术之间的类比，才得以确定许多原本只是模糊可见的事物。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

or	,	perhaps	,
或者	,	也许	,

或者，也许，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst]

would	not	have	been	discovered	at	all	if	the	inventor	had	not	received	the	first
会	不是	有	到过	发现	在	全部如果		这	发明者	有	不是	已收到	这	第一的

[hɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

hints	from	the	practices	of	a	sister	art	on	a	similar	occasion	.
提示	从	这	实践	的	一个	姐姐	艺术	在	一个	相似的	场合	.

如果发明者没有在类似情况下从姊妹艺术的实践中获得最初的启发，那么这项发明就根本不可能被发现。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [triːts] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː]

The	frequent	allusions	which	every	man	who	treats	of	any	art	is	obliged	to	draw
这	频繁	暗示	哪个	每一个	男人	WHO	款待	的	任何	艺术	是	有义务	到	画

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

from	others	in	order	to	illustrate	and	confirm	his	principles	,
从	其他的	在	命令	到	阐明	和	确认	他的	原则	,

任何从事艺术研究的人，为了阐明和证实自己的理论，都不得不经常引用他人的作品。

[sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ðeə(r)][nɪə(r)] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

sufficiently	show	their	near	connection	and	inseparable	relation	.
足够	展示	他们的	靠近	联系	和	形影不离	关系	.

充分展现它们之间的密切联系和不可分割的关系。

[ɔːl] [aːts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][end] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] ,

All	arts	having	the	same	general	end	,	which	is	to	please	,
全部	艺术	拥有	这	相同的	一般的	结尾	,	哪个	是	到	请	,

所有艺术形式都有一个共同的最终目的，那就是取悦他人。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **addressing** **themselves** **to** **the** **same** **faculties** **through** **the** **medium** **of** **the**
和 解决 他们自己 到 这 相同的 学院 通过 这 中等的 的 这
['sensɪz] ,
senses **,**
感官 ,

它们通过感官媒介，诉诸于相同的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə'fɪnəti] [æz; əz]
it **follows** **that** **their** **rules** **and** **principles** **must** **have** **as** **great** **affinity** **as**
它 跟随 那 他们的 规则 和 原则 必须 有 作为 伟大的 亲和力 作为
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrgənz][ɔː(r)]['viːək(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] [tuː; tə]
the **different** **materials** **and** **the** **different** **organs** **or** **vehicles** **by** **which** **they** **pass** **to**
这 不同的 材料 和 这 不同的 器官 或者 车辆 经过 哪个 他们 经过 到
[ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
the **mind** **will** **permit** **them** **to** **retain** **.**
这 头脑 将要 允许 他们 到 保持 .

由此可见，它们的规则和原则必须具有极大的亲和力，才能被不同的物质以及它们传递到大脑的不同器官或载体所保留下来。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['sʌbstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
We **may** **therefore** **conclude** **that** **the** **real** **substance** **,** **as** **it** **may** **be** **called** **,**
我们 可能 所以 结束 那 这 真实的 物质 , 作为 它 可能 是 称为 ,

因此我们可以得出结论，真正的物质，如果可以这样称呼它的话，

[ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
of **what** **goes** **under** **the** **name** **of** **taste** **,** **is** **fixed** **and** **established** **in** **the** **nature**
的 什么 去 在下面 这 姓名 的 品尝 , 是 固定的 和 已确立的 在 这 自然
[ɒv; əv] [θɪŋz] ;
of **things** **;**
的 事物 ;

所谓品味，是事物本质中固有的、固定不变的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['kɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
that **there** **are** **certain** **and** **regular** **causes** **by** **which** **the** **imagination** **and**
那 那里 是 肯定 和 常规的 原因 经过 哪个 这 想像力 和
['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] ;
passions **of** **men** **are** **affected** **;**
激情 的 男人 是 做作的 ;

人类的想象力和情感受到某些确定且规律性的原因影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]
and **that** **the** **knowledge** **of** **these** **causes** **is** **acquired** **by** **a** **laborious** **and**
和 那 这 知识 的 这些 原因 是 获得 经过 一个 费力的 和
['dɪlɪdʒənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
diligent **investigation** **of** **nature** **,**
勤奋 调查 的 自然 ,

而对这些原因的认识是通过对自然进行艰苦而勤奋的研究而获得的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] ['prəʊgres] [æz; əz] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
and **by** **the** **same** **slow** **progress** **as** **wisdom** **or** **knowledge** **of** **every** **kind** **,**
和 经过 这 相同的 慢的 进步 作为 智慧 或者 知识 的 每一个 种类 ,

并且像智慧或各种知识一样，以同样缓慢的速度增长。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] .
however **instantaneous** **its** **operations** **may** **appear** **when** **thus** **acquired** **.**
然而 瞬间 它是 运营 可能 出现 什么时候 因此 获得 .

然而，一旦获得这种能力，其运作看起来可能是瞬间完成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [mæn] [ə'ləʊn] [kæn; kən]

It	has	been	often	observed	that	the	good	and	virtuous	man	alone	can
它	有	到过	经常	观察到	那	这	好的	和	有德行的	男人	独自的	能

[ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] [truː] [ɔː(r)][dʒʌst] ['relɪʃ] ,

acquire	this	true	or	just	relish	,
获得	这	真的	或者	只是	尽情享用	,

人们常说，只有品德高尚的人才能获得这种真正的、公正的乐趣。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .

even	of	works	of	art	.
甚至	的	作品	的	艺术	.

甚至包括艺术作品。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

This	opinion	will	not	appear	entirely	without	foundation	when	we	consider	that	the
这	观点	将要	不是	出现	完全	没有	基础	什么时候	我们	考虑	那	这

[seɪm] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

same	habit	of	mind	which	is	acquired	by	our	search	after	truth	in	the	more	serious
相同的	习惯	的	头脑	哪个	是	获得	经过	我们的	搜索	后	真相	在	这	更多的	严肃的

['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

duties	of	life	,
职责	的	生活	,

当我们考虑到我们在生活中更严肃的责任中追求真理所养成的那种思维习惯时，这种观点就显得并非完全没有根据了。

[ɪz]['əʊnli] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] : [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

is	only	transferred	to	the	pursuit	of	lighter	amusements	:	the	same	disposition	,
是	仅有的	转移	到	这	追逐	的	打火机	娱乐	:	这	相同的	处置	,

只是转移到了追求轻松的娱乐活动上：同样的性情，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['stedi] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ]

the	same	desire	to	find	something	steady	,	substantial	,	and	durable	,	on	which
这	相同的	欲望	到	寻找	某物	稳定的	,	重大的	,	和	耐用的	,	在	哪个

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [liːn] ,

the	mind	can	lean	,
这	头脑	能	倾斜	,

同样渴望找到一些稳定、实质性和持久的事物，作为精神的依靠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [rest] [wɪð] ['seɪfti] .

as	it	were	,	and	rest	with	safety	.
作为	它	是	,	和	休息	和	安全	.

就这样，安心休息吧。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

The	subject	only	is	changed	.
这	主题	仅有的	是	已更改	.

只是主题变了。

[wiː; wi] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

We	pursue	the	same	method	in	our	search	after	the	idea	of	beauty	and
我们	追求	这	相同的	方法	在	我们的	搜索	后	这	主意	的	美丽	和

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ;

perfection	in	each	;
完美	在	每个	;

我们在追求每个人身上所体现的美和完美时，都采用了相同的方法；

[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwədz] [bɪ'jɒnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

of	virtue	,	by	looking	forwards	beyond	ourselves	to	society	,	and	to	the	whole
的	美德	,	经过	寻找	前进	超过	我们自己	到	社会	,	和	到	这	所有的

;

;

;

美德在于超越自我，放眼社会和整体；

[ɒv; əv] [aːts] , [baɪ] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈaʊə(r)] [vˈjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][tuː; tə][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz]

of	arts	,	by	extending	our	views	in	the	same	manner	to	all	ages	and	all	times
的	艺术	，	经过	扩展	我们的	浏览	在	这	相同的	方式	到	全部	年龄	和	全部	时代

.

:

.

艺术，就是以同样的方式将我们的观点扩展到所有时代和所有时期。

[ˈevri] [ɑːt] , [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [hæz; həz][ɪn][ɪts] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪkst]

Every	art	,	like	our	own	,	has	in	its	composition	fluctuating	as	well	as	fixed
每一个	艺术	，	喜欢	我们的	自己的	，	有	在	它是	作品	波动	作为	出色地	作为	固定的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

每一种艺术，包括我们自己的艺术，其构成中既有变化的原则，也有固定的原则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn]

It	is	an	attentive	inquiry	into	their	difference	that	will	enable	us	to	determine
它	是	一个	细心	询问	进入	他们的	不同之处	那	将要	使能够	我们	到	决定

[haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,

how	far	we	are	influenced	by	custom	and	habit	,
如何	远的	我们	是	影响	经过	风俗	和	习惯	，

只有仔细探究它们之间的差异，才能使我们能够确定我们在多大程度上受到习俗和习惯的影响。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	what	is	fixed	in	the	nature	of	things	.
和	什么	是	固定的	在	这	自然	的	事物	.

以及事物本质中固有的因素。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ˈsɒlɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

To	distinguish	how	much	has	solid	foundation	,
到	区分	如何	很多	有	坚硬的	基础	，

为了区分多少东西有坚实的基础，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pruːf] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][həʊld][wɪt] [ɔːt] [tuː; tə]

we	may	have	recourse	to	the	same	proof	by	which	some	hold	wit	ought	to
我们	可能	有	追索权	到	这	相同的	证明	经过	哪个	一些	抓住	有	应该	到

[biː; bi] [traɪd] - - [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːvz] [ɪtˈself] [wen] [trænzˈleɪtɪd] .

be	tried	-	-	whether	it	preserves	itself	when	translated	.
是	尝试	-	-	无论	它	果酱	本身	什么时候	翻译	.

我们或许可以采用与某些人认为检验才智应该采用的相同方法——即翻译后是否能保留其原意。

[ðæt] [wɪt] [ɪz] [fɔːls] [wɪtʃ] [kæn; kən] [səbˈsɪst] [ˈəʊnli][ɪn][wʌn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

That	wit	is	false	which	can	subsist	only	in	one	language	;
那	有	是	错误的	哪个	能	生存	仅有的	在	一	语言	;

只能在一种语言中存在的机智是虚假的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [ˈəʊnli][wʌn][eɪdʒ][ɔː(r)][wʌn][ˈneɪʃ(ə)n] ,

and	that	picture	which	pleases	only	one	age	or	one	nation	,
和	那	图片	哪个	请	仅有的	一	年龄	或者	一	国家	，

而那幅只能取悦一个时代或一个国家的画作，

[əʊz] [ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈləʊk(ə)l][ɔː(r)][ˌæksɪˈdent(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][aɪˈdiəz] .

owes	its	reception	to	some	local	or	accidental	association	of	ideas	.
欠款	它是	接待	到	一些	当地的	或者	偶然	协会	的	想法	.

它之所以被接受，是因为当地或偶然地产生了某种观念上的联系。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈplaɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [laɪf] .

We	may	apply	this	to	every	custom	and	habit	of	life	.
我们	可能	申请	这	到	每一个	风俗	和	习惯	的	生活	.

我们可以将此应用于生活中的每一种习俗和习惯。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɜː'bænəti] , [pə'laɪtnəs] , [ɔː(r)][sə'vɪləti] , [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)]

Thus	the	general	principles	of	urbanity	,	politeness	,	or	civility	,	have	been	ever
因此	这	一般的	原则	的	城市化	,	礼貌	,	或者	礼貌	,	有	到过	曾经

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] ;

the	same	in	all	nations	;
这	相同的	在	全部	国家	;

因此，文明、礼貌或举止的一般原则在所有国家都是一致的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪz] [kən'tɪnjʊəli] ['veərɪŋ] .

but	the	mode	in	which	they	are	dressed	is	continually	varying	.
但	这	模式	在	哪个	他们	是	穿着	是	持续	变化	.

但是他们的穿着打扮却在不断变化。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'spekt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [les] : [bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)] ,

The	general	idea	of	showing	respect	is	by	making	yourself	less	:	but	the	manner	,
这	一般的	主意	的	显示	尊重	是	经过	制作	你自己	较少的	:	但	这	方式	,

表示尊重的一般理念是让自己显得谦逊：但方式上，

['weðə(r)] [baɪ] ['bəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['niːlɪŋ] , [prɒ'streɪʃn] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

whether	by	bowing	the	body	,	kneeling	,	prostration	,	pulling	off	the	upper	part	of
无论	经过	鞠躬	这	身体	,	跪着	,	俯伏	,	拉	离开	这	上	部分	的

['aʊə(r)] [dres] ,

our	dress	,
我们的	裙子	,

无论是鞠躬、跪拜、俯伏，还是脱掉上衣，

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] .

or	taking	away	the	lower	,	is	a	matter	of	habit	.
或者	采取	离开	这	降低	,	是	一个	事情	的	习惯	.

或者说，去掉较低的部分，是一种习惯问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːrnəmənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

It	would	be	unjust	to	conclude	that	all	ornaments	,	because	they	were	at
它	会	是	不公正	到	结束	那	全部	装饰品	,	因为	他们	是	在

[fɜːst] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [kən'traɪvd] ,

first	arbitrarily	contrived	,
第一的	任意地	人为的	,

如果就此断定所有装饰品都是随意设计的，那将是不公正的。

[ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [huː] [niˈglekt]

are	therefore	undeserving	of	our	attention	;	on	the	contrary	,	he	who	neglects
是	所以	不配	的	我们的	注意力	;	在	这	相反	,	他	WHO	疏忽

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːrnəmənts] ,

the	cultivation	of	those	ornaments	,
这	栽培	的	那些	装饰品	,

因此，它们不值得我们关注；相反，那些忽视培养这些装饰品的人，

[ækts] [kən'treərɪli] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

acts	contrarily	to	nature	and	reason	.
行为	相反地	到	自然	和	原因	.

行为违背自然和理性。

[æz; əz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [haɪɪst] ['ɔːrnəmənts] , [ðə; ði] [aːts] ,

As	life	would	be	imperfect	without	its	highest	ornaments	,	the	arts	,
作为	生活	会	是	不完善	没有	它是	最高	装饰品	,	这	艺术	,

就像生活如果没有最高尚的装饰——艺术——就会是不完美的一样，

[səʊ] [ðiːz] [aːts] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] .

so	these	arts	themselves	would	be	imperfect	without	THEIR	ornaments	.
所以	这些	艺术	他们自己	会	是	不完善	没有	他们的	装饰品	.

因此，如果没有这些装饰，这些艺术品本身也是不完美的。

[ðəʊ] [wiː; wi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːt] [tuː; tə][ræŋk] [ðiːz] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l]

Though	we	by	no	means	ought	to	rank	these	with	positive	and	substantial
尽管	我们	经过	不	方法	应该	到	秩	这些	和	积极的	和	重大的

[bj'uːtɪz] ,

beauties	,
美女	,

虽然我们绝不应该将这些与真正意义上的美相提并论，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt]

yet	it	must	be	allowed	that	a	knowledge	of	both	is	essentially	requisite
然而	它	必须	是	允许	那	一个	知识	的	两个都	是	本质上	必需品

[tə'wɔːdz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ,

towards	forming	a	complete	,
向	成型	一个	完全的	,

然而，必须承认，对这两者的知识对于形成完整的认知至关重要。

[həʊl] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [teɪst] .

whole	,	and	perfect	taste	.
所有的	,	和	完美的	品尝	.

完整，味道完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [aːts] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

It	is	in	reality	from	the	ornaments	that	arts	receive	their	peculiar	character	and
它	是	在	现实	从	这	装饰品	那	艺术	收到	他们的	奇特	特点	和

[kəm'plekʃ(ə)n] ;

complexion	;
肤色	;

事实上，艺术正是从装饰中获得其独特的个性和风格；

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

we	may	add	that	in	them	we	find	the	characteristical	mark	of	a	national
我们	可能	添加	那	在	他们	我们	寻找	这	特征	标记	的	一个	国家的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

我们还可以补充一点，在这些作品中，我们发现了民族口味的特征。

[æz; əz][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ,

as	by	throwing	up	a	feather	in	the	air	we	know	which	way	the	wind	blows	,
作为	经过	投掷	向上	一个	羽毛	在	这	空气	我们	知道	哪个	方式	这	风	打击	,

就像我们把一根羽毛抛向空中就能知道风往哪个方向吹一样，

['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hevi] ['mætə(r)] .

better	than	by	a	more	heavy	matter	.
更好的	比	经过	一个	更多的	重的	事情	.

总比用更沉重的事物来处理要好。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] , , [ænd; ənd]

The	striking	distinction	between	the	works	of	the	Roman	,	Bolognian	,	and
这	引人注目	区别	之间	这	作品	的	这	罗马	,	博洛尼亚语	,	和

[və'niːʃ(ə)n] [skuːlz] ,

Venetian	schools	,
威尼斯	学校	,

罗马画派、博洛尼亚画派和威尼斯画派作品之间的显著差异，

[kən'sɪsts] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['kʌləs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]

consists	more	in	that	general	effect	which	is	produced	by	colours	than	in	the	more
由	更多的	在	那	一般的	影响	哪个	是	生产	经过	颜色	比	在	这	更多的

[prə'faʊnd] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ;

profound	excellences	of	the	art	;
深刻的	卓越	的	这	艺术	;

它的魅力更多在于色彩所产生的整体效果，而不是艺术本身更深层次的卓越之处；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðens] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [nəʊn] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt]

at	least	it	is	from	thence	that	each	is	distinguished	and	known	at	first	sight
在	至少	它	是	从	因此	那	每个	是	杰出的	和	已知	在	第一的	视线

.

:

.

至少正是从这一点，人们才能一眼区分并认出它们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət]

As	it	is	the	ornaments	rather	than	the	proportions	of	architecture	which	at
作为	它	是	这	装饰品	相当	比	这	比例	的	建筑学	哪个	在

[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

the	first	glance	distinguish	the	different	orders	from	each	other	;
这	第一的	瞥一眼	区分	这	不同的	订单	从	每个	其他	;

乍一看，不同建筑风格之间的区别在于装饰，而不是建筑比例；

[ðə; ði] [ˈdɒrɪk][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [ˈtraɪglɪf] , [ðə; ði][aɪˈɒnɪk][baɪ][ɪts] [vəˈl(j)uːt] ,

the	Doric	is	known	by	its	triglyphs	,	the	Ionic	by	its	volutes	,
这	多立克	是	已知	经过	它是	三联画	,	这	离子	经过	它是	涡卷	,

多立克柱式以其三槽饰而闻名，爱奥尼亚柱式以其涡卷饰而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [baɪ][ɪts] [əˈkænθəs] .

and	the	Corinthian	by	its	acanthus	.
和	这	科林斯	经过	它是	莨苕	.

以及科林斯式，以其莨苕叶装饰为标志。

[wɒt] [dɪsˈtɪŋgwɪʃ] [ˈɒrətri] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊld][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] ,

What	distinguishes	oratory	from	a	cold	narration	,
什么	区别	演说	从	一个	寒冷的	旁白	,

雄辩与冷冰冰的叙述有何区别?

[ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈlɪbərəl] [ðəʊ] [tʃeɪst] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [gəʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

is	a	more	liberal	though	chaste	use	of	these	ornaments	which	go	under	the	name
是	一个	更多的	自由主义	尽管	贞洁	使用	的	这些	装饰品	哪个	去	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] [ˈfɪgərətɪv] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɒrɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ;

of	figurative	and	metaphorical	expressions	;
的	比喻	和	比喻性的	表达式	;

这是一种更为自由但又不失节制的修辞手法，即运用比喻和隐喻等修辞手段；

[ænd; ənd][ˈpəʊətri] [dɪsˈtɪŋgwɪʃ] [ɪtˈself][frɒm; frəm] [ˈɒrətri] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [stɪl] [mɔː(r)]

and	poetry	distinguishes	itself	from	oratory	by	words	and	expressions	still	more
和	诗	区别	本身	从	演说	经过	字	和	表达式	仍然	更多的

[ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] .

ardent	and	glowing	.
热心	和	发光	.

诗歌与演说的区别在于，诗歌的词句和表达方式更加热情洋溢、光彩夺目。

[wɒt] [ˈseprəts] [ænd; ənd] [dɪsˈtɪŋgwɪʃ] [ˈpəʊətri][ɪz][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv] [vɜːs]

What	separates	and	distinguishes	poetry	is	more	particularly	the	ornament	of	VERSE
什么	分离	和	区别	诗	是	更多的	特别	这	装饰品	的	诗

;

;

;

诗歌的独特之处在于诗句的装饰；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

it	is	this	which	gives	it	its	character	,	and	is	an	essential	,	without	which	it
它	是	这	哪个	给予	它	它是	特点	,	和	是	一个	基本的	,	没有	哪个	它

[ˈkænɒt] [ɪgˈzɪst] .

cannot	exist	.
不能	存在	.

正是这一点赋予了它独特的个性，并且是必不可少的，没有这一点它就无法存在。

['kʌstəm] [hæz; həz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['dɪfrənt] ['mi:tə(r)][tu:; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Custom	**has**	**appropriated**	**different**	**metre**	**to**	**different**	**kinds**	**of**	**composition**	**,**
风俗	有	挪用	不同的	仪表	到	不同的	种类	的	作品	,

习俗为不同类型的乐曲采用了不同的韵律。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [nɒt] ['pɜ:fɪktli] [ə'gri:d] .

in	**which**	**the**	**world**	**is**	**not**	**perfectly**	**agreed**	**.**
在	哪个	这	世界	是	不是	完美	同意	.

世界并非完全一致。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ɪz] [nɒt] [jet] ['set(ə)ld] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] , [raɪm] [ɔ:(r)][blæŋk] [vɜ:s] .

In	**England**	**the**	**dispute**	**is**	**not**	**yet**	**settled**	**which**	**is**	**to**	**be**	**preferred**	**,**	**rhyme**	**or**	**blank**	**verse**	**.**
在	英格兰	这	争议	是	不是	然而	定居	哪个	是	到	是	首选	,	韵	或者	空白的	诗	.

在英国，押韵诗和无韵诗哪种更受欢迎，这个问题还没有定论。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [wi:; wi] [ˌdɪsə'gri:] [ə'baʊt] [wɒt] [ði:z] ['metrɪk(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

But	**however**	**we**	**disagree**	**about**	**what**	**these**	**metrical**	**ornaments**	**shall**	**be**	**,**
但	然而	我们	不同意	关于	什么	这些	度量	装饰品	将	是	,

但是，对于这些韵律装饰究竟应该是什么，我们却存在分歧。

[ðæt] [sʌm; səm]['mi:tə(r)][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'nɒlɪdʒd] .

that	**some**	**metre**	**is**	**essentially**	**necessary**	**is**	**universally**	**acknowledged**	**.**
那	一些	仪表	是	本质上	必要的	是	普遍地	已确认	.

普遍认为，一定的米制单位是必不可少的。

[ɪn] ['pəʊətri][ɔ:(r)] ['eləkwəns] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [haʊ] [fɑ:(r)] ['fɪgərətɪv] [ɔ:(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [prə'si:d] ,

In	**poetry**	**or**	**eloquence**	**,**	**to**	**determine**	**how**	**far**	**figurative**	**or**	**metaphorical**	**language**	**may**	**proceed**	**,**
在	诗	或者	口才	,	到	决定	如何	远的	比喻	或者	比喻性的	语言	可能	继续	,

在诗歌或雄辩术中，要确定比喻或隐喻语言可以使用到什么程度，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [teɪst] ,

and	**when**	**it**	**begins**	**to**	**be**	**affectation**	**or**	**beside**	**the**	**truth**	**,**	**must**	**be**	**determined**	**by**	**taste**	**,**
和	什么时候	它	开始	到	是	做作	或者	旁	这	真相	,	必须	是	决定	经过	品尝	,

而当它开始显得矫揉造作或偏离事实时，则必须由品味来判断。

[ðəʊ] [ðɪs] [teɪst] [wi:; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

though	**this**	**taste**	**we**	**must**	**never**	**forget**	**is**	**regulated**	**and**	**formed**	**by**	**the**	**presiding**	**feelings**	**of**	**mankind**	**,**
尽管	这	品尝	我们	必须	绝不	忘记	是	受监管	和	形成	经过	这	主持	情怀	的	人类	,

虽然我们永远不应忘记，这种口味是由人类的主导情感所调节和形成的，

[baɪ] [ðəʊz] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] .

by	**those**	**works**	**which**	**have**	**approved**	**themselves**	**to**	**all**	**times**	**and**	**all**	**persons**	**.**
经过	那些	作品	哪个	有	得到正式认可的	他们自己	到	全部	时代	和	全部	人	.

那些经受住了时间考验、为所有时代和所有人所认可的作品。

[ðʌs] , [ðəʊ] ['eləkwəns] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] ,

Thus	,	though	eloquence	has	undoubtedly	an	essential	and	intrinsic	excellence	,
因此	,	尽管	口才	有	无疑	一个	基本的	和	固有的	卓越	,

[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	immovable	principles	common	to	all	languages	,
和	不可移动的	原则	常见的	到	全部	语言	,

因此，尽管雄辩无疑具有本质的、内在的卓越性，以及所有语言共有的不可动摇的原则，

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

founded	in	the	nature	of	our	passions	and	affections	,
创立	在	这	自然	的	我们的	激情	和	情感	,

源于我们的激情和情感，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ə'dres] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ɑːbɪtrəri] .

yet	it	has	its	ornaments	and	modes	of	address	which	are	merely	arbitrary	.
然而	它	有	它是	装饰品	和	模式	的	地址	哪个	是	仅仅	随意的	.

但它的装饰和称呼方式却纯粹是任意的。

[wɒt] [ɪz] [ə'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['neɪʃnz] [æz; əz][grænd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

What	is	approved	in	the	Eastern	nations	as	grand	and	majestic	,
什么	是	得到正式认可的	在	这	东	国家	作为	盛大	和	雄伟	,

在东方国家被视为宏伟壮丽的事物，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][æz; əz]['tɜːdʒɪd][ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] ;

would	be	considered	by	the	Greeks	and	Romans	as	turgid	and	inflated	;
会	是	经过考虑的	经过	这	希腊人	和	罗马书	作为	膨胀的	和	膨胀	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

希腊人和罗马人会认为这是臃肿不堪、膨胀的；而他们，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld]

in	return	,	would	be	thought	by	the	Orientals	to	express	themselves	in	a	cold
在	返回	,	会	是	想法	经过	这	东方人	到	表达	他们自己	在	一个	寒冷的

[ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ['mænə(r)] .

and	insipid	manner	.
和	平淡	方式	.

反过来，东方人会认为他们表达自己的方式冷漠乏味。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] ,

We	may	add	likewise	to	the	credit	of	ornaments	,
我们	可能	添加	同样地	到	这	信用	的	装饰品	,

我们也可以把装饰品的功劳归于此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [ðæt] [ɑːt] [ɪt'self] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][ɪts] ['pɜːpəs] .

that	it	is	by	their	means	that	art	itself	accomplishes	its	purpose	.
那	它	是	经过	他们的	方法	那	艺术	本身	完成	它是	目的	.

艺术正是通过这些手段来实现其目的的。

[frɛ'nwɑː] [kɔːlz] ['kʌlərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['liːnə]

Fresnoy	calls	colouring	,	which	is	one	of	the	chief	ornaments	of	painting	,	lena
弗雷斯诺	呼叫	染色	,	哪个	是	一	的	这	首席	装饰品	的	绘画	,	莉娜

-

sororis	,
-	,

弗雷斯诺伊称着色（绘画的主要装饰手段之一）为 lena sororis，

[ðæt] [wɪtʃ] [prəu'kjuə] ['lʌvəz] [ænd; ənd][əd'maiərə][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['eksələns] [ɒv; əv]

that	which	procures	lovers	and	admirers	to	the	more	valuable	excellences	of
那	哪个	采购	恋人	和	仰慕者	到	这	更多的	有价值的	卓越	的

[ðə; ði][ɑːt] .

the	art	.
这	艺术	.

它为艺术的更高价值和卓越之处赢得了爱好者和仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

It	appears	to	be	the	same	right	turn	of	mind	which	enables	a	man	to
它	出现	到	是	这	相同的	正确的	转动	的	头脑	哪个	启用	一个	男人	到

[ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

acquire	the	TRUTH	,
获得	这	真相	,

似乎正是这种正确的思维方式使人能够获得真理。

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] ,

or	the	just	idea	of	what	is	right	in	the	ornaments	,
或者	这	只是	主意	的	什么	是	正确的	在	这	装饰品	,

或者说，装饰中何为正确之物的正确观念，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['steɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt] .

as	in	the	more	stable	principles	of	art	.
作为	在	这	更多的	稳定的	原则	的	艺术	.

就像艺术中那些更稳定的原则一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['sentə(r)][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	has	still	the	same	centre	of	perfection	,	though	it	is	the	centre	of	a
它	有	仍然	这	相同的	中心	的	完美	,	尽管	它	是	这	中心	的	一个

[smɔːlə(r)]['sɜːk(ə)l] .

smaller	circle	.
较小的	圆圈	.

虽然它位于一个较小圆的中心，但它仍然拥有相同的完美中心。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dres] ,

To	illustrate	this	by	the	fashion	of	dress	,
到	阐明	这	经过	这	时尚	的	裙子	,

以服装时尚为例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'ləʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)] , [bæd] [teɪst] .

in	which	there	is	allowed	to	be	a	good	or	,	bad	taste	.
在	哪个	那里	是	允许	到	是	一个	好的	或者	,	坏的	品尝	.

其中允许存在好的品味或坏的品味。

[ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [dres] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ,

The	component	parts	of	dress	are	continually	changing	from	great	to	little	,
这	成分	部分	的	裙子	是	持续	变化	从	伟大的	到	小的	,

[frɒm; frəm] [ʃɔːt] [tuː; tə] [lɒŋ] ,

from	short	to	long	,
从	短的	到	长的	,

服装的组成部分在不断地变化，从大到小，从短到长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [dres] [wɪtʃ] [ɪz]

but	the	general	form	still	remains	;	it	is	still	the	same	general	dress	which	is
但	这	一般的	形式	仍然	遗迹	;	它	是	仍然	这	相同的	一般的	裙子	哪个	是

[kəm'pærətɪvli] [fɪkst] ,

comparatively	fixed	,
比较	固定的	,

但总体形式仍然保持不变；服装的总体风格仍然相对固定。

[ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðɪs] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rest]

though	on	a	very	slender	foundation	,	but	it	is	on	this	which	fashion	must	rest
尽管	在	一个	非常	苗条	基础	,	但	它	是	在	这	哪个	时尚	必须	休息

.

:

.

虽然基础非常薄弱，但时尚必须建立在这个基础上。

[hiː; hi] [huː] [ɪn'vent] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [sək'ses] , [ɔː(r)] [dresɪz] [ɪn] , [ðə; ði][best] [teɪst] ,

He	who	invents	with	the	most	success	,	or	dresses	in	,	the	best	taste	,
他	WHO	发明	和	这	最多	成功	,	或者	连衣裙	在	,	这	最好的	品尝	,

发明创造最成功的人，或者穿着品味最佳的人，

[wʊd] ['prɒbəbli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sə'gæsəti] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [hæv; həv]

would	probably	,	from	the	same	sagacity	employed	to	greater	purposes	,	have
会	大概	,	从	这	相同的	睿智	受雇	到	更大的	目的	,	有

[dɪ'skʌvəd] ['iːkwəl] [skɪl] ,

discovered	equal	skill	,
发现	平等的	技能	,

如果将同样的智慧用于更伟大的目标，他很可能也会发现同样的技能。

[ɔː(r)][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [kə'rekt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ɑːt] .

or	have	formed	the	same	correct	taste	in	the	highest	labours	of	art	.
或者	有	形成	这	相同的	正确的	品尝	在	这	最高	劳动	的	艺术	.

或者在最高艺术作品中形成了同样的正确品味。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [teɪst] [ɪn] [dres] ,

I	have	mentioned	taste	in	dress	,
我	有	提及	品尝	在	裙子	,

我曾提到过穿衣品味，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [ə'plaɪd] ;

which	is	certainly	one	of	the	lowest	subjects	to	which	this	word	is	applied	;
哪个	是	当然	一	的	这	最低	主题	到	哪个	这	单词	是	应用	;

这无疑是使用这个词的最卑劣的词汇之一；

[jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,

yet	,	as	I	have	before	observed	,	there	is	a	right	even	here	,
然而	,	作为	我	有	前	观察到	,	那里	是	一个	正确的	甚至	这里	,

然而，正如我之前所观察到的，即使在这里，也存在一种权利。

[haʊ'evə(r)] ['nærəʊ] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪʃ(ə)n] .

however	narrow	its	foundation	respecting	the	fashion	of	any	particular	nation	.
然而	狭窄的	它是	基础	尊重	这	时尚	的	任何	特别的	国家	.

然而，它的基础却局限于任何特定国家的时尚。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [mɔː(r)]['slendə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ,

But	we	have	still	more	slender	means	of	determining	,
但	我们	有	仍然	更多的	苗条	方法	的	确定	,

但我们还有更多更有限的手段来确定这一点，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ɔː(r)] ['kʌntriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə]

in	regard	to	the	different	customs	of	different	ages	or	countries	,	to	which	to
在	看待	到	这	不同的	海关	的	不同的	年龄	或者	国家	,	到	哪个	到

[gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] ,

give	the	preference	,
给	这	偏爱	,

考虑到不同时代或国家的不同习俗，应该优先考虑哪些习俗，

[sɪns] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

since	they	seem	to	be	all	equally	removed	from	nature	.
自从	他们	似乎	到	是	全部	同样地	已移除	从	自然	.

因为它们似乎都同样远离自然。

[ɪf] [æn; ən] [ˌjʊərə'piːən] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːls] [heə(r)] [ɒn]

If	an	European	,	when	he	has	cut	off	his	beard	,	and	put	false	hair	on
如果	一个	欧洲的	,	什么时候	他	有	切	离开	他的	胡须	,	和	放	错误的	头发	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

如果一个欧洲人剃掉了胡子，戴上了假发，

[ɔː(r)] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [heə(r)] [ɪn] ['regjələ(r)] [hɑːd] [nɒts] ,

or	bound	up	his	own	natural	hair	in	regular	hard	knots	,
或者	边界	向上	他的	自己的	自然的	头发	在	常规的	难的	绳结	,

或者将他自己的头发扎成整齐的硬结，

[æz; əz] [ˌʌn'laɪk] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	unlike	nature	as	he	can	possibly	make	it	;
作为	与此不同	自然	作为	他	能	可能	制作	它	;

他竭尽所能地让它与自然截然不同；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ɪ'muːvəbl] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv] [hɒgz] ,

and	having	rendered	them	immovable	by	the	help	of	the	fat	of	hogs	,
和	拥有	渲染	他们	不可移动的	经过	这	帮助	的	这	胖的	的	猪	,

并用猪油使它们动弹不得，

[hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] ['flaʊə(r)] , [leɪd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

has	covered	the	whole	with	flour	,	laid	on	by	a	machine	with	the	utmost
有	涵盖	这	所有的	和	面粉	,	铺设	在	经过	一个	机器	和	这	极致

[ˌregju'lærəti] ;

regularity	;
规律性	;

整个表面都均匀地覆盖着面粉，由机器以极其均匀的方式铺撒；

[ɪf] , [wen] [ðʌs] [ə'taɪəd] [hiː; hi] ['ɪʃuːz] [fɔːθ] , [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['tʃerəkiː] ['ɪndiən] ,

if	,	when	thus	attired	he	issues	forth	,	he	meets	a	Cherokee	Indian	,
如果	,	什么时候	因此	穿着	他	问题	前进	,	他	满足	一个	切罗基	印度	,

如果他穿着这身行头出来时，遇到一位切罗基印第安人，

[huː] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

who	has	bestowed	as	much	time	at	his	toilet	,
WHO	有	授予	作为	很多	时间	在	他的	洗手间	,

谁在厕所里花费了那么多时间?

[ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [wɪð] ['iːkwəl] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ['əʊkə(r)] [ɒn]

and	laid	on	with	equal	care	and	attention	his	yellow	and	red	ochre	on
和	铺设	在	和	平等的	关心	和	注意力	他的	黄色的	和	红色的	赭石	在

[pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɔː(r)] [tʃiːks] ,

particular	parts	of	his	forehead	or	cheeks	,
特别的	部分	的	他的	前额	或者	脸颊	,

他一丝不苟地将黄色和红色的赭石涂抹在额头或脸颊的特定部位，

[æz; əz] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪz] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

as	he	judges	most	becoming	;
作为	他	法官	最多	成为	;

他认为最合适的；

[huː'evə(r)] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

whoever	despises	the	other	for	this	attention	to	the	fashion	of	his	country	,
谁	鄙视	这	其他	为了	这	注意力	到	这	时尚	的	他的	国家	,

凡是因他人注重本国时尚而鄙视他人的人，

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [fɜːst] [fiːlz] [hɪm'self] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [lɑːf] , [ɪz] [ðə; ði] [bɑː'beərɪən] .

whichever	of	these	two	first	feels	himself	provoked	to	laugh	,	is	the	barbarian	.
任何	的	这些	二	第一的	感觉	他自己	挑衅	到	笑	,	是	这	野蛮人	.

这两个人中，谁先被激怒而发笑，谁就是野蛮人。

[ɔːl] [ðiːz] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , ['naɪðə(r)] [wɜːθ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] , [nɔː(r)] ['eni] [ɪn'devə(r)]

All	**these**	**fashions**	**are**	**very**	**innocent**	**,**	**neither**	**worth**	**disquisition**	**,**	**nor**	**any**	**endeavour**
全部	这些	时尚	是	非常	清白的	,	两者都不	值得	专题讨论会	,	也不	任何	努力

[tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] ,

to	**alter**	**them**	**,**
到	改变	他们	,

这些时尚潮流都很无害，既不值得探讨，也不值得试图改变。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

as	**the**	**change**	**would**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**be**	**equally**	**distant**	**from**	**nature**	**.**
作为	这	改变	会	,	在	全部	可能性	,	是	同样地	遥远	从	自然	.

因为这种改变很可能同样会远离自然。

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [muːvd] ,

The	**only**	**circumstances**	**against**	**which**	**indignation**	**may**	**reasonably**	**be**	**moved**	**,**
这	仅有的	情况	反对	哪个	愤慨	可能	合理	是	已搬	,

只有在以下情况下，人们才会合理地感到愤慨：

[ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['peɪnf(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [helθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['præktɪst]

are	**where**	**the**	**operation**	**is**	**painful**	**or**	**destructive**	**of**	**health**	**,**	**such**	**as**	**is**	**practised**
是	在哪里	这	手术	是	痛苦	或者	破坏性的	的	健康	,	这样的	作为	是	已实践

[æt; ət] - ,

at	**Otahaiti**	**,**
在	-	,

比如在奥塔海蒂进行的那种手术，手术过程痛苦不堪或会损害健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] ['leɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] ; [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	**the**	**straight**	**lacing**	**of**	**the**	**English**	**ladies**	**;**	**of**	**the**	**last**	**of**	**which**	**,**
和	这	直的	系带	的	这	英语	女士们	;	的	这	最后的	的	哪个	,

还有英国女士们拘谨的着装；关于最后一点，

[haʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] ,

how	**destructive**	**it**	**must**	**be**	**to**	**health**	**and**	**long**	**life**	**,**
如何	破坏性的	它	必须	是	到	健康	和	长的	生活	,

这对健康和寿命的破坏性该有多大啊！

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ɪn]

the	**professor**	**of**	**anatomy**	**took**	**an**	**opportunity**	**of**	**proving**	**a**	**few**	**days**	**since**	**in**
这	教授	的	解剖学	采取	一个	机会	的	证明	一个	很少	天	自从	在

[ðɪs] [ə'kædəmi] .

this	**Academy**	**.**
这	学院	.

这位解剖学教授利用几天时间在本学院进行了一次证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [dres] [æz; əz][ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] .

It	**is**	**in**	**dress**	**as**	**in**	**things**	**of**	**greater**	**consequence**	**.**
它	是	在	裙子	作为	在	事物	的	更大的	结果	.

着装如此，其他更重要的事情也是如此。

['fæʃnz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

Fashions	**originate**	**from**	**those**	**only**	**who**	**have**	**the**	**high**	**and**	**powerful**	**advantages**
时尚	起源	从	那些	仅有的	WHO	有	这	高的	和	强大的	优势

[ɒv; əv][ræŋk] ,

of	**rank**	**,**
的	秩	,

时尚潮流只源于那些拥有崇高地位和强大权力优势的人。

[bɜːθ] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ; [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

birth	**,**	**and**	**fortune**	**;**	**as**	**many**	**of**	**the**	**ornaments**	**of**	**art**	**,**
出生	,	和	财富	;	作为	许多	的	这	装饰品	的	艺术	,

出身和财富；如同许多艺术装饰品一样，

[ðəʊz] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

those	at	least	for	which	no	reason	can	be	given	,	are	transmitted	to
那些	在	至少	为了	哪个	不	原因	能	是	给定	,	是	传输	到

[ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] ,

us	,	are	adopted	,
我们	,	是	已采用	,

那些至少无法给出理由的，被传承给我们，被我们采纳。

[ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

and	acquire	their	consequence	from	the	company	in	which	we	have	been
和	获得	他们的	结果	从	这	公司	在	哪个	我们	有	到过

[juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

used	to	see	them	.
用过的	到	看	他们	.

并从我们习惯于看到它们的公司中获取它们所带来的后果。

[æz; əz] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['faʊntɪnz] [frɒm; frəm] [wens] [hæv; həv] [fləʊd] [ɔːl][kaɪndz]

As	Greece	and	Rome	are	the	fountains	from	whence	have	flowed	all	kinds
作为	希腊	和	罗马	是	这	喷泉	从	何处	有	流动	全部	种类

[ɒv; əv] ['eksələns] ,

of	excellence	,
的	卓越	,

希腊和罗马是各种卓越品质的源泉，

[tuː; tə] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)]

to	that	veneration	which	they	have	a	right	to	claim	for	the	pleasure
到	那	崇敬	哪个	他们	有	一个	正确的	到	宣称	为了	这	乐趣

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es] ,

and	knowledge	which	they	have	afforded	us	,
和	知识	哪个	他们	有	提供	我们	,

他们带给我们快乐和知识，理应受到人们的尊敬。

[wiː; wi] ['vɒləntrəli] [ˌeɪ diː 'diː]['aʊə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌstəm] [ðæt]

we	voluntarily	add	our	approbation	of	every	ornament	and	every	custom	that
我们	自愿	添加	我们的	赞许	的	每一个	装饰品	和	每一个	风俗	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

belonged	to	them	,
属于	到	他们	,

我们自愿表示赞同他们拥有的每一项装饰和每一项习俗。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] .

even	to	the	fashion	of	their	dress	.
甚至	到	这	时尚	的	他们的	裙子	.

甚至连他们的穿着打扮都一样讲究。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] ,

For	it	may	be	observed	that	,	not	satisfied	with	them	in	their	own	place	,
为了	它	可能	是	观察到	那	,	不是	使满意	和	他们	在	他们的	自己的	地方	,

因为可以看出，他们并不满足于现状，

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪərəʊz][ɔː(r)] ['senətəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

we	make	no	difficulty	of	dressing	statues	of	modern	heroes	or	senators	in	the
我们	制作	不	困难	的	敷料	雕像	的	现代的	英雄	或者	参议员	在	这

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['ɑːmə(r)] [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [rəʊb] ;

fashion	of	the	Roman	armour	or	peaceful	robe	;
时尚	的	这	罗马	盔甲	或者	和平	长袍	;

我们给现代英雄或元老的雕像穿上罗马盔甲或和平长袍并不费事；

[wiː; wi][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dreɪpəri] .

we	go	so	far	as	hardly	to	bear	a	statue	in	any	other	drapery	.
我们	去	所以	远的	作为	几乎	到	熊	一个	雕像	在	任何	其他	布料	.

我们甚至几乎无法接受用其他任何服饰来装饰雕像。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

The	figures	of	the	great	men	of	those	nations	have	come	down	to	us	in
这	数据	的	这	伟大的	男人	的	那些	国家	有	来	向下	到	我们	在

['skʌlptʃə(r)] .

sculpture	.
雕塑	.

这些国家伟人的形象以雕塑的形式流传至今。

[ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [rɪ'meɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] .

In	sculpture	remain	almost	all	the	excellent	specimens	of	ancient	art	.
在	雕塑	保持	几乎	全部	这	出色的	标本	的	古老的	艺术	.

雕塑中几乎保存了所有古代艺术的优秀作品。

[wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðʌs]

We	have	so	far	associated	personal	dignity	to	the	persons	thus
我们	有	所以	远的	联系	个人的	尊严	到	这	人	因此

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

我们一直以来都将个人尊严与这些被代表的人联系起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	truth	of	art	to	their	manner	of	representation	,
和	这	真相	的	艺术	到	他们的	方式	的	表示	,

艺术的真谛在于其表现方式，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

that	it	is	not	in	our	power	any	longer	to	separate	them	.
那	它	是	不是	在	我们的	力量	任何	更长	到	分离	他们	.

我们已经无力将他们分开。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['eksələnt] ['eɪnʃənt] ['pɔːrtrəts] , [ðæt]

This	is	not	so	in	painting	;	because	,	having	no	excellent	ancient	portraits	,	that
这	是	不是	所以	在	绘画	;	因为	,	拥有	不	出色的	古老的	肖像	,	那

[kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fɔːmd] .

connection	was	never	formed	.
联系	曾是	绝不	形成	.

绘画领域并非如此；因为古代没有优秀的肖像画，所以这种联系从未形成。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊmən]

Indeed	,	we	could	no	more	venture	to	paint	a	general	officer	in	a	Roman
的确	,	我们	可以	不	更多的	风险投资	到	画	一个	一般的	官	在	一个	罗马

['mɪlətri] ['hæbɪt] ,

military	habit	,
军队	习惯	,

事实上，我们再也不能冒险去描绘一位身着罗马军服的将军了。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['juːnɪfɔːm] .

than	we	could	make	a	statue	in	the	present	uniform	.
比	我们	可以	制作	一个	雕像	在	这	展示	制服	.

那样的话，我们就可以制作一座身着现役制服的雕像了。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['eɪnʃənt] ['pɔːrtrəts] ,

But	since	we	have	no	ancient	portraits	,
但	自从	我们	有	不	古老的	肖像	,

但由于我们没有古代画像，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['redi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðəʊz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['predʒədɪsɪz] ,

to	show	how	ready	we	are	to	adopt	those	kind	of	prejudices	,
到	展示	如何	准备好	我们	是	到	采纳	那些	种类	的	偏见	,

为了表明我们有多么乐于接受这类偏见，

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɔːˈθɒrəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔdən] [sɜːv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .

we	make	the	best	authority	among	the	moderns	serve	the	same	purpose	.
我们	制作	这	最好的	权威	之中	这	现代人	服务	这	相同的	目的	.

我们让现代人中最权威的人服务于同样的目的。

[ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈpɔːrtrəts] [wɪð] [wɪtʃ] [vænˈdaɪk] [hæz; həz] [ɪnˈrɪtʃt] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n]

The	great	variety	of	excellent	portraits	with	which	Vandyke	has	enriched	this	nation
这	伟大的	种类	的	出色的	肖像	和	哪个	范戴克	有	富含	这	国家

,

,
,

范戴克为这个国家创作了种类繁多、精美绝伦的肖像画，这些作品丰富了美国的文化遗产。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [ˈeksələns] ,

we	are	not	content	to	admire	for	their	real	excellence	,
我们	是	不是	内容	到	钦佩	为了	他们的	真实的	卓越	,

我们并不满足于仅仅欣赏他们的真正卓越之处，

[bʌt; bət] [ɪkˈstend] [ˈaʊə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

but	extend	our	approbation	even	to	the	dress	which	happened	to	be	the
但	延长	我们的	赞许	甚至	到	这	裙子	哪个	发生	到	是	这

[ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

fashion	of	that	age	.
时尚	的	那	年龄	.

但我们甚至对当时流行的服饰也表示赞赏。

[wiː; wi] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈkɒmən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

We	all	very	well	remember	how	common	it	was	a	few	years	ago	for
我们	全部	非常	出色地	记住	如何	常见的	它	曾是	一个	很少	年	前	为了

[ˈpɔːrtrəts] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɒθɪk] [dres] ,

portraits	to	be	drawn	in	this	Gothic	dress	,
肖像	到	是	绘制	在	这	哥特	裙子	,

我们都清楚地记得，几年前，身着这种哥特式服装的肖像画有多么普遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪnˈtaɪəli] [leɪd] [əˈsaɪd] .

and	this	custom	is	not	yet	entirely	laid	aside	.
和	这	风俗	是	不是	然而	完全	铺设	旁边	.

这种习俗还没有完全废除。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpɪktʃəz] [əˈkwaɪəd] [ˈsʌmθɪŋ]

By	this	means	it	must	be	acknowledged	very	ordinary	pictures	acquired	something
经过	这	方法	它	必须	是	已确认	非常	普通的	图片	获得	某物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [vænˈdaɪk] ,

of	the	air	and	effect	of	the	works	of	Vandyke	,
的	这	空气	和	影响	的	这	作品	的	范戴克	,

由此可见，一些非常普通的画作也获得了范戴克作品的某种氛围和效果。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli]

and	appeared	therefore	at	first	sight	to	be	better	pictures	than	they	really
和	出现	所以	在	第一的	视线	到	是	更好的	图片	比	他们	真的

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

因此，乍一看这些照片比实际照片要好得多；

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [səʊ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈəʊnli] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]

they	appeared	so	,	however	,	to	those	only	who	had	the	means	of	making	this
他们	出现	所以	,	然而	,	到	那些	仅有的	WHO	有	这	方法	的	制作	这

[ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

association	,
协会	,

然而，只有那些有能力建立这种联系的人才会这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

for	when	made	,	it	was	irresistible	.
为了	什么时候	制成	,	它	曾是	无法抗拒	.

因为一旦做出来，就令人无法抗拒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

But	this	association	is	nature	,
但	这	协会	是	自然	,

但这种联系是自然而然的。

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðæt] ['sekənd(ə)ri] [truːθ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

and	refers	to	that	Secondary	truth	that	comes	from	conformity	to	general
和	指	到	那	次要	真相	那	来	从	一致性	到	一般的

['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ;

prejudice	and	opinion	;
偏见	和	观点	;

指的是因顺从普遍偏见和意见而产生的次要真理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['mɪəli] [fæn'tæstɪkəl] .

it	is	therefore	not	merely	fantastical	.
它	是	所以	不是	仅仅	奇幻	.

因此，这并非仅仅是虚构的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dresɪz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

Besides	the	prejudice	which	we	have	in	favour	of	ancient	dresses	,	there	may	be
除了	这	偏见	哪个	我们	有	在	偏爱	的	古老的	连衣裙	,	那里	可能	是

['laɪkwaɪz] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

likewise	other	reasons	,
同样地	其他	原因	,

除了我们对古代服饰的偏见之外，可能还有其他原因。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][ræŋk][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

amongst	which	we	may	justly	rank	the	simplicity	of	them	,
在	哪个	我们	可能	公正地	秩	这	简单	的	他们	,

其中，我们可以恰当地将它们的简洁性列为首要考虑因素。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] ,

consisting	of	little	more	than	one	single	piece	of	drapery	,
由	的	小的	更多的	比	一	单身的	片	的	布料	,

它几乎只由一块简单的布料构成，

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['wɪmzɪk(ə)l] [kə'prɪʃəs] [fɔːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəst] .

without	those	whimsical	capricious	forms	by	which	all	other	dresses	are	embarrassed	.
没有	那些	异想天开	任性	表格	经过	哪个	全部	其他	连衣裙	是	尴尬的	.

没有那些让其他所有裙子都黯然失色的古怪任性的形式。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['predʒədɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Thus	,	though	it	is	from	the	prejudice	we	have	in	favour	of	the	ancients	,
因此	,	尽管	它	是	从	这	偏见	我们	有	在	偏爱	的	这	古代人	,

因此，尽管这是出于我们对古代人的偏见，

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts]

who	have	taught	us	architecture	,	that	we	have	adopted	likewise	their	ornaments
WHO	有	教授	我们	建筑学	,	那	我们	有	已采用	同样地	他们的	装饰品

;

;

;

他们教会了我们建筑，我们也同样采用了他们的装饰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)]['neɪtʃə(r)][nɔː(r)]['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	though	we	are	satisfied	that	neither	nature	nor	reason	is	the	foundation
和	尽管	我们	是	使满意	那	两者都不	自然	也不	原因	是	这	基础

[ɒv; əv] [ðəʊz] [bjˈuːtɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] ,

of	those	beauties	which	we	imagine	we	see	in	that	art	,
的	那些	美女	哪个	我们	想象	我们	看	在	那	艺术	,

虽然我们确信，自然和理性都不是我们在艺术中看到的那些美的基础，

[jet] [ɪf] ['eni] [wʌn] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'vent] [njuː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['bjuːti] ,

yet	if	any	one	persuaded	of	this	truth	should	,	therefore	,	invent	new	orders	of	equal	beauty	,
然而	如果	任何	一	被说服	的	这	真相	应该	,	所以	,	发明	新的	订单	的	平等的	美丽	,

然而，如果有人因此相信这一真理，并创造出同样美丽的新的秩序，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pliːz] , [nɔː(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

which	we	will	suppose	to	be	possible	,	yet	they	would	not	please	,	nor	ought	he	to	complain	,
哪个	我们	将要	认为	到	是	可能的	,	然而	他们	会	不是	请	,	也不	应该	他	到	抱怨	,

我们姑且认为这是有可能的，但他们不会高兴，他也不应该抱怨。

[sɪns] [ðə; ði][əʊld][hæz; həz] [ðæt] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

since	the	old	has	that	great	advantage	of	having	custom	and	prejudice	on	its	side	.
自从	这	老的	有	那	伟大的	优势	的	拥有	风俗	和	偏见	在	它是	边	.

因为旧事物具有一个巨大的优势，那就是习俗和偏见站在它一边。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [liːv] [wɒt] [hæz; həz] ['evri] ['predʒədɪs] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ,

In	this	case	we	leave	what	has	every	prejudice	in	its	favour	to	take	that	which	will	have	no	advantage	over	what	we	have	left	,
在	这	案件	我们	离开	什么	有	每一个	偏见	在	它是	偏爱	到	拿	那	哪个	将要	有	不	优势	超过	什么	我们	有	左边	,

在这种情况下，我们放弃了所有有利因素都对我们有利的东西，去选择那些与我们留下的东西没有任何优势的东西。

[bʌt; bət]['nɒv(ə)lti] , [wɪtʃ] [suːn] [di'strɔi] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['ænˈtægənɪst] [ə'genst] ['kʌstəm] .

but	novelty	,	which	soon	destroys	itself	,	and	,	at	any	rate	,	is	but	a	weak	antagonist	against	custom	.
但	新奇	,	哪个	很快	摧毁	本身	,	和	,	在	任何	速度	,	是	但	一个	虚弱的	反派	反对	风俗	.

但新奇事物很快就会自我毁灭，而且无论如何，它只是习俗面前一个微弱的对手。

[ðiːz] ['ɔːrnəmənts] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

These	ornaments	,	having	the	right	of	possession	,
这些	装饰品	,	拥有	这	正确的	的	拥有	,

这些饰品，拥有所有权，

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɒt] [hæz; həz] ['haɪə(r)] [prɪ'tenʃən] ,

ought	not	to	be	removed	but	to	make	room	for	not	only	what	has	higher	pretensions	,
应该	不是	到	是	已移除	但	到	制作	房间	为了	不是	仅有的	什么	有	更高	虚荣心	,

不应该移除，而是为了给那些不仅有更高追求的东西腾出空间，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃən] [æz; əz] [wɪl] ['bæləns] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]

but	such	pretensions	as	will	balance	the	evil	and	confusion	which	innovation
但	这样的	虚荣心	作为	将要	平衡	这	邪恶的	和	困惑	哪个	创新

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

always	brings	with	it	.
总是	带来	和	它	.

但这种姿态是为了平衡创新总是伴随而来的弊端和混乱。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

To	this	we	may	add	,
到	这	我们	可能	添加	,

对此我们还可以补充一点：

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ]

even	the	durability	of	the	materials	will	often	contribute	to	give	a	superiority
甚至	这	耐久性	的	这	材料	将要	经常	贡献	到	给	一个	优势

[tuː; tə][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

to	one	object	over	another	.
到	一	目的	超过	其他	.

即使是材料的耐用性，也常常会使一个物体比另一个物体更胜一筹。

['ɔːrnəmənts] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] [teɪst] [ɪz] ['prɪnsəplɪ] [kən'sɜːnd] ,

Ornaments	in	buildings	,	with	which	taste	is	principally	concerned	,
装饰品	在	建筑物	,	和	哪个	品尝	是	主要	担心的	,

建筑物中的装饰，主要关乎品味，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dres] [ɪz]

are	composed	of	materials	which	last	longer	than	those	of	which	dress	is
是	由	的	材料	哪个	最后的	更长	比	那些	的	哪个	裙子	是

[kəm'pəʊzd] ;

composed	;
由	;

它们的组成材料比衣服本身的组成材料更耐用；

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪks] ['haɪə(r)] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd]['predʒədɪs] .

it	,	therefore	,	makes	higher	pretensions	to	our	favour	and	prejudice	.
它	,	所以	,	制作	更高	虚荣心	到	我们的	偏爱	和	偏见	.

因此，它对我们的好感和偏见提出了更高的要求。

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [get] [rɪd][ɒv; əv]

Some	attention	is	surely	required	to	what	we	can	no	more	get	rid	of
一些	注意力	是	一定	必需的	到	什么	我们	能	不	更多的	得到	摆脱	的

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

than	we	can	go	out	of	ourselves	.
比	我们	能	去	出去	的	我们自己	.

我们当然需要关注那些我们无法摆脱的东西，就像我们无法离开自身一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ; [wiː; wi] ['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]

We	are	creatures	of	prejudice	;	we	neither	can	nor	ought	to	eradicate
我们	是	生物	的	偏见	;	我们	两者都不	能	也不	应该	到	根除

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我们都是偏见的产物；我们既不能也不能根除偏见；

[wiː; wi][mʌst; məst]['əʊnlɪ] ['regjuleɪt] , [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

we	must	only	regulate	,	it	by	reason	,	which	regulation	by	reason	is	,	indeed	,
我们	必须	仅有的	调节	,	它	经过	原因	,	哪个	规定	经过	原因	是	,	的确	,

我们只需通过理性来规范它，而理性规范，的确如此。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lesə(r)] , [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['temprəri] ['predʒədɪsɪz] ,

little	more	than	obliging	the	lesser	,	the	focal	and	temporary	prejudices	,
小的	更多的	比	乐于助人	这	较少	,	这	焦点	和	暂时的	偏见	,

只不过是迎合那些次要的、中心的、暂时的偏见而已。

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] .

to	give	way	to	those	which	are	more	durable	and	lasting	.
到	给	方式	到	那些	哪个	是	更多的	耐用的	和	持久	.

让位于那些更耐用、更持久的产品。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dɪgnɪfaɪ] [hɪz; ɪz]

He	,	therefore	,	who	in	his	practice	of	portrait	painting	wishes	to	dignify	his
他	,	所以	,	WHO	在	他的	实践	的	肖像	绘画	愿望	到	赋予尊严	他的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

因此，那些在肖像画创作中希望彰显人物尊严的人，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [wɪl] [nɒt] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [dres]

which	we	will	suppose	to	be	a	lady	,	will	not	paint	her	in	the	modern	dress
哪个	我们	将要	认为	到	是	一个	女士	,	将要	不是	画	她	在	这	现代的	裙子

,

,
,

我们假设画中的人物是一位女士，但不会把她画成穿着现代服装的样子。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['dɪgnəti] .

the	familiarity	of	which	alone	is	sufficient	to	destroy	all	dignity	.
这	熟悉	的	哪个	独自的	是	充足的	到	破坏	全部	尊严	.

单是这种熟悉感就足以摧毁一切尊严。

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ðæt]

He	takes	care	that	his	work	shall	correspond	to	those	ideas	and	that
他	需要	关心	那	他的	工作	将	对应	到	那些	想法	和	那

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

imagination	which	he	knows	will	regulate	the	judgment	of	others	,
想像力	哪个	他	知道	将要	调节	这	判断	的	其他的	,

他确保自己的作品与那些他知道会影响他人判断的理念和想象力相符。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[dresɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

dresses	his	figure	something	with	the	general	air	of	the	antique	for	the	sake
连衣裙	他的	数字	某物	和	这	一般的	空气	的	这	古董	为了	这	清酒

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

of	dignity	,
的	尊严	,

为了显得更有尊严，他穿戴了一些具有古典韵味的服饰。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['laɪknəs] .

and	preserves	something	of	the	modern	for	the	sake	of	likeness	.
和	果酱	某物	的	这	现代的	为了	这	清酒	的	相似	.

为了保持相似性，保留了一些现代元素。

[baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['feɪvə(r)]

By	this	conduct	his	works	correspond	with	those	prejudices	which	we	have	in	favour
经过	这	执行	他的	作品	对应	和	那些	偏见	哪个	我们	有	在	偏爱

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [siː] ;

of	what	we	continually	see	;
的	什么	我们	持续	看	;

通过这种行为，他的作品符合我们对所见之物的偏爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði]

and	the	relish	of	the	antique	simplicity	corresponds	with	what	we	may	call	the
和	这	尽情享用	的	这	古董	简单	对应	和	什么	我们	可能	称呼	这

，

，

，

而对古代简朴之美的喜爱，与我们所说的……相符。

[mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['predʒədɪs] .

more	learned	and	scientific	prejudice	.
更多的	学习	和	科学	偏见	.

更具学识和科学性的偏见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] [meɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,

There	was	a	statue	made	not	long	since	of	Voltaire	,	which	the	sculptor	,
那里	曾是	一个	雕像	制成	不是	长的	自从	的	伏尔泰	,	哪个	这	雕塑家	,

不久前，人们为伏尔泰制作了一尊雕像，雕塑家是……

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

not	having	that	respect	for	the	prejudices	of	mankind	which	he	ought	to
不是	拥有	那	尊重	为了	这	偏见	的	人类	哪个	他	应该	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他没有像应该的那样尊重人类的偏见，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

has	made	entirely	naked	,	and	as	meagre	and	emaciated	as	the	original
有	制成	完全	裸	,	和	作为	微薄	和	瘦弱	作为	这	原来的

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

is	said	to	be	.
是	说	到	是	.

完全赤裸，而且据说和原版一样瘦弱消瘦。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptərz]

The	consequence	is	what	might	be	expected	;	it	has	remained	in	the	sculptor's
这	结果	是	什么	可能	是	预期的	;	它	有	剩余	在	这	雕塑家的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

结果不出所料，它一直留在雕塑家的工作室里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

though	it	was	intended	as	a	public	ornament	and	a	public	honour	to
尽管	它	曾是	故意的	作为	一个	民众	装饰品	和	一个	民众	荣誉	到

[vɒl'teə] ,

Voltaire	,
伏尔泰	,

虽然它的初衷是作为对伏尔泰的公开装饰和荣誉，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] [wɪts] [ænd; ənd]

as	it	was	procured	at	the	expense	of	his	cotemporary	wits	and
作为	它	曾是	采购	在	这	费用	的	他的	当代	智慧	和

[əd'maiərə] .

admirers	.
仰慕者	.

这是他用同时代才子和仰慕者的智慧换来的。

[huː'evə(r)] [wʊd] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Whoever	would	reform	a	nation	,	supposing	a	bad	taste	to	prevail	in	it	,
谁	会	改革	一个	国家	,	假如	一个	坏的	品尝	到	占上风	在	它	,

凡是想要改革一个国家的人，假设这个国家盛行不良风气，

[wɪl] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

will	not	accomplish	his	purpose	by	going	directly	against	the	stream	of	their
将要	不是	完成	他的	目的	经过	去	直接地	反对	这	溪流	的	他们的

['predʒədɪsɪz] .

prejudices	.
偏见	.

他不会通过直接逆着他们的偏见而行来达到他的目的。

[menz] [maɪndz][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Men's	minds	must	be	prepared	to	receive	what	is	new	to	them	.
男士	思想	必须	是	准备	到	收到	什么	是	新的	到	他们	.

男人的思想必须做好准备去接受新事物。

[ˌrefə'meɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] .

Reformation	is	a	work	of	time	.
宗教改革	是	一个	工作	的	时间	.

宗教改革是一个需要时间的过程。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] , [haʊ'evə(r)] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['kænɒt] [biː; bi] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns] ;

A	national	taste	,	however	wrong	it	may	be	,	cannot	be	totally	change	at	once	;
一个	国家的	品尝	,	然而	错误的	它	可能	是	,	不能	是	完全	改变	在	一次	;

国民口味，无论多么错误，都不可能一下子彻底改变；

[wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriːpə'zeʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][həʊld][ɒn][ðə; ði]

we	must	yield	a	little	to	the	prepossession	which	has	taken	hold	on	the
我们	必须	屈服	一个	小的	到	这	预感	哪个	有	已采取	抓住	在	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我们必须稍微顺应一下已经占据我们心头的这种先入之见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðen] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [wɒt] [wʊd] [ə'fend] [ðem; ðəm] [ɪf]

and	we	may	then	bring	people	to	adopt	what	would	offend	them	if
和	我们	可能	然后	带来	人们	到	采纳	什么	会	得罪	他们	如果

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [stɔːm] .

endeavoured	to	be	introduced	by	storm	.
努力	到	是	介绍	经过	风暴	.

这样一来，我们或许就能引导人们接受那些如果强行推行会令他们反感的事物。

[wen] - ['fræŋkəʊ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['tɪʃən] , [pɔːl] [ˌverə'niːz] ,

When	Battisto	Franco	was	employed	,	in	conjunction	with	Titian	,	Paul	Veronese	,
什么时候	-	弗朗哥	曾是	受雇	,	在	连词	和	提香	,	保罗	维罗纳	,

[ænd; ənd] - ,

and	Tintoret	,
和	-	,

当巴蒂斯托·弗朗哥受雇于提香、保罗·委罗内塞和丁托雷时，

[tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [mɑːk] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [vəˈsɑːri] [sez] ,

to	adorn	the	library	of	St	.	Mark	,	his	work	,	Vasari	says	,
到	装饰	这	图书馆	的	英石	.	标记	,	他的	工作	,	瓦萨里	说道	,

瓦萨里说，他的作品是为了装饰圣马可图书馆。

[geɪv] [les] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] :

gave	less	satisfaction	than	any	of	the	others	:
给予	较少的	满意	比	任何	的	这	其他的	:

与其他选项相比，满意度最低：

[ðə; ði][draɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] [aɪz]

the	dry	manner	of	the	Roman	school	was	very	ill	calculated	to	please	eyes
这	干燥	方式	的	这	罗马	学校	曾是	非常	患病的	计算	到	请	眼睛

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəns] ,

that	had	been	accustomed	to	the	luxuriance	,
那	有	到过	习惯	到	这	奢华	,

罗马画派枯燥乏味的风格，对于习惯了华丽风格的人来说，是很难让人接受的。

[ˈsplendə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈkʌlərɪŋ] .

splendour	,	and	richness	of	Venetian	colouring	.
辉煌	,	和	丰富	的	威尼斯	染色	.

威尼斯色彩的绚丽与丰富。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈrəʊmənz] [biːn] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd]

Had	the	Romans	been	the	judges	of	this	work	,	probably	the	determination	would
有	这	罗马书	到过	这	法官	的	这	工作	,	大概	这	决心	会

[hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ˈkɒntrəri] ;

have	been	just	contrary	;
有	到过	只是	相反	;

如果罗马人来评判这项工作，结果可能恰恰相反；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] - [ˈfræŋkəʊ][wɒz; wəz] , [pəˈhæps] ,

for	in	the	more	noble	parts	of	the	art	Battisto	Franco	was	,	perhaps	,
为了	在	这	更多的	高贵	部分	的	这	艺术	-	弗朗哥	曾是	,	也许	,

因为在艺术中更高尚的部分，巴蒂斯托·弗朗哥或许是……

[nɒt] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .

not	inferior	to	any	of	his	rivals	.
不是	下	到	任何	的	他的	竞争对手	.

不逊于任何竞争对手。

[ˈdʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

- - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [meɪn] [skəʊp] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [tuː; tə]

-	-	It	has	been	the	main	scope	and	principal	end	of	this	discourse	to
-	-	它	有	到过	这	主要的	范围	和	主要的	结尾	的	这	话语	到

[ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstændəd] [ɪn] [teɪst] ,

demonstrate	the	reality	of	a	standard	in	taste	,
证明	这	现实	的	一个	标准	在	品尝	,

——本文的主要目的和最终目标在于论证品味标准的现实性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kɔːˈpɔːriəl] [ˈbjuːti] ;

as	well	as	in	corporeal	beauty	;
作为	出色地	作为	在	肉体	美丽	;

以及外在美；

[ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔː(r)] [dɪˈpreɪvd] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [nəʊn] , [æz; əz] [ˈiːzəli] [dɪˈskʌvəd] ,

that	a	false	or	depraved	taste	is	a	thing	as	well	known	,	as	easily	discovered	,
那	一个	错误的	或者	堕落的	品尝	是	一个	事物	作为	出色地	已知	,	作为	容易地	发现	,

虚假或堕落的品味是众所周知且很容易被发现的。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'fɔ:md] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ɔ:(r)] [rɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [fɔ:m] [ɔ:(r)] ['aʊtwəd] [meɪk] ;

as	anything	that	is	deformed	,	misshapen	,	or	wrong	in	our	form	or	outward	make	;
作为	任何事物	那	是	变形	,	畸形	,	或者	错误的	在	我们的	形式	或者	向外	制作	;

就像我们外形或外貌上任何变形、畸形或错误的东西一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ə'mʌŋ]

and	that	this	knowledge	is	derived	from	the	uniformity	of	sentiments	among
和	那	这	知识	是	衍生的	从	这	均匀性	的	情感	之中

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

这种知识来源于人类情感的共通性。

[frɒm; frəm] [wens] ['prəʊsi:dz] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ɒv; əv]

from	whence	proceeds	the	knowledge	of	what	are	the	general	habits	of
从	何处	收益	这	知识	的	什么	是	这	一般的	习惯	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

由此可知自然界的普遍规律是什么。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] .

the	result	of	which	is	an	idea	of	perfect	beauty	.
这	结果	的	哪个	是	一个	主意	的	完美的	美丽	.

其结果是一种完美美的理念。

[ɪf] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [əd'vɑ:nst] [bi:; bi] [tru:] ,

If	what	has	been	advanced	be	true	,
如果	什么	有	到过	先进的	是	真的	,

如果所提出的观点属实，

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['bju:ti] [ɔ:(r)] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:m] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]

that	besides	this	beauty	or	truth	which	is	formed	on	the	uniform	eternal	and
那	除了	这	美丽	或者	真相	哪个	是	形成	在	这	制服	永恒	和

[ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

immutable	laws	of	nature	,
不可更改的	法律	的	自然	,

除了这种建立在统一、永恒、不变的自然法则之上的美或真理之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ;

and	which	of	necessity	can	be	but	one	;
和	哪个	的	必要性	能	是	但	一	;

而这必然只能是一个；

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wʌn] [ɪ'mju:təb(ə)l] ['verəti] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld]

that	besides	this	one	immutable	verity	there	are	likewise	what	we	have	called
那	除了	这	一	不可更改的	真理	那里	是	同样地	什么	我们	有	称为

[ə'pærənt] [ɔ:(r)] ['sekənd(ə)ri] [tru:ðz] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] ['predʒədɪsɪz] ,

apparent	or	secondary	truths	proceeding	from	local	and	temporary	prejudices	,
明显	或者	次要	真相	进行中	从	当地的	和	暂时的	偏见	,

除了这一永恒不变的真理之外，还有我们称之为表象真理或次要真理的东西，它们源于局部和暂时的偏见。

['fænsiz] , ['fæʃnz] , [ɔ:(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ði:z] [lɑ:st]

fancies	,	fashions	,	or	accidental	connection	of	ideas	;	if	it	appears	that	these	last
幻想	,	时尚	,	或者	偶然	联系	的	想法	;	如果	它	出现	那	这些	最后的

[hæv; həv] [stɪl] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

have	still	their	foundation	,
有	仍然	他们的	基础	,

幻想、时尚或偶然的观念联系；如果这些观念似乎仍然有其根基，

[haʊˈevə(r)] ['slendə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] ,

however	**slender**	**,**	**in**	**the**	**original**	**fabric**	**of**	**our**	**minds**	**,**
然而	苗条	,	在	这	原来的	织物	的	我们的	思想	,

然而，无论多么纤细，在我们心灵的原始结构中，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [truːðz] [ɔː(r)] [bjˈuːtɪz] [dɪˈzɜːv] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	**follows**	**that**	**all**	**these**	**truths**	**or**	**beauties**	**deserve**	**and**	**require**	**the**	**attention**	**of**
它	跟随	那	全部	这些	真相	或者	美女	应得	和	要求	这	注意力	的

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [stəˈbɪlətɪ] [ɔː(r)] [djuˈreɪʃn] ,

the	**artist**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**stability**	**or**	**duration**	**,**
这	艺术家	在	部分	到	他们的	稳定	或者	期间	,

由此可见，所有这些真理或美都值得艺术家关注，其关注程度应与其稳定性或持久性成正比。

[ɔː(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪkˈstensɪv] .

or	**as**	**their**	**influence**	**is**	**more**	**or**	**less**	**extensive**	**.**
或者	作为	他们的	影响	是	更多的	或者	较少的	广泛的	.

或者说，他们的影响力或大或小。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [pɑːs][ðeə(r)][dʒʌst] [baʊndz] ,

And	**let**	**me**	**add**	**that**	**as**	**they**	**ought**	**not**	**to**	**pass**	**their**	**just**	**bounds**	**,**
和	让	我	添加	那	作为	他们	应该	不是	到	经过	他们的	只是	界限	,

我还要补充一点，他们不应该越过他们应有的界限，

[səʊ]['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [teɪst] ,

so	**neither**	**do**	**they**	**,**	**in**	**a**	**well**	**-**	**regulated**	**taste**	**,**
所以	两者都不	做	他们	,	在	一个	出色地	-	受监管	品尝	,

所以，在一种受到严格控制的口味下，他们也不会……

[æt; ət][ɔːl] [prɪˈvent] [ɔː(r)] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

at	**all**	**prevent**	**or**	**weaken**	**the**	**influence**	**of**	**these**	**general**	**principles**	**,**
在	全部	防止	或者	削弱	这	影响	的	这些	一般的	原则	,

绝不能阻止或削弱这些一般原则的影响。

[wɪtʃ] [əˈləʊn][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ɑːt][ɪts] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['dɪgnətɪ] .

which	**alone**	**can**	**give**	**to**	**art**	**its**	**true**	**and**	**permanent**	**dignity**	**.**
哪个	独自的	能	给	到	艺术	它是	真的	和	永恒的	尊严	.

唯有如此才能赋予艺术真正而永恒的尊严。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [dʒʌst] [teɪst] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdlɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

To	**form**	**this**	**just**	**taste**	**is**	**undoubtedly**	**in**	**your**	**own**	**power**	**,**
到	形式	这	只是	品尝	是	无疑	在	你的	自己的	力量	,

培养这种恰当的品味无疑完全取决于你自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] ;

but	**it**	**is**	**to**	**reason**	**and**	**philosophy**	**that**	**you**	**must**	**have**	**recourse**	**;**
但	它	是	到	原因	和	哲学	那	你	必须	有	追索权	;

但你必须诉诸理性和哲学；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wei]

from	them	we	must	borrow	the	balance	by	which	is	to	be	weighed
从	他们	我们	必须	借	这	平衡	经过	哪个	是	到	是	称重

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['evri] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'truːd] [ɪt'self] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

and	estimated	the	value	of	every	pretension	that	intrudes	itself	on	your	notice	.
和	估计的	这	价值	的	每一个	预张	那	入侵	本身	在	你的	注意	.

我们必须向他们借用衡量标准，以此来衡量和评估任何侵犯你们隐私权的主张的价值。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	general	objection	which	is	made	to	the	introduction	of	philosophy	into	the
这	一般的	异议	哪个	是	制成	到	这	介绍	的	哲学	进入	这

['riːdʒənz][ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] ,

regions	of	taste	is	,
地区	的	品尝	是	,

将哲学引入品味领域所受到的普遍反对意见是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [ænd; ənd] [ri'strein] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	it	checks	and	restrains	the	flights	of	the	imagination	,
那	它	检查	和	约束	这	航班	的	这	想像力	,

它能抑制和约束想象力的驰骋。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['keəflnəs] [nɒt][tuː; tə][ɜː(r)][ɔː(r)][ækt] ['kɒntrəri]

and	gives	that	timidity	which	an	over	-	carefulness	not	to	err	or	act	contrary
和	给予	那	胆怯	哪个	一个	超过	-	谨慎	不是	到	犯错	或者	行为	相反

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

to	reason	is	likely	to	produce	.
到	原因	是	可能	到	生产	.

并且会产生一种胆怯，这种胆怯很可能是由于过于谨慎，害怕犯错或做出违背常理的行为而导致的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

It	is	not	so	.
它	是	不是	所以	.

并非如此。

[fɪə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] ['riːz(ə)n] [nɔː(r)] [fə'lɒsəfi] .

Fear	is	neither	reason	nor	philosophy	.
害怕	是	两者都不	原因	也不	哲学	.

恐惧既非理性，也非哲学。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['mænli] ['kɒnfɪdəns] ,

The	true	spirit	of	philosophy	by	giving	knowledge	gives	a	manly	confidence	,
这	真的	精神	的	哲学	经过	给予	知识	给予	一个	男子气概	信心	,

哲学的真谛在于通过传授知识赋予男子气概的自信。

[ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] ['ræʃ(ə)nəl] ['fɜːmnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][veɪn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

and	substitutes	rational	firmness	in	the	place	of	vain	presumption	.
和	替代品	合理的	硬度	在	这	地方	的	徒劳	假定	.

并以理性坚定取代了虚妄的自负。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['riːəl] [teɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ;

A	man	of	real	taste	is	always	a	man	of	judgment	in	other	respects	;
一个	男人	的	真实的	品尝	是	总是	一个	男人	的	判断	在	其他	尊重	;

真正有品位的人，在其他方面也总是很有判断力的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [dɪs'deɪn] [ɔ:(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['ri:z(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

and	those	inventions	which	either	disdain	or	shrink	from	reason	,	are	generally
和	那些	发明	哪个	任何一个	蔑视	或者	收缩	从	原因	,	是	一般来说

, [aɪ][fɪə(r)] ,

,	I	fear	,
,	我	害怕	,

而那些蔑视或回避理性的发明，恐怕通常都是……

[mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [breɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv]

more	like	the	dreams	of	a	distempered	brain	than	the	exalted	enthusiasm	of
更多的	喜欢	这	梦境	的	一个	失控的	脑	比	这	崇高	热情	的

[ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [tru:] ['dʒi:niəs] .

a	sound	and	true	genius	.
一个	声音	和	真的	天才	.

与其说是健全而真正的天才所怀有的崇高热情，不如说是精神错乱的大脑所作出的梦。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɔ:(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	the	midst	of	the	highest	flights	of	fancy	or	imagination	,
在	这	中间	的	这	最高	航班	的	想要	或者	想像力	,

在最天马行空的想象或奇思妙想之中，

['ri:z(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] ,

reason	ought	to	preside	from	first	to	last	,
原因	应该	到	主持	从	第一的	到	最后的	,

理性应当自始至终占据主导地位。

[ðəʊ] [aɪ] [əd'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

though	I	admit	her	more	powerful	operation	is	upon	reflection	.
尽管	我	承认	她	更多的	强大的	手术	是	之上	反射	.

不过我承认，她更强大的能力在于反思。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['ædɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nems] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

I	cannot	help	adding	that	some	of	the	greatest	names	of	antiquity	,
我	不能	帮助	添加	那	一些	的	这	最	姓名	的	古代	,

我不禁要补充一点，古代一些最伟大的名字，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd]

and	those	who	have	most	distinguished	themselves	in	works	of	genius	and
和	那些	WHO	有	最多	杰出的	他们自己	在	作品	的	天才	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

以及那些在天才和想象力作品中脱颖而出的人，

[wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['emɪnənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [skɪl] .

were	equally	eminent	for	their	critical	skill	.
是	同样地	杰出	为了	他们的	批判的	技能	.

他们的批判性思维能力同样卓越。

['pleɪtəʊ] , ['ærəstɒt(ə)l] , ['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdən] , [bwɑ:'ləu] ,

Plato	,	Aristotle	,	Cicero	,	and	Horace	;	and	among	the	moderns	,	Boileau	,
柏拉图	,	亚里士多德	,	西塞罗	,	和	贺拉斯	;	和	之中	这	现代人	,	博伊洛	,

[kɔ:r'neɪl] , [pəʊp] , [ænd; ənd]['draɪdən] ,

Corneille	,	Pope	,	and	Dryden	,
科内耶	,	教皇	,	和	德莱顿	,

柏拉图、亚里士多德、西塞罗和贺拉斯；以及现代的布瓦洛、科内耶、蒲柏和德莱顿。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [səb'dʒekʃn]

are	at	least	instances	of	genius	not	being	destroyed	by	attention	or	subjection
是	在	至少	实例	的	天才	不是	存在	损毁	经过	注意力	或者	隶属

[tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

to	rules	and	science	.
到	规则	和	科学	.

至少有一些例子表明，天才并没有因为受到关注或受到规则和科学的约束而被扼杀。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	should	hope	,	therefore	,
我	应该	希望	,	所以	,

因此，我应该抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

that	the	natural	consequence	likewise	of	what	has	been	said	would	be	to
那	这	自然的	结果	同样地	的	什么	有	到过	说	会	是	到

[ɪk'saɪt] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

excite	in	you	a	desire	of	knowing	the	principles	and	conduct	of	the	great
激发	在	你	一个	欲望	的	会心	这	原则	和	执行	的	这	伟大的

['mɑːstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] ,

masters	of	our	art	,
大师	的	我们的	艺术	,

因此，上述言论的自然结果是激发你们想要了解我们这门艺术的伟大大师们的原则和行为准则的渴望。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [nəʊn] .

and	respect	and	veneration	for	them	when	known	.
和	尊重	和	崇敬	为了	他们	什么时候	已知	.

如果认识他们，就对他们表示尊重和敬仰。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神